

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000001
.....	
2. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000002
.....	
3. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000003
.....	
4. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000004
.....	
5. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000005
.....	
6. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000006
.....	
7. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000007
.....	
8. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000008
.....	
9. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)	000009
.....	

10. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)
000010

11. 《自由乔和其他乔治亚素描》 (free Joe And Other Georgian Sketches)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《自由乔和其他乔治亚素描》 (Free Joe and Other Georgian Sketches)

第1/11页

" [den] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [di:] [mæn] [daʊn] ['dɑ:r] [ɪn] [di:] [ˈɡʌli]
" Den I tell him ' bout de man down dar in de gully
" 丹 我 告诉 他 - 回合 德 男人 向下 达尔 在 德 沟壑

然后我告诉他关于沟底下那个人的事。

" — [fri:] [dʒoʊ]
" — Free Joe
" — 自由的 乔

——释放乔

[fri:] [dʒoʊ]
FREE JOE
自由的 乔

自由乔

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈlðər] [ˈdʒɔ:rdʒən] [sketʃɪz]
OTHER GEORGIAN SKETCHES
其他 格鲁吉亚 草图

其他格鲁吉亚素描

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhærɪs]
JOEL CHANDLER HARRIS
乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈʌŋk(ə)] [ˈri:məs] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF " UNCLE REMUS , " ETC ÷ , ETC ÷
作者 的 " 叔叔 雷姆斯 , " ETC ÷ , ETC ÷

《雷姆斯叔叔》等作品的作者

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[pi:] . [ef] . [ˈkɑ:lɪər] & [sʌn]
P . F . COLLIER & SON
P . F . 煤矿 & 儿子

PF COLLIER & SON

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] - [baɪ]
Copyright 1887 by
版权 - 经过

版权所有 1887 年

[tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɜːz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[friː] [dʒoʊ] [ˈwʌn]
Free Joe [1]
自由的 乔 [1]

释放乔[1]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[friː] [dʒoʊ][θriː]
Free Joe 3
自由的 乔 3

释放乔3

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] -
Little Compton 30
小的 康普顿 -

小康普顿 30

[ænt] [ˈfaʊntənz] [ˈprɪz(ə)nər] -
Aunt Fountain's Prisoner 98
阿姨 喷泉 囚犯 -

方丹阿姨的囚徒 98

[ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [lɔːst] [ˈmaʊnt(ə)n] -
Trouble on Lost Mountain 133
麻烦 在 丢失的 山 -

迷失山上的麻烦 133

[ɑːˈzɑːliːə] - [[θriː]]
Azalia 183 [3]
阿扎莉娅 - [3]

阿扎利亚 183[3]

[friː] [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
FREE JOE AND THE REST
自由的 乔 和 这 休息

释放乔和其他人

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
OF THE WORLD
的 这 世界

世界

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [friː] [dʒoʊ] [straɪks] [ˈhjuːməɹəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
The name of Free Joe strikes humorously upon the ear of memory .
这 姓名 的 自由的 乔 罢工 幽默地 之上 这 耳朵 的 记忆 .

“自由乔”这个名字听起来颇具喜感。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [waɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌmbl] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
It is impossible to say why , for he was the humblest , the simplest ,
它是 不可能的 到 说 为什么 , 为了 他 曾是 这 最谦逊的 , 这 最简单的 ,
无法解释原因, 因为他是最谦逊、最朴实的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈgɑːdz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
and the most serious of all God's living creatures ,
和 这 最多 严肃的 的 全部 神的 活的 生物 ,
以及上帝所有生物中最严肃的一个,

['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæt] [səˈdʒest][ðə; ði] ['hjuːmərəs] .
sadly lacking in all those elements that suggest the humorous .
令人遗憾的是 缺乏 在 全部 那些 元素 那 建议 这 幽默 .
可惜的是, 它缺乏所有那些能体现幽默的元素。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
It is certain , moreover ,
它是 肯定 , 而且 ,
而且可以肯定的是,

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪlzbɜːʊθ]
that in 1850 the sober - minded citizens of the little Georgian village of Hillsborough
那 在 - 这 清醒 - 有思想 公民 的 这 小的 格鲁吉亚 村庄 的 希尔斯伯勒
[wɜːr; wər][nɔːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [vjuː] [ʌv; əv] [friː] [dʒoʊ] ,
were not inclined to take a humorous view of Free Joe ,
是 不是 倾斜 到 拿 一个 幽默 看法 的 自由的 乔 ,
1850年, 乔治亚时代希尔斯伯勒这个小村庄里那些头脑清醒的居民并不倾向于对“自由乔”抱有幽默的看法。

[ænd; ʌnd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and neither his name nor his presence provoked a smile .
和 两者都不 他的 姓名 也不 他的 在场 挑衅 一个 微笑 .
他的名字和他的出现都没能激起任何人的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['ætəm] , ['drɪftɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ʌnd] ['ðɪðər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] ['oʊnər] ,
He was a black atom , drifting hither and thither without an owner ,
他 曾是 一个 黑色的 原子 , 漂流 这里 和 那里 没有 一个 所有者 ,
他是一团黑色的原子, 无依无靠地四处漂泊。

[bloʊn] [əˈbaʊt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] ['ɪftləsnəs] .
blown about by all the winds of circumstance , and given over to shiftlessness .
吹 关于 经过 全部 这 风 的 环境 , 和 给定 超过 到 懒散 .
受环境风云变幻, 变得游手好闲。

[ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]['pærəðɒksɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sɪːdɪŋ] [wʌn] ,
The problems of one generation are the paradoxes of a succeeding one ,
这 问题 的 一 一代 是 这 悖论 的 一个 成功 一 ,
[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [wɔːr] ,
particularly if war ,
特别 如果 战争 ,
一代人的问题会成为下一代人的悖论, 尤其是在战争时期。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] , [ɪntəˈviːnz] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] [[fɔːr]]
or some such incident , intervenes to clarify the [4]
或者 一些 这样的 事件 , 介入 到 阐明 这 [4]
或者发生类似事件, 介入以澄清[4]

['ætməsfɪr] [ænd; ʌnd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
atmosphere and strengthen the understanding .
气氛 和 加强 这 理解 .
营造氛围, 加深理解。

[ðʌs] , [ɪn] - , [fri:] [dʒoʊ] [reprɪzəntɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [kən'sɜ:rni] , [bʌt; bət] ,
Thus , in 1850 , Free Joe represented not only a problem of large concern , but ,
因此 , 在 - , 自由的 乔 代表 不是 仅有的 一个 问题 的 大的 忧虑 , 但 ,
因此, 在1850年, “自由乔”不仅代表着一个备受关注的^{问题}, 而且,

[ɪn][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɪlzbɜ:oo] ,
in the watchful eyes of Hillsborough ,
在 这 警惕 眼睛 的 希尔斯伯勒 ,
在希尔斯伯勒的密切关注下,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] ['deɪndʒər] [ðæt] [si:md]
he was the embodiment of that vague and mysterious danger that seemed
他 曾是 这 实施例 的 那 模糊的 和 神秘 危险 那 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [fə'revər] ['lɑ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
to be forever lurking on the outskirts of slavery ,
到 是 永远 潜伏 在 这 郊区 的 奴隶制 ,
他就是那种模糊而神秘的危险的化身, 这种危险似乎永远潜伏在奴隶制的边缘。

[ˈredi] [tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [fɪrl] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] ['sɪgnəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [swɒmps] ,
ready to sound a shrill and ghostly signal in the impenetrable swamps ,
准备好 到 声音 一个 尖锐 和 幽灵般的 信号 在 这 坚不可摧 沼泽 ,
准备在密不透风的沼泽中发出尖锐而幽灵般的信号,

[ænd; ənd] [sti:l] [fɔ:rθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [stɑ:rz][tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] , [ˈræpɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] — [ə; eɪ]
and steal forth under the midnight stars to murder , rapine , and pillage — a
和 偷 前进 在下面 这 午夜 明星 到 谋杀 , 掠夺 , 和 掠夺 — 一个
[ˈdeɪndʒər] [ˈɔ:lweɪz] ['θretnɪŋ] ,
danger always threatening ,
危险 总是 威胁 ,
他们潜伏在午夜星空下, 进行谋杀、强奸和掠夺——这种危险始终存在。

[ænd; ənd] [jet] ['hevər] [ə'su:mɪŋ] [feɪp] ; [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['ri:əl] ; [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]
and yet never assuming shape ; intangible , and yet real ; impossible , and
和 然而 绝不 假设 形状 ; 无形 , 和 然而 真实的 ; 不可能的 , 和
[jet] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] .
yet not improbable .
然而 不是 不太可能 :
然而, 它却从未成形; 它无形, 却真实; 它不可能, 却并非不可能。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
Across the serene and smiling front of safety ,
穿过 这 安详 和 微笑 正面 的 安全 ,
在宁静祥和、笑容可掬的安全表象之下,

[ðə; ði] [peɪl] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [ɪnsə'rek](ə)n] ['sʌmtaɪmz] [fel] .
the pale outlines of the awful shadow of insurrection sometimes fell .
这 苍白 概述 的 这 可怕 阴影 的 起义 有时 跌倒 .
叛乱的可怕阴影有时会模糊地显现出来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌpænə'ræmə][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['næt](ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]
With this invisible panorama as a background , it was natural that the
和 这 无形的 全景 作为 一个 背景 , 它 曾是 自然的 那 这
['fɪgjər] [ʌv; əv] [fri:] [dʒoʊ] ,
figure of Free Joe ,
数字 的 自由的 乔 ,
以这幅无形的全景图为背景, 自由乔的身影自然而然地出现了。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ʌn'du:] [prə'pɔ:ʃəns] .
simple and humble as it was , should assume undue proportions .
简单的 和 谦逊的 作为 它 曾是 , 应该 认为 过度 比例 .
它原本简单朴素, 却被过度渲染了。

[gʊð] [wɜː] [hiː; hi] [wʊd] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ,
Go where he would , do what he might ,
去 在哪里 他 会 , 做 什么 他 可能 ,
他想去哪儿就去哪儿, 想做什么就做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɪŋgə] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]
he could not escape the finger of observation and the kindling eye of
他 可以 不是 逃脱 这 手指 的 观察 和 这 引火物 眼睛 的
[sə'spɪ](ə)n] .
suspicion .
怀疑 .
他无法逃脱监视的目光和怀疑的注视。

[hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['nɒtɪd] , [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['ækʃnz] [mɑːrkt] .
His lightest words were noted , his slightest actions marked .
他的 最轻 字 是 著名的 , 他的 丝毫 行动 标记 .
他最轻描淡写的话语会被记录下来, 他最细微的举动会被留意。

[ʌndə] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt](ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə] [kən'dɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
Under all the circumstances it was natural that his peculiar condition should
在下面 全部 这 情况 它 曾是 自然的 那 他的 奇特 状况 应该
[rɪ'flekt] [ɪt'self] [[fɑːv]]
reflect itself [5]
反映 本身 [5]
在所有情况下, 他的特殊状况自然会有所体现[5]。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] .
in his habits and manners .
在 他的 习惯 和 礼仪 .
在他的习惯和举止方面。

[ðə; ði] [sleɪvz] [læft] ['laʊdli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [friː] [dʒʊʊ] ['rerli] [læft] .
The slaves laughed loudly day by day , but Free Joe rarely laughed .
这 奴隶 笑了 高声 天 经过 天 , 但 自由的 乔 很少 笑了 .
奴隶们每天都大声欢笑, 但自由乔却很少笑。

[ðə; ði] [sleɪvz] [sæŋ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] ['frɒlɪks] ,
The slaves sang at their work and danced at their frolics ,
这 奴隶 唱 在 他们的 工作 和 跳舞 在 他们的 嬉戏 ,
奴隶们在劳作时歌唱, 在嬉戏时跳舞。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [friː] [dʒʊʊ] [sɪŋ] [ɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dæns] .
but no one ever heard Free Joe sing or saw him dance .
但 不 一 曾经 听到 自由的 乔 唱歌 或者 锯 他 舞蹈 .
但没有人听过自由乔唱歌, 也没有人见过他跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnfəli] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , ['sʌmθɪŋ]
There was something painfully plaintive and appealing in his attitude , something
那里 曾是 某物 痛苦地 哀怨 和 上诉 在 他的 态度 , 某物
['tʌtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] .
touching in his anxiety to please .
接触 在 他的 焦虑 到 请 .
他的态度中有一种令人心痛的哀怨和动人的特质, 他渴望取悦他人的急切心情也令人感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['neɪtʃər] ,
He was of the friendliest nature ,
他 曾是 的 这 最友善 自然 ,
他生性友善,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'mju:z] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [hu:]
and seemed to be delighted when he could amuse the little children who
和 似乎 到 是 高兴极了 什么时候 他 可以 娱乐 这 小的 孩子们 who
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] .
had made a playground of the public square .
有 制成 一个 操场 的 这 民众 正方形 .
当他能逗乐把广场当成游乐场的孩子们时，他似乎很高兴。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pli:z] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][dɔ:ɡ][dæən] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts]
At times he would please them by making his little dog Dan perform all sorts
在 时代 他 会 请 他们 经过 制作 他的 小的 狗 担 履行 全部 排序
[ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [trɪks] ,
of curious tricks ,
的 好奇的 技巧 ,
有时他会让他的小狗丹表演各种各样奇特的把戏来取悦他们。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [kweɪnt] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][bɜ:rdz]
or he would tell them quaint stories of the beasts of the field and birds
或者 他 会 告诉 他们 古雅 故事 的 这 野兽 的 这 场地 和 鸟类
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
of the air ;
的 这 空气 ;
或者他会给他们讲一些关于田野里的走兽和空中的飞鸟的奇特故事；

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəʊkst] [ˈɪntu:][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and frequently he was coaxed into relating the story of his own
和 频繁地 他 曾是 哄骗 进入 相关 这 故事 的 他的 自己的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .
他经常被哄骗着讲述自己获得自由的故事。

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [bri:f] , [bʌt; bət] [ˈtrædʒɪkl] .
That story was brief , but tragical .
那 故事 曾是 简短的 , 但 悲剧 .
这个故事虽然简短，却很悲惨。
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] - ,
In the year of our Lord 1840 ,
在 这 年 的 我们的 主 - ,

公元1840年，
[wen] [ə; eɪ][ˈhi:ɡroʊ][ˈspekjuleɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪv] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
when a negro speculator of a sportive turn of mind reached the little village
什么时候 一个 黑人 投机者 的 一个 运动型 转动 的 头脑 达到 这 小的 村庄
[ʌv; əv] [ˈhɪlzbɜ:ʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈri:dʒən] ,
of Hillsborough on his way to the Mississippi region ,
的 希尔斯伯勒 在 他的 方式 到 这 密西西比州 地区 ,
一位性情轻浮的黑人投机者在前往密西西比地区的途中，来到了希尔斯伯勒这个小村庄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [ˈlaɪkli] [ˈni:ɡrəʊz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə]
with a caravan of likely negroes of both sexes , he found much to
和 一个 大篷车 的 可能 黑人 的 两个都 性别 , 他 成立 很多 到
[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
interest him .
兴趣 他 .
他遇到一群疑似黑人的男女，从中发现了很多让他感兴趣的事情。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]
In that day and at that time there were a number of young men in the
在 那 天 和 在 那 时间 那里 是 一个 数字 的 年轻的 男人 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [[sɪks]]
village who had [6]
村庄 WHO 有 [6]

当时村里有不少年轻人[6]

[nɔːt] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
not bound themselves over to repentance for the various misdeeds of the flesh .
不是 边界 他们自己 超过 到 悔改 为了 这 各种各样的 不当行为 的 这 肉 .

他们没有约束自己去悔改肉体上的各种罪行。

[tuː; tə] [ðɪːz] [jʌŋ] [men][ðə; ði][ˈniːgrʊʊ][ˈspekjuleɪtər] ([ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm])
To these young men the negro speculator (Major Frampton was his name)
到 这些 年轻的 男人 这 黑人 投机者 (主要的 弗兰普顿 曾是 他的 姓名)
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪmˈself] .
proceeded to address himself .
继续 到 地址 他自己 .

这位黑人投机商（名叫弗兰普顿少校）开始向这些年轻人讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vəˈdʒɪnjən] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] ,
He was a Virginian , he declared ; and , to prove the statement ,
他 曾是 一个 弗吉尼亚人 , 他 声明 ; 和 , 到 证明 这 陈述 ,

他宣称自己是弗吉尼亚人；为了证明这一点，

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛstɪvli] [ɪnˈklaɪnd] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈhɪlzbɜːʊʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
he referred all the festively inclined young men of Hillsborough to a barrel of
他 指 全部 这 欢庆地 倾斜 年轻的 男人 的 希尔斯伯勒 到 一个 桶 的
[piːtʃ] - [ˈbrændi] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərd] [ˈwægənz] .
peach - brandy in one of his covered wagons .
桃 - 白兰地 在 一 的 他的 涵盖 马车 .

他把希尔斯伯勒所有喜欢热闹的年轻人都介绍到他的一辆篷车里，那里有一桶桃子白兰地。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [men][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [daʊt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]
In the minds of these young men there was less doubt in regard to the age
在 这 思想 的 这些 年轻的 男人 那里 曾是 较少的 怀疑 在 看待 到 这 年龄
[ænd; ənd][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændi] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgrʊʊ]
and quality of the brandy than there was in regard to the negro
和 质量 的 这 白兰地 比 那里 曾是 在 看待 到 这 黑人
[ˈtreɪdɜːz] [ˈbɜːrθpleɪs] .
trader's birthplace .
交易员的 出生地 .

在这些年轻人心中，对于白兰地的年份和质量的怀疑程度，远不及对黑人商人的出生地的怀疑程度。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [dəlˈmɪnjən] — [ðæt]
Major Frampton might or might not have been born in the Old Dominion — that
主要的 弗兰普顿 可能 或者 可能 不是 有 到过 出生 在 这 老的 自治领 — 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] — [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd]
was a matter for consideration and inquiry — but there could
曾是 一个 事情 为了 考虑 和 询问 — 但 那里 可以
[biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelʊʊ] [ˈpʌndʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [ˈbrændi] .
be no question as to the mellow pungency of the peach - brandy .
是 不 问题 作为 到 这 醇厚 辛辣味 的 这 桃 - 白兰地 .

弗兰普顿少校是否出生于加拿大尚待考证，但桃子白兰地醇厚浓郁的口感却是毋庸置疑的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ; ['meɪdʒər] ['fræmptən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ʌv; əv]
In his own estimation , Major Frampton was one of the most accomplished of
在 他的 自己的 估算 , 主要的 弗兰普顿 曾是 一 的 这 最多 完成 的
[men] .
men .
男人 :

弗兰普顿少校自认为是最有成就的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌməɪ] [æt; ət][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [sprɪŋz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
He had summered at the Virginia Springs ; he had been to Philadelphia ,
他 有 夏季 在 这 弗吉尼亚州 斯普林斯 ; 他 有 到过 到 费城 ,
[tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ,
to Washington , to Richmond ,
到 华盛顿 , 到 里士满 ,
他曾 在 弗吉尼亚 度过 夏天 ; 他 去过 费城、华盛顿 和 里士满。

[tuː; tə] [ˈlɪntʃbəːg] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] , [ænd; ænd][hæd; həd] [əˈkjuːmjələrtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
to Lynchburg , and to Charleston , and had accumulated a great deal
到 林奇堡 , 和 到 查尔斯顿 , 和 有 积累 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ɪkˈspəriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈjuːsf(ə)l] .
of experience which he found useful .
的 经验 哪个 他 成立 有用 .

他曾 到 过 林奇堡 和 查尔斯顿 , 积累了 大量 他 觉得 很有 用的 经验。

[ˈhɪlzbɜːoʊ] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ænd; ænd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] [
Hillsborough was hid in the woods of Middle Georgia , and its general aspect [
希尔斯伯勒 曾是 隐藏 在 这 树林 的 中间 乔治亚州 , 和 它是 一般的 方面 [
[ˈsevən]]
7]
7]

希尔斯伯勒隐藏在佐治亚州中部的树林中, 其总体外观[7]

[ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
of innocence impressed him .
的 无辜 印象深刻 他 .

他的纯真给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz]
He looked on the young men who had shown their readiness to test his
他 看起来 在 这 年轻的 男人 WHO 有 所示 他们的 准备就绪 到 测试 他的
[piːtʃ] - [ˈbrændi][æz; əz][oʊvərˈɡroʊn] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [huː] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə]
peach - brandy as overgrown country boys who needed to be introduced to
桃 - 白兰地 作为 长得太茂盛了 国家 男孩们 WHO 需要 到 是 介绍 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ænd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
some of the arts and sciences he had at his command .
一些 的 这 艺术 和 科学 他 有 在 他的 命令 .

他把那些跃跃欲试想要品尝他桃子白兰地的年轻人看作是长不大的乡下孩子, 需要向他们介绍他所掌握的一些技艺和科学。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tents] , [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ænd] [brˈkeɪm] , [fɔːr; fər]
Thereupon the major pitched his tents , figuratively speaking , and became , for
于是 这 主要的 投球 他的 帐篷 , 比喻意义上 请讲 , 和 成为 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

于是, 这位少校便安营扎寨, 暂时成为了.....

[ə; eɪ][paːrt][ænd; ænd][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [ˈhɪlzbɜːoʊ] .
a part and parcel of the innocence that characterized Hillsborough .
一个 部分 和 包裹 的 这 无辜 那 特征化的 希尔斯伯勒 .

这是希尔斯伯勒事件中那种纯真无邪的不可分割的一部分。

[ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˌmæn] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [serm] [ˌmɪsˈteɪk] .
A wiser man would doubtless have made the same mistake .
一个 更明智 男人 会 毫无疑问 有 制成 这 相同的 错误 .

一个更明智的人无疑也会犯同样的错误。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [pəˈzest] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]
The little village possessed advantages that seemed to be providentially arranged to
这 小的 村庄 拥有 优势 那 似乎 到 是 天意眷顾 安排 到
[fɪt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈentərˌpraɪz] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
fit the various enterprises that Major Frampton had in view .
合身 这 各种各样的 企业 那 主要的 弗兰普顿 有 在 看法 .

这个小村庄拥有得天独厚的优势，似乎正是为了满足弗兰普顿少校的各种计划而精心安排的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːkɪn] [blɒk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌkoʊd] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] ,
There was the auction block in front of the stuccoed court - house ,
那里 曾是 这 拍卖 堵塞 在 正面 的 这 抹灰 法庭 - 房子 ,

在粉刷过的法院大楼前，摆放着拍卖台。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːɡrəʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
if he desired to dispose of a few of his negroes ; there was a quarter
如果 他 想要的 到 处置 的 一个 很少 的 他的 黑人 ; 那里 曾是 一个 四分之一
- [ˈtræk] ,
- track ,
- 追踪 ,

如果他想处理掉几个黑奴，有一条四分之一英里长的铁路。

[leɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] ,
laid out to his hand and in excellent order ,
铺设 出去 到 他的 手 和 在 出色的 命令 ,

摆放在他面前，井然有序。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪˈkluːdɪd] [ˌpaɪn]
if he chose to enjoy the pleasures of horse - racing ; there were secluded pine
如果 他 选择 到 享受 这 快乐 的 马 - 赛车 ; 那里 是 僻 松树
[ˈθɪkɪt] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] ,
thickets within easy reach ,
灌木丛 之内 简单的 抵达 ,

如果他选择享受赛马的乐趣，附近就有僻静的松树林，很容易就能到达。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpæstaim] [ʌv; əv] [kɔːk] - [ˈfaɪtɪŋ] ;
if he desired to indulge in the exciting pastime of cock - fighting ;
如果 他 想要的 到 放纵 在 这 激动人心 消遣 的 公鸡 - 斗争 ;

如果他想体验刺激的斗鸡活动；

[ænd; ənd][ˈveriəsliˌværiəsli] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and variously lonely and unoccupied rooms in the second story of the
和 各种各样的 孤独 和 空置 房间 在 这 第二 故事 的 这
[ˈtævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

以及酒馆二楼各种冷清空置的房间，

[ɪf] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][daɪs][ɔːr][kɑːrdz] . [[ert]]
if he cared to challenge the chances of dice or cards . [8]
如果 他 关心 到 挑战 这 机会 的 骰子 或者 牌 . [[8]

如果他愿意挑战骰子或纸牌的胜算的话。[8]

[ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˌværiɪŋ] [lʌk] ,
Major Frampton tried them all with varying luck ,
主要的 弗兰普顿 尝试 他们 全部 和 变化 运气 ,

弗兰普顿少校尝试了所有这些方法，但效果不一。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæən] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpʊʊkər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈælfred] [ˈwelɪŋtən] ,
until he began his famous game of poker with Judge Alfred Wellington ,
直到 他 开始 他的 著名的 游戏 的 扑克 和 法官 阿尔弗雷德 惠灵顿 ,
直到他与阿尔弗雷德·惠灵顿法官开始了那场著名的扑克牌局。

[ə; eɪ] [ˈstɜrtli] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [bɜrd] [ænd; ənd] [maɪld] [bluː] [aɪz] [ðæt] [geɪv]
a stately gentleman with a flowing white beard and mild blue eyes that gave
一个 庄严 绅士 和 一个 流动 白色的 胡须 和 温和的 蓝色的 眼睛 那 给予
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈpeɪtriɑːrk] .
him the appearance of a benevolent patriarch .
他 这 外貌 的 一个 仁慈 族长 .
一位仪态庄严的绅士，留着飘逸的白色胡须，有着温和的蓝色眼睛，使他看起来像一位慈祥的族长。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪt] [ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈælfred]
The history of the game in which Major Frampton and Judge Alfred
这 历史 的 这 游戏 在 哪个 主要的 弗兰普顿 和 法官 阿尔弗雷德
[ˈwelɪŋtən] [tʊk] [pɑːrt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [trəˈdɪj(ə)n] [ɪn] [ˈhɪlzbɜːʊ] ,
Wellington took part is something more than a tradition in Hillsborough ,
惠灵顿 采取 部分 是 某物 更多的 比 一个 传统 在 希尔斯伯勒 ,
弗兰普顿少校和阿尔弗雷德·惠灵顿法官参与的那场比赛的历史，在希尔斯堡不仅仅是一项传统。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sti] [ˈlɪvɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [huː] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
for there are still living three or four men who sat around the table and
为了 那里 是 仍然 活的 三 或者 四 男人 WHO 卫星 大约 这 桌子 和
[waːtʃt] [ɪts] [ˈprɑːgres] .
watched its progress .
观看 它是 进步 .
因为还有三四个人仍然健在，他们当年就坐在桌子旁，见证了它的发展历程。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
It is said that at various stages of the game Major Frampton would destroy the
它 是 说 那 在 各种各样的 阶段 的 这 游戏 主要的 弗兰普顿 会 破坏 这
[kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,
cards with which they were playing ,
牌 和 哪个 他们 是 玩耍 ,
据说在游戏的不同阶段，弗兰普顿少校会毁掉他们正在玩的牌。

[ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [pæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
and send for a new pack , but the result was always the same .
和 发送 为了 一个 新的 盒 , 但 这 结果 曾是 总是 这 相同的 .
于是又订购了新的一包，但结果始终一样。

[ðə; ði] [maɪld] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈwelɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
The mild blue eyes of Judge Wellington , with few exceptions ,
这 温和的 蓝色的 眼睛 的 法官 惠灵顿 , 和 很少 例外情况 ,
惠灵顿法官的蓝色眼睛，除少数例外，都十分柔和。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] " [hændz] " [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] — [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
continued to overlook " hands " that were invincible — a habit they had
持续 到 俯瞰 " 双手 " 那 是 无敌 — 一个 习惯 他们 有
[əˈkwaɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdʒuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsærətˈəʊgə] [tuː; tə]
acquired during a long and arduous course of training from Saratoga to
获得 期间 一个 长的 和 艰巨 课程 的 训练 从 萨拉托加 到
[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .
他们继续忽视那些所向披靡的“对手”——这是他们在从萨拉托加到新奥尔良漫长而艰苦的训练过程中养成的习惯。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈniːgrəʊz]
Major Frampton lost his money , his horses , his wagons , and all his negroes
主要的 弗兰普顿 丢失的 他的 钱 , 他的 马匹 , 他的 马车 , 和 全部 他的 黑人
[bʌt; bət] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] .
but one , his body - servant .
但 一 , 他的 身体 - 仆人 .

弗兰普顿少校失去了他的钱财、马匹、马车，以及除他的贴身男仆之外的所有黑奴。

[wen] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈlɪmɪt] , [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [əˈdʒɜːnd] [ðə; ði] [geɪm] .
When his misfortune had reached this limit , the major adjourned the game .
什么时候 他的 不幸 有 达到 这 限制 , 这 主要的 休会 这 游戏 .
当他的不幸达到这种程度时，少校宣布比赛结束。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [[naɪn]]
The sun was shining brightly , and all [9]
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 和 全部 [9]
阳光灿烂，一切都[9]

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
nature was cheerful .
自然 曾是 快乐 .
大自然一片欣欣向荣。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ɔːlsʊʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
It is said that the major also seemed to be cheerful .
它 是 说 那 这 主要的 还 似乎 到 是 快乐 .
据说少校看起来也很高兴。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
However this may be , he visited the court - house ,
然而 这 可能 是 , 他 到访 这 法庭 - 房子 ,
不管怎样，他去了法院。

[ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
and executed the papers that gave his body - servant his freedom .
和 执行 这 文件 那 给予 他的 身体 - 仆人 他的 自由 .
他签署了恢复其贴身男仆自由的文件。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ˈmeɪdʒər] [ˈfræmptən] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [paɪn] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd]
This being done , Major Frampton sauntered into a convenient pine thicket , and
这 存在 完毕 , 主要的 弗兰普顿 漫步 进入 一个 方便的 松树 灌木丛 , 和
[bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
blew out his brains .
吹 出去 他的 大脑 .

完成这一切后，弗兰普顿少校大摇大摆地走进一片方便的松树林，然后开枪自杀了。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ðʌs] [friːd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [friː] [dʒoʊ] .
The negro thus freed came to be known as Free Joe .
这 黑人 因此 自由 来了 到 是 已知 作为 自由的 乔 .
这位获得自由的黑人后来被称为“自由乔”。

[kəmˈpeld] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [dʒʌdʒ] [ˈwelɪŋtən] ,
Compelled , under the law , to choose a guardian , he chose Judge Wellington ,
被迫 , 在下面 这 法律 , 到 选择 一个 监护人 , 他 选择 法官 惠灵顿 ,
根据法律规定，他必须选择一名监护人，于是他选择了惠灵顿法官。

[ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [luːˈsɪndə] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒər]
chiefly because his wife Lucinda was among the negroes won from Major
主要 因为 他的 妻子 露辛达 曾是 之中 这 黑人 韩元 从 主要的
[ˈfræmptən] .
Frampton .
弗兰普顿 .

主要原因是他的妻子露辛达是弗兰普顿少校俘获的黑奴之一。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['fri:] [dʒoʊ][hæd; həd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl][taɪm] .
For several years Free Joe had what may be called a jovial time .
为了 一些 年 自由的 乔 有 什么 可能 是 称为 一个 欢乐的 时间 ；
有好几年，自由乔过着可以说是非常快乐的日子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [luːsɪndə] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
His wife Lucinda was well provided for ,
他的 妻子 露辛达 曾是 出色地 假如 为了 ,
他的妻子露辛达生活优渥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [soʊ]
and he found it a comparatively easy matter to provide for himself ; so
和 他 成立 它 一个 比较 简单的 事情 到 提供 为了 他自己 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他发现自己养活自己相对容易；因此，

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt]
taking all the circumstances into consideration , it is not matter for astonishment
采取 全部 这 情况 进入 考虑 , 它 是 不是 事情 为了 惊讶
[ðæt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['ʃɪftləs] .
that he became somewhat shiftless .
那 他 成为 有些 无所事事 .
考虑到所有情况，他变得有些懒散也就不足为奇了。

[wen] [dʒʌdʒ] ['welɪŋtən] [daɪd] , [fri:] ['dʒoʊz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .
When Judge Wellington died , Free Joe's troubles began .
什么时候 法官 惠灵顿 死亡 , 自由的 乔的 麻烦 开始 .
威灵顿法官去世后，自由乔的麻烦就开始了。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] ['niːgrəʊz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [luːsɪndə] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
The judge's negroes , including Lucinda , went to his half - brother , a man named
这 法官的 黑人 , 包括 露辛达 , 去 到 他的 一半 - 兄弟 , 一个 男人 命名
['kɒldəˌwɒd] ,
Calderwood ,
卡尔德伍德 ,
法官的黑奴，包括卢辛达在内，都被送到了他同父异母的兄弟卡尔德伍德那里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmər] ['dʒen(ə)rəli] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni]
who was a hard master and a rough customer generally — a man of many
WHO 曾是 一个 难的 掌握 和 一个 粗糙的 顾客 一般来说 — 一个 男人 的 许多
[ˌeksən'trɪsɪtɪːz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .
eccentricities of mind and character .
怪癖 的 头脑 和 特点 .
他是一位严厉的主人，也是一位难缠的顾客——一个在思想和性格上有很多怪癖的人。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [-]
His neighbors [10]
他的 邻居 [-]
他的邻居[10]

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [oʊld] [spart] " ;
had a habit of alluding to him as " Old Spite " ;
有 一个 习惯 的 暗示 到 他 作为 " 老的 尽管如此 " ;
他习惯称他为“老怨恨”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [si:mɪd] [tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fa:r]
and the name seemed to fit him so completely that he was known far
和 这 姓名 似乎 到 合身 他 所以 完全地 那 他 曾是 已知 远的
[ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz] " [spɔ:t] " ['kɒldə-wʊd] .
and near as " Spite " Calderwood .
和 靠近 作为 " 尽管如此 " 卡尔德伍德 .

这个名字似乎与他非常相称，以至于远近的人都知道他叫“怨恨”卡尔德伍德。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] [neɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] ['nevər]
He probably enjoyed the distinction the name gave him , at any rate he never
他 大概 享受 这 区别 这 姓名 给予 他 , 在 任何 速度 他 绝不
[ri'zentɪd] [aɪ 'ti:] ,
resented it ,
怨恨 它 ,
他可能很享受这个名字带给他的尊贵地位，无论如何，他从未对此感到怨恨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [mɪst] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [fʊ] [ðæt][hi:; hi]
and it was not often that he missed an opportunity to show that he
和 它 曾是 不是 经常 那 他 错过 一个 机会 到 展示 那 他
[dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
deserved it .
应得的 它 :
他很少错过证明自己配得上这份荣誉的机会。

- [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪlzbə-ʊ]
Calderwood's place was two or three miles from the village of Hillsborough ,
- 地方 曾是 二 或者 三 英里 从 这 村庄 的 希尔斯伯勒 ,
卡尔德伍德的住处距离希尔斯伯勒村两三英里。

[ænd; ənd] [fri:] [dʒʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [twəɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪts] .
and Free Joe visited his wife twice a week , Wednesday and Saturday nights .
和 自由的 乔 到访 他的 妻子 两次 一个 星期 , 周三 和 周六 夜晚 .
自由乔每周两次去看望他的妻子，分别是周三和周六晚上。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lu:'sɪndəz] ['kæbɪn] , [wen] ['kɒldə-wʊd] ['hæpənd]
One Sunday he was sitting in front of Lucinda's cabin , when Calderwood happened
一 星期日 他 曾是 坐着 在 正面 的 露辛达的 舱 , 什么时候 卡尔德伍德 发生
[tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .
to pass that way .
到 经过 那 方式 :
一个星期天，他正坐在露辛达的小屋前，这时卡尔德伍德正好路过那里。

" ['haʊdi] , [mɑ:rstə] ? " [sed] [fri:] [dʒʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Howdy , marster ?** " **said Free Joe , taking off his hat .**
" 你好 , 大师 ? " 说 自由的 乔 , 采取 离开 他的 帽子 :
“主人，您好？”自由乔说着，摘下了帽子。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɒldə-wʊd] [ə'brʌptli] , ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Who are you ?** " **exclaimed Calderwood abruptly , halting and staring at the**
" WHO 是 你 ? " 惊呼 卡尔德伍德 突然 , 停止 和 凝视 在 这
['hi:groʊ] .
negro .
黑人 :
“你是谁？”卡尔德伍德突然喊道，他停下脚步，盯着那个黑人。

" [aɪm] [neɪm] - [dʒʊ] , [mɑ:rstə] .
" **I'm name ' Joe , marster .**
" 我是 姓名 - 乔 , 大师 :
“我叫乔，主人。”

[aɪm] - [oʊl][mæn] : "
I'm Lucindy's ole man . "

我是 - 奥莱 男人 : "

我是露辛迪的老爸。

" [hu:] [du:][ju:; jə] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ? "
Who do you belong to ? "
" WHO 做 你 属于 到 ? "

你属于哪个阵营？

" [mɑ:s] [dʒɑ:n][ˈevənz][ɪz][maɪ] - , [mɑ:rstə] . "
Marse John Evans is my gyardeen , marster . "

" 马尔斯 约翰 埃文斯 是 我的 - , 大师 : "

“约翰·埃文斯先生是我的侍从，主人。”

" [bɪɡ] [neɪm] — - .
Big name — gyardeen .

" 大的 姓名 — - : "

“大名鼎鼎——gyardeen。

[ʃoʊ] [jɔr; jər] [pæs] .
Show your pass .

展示 你的 经过 : "

出示通行证。

" [fri:] [dʒoʊ] [prəˈdu:st] [ðæt] [ˈdɑ:kjumənt] , [ænd; ənd] [ˈkɒldə-wʊd] [-]
Free Joe produced that document , and Calderwood [11]

" 自由的 乔 生产 那 文档 , 和 卡尔德伍德 [-]

“自由乔制作了那份文件，卡尔德伍德[11]

[ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] :
read it aloud slowly , as if he found it difficult to get at the meaning :

读 它 大声 缓慢地 , 作为 如果 他 成立 它 难的 到 得到 在 这 意义 :

他慢慢地大声朗读，好像很难理解其中的含义：

" [tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [meɪ] [kənˈsɜ:rn] :
To whom it may concern :

" 到 谁 它 可能 忧虑 : "

“敬启者：

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ˈsɜ:rɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒoʊ] [ˈfræmptən] [hæz; həz][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz]
This is to certify that the boy Joe Frampton has my permission to visit his

这 是 到 证明 那 这 男生 乔 弗兰普顿 有 我的 允许 到 访问 他的

[waɪf] [luˈsɪndə] .
wife Lucinda .

妻子 露辛达 : "

兹证明，我允许男孩乔·弗兰普顿探望他的妻子露辛达。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][æt; ət] [ˈhɪlzbɜ:ʊ] , [ænd; ənd] [saɪnd] " [dʒɑ:n][ˈdʌblju:] . [ˈevənz] .
This was dated at Hillsborough , and signed " John W . Evans .

" 这 曾是 日期 在 希尔斯伯勒 , 和 签名 " 约翰 W : 埃文斯 : "

“此信的日期为希尔斯伯勒，署名为‘约翰·W·埃文斯’。

" [ˈkɒldə-wʊd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [fri:] [dʒoʊ] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Calderwood read it twice , and then looked at Free Joe , elevating his

" 卡尔德伍德 读 它 两次 , 和 然后 看起来 在 自由的 乔 , 提升 他的

[ˈaɪbraʊz] ,
eyebrows ,

眉毛 ,

卡尔德伍德读了两遍，然后看着自由乔，挑了挑眉毛。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌlərd] [tiːθ] .
and showing his discolored teeth .
和 显示 他的 变色 牙齿 .

露出他那变色的牙齿。

" [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] .
" Some mighty big words in that there .
" 一些 强大的 大的 字 在 那 那里 .

“这里面有些词非常深奥。”

[ˈevənz] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [ˈrekən] .
Evans owns this place , I reckon .
埃文斯 拥有 这 地方 , 我 估计 .

我估计这地方是埃文斯的。

[ˈwenz, ˈhwenz][hiː; hi] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] ?
When's he comin ' down to take hold ?
什么时候? 他 即将到来 - 向下 到 拿 抓住 ?

他什么时候下来接管?

" [friː] [dʒoʊ] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
" Free Joe fumbled with his hat .
" 自由的 乔 笨手笨脚 和 他的 帽子 .

“自由乔笨手笨脚地摆弄着他的帽子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
He was badly frightened .
他 曾是 糟糕 害怕 .

他吓坏了。

" - [seɪ] [fiː; fi] [spek] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [mɪn] - [maɪ] [ˈkʌmɪn] - , [lɔːŋ] [ɛz][aɪ] [brˈheɪv] , [mɑːrstɜː] .
" Lucindy say she speck you wouldn't min ' my comin ' , long ez I behave , marster .
" - 说 她 斑点 你 不会 最小 - 我的 即将到来 - , 长的 易 我 表现 , 大师 .

“露辛迪说她觉得只要我表现好，主人，你就不会介意我来。”

" [ˈkɒldɜːwʊd] [tɔːr] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" Calderwood tore the pass in pieces and flung it away .
" 卡尔德伍德 撕裂 这 经过 在 件 和 扔 它 离开 .

卡尔德伍德把传球撕成碎片，扔了出去。

" [dəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] [friː] [ˈnɪgə] - [raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" Don't want no free niggers ' round here , " he exclaimed .
" 不 想 不 自由的 黑鬼 - 圆形的 这里 , " 他 惊呼 .

“我们这儿可不欢迎自由放养的黑鬼！”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪɡ] [roʊd] .
" There's the big road .
" 有 这 大的 路 .

“那是条大路。”

[ˈɪtl] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] .
It'll carry you to town .
它将 携带 你 到 镇 .

它会带你到镇上。

[dəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
Don't let me catch you here no more .
不 让 我 抓住 你 这里 不 更多的 .

别让我再在这里碰到你。

[naʊ] , [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Now , mind what I tell you .
现在 , 头脑 什么 我 告诉 你 .

现在，听我的话。

" [fri:] [dʒoʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈspektək(ə)] [æz; əz] [hi;; hi] [-]
" Free Joe presented a shabby spectacle as he [12]
" 自由的 乔 呈现 一个 破旧 奇观 作为 他 [-]

“自由乔展现了一场糟糕的闹剧，因为他[12]

[mu:vɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [dɒ:g] [dæn] [slɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
moved off with his little dog Dan slinking at his heels .
已搬 离开 和 他的 小的 狗 担 潜行 在 他的 高跟鞋 .

他带着小狗丹悄悄地跟在他身后离开了。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sed] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [dæn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪstlz] [wɜ:r; wər] [ʌp] ,
It should be said in behalf of Dan , however , that his bristles were up ,
它 应该 是 说 在 代表 的 担 , 然而 , 那 他的 刷毛 是 向上 ,
不过，应该为丹说的是，他当时确实怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ɡraʊld] .
and that he looked back and growled .
和 那 他 看起来 后退 和 咆哮 .

他回头低吼了一声。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɒ:g] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
It may be that the dog had the advantage of insignificance ,
它 可能 是 那 这 狗 有 这 优势 的 微不足道 ,

或许正是因为狗的渺小，它才拥有了优势。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kənˈsi:v] [haʊ] [ə; eɪ] [dɒ:g] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪstlz] [ˌʌndər] - [ˈveri] [aɪz] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [æz; əz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [fri:] [dʒoʊ] .
under Calderwood's very eyes could be as insignificant as Free Joe .
在下面 - 非常 眼睛 可以 是 作为 微不足道 作为 自由的 乔 .

但很难想象，一只胆敢在卡尔德伍德眼前竖起鬃毛的狗，会像自由乔一样微不足道。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈni:ɡroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [dɒ:g] [si:md] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɪzmə] [ˈæspekt] [tu;; tə] [fərˈlɔ:rnɪsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ˈhɪlzbɜ:ʊ] .
But both the negro and his little dog seemed to give a new and more
但 两个都 这 黑人 和 他的 小的 狗 似乎 到 给 一个 新的 和 更多的
dismal aspect to forlornness as they turned into the road and went toward
惨淡 方面 到 孤独 作为 他们 转向 进入 这 路 和 去 朝向
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

但当黑人和他的小狗转入公路，朝着希尔斯伯勒方向走去时，他们似乎都给孤独增添了一种新的、更加凄凉的面貌。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [fri:] [dʒoʊ] [əˈpɪəd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ˈklɪərə] [aɪˈdi:əz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪˈkju:liər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
After this incident Free Joe appeared to have clearer ideas concerning his peculiar
后 这 事件 自由的 乔 出现 到 有 更清晰 想法 有关 他的 奇特
condition .
状况 .

这次事件之后，自由乔似乎对自己的特殊情况有了更清晰的认识。

[hi;; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðoʊ] [hi;; hi] [wəz; wəz] [fri:] [hi;; hi] [wəz; wəz] [mɔ:r] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sleɪv] .
He realized the fact that though he was free he was more helpless than
他 已实现 这 事实 那 尽管 他 曾是 自由的 他 曾是 更多的 无助 比
any slave .
任何 奴隶 .

他意识到，虽然他获得了自由，但他比任何奴隶都更加无助。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈoʊnər] , [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

Having no owner , every man was his master .
拥有 不 所有者 , 每一个 男人 曾是 他的 掌握 .

由于没有主人，每个人都是自己的主人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He knew that he was the object of suspicion , and therefore all his
他 知道 那 他 曾是 这 目的 的 怀疑 , 和 所以 全部 他的

[ˈslendər] [ˈriːsɔːrsɪz] ([ɑː] !
slender resources (ah !
苗条 资源 (啊 !

他知道自己 是 嫌疑人，因此他所有微薄 的资源（啊！

[haʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈslendər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !)
how pitifully slender they were !)
如何 可怜地 苗条 他们 是 !)

她们真是瘦得可怜！

[wɜːr; wər] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪnɪŋ] , [nɑːt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [təːləˈreɪʃn] ;
were devoted to winning , not kindness and appreciation , but toleration ;
是 奉献 到 获胜 , 不是 仁慈 和 欣赏 , 但 容忍 ;

他们一心只想赢，而不是友善和欣赏，而是宽容；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]
all his efforts were in the direction of mitigating the circumstances that
全部 他的 努力 是 在 这 方向 的 缓解 这 情况 那
[tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [soʊ] [matʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [-]
tended to make his condition so much worse than that of the negroes [13]
倾向于 到 制作 他的 状况 所以 很多 更糟 比 那 的 这 黑人 [-]

他所做的一切努力都是为了减轻那些使他的处境比黑人处境糟糕得多的情况[13]。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈniːgrəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfrendz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmæstərz] .
around him — negroes who had friends because they had masters .
大约 他 — 黑人 WHO 有 朋友们 因为 他们 有 大师 .

他周围的人——黑人因为有主人而有朋友。

[soʊ][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [friː] [dʒoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksɪl] .
So far as his own race was concerned , Free Joe was an exile .
所以 远的 作为 他的 自己的 种族 曾是 担心的 , 自由的 乔 曾是 一个 流亡 .

就他自己的种族而言，“自由乔”是一个流亡者。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈsiːkrətli] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ([wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
If the slaves secretly envied him his freedom (which is to be doubted ,
如果 这 奴隶 偷偷 令人羡慕 他 他的 自由 (哪个 是 到 是 怀疑 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]) ,
considering his miserable condition) ,
考虑 他的 悲惨的 状况) ,

如果奴隶们暗地里羡慕他的自由（考虑到他悲惨的处境，这一点值得怀疑），

[ðeɪ] [ˈoʊpənli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɜːst] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
they openly despised him , and lost no opportunity to treat him with
他们 公然 被鄙视的 他 , 和 丢失的 不 机会 到 对待 他 和
[ˈkɑːntuːm(ə)li] .
contumely .
傲慢 .

他们公开鄙视他，不放过任何机会侮辱他。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [wɪtʃ] [fri:] [dʒoʊ]
Perhaps this was in some measure the result of the attitude which Free Joe
也许 这 曾是 在 一些 措施 这 结果 的 这 态度 哪个 自由的 乔
[tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [tə:rd] [ðəm; ðəm] .
chose to maintain toward them .
选择 到 维持 朝向 他们 :

或许这在某种程度上是自由乔选择对他们采取的态度结果。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz]
No doubt his instinct taught him that to hold himself aloof from the slaves
不 怀疑 他的 本能 教授 他 那 到 抓住 他自己 超然 从 这 奴隶
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [ðə; ði] [tə:lə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] ,
would be to invite from the whites the toleration which he coveted ,
会 是 到 邀请 从 这 白人 这 容忍 哪个 他 令人垂涎的 ,
毫无疑问, 他的本能告诉他, 与奴隶保持距离就能赢得他所渴望的白人的宽容。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['rendəd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l]
and without which even his miserable condition would be rendered more miserable
和 没有 哪个 甚至 他的 悲惨的 状况 会 是 渲染 更多的 悲惨的
[sti:l] .
still .
仍然 :

如果没有它, 他原本就悲惨的处境会更加悲惨。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
His greatest trouble was the fact that he was not allowed to visit his wife ;
他的 最 麻烦 曾是 这 事实 那 他 曾是 不是 允许 到 访问 他的 妻子 ;
他最大的烦恼是不能去看望妻子;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] .
but he soon found a way out of his difficulty .
但 他 很快 成立 一个 方式 出去 的 他的 困难 .
但他很快找到了摆脱困境的方法。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒldə-wʊd] [pleɪs] ,
After he had been ordered away from the Calderwood place ,
后 他 有 到过 订购 离开 从 这 卡尔德伍德 地方 ,
他被勒令离开卡尔德伍德庄园之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [æz; əz][fa:r][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz]['pru:d(ə)ns]
he was in the habit of wandering as far in that direction as prudence
他 曾是 在 这 习惯 的 漫游 作为 远的 在 那 方向 作为 谨慎
[wʊd] [pər'mɪt] .
would permit .
会 允许 :
他习惯于朝那个方向尽可能地游荡, 只要谨慎允许。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɒldə-wʊd] [pleɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n] - [lənd] ,
Near the Calderwood place , but not on Calderwood's land ,
靠近 这 卡尔德伍德 地方 , 但 不是 在 - 土地 ,
在卡尔德伍德庄园附近, 但不在卡尔德伍德的土地上。

[lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [maɪ'keɪdʒə] ['steɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['beki] ['steɪli] .
lived an old man named Micajah Staley and his sister Becky Staley .
居住地 一个 老的 男人 命名 米卡亚 斯坦利 和 他的 姐姐 贝基 斯坦利 .
住在这里的是一位名叫米卡亚·斯泰利的老人和他的妹妹贝基·斯泰利。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [-]
These people were [14]
这些 人们 是 [-]

这些人是[14]

[ˈoʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɔr] .
old and very poor .
老的 和 非常 贫穷的 .

年老且非常贫穷。

[ˈoʊld][maɪˈkeɪdʒə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɔːlɪd] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Old Micajah had a palsied arm and hand ; but , in spite of this ,
老的 米卡亚 有 一个 麻痹症 手臂 和 手 ; 但 , 在 尽管如此 的 这 ,
老米卡亚的胳膊和手都瘫痪了; 但是, 尽管如此,

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] - [leɪð] .
he managed to earn a precarious living with his turning - lathe .
他 管理 到 赚 一个 岌岌可危 活的 和 他的 转弯 - 车床 .
他靠着车床勉强维持生计。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [friː] [dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðɪːz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
When he was a slave Free Joe would have scorned these representatives of
什么时候 他 曾是 一个 奴隶 自由的 乔 会 有 被鄙视 这些 代表 的
[ə; eɪ] [klæs] [noʊn] [æz; əz] [pɔr] [waɪt] [træʃ] ,
a class known as poor white trash ,
一个 班级 已知 作为 贫穷的 白色的 垃圾 ,
如果自由乔还是奴隶, 他一定会鄙视这些被称为“贫穷白人垃圾”的阶层代表。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
but now he found them sympathetic and helpful in various ways .
但 现在 他 成立 他们 交感神经 和 有帮助 在 各种各样的 方式 .
但现在他发现他们在很多方面都很体贴, 也很乐于助人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɔldɜːwʊd] [ˈniːgrəʊz]
From the back door of their cabin he could hear the Calderwood negroes
从 这 后退 门 的 他们的 舱 他 可以 听到 这 卡尔德伍德 黑人
[ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
singing at night ,
歌唱 在 夜晚 ,
他从他们小屋的后门就能听到卡尔德伍德的黑人在夜里唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [luːˈsɪndəz] [ˈʃrɪl] [ˈtrebl] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv]
and he sometimes fancied he could distinguish Lucinda's shrill treble rising above
和 他 有时 幻想 他 可以 区分 露辛达的 尖锐 高音 上升 多于
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] .
the other voices .
这 其他 声音 .
他有时觉得自己能分辨出露辛达尖锐的高音, 她的声音盖过了其他人的声音。

[ə; eɪ][laːrdʒ][ˈpɑːplər] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪli] [ˈkæbɪn] ,
A large poplar grew in the woods some distance from the Staley cabin ,
一个 大的 白杨 生长 在 这 树林 一些 距离 从 这 斯坦利 舱 ,
离斯泰利小屋不远处的树林里长着一棵高大的白杨树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [friː] [dʒoʊ] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
and at the foot of this tree Free Joe would sit for hours with his face
和 在 这 脚 的 这 树 自由的 乔 会 坐 为了 小时 和 他的 脸
[tɜːrnd] [tɔːrd] - .
turned toward Calderwood's .
转向 朝向 - .
自由乔会坐在这棵树下几个小时, 脸朝向卡尔德伍德。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][dɔːg][dæn] [wʊd] [kɜːrl][ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [nɪr] [baɪ] ,
His little dog Dan would curl up in the leaves near by ,
他的 小的 狗 担 会 卷曲 向上 在 这 树叶 靠近 经过 ,
他的小狗丹会蜷缩在附近的落叶堆里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and the two seemed to be as comfortable as possible .
和 这 二 似乎 到 是 作为 舒服的 作为 可能的 :

两人看起来都非常放松自在。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] [fri:] [dʒʊʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈpɑ:plər] , [fel]
One Saturday afternoon Free Joe , sitting at the foot of this friendly poplar , fell
— 周六 下午 自由的 乔 , 坐着 在 这 脚 的 这 友好的 白杨 , 跌倒
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 :

一个星期六的下午，自由乔坐在这棵友善的白杨树下睡着了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi;; hi] [slept] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;
How long he slept , he could not tell ;
如何 长的 他 睡着了 , 他 可以 不是 告诉 ;

他睡了多久，自己也说不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [əˈwʊʊk] [ˈlɪt(ə)l][dæn][wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ]
but when he awoke little Dan was licking his face , the moon was shining
但 什么时候 他 醒来 小的 担 曾是 舔舐 他的 脸 , 这 月亮 曾是 灼灼
[ˈbraɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

但当他醒来时，小丹正在舔他的脸，月亮高挂天空，明亮无比。

[ænd; ænd] [luˈsɪndə] [hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] .
and Lucinda his wife stood before him laughing .
和 露辛达 他的 妻子 站立 前 他 笑 :

他的妻子露辛达站在他面前，笑着。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] , [ˈsi:ɪŋ] [-]
The dog , seeing [15]
这 狗 , 看到 [-]

狗，看到[15]

[ðæt] [fri:] [dʒʊʊ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
that Free Joe was asleep , had grown somewhat impatient ,
那 自由的 乔 曾是 睡着了 , 有 生长 有些 不耐烦 ,

自由乔睡着了，他有些不耐烦了。

[ænd; ænd][hi;; hi] [kənˈklu:did] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɒldəˈwʊd] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he concluded to make an excursion to the Calderwood place on his
和 他 结束 到 制作 一个 短途旅行 到 这 卡尔德伍德 地方 在 他的
[oʊn] [əˈkaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 :

于是他决定独自前往卡尔德伍德庄园游览。

[luˈsɪndə] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Lucinda was inclined to give the incident a twist in the direction of
露辛达 曾是 倾斜 到 给 这 事件 一个 捻 在 这 方向 的
[su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 :

露辛达倾向于把这件事往迷信的方向解读。

" [aɪ] - [ʊz] - - [daʊn] [frʌnt] [ɜ:r; ər][di:] [ˈfaɪərpleɪs] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , " [ˈkʊkɪn] - [em ˈi:] [sʌm; səm] [mi:t] ,
" I ' uz settn ' down front er de fireplace , " she said , " cookin ' me some meat ,
" 我 - 乌兹 - - 向下 正面 呃 德 壁炉 , " 她 说 , " 烹饪 - 我 一些 肉 ,
“我正坐在壁炉前,”她说,“给我烤点肉。”

- [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [jɪr] ['sʌmpɪn] [æt; ət][di:][du:] - — [skrætʃ] , [skrætʃ] .
w'en all of a sudden I year sumpin at de do ' — scratch , scratch .
- 全部 的 一个 突然 我 年 某某 在 德 做 - — 划痕 , 划痕 .

突然间，我在门外听到了什么东西——挠，挠。

[aɪ] - - [di:] [mi:t] ['oʊvər] , [ɪn] [meɪk] [aʊt][aɪ] [eɪnt] [jɪr] [aɪ 'ti:] .
I tuck'n tu'n de meat over , en make out I ain't year it .
我 - - 德 肉 超过 , 英文 制作 出去 我 不是 年 它 .

我把肉翻过来，假装我没吃过。

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ 'ti:] [kʌm] ['dɑ:r] - [dʒɪn] — [skrætʃ] , [skrætʃ] .
Bimeby it come dar ' gin — scratch , scratch .
比梅比 它 来 达尔 - 杜松子酒 — 划痕 , 划痕 .

Bimeby 它来了 dar 'gin——挠，挠。

[aɪ][ʌp] [ɪn] ['oʊpən][di:][du:] - , [aɪ][dɪd] , [ɪn] , [bles] [di:] [b:rd] !
I up en open de do ' , I did , en , bless de Lord !
我 向上英文 打开 德 做 - , 我 做过 , 英文 , 保佑 德 主 !

我打开门，我打开了，感谢主！

[ˈdɑ:r] [wəz] ['lɪt(ə)l] [dæn] , [ɪn] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ter][em 'i:] [dæt][hɪz; ɪz] [rɪbz] [dʌn] [groʊ] - .
dar wuz little Dan , en it look like ter me dat his ribs done grow terge'er .
达尔 伍兹 小的 担 , 英文 它 看 喜欢 特尔 我 数据 他的 肋骨 完毕 生长 - .

dar wuz little Dan, en it look like ter me dt his ribs done grow terge'er.

[aɪ] [dʒɪn] - [ɪm][sʌm; səm] [bred] , [ɪn] [den] , - [hi:; hi][stɑ:rt] [aʊt] , [aɪ] - ['fɒlər] - [ɪm] ,
I gin ' im some bread , en den , w'en he start out , I tuck'n foller ' im ,
我 杜松子酒 - 我是 一些 面包 , 英文 丹 , - 他 开始 出去 , 我 - 福勒 - 我是 ,

我给他一些面包，然后，当他开始行动时，我把他塞进嘴里。

[kɑ:zeɪ] , [aɪ] [seɪ] [ter] - , ['meɪbɪ] [maɪ] ['nɪgər] [mæn] [maʊt] [bi:; bi] - - [raʊn] - .
kaze , I say ter myse'f , maybe my nigger man mought be some'rs ' roun ' .
风 , 我 说 特尔 - , 或许 我的 黑鬼 男人 应该 是 - - 圆 - .

kaze, 我说我自己，也许我的黑鬼男人可能是某些人的“roun”。

[dæt][eɪ 'ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [gɑ:t] [sens] , [mɒn] .
Dat ar little dog got sense , mon .
数据 ar 小的 狗 得到 感觉 , 星期一 .

那只小狗很有道理，伙计。

" [fri:] [dʒoʊ] [læft] [ænd; ænd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd] ['lɑ:tlɪ] [ɑ:n] ['dænz] [hed] .
" **Free Joe laughed and dropped his hand lightly on Dan's head .**
" 自由的 乔 笑了 和 掉落 他的 手 轻轻 在 丹的 头 .

“自由乔”笑着，轻轻地把手放在丹的头上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
For a long time after that he had no difficulty in seeing his wife .
为了 一个 长的 时间 后 那 他 有 不 困难 在 看到 他的 妻子 .

此后很长一段时间，他与妻子见面都没有遇到任何困难。

[hi:; hi][hæd; həd] ['oʊnli][tu:; tə] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:plər] [tri:] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [dæn] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ænd] [fetʃ]
He had only to sit by the poplar tree until little Dan could run and fetch
他 有 仅有的 到 坐 经过 这 白杨 树 直到 小的 担 可以 跑步 和 拿来

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

他只需要坐在白杨树旁，等小丹跑过来把她找来就行了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈni:grəʊz] [diˈskɪvəd] [ðæt] [luˈsɪndə] [wʌz; wəz] [ˈmi:tɪŋ] [fri:] [dʒoʊ]
But after a while the other negroes discovered that Lucinda was meeting Free Joe
但 后 一个 尽管 这 其他 黑人 发现 那 露辛达 曾是 会议 自由的 乔
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
in the woods ,
在 这 树林 ,

但过了一段时间，其他黑人发现露辛达在树林里和自由乔见面。

[ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [-]
and information [16]
和 信息 [-]

和信息[16]

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [su:n] [ri:tʃt] - [ɪrɪz] .
of the fact soon reached Calderwood's ears .
的 这 事实 很快 达到 - 耳朵 .

卡尔德伍德很快就听到了这个消息。

[ˈkɒldɜːwʊd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
Calderwood was what is called a man of action .
卡尔德伍德 曾是 什么 是 称为 一个 男人 的 行动 .

卡尔德伍德是一位行动派。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] [der] [hi:; hi] [pʊt] [luˈsɪndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd] [ˈkærid]
He said nothing ; but one day he put Lucinda in his buggy , and carried
他 说 没有什么 ; 但 一 天 他 放 露辛达 在 他的 有缺陷的 , 和 携带

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈmeɪkən] ,
her to Macon ,
她 到 梅肯 ,

他什么也没说；但有一天，他把露辛达放在他的马车里，把她带到了梅肯。

[ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] .
sixty miles away .
六十 英里 离开 .

六十英里外。

[hi:; hi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈmeɪkən] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɪn]
He carried her to Macon , and came back without her ; and nobody in
他 携带 她 到 梅肯 , 和 来了 后退 没有 她 ; 和 无人 在

[ɔ:r] [əˈraʊnd] [ˈhɪlzbɜ:ʊ] ,
or around Hillsborough ,
或者 大约 希尔斯伯勒 ,

他把她带到梅肯，然后空手而归；希尔斯伯勒及其周边地区没有人知道这件事。

[ɔ:r][ɪn] [ðæt] [ˈsek(ə)n] , [ˈevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .
or in that section , ever saw her again .
或者 在 那 部分 , 曾经 锯 她 再次 .

或者说，在那段时间里，她再也没有见过她。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈæftər] [ðæt] [fri:] [dʒoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
For many a night after that Free Joe sat in the woods and waited .
为了 许多 一个 夜晚 后 那 自由的 乔 卫星 在 这 树林 和 等待 .

此后许多个夜晚，自由乔都坐在树林里等待。

[ˈlɪt(ə)] [dæn] [wʊd] [rʌn] [ˈmerəli] [ɔ:f] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Little Dan would run merrily off and be gone a long time ,
小的 担 会 跑步 兴高采烈地 离开 和 是 已消失 一个 长的 时间 ,

小丹会兴高采烈地跑开，一去就是很久很久。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [luˈsɪndə] .
but he always came back without Lucinda .
但 他 总是 来了 后退 没有 露辛达 .

但他每次回来都空着嘴，没有带露辛达。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
This happened over and over again .
这 发生 超过 和 超过 再次 .

这种情况反复发生。

[ðə; ði] " [ˈwɪlɪs] - [ˈwɪsləz] " [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd][kɔ:l] , [laɪk] [ˈfæntəm] [ˈhʌntsmən] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
The " willis - whistlers " would call and call , like fantom huntsmen wandering on a
这 " 威利斯 - 吹口哨的人 " 会 称呼 和 称呼 , 喜欢 幻影 猎人 漫游 在 一个
[fɑ:r] - [ɔ:f] [ɔ:r] ;
far - off shore ;
远的 - 离开 支撑 ;

这些“威利斯哨子”会不停地呼喊，就像在遥远海岸游荡的幽灵猎人；

[ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊl] [wʊd] [feɪk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði]
the screech - owl would shake and shiver in the depths of the woods ; the
这 尖叫 - 猫头鹰 会 摇 和 颤抖 在 这 深度 的 这 树林 ; 这
[naɪt] - [ˈhɔ:ks] ,
night - hawks ,
夜晚 - 老鹰 ,

鸣角鸮在森林深处颤抖不已；夜鹰，

[ˈswi:pɪŋ] [baɪ][ɑ:n] [ˈnɔɪzləs] [wɪŋz] ,
sweeping by on noiseless wings ,
扫荡 经过 在 无声 翅膀 ,

乘着无声的翅膀掠过，

[wʊd] [snæp][ðer; ðər] [bi:ks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][hju:dʒ][dʒoʊk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fri:] [dʒoʊ]
would snap their beaks as though they enjoyed the huge joke of which Free Joe
会 折断 他们的 喙 作为 尽管 他们 享受 这 巨大的 开玩笑 的 哪个 自由的 乔
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dæn][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈvɪktəms] ;
and little Dan were the victims ;
和 小的 担 是 这 受害者 ;

它们的喙会咔咔作响，仿佛很享受这场以自由乔和小丹为受害者的巨大玩笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [wʊd] [kraɪ][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
and the whip - poor - wills would cry to each other through the gloom .
和 这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 会 哭 到 每个 其他 通过 这 愁云 .

夜鹰会在昏暗中互相鸣叫。

[i:tʃ] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊnlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] , [bʌt; bət] [fri:] [ˈdʒoʊz] [ˈpeɪ(ə)nɪs]
Each night seemed to be lonelier than the preceding , but Free Joe's patience
每个 夜晚 似乎 到 是 更孤独 比 这 前 , 但 自由的 乔的 耐心
[wʌz; wəz] [pru:f] [əˈɡenst] [ˈloʊnlinəs] .
was proof against loneliness .
曾是 证明 反对 孤独 .

每一夜似乎都比前一夜更加孤独，但自由乔的耐心证明了他能够战胜孤独。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈlɪt(ə)l][dæn][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɡoʊ][ˈæftər] [luˈsɪndə] . [
There came a time , however , when little Dan refused to go after Lucinda . [
那里 来了 一个 时间 , 然而 , 什么时候 小的 担 拒绝 到 去 后 露辛达 . [
-]
17]
-]

然而，后来小丹却不愿意去追赶露辛达了。[17]

[wen] [fri:] [dʒoʊ] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔldəˈwʊd] [pleɪs] ,
When Free Joe motioned him in the direction of the Calderwood place ,
什么时候自由的 乔 示意 他 在 这 方向 的 这 卡尔德伍德 地方 ,
当自由乔示意他朝卡尔德伍德庄园的方向走去时，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [mu:v] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [waɪn] ;
he would simply move about uneasily and whine ;
他 会 简单地 移动 关于 不安地 和 抱怨 ;

他只会不安地来回走动，并发出呜咽声；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kɜ:rl][ʌp][ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
then he would curl up in the leaves and make himself comfortable .
然后 他 会 卷曲 向上 在 这 树叶 和 制作 他自己 舒服的 .

然后他会蜷缩在落叶中，让自己舒服地躺下。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:plər] [tri:] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [lu'sɪndə] ,
One night , instead of going to the poplar tree to wait for Lucinda ,
一 夜晚 , 反而 的 去 到 这 白杨 树 到 等待 为了 露辛达 ,

一天晚上，他没有像往常一样去白杨树树下等露辛达，

[fri:] [dʒʊʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪli] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [gʊd]
Free Joe went to the Staley cabin , and , in order to make his welcome good
自由的 乔 去 到 这 斯坦利 舱 , 和 , 在 命令 到 制作 他的 欢迎 好的
,
,
,

自由乔去了斯坦利家的木屋，为了热情款待他，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['kærið] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][fæt] - [paɪn]
as he expressed it , he carried with him an armful of fat - pine
作为 他 表达 它 , 他 携带 和 他 一个 满满的 的 胖的 - 松树
[ˈsplɪntərz] .
splinters .
碎片 .

正如他所说，他怀里抱着一大堆松木碎片。

[mɪs] ['beki] ['steɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn] [ðʊʊz] [pɑ:rts][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] ,
Miss Becky Staley had a great reputation in those parts as a fortune - teller ,
错过 贝基 斯坦利 有 一个 伟大的 名声 在 那些 部分 作为 一个 财富 - 出纳员 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ku:lɡɜ:lz] ,
and the schoolgirls ,
和 这 女学生 ,

贝基·斯泰利小姐在当地以算命闻名，女学生们都说她很厉害。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:f(ə)n] ['testɪd] [hɜ:r; hər] ['paʊə-z] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as well as older people , often tested her powers in this direction ,
作为 出色地 作为 老 人们 , 经常 测试 她 权力 在这 方向 ,

以及一些年纪较大的人，也经常测试她在这方面的能力。

[sʌm; səm][ɪn][dʒest][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
some in jest and some in earnest .
一些 在 笑话 和 一些 在 认真 .

有些是玩笑，有些是认真的。

[fri:] [dʒʊʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] ,
Free Joe placed his humble offering of light - wood in the chimney corner ,
自由的 乔 放置 他的 谦逊的 提供 的 光 - 木头 在 这 烟囱 角落 ,

自由乔将他那点微薄的木柴放在壁炉角落里，

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
and then seated himself on the steps , dropping his hat on the ground outside .
和 然后 坐着 他自己 在 这 步骤 , 下降 他的 帽子 在 这 地面 外部 .

然后他坐在台阶上，把帽子扔在外面的地上。

" [mɪs] ['beki] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [wɔːr] [ɪn][diː] [neɪm] [ɜːr; ər] ['greɪʃəs] [juː; jʊ] ['rekən] -
" **Miss Becky** , " **he said presently** , " **whar in de name er gracious you reckon Lucindy**
" 错过 贝基 , " 他 说 目前 , " 码头 在 德 姓名 呃 亲切 你 估计 -
[ɪz] ? " **is ?** "
是 ? "

“贝基小姐,”他过了一会儿说道,“你觉得露辛迪到底哪里像个优雅的人?”

" [wel] , [ðə; ði] [bɔːrd] - [ðə; ði] ['nɪgər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['beki] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [siːmd]
" **Well , the Lord he'p the nigger !** " **exclaimed Miss Becky , in a tone that seemed**
" 出色地 , 这 主 - 这 黑鬼 ! " 惊呼 错过 贝基 , 在 一个 语气 那 似乎
[tuː; tə] [riːprə'duːs] ,
to reproduce ,
到 复制 ,
"天哪, 上帝惩罚了那个黑鬼!"贝基小姐惊呼道, 语气似乎模仿着.....

[baɪ][sʌm; səm] ['kjəriəs] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] , [hɜːr; həɹ][dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv]
by some curious agreement of sight with sound , her general aspect of
经过 一些 好奇的 协议 的 视线 和 声音 , 她 一般的 方面 的
[piːktnəs] .
peakedness .
巅峰状态 .

由于视觉与听觉的某种奇妙契合, 她整体上显得棱角分明。

" [wel] , [ðə; ði] [bɔːrd] - [ðə; ði] ['nɪgər] !
" **Well , the Lord he'p the nigger !**
" 出色地 , 这 主 - 这 黑鬼 !
"好吧, 上帝保佑那个黑鬼!"

[heɪnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [-]
hain't you been a - seein ' [18]
没有 你 到过 一个 - 看到 - [-]
hain' you been a-seein'[18]

[hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [taɪm] ?
her all this blessed time ?
她 全部 这 蒙福 时间 ?
她一直陪伴着她吗?

[ʃiːz] ['oʊvər][æt; ət][oʊld] [spaɪt] - , [ɪf] [ʃiːz] ['enihwɛə] , [aɪ] ['rekən] . "
She's over at old Spite Calderwood's , if she's anywheres , I reckon . "
她是 超过 在 老的 尽管如此 - , 如果 她是 任何地方 , 我 估计 . "
我估计, 如果她还在某个地方的话, 那她应该在老斯派特·卡尔德伍德家。

" ['noʊəm] , [dæt][aɪ] [eɪnt] , [mɪs] ['beki] .
" **No'm , dat I ain't , Miss Becky .**
" 诺姆 , 数据 我 不是 , 错过 贝基 .
“不, 我不是, 贝基小姐。”

[aɪ] [eɪnt] [siːn] - [ɪn] [naʊ] [^wain] [ɑːn] ['maɪti] [naɪ] [ə; eɪ] [mɒn] - . "
I ain't seen Lucindy in now gwine on mighty nigh a mont ' . "
我 不是 已见 - 在 现在 格温 在 强大的 夜 一个 蒙特 - . "
我差不多一个月没见到露辛迪了。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['beki] , [sʌmwʌt] [ʃɑːrpli] .
" **Well , it hain't a - gwine to hurt you ,** " **said Miss Becky , somewhat sharply .**
" 出色地 , 它 没有 一个 - 格温 到 伤害 你 , " 说 错过 贝基 , 有些 尖锐地 .
“嗯, 这不会伤害到你,”贝基小姐语气有些生硬地说。

" [ɪn][maɪ][deɪ][æn; ən] - [taɪm][aɪ'tiː][wəz] [ˈɔləz] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ˈnɪgər] [gɑːt]
" **In my day an ' time it wuz allers took to be a bad sign when niggers got**
" 在 我的 天 一个 - 时间 它 伍兹 过敏 采取 到 是 一个 坏的 符号 什么时候 黑鬼 得到
[tuː; tə] - - - [raʊn] - [æn; ən] - [^wain] [ɑːn] . "
to honeyin ' ' roun ' an ' gwine on . "
到 - - - 圆 - - 一个 - 格温 在 - . "

“在我那个年代，如果黑鬼们开始四处闲逛、扭动身体，过敏就被认为是不好的征兆。”

" [ˈjes(ə)m] , " [sed] [friː] [dʒoʊ] , [ˈtɪrfəli] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][praːpə'zɪ](ə)n — " [ˈjes(ə)m] , [dæts]
" **Yessum , " said Free Joe , cheerfully assenting to the proposition — " yessum , dat's**
" 是的 , " 说 自由的 乔 , 愉快地 同意 到 这 主张 — " 是的 , 数据
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“是的,”自由乔欣然同意了这个提议——“是的，就是这样。”

[bʌt; bət][em'iː][æn; ən] - [maɪ][oʊl] - [oʊ'mɑːn] , [wiː; wi] - [ʊz] [reɪz] - ,
but me an ' my ole ' oman , we ' uz raise terge'er ,
但 我 一个 - 我的 奥莱 - 阿曼 , 我们 - 乌兹 增加 - ,
但是我和我的老伴，我们会养育她，

[ɪn] [deɪ] [eɪnt] [bɪn] [ˈmeni] [deɪz] - [wiː; wi] - [ʊz] - - [wei] [ˈfʌm][wʌn] - [nɛr] [laɪk][wiː; wi][ɪz] [naʊ] . "
en dey ain't bin many days w'en we ' uz ' ' way fum one ' n'er like we is now . "
英文 戴 不是 垃圾桶 许多 天 - 我们 - 乌兹 - - 方式 烟雾 — - n'er 喜欢 我们 是 现在 . "
en dey ain't bin many days w'en we 'uz' 'way fum one 'n'er like we is now."

" [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ʌp][æn; ən] - [tʊk] [ʌp][dʌbljuː'aɪ] - [sʌm; səm] [ən] [els] , " [sed] [maɪ'keɪdʒə] [ˈsteɪli]
" **Maybe she's up an ' took up wi ' some un else , " said Micajah Staley**
" 或许 她是 向上 一个 - 采取 向上 wi - 一些 联合国 别的 , " 说 米卡亚 斯坦利
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
from the corner .
从 这 角落 .
“也许她已经和别人在一起了,”角落里的米卡亚·斯泰利说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈseɪn] - [ɪz] : - [nuː] [ˈmæstər] , [nuː] [ˈnɪgər] . - "
" **You know what the sayin ' is : ' New master , new nigger . ' "**
" 你 知道 什么 这 说 - 是 : - 新的 掌握 , 新的 黑鬼 . - "
“你知道那句俗语怎么说吗：‘新主人，新黑奴。’”

" [dæts] [soʊ] , [dæts] [diː] [ˈseɪn] - , [bʌt; bət] [teɪnt] [wɪd][maɪ][oʊl] - [oʊ'mɑːn] [laɪk] - [tɪz] [wɪd] - [ˈnɪgər]
" **Dat's so , dat's de sayin ' , but tain't wid my ole ' oman like ' tis wid yuther niggers**
" 数据 所以 , 数据 德 说 - , 但 污点 宽 我的 奥莱 - 阿曼 喜欢 - 的 宽 - 黑鬼
.
:
.

“没错，就是这么说的，但我老妈可不像你们这些黑鬼那样。”

[em'iː][ɪn] [hɜːr; həɪ] [wəz] [ˈdi'i'es] [ˈneɪtəli] [reɪz] [ʌp] - .
Me en her wuz des natally raise up terge'er .
我 英文 她 伍兹 德斯 出生时 增加 向上 - .
我和她出生时就养育了她。

[deɪz] [lɑːts] [ˈlaɪkliə] [ˈnɪgər] [dæn] - [aɪ][ɪz] , " [sed] [friː] [dʒoʊ] ,
Dey's lots likelier niggers dan w'at I is , " said Free Joe ,
他们的 很多 更有可能 黑鬼 担 - 我 是 , " 说 自由的 乔 ,
“他们比我更像黑鬼,”自由乔说道。

[ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjæbɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] , " [bʌt; bət] [-]
viewing his shabbiness with a critical eye , " but [19]
观看 他的 破旧 和 一个 批判的 眼睛 , " 但 [-]
用批判的眼光看待他的邋遢，但是[19]

[aɪ] [noʊz] - [məʊz] - [gʊd] [ɛz][aɪ] [dʌz] ['lɪt(ə)l][dæn][ˈdɑːr] — [dæt][aɪ] [dʌz] .
I knows Lucindy mos ' good ez I does little Dan dar — dat I does .
我 知道 - 莫斯 - 好的 易 我 做 小的 担 达尔 — 数据 我 做 .

我知道露辛迪很好，我做小丹达尔——我做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [friː] [dʒoʊ] [kənˈtɪnjuːd] :
" There was no reply to this , and Free Joe continued :
" 那里 曾是 不 回复 到 这 , 和 自由的 乔 持续 :

对此没有回应，自由乔继续说道：

" [mɪs] ['bekɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" Miss Becky , I wish you please , ma'am ,
" 错过 贝基 , 我 希望 你 请 , 女士 ,

“贝基小姐，请您保佑，女士。”

[teɪk] [ɪn] [rʌn] [joʊ] - - [ɪn] [siː] - [nɛr] - [baʊt] - ; [kɑːzeɪ][ɪˈɛf][fɪː; fɪ] [sɪk] ,
take en run yo ' kyards en see sump'n n'er ' bout Lucindy ; kaze ef she sick ,
拿 英文 跑步 哟 - - 英文 看 - n'er - 回合 - ; 风 ef 她 生病的 ,

快跑吧，看看露辛迪的水坑；如果她生病了，

[aɪm] [ˈwain] [ˈdɑːr] .
I'm gwine dar .
我是 格温 达尔 .

我会赢的。

[deɪ] [ken] [teɪk] [ɪn] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [ɪn] ['gɪmi] [ə; eɪ] - - , [bʌt; bət][aɪm] [ˈwain] [ˈdɑːr] .
Dey ken take en take me up en gimme a stroppin ' , but I'm gwine dar .
戴伊 肯 拿 英文 拿 我 向上英文 给我 一个 - - , 但 我是 格温 达尔 .

他们可能会把我带走，狠狠地揍我一顿，但我会在那里。

" [mɪs] ['bekɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][kɑːrdz] , [bʌt; bət][fɜːrst][fɪː; fɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kʌp] ,
" Miss Becky got her cards , but first she picked up a cup ,
" 错过 贝基 得到 她 牌 , 但 第一的 她 挑选 向上 一个 杯子 ,

贝基小姐拿到了她的扑克牌，但她先拿起了一个杯子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] - [graʊndz] .
in the bottom of which were some coffee - grounds .
在 这 底部 的 哪个 是 一些 咖啡 - 理由 .

底部有一些咖啡渣。

[ðɪːz] [fɪː; fɪ] [wɜːrɪ] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
These she whirled slowly round and round ,
这些 她 旋转 缓慢地 圆形的 和 圆形的 ,

她缓缓地将它们旋转起来，

[ˈendɪŋ] [ˈfaɪnəli] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ðɪ][kʌp] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
ending finally by turning the cup upside down on the hearth and allowing it to
结束 最后 经过 转弯 这 杯子 上行 向下 在 这 炉 和 允许 它 到

[rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] .
remain in that position .
保持 在 那 位置 .

最后将杯子倒扣在壁炉台上，并让它保持这个姿势。

" [aɪl] [tɜːrn][ðə; ðɪ][kʌp] [fɜːrst] , " [sed] [mɪs] ['bekɪ] ,
" I'll turn the cup first , " said Miss Becky ,
" 患病的 转动 这 杯子 第一的 , " 说 错过 贝基 ,

“我先转动杯子，”贝基小姐说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn][ðə; ðɪ][kɑːrdz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
" and then I'll run the cards and see what they say .
" 和 然后 患病的 跑步 这 牌 和 看 什么 他们 说 .

然后我会运行这些卡片，看看它们会怎么说。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bəːnd] [loʊ] ,
" **As she shuffled the cards the fire on the hearth burned low** ,
" 作为 她 洗牌 这 牌 这 火 在 这 炉 烧伤 低的 ,
她洗牌的时候,壁炉里的火烧得很淡。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] ,
and in its fitful light the gray - haired ,
和 在 它是断断续续 光 这 灰色的 - 头发 ,
在忽明忽暗的光线下,白发苍苍的老人.....

[θɪn] - [ˈfɪtʃərd] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [waɪtʃ] [ˈruːməɹ][ænd; ənd]
thin - featured woman seemed to deserve the weird reputation which rumor and
薄的 - 特色 女士 似乎 到 应得 这 诡异的 名声 哪个 谣言 和
[ˈɡɔːsɪp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .
gossip had given her :
闲话 有 给定 她 .
这位五官纤瘦的女子似乎配得上谣言和闲话给她带来的怪异名声。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ɡeɪzɪŋ] [ɪnˈtenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [-]
She shuffled the cards for some moments , gazing intently in the dying [20]
她 洗牌 这 牌 为了 一些 时刻 , 凝视 专注地 在 这 垂死 [-]
她洗牌了一会儿,目光专注地盯着垂死的[20]

[ˈfaɪər] ; [ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪn][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
fire ; then , throwing a piece of pine on the coals , she made three divisions of
火 ; 然后 , 投掷 一个 片 的 松树 在 这 煤炭 , 她 制成 三 部门 的
[ðə; ði] [pæk] ,
the pack ,
这 盒 ,
她点燃了火; 然后,她将一块松木扔到煤炭上,把包裹分成三份。

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
disposing them about in her lap .
处置 他们 关于 在 她 膝 :
她把它们随意地扔在腿上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][paɪl] , [ræn][ðə; ði][kɑːrdz] [ˈsloʊli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] , [ænd; ənd]
Then she took the first pile , ran the cards slowly through her fingers , and
然后 她 采取 这 第一的 桩 , 跑 这 牌 缓慢地 通过 她 手指 , 和
[ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɜrfəli] .
studied them carefully .
研究 他们 小心 :
然后她拿起第一叠牌,慢慢地从指间滑过,仔细地研究起来。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [paɪl] .
To the first she added the second pile .
到 这 第一的 她 额外 这 第二 桩 :
她把第二堆东西加到了第一堆东西上。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The study of these was evidently not satisfactory .
这 学习 的 这些 曾是 显然 不是 令人满意的 :
显然,对这些研究的结果并不令人满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fraʊnd] [ˈhevɪli] ;
She said nothing , but frowned heavily ;
她 说 没有什么 , 但 皱眉 重度 ;
她什么也没说,只是眉头紧锁;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fraʊn] [ˈdi:pənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
 and the frown deepened as she added the rest of the cards until the entire
 和 这 皱眉 加深 作为 她 额外 这 休息 的 这 牌 直到 这 全部的
 [ˈfɪfti] - [tu:] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
 fifty - two had passed in review before her .
 五十 - 二 有 通过了 在 审查 前 她 .

随着她把剩下的牌一张张地放上去，直到五十二张牌全部在她面前过一遍，她的眉头皱得更紧了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ʃiː; ʃi] [si:md] [tu:; tə][biː; bi] [ˈdi:pli] [ɪntrəstɪd] .
 Though she frowned , she seemed to be deeply interested .
 尽管 她 皱眉 , 她 似乎 到 是 深 感兴趣的 .

虽然她皱着眉头，但她似乎很感兴趣。

[wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ʃiː; ʃi][ræn][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪ] 'oʊvər [ə'gen] .
 Without changing the relative position of the cards , she ran them all over again .
 没有 变化 这 相对的 位置 的 这 牌 , 她 跑 他们 全部 超过 再次 .

在不改变卡片相对位置的情况下，她又重新运行了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [pi:s] [ʌv; əv][paɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈʃʌfəld] [ðə; ði][kɑ:rdz] [ə'freʃ] ,
 Then she threw a larger piece of pine on the fire , shuffled the cards afresh ,
 然后 她 扔 一个 更大的 片 的 松树 在 这 火 , 洗牌 这 牌 重新 ,
 然后她往火里扔了一块更大的松木，重新洗了一遍牌。

[dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm][ɪntu:] [θri:] [paɪlz] , [ænd; ɐnd][səb'dʒektɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerf(ə)l]
 divided them into three piles , and subjected them to the same careful
 分割 他们 进入 三 堆 , 和 受 他们 到 这 相同的 小心
 [ænd; ɐnd][ˈkrɪtɪk(ə)][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .
 and critical examination .
 和 批判的 考试 .

将它们分成三堆，并进行同样的仔细和严格的检查。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪv] [si:d] [ðə; ði][kɑ:rdz] [rʌn] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] ,
 " I can't tell the day when I've seed the cards run this a - way ,
 " 我 不能 告诉 这 天 什么时候我已经 种子 这 牌 跑步 这 一个 - 方式 ,
 “我无法预知何时才能让这些卡片跑得这么快。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
 " she said after a while .
 " 她 说 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她说道。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] - [wʌt] [eɪnt] , [aɪl] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][kɑ:rdz] ['sez] . "
 " What is an ' what ain't , I'll never tell you ; but I know what the cards sez . "
 " 什么 是 一个 - 什么 不是 , 患病的 绝不 告诉 你 ; 但 我 知道 什么 这 牌 sez . "
 “什么是真的，什么不是真的，我永远不会告诉你；但我知道牌面怎么说。”

" - [dʌz] [deɪ] [seɪ] , [mɪs] [ˈbekɪ] ?
 " W'at does dey say , Miss Becky ?
 " - 做 戴 说 , 错过 贝基 ?

“他们怎么说，贝基小姐？”

" [ðə; ði][ˈni:groʊ] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ɪts]
 " the negro inquired , in a tone the solemnity of which was heightened by its
 " 这 黑人 询问 , 在 一个 语气 这 严肃 的 哪个 曾是 增强 经过 它是
 [ɪˈgərnəs] . [-]
 eagerness . [21]
 渴望 . [-]

“黑人问道，语气庄重，又带着急切。[21]

" [ðeɪ] [ɜ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] - [kwər] .
 " They er runnin ' quare .
 " 他们 呃 跑步 - 广场 .

“他们跑得很顺利。”

[ðɪ:z] [hɪr] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] , " [sed] [mɪs] [ˈbekɪ] , " [ðeɪ] [stæn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .
These here that I'm a - lookin ' at , " said Miss Becky , " they stan ' for the past .
这些 这里 那 我是 一个 - 在看 - 在 , " 说 错过 贝基 , " 他们 斯坦 - 为了 这 过去的 .
“我看到的这些,”贝基小姐说,“它们代表着过去。”

[ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɜ:r; ər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ænd][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ɜ:r; ər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Them there , they er the present ; and the t'others , they er the future .
他们 那里 , 他们 呃 这 展示 ; 和 这 - , 他们 呃 这 未来 .
他们代表现在;而其他人代表未来。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] " — [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θʌm] — " [æn; ən] -
Here's a bundle " — tapping the ace of clubs with her thumb — " an '
这里是 一个 捆 " — 窃听 这 高手 的 俱乐部 和 她 拇指 — " 一个 -
[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][noʊz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] .
here's a journey as plain as the nose on a man's face .
这里是 一个 旅行 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 一个 男人的 脸 .
“这是一捆钞票,”她用拇指轻敲梅花A,“这是一段清晰可见的旅程,就像男人脸上的鼻子一样显而易见。”

[hɪəz] [luˈsɪndə] — "
Here's Lucinda — "
这里是 露辛达 — "
这是露辛达——

" [wɔ:r] [ʃi:; ʃi] , [mɪs] [ˈbekɪ] ? "
" Whar she , Miss Becky ? "
" 码头 她 , 错过 贝基 ? "
“贝基小姐,她在哪里? ”

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪdz] .
" Here she is — the queen of spades .
" 这里 她 是 — 这 女王 的 黑桃 .
“她来了——黑桃皇后。”

" [fri:] [dʒoʊ] [ɡrɪnd] .
" Free Joe grinned .
" 自由的 乔 咧嘴一笑 .
“自由乔咧嘴一笑。”

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [si:mɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
The idea seemed to please him immensely .
这 主意 似乎 到 请 他 非常 .
这个想法似乎让他非常满意。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !
“哎呀,哎呀,哎呀! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ɪˈɛf][dæt][dəʊnt] [bi:t] [maɪ] [taɪm] !
" Ef dat don't beat my time !
" ef 数据 不 打 我的 时间 !
“如果那没能打破我的纪录! ”

[di:] [kwi:n] [ɜ:r; ər] [speɪdz] !
De queen er spades !
德 女王 呃 黑桃 !
皇后是黑桃!

- [jɪr] [dæɪt] - [ˈtɪk(ə)l] - [ɜ:r; əɾ] , [ʃoʊ] - !
W'en Lucindy year dat hit'll tickle ' er , sho ' !
- - 年 数据 - 痒痒 - 呃 , 鞋子 - !

露辛迪那一年的打击会让人发痒的“呃，笑”！

" [mɪs] [ˈbeki] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz] .
" **Miss Becky continued to run the cards back and forth through her fingers .**
" 错过 贝基 持续 到 跑步 这 牌 后退 和 前进 通过 她 手指 .

贝基小姐继续用手指来回拨弄着手中的卡片。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [hɪəz] [luˈsɪndə] .
" **Here's a bundle an ' a journey , and here's Lucinda .**
" 这里是 一个 捆 一个 - 一个 旅行 , 和 这里是 露辛达 .

“这里有一堆东西和一段旅程，还有露辛达。”

[æn; ən] - [hɪəz] [oʊl] [spaɪt] [ˈkɒldʒwɒd] .
An ' here's ole Spite Calderwood .
- 一个 - 这里是 奥莱 尽管如此 卡尔德伍德 .

这就是老斯派特·卡尔德伍德。

" [ʃi:; ji] [held] [ðə; ði][kɑ:rdz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈni:groʊ][ænd; ənd] [tʌt[t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪʌbz] .
" **She held the cards toward the negro and touched the king of clubs .**
" 她 握住 这 牌 朝向 这 黑人 和 感动 这 国王 的 俱乐部 .

她把牌举向黑人，摸了摸梅花K。

" [di:] [bɔ:rd] - [maɪ] [soʊl] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [fri:] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **De Lord he'p my soul ! " exclaimed Free Joe with a chuckle .**
" 德 主 - 我的 灵魂 ! " 惊呼 自由的 乔 和 一个 轻笑 .

“上帝保佑我的灵魂！”自由乔笑着喊道。

" [di:] - [ˈdɑ:r] .
" **De faver's dar .**
" 德 - 达尔 .

“De faver's dar。

, [dæts] [hɪm; ɪm] !
Yesser , dat's him !
是的 , 数据 他 !

没错，就是他！

- [di:] [ˈmætər] - [bɔ:ŋ] [wɪd] [ɔ:l] [ən] [ʌm; əm] , [mɪs] [ˈbeki] ? " [-]
W'at de matter ' long wid all un um , Miss Becky ? " [22]
- 德 事情 - 长的 宽 全部联合国 嗯 , 错过 贝基 ? " [-]

贝基小姐，有什么事吗？ [22]

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [paɪl][ʌv; əv][kɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The old woman added the second pile of cards to the first , and then the
这 老的 女士 额外 这 第二 桩 的 牌 到 这 第一的 , 和 然后 这
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,

老妇人把第二叠牌放到第一叠牌旁边，然后又放了第三叠牌。

[stɪl] [ˈrʌŋɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] .
still running them through her fingers slowly and critically .
仍然 跑步 他们 通过 她 手指 缓慢地 和 关键 .

她仍然缓慢而仔细地用手指摩挲着它们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [paɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [hæd; həd] [ræpt] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)]
By this time the piece of pine in the fireplace had wrapped itself in a mantle
经过 这 时间 这 片 的 松树 在 这 壁炉 有 包装 本身 在 一个 地幔
[ʌv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ,

这时，壁炉里的那块松木已经被火焰完全包裹住了。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [rɪˈli:f] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbekɪ]
illuminating the cabin and throwing into strange relief the figure of Miss Becky
启发性的 这 舱 和 投掷 进入 奇怪的 宽慰 这 数字 的 错过 贝基
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
as she sat studying the cards .
作为 她 卫星 学习 这 牌 .

灯光照亮了小屋，也让坐在那里研究纸牌的贝基小姐的身影显得格外突出。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ˈɑːmɪnəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
She frowned ominously at the cards and mumbled a few words to herself .
她 皱眉 不祥地 在 这 牌 和 喃喃自语 一个 很少 字 到 她自己 .

她阴沉地皱着眉头看着牌，喃喃自语了几句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draʊpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [geɪzd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
Then she dropped her hands in her lap and gazed once more into the fire .
然后 她 掉落 她 双手 在 她 膝 和 凝视 一次 更多的 进入 这 火 .

然后她放下双手放在膝盖上，再次凝视着火焰。

[hɜːr; hər] [ˈʃædɔʊ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]
Her shadow danced and capered on the wall and floor behind her , as
她 阴影 跳舞 和 跳跃 在 这 墙 和 地面 在后面 她 , 作为
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

她的影子在她身后的墙壁和地板上跳跃舞动，仿佛.....

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [bɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [rer] [ˈspektək(ə)] .
looking over her shoulder into the future , it could behold a rare spectacle .
寻找 超过 她 肩膀 进入 这 未来 , 它 可以 看哪 一个 稀有的 奇观 .

她回头望向未来，或许会看到罕见的景象。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
After a while she picked up the cup that had been turned on the hearth .
后 一个 尽管 她 挑选 向上 这 杯子 那 有 到过 转向 在 这 炉 .

过了一会儿，她拿起放在壁炉上的杯子。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [graʊndz] , [ˈfeɪkən] [əˈraʊnd] , [prɪˈzentɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst]
The coffee - grounds , shaken around , presented what seemed to be a most
这 咖啡 - 理由 , 摇晃 大约 , 呈现 什么 似乎 到 是 一个 最多
[ˈɪntrɪkət] [mæp] .
intricate map .
错综复杂 地图 .

摇晃过的咖啡渣呈现出一幅极其复杂的地图图案。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , " [sed] [mɪs] [ˈbekɪ] , [ˈprez(ə)ntli] ; " [hɪəz] [ðə; ði] [bɪɡ] [roʊd] , [hɪəz] [ˈrɪvəz]
" Here's the journey , " said Miss Becky , presently ; " here's the big road , here's rivers
" 这里是 这 旅行 , " 说 错过 贝基 , 目前 ; " 这里是 这 大的 路 , 这里是 河流
[tuː; tə] [krɔːs] ,
to cross ,
到 叉 ,

“这就是旅程，”贝基小姐过了一会儿说道，“这是大路，这是要渡过的河流。”

[hɪəz] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][tuː; tə][toʊt] .
here's the bundle to tote .

这里是 这 捆 到 手提袋 .

这是要携带的物品。

" [fiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [saɪd] .
" She paused and sighed .

" 她 暂停 和 叹了口气 .

她停顿了一下，叹了口气。

" [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] [neɪmz] [rɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] [aɪl] [ˈnevər] [tel] [juː; jə] .
" They hain't no names writ here , an ' what it all means I'll never tell you .

" 他们 没有 不 姓名 写 这里 , 一个 - 什么 它 全部 方法 患病的 绝不 告诉 你 .

“这里没有写名字，至于这一切意味着什么，我永远不会告诉你。”

- , [aɪ] [wɪ] [juːd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæŋ] - [em ˈiː][maɪ][paɪp] . "
Cajy , I wish you'd be so good as to han ' me my pipe . "
- , 我 希望 你会 是 所以 好的 作为 到 汉 - 我 我的 管道 . "

卡吉，我希望你能好心把我的烟斗递给我。[23]

" [aɪ] [heɪnt] [noʊ][hænd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [ðə; ði][paɪp] ,
" I hain't no hand wi ' the kyards , " said Cajy , as he handed the pipe ,

" 我 没有 不 手 wi - 这 - , " 说 - , 作为 他 递交 这 管道 ,

“我可不会弄麻绳，”卡吉一边说着，一边把烟斗递了过去。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kæŋ; kən] [pætʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] , [ˈbekɪ] , - [ðə; ði] [ˈʌðər]
" but I reckon I can patch out your misinformation , Becky , bekaze the other

" 但 我 估计 我 能 修补 出去 你的 误传 , 贝基 , - 这 其他

[deɪ] ,
day ,
天 ,

“但我认为我可以纠正你的错误信息，贝基，就像前几天那样，

[waɪlz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈfɪnɪʃɪn] - [ʌp] - [pərˈduːz] [ˈrɒlɪn] - - [pɪn] , [aɪ] [həːn] [ə; eɪ][ˈrætəlɪn] - [ɪn]
whiles I was a - finishin ' up Mizzers Perdue's rollin ' - pin , I hearn a rattlin ' in

当 我 曾是 一个 - 完成 - 向上 - 珀杜的 滚动 - - 别针 , 我 听 一个 拉特林 - 在

[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

当我快要完成珀杜太太的擀面杖时，我听到路上有嘎嘎作响的声音。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [æn; ən] - [spaɪt] [ˈkɒldʒ-wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdraɪvɪn] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡɪ] ,
I looked out , an ' Spite Calderwood was a - drivin ' by in his buggy ,

我 看起来 出去 , 一个 - 尽管如此 卡尔德伍德 曾是 一个 - 驾驶 - 经过 在 他的 有缺陷的 ,

我向外望去，只见斯派特·卡尔德伍德正驾着他的马车经过。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][sɔːt] [luˈsɪndə] [baɪ][hɪm; ɪm] .
an ' thar sot Lucinda by him .

一个 - 那里 酒 露辛达 经过 他 .

露辛达就在他身边。

[ˈɪtəd][ɪn] - [əˈbaʊt] - [aʊt] [ɜːr; ər][maɪ][mɪn] - .
It'd in - about drapt out er my min ' .

它会 在 - 关于 - 出去 呃 我的 最小 - .

它几乎完全占据了我的思绪。

" [friː] [dʒoʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ænd; ɐnd] [ˈfʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Free Joe sat on the door - sill and fumbled at his hat ,

" 自由的 乔 卫星 在 这 门 - 窗台 和 笨手笨脚 在 他的 帽子 ,

“自由乔坐在门槛上，笨手笨脚地摸索着他的帽子，

[flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] .
flinging it from one hand to the other .
投掷 它 从 一 手 到 这 其他 .

把它从一只手扔到另一只手上。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [si:] [ʌm; əm] [^wain] [bæk] , [ɪz] [ju:; jʊ] , [mɑ:rz] - ?
" You ain't see um gwine back , is you , Mars Cajy ?
" 你 不是 看 嗯 格温 后退 , 是 你 , 火星 - ?

“你没看到他们回来, 是吗, Mars Cajy? ”

" [hi:; hi] [æskt] [^æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" he asked after a while .
" 他 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿, 他问道。

" [i:'ef] [ðeɪ] [went] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] , " [sed] [^mɪstər] . [^sterli] ,
" Ef they went back by this road , " said Mr . Staley ,
" ef 他们 去 后退 经过 这 路 , " 说 先生 . 斯坦利 ,

“如果他们走这条路回去的话,”斯泰利先生说,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə^kʌstəmd] [tu:; tə] [weɪ] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
with the air of one who is accustomed to weigh well his words ,
和 这 空气 的 一 WHO 是 习惯 到 称重 出色地 他的 字 ,

带着一种说话谨慎的神态,

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [waɪlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə^sli:p] , -
" it must ' a ' bin endurin ' of the time whiles I was asleep , bekaze
" 它 必须 - 一个 - 垃圾桶 - - 的 这 时间 当 我 曾是 睡着了 , -

“它一定在我睡觉的那段时间里一直都在, 因为.....”

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [noʊ] [fɜ:dʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɑ:p] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [jɑ:n] [bed] . "
I hain't bin no funder from my shop than to yon bed . "
我 没有 垃圾桶 不 更远 从 我的 店铺 比 到 远 床 . "

我离我的店没比离那张床远多少。

" [wel] , [sɜ:r] ! " [ɪk^skleɪmd] [fri:] [dʒoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] ,
" Well , sir ! " exclaimed Free Joe in an awed tone ,
" 出色地 , 先生 ! " 惊呼 自由的 乔 在 一个 敬畏 语气 ,

“哇, 先生! ”自由乔用敬畏的语气惊呼道。

[wɪtʃ] [^mɪstər] . [^sterli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ^gɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [^trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk^strɔ:rdənəri] [^paʊəz]
which Mr . Staley seemed to regard as a tribute to his extraordinary powers
哪个 先生 . 斯坦利 似乎 到 看待 作为 一个 贡 到 他的 非凡的 权力

[ʌv; əv] [^steɪtmənt] .
of statement .
的 陈述 .

斯坦利先生似乎认为这是对他非凡表达能力的肯定。

" [i:'ef] [ɪts] [maɪ] [brɪ^li:fs] [ju:; jʊ] [wa:nt] , " [kən^tɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" Ef it's my beliefs you want , " continued the old man ,
" ef 它是 我的 信仰 你 想 , " 持续 这 老的 男人 ,

“如果你想要的是我的信仰,”老人继续说道,

" [aɪl] [pɪtʃ] - [ɪm] [æt; ət] [ju:; jʊ] [fer] [ænd; ənd] [fri:] .
" I'll pitch ' em at you fair and free .
" 患病的 沥青 - 呃 在 你 公平的 和 自由的 .

我会公平公正地把它卖给你。

[maɪ] [brɪ^li:fs] [ɪz] [ðæt] [spart] [^kɒldʒ-wʊd] [ɪz] [gɔ:n] [æn; ən] - [tʊk] - [^ajtən] [ðə; ði] [^kaʊntɪ] .
My beliefs is that Spite Calderwood is gone an ' took Lucindy outen the county .
我的 信仰 是 那 尽管如此 卡尔德伍德 是 已消失 一个 - 采取 - 奥滕 这 县 .

我认为斯派特·卡尔德伍德已经走了, 并且把露辛迪带出了这个县。

[bles] [jɔː; jər] [-]
Bless your [24]
保佑 你的 [-]

祝福你[24]

[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] !
heart and soul !
心 和 灵魂 !

心和灵魂！

[wen] [spat] ['kɒldʒ-wʊd] [mi:ts] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] ['skʌf(ə)] .
when Spite Calderwood meets the Old Boy in the road they'll be a turrible scuffle .
什么时候尽管如此 卡尔德伍德 满足 这 老的 男生 在 这 路 他们会 是 一个 可怕的 扭打 .
当斯派特·卡尔德伍德在路上遇到老男孩时，他们之间将会发生一场可怕的冲突。

[juː; jɔ][mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jɔ] .
You mark what I tell you .
你 标记 什么 我 告诉 你 .

你记住我说的话。

" [friː] [dʒoʊ] , [stiːl] ['fʌmblɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hæt] , [roʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - ['feɪsɪŋ]
" **Free Joe , still fumbling with his hat , rose and leaned against the door - facing**
" 自由的 乔 , 仍然 笨拙 和 他的 帽子 , 玫瑰 和 倾斜 反对 这 门 - 面向
.
.
.
“自由的乔一边笨拙地摆弄着帽子，一边站起身来，靠在门上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] .
He seemed to be embarrassed .
他 似乎 到 是 尴尬的 .

他似乎很尴尬。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

" [aɪ] [spek] [aɪ] ['betər] [biː; bi] ['ɡɪtɪn] - - [ɔːŋ] .
" **I speck I better be gittin ' ' long .**
" 我 斑点 我 更好的 是 吉廷 - - 长的 .

“我想我最好走得更远。”

[ˈneks] - [taɪm] [aɪ] [siː] - ,
Nex ' time I see Lucindy ,
下一个 - 时间 我 看 - ,

下次我见到露辛迪的时候，

[aɪm] [ˈwain] [tel] - [ɜːr; ər] - [mɪs] ['beki] [seɪ] - [baʊt] [diː] [kwiːn] [ɜːr; ər] [speɪdz] — [dæt][aɪ][ɪz] .
I'm gwine tell ' er w'at Miss Becky say ' bout de queen er spades — dat I is .
我是 格温 告诉 - 呃 - 错过 贝基 说 - 回合 德 女王 呃 黑桃 — 数据 我 是 .
我要告诉她贝基小姐对黑桃皇后说的话——那就是我。

[iː'ɛf][dæt][dəʊnt] ['tɪk(ə)] - [ɜːr; ər] , [deɪ] [eɪnt] [noʊ] ['nɪɡər] - [oʊ'mɑːn] ['nevər] [bɪn] ['tɪk(ə)] - .
Ef dat don't tickle ' er , dey ain't no nigger ' oman never bin tickle ' .
ef 数据 不 痒痒 - 呃 , 戴 不是 不 黑鬼 - 阿曼 绝不 垃圾桶 痒痒 - .

如果那都不能让她痒痒，那她就不是黑鬼，女人也从未被挠痒痒过。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ɔ:r] ['kɑ:ment] ,
" He paused a moment , as though waiting for some remark or comment ,
" 他 暂停 一个 片刻 , 作为 尽管 等待 为了 一些 评论 或者 评论 ,
[sʌm; səm][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
some confirmation of misfortune ,
一些 确认 的 不幸 ,

他停顿了一下，似乎在等待某种评论或意见，某种不幸的确认。

[ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] ,
or , at the very least ,
或者 , 在 这 非常 至少 ,

或者至少，

[sʌm; səm] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [lu'sɪndə] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli]
some endorsement of his suggestion that Lucinda would be greatly
一些 代言 的 他的 建议 那 露辛达 会 是 非常
[pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪgjəd] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [speɪdz] ;
pleased to know that she had figured as the queen of spades ;
高兴 到 知道 那 她 有 想 作为 这 女王 的 黑桃 ;
有人赞同他的说法，认为露辛达如果知道自己曾是黑桃皇后，一定会非常高兴；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [mɪs] ['beki] [nɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [sed] ['eniθɪŋ] .
but neither Miss Becky nor her brother said anything .
但 两者都不 错过 贝基 也不 她 兄弟 说 任何事物 .
但贝基小姐和她的哥哥都没有说话。

" [wʌn] ['mɪnɪt] ['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋɪ] - ['lɒŋsaɪd] [ɜ:r; əɹ][mɑ:rz] [spɑɪt] ,
" One minnit ridin ' in the buggy ' longside er Mars Spite ,
" 一 最小 骑行 - 在 这 有缺陷的 - 长边 呃 火星 尽管如此 ,
“在马车里和火星怨恨并排坐着一分钟，

[ɪn] [di:]['nɛks] - [ˌhaɪfə'lu:tɪn] - - [raʊn] - ['pleɪɪn] - [di:] [kwɪ:n] [ɜ:r; əɹ] [speɪdz] .
en de nex ' highfalutin ' ' roun ' playin ' de queen er spades .
英文 德 下一个 - 高法鲁廷 - - 圆 - 玩耍 - 德 女王 呃 黑桃 .
接下来是高调地玩黑桃皇后。

[mɒn] , [deɪz] [jər] ['nɪgər] [gælz] ['gɪtɪn] - [ʌp][ɪn][di:] - ; [deɪ] [ɪz] .
Mon , deze yer nigger gals gittin ' up in de pictur's ; dey sholy is .
星期一 , 德泽 你的 黑鬼 女孩们 吉廷 - 向上 在 德 - ; 戴 圣洁 是 .
Mon, 这些黑人女孩在照片里站起来；她们真的站起来了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] " [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['beki] , [mɑ:rz] - , " [fri:] [dʒoʊ] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
" With a brief " Good night , Miss Becky , Mars Cajy , " Free Joe went out into the
" 和 一个 简短的 " 好的 夜晚 , 错过 贝基 , 火星 - , " 自由的 乔 去 出去 进入 这
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
“说了声‘晚安，贝基小姐，马尔斯·卡吉’，自由乔就消失在了黑暗中。”

[ˈfɑ:lʊd] [-]
followed [25]
随后 [-]
随后[25]

[baɪ][ˈlɪt(ə)l][dæn] .
by little Dan .
经过 小的 担 .
作者：小丹。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːplər] , [wer] [luˈsɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
He made his way to the poplar , where Lucinda had been in the habit of
他 制成 他的 方式 到 这 白杨 , 在哪里 露辛达 有 到过 在 这 习惯 的
[ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
meeting him ,
会议 他 ,

他走到那棵白杨树下，露辛达以前经常在那里和他见面。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l][dæn] , ['grəʊɪŋ] ['restləs] ,
He sat there a long time ; he sat there until little Dan , growing restless ,
他 卫星 那里 一个 长的 时间 ; 他 卫星 那里 直到 小的 担 , 生长 不安 ,
他坐在那里很久；他一直坐在那里，直到小丹开始躁动不安，

[trɒtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒldəˌwɒd] [pleɪs] .
trotted off in the direction of the Calderwood place .
小跑 离开 在 这 方向 的 这 卡尔德伍德 地方 .

朝着卡尔德伍德庄园的方向小跑而去。

[ˈdoʊzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpɑːplər] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Dozing against the poplar , in the gray dawn of the morning ,
打盹 反对 这 白杨 , 在 这 灰色的 黎明 的 这 早晨 ,
清晨灰蒙蒙的黎明，我倚着白杨树打盹儿。

[friː] [dʒɒʊ] [hɜːrd] [spart] - [fɑːks] - [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
Free Joe heard Spite Calderwood's fox - hounds in full cry a mile away .
自由的 乔 听到 尽管如此 - 狐狸 - 猎犬 在 满的 哭 一个 英里 离开 .

自由乔在一英里外就听到了斯派特·卡尔德伍德的猎狐犬的嚎叫声。

" [ʃuː] !
" **Shoo !**
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['skrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **he exclaimed , scratching his head , and laughing to himself ,**
" 他 惊呼 , 抓挠 他的 头 , 和 笑 到 他自己 ,
他挠着头，自言自语地笑着，惊呼道。

" [dem] [eɪ 'ɑːr][dɔːgz][ɪz][ˈdiː'es][ə; eɪ] - ['wɔːrmɪn] - [dæt][oʊld][fɑːks] [ʌp] .
" **dem ar dogs is des a - warmin ' dat old fox up .**
" 民主 ar 狗 是 德斯 一个 - 温暖 - 数据 老的 狐狸 向上 .

“dem ar dogs is des a-warmin' dat old fox up.

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['æftər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [keɪm] [bæk]
" **But it was Dan the hounds were after , and the little dog came back**
" 但 它 曾是 担 这 猎犬 是 后 , 和 这 小的 狗 来了 后退
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

但猎犬们追捕的是丹，小狗再也没有回来。

[friː] [dʒɒʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɡruː] ['taɪəd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Free Joe waited and waited , until he grew tired of waiting .
自由的 乔 等待 和 等待 , 直到 他 生长 疲劳的 的 等待 .

自由乔等啊等，直到他等得不耐烦了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ: r; fər] ['meni] [naɪts] [ðə'æftər] .
He went back the next night and waited , and for many nights thereafter .
他 去 后退 这 下一个 夜晚 和 等待 , 和 为了 许多 夜晚 此后 .

第二天晚上他又去了那里，继续等待，此后的许多个晚上也是如此。

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ɪn] [veɪn] .
His waiting was in vain , and yet he never regarded it as in vain .
他的 等待 曾是 在 徒劳 , 和 然而 他 绝不 认为 它 作为 在 徒劳 .

他的等待是徒劳的，但他从未认为这是徒劳的。

['kɜrləs] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [fri:] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [rɪ'nʌf] [tu:; tə]
Careless and shabby as he was , Free Joe was thoughtful enough to

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] .
have his theory .
有 他的 理论 .

尽管自由乔衣衫褴褛、粗心大意，但他却很有思想，提出了自己的理论。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dæn][hæd; həd] [faʊnd] [lu'sɪndə] ,
He was convinced that little Dan had found Lucinda ,

他 曾是 确信 那 小的 担 有 成立 露辛达 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
and that some night when the moon was shining brightly through the trees ,

和 那 一些 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 通过 这 树木 ,

[ðə; ði][dɔ: g] [wʊd] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] [æz; əz][hi:; hi] [-]
the dog would rouse him from his dreams as he [26]

这 狗 会 唤醒 他 从 他的 梦境 作为 他 [-]

[sæt] ['sli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] [tri:] ,
sat sleeping at the foot of the poplar tree ,

卫星 睡眠 在 这 脚 的 这 白杨 树 ,

他坐在白杨树下睡觉，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [lu'sɪndə] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and he would open his eyes and behold Lucinda standing over him ,

和 他 会 打开 他的 眼睛 和 看哪 露辛达 常设 超过 他 ,
['læfɪŋ] ['merəli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
laughing merrily as of old ;

笑 兴高采烈地 作为 的 老的 ;

他睁开眼睛，看到露辛达站在他面前，像往常一样开怀大笑；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [fʌn] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪdz] .
and then he thought what fun they would have about the queen of spades .

和 然后 他 想法 什么 乐趣 他们 会 有 关于 这 女王 的 黑桃 .

然后他想到，他们会如何捉弄黑桃皇后呢？

[haʊ] ['meni] [lɔ:ŋ] [naɪts] [fri:] [dʒoʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] [tri:] [fɔ: r; fər]
How many long nights Free Joe waited at the foot of the poplar tree for

如何 许多 长的 夜晚 自由的 乔 等待 在 这 脚 的 这 白杨 树 为了

[lu'sɪndə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dæn][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['evər] [noʊ] .
Lucinda and little Dan no one can ever know .

露辛达 和 小的 担 不 一 能 曾经 知道 .

自由乔在白杨树下了多少个漫漫长夜，等待露辛达和小丹，这恐怕永远无人知晓。

[hi:; hi] [kept] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He kept no account of them ,

他 保留 不 帐户 的 他们 ,

他没有对他们进行任何记录。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][maɪ'keɪdʒə] ['steɪli] [nɔ:r][baɪ] [mɪs] ['beki] .
and they were not recorded by Micajah Staley nor by Miss Becky .
和 他们 是 不是 记录 经过 米卡亚 斯坦利 也不 经过 错过 贝基 .

而这些事都没有被米卡亚·斯泰利或贝基小姐记录下来。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ræn][ɪntu:] ['sʌmə] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntu:] [fɔ:l] .
The season ran into summer and then into fall .
这 季节 跑 进入 夏天 和 然后 进入 落下 .

这个季节一直延续到夏季，然后又延续到秋季。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪli] ['kæbɪn] , [kʌt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv]
One night he went to the Staley cabin , cut the two old people an armful of
一 夜晚 他 去 到 这 斯坦利 舱 , 切 这 二 老的 人们 一个 满满的 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

一天晚上，他去了斯坦利家的小屋，给两位老人砍了一大捆木头。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [wer] [hi:; hi] ['restɪd] .
and seated himself on the doorsteps , where he rested .
和 坐着 他自己 在 这 家门口 , 在哪里 他 休息 .

然后他就坐在门阶上休息了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['θæŋkfl] — [ænd; ənd] [praʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] — [wen] [mɪs] ['beki]
He was always thankful — and proud , as it seemed — when Miss Becky
他 曾是 总是 感恩 — 和 自豪的 , 作为 它 似乎 — 什么时候 错过 贝基
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
gave him a cup of coffee ,
给予 他 一个 杯子 的 咖啡 ,

每当贝基小姐给他一杯咖啡时，他总是充满感激——而且似乎还很自豪。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] .
which she was sometimes thoughtful enough to do .
哪个 她 曾是 有时 周到 足够的 到 做 .

她有时确实会体贴地这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['θæŋkfl] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] .
He was especially thankful on this particular night .
他 曾是 尤其 感恩 在 这 特别的 夜晚 .

那天晚上，他格外心存感激。

" [ju:; jʊ][ɜ:r; ə] [sti:l] ['leɪɪn] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [straɪk] [ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn]
" You er still layin ' off for to strike up wi ' Lucindy out thar in
" 你 呃 仍然 躺着 - 离开 为了 到 罢工 向上 wi - - 出去 那里 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

你还在等着和露辛迪在树林里约会吗？

[aɪ] ['rekən] , " [sed] [maɪ'keɪdʒə] ['steɪli] , ['smɑ:lɪŋ] ['grɪmli] .
I reckon , " said Micajah Staley , smiling grimly .
我 估计 , " 说 米卡亚 斯坦利 , 微笑 阴沉地 .

“我猜是这样，”米卡亚·斯泰利苦笑着说。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['hju:mərəs] ['æspekts] .
The situation was not without its humorous aspects .
这 情况 曾是 不是 没有 它是 幽默 方面 .

这件事也不乏滑稽之处。

" [oʊ] , [deɪ] [ɜ:r; ə] ['kʌmɪn] - , [mɑ:rz] - , [deɪ] [ɜ:r; ə] ['kʌmɪn] - , [ʃoʊ] , " [fri:] [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , dey er comin ' , Mars Cajy , dey er comin ' , sho , " Free Joe replied .
" 哦 , 戴 呃 即将到来 - , 火星 - , 戴 呃 即将到来 - , 鞋子 , " 自由的 乔 回复 .

“哦，他们来了，火星卡吉，他们来了，嘘，”自由乔回答道。

" [aɪ] [bu:n] - [ju:; jʊ] [deɪ] [-]
" **I boun ' you dey'll [27]**
" 我 奖励 - 你 他们会 [-]

“我祝你好运[27]

[kʌm] ; [ɪn] - [deɪ] [dʌz] [kʌm] , [aɪl] ['di'i'es] [teɪk] [ɪn] [fetʃ] [ʌm; əm] [jər] ,
come ; en w'en dey does come , I'll des take en fetch um yer ,
来 ; 英文 - 戴 做 来 , 患病的 德斯 拿 英文 拿来 嗯 你的 ,
来吧; 当他们真的来了, 我会带他们去取他们。

[wɔ:r] [ju:; jʊ][kɪn] [si:] [ʌm; əm][wɪd][ju:; jʊ] [oʊn] [aɪz] , [ju:; jʊ] [ɪn] [mɪs] ['beki] . "
whar you kin see um wid you own eyes , you en Miss Becky . "
码头 你 亲属 看 嗯 宽 你 自己的 眼睛 , 你 英文 错过 贝基 . "
你亲眼就能看到他们, 你和贝基小姐。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['steɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] .
" **No , " said Mr . Staley , with a quick and emphatic gesture of disapproval .**
" 不 , " 说 先生 . 斯坦利 , 和 一个 快的 和 强调 手势 的 不赞成 .
“不,”斯坦利先生说着, 迅速而有力地表示反对。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不!

[dəʊnt] [fetʃ] - [ɪm] ['eni hwə] .
don't fetch ' em anywheres .
不 拿来 - 呃 任何地方 .

不要到处找它们。

[steɪ] [raɪt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
Stay right wi ' ' em as long as may be .
停留 正确的 wi - - 呃 作为 长的 作为 可能 是 .
尽可能长时间地和他们待在一起。

" [fri:] [dʒoʊ] [ˈtʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Free Joe chuckled , and slipped away into the night ,**
" 自由的 乔 轻笑 , 和 滑倒了 离开 进入 这 夜晚 ,
“自由乔”轻笑一声, 消失在夜色中。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
while the two old people sat gazing in the fire .
尽管 这 二 老的 人们 卫星 凝视 在 这 火 .
两位老人坐在那里, 凝视着炉火。

[ˈfaɪnəli] [maɪ'keɪdʒə] [spəʊk] .
Finally Micajah spoke .
最后 米卡亚 辐 .

最后, 米卡雅开口说话了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nɪgər] ;
" **Look at that nigger ;**
" 看 在 那 黑鬼 ;

“看看那个黑鬼;

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ['hi:z] [paɪn] - [blæŋk][æz; əz] ['hæpi] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪldi:] [baɪ][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .
look at ' im . He's pine - blank as happy now as a killdee by a mill - race .
看 在 - 我是 . 他是 松树 - 空白的 作为 快乐的 现在 作为 一个 基尔迪 经过 一个 磨 - 种族 .
瞧瞧他。他现在高兴得像条在水渠边游弋的野狗。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [feɪz] - [ɪm] .
You can't faze ' em .
你 不能 法泽 - 呃 .

你吓不倒他们。

[aɪd][ɪn] - [ə'baʊt] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['tʌðər] [hænd][i:'ef]
I'd in - about give up my t'other hand ef
ID 在 - 关于 给 向上 我的 另一个 手 ef

我几乎要放弃我的另一只手了。

[aɪ][kʊd; kəd][stæn] - [flæt] - ['fʊtɪd] , [æn; ən] - [grɪn][æt; ət] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɪgər] . "
I could stan ' flat - footed , an ' grin at trouble like that there nigger . "
我 可以 斯坦 - 平坦的 - 有脚的 , 一个 - 咧嘴笑 在 麻烦 喜欢 那 那里 黑鬼 . "

我可以站着不动，对着那个黑鬼的麻烦咧嘴一笑。

" ['nɪgər] [ɪz] ['nɪgər] , " [sed] [mɪs] ['bekɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] , " [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌb] [aɪ 'tiː] [aʊt] ;
" Niggers is niggers , " said Miss Becky , smiling grimly , " an ' you can't rub it out ;
" 黑鬼 是 黑鬼 , " 说 错过 贝基 , 微笑 阴沉地 , " 一个 - 你 不能 擦 它 出去 ;

“黑鬼就是黑鬼，”贝基小姐冷笑着说，“你抹不掉的；

['ɪt][aɪ] [leɪ] [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɑːts] -
yit I lay I've seed a heap of white people lots meaner'n
yit 我 躺 我已经 种子 一个 堆 的 白色的 人们 很多 -

yit 我躺着，我看到了一大堆白人，他们更卑鄙。

[friː] [dʒoʊ] .
Free Joe .
自由的 乔 .

释放乔。

[hiː; hi] [grɪnz] — [æn; ən] - [ðæts] ['nɪgər] — [bʌt; bət] [aɪv] [ketʃ] [hɪz; ɪz] [ʌndər] [dʒɔː] [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] -
He grins — an ' that's nigger — but I've ketched his under jaw a - tremblin '
他 咧嘴笑 — 一个 - 那就是 黑鬼 — 但 我已经 素描 他的 在下面 颞 一个 - 颤抖 -

[wen] - [neɪm] [ʊz] [brʌŋ] [ʌp] .
when Lucindy's name uz brung up .
什么时候 - 姓名 乌兹 带来 向上 .

他咧嘴一笑——真是个混蛋——但当我提起露辛迪的名字时，我看到他的下巴在颤抖。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [went] [ɑːn] , ['braɪdlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
An ' I tell you , " she went on , bridling up a little ,
一个 - 我 告诉 你 , " 她 去 在 , 缰绳 向上 一个 小的 ,

“我告诉你，”她继续说道，语气有些不满，“

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [fɪrs] ['emfəsis]
and speaking with almost fierce emphasis
和 请讲 和 几乎 凶猛的 强调

说话时语气近乎激烈，语气强调

, " [ðə; ði] [oʊld] ['bɔɪz] [-]
, " the Old Boy's [28]
, " 这 老的 男孩们 [-]

“老男孩的[28]

[dʌn] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [fɔːr; fər] [spart] ['kɒldʒ-wʊd] .
done sharpened his claws for Spite Calderwood .
完毕 锋利 他的 爪子 为了 尽管如此 卡尔德伍德 .

他已经磨利了爪子，准备对付斯派特·卡尔德伍德。

[juːl] [siː] [aɪ 'tiː] . "
You'll see it . "
你会 看 它 . "

你会看到的。

" [em 'iː] , [rɪ'bekə] ? " [sed] ['mɪstər] . ['sterɪlɪ] , [hʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlɪzɪd] [ɑːrm] ; " [em 'iː] ?
" Me , Rebecca ? " said Mr . Staley , hugging his palsied arm ; " me ?
" 我 , 丽贝卡 ? " 说 先生 . 斯坦利 , 拥抱 他的 麻痹症 手臂 ; " 我 ?

“我，丽贝卡？”斯泰利先生说着，抱住了他麻痹的手臂；“我？”

[aɪ][hoʊp][nɑ:t] . "
 I hope not . "
 我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [wel] , [ju:l] [noʊ] [aɪ'ti:] [ðen] , " [sed] [mɪs] ['beki] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt;ət][hɜ:r;hər] ['brʌðəz]
 " Well , you'll know it then , " said Miss Becky , laughing heartily at her brother's
 " 出色地 , 你会 知道 它 然后 , " 说 错过 贝基 , 笑 衷心地 在 她 兄弟
 [ʊk] [ʌv;əv][ə'lɑ:rm] .
 look of alarm .
 看 的 警报 .

“到时候你就知道了,”贝基小姐说着, 看着哥哥惊恐的表情, 哈哈大笑起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ'keɪdʒə] ['sterli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ə; eɪ]
 The next morning Micajah Staley had occasion to go into the woods after a
 这 下一个 早晨 米卡亚 斯坦利 有 场合 到 去 进入 这 树林 后 一个
 [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
 piece of timber .
 片 的 木材 .

第二天早上, 米卡亚·斯泰利需要进树林去取一块木材。

[hi:; hi] [sɔ:] [fri:] [dʒoʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [vekst]
 He saw Free Joe sitting at the foot of the poplar , and the sight vexed
 他 锯 自由的 乔 坐着 在 这 脚 的 这 白杨 , 和 这 视线 烦恼
 [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
 him somewhat .
 他 有些 .

他看见自由乔坐在白杨树下, 这景象让他有些恼火。

" [ɡɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [æn; ən] - [gʊʊ][æn; ən] - [ɑ:n] [jʊr; jər]['lɪvɪn] - .
 " Git up from there , " he cried , " an ' go an ' arn your livin ' .
 " ɡit 向上 从 那里 , " 他 哭 , " 一个 - 去 一个 - 阿尔恩 你的 生活 - .
 " "从那儿起来,"他喊道, “去好好活下去。”

[ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜ:rti] [pæs] [ɪts] [kʌm] [tu:; tə] ,
 A mighty purty pass it's come to ,
 一个 强大的 漂亮 经过 它是 来 到 ,
 真是一条绝美的通道啊!

[wen] [greɪt] [bɪɡ] [bʌk] ['nɪɡər] [kæn; kən][laɪ][ə; eɪ] - [snɔ:rɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [deɪ] ,
 when great big buck niggers can lie a - snorin ' in the woods all day ,
 什么时候 伟大的 大的 巴克 黑鬼 能 说谎 一个 - 打鼾 - 在 这 树林 全部 天 ,
 当那些体型庞大的黑人雄鹿可以整天在树林里打鼾的时候,

[wen] ['tʌðər] [foʊks][ɪz][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈwain] .
 when t'other folks is got to be up an ' a - gwine .
 什么时候 另一个 各位 是 得到 到 是 向上 一个 - 一个 - 格温 .
 当其他人都得起床喝酒的时候。

[ɡɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] !
 Git up from there !
 ɡit 向上 从 那里 !
 从那里振作起来!

" [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , ['mɪstər] . ['steɪli] [went][tu:; tə] [fri:] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ]
 " Receiving no response , Mr . Staley went to Free Joe , and shook him by
 " 接收 不 回复 , 先生 . 斯坦利 去 到 自由的 乔 , 和 摇晃 他 经过
 [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;
 the shoulder ;
 这 肩膀 ;

“由于没有得到回应, 斯坦利先生走到自由乔面前, 摇了摇他的肩膀;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
but the negro made no response .
但 这 黑人 制成 不 回复 .

但那名黑人没有任何反应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His hat was off , his head was bent , and a smile was on his face .
他的 帽子 曾是 离开 , 他的 头 曾是 弯曲 , 和 一个 微笑 曾是 在 他的 脸 .

他摘下了帽子，低着头，脸上带着微笑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [deθ] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
It was as if he had bowed and smiled when death stood before him ,
它 曾是 作为 如果 他 有 鞠躬 和 微笑 什么时候 死亡 站立 前 他 ,

仿佛他面对死神时，曾低头微笑。

[ˈhʌmb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [læst] .
humble to the last .
谦逊的 到 这 最后的 .

谦逊至极。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈræɡɪd] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkæləs] ; [hɪz; ɪz] [ʃu:z]
His clothes were ragged ; his hands were rough and callous ; his shoes

[wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli] [-]
were literally [29]
是 字面上地 [-]

他的衣服破烂不堪；他的双手粗糙而布满老茧；他的鞋子简直[29]

[taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [striŋz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæbi] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
tied together with strings ; he was shabby in the extreme .
系 一起 和 字符串 ; 他 曾是 破旧 在 这 极端 .

他衣衫褴褛，用绳子捆着。

[ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
A passer - by , glancing at him ,
一个 过路人 - 经过 , 瞥了一眼 在 他 ,

一个路人瞥了他一眼，

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ]
could have no idea that such a humble creature had been summoned as a

[ˈwɪtnəs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv][həʊsts] . [-]
witness before the Lord God of Hosts . [30]
证人 前 这 主 上帝 的 主持人 . [-]

他丝毫没有想到，如此卑微的生物竟被召到万军之耶和华面前作证。[30]

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mptən]
LITTLE COMPTON
小的 康普顿

小康普顿

[ˈveri] [fju:] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntri] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:fɪtəbli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [nu:]
Very few Southern country towns have been more profitably influenced by the new

[ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈhɪlzbɜ:ʊʊ] [ɪn] [ˈmɪd(ə)] [ˈdʒɔ:rdʒə] .
order of things than Hillsborough in Middle Georgia .
命令 的 事物 比 希尔斯伯勒 在 中间 乔治亚州 .

很少有南方乡村小镇能像佐治亚州中部的希尔斯伯勒那样，从新秩序中获益匪浅。

[æʔ; ət] ['veriəs] ['ɪntərvlʒ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði]['looʔ(ə)l] ['wi:kli] [kɔ:lʒ] "**At various intervals since the war it has had what the local weekly calls**"
在 各种各样的 间隔 自从 这 战争 它 有 有 什么 这 当地的 每周 呼叫 "**a business boom**"
一个 商业 繁荣 :

自战争以来，该地区曾多次出现当地周刊所称的“商业繁荣期”。

" [ðə; ði][oʊld][tævərn][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stændz][ə; eɪ] [nu:] [θri:] - "**The old tavern has been torn down , and in its place stands a new three -**"
这 老的 酒馆 有 到过 撕裂 向下 , 和 在 它是 地方 站立 一个 新的 三 -
[stɔ:ri] [brɪk] [hoʊ'tel] , **story brick hotel** ,
故事 砖 酒店 ,
“老酒馆已被拆除，取而代之的是一座新建的三层砖砌酒店。”

[ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn] , **managed by a very brisk young man** ,
管理 经过 一个 非常 轻快 年轻的 男人 ,
由一位干练的年轻人管理，

[hu:] [ɪz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊnz] [ðæt]
who is shrewd enough to advertise in the newspapers of the neighboring towns that
WHO 是 精明 足够的 到 广告 在这 报纸 的 这 邻接 城镇 那
[hi:; hi][hæz; həz] " ['speʃ(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
he has " special accommodations and special rates for commercial
他 有 " 特别的 住宿 和 特别的 利率 为了 商业的
[ˈtrævələʒ-z, 'trævləʒ-z] . **travelers** :
旅行者 :

他非常精明，在邻近城镇的报纸上刊登广告，宣称自己为商务旅客提供“特殊住宿和特价”。

" [ɔ: 'ðoo] ['hɪlzbəʊ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" Although Hillsborough is comparatively a small town , it is the centre of a very
虽然 希尔斯伯勒 是 比较 一个 小的 镇 , 它是 这 中心 的 一个 非常
[prə'dʌktɪv] ['ri:dʒən] , **productive region** ,
生产力 地区 ,
“虽然希尔斯伯勒是一个相对较小的城镇，但它却是一个生产力非常高的地区的中心。”

[ænd; ənd][ɪts] [treɪd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . **and its trade is somewhat important** .
和 它是 贸易 是 有些 重要的 .
它的贸易相当重要。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˈtrævələʒ-z, 'trævləʒ-z] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi] ,
Consequently , the commercial travelers , with characteristic energy ,
最后 , 这 商业的 旅行者 , 和 特征 活力 ,
因此，商务旅行者们，凭借着他们特有的活力，

[lu:z] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
lose no opportunity of taking advantage of the hospitable invitation of the
失去 不 机会 的 采取 优势 的 这 好客 邀请 的 这
[ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlzbəʊ] [hoʊ'tel] . [-]
landlord of the Hillsborough hotel . [31]
房东 的 这 希尔斯伯勒 酒店 : [-]

不要错过接受希尔斯伯勒酒店老板热情邀请的机会。[31]

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'gou] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
Not many years ago a representative of this class visited the old town .
不是 许多 年 前 一个 代表 的 这 班级 到访 这 老的 镇 .
几年前，这个班级的一位代表参观了这座古城。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
He was from the North , and , being much interested in what he saw ,
他 曾是 从 这 北 , 和 , 存在 很多 感兴趣的 在 什么 他 锯 ,
[wʌz; wəz]['du:li] [ɪn'kwɪzətɪv] .
was duly inquisitive .
曾是 正式地 好奇 .

他来自北方，对所见所闻非常感兴趣，于是便开始刨根问底。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [ɑ:rmd] [mæn] [hu:]
Among other things that attracted his attention was a little one - armed man who
之中 其他 事物 那 吸引 他的 注意力 曾是 一个 小的 一 - 武装 男人 who
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
seemed to be the life of the place .
似乎 到 是 这 生活 的 这 地方 .

吸引他注意的还有一位独臂矮小的男子，他似乎是这个地方的灵魂人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði]
He was here , there , and everywhere ; and wherever he went the
他 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 ; 和 无论 他 去 这
[ætmə'sfɪr] [si:md] [tu:; tə] ['laɪtn] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] .
atmosphere seemed to lighten and brighten .
气氛 似乎 到 减轻 和 提亮 .

他无处不在，无论他走到哪里，气氛似乎都会变得轻松明媚。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌɡi] ;
Sometimes he was flying around town in a buggy ;
有时 他 曾是 飞行 大约 镇 在 一个 有缺陷的 ;
有时他会坐着马车在城里到处转悠；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [bɑɪ][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] ['lerdɪ] ,
at such times he was driven by a sweet - faced lady ,
在 这样的 时代 他 曾是 驱动 经过 一个 甜的 - 面对 女士 ,
每当这时，他都是由一位面容甜美的女士开车送他。

[hu:z] ['smɑɪlɪŋ] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] :
whose smiling air of proprietorship proclaimed her to be his wife :
谁 微笑 空气 的 所有权 宣布 她 到 是 他的 妻子 :
他脸上带着一种主人般的笑容，仿佛在宣告她是他的妻子：

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] .
but more often he was on foot .
但 更多的 经常 他 曾是 在 脚 .
但他更多时候是步行。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['hju:mər][wɜ:r; wər] [ɪn'fekʃəs] .
His cheerfulness and good humor were infectious .
他的 愉悦 和 好的 幽默 是 传染性 .
他的开朗和幽默很有感染力。

[ðə; ði][oʊld][men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [pər'du:z] ['kɔ:rnər] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [fɔ:r; fər]
The old men sitting at Perdue's Corner , where they had been gathering for
这 老的 男人 坐着 在 珀杜的 角落 , 在哪里 他们 有 到过 采集 为了
[fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
forty years and more ,
四十 年 和 更多的 ,
那些坐在珀杜角的老人们，四十多年来一直聚集在那里。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ;
looked up and laughed as he passed ;
看起来 向上 和 笑了 作为 他 通过了 ;
他经过时抬头笑了笑；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [pɔ:zd] [tu;; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
the ladies shopping in the streets paused to chat with him ;
这 女士们 购物 在 这 街道 暂停 到 聊天 和 他 ;
街上购物的女士们停下来和他聊天;

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [kla:ks] [ænd; ənd][lɔjɜ:z, 'bɔɜ:z] ,
and even the dry - goods clerks and lawyers ,
和 甚至 这 干燥 - 商品 职员 和 律师 ,
甚至包括干货店员和律师,

['pleɪŋ] [tʃes] [ɔ:r] [dræfts] [ʌndər] [ðə; ði] [tʃaɪnə] [tri:z] [ðæt] ['feɪdɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
playing chess or draughts under the China trees that shaded the sidewalks ,
玩耍 棋 或者 起草 在下面 这 中国 树木 那 阴影 这 人行道 ,
在绿树成荫的人行道旁, 人们下着国际象棋或跳棋。

[wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [bɔ:n] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʒʊks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were willing to be interrupted long enough to exchange jokes with him .
是 愿意的 到 是 中断 长的 足够的 到 交换 笑话 和 他 .
他们愿意被打断足够长的时间, 和他开玩笑。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæp] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələər] . [-]
" Rather a lively chap that , " said the observant commercial traveler . [32]
" 相当 一个 热闹 小伙子 那 , " 说 这 观察者 商业的 游客 . [-]
“他真是个活泼的小伙子,”一位细心的商务旅行者说道。[32]

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [ju;; jʊ][wəʊnt][faɪnd][noʊ] ['laɪvli:ɜ:] [ɪn] [ði:z] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
" Well , I reckon you won't find no livelier in these diggin's , " replied the landlord ,
" 出色地 , 我 估计 你 惯于 寻找 不 更活泼 在 这些 - , " 回复 这 房东 ,
“嗯, 我想你在这几间破房子里找不到比这更热闹的了,”房东回答说。

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
to whom the remark was addressed .
到 谁 这 评论 曾是 已解决 .
这句话是说给谁听的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sə'prest] ['looʃk(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] .
There was a suggestion of suppressed local pride in his tones .
那里 曾是 一个 建议 的 被抑制 当地的 自豪 在 他的 音调 .
他的语气中流露出一种压抑的本地自豪感。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] ['hi:z] - [pə:t] . "
" He's a little chunk of a man , but he's monst'us peart . "
" 他是 一个 小的 块 的 一个 男人 , 但 他是 - 梨 . "
“他个子不高, 但心地善良。”

" [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" A colonel , I guess , " said the stranger , smiling .
" 一个 上校 , 我 猜测 , " 说 这 陌生人 , 微笑 .
“我猜是一位上校吧,”陌生人笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Oh , no , " the other rejoined .
" 哦 , 不 , " 这 其他 重新加入 .
“哦, 不,”另一个人回答道。

" [hi;; hi] [eɪnt] [noʊ]['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [praɪm] [wʌn] .
" He ain't no colonel , but he'd ' a ' made a prime one .
" 他 不是 不 上校 , 但 他会 - 一个 - 制成 一个 主要的 一 .
“他虽然不是上校, 但他本来可以成为一名优秀的上校。”

[ɪts] ['mɑ:ti] ['kjʊriəs] [tu;; tə][em 'i:] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,
It's mighty curious to me , " he went on ,
它是 强大的 好奇的 到 我 , " 他 去 在 ,
“这让我非常好奇,”他继续说道。

" [ðæt] [ðem; ðəm] ['jæŋki:z] [ʌp] [ðer; ðər] ['didnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌn] . "
" that them Yankees up there didn't make him one . "
" 那 他们 洋基队 向上 那里 没有 制作 他 一 . "
" 可惜那些洋基队没让他成为其中一员。"

" [ðə; ði] ['jæŋki:z] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] .
" The Yankees ? " inquired the commercial traveler .
" 这 洋基队 ? " 询问 这 商业的 游客 .
" 洋基队? "商务旅客问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .
" Why , yes , " said the landlord .
" 为什么 , 是的 , " 说 这 房东 .
" 是的, "房东说。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['jæŋki] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [ju:; jʊ] [si:n] ['draɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [fi:z] [ə; eɪ] ['jæŋki] .
" He's a Yankee ; and that lady you seen drivin ' him around , she's a Yankee .
" 他是 一个 扬基 ; 和 那 女士 你 已见 驾驶 - 他 大约 , 她是 一个 扬基 .
" 他是个北方佬; 你看到的那个开车送他的女人, 也是个北方佬。"

[hi:; hi] [kɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
He courted her here and he married her here .
他 求爱 她 这里 和 他 已婚 她 这里 .
他在这里追求她, 也在这里娶了她。

[meɪdʒər] ['dʒɪmi] [beɪs] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Major Jimmy Bass wanted him to marry her in his house ,
主要的 吉米 低音 通缉 他 到 结婚 她 在 他的 房子 ,
吉米·巴斯少校想让他在自己家里娶她,

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒæk] ['wɔlθəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wedin] - [hæd; həd] [tu:; tə]
but Captain Jack Walthall put his foot down and said the weddin ' had to
但 队长 杰克 沃尔索尔 放 他的 脚 向下 和 说 这 婚礼 - 有 到
[bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
be in his house ;
是 在 他的 房子 ;
但杰克·沃尔索尔船长坚决表示, 婚礼必须在他家举行;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [big] [waɪt] [haʊs] ['oʊvər] ['jændər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪp]
and there's where it was , in that big white house over yander with the hip
和 有 在哪里 它 曾是 , 在 那 大的 白色的 房子 超过 扬德 和 这 时髦的
[ru:f] .
roof .
屋顶 .
就在那里, 在山坡上那栋有斜屋顶的大白房子里。

[jes] , [sɜ:r] . "
Yes , sir . "
是的 , 先生 . "
是的, 先生。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]
" Oh , " said the commercial traveler , with a [33]
" 哦 , " 说 这 商业的 游客 , 和 一个 [-]
"哦,"这位商务旅行者说道, 带着[33]

[ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl]
cynical smile
愤世嫉俗 微笑
冷笑

, " [hi:; hi] [steɪd] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
," **he stayed down here to keep out of the army** .
," 他 入住 向下 这里 到 保持 出去 的 这 军队 :
"他留在这里是为了逃避兵役。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] . " **He was a lucky fellow** . "
他 曾是 一个 幸运的 同伴 : "
他真是个幸运儿。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [nɑ:t][tu:; tə][get] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] , ['læfɪŋ] .
" **Well , I reckon he was lucky not to get killed , " said the landlord , laughing** .
" 出色地 , 我 估计 他 曾是 幸运的 不是 到 得到 被杀 , " 说 这 房东 , 笑 :
“嗯，我觉得他没被杀真是幸运，”房东笑着说。

" [hi:; hi] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki:z] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [du:][seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **He fought with the Yankees , and they do say that Little Compton was a**
" 他 战斗 和 这 洋基队 , 和 他们 做 说 那 小的 康普顿 曾是 一个
['rætlər] .
rattler .
响尾蛇 :
"他曾与北方佬并肩作战，据说小康普顿是个响尾蛇。"

" [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələr] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lʊʊ] ['wɪs(ə)l] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]
" **The commercial traveler gave a long , low whistle , expressive of his profound**
" 这 商业的 游客 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 富有表现力的 的 他的 深刻的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :
"这位商务旅客吹了一声长长的、低沉的口哨，表达了他深深的惊讶。

[ænd; ʌnd] [jet] , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt]
And yet , under all the circumstances , there was nothing to create
和 然而 , 在下面 全部 这 情况 , 那里 曾是 没有什么 到 创造
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :
然而，在所有这些情况下，没有什么事情令人感到惊讶。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The lively little man had a history .
这 热闹 小的 男人 有 一个 历史 :
这个活泼的小个子男人有着一段不为人知的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒi:niəl][ænd; ʌnd]['pɑ:pjələr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['hɪlzbɜ:ʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Among the genial and popular citizens of Hillsborough , in the days before the
之中 这 和蔼可亲 和 受欢迎的 公民 的 希尔斯伯勒 , 在 这 天 前 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,
在战前的日子里，希尔斯伯勒的居民们和蔼可亲，深受爱戴。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['dʒi:niəl][ɔ:r] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] .
none were more genial or more popular than Little Compton .
没有任何 是 更多的 和蔼可亲 或者 更多的 受欢迎的 比 小的 康普顿 :
没有谁比小康普顿更和蔼可亲、更受欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələɹ][wið; wiθ][ɔ:l] ['klæsɪz] , [wið; wiθ][oʊld][ænd; ənd][wið; wiθ] [jʌŋ] , [wið; wiθ] [waɪts]
He was popular with all classes , with old and with young , with whites
他 曾是 受欢迎的 和 全部 课程 , 和 老的 和 和 年轻的 , 和 白人
[ænd; ənd][wið; wiθ] [blæks] .
and with blacks .
和 和 黑人 .

他深受各个阶层人士的喜爱，无论老人还是年轻人，白人还是黑人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] , [dɪˈskri:t] , [sɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
He was sober , discreet , sympathetic , and generous .
他 曾是 清醒 , 慎重 , 交感神经 , 和 慷慨的 .

他为人稳重、谨慎、富有同情心且慷慨大方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第2/11页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈhænsəm] [nɔːr][mæɡˈnetɪk] .
He was neither handsome nor magnetic .
他 曾是 两者都不 英俊的 也不 磁的 .
他既不英俊，也没有魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbæʃfl] ,
He was awkward and somewhat bashful ,
他 曾是 尴尬的 和 有些 害羞的 ,
他性格腼腆，还有点害羞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][spɑːntəˈneɪti] .
but his manners and his conversation had the rare merit of spontaneity .
但 他的 礼仪 和 他的 对话 有 这 稀有的 优点 的 自发性 .
但他举止谈吐却有一种难得的自然率真。

[hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈliːvd] [baɪ] [ˈiːðər] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɔːr] [ˈwɪskərz] ,
His sallow face was unrelieved by either mustache or whiskers ,
他的 黄褐色 脸 曾是 未缓解 经过 任何一个 胡子 或者 胡须 ,
他蜡黄的脸上既没有胡须也没有鬓角，显得十分苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈveri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] -
and his eyes were black and very small , but they glistened with good -
和 他的 眼睛 是 黑色的 和 非常 小的 , 但 他们 闪闪发光 和 好的 -
[ˈhjuːmər][ænd; ənd] [-]
humor and [34]
幽默 和 [-]
他的眼睛又黑又小，但闪烁着和蔼可亲的光芒[34]

[soʊʃəˈbɪləti] .
sociability .
社交性 .
社交性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [smɔːl] [ɪn] [ˈstætʃər] ,
He was somewhat small in stature ,
他 曾是 有些 小的 在 身材 ,
他身材比较矮小。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [ˈhɪlzbɜːoʊ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and for that reason the young men about Hillsborough had given him the
和 为了 那 原因 这 年轻的 男人 关于 希尔斯伯勒 有 给定 他 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmptən] .
name of Little Compton .
姓名 的 小的 康普顿 .
因此，希尔斯伯勒附近的年轻人给他起了个绰号叫“小康普顿”。

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmptən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈhɪlzbɜːoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [səˈdʒestɪv]
Little Compton's introduction to Hillsborough was not wholly without suggestive
小的 康普顿的 介绍 到 希尔斯伯勒 曾是 不是 完全 没有 暗示性的
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .
小康普顿初次来到希尔斯伯勒并非完全没有一些耐人寻味的事件。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ðer; ðər][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] .
He made his appearance there in 1850 , and opened a small grocery store .
他 制成 他的 外貌 那里 在 - , 和 打开 一个 小的 杂货店 店铺 .
他于 1850 年出现在那里, 并开了一家小杂货店。

[.ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Thereupon the young men of the town ,
于是 这 年轻的 男人 的 这 镇 ,
于是, 镇上的年轻人,

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
with nothing better to do than to seek such amusement as they could find
和 没有什么 更好的 到 做 比 到 寻找 这样的 娱乐 作为 他们 可以 寻找
[ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ,
in so small a community ,
在 所以 小的 一个 社区 ,
他们无事可做, 只能在这个小社区里寻找乐趣。

[ˈpraːmptli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][præŋks] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l]
promptly proceeded to make him the victim of their pranks and practical
及时 继续 到 制作 他 这 受害者 的 他们的 恶作剧 和 实际的
[dʒoʊks] .
jokes .
笑话 .
他们随即开始对他进行恶作剧和玩笑。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkaːmptənʒ] [fɔːrˈberəns] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Little Compton's forbearance was wonderful .
小的 康普顿的 宽容 曾是 精彩的 .
小康普顿的忍耐力令人钦佩。

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [ˈsaɪnbɔːrd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən]
He laughed heartily when he found his modest signboard hanging over an
他 笑了 衷心地 什么时候 他 成立 他的 谦虚的 招牌 绞刑 超过 一个
[əˈdʒers(ə)nt][ˈbaːruːmˈbaːrɒm] ,
adjacent barroom ,
邻近的 酒吧间 ,
当他发现自己那块简陋的招牌挂在隔壁酒吧上方时, 他开怀大笑。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɡʊd] - [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr]
and smiled good - humoredly when he found the sidewalk in front of his door
和 微笑 好的 - 幽默地 什么时候 他 成立 这 人行道 在 正面 的 他的 门
[ˌbærɪˈkeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbærəlz] [ænd; ənd][draɪ] - [ɡʊdz] [bɑːksɪz] .
barricaded with barrels and dry - goods boxes .
路障 和 桶 和 干燥 - 商品 盒子 .
当他发现自己家门前的路边人行道被木桶和干货箱堵住时, 他露出了和蔼的笑容。

[æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
An impatient man would have looked on these things as in the nature of
一个 不耐烦 男人 会 有 看起来 在 这些 事物 作为 在 这 自然 的
[ɪnˈdɪɡnɪtiːz] ,
indignities ,
侮辱 ,
一个性急的人会把这些事视为一种侮辱。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaːmptən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] .
but Little Compton was not an impatient man .
但 小的 康普顿 曾是 不是 一个 不耐烦 男人 .
但小康普顿并不是一个急躁的人。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][æt; ət] [ɑ:d] [ˈɪntərvlz] ,
This went on at odd intervals ,
这 去 在 在 奇怪的 间隔 ,

这种情况不定时发生，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [jʌŋ] [men] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptənz]
until at last the fun - loving young men began to appreciate Little Compton's
直到 在 最后的 这 乐趣 - 爱 年轻的 男人 开始 到 欣赏 小的 康普顿的
[ædmərəb(ə)l] [ˈtempər] ; [ænd; ənd] [ðen] [-]
admirable temper ; and then [35]
令人钦佩的 脾气 ; 和 然后 [-]

直到最后，这些爱玩乐的年轻人开始欣赏小康普顿令人钦佩的性情；然后[35]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [dʒoʊks] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈsɪtəznz] , [ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən]
for a season they played their jokes on other citizens , leaving Little Compton
为了 一个 季节 他们 玩 他们的 笑话 在 其他 公民 , 离开 小的 康普顿
[ɪn'taɪərli] [ʌnmə'lestɪd] .
entirely unmolested .
完全 未受干扰 .

有一段时间，他们捉弄了其他市民，却完全没有打扰小康普顿。

[ði:z] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbɔɪstərəs] , [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
These young men were boisterous , but good - natured ,
这些 年轻的 男人 是 喧闹的 , 但 好的 - 自然 ,
这些年轻人虽然吵闹，但心地善良。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [fer] [pleɪ] .
and they had their own ideas of what constituted fair play .
和 他们 有 他们的 自己的 想法 的 什么 构成 公平的 玩 .
他们对公平竞争有自己的看法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] ,
They were ready to fight or to have fun ,
他们 是 准备好 到 斗争 或者 到 有 乐趣 ,
他们既准备战斗，也准备玩乐。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈni:ðər] [keɪs] [wʊd] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [mi:n] [ədˈvæntɪdʒ]
but in neither case would they willingly take what they considered a mean advantage
但 在 两者都不 案件 会 他们 心甘情愿 拿 什么 他们 经过考虑的 一个 意思是 优势
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .
但无论哪种情况，她们都不会甘愿接受她们认为是对男人卑鄙的占便宜。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [wɔ:md] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] .
By degrees they warmed to Little Compton .
经过 学位 他们 温暖 到 小的 康普顿 .
他们渐渐地喜欢上了小康普顿。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wʌn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [gʊd] - [ˈhju:mər] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] .
His gentleness won upon them ; his patient good - humor attracted them .
他的 温柔 韩元 之上 他们 ; 他的 病人 好的 - 幽默 吸引 他们 .
他的温和赢得了他们的心；他耐心和蔼的性格吸引了他们。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
Without taking account of the matter , the most of them became his friends .
没有 采取 帐户 的 这 事情 , 这 最多 的 他们 成为 他的 朋友们 .
他不计后果地与这些人成为了朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊli:əm] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['dʒæspər]
This was demonstrated one day when one of the Pulliam boys from Jasper
这 曾是 已证明 一 天 什么时候 一 的 这 普拉姆 男孩们 从 碧玉
['kaʊnti] [meɪd] [sʌm; səm] ['slɜːɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] .
County made some slurring remark about " the little Yankee .
县 制成 一些 含糊不清 评论 关于 " 这 小的 扬基 .
有一天，贾斯珀县的普利亚姆家的一个男孩对“那个小北方佬”说了一些含糊不清的话，这便证明了这一点。

" [æz; əz] ['pʊli:əm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] , [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" As Pulliam was somewhat in his cups , no attention was paid to his
" 作为 普拉姆 曾是 有些 在 他的 杯子 , 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他的
[rɪ'mɑːrk] ;
remark ;
评论 ;
“由于普拉姆当时有些醉意，所以没有人理会他的话；

[,werə'pa:n] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [,aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['lðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ə'bjuːsɪv] ['kærəktər] .
whereupon he followed it up with others of a more seriously abusive character .
于是 他 随后 它 向上 和 其他的 的 一个 更多的 严重地 虐待 特点 .
随后，他又发布了一些性质更为恶劣的辱骂性信息。

['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ; [bʌt; bət] ['pʊli:əm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
Little Compton was waiting on a customer ; but Pulliam was standing in front
小的 康普顿 曾是 等待 在 一个 顾客 ; 但 普拉姆 曾是 常设 在 正面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
of his door ,
的 他的 门 ,
小康普顿正在招待顾客；但普拉姆却站在他家门口。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'bjuːs] .
and he could not fail to hear the abuse .
和 他 可以 不是 失败 到 听到 这 虐待 .
他不可能听不到这些辱骂。

[jʌŋ] [dʒæk] ['wɒlθəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪtliŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Young Jack Walthall was sitting in a chair near the door , whittling a piece of
年轻的 杰克 沃尔索尔 曾是 坐着 在 一个 椅子 靠近 这 门 , 削木 一个 片 的
[waɪt] [paɪn] .
white pine .
白色的 松树 .
年轻的杰克·沃尔索尔坐在门边的椅子上，削着一块白松木。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
He put his knife in his [36]
他 放 他的 刀 在 他的 [-]
他把刀放在他的[36]

['pɑːkɪt] , [ænd; ænd] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] , [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] ['kjʊriəsli] .
pocket , and , whistling softly , looked at Little Compton curiously .
口袋 , 和 , 吹口哨 轻轻 , 看起来 在 小的 康普顿 奇怪的是 .
口袋里，他轻轻吹着口哨，好奇地看着小康普顿。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] ['pʊli:əm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Then he walked to where Pulliam was standing .
然后 他 步行 到 在哪里 普拉姆 曾是 常设 .
然后他走到普拉姆站立的地方。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] , ['pʊli:əm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ['enɪbəːdi] ,
" If I were you , Pulliam , " he said , " and wanted to abuse anybody ,
" 如果 我 是 你 , 普拉姆 , " 他 说 , " 和 通缉 到 虐待 任何人 ,
“如果我是你，普拉姆，”他说，“想要欺负任何人，

[aɪ'd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən] [ðæt] . "
I'd pick out a bigger man than that . "

ID 挑选 出去 一个 大 男人 比 那 . "

我会挑一个比他块头更大的人。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['enɪbɑːdi] , " [sed] ['pʊli:əm] .

" **I don't see anybody** , " **said Pulliam** .

" 我 不 看 任何人 , " 说 普拉姆 .

“我没看到任何人，”普拉姆说。

" [wel] , [di:] — — [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɒlθəl] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [blaɪnd] , [aɪl] ['oʊpən][jʊr; jər]

" **Well , d — — you !** " **exclaimed Walthall ,** " **if you are that blind , I'll open your**

" 出色地 , d — — 你 ! " 惊呼 沃尔索尔 , " 如果 你 是 那 瞎的 , 患病的 打开 你的

[aɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
eyes for you !

眼睛 为了 你 !

“哼，你这混蛋！”沃尔索尔喊道，“如果你这么瞎，我就帮你睁开眼睛！”

" [werə'pɑːn] [hiː; hi] [nɑːkt] ['pʊli:əm] [daʊn] .

" **Whereupon he knocked Pulliam down** .

" 于是 他 敲门 普拉姆 向下 .

于是他把普拉姆打倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kɑːmptən] [ræn][aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

At this Little Compton ran out excitedly ,

在 这 小的 康普顿 跑 出去 兴奋地 ,

这时，小康普顿兴奋地跑了出去。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒlz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk]

and it was the impression of the spectators that he intended to attack

和 它 曾是 这 印象 的 这 观众 那 他 故意的 到 攻击

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjʊːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

the man who had been abusing him ;

这 男人 WHO 有 到过 滥用 他 ;

旁观者们的印象是，他打算攻击那个辱骂他的人；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðæt] , [hiː; hi] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɒli] , [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd]

but , instead of that , he knelt over the prostrate bully , wiped the blood

但 , 反而 的 那 , 他 跪下 超过 这 前列腺 欺负 , 擦拭 这 血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from his eyes ,

从 他的 眼睛 ,

但他没有那样做，而是跪在倒地的恶霸身边，擦去了他眼中的血迹。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and finally succeeded in getting him to his feet .

和 最后 成功了 在 获得 他 到 他的 脚 .

最后成功地把她扶了起来。

[ðen] ['lɪt(ə)] ['kɑːmptən] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Then Little Compton assisted him into the store , placed him in a chair ,

然后 小的 康普顿 协助 他 进入 这 店铺 , 放置 他 在 一个 椅子 ,

然后小康普顿扶他进了店里，让他坐在椅子上。

[ænd; ænd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [aɪ] .

and proceeded to bandage his wounded eye .

和 继续 到 绷带 他的 受伤 眼睛 .

然后他开始包扎自己受伤的眼睛。

[ˈwɔlθəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wið; wiθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈʌtəd] [æən; ən]
Walthall , looking on with an air of supreme indifference , uttered an
沃尔索尔 , 寻找 在 和 一个 空气 的 最高 漠不关心 , 说出 一个
[ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃmənt] ,
exclamation of astonishment ,
感叹 的 惊讶 ,

沃尔索尔一脸漠然地看着这一切，然后发出了一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ˈkerləsli] [əˈwei] .
and sauntered carelessly away .
和 漫步 粗心大意 离开 .

然后漫不经心地踱步离去。

[ˈsɔ:ntərɪŋ] [bæk] [æən; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] [ˈæftərwərd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈpʊli:əm] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l]
Sauntering back an hour or so afterward , he found that Pulliam was still in Little
闲逛 后退 一个 小时 或者 所以 之后 , 他 成立 那 普拉姆 曾是 仍然 在 小的
[ˈkɑ:mptənz] [-]
Compton's [37]
康普顿的 [-]

大约一个小时后，他漫步返回，发现普利亚姆仍然在小康普顿[37]

[stɔ:r] .
store .
店铺 .

店铺。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He would have passed on , but Little Compton called to him .
他 会 有 通过了 在 , 但 小的 康普顿 称为 到 他 .

他本该离世，但小康普顿召唤了他。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [priˈperd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtækt] ,
He went in prepared to be attacked ,
他 去 在 准备 到 是 遭到攻击 ,

他做好了被攻击的准备。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ˈpʊli:əm] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [men][ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən] ,
for he knew Pulliam to be one of the most dangerous men in that region ,
为了 他 知道 普拉姆 到 是 一 的 这 最多 危险的 男人 在 那 地区 ,

因为他知道普拉姆是那个地区最危险的人物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪˈvendʒfəl] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [əˈtæk] , [ˈpʊli:əm] [ˈɔ:fərd]
and the most revengeful ; but , instead of making an attack , Pulliam offered
和 这 最多 复仇的 ; 但 , 反而 的 制作 一个 攻击 , 普拉姆 提供

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

而且他最具复仇心；但是，普拉姆并没有发动攻击，而是伸出了援手。

" [lets] [kɔ:l][ˌaɪˈti:] [skwer] , [dʒæk] .
" Let's call it square , Jack .
" 我们来吧 称呼 它 正方形 , 杰克 .

“我们就叫它正方形吧，杰克。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər][ɑ:r; ər] [blʌd] [ˈkʌznz] ,
Your mother and my father are blood cousins ,
你的 母亲 和 我的 父亲 是 血 表兄弟姐妹 ,

你母亲和我父亲是表兄妹。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [bəəd] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɡroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrækɪt] .
and I don't want any bad feelings to grow out of this racket .
和 我 不 想 任何 坏的 情怀 到 生长 出去 的 这 球拍 .

我不想让这件事引发任何不愉快的事情。

[aɪv] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə]'mɪstər] . ['kɑ:mptən] [hɪr] , [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪm] ['redi] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə]
I've apologized to Mr . Compton here , and now I'm ready to apologize to
我已经 道歉 到 先生 . 康普顿 这里 , 和 现在 我是 准备好 到 道歉 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我已经向康普顿先生道歉了，现在我准备向你道歉。

" ['wɒlθəl] [lʊkt] [æt; ət] ['pʊli:əm] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]
" Walthall looked at Pulliam and at his proffered hand , and then looked
" 沃尔索尔 看起来 在 普拉姆 和 在 他的 提供的 手 , 和 然后 看起来
[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] .
at Little Compton :
在 小的 康普顿 :

沃尔索尔看了看普拉姆和他伸出的手，然后又看了看小康普顿。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] .
The latter was smiling pleasantly :
这 后者 曾是 微笑 愉快 :

后者面带微笑。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] ['wɒlθəl] [si:zd] [hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [hænd] ,
This appeared to be satisfactory , and Walthall seized his kinsman's hand ,
这 出现 到 是 令人满意的 , 和 沃尔索尔 查获 他的 亲属的 手 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

这似乎令人满意，沃尔索尔抓住他亲戚的手，喊道：

" [wel] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [maɪlz] ['pʊli:əm] !
" Well , by George , Miles Pulliam !
" 出色地 , 经过 乔治 , 迈尔斯 普拉姆 !

“我的天哪，迈尔斯·普拉姆！”

[ɪf] [ju:v] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə]'lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] , [ðen] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
if you've apologized to Little Compton , then it's my turn to apologize to you :
如果 你已经 道歉 到 小的 康普顿 , 然后 它是 我的 转动 到 道歉 到 你 :
如果你已经向小康普顿道歉了，那么现在轮到我向你道歉了。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
Maybe I was too quick with my hands ,
或许 我 曾是 也 快的 和 我的 双手 ,

或许我的手速太快了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][di:] — — ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [em 'i:] [ʌp]
but that chap there is such a d — — clever little rascal that it works me up
但 那 小伙子 那里 是 这样的 一个 d — — 聪明的 小的 恶棍 那 它 作品 我 向上
[tu:; tə] [si:] ['enɪbɑ:di] ['pestər] [hɪm; ɪm] . "
to see anybody pester him . "
到 看 任何人 纠缠 他 . "

但是那家伙真是个狡猾的小家伙，看到有人骚扰他我就很生气。

" [waɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['kɑ:mptən] , [hɪz; ɪz]'lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , " [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skræp][æz; əz]
" Why , Jack , " said Compton , his little eyes glistening , " I'm not such a scrap as
" 为什么 , 杰克 , " 说 康普顿 , 他的 小的 眼睛 闪闪发光 , " 我是 不是 这样的 一个 废料 作为
[ju:; jʊ] [meɪk] [-]
you make [38]
你 制作 [-]

“杰克，”康普顿说，他的小眼睛闪闪发光，“我可不像你想象的那么弱小[38]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[ɪts] [dʒʌst][jʊr; jər] [ˈtempər] , [dʒæk] .
It's just your temper , Jack .
它是 只是 你的 脾气 , 杰克 .

杰克, 这只是你的坏脾气而已。

[jʊr; jər] [ˈtempər] [rʌnz] [kli:n] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] . "
Your temper runs clean away with your judgment . "

你的 脾气 跑步 干净的 离开 和 你的 判断 . "

你的脾气完全控制了你的判断。

" [maɪ] [ˈtempər] !
" My temper !
" 我的 脾气 !

“我的脾气! ”

[waɪ] , [gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] !
Why , good Lord , man !
为什么 , 好的 主 , 男人 !

我的天哪!

[dəʊnt][aɪ][dʒʌst][sɪt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let] [fɒks] [rʌn] [ˈoʊvər][,em 'i:] [wen'evər] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ?
don't I just sit right down , and let folks run over me whenever they want to ?

不 我 只是 坐 正确的 向下 , 和 让 各位 跑步 超过 我 每当 他们 想 到 ?

难道我应该就这么坐着, 任由别人随意践踏我吗?

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [maɪlz] [ˈpʊli:əm] [hæd; həd] [əˈbju:zd][,em 'i:] ? "
Would I have done anything if Miles Pulliam had abused me ? "

会 我 有 完毕 任何事物 如果 迈尔斯 普拉姆 有 受虐 我 ? "

如果迈尔斯·普拉姆虐待我, 我会怎么做?

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈfi:bə] ! "
" Why , the gilded Queen of Sheba ! " exclaimed Miles Pulliam , laughing loudly , in
" 为什么 , 这 镀金 女王 的 示巴 ! " 惊呼 迈尔斯 普拉姆 , 笑 高声 , 在
[spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbru:zɪz] ;
spite of his bruises ;
尽管如此 的 他的 瘀伤 ;

“哦, 原来是镀金的示巴女王啊!”迈尔斯·普拉姆大声喊道, 尽管身上带着伤痕, 他还是大笑起来;

" [ˈoʊnli][læst] [seɪl] [deɪ] [ju:; jʊ] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [dʒəʊltɪd][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪl] - [tɑ:m] [ˈsɔ:ndəs] ,
" only last sale day you mighty nigh jolted the life out of Bill - Tom Saunders ,
" 仅有的 最后的 销售 天 你 强大的 夜 猛然一震 这 生活 出去 的 账单 - 汤姆 桑德斯 ,
“就在上次促销日, 你差点把比尔·汤姆·桑德斯吓得魂飞魄散。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [stɪk] . "
with the big end of a hickory stick . "

和 这 大的 结尾 的 一个 山胡桃木 戳 . "

用山核桃木棍的粗头。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈwɒlθəl] [rɪˈfleksɪvli] ; " [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [ˈfɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ?
" That's so , " said Walthall reflectively ; " but did I follow him up to do it ?
" 那就是 所以 , " 说 沃尔索尔 反思地 ; " 但 做过 我 跟随 他 向上 到 做 它 ?

“确实如此,”沃尔索尔若有所思地说; “但我有没有跟进去做这件事呢? ”

[ˈwɔznt] [hi:; hi] [ˈdɔ:ɡɪŋ] [ˈæftər][,em 'i:][ɔ:l] [deɪ] ,
Wasn't he dogging after me all day ,
不是 他 狗 后 我 全部 天 ,

他是不是一整天都在跟踪我?

[ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
and strutting around bragging about what he was going to do ?
和 昂首阔步 大约 吹嘘 关于 什么 他 曾是 去 到 做 ?

然后趾高气扬地四处炫耀他要做什么？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [streɪ] [læm] [tɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Didn't I play the little stray lamb till he rubbed his fist in my face ?
没有 我 玩 这 小的 流浪 羊肉 直到 他 摩擦 他的 拳头 在 我的 脸 ?

我难道不是一直扮演着温顺的小羊羔，直到他用拳头捶打我的脸吗？

" [ðə; ði] [ˈlʌðər] [læft] .
" The others laughed .
" 这 其他的 笑了 .

其他人笑了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [dʒæk] ['wɒlθəl] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['læmˌlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
They knew that Jack Walthall wasn't at all lamblike in his disposition .
他们 知道 那 杰克 沃尔索尔 不是 在 全部 像羔羊 在 他的 处置 .

他们知道杰克·沃尔索的性情一点也不像绵羊一样温顺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['klæsɪk] [fɪtʃər] , [dʒet] -
He was tall and strong and handsome , with pale classic features , jet -
他 曾是 高的 和 强的 和 英俊的 , 和 苍白 经典的 特征 , 喷射 -
[blæk] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,
black curling hair ,
黑色的 冰壶 头发 ,

他身材高大魁梧，相貌英俊，五官苍白俊朗，一头乌黑的卷发。

[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [waɪt] [hændz] [ðæt] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['leɪbər][wʌz; wəz] .
and beautiful white hands that never knew what labor was .
和 美丽的 白色的 双手 那 绝不 知道 什么 劳动 曾是 .

还有一双美丽白皙的手，从未经历过劳作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi][ɪn] ['hɪlzbɜːoʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['mænli] , [-]
He was something of a dandy in Hillsborough , but in a large , manly , [39]
他 曾是 某物 的 一个 花花公子 在 希尔斯伯勒 , 但 在 一个 大的 , 男子气概 , [-]

他在希尔斯伯勒有点像个花花公子，但身材高大，很有男子气概[39]

[ˈdʒenərəs] [wei] .
generous way .
慷慨的 方式 .

慷慨的方式。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] , ['stertli] [ænd; ənd] [stɪf] , [ɔːr][ˈdʒɪːniəl][ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] , [æz; əz]
With his perfect manners , stately and stiff , or genial and engaging , as
和 他的 完美的 礼仪 , 庄严 和 僵硬的, 或者 和蔼可亲 和 引人入胜 , 作为
[ə'keɪʒn] [maɪt] [dɪ'mænd] ,
occasion might demand ,
场合 可能 要求 ,

他举止得体，时而庄重严肃，时而亲切友好，视场合需要而定。

['mɪstər] . ['wɒlθəl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fɪɡjər] [æz; əz][wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] ,
Mr . Walthall was just such a romantic figure as one reads about in books ,
先生 . 沃尔索尔 曾是 只是 这样的 一个 浪漫的 数字 作为 一 阅读 关于 在 图书 ,

沃尔索先生就像书里描写的那样，是个充满浪漫色彩的人物。

[ɔːr][æz; əz][wʌn] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [siː] [step][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]
or as one expects to see step from behind the wings of the stage with
或者 作为 一 预期 到 看 步 从 在后面 这 翅膀 的 这 阶段 和
[ə; eɪ] [ɡɪ'tɑːr] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dægər] .
a guitar or a long dagger .
一个 吉他 或者 一个 长的 匕首 .

或者正如人们所预期的那样，从舞台侧翼后面走出来，手里拿着吉他或长匕首。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'rɪl] ['brændən] ,
Indeed , he was the veritable original of Cyrille Brandon ,
的确 , 他 曾是 这 真正的 原来的 的 西里尔 布兰登 ,
事实上, 他就是西里尔·白兰度的原型。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [mɪs] [ə'mɪljə] ['bækstəz] ['elɪɡənt] ['nɑ:v(ə)l] [ɪn'taɪtlɪd] " [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mænər] ; [ɔ:r] ,
the hero of Miss Amelia Baxter's elegant novel entitled " The Haunted Manor ; or ,
这 英雄 的 错过 阿米莉亚 巴克斯特 优雅的 小说 标题 " 这 闹鬼的 庄园 ; 或者 ,
阿米莉亚·巴克斯特小姐的优雅小说《闹鬼的庄园; 或,

[ˈsʊvənɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] .
Souvenirs of the Sunny Southland .
纪念品 的 这 阳光明媚 南地 .
阳光明媚的南方纪念品。

" [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['græfɪk] [bʊk] ,
" If those who are fortunate enough to possess a copy of this graphic book ,
" 如果 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 具有 一个 复制 的 这 形象的 书 ,
“如果那些有幸拥有这本图画书的人,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˈtʃɑ:rlstən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [wɪl] [tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
which was printed in Charleston for the author , will turn to the description
哪个 曾是 打印 在 查尔斯顿 为了 这 作者 , 将要 转动 到 这 描述
[ʌv; əv] [sɪ'rɪl] ['brændən] ,
of Cyrille Brandon ,
的 西里尔 布兰登 ,
该书在查尔斯顿为作者印刷, 接下来将转而描述西里尔·白兰度。

[ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['wɔlθəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə]
they will get a much better idea of Mr . Walthall than they can hope to
他们 将要 得到 一个 很多 更好的 主意 的 先生 . 沃尔索尔 比 他们 能 希望 到
[get][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kra:nɪk(ə)l] .
get in this brief and imperfect chronicle .
得到 在 这 简短的 和 不完善 编年史 .
他们会比从这篇简短而不完善的记述中了解到的要更清楚地了解沃尔索尔先生。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [drɔ:n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][tuː; tə][su:t][ðə; ði]
It is true , the picture there drawn is somewhat exaggerated to suit the
它 是 真的 , 这 图片 那里 绘制 是 有些 夸张的 到 套装 这
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['fɪktɪv] [ɑ:rt] ,
purposes of fictive art ,
目的 的 虚构的 艺术 ,
的确, 那里描绘的景象为了符合虚构艺术的目的, 多少有些夸张。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [foʊz] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['wɔlθəl] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz]
but it shows perfectly the serious impression Mr . Walthall made on the ladies
但 它 演出 完美 这 严肃的 印象 先生 . 沃尔索尔 制成 在 这 女士们
[huː] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kən'tempərəɪrɪz] .
who were his contemporaries .
WHO 是 他的 同时代人 .
但这完美地展现了沃尔索先生给与他同时代的女士们留下的深刻印象。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
It is only fair to say , however ,
它 是 仅有的 公平的 到 说 , 然而 ,
不过, 公平地说,

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɪstər] . ['wɔlθəl] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:əl] [sɪ'rɪl]
that the real Mr . Walthall was altogether different from the ideal Cyrille
那 这 真实的 先生 : 沃尔索尔 曾是 共 不同的 从 这 理想的 西里尔
['brændən][ʌv; əv] [mɪs] ['bækstɜ:z] ['pʌʊəfəli] [-]
Brandon of Miss Baxter's powerfully [40]
布兰登 的 错过 巴克斯特 强大的 [-]

真实的沃尔索先生与巴克斯特小姐笔下理想的西里尔·白兰登截然不同[40]

[ˈrɪt(ə)n] [bʊk] .
written book .
书面 书 .

写成书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [seks] ,
He was by no means ignorant of the impression he made on the fair sex ,
他 曾是 经过 不 方法 无知 的 这 印象 他 制成 在 这 公平的 性别 ;
他绝非不了解自己给女性留下的印象。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][roʊ'mæntɪk][aɪ'di:əz]
and he was somewhat proud of it ; but he had no romantic ideas
和 他 曾是 有些 自豪的 的 它 ; 但 他 有 不 浪漫的 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他对此感到有些自豪；但他自己并没有什么浪漫的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
He was , in fact , a very practical young man .
他 曾是 , 在 事实 , 一个 非常 实际的 年轻的 男人 .
事实上，他是一个非常务实的年轻人。

[wen] [ðə; ði] ['wɔlθəl] [ɪ'steɪt] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['eɪkəs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ænd]
When the Walthall estate , composed of thousands of acres of land and
什么时候 这 沃尔索尔 财产 , 由 的 数千 的 英亩 的 土地 和
['sevrəl] ['hʌndrəd] ['helθi] ,
several hundred healthy ,
一些 百 健康 ,
沃尔索尔庄园占地数千英亩，拥有数百名健康人士，

[wel] - [fed] ['ni:grəʊz] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] , [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pɔ:ɾ(ə)n][ɪn] ['mʌni] ;
well - fed negroes , was divided up , he chose to take his portion in money ;
出色地 - 美联储 黑人 , 曾是 分割 向上 , 他 选择 到 拿 他的 部分 在 钱 ;
那些吃饱穿暖的黑人被瓜分了，他选择拿走自己那份钱；

[ænd; ænd] [ðɪs] [hi:; hi] [ləʊnd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:ɾ; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]
and this he loaned out at a fair interest to those who were in need of
和 这 他 借出的 出去 在 一个 公平的 兴趣 到 那些 WHO 是 在 需要 的
['redi] [kæʃ] .
ready cash .
准备好 现金 .
他将这些钱以合理的利率借给那些急需现金的人。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][lɑ:ɾdʒ] ['li:zər] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
This gave him large leisure ; and , as was the custom among the young men
这 给予 他 大的 闲暇 ; 和 , 作为 曾是 这 风俗 之中 这 年轻的 男人
[ʌv; əv] ['li:zər] ,
of leisure ,
的 闲暇 ,
这让他有了大把的空闲时间；而且，正如当时许多有闲暇时间的年轻人的惯例一样，

[hiː; hi] [ˈɡæmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈhjuːməɹ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
he gambled a little when the humor was on him ,
他 赌博 一个 小的 什么时候 这 幽默 曾是 在 他 ,
他趁着自己运气好, 就小赌一把。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊɹkəɹ] [ɪkˈsiːdɪŋli]
having the judgment and the nerve to make the game of poker exceedingly
拥有 这 判断 和 这 神经 到 制作 这 游戏 的 扑克 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] .
interesting to those who sat with him at table .
有趣的 到 那些 WHO 卫星 和 他 在 桌子 .
他拥有敏锐的判断力和十足的胆识, 能让与他同桌的扑克玩家觉得游戏非常有趣。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevəɹ] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [dʒæk] [ˈwɔɪθəl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
No one could ever explain why the handsome and gallant Jack Walthall should go
不 一 可以 曾经 解释 为什么 这 英俊的 和 英勇 杰克 沃尔索尔 应该 去
[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] ;
so far as to stand between his own cousin and Little Compton ;
所以 远的 作为 到 站立 之间 他的 自己的 表哥 和 小的 康普顿 ;
没有人能够解释, 为什么英俊潇洒、风度翩翩的杰克·沃尔索尔会不惜一切代价, 站在自己的表弟和小康普顿之间;

[ɪnˈdiːd] , [noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
indeed , no one tried to explain it .
的确 , 不 一 尝试 到 解释 它 .
确实, 没有人试图解释这件事。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
The fact was accepted for what it was worth ,
这 事实 曾是 公认 为了 什么 它 曾是 值得 ,
人们接受了这个事实, 并对其价值作出了评价。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɪznəs]
and it was a great deal to Little Compton in a social and business
和 它 曾是 一个 伟大的 交易 到 小的 康普顿 在 一个 社会的 和 商业
[weɪ] .
way .
方式 .
这对小康普顿的社会和商业发展来说意义重大。

[ˈæftəɹ][ðə; ði] [roʊ] [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈwɔɪθəl] [wʌz; wəz][ˈjuːʒʊəli; ˈjuːʒəli] [
After the row which has just been described , Mr . Walthall was usually [
-]
41]
-]
在刚才描述的争吵之后, 沃尔索尔先生通常[41]

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈkɑːmptənz] [stɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
to be found at Compton's store — in the summer sitting in front of the door
到 是 成立 在 康普顿的 店铺 — 在 这 夏天 坐着 在 正面 的 这 门
[ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈtriːz] ,
under the grateful shade of the China trees ,
在下面 这 感激的 阴影 的 这 中国 树木 ,
在康普顿的商店里可以看到他——夏天的时候, 他会坐在店门口, 在金合欢树荫下享受片刻宁静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfaɪəɹ] [ðæt] [ˈkɑːmptən] [kept] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn]
and in the winter sitting by the comfortable fire that Compton kept burning in
和 在 这 冬天 坐着 经过 这 舒服的 火 那 康普顿 保留 燃烧 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [ruːm] .
his back room .
他的 后退 房间 .
冬天, 人们会坐在康普顿后屋里一直燃着的舒适炉火旁。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɔlθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
As Mr . Walthall was the recognized leader of the young men ,
作为 先生 : 沃尔索尔 曾是 这 认可 领导者 的 这 年轻的 男人 ;

由于沃尔索尔先生是这些年轻人中公认的领袖，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [stɔ:r] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Little Compton's store soon became the headquarters for all of them .
小的 康普顿的 店铺 很快 成为 这 总部 为了 全部 的 他们 :

小康普顿的商店很快就成了他们的总部。

[ðeɪ] [met][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hoʊm][ðer; ðər] ,
They met there , and they made themselves at home there ,
他们 遇见 那里 ; 和 他们 制成 他们自己 在 家 那里 ;

他们在那里相遇，并在那里安顿下来。

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðer; ðər][ˈæfəb(ə)l][ˈhoʊst][tu:; tə] [ˈmeni] [kwɪr] [ˈæntɪks][ænd; ənd][ˈkeɪpəz] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
introducing their affable host to many queer antics and capers peculiar to the
介绍 他们的 和蔼可亲 主持人 到 许多 酷儿 滑稽动作 和 刺山柑 奇特 到 这

[ju:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
youth of that day and time ,
青年 的 那 天 和 时间 ;

他们向这位和蔼可亲的主人介绍了当时年轻人特有的许多古怪滑稽的行为和趣事，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv] [wɪt] [ðæt] [ju:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
and to the social organism of which that youth was the outcome .
和 到 这 社会的 生物 的 哪个 那 青年 曾是 这 结果 :

以及孕育了那个青年的社会有机体。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ;
That Little Compton enjoyed their company is certain ;
那 小的 康普顿 享受 他们的 公司 是 肯定 ;

小康普顿很喜欢和他们在一起，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeskəˌpeɪdɪz] ,
but it is doubtful if he entered heartily into the plans of their escapades ,
但 它 是 疑 如果 他 进入 衷心地 进入 这 计划 的 他们的 冒险 ;

但他是否真心参与了他们的冒险计划，这一点令人怀疑。

[wɪt] [ðeɪ] [ˈfri:li] [dɪˈskʌst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] .
which they freely discussed around his hearth .
哪个 他们 自由 讨论 大约 他的 炉 :

他们围坐在他的壁炉旁，畅所欲言地讨论着这些话题。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
Perhaps it was because he had outlived the folly of youth .
也许 它 曾是 因为 他 有 活得更久 这 蠢事 的 青年 :

或许是因为他已经熬过了年轻时的愚蠢时期。

[ðooθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [braɪt] ,
Though his face was smooth and round , and his eye bright ,
尽管 他的 脸 曾是 光滑的 和 圆形的 ; 和 他的 眼睛 明亮的 ;

虽然他的脸光滑圆润，眼睛明亮，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv] [mætˈʊrəti] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
Little Compton bore the marks of maturity and experience .
小的 康普顿 钻孔 这 标记 的 到期 和 经验 :

小康普顿身上带着成熟和阅历的痕迹。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] ,
He used to laugh , and say that he was born in New Jersey ,
他 用过的 到 笑 ; 和 说 那 他 曾是 出生 在 新的 球衣 ;

他过去常笑着说他出生在新泽西州。

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

and died there when he was young .

和 死亡 那里 什么时候 他 曾是 年轻的 .

他年轻时就死在了那里。

[wʌt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðɪs] ['steɪtmənt] [pə'zest] [noʊ][wʌn]['evər] [-]

What significance this statement possessed no one ever [42]

什么 意义 这 陈述 拥有 不 一 曾经 [-]

这句话的意义究竟是什么，没有人知道[42]

[nuː] ; ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn][ɪn] ['hɪlzbɜːoʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

knew ; probably no one in Hillsborough cared to know .

知道 ; 大概 不 一 在 希尔斯伯勒 关心 到 知道 .

知道；但希尔斯伯勒可能没人关心。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊ[nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

The people of that town had their own notions and their own opinions .

这 人们 的 那 镇 有 他们的 自己的 概念 和 他们的 自己的 意见 .

那个镇上的人们有他们自己的想法和意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'duːli] [ɪn'kwɪzətɪv] , [seɪv] [wen] [ðer; ðər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

They were not unduly inquisitive , save when their inquisitiveness seemed to take

他们 是 不是 过度 好奇 , 节省 什么时候 他们的 好奇心 似乎 到 拿

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʃeɪp] ;

a political shape ;

一个 政治的 形状 ;

他们并不过度好奇，除非他们的好奇心似乎带有政治色彩；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'ɡresɪv] .

and then it was somewhat aggressive .

和 然后 它 曾是 有些 挑衅的 .

然后它变得有些具有攻击性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['hɪlzbɜːoʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

There were a great many things in Hillsborough likely to puzzle a stranger .

那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 希尔斯伯勒 可能 到 谜 一个 陌生人 .

希尔斯伯勒有很多事情可能会让陌生人感到困惑。

['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Little Compton observed that the young men , no matter how young they might be ,

小的 康普顿 观察到 那 这 年轻的 男人 , 不 事情 如何 年轻的 他们 可能 是 ,

小康普顿观察到，这些年轻人，无论他们多么年轻，

[wɜːr; wər] [əb'zɜːrbd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

were absorbed in politics .

是 吸收 在 政治 .

他们都沉迷于政治。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æt; ət][ðer; ðər] [tʌŋz] - ['ɛndz] ,

They had the political history of the country at their tongues ' ends ,

他们 有 这 政治的 历史 的 这 国家 在 他们的 舌头 - 结束 ,

他们对这个国家的政治历史了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌʃnz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɑːn][wɜːr; wər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and the discussions they carried on were interminable .

和 这 讨论 他们 携带 在 是 没完没了 .

他们的讨论没完没了。

[ðɪs] [ɪntrəst] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] : [ðə; ði] ['plæntəz] [dɪ'skʌst] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
This interest extended to all classes : the planters discussed politics with their
这 兴趣 扩展 到 全部 课程 : 这 花盆 讨论 政治 和 他们的
[əʊvə,sɪ:əz] ; [ænd; ənd][lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] ,
overseers ; and lawyers ,
监督者 ; 和 律师 ,
这种兴趣遍及各个阶层：种植园主与监工讨论政治；律师们也参与其中。

[mɜːtʃənts] , [ˈtreɪdzmən] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['liːzər] [dɪ'skʌst] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ]
merchants , tradesmen , and gentlemen of elegant leisure discussed politics with
商人 , 商人 , 和 先生们 的 优雅的 闲暇 讨论 政治 和
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
商人、工匠和优雅的闲暇绅士们互相讨论政治。

[s'kuːlbɔɪz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , [ænd; ənd]
Schoolboys knew all about the Missouri Compromise , the fugitive slave law , and
男学生 知道 全部 关于 这 密苏里州 妥协 , 这 逃犯 奴隶 法律 , 和
[steɪts] [raɪts] .
States rights .
各州 权利 .
学生们对密苏里妥协案、逃奴法和各州权利都非常了解。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [juːst] [wɜːr; wər] [mɔːr] [səb'stæɪn(ə)] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz] ,
Sometimes the arguments used were more substantial than mere words ,
有时 这 论点 用过的 是 更多的 重大的 比 仅仅 字 ,
有时，所使用的论点比单纯的言辞更有实质内容。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [sʌm; səm][oʊld] [fjuːd] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but this was only when some old feud was back of the discussion .
但 这 曾是 仅有的什么时候 一些 老的 世仇 曾是 后退 的 这 讨论 .

但这仅限于讨论中再次提及某些旧怨的时候。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
There was one question , as Little Compton discovered , in regard to which there
那里 曾是 一 问题 , 作为 小的 康普顿 发现 , 在 看待 到 哪个 那里
[-]
[43]
[-]
正如小康普顿所发现的那样，有一个问题，关于这个问题[43]

[wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
was no discussion .
曾是 不 讨论 .
根本没有讨论的余地。

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sleɪvəri] .
That question was slavery .
那 问题 曾是 奴隶制 .
那个问题是关于奴隶制的。

[aɪˈtiː] [luːmd] [ʌp] ['evriwɪər] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɔːl]
It loomed up everywhere and in everything , and was the basis of all
它 迫近 向上 到处 和 在 一切 , 和 曾是 这 基础 的 全部
[ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] ,
the arguments ,
这 论点 ,
它无处不在，渗透到所有事物之中，并且是所有争论的基础。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskʌst] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌ](ə)n] .
and yet it was not discussed : there was no room for discussion .
和 然而 它 曾是 不是 讨论 : 那里 曾是 不 房间 为了 讨论 :
然而, 这件事却无人讨论: 根本没有讨论的余地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfendɪd]
There was but one idea , and that was that slavery must be defended
那里 曾是 但 一 主意 , 和 那 曾是 那 奴隶制 必须 是 辩护
[æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
at all hazards ,
在 全部 危险 ,
当时只有一个想法, 那就是无论如何都要捍卫奴隶制。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈenəmi] .
and against all enemies .
和 反对 全部 敌人 :
对抗一切敌人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
That was the temper of the time ,
那 曾是 这 脾气 的 这 时间 ,
这就是当时的社会风气。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪʃuːz]
and Little Compton was not long in discovering that of all dangerous issues
和 小的 康普顿 曾是 不是 长的 在 发现 那 的 全部 危险的 问题
[ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .
slavery was the most dangerous .
奴隶制 曾是 这 最多 危险的 :
小康普顿很快就发现, 在所有危险的问题中, 奴隶制是最危险的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [wei] ,
The young men , in their free - and - easy way ,
这 年轻的 男人 , 在 他们的 自由的 - 和 - 简单的 方式 ,
这些年轻人, 以他们自由自在的方式,

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪfərər] [huː] [wʌns] [keɪm] [θruː] [ðæt] [ˈriːdʒən] [ˈpriːtʃɪŋ]
told him the story of a wayfarer who once came through that region preaching
讲述 他 这 故事 的 一个 旅行者 WHO 一次 来了 通过 那 地区 布道
[æbəlɪʃən,ɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
abolitionism to the negroes .
废奴主义 到 这 黑人 :
他给他讲了一个旅行者的故事, 这个旅行者曾经经过那个地区, 向黑人宣扬废奴主义。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ðəmˈselvz] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈteɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
The negroes themselves betrayed him , and he was promptly taken in charge .
这 黑人 他们自己 背叛 他 , 和 他 曾是 及时 已采取 在 收费 :
黑人们出卖了他, 他很快就被接管了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftərwərd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
His body was found afterward hanging in the woods ,
他的 身体 曾是 成立 之后 绞刑 在 这 树林 ,
后来人们在树林里发现了他的尸体, 他被吊死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and he was buried at the expense of the county .
和 他 曾是 埋葬 在 这 费用 的 这 县 :
他的葬礼费用由县里承担。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fəɾ'gɑːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'blɪtəreɪtɪd]
Even his name had been forgotten , and his grave was all but obliterated
甚至 他的 姓名 有 到过 被遗忘的 , 和 他的 严重 曾是 全部 但 彻底摧毁
.
:
.

甚至连他的名字都被人遗忘了，他的坟墓也几乎被夷为平地。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmptənz] [maɪnd] .
All these things made an impression on Little Compton's mind .
全部 这些 事物 制成 一个 印象 在 小的 康普顿的 头脑 .

所有这些都给小康普顿留下了深刻的印象。

[ðə; ðɪ][ˈtrædzədi] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][præŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ,
The tragedy itself was recalled by one of the pranks of the young men ,
这 悲剧 本身 曾是 召回 经过 一 的 这 恶作剧 的 这 年轻的 男人 ,

这场悲剧本身是由其中一个年轻人的恶作剧回忆起来的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that was conceived and carried out under his eyes .
那 曾是 构思 和 携带 出去 在下面 他的 眼睛 .

那是在他的注视下构思和实施的。

[aɪ'tiː] ['hæpənd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['hɪlzbɜːoʊ] . [
It happened after he had become well used to the ways of Hillsborough . [
它 发生 后 他 有 变得 出色地用过的 到 这 方式 的 希尔斯伯勒 . [
-]
44]
-]

在他完全习惯了希尔斯堡的种种恶行之后，这件事就发生了。[44]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
There came a stranger to the town ,
那里 来了 一个 陌生人 到 这 镇 ,

镇上来了一个陌生人，

[huːz] [kwɪr] [ækts] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [səs'pɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] [kə'mjuːnəti] .
whose queer acts excited the suspicions of a naturally suspicious community .
谁 酷儿 行为 兴奋的 这 怀疑 的 一个 自然 可疑的 社区 .

他们的古怪行为激起了原本就疑心重重的社区的怀疑。

[prə'festli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz]
Professedly he was a colporteur ; but , instead of trying to dispose
公开地 他 曾是 一个 搬运工 ; 但 , 反而 的 尝试 到 处置

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈtræktz] ,
of books and tracts ,
的 图书 和 小册子 ,

他自称是报刊推销员；但是，他并没有试图出售书籍和小册子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [sə'plɑɪ] ,
of which he had a visible supply ,
的 哪个 他 有 一个 可见的 供应 ,

他显然有充足的存货。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑːlə'tɪɪnz] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
he devoted himself to arguing with the village politicians under the shade of
他 奉献 他自己 到 争论 和 这 村庄 政治家 在下面 这 阴影 的

[ðə; ðɪ] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

他整天躲在树荫下和村里的政治家们争论不休。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [noʊt] [daʊn] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
It was observed , also , that he would frequently note down observations in a
它 曾是 观察到 , 还 , 那 他 会 频繁地 笔记 向下 观察 在 一个
[meməˈrændəm] [bʊk] .
memorandum book .
备忘录 书 .

人们还注意到，他经常把观察结果记在备忘录里。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [æbəˈlɪʃənɪsts]
Just about that time the controversy between the slaveholders and the abolitionists
只是 关于 那 时间 这 争议 之间 这 奴隶主 和 这 废奴主义者
[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
was at its height .
曾是 在 它是 高度 .

就在那时，奴隶主和废奴主义者之间的争论达到了白热化阶段。

[dʒɑːn] [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][reɪd][ɑːn] [ˈhɑːrpɜːz] ['ferɪ] ,
John Brown had made his raid on Harper's Ferry ,
约翰 棕色的 有 制成 他的 袭击 在 哈珀斯 渡船 ,
[ˈdʒɒnˌbrɔːn] [ˈhæd; həd] [ˈmeɪd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈreɪd] [ˈɑːn] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈferɪ] ,
约翰·布朗袭击了哈珀斯费里 ,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
and there was a good deal of excitement throughout the State .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 自始至终 这 状态 .
[ˈænd; ənd] [ˈðər; ðər] [ˈwʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡʊd] [ˈdiːl] [ˈʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruːˈaʊt] [ˈðə; ði] [ˈsteɪt] .
全州上下都洋溢着兴奋的气氛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] ['emɪˌseriːz] ['trævlɪŋ] [frəm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
It was rumored that Brown had emissaries traveling from State to State ,
它 曾是 传闻 那 棕色的 有 使者 旅行 从 状态 到 状态 ,
[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] ;
preparing the negroes for insurrection ;
准备 这 黑人 为了 起义 ;
[ˈænd; ənd] [ˈevrɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
and every community , even Hillsborough , was on the alert , watching , waiting ,
和 每一个 社区 , 甚至 希尔斯伯勒 , 曾是 在 这 警报 , 观看 , 等待 ,
[ˈsəˈspektɪŋ] .
suspecting .
怀疑 .
[ˈænd; ənd] [ˈevrɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
每个社区，甚至希尔斯伯勒，都处于警惕状态，密切关注，翘首以盼，疑虑重重。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
and every community , even Hillsborough , was on the alert , watching , waiting ,
和 每一个 社区 , 甚至 希尔斯伯勒 , 曾是 在 这 警报 , 观看 , 等待 ,
[ˈsəˈspektɪŋ] .
suspecting .
怀疑 .
[ˈænd; ənd] [ˈevrɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
每个社区，甚至希尔斯伯勒，都处于警惕状态，密切关注，翘首以盼，疑虑重重。

[ðə; ði] [taɪm] [əˈʃʊədli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːˈspɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi]
The time assuredly was not auspicious for the stranger with the ready
这 时间 当然 曾是 不是 吉祥 为了 这 陌生人 和 这 准备好
[meməˈrændəm] [bʊk] .
memorandum book .
备忘录 书 .

对于这位带着记事本的陌生人来说，这绝对不是一个吉利的时机。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɑːmptənz] [stɔːr] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]
Sitting in front of Compton's store , he fell into conversation one day with Uncle
坐着 在 正面 的 康普顿的 店铺 , 他 跌倒 进入 对话 一 天 和 叔叔
[ˈæbnə] - ,
Abner Lazenberry ,
阿布纳 - ,
[ˈænd; ənd] [ˈevrɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
有一天，他坐在康普顿商店前，和阿布纳·拉岑贝里叔叔聊了起来。

[ə; eɪ] ['petrɪɑːrk] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [-]
a patriarch who lived in the country , and [45]
一个 族长 WHO 居住地 在 这 国家 , 和 [-]
[ˈænd; ənd] [ˈevrɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈwɑːtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
一位居住在乡村的族长，以及[45]

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] ['hɪlzɪzəʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] " [tu;; tə]
who had a habit of coming to Hillsborough at least once a week " to
WHO 有 一个 习惯 的 未来 到 希尔斯伯勒 在 至少 一次 一个 星期 " 到
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
talk with the boys .
讲话 和 这 男孩们 .

他有每周至少一次到希尔斯堡来“和孩子们谈谈”的习惯。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pu:rə] [klæs] [ʌv; əv] ['plæntəz] ; [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
" Uncle Abner belonged to the poorer class of planters ; that is to say ,
" 叔叔 阿布纳 属于 到 这 贫穷 班级 的 花盆 ; 那 是 到 说 ,
“阿布纳叔叔属于种植园主中较贫穷的那一类；也就是说，

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm][ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['ni:grəʊz] .
he had a small farm and not more than half a dozen negroes .
他 有 一个 小的 农场 和 不是 更多的 比 一半 一个 打 黑人 .
他有一个小农场，雇佣的黑人不超过六个。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɑ:pjələ], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n — ['sʌmwʌt] ['kɔ:stɪk]
But he was decidedly popular , and his conversation — somewhat caustic
但 他 曾是 绝对地 受欢迎的 , 和 他的 对话 — 有些 腐蚀性物质
[æt; ət] [taɪmz] — [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [dʒenə'reɪ](ə)n .
at times — was thoroughly enjoyed by the younger generation .
在 时代 — 曾是 彻底 享受 经过 这 年轻 一代 .
但他非常受欢迎，他的谈话——有时略带尖刻——深受年轻一代的喜爱。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][dʒæk] ['wɔlθəl] ,
On this occasion he had been talking to Jack Walthall ,
在 这 场合 他 有 到过 说 到 杰克 沃尔索尔 ,
当时他正在和杰克·沃尔索尔交谈。

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
when the stranger drew a chair within hearing distance .
什么时候 这 陌生人 画 一个 椅子 之内 听力 距离 .
当陌生人把椅子搬到能听见的地方时。

" [ju;; jʊ] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər][men] , " ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " [teɪk] [ɔ:l] [ən] - [ɪm] , [bʌt; bət]
" You take all your men , " Uncle Abner was saying — " take all un ' em , but
" 你 拿 全部 你的 男人 , " 叔叔 阿布纳 曾是 说 — " 拿 全部联合国 - 呃 , 但
['gɪmi] ['henəri] [kleɪ] .
gimme Hennerly Clay .
给我 亨利 黏土 .
“你带上你所有的人,”阿布纳叔叔说, “带上他们所有人，但把亨利·克莱给我。”

[ðem; ðəm] - , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt] [ɔ:l][sɪks][ɜ:r; ər][maɪ] ['nɪgə] ,
Them abolitioners , they may come an ' git all six er my niggers ,
他们 - , 他们 可能 来 一个 - git 全部 六 呃 我的 黑鬼 ,
那些废奴主义者，他们可能会来抓走我所有的六个黑鬼，

[ɪf] [ðeɪl] [dʒes][bʌt; bət] ['lemɪ] [ki:p] [ðə; ði] - [oʊl] [wɪɡ] - - .
if they'll jess but lemme keep the ginnywine ole Whig docterin ' .
如果 他们会 杰西 但 让我 保持 这 - 奥莱 辉格党 - - .
如果他们愿意，那就让我保留老辉格党的杜松子酒教条吧。

[ðæts] [em 'i:] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] — [ðæts] [wɛr] - [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] - ['stænz] , [bɔɪz] .
That's me up an ' down — that's wher ' your Uncle Abner Lazenberry stan's , boys .
那就是 我 向上 一个 - 向下 — 那就是 哪里 - 你的 叔叔 阿布纳 - 斯坦的 , 男孩们 .
这就是我的上下起伏——这就是你们阿布纳·拉岑贝里叔叔的铁杆粉丝，孩子们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] ['teɪkən] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]
" **By this time the stranger had taken out his inevitable note - book , and Uncle**
" 经过 这 时间 这 陌生人 有 已采取 出去 他的 不可避免的 笔记 - 书 , 和 叔叔
[ˈæbnə] [went] [ɑ:n] :
Abner went on :
阿布纳 去 在 :

这时，陌生人已经拿出了他那必然会用的笔记本，阿布纳叔叔继续说道：

" [jes] , [sə'ri:] !
" **Yes , siree !**
" 是的 , 西里 !

“是的，先生！ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒes][mɑ:rk][em 'i:] [daʊn] [ðæt] [ə'weɪ] .
You may jess mark me down that away .
你 可能 杰西 标记 我 向下 那 离开 .

你可以把我记下来。

- [kʌm] , - ['sez][aɪ] , - [æn; ən] - [teɪk] [ɔ:l][maɪ] ['nɪgər] [æn; ən] - [ðə; ði][oʊl] [greɪ] [mɑ:r] - , - ['sez][aɪ] ,
' **Come , ' sez I , ' an ' take all my niggers an ' the ole gray mar ' , ' sez I ,**
- 来 , - sez 我 , - 一个 - 拿 全部 我的 黑鬼 一个 - 这 奥莱 灰色的 马尔 - , - sez 我 ,
“来吧,”我说,“带上我所有的黑鬼和那匹老灰马,”我说,

- [bʌt; bət] ['lemi] [ki:p] [maɪ] [wɪg] - , - ['sez][aɪ] . [bɔ:rd] , [aɪv] [si:d] [saɪts] [dʌblju: 'aɪ] -
' **but lemme keep my Whig docterin ' , ' sez I . Lord , I've seed sights wi '**
- 但 让我 保持 我的 辉格党 - , - sez 我 . 主 , 我已经 种子 景点 wi -
[ðem; ðəm] [-]
them [46]
他们 [-]

“但让我保留我的辉格党教义吧,”我说。“上帝啊，我对他们有好感[46]

['nɪgər] .
niggers .
黑鬼 .

黑鬼。

[ðeɪ] [heɪnt]
They hain't
他们 没有

他们没有

[noʊ] ['mænər] [ə'kaʊnt] .
no manner account .
不 方式 帐户 .

没有方式账户。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɜ:rk] , [æn; ən] - [aɪm] - [tu:; tə] [fi:d] - [ɪm] ,
They won't work , an ' I'm ablidge to feed ' em ,
他们 惯于 工作 , 一个 - 我是 - 到 喂养 - 呃 ,

它们不会工作，但我必须养活它们。

[els] [ðeid] [wɜ:rl] [ɪn][æn; ən] - [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebəz] .
else they'd whirl in an ' steal from the neighbors .
别的 他们会 旋转 在 一个 - 偷 从 这 邻居 .

否则他们就会冲进邻居家偷东西。

[hɪts] [ɪn] - [ə'baʊt] [broʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] - [ɪm] [ɪn] - ['leɪzɪnəs] .
Hit's in - about broke me for to maintain ' em in the'r laziness .
热门歌曲 在 - 关于 打破 我 为了 到 维持 - 呃 在 - 懒惰 .

Hit's in-now me 因为他们的懒惰而崩溃了。

[bles] [jʊr; jər] [soʊl] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ！
Bless your soul , little children !
保佑 你的 灵魂 , 小的 孩子们 ！

愿你们这些小天使平安！

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] [fɪks] — [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] [fɪks] .
I'm in a turrible fix — a turrible fix .
我是 在 一个 可怕的 使固定 — 一个 可怕的 使固定 .

我陷入了一个可怕的困境——一个可怕的困境。

[aɪm] [ðæt] - [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,
I'm that bankruptured that when I come to town ,
我是 那 - 那 什么时候 我 来 到 镇 ,

我穷到什么程度呢？当我来到这座城市时，

[ɪ:'ef][aɪ] [faɪn] [ə; eɪ] [θ'ɹɪp] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] - ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [baɪ] [em 'i:] [ə; eɪ][dræm]
ef I fine a thrip in my britches - pocket for to buy me a dram
ef 我 美好的 一个 蓟马 在 我的 裤子 - 口袋 为了 到 买 我 一个 德拉姆

如果我裤兜里发现一只蓟马，它就会给我买一瓶酒。

[aɪm][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mɔ:rt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
I'm the happiest mortal in the county .
我是 这 最快乐 凡人 在 这 县 .

我是全县最幸福的人。

[jes] , [sə'ri:] ！
Yes , siree !
是的 , 西里 ！

是的，没错！

[hɪts] [gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] .
hit's got down to that .
热门歌曲 得到 向下 到 那 .

事情已经发展到这种地步了。

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] - [pɔ:zd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['fru:dli] , [tu:; tə] [hu:m] ,
" Here Uncle Abner Lazenberry paused and eyed the stranger shrewdly , to whom ,
" 这里 叔叔 阿布纳 - 暂停 和 眼睛 这 陌生人 精明地 , 到 谁 ,
[prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“这时，阿布纳·拉岑贝里叔叔停了下来，精明地打量着这位陌生人，片刻之后，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [toʊn] :
he addressed himself in a very insinuating tone :
他 已解决 他自己 在 一个 非常 暗示 语气 :

他用一种极具暗示性的语气自言自语：

" [wʌt] [maʊt] [bi:; bi][jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ? "
" What mought be your name , mister ? "
" 什么 应该 是 你的 姓名 , 先生 ? "

先生，您叫什么名字？

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['teɪkən] ['sʌmwʌt] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Oh , " said the stranger , taken somewhat aback by the suddenness of the
" 哦 , " 说 这 陌生人 , 已采取 有些 背 经过 这 突然 的 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“哦，”陌生人说道，似乎被这突如其来的问题弄得有些措手不及。

" [maɪ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][dʒəʊnz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɛvɪːz] .
" **my name might be Jones , but it happens to be Davies .**
" 我的 姓名 可能 是 琼斯 , 但 它 发生 到 是 戴维斯 .

“我的名字可能是琼斯，但实际上我的真名是戴维斯。”

" [ʌŋk(ə)l] ['æbnə] - [stɛəd][æʔ; əʔ] ['dɛvɪːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Uncle Abner Lazenberry stared at Davies a moment as if amazed , and then**
" 叔叔 阿布纳 - 凝视 在 戴维斯 一个 片刻 作为 如果 惊叹 , 和 然后
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

阿布纳·拉岑贝里叔叔愣愣地盯着戴维斯看了一会儿，似乎很惊讶，然后惊呼道：

" [ˈdʒɛsoʊ] !
" **Jesso !**
" 杰索 !

“杰索！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɔːg][maɪ][kæts][ɪˈɛf] [taɪmz] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈtʃeɪndʒɪn] - [æʔ; əʔ] - [ə; eɪ] - [ˈtʃeɪndʒɪn] - [tel] ['baɪmbaɪ][ðə; ði]
dog my cats ef times hain't a - changin ' an ' a - changin ' tell bimeby the
狗 我的 猫 ef 时代 没有 一个 - 变化 - 一个 - 一个 - 变化 - 告诉 比梅比 这
[nætʃəl] [wɜːrld][æʔ; əʔ] - [ɔːl][ðə; ði] - [əl] [meɪk] - [-]
natchul world an ' all the hummysp'eres ' ll make the'r [47]
纳楚尔 世界 一个 - 全部 这 - 二 制作 - [-]

狗我的猫 ef times hain't a-changin' and' a-changin' tell bimeby the natchul world and' all the hummysp'eres 'll make the'r[47]

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [iːn] - - [ʌpərməʊst] .
disappearance een ' - uppermost .
消失 een - - 最上层 .

消失 een'-uppermost。

['jɪt] , [waɪlz] [ðeɪ] [ɜːr; ər][ˈtʃeɪndʒɪn] - [æʔ; əʔ] - [ə; eɪ] - - , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [liːv] [em 'iː][maɪ]
Yit , whiles they er changin ' an ' a - disappearin ' , I hope they'll leave me my
yit , 当 他们 呃 变化 - 一个 - 一个 - - - , 我 希望 他们会 离开 我 我的
[oʊl] [wɪg] - ,
ole Whig docterin ' ,
奥莱 辉格党 - ,

是啊，当他们改变和消失的时候，我希望他们能给我留下我那老旧的辉格党理论。

[æʔ; əʔ] - [maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfʌst][æʔ; əʔ] - [læst] [əʔ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['æbnə] - .
an ' my name , which the fust an ' last un it is Abner Lazenberry .
一个 - 我的 姓名 , 哪个 这 fust 一个 - 最后的联合国 它 是 阿布纳 - .

我的名字，首尾都是阿布纳·拉岑贝里。

[æʔ; əʔ] - [mə'reɪn] [ðæt] , " [ðə; ði][oʊld][mæʔn] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['emfəsɪs] — " [æʔ; əʔ] -
An ' more'n that , " the old man went on , with severe emphasis — " an '
一个 - 更多 那 , " 这 老的 男人 去 在 , 和 严重 强调 — " 一个 -
[mə'reɪn] [ðæt] ,
more'n that ,
更多 那 ,

“而且，不仅如此，”老人继续说道，语气十分严肃——“不仅如此，

[ðeɪ] [heɪnt] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [sens] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æn; ən] - [ðə; ði]
they hain't never been a day sence the creation of the world an ' the
他们 没有 绝不 到过 一个 天 感觉 这 创建 的 这 世界 一个 - 这
- [wen] [maɪ] [neɪm] [maʊt] - ['eniθɪŋ] [els] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [sʌn] [bʌt; bət]
hummysp'eres when my name mought er'been anything else under the shinin ' sun but
- 什么时候 我的 姓名 应该 - 任何事物 别的 在下面 这 希宁 - 太阳 但
['æbnə] - ;
Abner Lazenberry ;
阿布纳 - ;

自从世界和人类文明诞生以来，就从未有过一天，我的名字不是阿布纳·拉岑贝里，而是其他任何名字。

[æn; ən] - [i:'ɛf][ðə; ði] ['taɪmz] [dʌn] [kʌm] [wen] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] [neɪm] [maʊt] [ɜ:r; ər] [bɪn] ['eniθɪŋ]
an ' ef the time's done come when any mortal name mought er been anything
一个 - ef 这 时间 完毕 来 什么时候 任何 凡人 姓名 应该 呃 到过 任何事物
[bʌt; bət] [wʌt] [hɪt] ['ri:li] [ɪz] ,
but what hit reely is ,
但 什么 打 真的是 ,

如果时间到了，任何凡人的名字都不应该再是现在这个样子，

[ðen] [wi:; wi][dʒes] ['betər] [tɜ:rn][ðə; ði]['nei(ə)n][æn; ən] - [ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] -
then we jess better turn the nation an ' the federation over to demockercacy
然后 我们 杰西 更好的 转动 这 国家 一个 - 这 联邦 超过 到 -
[æn; ən] - - [dæm'neiŋn] .
an ' giner'l damnation .
一个 - - 诅咒 .

那么我们最好把国家和联邦交给民主和彻底毁灭。

[naʊ] [ðæts] [em 'i:] , [raɪt] [paɪn] - [plæŋk] .
Now that's me , right pine - plank .
现在 那就是 我 , 正确的 松树 - 板 .

没错，那就是我，松木板。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
" **By way of emphasizing his remarks ,**
" 经过 方式 的 强调 他的 评论 ,

为了强调他的话，

['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [brɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [keɪn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Uncle Abner brought the end of his hickory cane down upon the ground with a
叔叔 阿布纳 带来 这 结尾 的 他的 山胡桃木 甘蔗 向下 之上 这 地面 和 一个
[trə'mendəs] [θʌmp] .
tremendous thump .
巨大的 扑通 .

阿布纳叔叔用山胡桃木手杖的末端重重地砸在地上，发出巨大的砰的一声。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
The stranger reddened a little at the unexpected criticism , and was
这 陌生人 发红 一个 小的 在 这 意外 批评 , 和 曾是
['eɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
evidently ill at ease ,
显然 患病的 在 舒适 ,

陌生人被这突如其来的批评弄得脸微微泛红，显然很不自在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'ma:kt] [pə'laɪtli] :
but he remarked politely :
但 他 评论 礼貌地 :

但他礼貌地说道：

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwɛr] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .
" **This is just a saying I've picked up somewhere in my travels .**
" 这 是 只是 一个 说 我已经 挑选 向上 某处 在 我的 旅行 .

“这只是我在旅行途中偶然听到的一句谚语。”

[maɪ][neɪm][ɪz][ˈdeɪvɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [-]
My name is Davies , and I am traveling through the country selling a [48]
我的 姓名 是 戴维斯 , 和 我 是 旅行 通过 这 国家 销售 一个 [-]

我的名字叫戴维斯, 我正在全国各地旅行, 推销[48]

[fjuː] [tʃɔɪs] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][goʊ] . "
few choice books , and picking up information as I go . "
很少 选择 图书 , 和 挑选 向上 信息 作为 我 去 . "

我只挑选了几本书, 边读边收集信息。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪs] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈæbnə] ,
" I know a mighty heap of Davises , " said Uncle Abner ,
" 我 知道 一个 强大的 堆 的 建议 , " 说 叔叔 阿布纳 ,

“我认识一大堆姓戴维斯的人,”阿布纳叔叔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsrɪˈmembər] [ʌv; əv] [ˈenɪbɔːdi] [neɪmd] [ˈdeɪvɪz] . "
" but I disremember of anybody named Davies . "
" 但 我 忘记 的 任何人 命名 戴维斯 . "

“但我记不起有谁叫戴维斯。”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] , " [ðə; ði] [neɪm][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , sir , " said Mr . Davies , " the name is not uncommon in my part of the
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 戴维斯 , " 这 姓名 是 不是 罕见 在 我的 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“嗯, 先生,”戴维斯先生说, “在我所在的地区, 这个名字并不罕见。”

[aɪ][eɪˈem][frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] . "
I am from Vermont . "
我 是 从 佛蒙特 . "

我来自佛蒙特州。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈæbnə] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈθɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Well , well ! " said Uncle Abner , tapping the ground thoughtfully with his cane .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 叔叔 阿布纳 , 窃听 这 地面 深思熟虑 和 他的 甘蔗 .

“嗯, 嗯! ”阿布纳叔叔若有所思地用拐杖敲着地面说道。

" [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [fɜːr] [weɪz] [vərˈmɑːnt][ɪz] , [ˈtuːbi] [ˈɔːr] .
" A mighty fur ways Vermont is , tooby shore .
" 一个 强大的 毛皮 方式 佛蒙特 是 , Tooby 支撑 .

“佛蒙特州是一条强大的毛皮之路, 太近了。”

[ɪn][maɪ][deɪ][æn; ən] - [taɪm] [aɪv] [siːd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θriː] [men] [foʊks][frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] ,
In my day an ' time I've seed as many as three men folks from Vermont ,
在 我的 天 一个 - 时间 我已经 种子 作为 许多 作为 三 男人 各位 从 佛蒙特 ,

在我生活的那段时间里, 我至少见过三个来自佛蒙特州的男人。

[æn; ən] - [wʌn] [ən] - [ɪm] , [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [ˈwiːlraɪt] , [æn; ən] - [wʌn] [wəz] [ə; eɪ] [tɪn] - [ˈpɛdlər] ,
an ' one un ' em , he wuz a wheelwright , an ' one wuz a tin - pedler ,
一个 - 一 联合国 - 呃 , 他 伍兹 一个 车轮匠 , 一个 - 一 伍兹 一个 锡 - 小贩 ,

他们之中一个是车轮匠, 一个是锡罐小贩。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wʌn] [wəz] [ə; eɪ] [klɔːk] - [ˈmeɪkər] .
an ' the yuther one wuz a clock - maker .
一个 - 这 - 一 伍兹 一个 钟 - 制造商 .

另一个是钟表匠。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
But that wuz a long time ago .
但 那 伍兹 一个 长的 时间 前 .

但那是很久以前的事了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] - ['ɡɪtɪn] - [ɑ:n][ʌp] [ðæt] [ə'weɪ] ,
How is the abolitioners gittin ' on up that away ,
如何 是 这 - 吉廷 - 在 向上 那 离开 ,

那些废除奴隶制的人是怎么走到那一步的？

[æn; ən] - [wen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɜ:r; ər] ['peɪ(ə)ns] [ɪz] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ˈɑ:rtɜː][maɪ] ['nɪɡər] ?
an ' when in the name er patience is they a - comin ' arter my niggers ?
一个 - 什么时候 在 这 姓名 呃 耐心 是 他们 一个 - 即将到来 - 动脉 我的 黑鬼 ?
他们究竟何时才能来对付我的黑鬼？

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[ɪf] [ðem; ðəm] ['nɪɡər] [wəz] [fri:] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [sleɪv] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . "
if them niggers wuz free , I wouldn't have to slave for ' em . "
如果 他们 黑鬼 伍兹 自由的 , 我 不会 有 到 奴隶 为了 - 呃 . "

如果那些黑鬼是自由的，我就不需要为他们卖命了。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɜ:vɪ:z] , " [aɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" Well , sir , " said Mr . Davies , " I take little or no interest in those things .
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 戴维斯 , " 我 拿 小的 或者 不 兴趣 在 那些 事物 .

“先生，”戴维斯先生说，“我对那些事情几乎不感兴趣。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [li:v] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
I have to make a humble living , and I leave political questions to the
我 有 到 制作 一个 谦逊的 活的 , 和 我 离开 政治的 问题 到 这
[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] . " [-]
politicians . " [49]
政治家 . " [-]

我只能过着清贫的生活，政治问题就留给政治家们去处理吧。[49]

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [æn; ən][æt; ət][sʌm; səm][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [men] ['dʒʊnɪŋ]
The conversation was carried an at some length , the younger men joining
这 对话 曾是 携带 一个 在 一些 长度 , 这 年轻 男人 加入
[ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] ;
in occasionally to ask questions ;
在 偶尔 到 问 问题 ;

谈话持续了相当长的时间，年轻人们偶尔也会加入进来提问；

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['frɛndli:ɜː] [ðæn; ðən][ðər; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['mɪstər] .
and nothing could have been friendlier than their attitude toward Mr .
和 没有什么 可以 有 到过 更友善 比 他们的 态度 朝向 先生 .
['dɜ:vɪ:z] .
Davies .
戴维斯 .

他们对待戴维斯先生的态度再友好不过了。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
They treated him with the greatest consideration .
他们 治疗 他 和 这 最 考虑 .

他们对他非常体贴。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ænd] [spi:tʃ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒʊkeɪtɪd][mæn] ,
His manner and speech were those of an educated man ,
他的 方式 和 演讲 是 那些 的 一个 受过教育 男人 ,

他的举止和谈吐都像是一位受过良好教育的人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] [ə'ɡri:əb(ə)] .
and he seemed to make himself thoroughly agreeable .
和 他 似乎 到 制作 他自己 彻底 同意 .

他似乎让自己变得非常讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒæk] ['wɒlθəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gou][tuː; tə][bed] , [hɪz; ɪz]
But that night , as Mr . Jack Walthall was about to go to bed , his
但 那 夜晚 , 作为 先生 : 杰克 沃尔索尔 曾是 关于 到 去 到 床 , 他的
[ˈbɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,
body - servant ,
身体 - 仆人 ,

但那天晚上, 当杰克·沃尔索先生准备上床睡觉时, 他的贴身男仆

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [neɪmd] [dʒeɪk] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] .
a negro named Jake , began to question him about the abolitionists .
一个 黑人 命名 杰克 , 开始 到 问题 他 关于 这 废奴主义者 .

一个名叫杰克的黑人开始向他询问有关废奴主义者的问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] ?
" **What do you know about abolitionists ?**
" 什么 做 你 知道 关于 废奴主义者 ?

你对废奴主义者了解多少?

" [ˈmɪstər] . ['wɒlθəl] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] .
" **Mr . Walthall asked with some degree of severity .**
" 先生 : 沃尔索尔 问 和 一些 程度 的 严重性 .

沃尔索先生语气有些严肃地问道。

" [ˈnɑːθɪn] - - [tɔːl] , [mɑːs] [dʒæk] , - - - - [dɪʃ] [jər] [nuː] [waɪt] [mæn] [daʊn] [ˈdɑːr][æet; ət][diː]
" **Nothin ' tall , Marse Jack , ' cep'in ' w'at dish yer new w'ite man down dar at de**
" 什么也没有 - - 高的 , 马尔斯 杰克 , - - - - 盘子 你的 新的 白色 男人 向下 达尔 在 德
[ˈtævərn] [seɪ] . "
tavern say . "
酒馆 说 . "

“没什么大不了的, 杰克老大, 听听你那在酒馆里新认识的白人小伙子怎么说。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **And what did he say ?**
" 和 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [ˈmɪstər] . ['wɒlθəl] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mr . Walthall inquired .**
" 先生 : 沃尔索尔 询问 .

沃尔索先生问道。

" [aɪ][æks] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] , - [mɑːs] [bɔːs] , [ɪz] [ˈdɛsi] [jər] - [gɑːt][hɔːrnz] [ɪn] [hʌfs] ? -
" **I ax ' im , I say , ' Marse Boss , is dese yer bobolitionists got horns en huffs ? '**
" 我 斧头 - 我是 , 我 说 , - 马尔斯 老板 , 是 这些 你的 - 得到 角 英文 哼 ? -

我问他: “老大, 这些你的暴君是不是长着角, 还带着怒气? ”

[ɪn] [hiː; hi] - [loʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dæt] [deɪ] [eɪnt] [noʊ] - , [kɑːzeɪ] [deɪ] [ɜːr; ər] - ,
en he ' low , he did , dat dey ain't no bobolitionists , kaze dey er babolitionists ,
英文 他 - 低的 , 他 做过 , 数据 戴 不是 不 - , 风 戴 呃 - ,
en he 'low, he did, dat dey ain't no bobolitionists, kaze dey er babolitionists,

[æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈniːdər] [hɔːrnz][nɜːr] [hʌfs] . "
an ' dey ain't got needer horns ner huffs . "
一个 - 戴 不是 得到 需要 角 ner 哼 . "

他们既没有喇叭也没有喘息声。

" [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [-]
" **What else did he say ? " [50]**
" 什么 别的 做过 他 说 ? " [-]

“他还说了什么? ”[50]

[dʒeɪk] [læft] .
Jake laughed .
杰克 笑了 .

杰克笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [læf] .
It was a hearty and humorous laugh .
它 曾是 一个 爽朗 和 幽默 笑 .

那是一阵爽朗而幽默的笑声。

" [wel] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [dæt][mæn][di'i'es] [pri:tɪ] .
" Well , sir , " he replied , " dat man des preached .
" 出色地 , 先生 , " 他 回复 , " 数据 男人 德斯 布道 .

“嗯，先生，”他回答说，“那个人布道了。”

[hi:; hi] [dɪd] .
He sholy did .
他 圣洁 做过 .

他确实做到了。

[hi:; hi] [æks] [em 'i:] [i:'ef] [di:] ['nɪgər] - [raʊn] - [jər] ['wʊdn] - [ɔ:l] [laɪk] [ter] [bi:; bi] [fri:] ,
He ax me ef de niggers ' roun ' yer wouldn ' all like ter be free ,
他 斧头 我 ef 德 黑鬼 - 圆 - 你的 会 - 全部 喜欢 特尔 是 自由的 ,

他问我，如果周围的黑鬼都想获得自由，

[ɪn] [aɪ] [toʊl] - [aɪ]
en I tole ' i
英文 我 托勒 - 我

en I tole 'i

[em]
m
米

米

[aɪ] [dəʊnt] [spek] [deɪ] [wʊd] ,
I don't speck dey would ,
我 不 斑点 戴 会 ,

我不确定他们会这样做。

[kɑ:zeɪ] [ɔ:l] [di:] [fri:] ['nɪgər] - [aɪ] ['evər] [si:d] [ɪz] [di:] [məʊz] - [noʊ] - - [kaʊnts] - ['nɪgər] [ɪn] [di:] [læn] - .
kaze all de free niggers w'at I ever seed is de mos ' no - ' countes ' niggers in de lan ' .
风 全部 德 自由的 黑鬼 - 我 曾经 种子 是 德 莫斯 - 不 - - 伯爵 - 黑鬼 在 德 兰 - .

kaze 所有自由的黑鬼 w'at I ever see is de mos' no-'countes' niggers in de lan'.

" ['mɪstər] . ['wɔlθəl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['sʌmwʌt] ['kɜ:rtli] .
" Mr . Walthall dismissed the negro somewhat curtly .
" 先生 . 沃尔索尔 解雇 这 黑人 有些 简短地 .

沃尔索先生有些生硬地打发走了那个黑人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv]
He had prepared to retire for the night , but apparently thought better of
他 有 准备 到 退休 为了 这 夜晚 , 但 显然 想法 更好的 的

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他原本准备就寝，但显然后来又改变了主意。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] ['mu:nlaɪt] .
for he resumed his coat and vest , and went out into the cool moonlight .
为了 他 恢复 他的 外套 和 背心 , 和 去 出去 进入 这 凉爽的 月光 .

他重新穿上外套和背心，走到了凉爽的月光下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,
He walked around the public square ,
他 步行 大约 这 民众 正方形 ;
他绕着广场走了一圈，
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɜːrtɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stɑɪl] [ðæt] [led] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn'kloʊzər] .
and finally perched himself on the stile that led over the court - house enclosure .
和 最后 栖息 他自己 在 这 风格 那 引领 超过 这 法庭 - 房子 外壳 .
最后，他栖身在通往法院围墙的栅栏门上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He sat there a long time .
他 卫星 那里 一个 长的 时间 ;
他坐在那里很久。
['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] [pæst] [baɪ] , ['eskɔːtɪŋ] [mɪs] ['lɪzi] ['fɜːlə] , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [hoʊm]
Little Compton passed by , escorting Miss Lizzie Fairleigh , the schoolmistress , home
小的 康普顿 通过了 经过 , 护送 错过 莉齐 费尔利 , 这 女教师 , 家
[frʌm; frəm][sʌm; səm]['soʊ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ;
from some social gathering ;
从 一些 社会的 采集 ;
小康普顿路过，护送女教师莉齐·费尔利小姐从某个社交聚会回家；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ] [wʌn] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]
and finally the lights in the village went out one by one — all save the one that
和 最后 这 灯 在 这 村庄 去 出去 — 经过 — — 全部 节省 这 — 那
[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['deɪvɪːz] .
shone in the window of the room occupied by Mr . Davies .
闪耀 在 这 窗户 的 这 房间 占领 经过 先生 . 戴维斯 .
最后，村里的灯一盏接一盏地熄灭了——只有戴维斯先生房间的窗户里亮着一盏灯。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['sʌmwɒt] ['kloʊsli] , ['mɪstər] . [dʒæk] ['wɒlθəl] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Watching this window somewhat closely , Mr . Jack Walthall observed that there was
观看 这 窗户 有些 密切 , 先生 . 杰克 沃尔索尔 观察到 那 那里 曾是
['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
movement in the room .
移动 在 这 房间 .
杰克·沃尔索先生仔细观察着这扇窗户，发现房间里有动静。

[ˈʃædəʊz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] — ['hjuːmən] [-]
Shadows played on the white window - curtains — human [51]
阴影 玩 在 这 白色的 窗户 - 窗帘 — 人类 [-]
影子投射在白色的窗帘上——人[51]

[ˈʃædəʊz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
shadows passing to and fro .
阴影 通过 到 和 弗 .
影子来回移动。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ðɪːz] [ˈʃædəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd]
The curtains , quivering in the night wind , distorted these shadows , and made
这 窗帘 , 颤抖 在 这 夜晚 风 , 扭曲 这些 阴影 , 和 制成
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
confusion of them ;
困惑 的 他们 ;
夜风吹动窗帘，扭曲了这些影子，使它们变得混乱不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['aʊtlaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
but the wind died away for a moment , and , outlined on the curtains ,
但 这 风 死亡 离开 为了 一个 片刻 , 和 , 概述 在 这 窗帘 ,
但风停了一会儿，在窗帘上勾勒出轮廓：

[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈwɑ:tʃər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][dʒeɪk] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [ˈsɜ:rvənt] .
the patient watcher saw a silhouette of Jake , his body - servant .
这 病人 观察者 锯 一个 轮廓 的 杰克 , 他的 身体 - 仆人 .
耐心观察的人看到了杰克的身影, 他是杰克的贴身男仆。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒlθəl] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
Mr . Walthall beheld the spectacle with amazement .
先生 . 沃尔索尔 观看 这 奇观 和 惊愕 .
沃尔索先生惊奇地看着眼前的景象。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][pɑ:rt] — [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
It never occurred to him that the picture he saw was part — the beginning
它 绝不 发生 到 他 那 这 图片 他 锯 曾是 部分 — 这 开始
[ɪnˈdi:d] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌpænəˈræmə] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
indeed — of a tremendous panorama which would shortly engage the attention of
的确 — 的 一个 巨大的 全景 哪个 会 不久 从事 这 注意力 的
[ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd] ,
the civilized world ,
这 文明 世界 ,

他从未想到, 他所看到的景象只是宏大图景的一部分——实际上只是开端——这幅图景很快就会吸引整个文明世界的目光。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [veɪɡ] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
but he gazed at it with a feeling of vague uneasiness .
但 他 凝视 在 它 和 一个 感觉 的 模糊的 不安 .
但他凝视着它时, 心中却涌起一股莫名的不安。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mptən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next morning Little Compton was somewhat surprised at the absence of the
这 下一个 早晨 小的 康普顿 曾是 有些 惊讶 在 这 缺席 的 这
[jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
young men who were in the habit of gathering in front of his store .
年轻的 男人 WHO 是 在 这 习惯 的 采集 在 正面 的 他的 店铺 .
第二天早上, 小康普顿有些惊讶地发现, 平时经常聚集在他店前的年轻人都不见了。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈwɒlθəl] ,
Even Mr . Jack Walthall ,
甚至 先生 . 杰克 沃尔索尔 ,
甚至杰克·沃尔索先生

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][tu:; tə][tɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [tri:] [ænd; ənd][sɪt]
who could be depended on to tilt his chair against the China tree and sit
WHO 可以 是 取决于 在 到 倾斜 他的 椅子 反对 这 中国 树 和 坐
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
there for an hour or more after breakfast ,
那里 为了 一个 小时 或者 更多的 后 早餐 ,
早餐后, 他总会把椅子靠在中华树上, 在那里坐上一个小时或更久。

[feɪld] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
failed to put in an appearance .
失败的 到 放 在 一个 外貌 .
未出庭。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [tu:; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˈpoʊstɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [left] [ˈoʊvər]
After putting his store to rights , and posting up some accounts left over
后 推杆 他的 店铺 到 权利 , 和 发帖 向上 一些 账户 左边 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
from the day before ,
从 这 天 前 ,
在整理好店铺并发布一些前一天遗留的账号后,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Little Compton came out on the sidewalk , and walked up and down in front of
小的 康普顿 来了 出去 在 这 人行道 , 和 步行 向上 和 向下 在 正面 的
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

小康普顿走到人行道上，在门前来回踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [hʌmd] [-]
He was in excellent humor , and as he walked he hummed [52]
他 曾是 在 出色的 幽默 , 和 作为 他 步行 他 哼唱 [-]
他心情很好，边走边哼歌[52]

[ə; eɪ] [tu:n] .
a tune .
一个 调 .
一首曲子。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [læk] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæt] , [ˈtɑ:mi] - , [æn; ən]
He did not lack for companionship , for his cat , Tommy Tinktums , an
他 做过 不是 缺少 为了 友谊 , 为了 他的 猫 , 汤米 - , 一个
[ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,
extraordinarily large one ,
非常 大的 一 ,
他并不缺少陪伴，因为他有一只名叫汤米·廷克图姆斯的猫，体型异常庞大。

[ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
followed him back and forth , rubbing against him and running between his
随后 他 后退 和 前进 , 擦 反对 他 和 跑步 之间 他的
[legz] ;
legs ;
腿 ;

她跟着他来回走动，蹭着他，在他两腿间穿梭；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [felt] [ˈləʊnli] .
but somehow he felt lonely .
但 不知何故 他 毛毡 孤独 .
但他不知为何感到孤独。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The town was very quiet .
这 镇 曾是 非常 安静的 .
小镇非常安静。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
It was quiet at all times ,
它 曾是 安静的 在 全部 时代 ,
这里一直都很安静。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les]
but on this particular morning it seemed to Little Compton that there was less
但 在 这 特别的 早晨 它 似乎 到 小的 康普顿 那 那里 曾是 较少的
[stɜ:r][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
stir than usual .
搅拌 比 通常 .
但在这个特殊的早晨，小康普顿觉得比往常平静得多。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][laɪf][ˈeniwer][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈskwer][ˈseɪv][æt; ət][pərˈduːz]
There was no sign of life anywhere around the public square save at Perdue's
那里 曾是 不 符号 的 生活 任何地方 大约 这 民众 正方形 节省 在 珀杜的
[ˈkɔːrnər] .
Corner .
角落 .

除了珀杜角之外，公共广场周围没有任何生命迹象。

[ˈʃeɪdɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Shading his eyes with his hand ,
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,
他用手遮住眼睛，

[ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmptən][əbˈzɜːrvd][ə; eɪ][ɡruːp][ʌv; əv][ˈsɪtəznz][əˈpærəntli][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈɪntrəstɪŋ]
Little Compton observed a group of citizens apparently engaged in a very interesting
小的 康普顿 观察到 一个 团体 的 公民 显然 已订婚的 在 一个 非常 有趣的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

小康普顿看到一群市民似乎正在进行一场非常有趣的讨论。

[əˈmʌŋ][ðem; ðəm][hi; hi][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði][tɔːl][fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒæk][ˈwɔːlθəl][ænd; ænd][ðə; ði]
Among them he recognized the tall form of Mr . Jack Walthall and the
之中 他们 他 认可 这 高的 形式 的 先生 : 杰克 沃尔索尔 和 这
[ˈsʌmwʌt][ˈpɑːndərəs][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈdʒɪmi][beɪs] .
somewhat ponderous presence of Major Jimmy Bass .
有些 沉重的 在场 的 主要的 吉米 低音 .

其中他认出了身材高大的杰克·沃尔索先生和略显笨重的吉米·巴斯少校。

[ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmptən][wɑːtɪt][ðə; ði][ɡruːp][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hi; hi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][tuː; tə][duː] .
Little Compton watched the group because he had nothing better to do .
小的 康普顿 观看 这 团体 因为 他 有 没有什么 更好的 到 做 .

小康普顿看着这群人，因为他无事可做。

[hi; hi][sɔː][ˈmeɪdʒər][ˈdʒɪmi][beɪs][brɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪn][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd]
He saw Major Jimmy Bass bring the end of his cane down upon the ground
他 锯 主要的 吉米 低音 带来 这 结尾 的 他的 甘蔗 向下 之上 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trəˈmendəs][θʌmp] ,
with a tremendous thump ,
和 一个 巨大的 扑通 ,

他看到吉米·巴斯少校用拐杖的末端重重地砸在地上，发出巨大的砰的一声。

[ænd; ænd][dʒeˈstɪkjuleɪt][laɪk][ə; eɪ][mən][ˈleɪbərɪŋ][ˈʌndər][ˈstrɔːŋ][ɪkˈsaɪtmənt] ; [bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz]
and gesticulate like a man laboring under strong excitement ; but this was
和 指手画脚 喜欢 一个 男人 劳动 在下面 强的 激动 ; 但 这 曾是
[ˈnʌθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ,
nothing out of the ordinary ,
没有什么 出去 的 这 普通的 ,

他手舞足蹈，像个极度激动的人；但这没什么不寻常的。

[fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər][ˈdʒɪmi][hæd; həd][bɪn][noʊn][tuː; tə][ɡet][ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst][ˈtrɪviəl]
for Major Jimmy had been known to get excited over the most trivial
为了 主要的 吉米 有 到过 已知 到 得到 兴奋的 超过 这 最多 琐碎的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ; [ɑːn][wʌŋ][əˈkeɪʒn] ,
discussion ; on one occasion ,
讨论 ; 在 一 场合 ,

因为吉米少校素来容易对最琐碎的讨论激动不已；有一次，

[ɪnˈdiːd] , [hi; hi][hæd; həd][iːv(ə)n][-]
indeed , he had even [53]
的确 , 他 有 甚至 [-]

事实上，他甚至[53]

[ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdʒ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] , " ['kʌsɪd] [aʊt]
mounted a dry - goods box , and as the boys expressed it , " cussed out
安装 一个 干燥 - 商品 盒子 , 和 , 作为 这 男孩们 表达 它 , " 咒骂 出去
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他们爬上一个干货箱，正如男孩们所说，“把全镇的人都骂了个遍”。

" [stɪl] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mptən] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈwɔlθəl] [teɪk] [bʌk] [ˈrænsəm]
" Still watching the group , Little Compton saw Mr . Jack Walthall take Buck Ransome
" 仍然 观看 这 团体 , 小的 康普顿 锯 先生 . 杰克 沃尔索尔 拿 巴克 兰索姆
[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
by the arm ,
经过 这 手臂 ,

“小康普顿一边看着这群人，一边看到杰克·沃尔索尔先生抓住了巴克·兰索姆的胳膊，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .
and walk across the public square in the direction of the court - house .
和 走 穿过 这 民众 正方形 在 这 方向 的 这 法庭 - 房子 .
穿过广场，朝着法院方向走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈælvɪn][ˈkɑ:zɑ:rt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [beɪs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈroʊən]
They were followed by Mr . Alvin Cozart , Major Jimmy Bass , and young Rowan
他们是 随后 经过 先生 . 阿尔文 科扎特 , 主要的 吉米 低音 , 和 年轻的 罗文
[wɔrnəm] .
Wornum .
沃纳姆 .

紧随其后的是阿尔文·科扎特先生、吉米·巴斯少校和年轻的罗文·沃纳姆。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] ,
They went to the court - house stile , and formed a little group ,
他们 去 到 这 法庭 - 房子 风格 , 和 形成 一个 小的 团体 ,
他们走到法院门口，聚成一小群人。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɔlθəl] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [ɪn]
while Mr . Walthall appeared to be explaining something , pointing frequently in
尽管 先生 . 沃尔索尔 出现 到 是 解释 某物 , 指向 频繁地 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn] .
the direction of the tavern .
这 方向 的 这 酒馆 .

沃尔索先生似乎在解释什么，并不时地指向酒馆的方向。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [pərˈdu:z] [ˈkɔ:rnər] ,
In a little while they returned to those they had left at Perdue's Corner ,
在 一个 小的 尽管 他们 返回 到 那些 他们 有 左边 在 珀杜的 角落 ,
过了一会儿，他们回到了之前留在珀杜角的那些人身边。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪtəznz] .
where they were presently joined by a number of other citizens .
在哪里 他们 是 目前 加入 经过 一个 数字 的 其他 公民 .
当时，他们与一些其他市民汇合。

[wʌns] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mptən] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
Once Little Compton thought he would lock his door and join them ,
一次 小的 康普顿 想法 他 会 锁 他的 门 和 加入 他们 ,
小康普顿一度想锁上门加入他们，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [dɪˈspɜ:rst] .
but by the time he had made up his mind the group had dispersed .
但 经过 这 时间 他 有 制成 向上 他的 头脑 这 团体 有 分散的 .
但当他下定决心时，那群人已经散去了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈkɑ:mptənz] [kʲɔɾiˈɑ:səti][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd] .

A little later on , Compton's curiosity was more than satisfied .
一个 小的 之后 在 , 康普顿的 好奇心 曾是 更多的 比 使满意 .

不久之后, 康普顿的好奇心得到了极大的满足。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [bʌk] [ˈrænsəm] , [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:mptənz] [stɔ:r] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
One of the young men , Buck Ransome , came into Compton's store , bringing a

queer - looking bundle .
酷儿 - 寻找 捆 .

其中一名年轻人巴克·兰索姆走进康普顿的商店, 手里拿着一个看起来很奇怪的包裹。

[ʌnˈræpɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] [brɔ:t] [tu; tə] [vju:] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈpɪləʊz] .
Unwrapping it , Mr . Ransome brought to view two large pillows .
拆包装 它 , 先生 . 兰索姆 带来 到 看法 二 大的 枕头 .

兰索姆先生拆开包装, 拿出了两个大枕头供人欣赏。

[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tu:n] , [hi; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ki:n] [-]
Whistling a gay tune , he ran his keen [54]
吹口哨 一个 同性恋 调 , 他 跑 他的 敏锐的 [-]

他吹着欢快的曲调, 跑着他那急促的[54]

[naɪf] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðz] .
knife into one of these , and felt of the feathers .
刀 进入 一 的 这些 , 和 毛毡 的 这 羽毛 .

用刀切开其中一个, 然后摸出羽毛。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜ:rt] .
His manner was that of an expert .
他的 方式 曾是 那 的 一个 专家 .

他举止专业, 颇有专家风范。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [si:md] [tu; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi; hi] [roʊld] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
The examination seemed to satisfy him ; for he rolled the pillows into a
这 考试 似乎 到 满足 他 ; 为了 他 滚动 这 枕头 进入 一个
[ˈbʌnd(ə)] [əˈgen] ,
bundle again ,
捆 再次 ,

检查结果似乎让他很满意; 因为他又把枕头卷成了一捆。

[ænd; ənd] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
and deposited them in the back part of the store .
和 已存 他们 在 这 后退 部分 的 这 店铺 .

然后将它们存放在商店后部。

" [ju:d] [bi; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈhaʊski:pər] , [bʌk] , [ɪf] [ju; jʊ][dɪd][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈpɪləʊz] [ðæt] [wei] , " [sed]
" You'd be a nice housekeeper , Buck , if you did all your pillows that way , " said
" 你会 是 一个 好的 管家 , 巴克 , 如果 你 做过 全部 你的 枕头 那 方式 , " 说
[ˈkɑ:mptən] .
Compton .
康普顿 .

“巴克, 如果你把所有的枕头都那样摆放, 你就会成为一个很棒的管家,”康普顿说。

" [waɪ] , [bles] [jɔr; jər] [greɪt] [bɪɡ] [soʊl] , [ˈkɑ:mpi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] , [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən]
" Why , bless your great big soul , CompY , " said Mr . Ransome , striking an
" 为什么 , 保佑 你的 伟大的 大的 灵魂 , 公司 , " 说 先生 . 兰索姆 , 引人注目 一个
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,

“哎呀, 康比, 你真是个善良的人啊,”兰索姆先生说着, 摆出一副姿态。

" [aɪm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lənd] .
" **I'm the finest in the land** .
" 我是 这 最好的 在 这 土地 ；

“我是全国最优秀的。”

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈælvɪn][ˈkɑːzɑːrt] [keɪm] [ɪn] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈbʌkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændəld]
" **Just then Mr . Alvin Cozart came in , bearing a small bucket , which he handled**
" 只是 然后 先生 . 阿尔文 科扎特 来了 在 , 轴承 一个 小的 桶 , 哪个 他 处理
[ˈveri] [ˈkerfəli] .
very carefully .
非常 小心 .

“就在这时，阿尔文·科扎特先生走了进来，手里提着一个小桶，他小心翼翼地提着它。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][tɑːr] .
Little Compton thought he detected the odor of tar .
小的 康普顿 想法 他 检测到 这 气味 的 焦油 .

小康普顿觉得他闻到了焦油的味道。

" [stɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] ; " [ʃiːl] [kiːp] .
" **Stick her in the back room there , " said Mr . Ransome ; " she'll keep** .
" 戳 她 在 这 后退 房间 那里 , " 说 先生 . 兰索姆 ; " 壳 保持 .
“把她关到后面的房间里去，”兰索姆先生说；“她会待在那里。”

" [ˈkɑːmptən][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstəˈfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Compton was somewhat mystified by these proceedings ; but everything was**
" 康普顿 曾是 有些 困惑 经过 这些 诉讼程序 ; 但 一切 曾是
[meɪd] [klɪr] [wen] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
made clear when , an hour later ,
制成 清除 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

康普顿对这些程序感到有些困惑；但一个小时后，一切都真相大白了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈriːnˈfɔːst] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [beɪs] , [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
the young men of the town , reenforced by Major Jimmy Bass , marched into his
这 年轻的 男人 的 这 镇 , 加强型 经过 主要的 吉米 低音 , 行军 进入 他的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

镇上的年轻人，在吉米·巴斯少校的带领下，列队走进了他的商店。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪːz] , [ðə; ði][vərˈmaːnt][ˈkɑːlˌpɔːrtər; ˈkɑːlˌpɔːrtər] ,
bringing with them Mr . Davies , the Vermont colporteur ,
带来 和 他们 先生 . 戴维斯 , 这 佛蒙特 搬运工 ,
他们还带来了佛蒙特州的报刊推销员戴维斯先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
who had been flourishing his note - book in the faces of the inhabitants .
WHO 有 到过 芊芊 他的 笔记 - 书 在 这 面孔 的 这 居民 .

他曾对着居民们挥舞着笔记本。

[dʒeɪk] , [ˈmɪstər] . [wɒlθɔːlz] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] , [wʌz; wəz][ˈpraːmɪnənt] [-]
Jake , Mr . Walthall's body - servant , was prominent [55]
杰克 , 先生 . 沃尔索尔 身体 - 仆人 , 曾是 著名的 [-]

沃尔索先生的贴身男仆杰克很出名[55]

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈpɪrəns] .
in the crowd by reason of his color and his frightened appearance .
在 这 人群 经过 原因 的 他的 颜色 和 他的 害怕 外貌 .

由于他的肤色和惊恐的神情，他很容易被人群吸引。

[ðə; ði][ˈkɑːlˌpɔːrtər; ˈkɑːlˌpɔːrtər][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] .
The colporteur was very pale , but he seemed to be cool .
这 搬运工 曾是 非常 苍白 , 但 他 似乎 到 是 凉爽的 .

报童脸色苍白，但看起来很冷静。

[æz; əz][ðə; ði][læst][wʌn][faɪld][ɪn] ,
As the last one filed in ,
作为 这 最后的 一 已提交 在 ,

最后一个人进来时,
[ˈmɪstər] . [ˈwɒlθəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [[ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
Mr . Walthall stepped to the front door and shut and locked it .
先生 . 沃尔索尔 步 到 这 正面 门 和 关闭 和 已锁定 它 .
沃尔索尔先生走到前门，把门关上并锁好。

[ˈkɑːmptən][wʌz; wəz] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Compton was too amazed to say anything .
康普顿 曾是 也 惊叹 到 说 任何事物 .
康普顿震惊得说不出话来。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd] [fʌn] , [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf]
The faces before him , always so full of humor and fun , were serious enough
这 面孔 前 他 , 总是 所以 满的 的 幽默 和 乐趣 , 是 严肃的 足够的
[naʊ] .
now .
现在 .
他面前那些总是充满幽默和乐趣的面孔，现在却变得无比严肃。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][lɑːk] , [ðə; ði][ˈkɑːlˌpɔːrtər; ˈkɑːlˌpɔːrtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
As the key turned in the lock , the colporteur found his voice .
作为 这 钥匙 转向 在 这 锁 , 这 搬运工 成立 他的 嗓音 .
随着钥匙在锁孔中转动，报童也开口说话了。

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !
先生们!
" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" he exclaimed with some show of indignation , " what is the meaning of this
" 他 惊呼 和 一些 展示 的 愤慨 , " 什么 是 这 意义 的 这
?
?
?
他带着几分愤慨喊道：“这是什么意思？ ”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " What would you do ? "
什么 会 你 做 ? "
你会怎么办？ "
" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmaɪti] [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [kraɪd] [ˈmeɪdʒər] [bers] .
" You know mighty well , sir , what we ought to do , " cried Major Bass .
" 你 知道 强大的 出色地 , 先生 , 什么 我们 应该 到 做 , " 哭 主要的 低音 .
“先生，您很清楚我们应该怎么做，”巴斯少校喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] - - !
" We ought to hang you , you imperdent scounder! !
" 我们 应该 到 悬挂 你 , 你 - - !
“我们应该把你绞死，你这个无耻的恶棍！ ”
[ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [wɪð; wɪθ] [ˈtʌðər] [ˈpiːpəlz]
A - comin ' down here a - pesterin ' an ' a - meddlin ' with t'other people's
一个 - 即将到来 - 向下 这里 一个 - - - 一个 - 一个 - - - 和 另一个 人们的
[ˈbɪznəs] . " business . "
商业 . "

跑到这儿来烦人，插手别人的事。

" [waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['deɪvɪːz] , " [aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl̩] ['sɪtɪzn̩] ; [aɪ] ['trʌb(ə)l̩] ['noʊbəːdi] .
" **Why** , **gentlemen** , " **said Davies** , " **I'm a peaceable citizen** ; **I trouble nobody** .
" 为什么 , 先生们 , " 说 戴维斯 , " 我 是 一个 和平的 公民 ; 我 麻烦 无人 .

"先生们,"戴维斯说, "我是一个爱好和平的公民; 我不会给任何人添麻烦。"

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [ðoʊz̩] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l̩]
I am simply traveling through the country selling books to those who are able
我 是 简单地 旅行 通过 这 国家 销售 图书 到 那些 who 是 有能力的
[tuː; tə] [baɪ] ,
to buy ,
到 买 ,

我只是在全国各地旅行, 向有能力购买的人出售书籍。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðoʊz̩] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] . "
and giving them away to those who are not . "
和 给予 他们 离开 到 那些 who 是 不是 . "

并将它们赠送给那些不需要的人。

" ['mɪstər] . ['deɪvɪːz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒæk] ['wɒlθəl̩] , ['liːnɪŋ] [-]
" **Mr Davies** , " **said Mr Jack Walthall, leaning [56]**
" 先生 . 戴维斯 , " 说 先生 . 杰克 沃尔索尔 , 倾斜 [-]

"戴维斯先生,"杰克·沃尔索尔先生说道, 他倚着[56]

[greɪsfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] ? "
gracefully against the counter, what kind of books are you selling ? "
优雅地 反对 这 柜台 , " 什么 种类 的 图书 是 你 销售 ? "

她优雅地倚在柜台上, 问道: "你们卖什么类型的书?"

" [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [sɜːr] . "
" **Religious books, sir** . "
" 宗教 图书 , 先生 . "

"是宗教书籍, 先生。"

" [dʒeɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɒlθəl̩] ['sʌmwʌt] ['fɑːrpli] , [soʊ] ['fɑːrpli] , [ɪn'diːd] ,
" **Jake ! exclaimed Mr Walthall somewhat sharply, so sharply, indeed** ,
" 杰克 ! " 惊呼 先生 . 沃尔索尔 有些 尖锐地 , 所以 尖锐地 , 的确 ,

"杰克!" 沃尔索先生语气有些生硬地喊道, 确实非常生硬。

[ðæt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
that the negro jumped as though he had been shot .
那 这 黑人 跳了起来 作为 尽管 他 有 到过 射击 .

那个黑人像中枪了一样跳了起来。

" [dʒeɪk] ! [stænd] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **Jake ! stand out there** .
" 杰克 ! 站立 出去 那里 .

"杰克! 站到那儿去。"

[hoʊld] [ʌp][jʊr; jər] [hed] , [sɜːr] ! — ['mɪstər] .
Hold up your head, sir ! — Mr .
抓住 向上 你的 头 , 先生 ! — 先生 .

先生, 抬起头来! ——先生

['deɪvɪːz] , [haʊ] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgər] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] ? "
Davies, how many religious books did you sell to that nigger there last night ? "
戴维斯 , 如何 许多 宗教 图书 做过 你 卖 到 那 黑鬼 那里 最后的 夜晚 ? "

戴维斯, 你昨晚卖了多少本宗教书籍给那个黑鬼?

" [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm] [nʌn] , [sɜːr] ; [aɪ] — "
" **I sold him none, sir ; I —** "
" 我 卖 他 没有任何 , 先生 ; 我 — "

"先生, 我一件也没卖给他; 我——"

" [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ? "
" **How many did you try to sell him ?** "
" 如何 许多 做过 你 尝试 到 卖 他 ? "

你试图把他卖给多少人？

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbʊks] ; [aɪ] [nu:] [hi; hi] [ˈkʊdnt] [ˈri:d] .
" **I made no attempt to sell him any books ; I knew he couldn't read .**
" 我 制成 不 试图 到 卖 他 任何 图书 ； 我 知道 他 不能 读 .
" 我没有试图向他推销任何书籍；我知道他不识字。 "

[aɪ] [ˈmɪrli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
I merely asked him to give me some information .
我 仅仅 问 他 到 给 我 一些 信息 .

我只是请他提供一些信息而已。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [beɪs] [ˈskaʊld] [ˈdredfəli] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈwɔlθəl] [ˈsmaɪld] [ˈplezntli] ,
" **Major Jimmy Bass scowled dreadfully ; but Mr . Jack Walthall smiled pleasantly ,**
" 主要的 吉米 低音 皱着眉头 极其糟糕 ； 但 先生 . 杰克 沃尔索尔 微笑 愉快 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈni:grəʊ] .
and turned to the negro .
和 转向 到 这 黑人 .

“吉米·巴斯少校怒目而视；但杰克·沃尔索先生却和蔼地笑着，转向了那个黑人。

" [dʒeɪk] ! [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ? "
" **Jake ! do you know this man ?** "
" 杰克 ! 做 你 知道 这 男人 ? "

杰克！你认识这个人吗？

" [aɪ] [si:d] - [ɪm] , [mɑ:s] [dʒæk] ; [aɪ][ˈdiːʃes] [si:d] - [ɪm] ; [dæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] - [baʊt] - [ɪm] . "
" **I seed ' im , Marse Jack ; I des seed ' im ; dat's all I know ' bout ' im .** "
" 我 种子 - 我是 , 马尔斯 杰克 ; 我 德斯 种子 - 我是 ; 数据 全部 我 知道 - 回合 - 我是 . "

“我认识他，马尔斯·杰克；我认识他；这就是我对他的全部了解。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] - [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [læst] [naɪt] ?
" **What were you doing sasshaying around in his room last night ?**
" 什么 是 你 正在做 - 大约 在 他的 房间 最后的 夜晚 ?

“你昨晚在他房间里晃来晃去干什么呢？ ”

" [dʒeɪk] [ˈskrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
" **Jake scratched his head , dropped his eyes , and shuffled about on the floor**
" 杰克 刮痕 他的 头 , 掉落 他的 眼睛 , 和 洗牌 关于 在 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] . [-]
with his feet . [57]
和 他的 脚 . [-]

杰克挠了挠头，垂下眼帘，用脚在地板上挪动着。[57]

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
All eyes were turned on him .
全部 眼睛 是 转向 在 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[hi; hi] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [ˈælvɪn][ˈkɑ:zɑ:rt] [riˈmɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:lɪŋ] [ˈtoʊn] :
He made so long a pause that Alvin Cozart remarked in his drawling tone :
他 制成 所以 长的 一个 暂停 那 阿尔文 科扎特 评论 在 他的 拖长音 语气 :

他停顿了很久，以至于阿尔文·科扎特用他那拖长的语调说道：

" [dʒæk] , [ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [ˈnɪgər] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæləˌbu:s] ? "
" **Jack , hadn't we better take this nigger over to the calaboose ?** "
" 杰克 , 之前没有 我们 更好的 拿 这 黑鬼 超过 到 这 卡拉布斯 ? "

“杰克，我们是不是应该把这个黑鬼关进监狱？ ”

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈwɔlθəl] [ˈplezntli] .
" **Not yet** , " **said Mr . Walthall pleasantly** .
" 不是 然而 , " 说 先生 : 沃尔索尔 愉快 :

“还没呢,”沃尔索尔先生愉快地说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] . "
" **If I have to take him over there I'll not bring him back in a hurry** . "
" 如果 我 有 到 拿 他 超过 那里 患病的 不是 带来 他 后退 在 一个 匆忙 : "

“如果我必须把他带过去, 我不会急着把他带回来。”

" [aɪ] [wəz] [ˈdiː'es][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [kɑ:zeɪ][hi; hi] [tuəl] [ˌem ˈi:][ˈfɜ:, ˈfer][ter] [kʌm] [bæk] [ɪn] [si:] - [ɪm] .
" **I wuz des up in his room kaze he tole me fer ter come back en see ' im** .
" 我 伍兹 德斯 向上 在 他的 房间 风 他 托勒 我 fer 特尔 来 后退 英文 看 - 我是 :
[neɪm] [ɜ:r; əɹ][gɑ:d] ,
Name er God ,
姓名 呃 上帝 ,

“我当时在他房间里, 因为他让我回去见他。上帝啊,

[ma:s] [dʒæk] ,
Marse Jack ,
马尔斯 杰克 ,

马尔斯·杰克

- [eɪl] - [ju:; jʊ][ɔ:l] [waɪt] [fʊks] [naʊ] ? "
w'at ail ' you all w'ite folks now ? "
- 艾尔 - 你 全部 白色 各位 现在 ? "

你们这些白人现在怎么了?

" [wʌt] [dɪd][hi; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˈwɔlθəl] .
" **What did he say to you ?** " **asked Mr . Walthall** .
" 什么 做过 他 说 到 你 ? " 问 先生 : 沃尔索尔 :

“他跟你说了什么?”沃尔索尔先生问道。

" [hi; hi][æks][ˌem ˈi:] - [meɪk] [di:] [ˈnɪgər] [steɪ] [ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈni:groʊ] ;
" **He ax me w'at make de niggers stay in slave'y** , " **said the frightened negro** ;
" 他 斧头 我 - 制作 德 黑鬼 停留在 - , " 说 这 害怕 黑人 ;

“他告诉我, 是什么让黑鬼们一直处于奴隶状态,”受惊的黑人说道;

" [hi; hi][æks][ˌem ˈi:] - [di:] [ˈri:z(ə)n] [deɪ] [dəunt][grɪ] [fri:] - . "
" **he ax me w'at de reason dey don't git free deyse'f** . "
" 他 斧头 我 - 德 原因 戴 不 git 自由的 - . "

“他问我为什么他们不能获得自由。”

" [hi; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ˈæftər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . [ˈwɔlθəl] [sə'dʒestɪd] .
" **He was warm after information** , " **Mr . Walthall suggested** .
" 他 曾是 温暖的 后 信息 , " 先生 : 沃尔索尔 建议 :

“他渴望获得信息,”沃尔索尔先生说。

" [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [vərˈma:nt] [ˈkɑ:lˌpoʊrtər; ˈkɑ:lˌpɔ:rtər] .
" **Call it what you please** , " **said the Vermont colporteur** .
" 称呼 它 什么 你 请 , " 说 这 佛蒙特 搬运工 :

“随便你怎么称呼它吧,”这位来自佛蒙特州的报刊推销员说道。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" **I asked him those questions and more** .
" 我 问 他 那些 问题 和 更多的 :

我问了他这些问题以及更多。

" [hi; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hi; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **He was pale** , **but he no longer acted like a man troubled with fear** .
" 他 曾是 苍白 , 但 他 不 更长 行动 喜欢 一个 男人 麻烦 和 害怕 :

“他脸色苍白, 但不再像一个饱受恐惧折磨的人了。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] , " [sed] [bʌk] ['rænsəm] .
" **Oh** , **we know that** , **mister** , " **said Buck Ransome** .
" 哦 , 我们 知道 那 , 先生 , " 说 巴克 兰索姆 .

“哦，我们知道，先生，”巴克·兰索姆说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]
" **We know what you come for** , **and we [58]**
" 我们 知道 什么 你 来 为了 , 和 我们 [-]

“我们知道你们来的目的，我们[58]

[noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɡoɪn] - [ə'veɪ] [fɔːr; fər] .
know what you're goin ' away for .
知道 什么 你是 去 - 离开 为了 .

要知道你离开的原因。

[wi:l] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ɪf] [ju:l] [ɪk'skjuːs][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪnz] — [ðæt]
We'll excuse you if you'll excuse us , **and then there'll be no hard feelin's — that**
出色地 原谅 你 如果 你会 原谅 我们 , 和 然后 将会 是 不 难的 感觉 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

如果你也原谅我们，我们也会原谅你，这样就不会有芥蒂了——也就是说，

[nɑːt] ['meni] ; [nʌn] [tuː; tə] [graʊl] [ə'baʊt] . — [dʒeɪk] , [hænd][em 'iː] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
not many ; none to growl about . — Jake , hand me that bundle there on the
不是 许多 ; 没有任何 到 咆哮 关于 . — 杰克 , 手 我 那 捆 那里 在 这
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

不多，没什么好抱怨的。——杰克，把桶上的那捆东西递给我。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [taːr] - ['bʌkɪt] . — [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [bɜːrd][ɪn]
and fetch that tar - bucket . — You've got the makin ' of a mighty fine bird in
和 拿来 那 焦油 - 桶 . — 你已经 得到 这 制造 - 的 一个 强大的 美好的 鸟 在
[juː; jʊ] , ['mɪstər] ,
you , **mister** ,
你 , 先生 ,

去把那桶焦油拿来。——先生，你很有潜力成为一只非常棒的鸟。

" ['rænsəm] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] ; " [ɔːl][juː; jʊ] [læks] [ðə; ði] ['feðz-z] ,
" **Ransome went on , addressing the colporteur ; " all you lack's the feathers** ,
" 兰索姆 去 在 , 解决 这 搬运工 ; " 全部 你 缺乏 这 羽毛 ,
兰索姆继续对报刊推销员说：“你唯一缺少的就是羽毛了。”

[ænd; ənd] [wiːv] [ɡɑːt] ['uːdlz] [ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] .
and we've got oodles of ' em right here .
和 我们已经 得到 很多 的 - 呃 正确的 这里 .

我们这里就有很多。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌk] [ðem; ðəm] [dʌdʒ] ?
Now , will you shuck them duds ?
现在 , 将要 你 壳 他们 失败 ?

现在，你愿意脱掉那些破烂玩意儿吗？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][fækt] [dɔːnd] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptənz] [maɪnd][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
" For the first time the fact dawned on Little Compton's mind that the young men
" 为了 这 第一的 时间 这 事实 黎明 在 小的 康普顿的 头脑 那 这 年轻的 男人
[wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
were about to administer a coat of tar and feathers to the stranger
是 关于 到 管理 一个 外套 的 焦油 和 羽毛 到 这 陌生人
[frʌm; frəm][vərˈməːnt] ;
from Vermont ;
从 佛蒙特 ;

“小康普顿这才第一次意识到，这些年轻人即将给这位来自佛蒙特州的陌生人涂上焦油，戴上羽毛；
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈprəʊtest] .
and he immediately began to protest .
和 他 立即地 开始 到 反对 .
他立即开始抗议。

" [waɪ] , [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][mæn] [dʌŋ] ? "
" Why , Jack , " said he , " what has the man done ? "
" 为什么 , 杰克 , " 说 他 , " 什么 有 这 男人 完毕 ? "
“杰克,”他问道, “这个人做了什么? ”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlθəl] , " [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] [sed] .
" Well , " replied Mr . Walthall , " you heard what the nigger said .
" 出色地 , " 回复 先生 . 沃尔索尔 , " 你 听到 什么 这 黑鬼 说 .
“嗯,”沃尔索尔先生回答说, “你听到了那个黑鬼说的话。”

[wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [æbəˈlɪʃənɪsts] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪnsəˈrek(ə)n] [raɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
We can't afford to have these abolitionists preaching insurrection right in our
我们 不能 买得起 到 有 这些 废奴主义者 布道 起义 正确的 在 我们的
[bæk] [ˈjaːdz] .
back yards .
后退 码 .

我们不能容忍这些废奴主义者在我们家门口鼓吹叛乱。
[wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
We just can't afford it , that's the long and short of it .
我们 只是 不能 买得起 它 , 那就是 这 长的 和 短的 的 它 .
我们根本负担不起, 事情就是这样。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ; [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] ;
Maybe you don't understand it ; maybe you don't feel as we do ;
或许 你 不 理解 它 ; 或许 你 不 感觉 作为 我们 做 ;
也许你不理解; 也许你没有和我们一样的感受;

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] .
but that's the way the matter stands .
但 那就是 这 方式 这 事情 站立 .
但事情目前就是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [-]
We are in a [59]
我们 是 在 一个 [-]
我们处于[59]

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːrˈselvz] . "
sort of a corner , and we are compelled to protect ourselves . "
种类 的 一个 角落 , 和 我们 是 被迫 到 保护 我们自己 . "
我们被逼到了绝境, 不得不保护自己。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn][noʊ][tɑ:r][ænd; ənd] [ˈfɛðəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tjæp] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi]
" **I don't believe in no tar and feathers for this chap , " remarked Major Jimmy**
" 我 不 相信 在 不 焦油 和 羽毛 为了 这 小伙子 , " 评论 主要的 吉米
[bers] ,
Bass ,
低音 ,

“我不认为应该对这家伙施以焦油和羽毛的酷刑，”吉米·巴斯少校说道。

[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:ˈdɪʃəl] [er] .
assuming a judicial air .
假设 一个 司法 空气 .

摆出一副司法姿态。

" [ˈhi:l] [dʒʌst][goʊ][aʊt] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [bræntʃ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] - [ɪm] [ɔ:f] ,
" **He'll just go out here to the town branch and wash 'em off** ,
" 地狱 只是 去 出去 这里 到 这 镇 分支 和 洗 - 呃 离开 ,
“他会去镇上的分店把它们洗掉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:l] [goʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [ˈreɪzɪŋ] [eɪtʃ] — — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɪgər] .
and then he'll go on through the plantations raising h — — among the niggers .
和 然后 地狱 去 在 通过 这 种植园 提高 h — — 之中 这 黑鬼 .
然后他会继续在种植园里和黑鬼们一起放荡。

[ðætəl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti: — [naʊ] , [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .
That'll be the upshot of it — now , you mark my words .
那将 是 这 结果 的 它 — 现在 , 你 标记 我的 字 .
事情的最终结果就是这样——你记住我的话。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] . "
He ought to be hung . "
他 应该 到 是 悬挂 . "

他应该被绞死。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] , [stɪl] [prəuˈtest, ˈprəu-] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
" **Now , boys , " said Little Compton , still protesting , " what is the use ?**
" 现在 , 男孩们 , " 说 小的 康普顿 , 仍然 抗议 , " 什么 是 这 使用 ?
“孩子们，”小康普顿一边抗议一边说，“这有什么用呢？ ”

[ðɪs] [mæn][ˈhæznt] [dʌŋ] [ˈeni] [ˈri:əl][hɑ:rm] .
This man hasn't done any real harm .
这 男人 还没有 完毕 任何 真实的 伤害 .

这个人并没有造成任何真正的伤害。

[hi:; hi] [maɪt] [pri:tʃ] [ɪnsəˈrek(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He might preach insurrection around here for a thousand years , and the
他 可能 布道 起义 大约 这里 为了 一个 千 年 , 和 这
[ˈnɪgər] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
niggers wouldn't listen to him .
黑鬼 不会 听 到 他 .

他就算在这里鼓吹叛乱一千年，黑鬼们也不会听他的。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔ:rˈselvz] .
Now , you know that yourselves .
现在 , 你 知道 那 你们自己 .

现在，你们自己也知道这一点。

[tɜ:rn][ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [lu:s] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
Turn the poor devil loose , and let him get out of town .
转动 这 贫穷的 魔鬼 松动的 , 和 让 他 得到 出去 的 镇 .

放了那个可怜的家伙，让他离开这座城市。

[waɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪgər] [ju:v] [reɪzd] [jɔ:r'selvz] ? "
Why , haven't you got any confidence in the niggers you've raised yourselves ? "

为什么 , 还没有 你 得到 任何 信心 在 这 黑鬼 你已经 提高 你们自己 ? "

为什么你们对自己养大的黑鬼一点信心都没有呢？

" [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , " [sed] [ˈroʊən] [wɔrnəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [toʊn] ,
" My dear sir , " said Rowan Wornum , in his most insinuating tone ,

" 我的 亲爱的 先生 , " 说 罗文 沃纳姆 , 在 他的 最多 暗示 语气 ,

“我亲爱的先生,”罗文·沃纳姆用他最暧昧的语气说道。

" [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪgər] ,
" we've got all the confidence in the world in the niggers ,

" 我们已经 得到 全部 这 信心 在 这 世界 在 这 黑鬼 ,

“我们对黑人充满信心,

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪks] .
but we can't afford to take any risks .

但 我们 不能 买得起 到 拿 任何 风险 :

但我们不能冒任何风险。

[waɪ] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [wiː; wi][let] [ðɪs] [tʃæp] [goʊ] ,
Why , my dear sir , " he went on , " if we let this chap go ,

为什么 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 去 在 , " 如果 我们 让 这 小伙子 去 ,

“为什么呢, 先生,”他继续说道, “如果我们放了这个人,

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] - [biː; bi] [fʊl] [-]
it won't be six months before the whole country'll be full [60]

它 惯于 是 六 几个月 前 这 所有的 - 是 满的 [-]

不到六个月, 全国就会住满[60]

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .

的 这 种类 :

此类。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɑ:rpəz] [ˈferi] [ˈbɪznəs] . "
Look at that Harper's Ferry business . "

看 在 那 哈珀斯 渡船 商业 . "

看看哈珀斯费里那边的生意吧。

" [wel] , " [sed] [ˈkɑ:mptən] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑ:tlɪ] , " [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" Well , " said Compton somewhat hotly , " look at it .

" 出色地 , " 说 康普顿 有些 热 , " 看 在 它 .

“好吧,”康普顿有些激动地说, “看看吧。”

[wʌt] [hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?
What harm has been done ?

什么 伤害 有 到过 完毕 ?

造成了什么损害？

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈnɪgər] [ɪnsə'rek(ə)n] ?
Has there been any nigger insurrection ?

有 那里 到过 任何 黑鬼 起义 ?

发生过黑鬼起义吗？

" [dʒæk] [ˈwɔlθəl] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] .
" Jack Walthall laughed good - naturedly .

" 杰克 沃尔索尔 笑了 好的 - 自然地 :

杰克·沃尔索尔爽朗地笑了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtɔ:kər] , [bɔɪz] .
" Little Compton is a quick talker , boys .

" 小的 康普顿 是 一个 快的 健谈者 , 男孩们 :

“小康普顿说话语速很快, 孩子们。”

[lets] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] . "

Let's give the man the benefit of all the arguments . "

我们来吧 给 这 男人 这 益处 的 全部 这 论点 . "

让我们把所有论点都考虑进去，给这个人一些好处。

" [greɪt] [gɑ:d] !

" Great God !

" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][let] [ðɪs] [di:] — — ['ræskl] [goʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [dʒæk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər]

You don't mean to let this d — — rascal go , do you , Jack ? " exclaimed Major

你 不 意思是 到 让 这 d — — 恶棍 去 , 做 你 , 杰克 ? " 惊呼 主要的

[ˈdʒɪmi] [beɪs] .

Jimmy Bass .

吉米 低音 .

“你不会真的要放走这个混蛋吧，杰克？”吉米·巴斯少校喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [swi:t] ['ʌŋk(ə)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['haɪsər][dɒvs][ðæn; ðən][tɑ:r][ænd; ənd] ['feðz] .

" No , no , sweet uncle ; but I've got a nicer dose than tar and feathers .

" 不 , 不 , 甜的 叔叔 ; 但 我已经 得到 一个 更漂亮 剂量 比 焦油 和 羽毛 .

“不，不，亲爱的叔叔；但我得到的惩罚比焦油和羽毛好多了。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]

" The result was that the stranger's face and hands were given a coat of

" 这 结果 曾是 那 这 陌生人的 脸 和 双手 是 给定 一个 外套 的

[ˈlæmp,blæk] ,

lampblack ,

油烟 ,

“结果是，陌生人的脸和手上都涂上了一层灯黑。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['plækɑ:rd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]

his arms were tied to his body , and a large placard was fastened to

他的 武器 是 系 到 他的 身体 , 和 一个 大的 标语牌 曾是 系紧 到

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his back .

他的 后退 .

他的双臂被绑在身上，背上还背着一块大牌子。

[ðə; ði]['plækɑ:rd] [bɔ:r] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] :

The placard bore this inscription :

这 标语牌 钻孔 这 题词 :

牌匾上写着：

[æbə'lɪjənɪst] !

ABOLITIONIST !

废奴主义者 !

废奴主义者！

[pæs] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [bɔɪz]

PASS HIM ON , BOYS

经过 他 在 , 男孩们

把他传下去，孩子们。

['mɪstər] . ['deɪvɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['plæstərd]

Mr . Davies was a pitiful - looking object after the young men had plastered

先生 . 戴维斯 曾是 一个 可怜 - 寻找 目的 后 这 年轻的 男人 有 粉刷过的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [-]

his face and hands [61]

他的 脸 和 双手 [-]

戴维斯先生的脸和手被年轻人涂上石膏后，看起来十分可怜[61]。

[wɪð; wɪθ] ['læmp,blæk] [ænd; ənd][ɔɪ] ,
with lampblack and oil ,
和 油烟 和 油 ,

用灯黑和油

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kwɪr] [rɪ'leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hju:mərəs]
and yet his appearance bore a certain queer relation to the humorous
和 然而 他的 外貌 钻孔 一个 肯定 酷儿 关系 到 这 幽默
[ɛksə'bɪʃənz] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['ni:groʊ] ['mɪnstrel] [steɪdʒ] .
exhibitions one sees on the negro minstrel stage .
展览 一 看到 在 这 黑人 吟游诗人 阶段 .

然而，他的外貌与黑人滑稽剧舞台上看到的滑稽表演有着某种奇特的联系。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['kɑ:mptən] .
Particularly was this the case when he smiled at Compton .
特别 曾是 这 这 案件 什么时候 他 微笑 在 康普顿 .

尤其是当他对着康普顿微笑时，情况更是如此。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bʌk] ['rænsəm] ,
" **By George , boys !** " **exclaimed Mr . Buck Ransome** ,
" 经过 乔治 , 男孩们 ! " 惊呼 先生 : 巴克 兰索姆 ,

“我的天哪，伙计们！”巴克·兰索姆先生惊呼道。

" [ðɪs] [tjæp] [kʊd; kəd] [pleɪ] [oʊld][bɑːb] ['rɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
" **this chap could play Old Bob Ridley at the circus** .
" 这 小伙子 可以 玩 老的 鲍勃 雷德利 在 这 马戏团 .

“这家伙可以去马戏团扮演老鲍勃·里德利。”

" [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
" **When everything was arranged to suit them , the young men formed a**
" 什么时候 一切 曾是 安排 到 套装 他们 , 这 年轻的 男人 形成 一个
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

“一切安排妥当后，这些年轻人列队行进。”

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ðə; ði] ['blækənd] ['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptənz] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and marched the blackened stranger from Little Compton's door into the public
和 行军 这 变黑 陌生人 从 小的 康普顿的 门 进入 这 民众
[stri:t] .
street .
街道 .

然后押着那个浑身漆黑的陌生人，从利特尔康普顿的家门口走到了大街上。

['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .
Little Compton seemed to be very much interested in the proceeding .
小的 康普顿 似乎 到 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 进行中 .

小康普顿似乎对庭审过程非常感兴趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːkt] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
It was remarked afterward that he seemed to be very much agitated ,
它 曾是 评论 之后 那 他 似乎 到 是 非常 很多 激动 ,

事后有人注意到，他当时似乎非常激动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['plækɑːd] [æbəlɪfənɪst] .
and that he took a position very near the placarded abolitionist .
和 那 他 采取 一个 位置 非常 靠近 这 标语牌 废奴主义者 .

而且他站在举着废奴标语牌的废奴主义者附近。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
The procession , as it moved up the street , attracted considerable attention .
这 游行 , 作为 它 已搬 向上 这 街道 , 吸引 大量 注意力 .

游行队伍沿街行进时，吸引了众多目光。

[ˈru:məz] [ðæt] [æn; ən] [æbəˈliʃənɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn]
Rumors that an abolitionist was to be dealt with had apparently been
谣言 那 一个 废奴主义者 曾是 到 是 已处理 和 有 显然 到过
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] ,
circulated ,
流通 ,

显然，有传言说要对一名废奴主义者进行处置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][aʊt] [tu:; tə] [vju:]
and a majority of the male inhabitants of the town were out to view
和 一个 多数 的 这 男性 居民 的 这 镇 是 出去 到 看法
[ðə; ði][ˈspektək(ə)l] .
the spectacle .
这 奇观 .

镇上大多数男性居民都出来观看这一景象。

[ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [pæst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skwer] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs]
The procession passed entirely around the public square , of which the court - house
这 游行 通过了 完全 大约 这 民众 正方形 , 的 哪个 这 法庭 - 房子
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] ,
was the centre ,
曾是 这 中心 ,

游行队伍全程绕着广场行进，法院大楼位于广场中心。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [-]
and then across the square [62]
和 然后 穿过 这 正方形 [-]

然后穿过广场[62]

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] - [laɪk] [ɪnˈkloʊzər] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
to the park - like enclosure that surrounded the temple of justice .
到 这 公园 - 喜欢 外壳 那 包围 这 寺庙 的 正义 .

通往环绕着正义神庙的公园式围墙。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] [krɔ:st] [ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] , [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi]
As the young men and their prisoner crossed this open space , Major Jimmy
作为 这 年轻的 男人 和 他们的 囚犯 交叉 这 打开 空间 , 主要的 吉米
[beɪs] ,
Bass ,
低音 ,

当这些年轻人和他们的俘虏穿过这片空地时，吉米·巴斯少校

[fæt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [gru:] [soʊ] [hɪˈlerɪəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstrædlɪd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [du:]
fat as he was , grew so hilarious that he straddled his cane as children do
胖的 作为 他 曾是 , 生长 所以 太搞笑了 那 他 跨骑 他的 甘蔗 作为 孩子们 做
[ˈbru:mstɪks] ,
broomsticks ,
扫帚 ,

他虽然很胖，但滑稽的样子却越来越令人捧腹，他像小孩子骑扫帚一样跨坐在拐杖上。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
and pretended that he had as much as he could do to hold his
和 假装 那 他 有 作为 很多 作为 他 可以 做 到 抓住 他的
[ˈfaɪəri] [ˈwʊd(ə)n] [sti:d] .
fiery wooden steed .
火热 木制的 骏马 .

他假装自己已经竭尽全力去控制住他那匹燃烧的木马。

[hi:; hi] [ˈwɒdlɪ] [ænd; ənd] [pˈrɑ:nst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbəˈliʃənɪst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
He waddled and pranced out in front of the abolitionist , and turned and
他 摇摇摆摆 和 轻快地 出去 在 正面 的 这 废奴主义者 , 和 转向 和
[feɪst] [hɪm; ɪm] ,
faced him ,
面对 他 ,

他摇摇摆摆地走到废奴主义者面前，转身面对着他。

[hwerˈæt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ʊʊd] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
whereat his steed showed the most violent symptoms of running away .
哪里 他的 骏马 显示 这 最多 暴力 症状 的 跑步 离开 .

而他的坐骑却表现出了最剧烈的逃跑迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The young men roared with laughter , and the spectators roared with them ,
这 年轻的 男人 咆哮 和 笑声 , 和 这 观众 咆哮 和 他们 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌæbəˈliʃənɪst] [læft] .
and even the abolitionist laughed .
和 甚至 这 废奴主义者 笑了 .

年轻人们哄堂大笑，旁观者也跟着哄堂大笑，就连废奴主义者也笑了。

[ɔ:l] [læft] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] .
All laughed but Little Compton .
全部 笑了 但 小的 康普顿 .

除了小康普顿，所有人都笑了。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɪnˈkloʊzər] ,
The procession was marched to the court - house enclosure ,
这 游行 曾是 行军 到 这 法庭 - 房子 外壳 ,

队伍行进至法院围墙内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] - [blɑ:k] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l]
and there the prisoner was made to stand on the sale - block so that all
和 那里 这 囚犯 曾是 制成 到 站立 在 这 销售 - 堵塞 所以 那 全部
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
might have a fair view of him .
可能 有 一个 公平的 看法 的 他 .

于是，囚犯被押到拍卖台上，以便所有人都能清楚地看到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] ;
He was kept there until the stage was ready to go ;
他 曾是 保留 那里 直到 这 阶段 曾是 准备好 到 去 ;

他被关在那里，直到舞台准备就绪；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsweɪɪŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd] [ˈfɔrwɜːdɪd]
and then he was given a seat on that swaying vehicle , and forwarded
和 然后 他 曾是 给定 一个 座位 在 那 摇晃 车辆 , 和 转发

[tu:; tə] [ˈrɒkvl] , [wer] , [prɪˈzu:məbli] ,
to Rockville , where , presumably ,
到 罗克维尔 , 在哪里 , 想必 ,

然后他被安排坐上那辆摇晃的车，送往罗克维尔，在那里，大概是.....

[ðə; ði] " [bɔɪz] " [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] " [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] " [tu:; tə][ðə; ði] " [bɔɪz] "
the " boys " placed him on the train and " passed him on " to the " boys "
这 " 男孩们 " 放置 他 在 这 火车 和 " 通过了 他 在 " 到 这 " 男孩们 "
[ɪn] [ˈʌðər] [taʊnz] .
in other towns .
在 其他 城镇 .

这些“男孩们”把他放在火车上，然后把他“转交给”其他城镇的“男孩们”。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðer'æftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn] [-]
For months thereafter there was peace in [63]
为了 几个月 此后 那里 曾是 和平 在 [-]
此后数月，[63] 处一片和平。

[ˈhɪlzbɜːoʊ] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [æbəlɪʃənɪsts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
Hillsborough , so far as the abolitionists were concerned ; and then came the
希尔斯伯勒 , 所以 远的 作为 这 废奴主义者 是 担心的 ; 和 然后 来了 这
[sɪ'seɪn] ['muːvmənt] .
secession movement .
分裂 移动 .

就废奴主义者而言，希尔斯伯勒事件是最大的悲剧；随后爆发了分裂运动。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['juːniən][men] ;
A majority of the citizens of the little town were strong Union men ;
一个 多数 的 这 公民 的 这 小的 镇 是 强的 联盟 男人 ;
这个小镇的大多数居民都是坚定的联邦支持者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'seɪn] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] ,
but the secession movement seemed to take even the oldest off their feet ,
但 这 分裂 移动 似乎 到 拿 甚至 这 最老 离开 他们的 脚 ,
但这场分裂运动似乎让就连最年长的人也感到不知所措。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːgjʊreɪtɪd] ,
and by the time the Republican President was inaugurated ,
和 经过 这 时间 这 共和党人 总统 曾是 就职典礼 ,
等到共和党总统就职时，

[ðə; ði]['juːniən] ['sentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˈhɪlzbɜːoʊ] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .
the Union sentiment that had marked Hillsborough had practically disappeared .
这 联盟 情绪 那 有 标记 希尔斯伯勒 有 几乎 消失 .
希尔斯堡惨案中体现出的团结情绪几乎消失殆尽。

[ɪn] [saʊθ] [,kæərə'lainə] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['minɪtmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,
In South Carolina companies of minutemen had been formed ,
在 南 卡罗莱纳 公司 的 民兵 有 到过 形成 ,
在南卡罗来纳州，已经组建了民兵组织。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [waɪt] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [bluː] [kɑː'keɪd] .
and the entire white male population was wearing blue cockades .
和 这 全部的 白色的 男性 人口 曾是 穿着 蓝色的 帽徽 .
所有白人男性都佩戴蓝色帽徽。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] , [ðiːz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ˌrɪːprə'djuːst] [ɪn] [ˈhɪlzbɜːoʊ] .
With some modifications , these symptoms were reproduced in Hillsborough .
和 一些 修改 , 这些 症状 是 复制品 在 希尔斯伯勒 .
经过一些调整，这些症状在希尔斯伯勒重现。

[ðə; ði] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [stɪl] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
The modifications were that a few of the old men still stood up for the
这 修改 是 那 一个 很少 的 这 老的 男人 仍然 站立 向上 为了 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

不同之处在于，一些老人仍然支持联邦。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [kɑː'keɪd] ,
and that some of the young men , though they wore the blue cockade ,
和 那 一些 的 这 年轻的 男人 ; 尽管 他们 穿着 这 蓝色的 帽徽 ,
而有些年轻人，虽然佩戴着蓝色帽徽，

[dɪd][nɑ:t] ['ælin] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['minɪtmən] .
did not aline themselves with the minutemen .

做过 不是 艾琳 他们自己 和 这 民兵 .

他们没有与民兵组织站在一起。

['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] .
Little Compton took no part in these proceedings .

小的 康普顿 采取 不 部分 在 这些 诉讼程序 .

小康普顿没有参与这些诉讼程序。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skri:tli] ['kwaɪət] .
He was discreetly quiet .

他 曾是 谨慎地 安静的 .

他异常安静。

[hi:; hi] [tendɪd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪ'vents] .
He tended his store , and smoked his pipe , and watched events .

他 倾向于 他的 店铺 , 和 熏制 他的 管道 , 和 观看 活动 .

他照看着自己的店铺, 抽着烟斗, 看着周围的一切。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] — [ə; eɪ]
One morning he was aroused from his slumbers by a tremendous crash — a

— 早晨 他 曾是 被唤醒 从 他的 睡眠 经过 一个 巨大的 碰撞 — 一个

[kræʃ] [ðæt] ['rætlɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] ['veri] [wɔ:lz] .
crash that rattled the windows of his store and shook its very walls .

碰撞 那 摇晃 这 视窗 的 他的 店铺 和 摇晃 它是 非常 墙壁 .

一天早晨, 一声巨响把他从睡梦中惊醒——这声巨响震得他商店的窗户嘎嘎作响, 连墙壁都摇晃起来。

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [-]
He lay quiet a while , thinking that a small [64]

他 躺 安静的 一个 尽管 , 思维 那 一个 小的 [-]

他静静地躺了一会儿, 心想一个小[64]

['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .
earthquake had been turned loose on the town .

地震 有 到过 转向 松动的 在 这 镇 .

地震已经袭击了这座城镇。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ;
Then the crash was repeated ;

然后 这 碰撞 曾是 重复 ;

然后, 事故再次发生;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['hɪlzbɜ:ʊ] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɪt(ə)l][sɪks] -
and he knew that Hillsborough was firing a salute from its little six -

和 他 知道 那 希尔斯伯勒 曾是 射击 一个 礼炮 从 它是 小的 六 -

['paʊndər] ,
pounder ,

重锤 ,

他知道希尔斯伯勒正在用它的小型六磅炮鸣放礼炮。

[ə; eɪ]['reɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
a relic of the Revolution ,

一个 遗迹 的 这 革命 ,

革命的遗物

[ðæt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neiʃənz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn][ə; eɪ]
that had often served the purpose of celebrating the nation's birthday in a

那 有 经常 服务 这 目的 的 庆祝 这 国家的 生日 在 一个

['nɔɪzɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .
noisily becoming manner .

喧闹地 成为 方式 .

这通常是为了以一种热闹而得体的方式庆祝国庆日。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɪn]
Little Compton arose , and dressed himself , and prepared to put his store in
小的 康普顿 出现 , 和 穿着 他自己 , 和 准备 到 放 他的 店铺 在
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

小康普顿起身，穿好衣服，准备整理他的店铺。

[ˈɪsjuːɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n]
Issuing forth into the street , he saw that the town was in considerable commotion
发行 前进 进入 这 街道 , 他 锯 那 这 镇 曾是 在 大量 骚动
.
.
.

他走到街上，看到镇上一片混乱。

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kən'ven](ə)n [æt; ət] [ˈmɪlɪdʒvɪl] [hæd; həd]
A citizen who had been in attendance on the convention at Milledgeville had
一个 公民 WHO 有 到过 在 出席 在 这 习俗 在 米利奇维尔 有
[ə'raɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
arrived during the night ,
到达的 期间 这 夜晚 ,

一位曾参加米利奇维尔大会的市民在夜间抵达。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,
bringing the information that the ordinance of secession had been adopted ,
带来 这 信息 那 这 条例 的 分裂 有 到过 已采用 ,
带来了有关脱离联邦法令已被通过的消息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ˈɡʌvənmənt] .
and that Georgia was now a sovereign and independent government .
和 那 乔治亚州 曾是 现在 一个 主权 和 独立的 政府 .

格鲁吉亚从此成为一个拥有主权和独立的政府。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪ'seʃənɪsts] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] ,
The original secessionists were in high feather ,
这 原来的 分裂分子 是 在 高的 羽毛 ,
最初的分裂分子当时士气高昂。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [hɪ'lerɪəs] [ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
and their hilarious enthusiasm had its effect on all save a few of the Union
和 他们的 太搞笑了 热情 有 它是 影响 在 全部 节省 一个 很少 的 这 联盟
[men] .
men .
男人 .

他们那滑稽的热情感染了除少数联邦军人之外的所有人。

[ˈɜːrli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Early as it was ,
早期的 作为 它 曾是 ,
虽然时间很早，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第3/11页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [sɔ:] [tu:] [flægz] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈflægstæf] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Little Compton saw two flags floating from an improvised flagstaff on top of the
小的 康普顿 锯 二 旗帜 漂浮的 从 一个 即兴发挥 旗杆 在 顶部 的 这
[kɔ:rt] - [haʊs] .
court - house .
法庭 - 房子 .

小康普顿看到两面旗帜从法院楼顶临时搭建的旗杆上飘扬。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪləs] , [ɪts][ˈsentɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][ˈledʒənd]
One was the flag of the State , with its pillars , its sentinel , and its legend
— 曾是 这 旗帜 的 这 状态 , 和 它是 柱子 , 它是 哨兵 , 和 它是 传奇
[ʌv; əv] " [ˈwɪzdəm] ,
of " Wisdom ,
的 " 智慧 ,

其中一面是州旗，上面有柱子、哨兵和“智慧”的铭文。

[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][mə:də'reɪ](ə)n] .
Justice , and Moderation .
正义 , 和 适度 .

公正与节制。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [-]
" The design of the other was entirely new to Little [65]
" 这 设计 的 这 其他 曾是 完全 新的 到 小的 [-]

“另一个设计对利特尔来说完全是全新的[65]

[ˈkɑ:mptən] .
Compton .
康普顿 .

康普顿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] [tri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [kɔɪld] [æɪt; ət][ɪts]
It was a pine tree on a field of white , with a rattlesnake coiled at its
它 曾是 一个 松树 树 在 一个 场地 的 白色的 , 和 一个 响尾蛇 卷曲 在 它是
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

那是一棵生长在白色田野上的松树，一条响尾蛇盘踞在树根处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] , " [dəʊnt] [tred] [ɑ:n][em ˈi:] !
and the inscription , " DON'T TREAD ON ME !
和 这 题词 , " 不 踏 在 我 !

碑文上写着：“别踩我！ ”

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈæbnə] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" A few hours later Uncle Abner Lazenberry made his appearance in front of
" 一个 很少 小时 之后 叔叔 阿布纳 - 制成 他的 外貌 在 正面 的
[ˈkɑ:mptənz] [stɔ:r] .
Compton's store .
康普顿的 店铺 .

几个小时后，阿布纳·拉岑贝里叔叔出现在康普顿商店门前。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .
He had just hitched his horse to the rack near the court - house .
他 有 只是 搭便车 他的 马 到 这 架子 靠近 这 法庭 - 房子 .

他刚把马拴在法院附近的马厩上。

" ['mɜ:rsɪf(ə)] ['hevəns] " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,
" **Merciful heavens** " **he exclaimed , wiping his red face with a red handkerchief** ,
" 仁慈 天 " 他 惊呼 , 擦拭 他的 红色的 脸 和 一个 红色的 手帕 ,
" 老天爷啊！ "他惊呼道，一边用一块红手帕擦着通红的脸。

" [ɪz][ðə; ði] [oʊl] [bɔɪ] [dʌŋ] [gɔ:n] [æŋ; ən] - [tɜ:rnd] [hi'self] [lu:s] ?
" **is the Ole Boy done gone an ' turned hisself loose ?**
" 是 这 奥莱 男生 完毕 已消失 一个 - 转向 他自己 松动的 ?
" 老家伙是不是已经逃之夭夭了？ "

[aɪ] [hə:n] [ðə; ði] ['rækɪt] , [æŋ; ən] - [aɪ]['sez][tu:; tə][ðə; ði][oʊl] ['wʊmən] ,
I hear the racket , an ' I sez to the ole woman ,
我 听 这 球拍 , 一个 - 我 sez 到 这 奥莱 女士 ,
我听见了噪音，就对老太太说：

['sez][aɪ] :
sez I :
sez 我 :
我说：

- [aɪl] [flɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [mɑ:r] - [æŋ; ən] - ['kæntər][tu:; tə] [taʊn] [æŋ; ən] - [si:] [wʌt] [ɪn]
' I'll fling the saddle on the gray mar ' an ' canter to town an ' see what in
- 患病的 一扔 这 鞍 在 这 灰色的 马尔 - 一个 - 慢跑 到 镇 一个 - 看 什么 在
[ðə; ði] - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .
the dingnation the matter is .
这 - 这 事情 是 .
“我把马鞍扔给那匹灰马，然后小跑进城，看看到底发生了什么事。”

[æŋ; ən] - [ɪ:'ef][ðə; ði] - [ə'baʊt][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] , [aɪl] [ɡɪt][em 'i:] [ə'hʌðər] [dræm][æŋ; ən] - [daɪ]
An ' ef the worl's about to fetch a lurch , I'll git me another dram an ' die
一个 - ef 这 - 关于 到 拿来 一个 困境 , 患病的 git 我 其他 德拉姆 一个 - 死
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
如果世界即将崩塌，我会再来一杯，然后含笑而终。

- ['sez][aɪ] . [wɛrɜ] [dʒæk] ['wɔlθəl] ?
' sez I . Whar's Jack Walthall ?
- sez 我 . 码头 杰克 沃尔索尔 ?
我说。杰克·沃尔索在哪里？

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
He can tell his Uncle Abner all about it . "
他 能 告诉 他的 叔叔 阿布纳 全部 关于 它 . "
他可以把一切都告诉他叔叔阿布纳。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mpʊtən] , " [ðə; ði] [steɪt] [hæz; hæz] [sr'si:did] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]
" Well , sir , " said Little Compton , " the State has seceded , and the boys are
" 出色地 , 先生 , " 说 小的 康普顿 , " 这 状态 有 脱离 , 和 这 男孩们 是
['selɪbreɪtɪŋ] . "
celebrating . "
庆祝 . "
“先生,”小康普顿说，“州已经脱离联邦了，孩子们正在庆祝。”

" [aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æŋɡrəli] .
" I know'd it , " cried the old man angrily .
" 我 知道 它 , " 哭 这 老的 男人 愤怒地 .
“我就知道！”老人愤怒地喊道。

" [maɪ][mɪn] - [toʊl] [em 'i:][soʊ] .
" My min ' tole me so .
" 我的 最小 - 托勒 我 所以 .
“我的妻子告诉我的。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flægz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" Then he turned and looked at the flags flying from the top of the
" 然后 他 转向 和 看起来 在 这 旗帜 飞行 从 这 顶部 的 这
[kɔːrt] - [haʊs] .
court - house .
法庭 - 房子 .

然后他转过身，望向法院大楼顶上飘扬的旗帜。

" [ɪz][ðem; ðəm][rægz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [zɜː; ər] [ˈwaɪn] [tuː; tə][flaɪ] [aʊtɪn] [ðə; ði][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] ?
" Is them rags the things they er gwine to fly out'n the Union with ?
" 是 他们 破布 这 事物 他们 呃 格温 到 飞 外出 这 联盟 和 ？
“难道他们要带着这些破烂玩意儿飞出联邦吗？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [-]
" he exclaimed [66]
" 他 惊呼 [-]
他惊喊道[66]

[ˈskɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .
轻蔑地。

" [waɪ] , [bles] [jɜː; jər][soʊl][æn; ən][ˈbɔːdi] , - [teɪk] [bɪgə(r)] [wɪŋz] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] !
" Why , bless your soul an body , hit'll take bigger wings than them !
" 为什么 , 保佑 你的 灵魂 一个 身体 , - 拿 大 翅膀 比 他们 ！
“哎呀，愿你的灵魂和身体都得到祝福，你将拥有比他们更大的翅膀！”

[wel] , [sɜːr] , [aɪm] [sɪk] ; [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [əˈweɪ] .
Well , sir , I'm sick ; I am that away .
出色地 , 先生 , 我是 生病的 ; 我 是 那 离开 .
先生，我病了，我离得有点远。

[aɪ][wəz] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] , [æn; ən] - [aɪˈd] [laɪk] [ˈmaɪti] [wel] [tuː; tə][daɪ][tɑː(r); taː(r), təː(r)] .
I wuz born in the Union , an ' I'd like mighty well to die thar .
我 伍兹 出生 在 这 联盟 , 一个 - ID 喜欢 强大的 出色地 到 死 那里 .
我出生在联邦，我也非常希望死在那里。

[eɪnt] [aɪˈtiː] [maɪn] ?
Ain't it mine ?
不是 它 矿 ？
难道不是我的吗？

[eɪnt] [aɪˈtiː] [aʊərn] ?
ain't it our'n ?
不是 它 我们的 ？
难道不是我们的吗？

[dʒes][æz; əz] [ˈɔːr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] , [θɑːrz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] — [bɪg] [ˈtrʌb(ə)l] .
Jess as shore as you're born , thar's trouble ahead — big trouble .
杰西 作为 支撑 作为 你是 出生 , 那里 麻烦 前方 — 大的 麻烦 .
杰西，我跟你一样确信，前方有麻烦——大麻烦。

[jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're from the North , ain't you ?
你是 从 这 北 , 不是 你 ？
你是北方人，对吧？

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈæbnə] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] .
" Uncle Abner asked , looking curiously at Little Compton .
" 叔叔 阿布纳 问 , 寻找 奇怪的是 在 小的 康普顿 .
阿布纳叔叔好奇地看着小康普顿问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ei 'em] , " ['kɑ:mptən] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ei 'em][frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,
" **Yes , sir , I am , " Compton replied ; " that is , I am from New Jersey ,**
" 是的 , 先生 , 我 是 , " 康普顿 回复 ; " 那 是 , 我 是 从 新的 球衣 ,
" 是的, 先生, 我是,"康普顿回答说; "也就是说, 我来自新泽西州。"

[bʌt; bət] [ðei] [seɪ] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:niən] .
but they say New Jersey is out of the Union .
但 他们 说 新的 球衣 是 出去 的 这 联盟 .
但他们说新泽西州已经脱离联邦了。

" [ʌŋk(ə)l] [ʼæbnə] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spa:nd] [tu:; tə] ['kɑ:mptənz] [smaɪl] .
" **Uncle Abner did not respond to Compton's smile .**
" 叔叔 阿布纳 做过 不是 回应 到 康普顿的 微笑 .
阿布纳叔叔对康普顿的微笑没有反应。

[hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
He continued to gaze at him significantly .
他 持续 到 目光 在 他 显著地 .
他继续意味深长地注视着他。

" [wel] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'mɑ:kt] ['sʌmwʌt] ['blʌntli] , " [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ]
" **Well , " the old man remarked somewhat bluntly , " you better go back where you**
" 出色地 , " 这 老的 男人 评论 有些 直截了当地 , " 你 更好的 去 后退 在哪里 你
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .
“好吧,”老人有些直白地说, “你最好回你来的地方去。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði] [raʊn] - [wɜ:rl] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs]
You ain't got nothin ' in the roun ' worl ' to do with all this hellabaloo .
你 不是 得到 什么也没有 - 在 这 圆 - 世界 - 到 做 和 全部 这 地狱 .
你跟这世上所有乱七八糟的事都没关系。

[wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ,
When the pinch comes , as come it must ,
什么时候 这 捏 来 , 作为 来 它 必须 ,
当困境来临之时（而它终究会来临），

[aɪm][dʒɛs] [^wain] [tu:; tə][swɑ:p][ə; eɪ] ['nɪɡər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sæk] [ɜ:r; ər]['flaʊər][æn; ən] - ['set(ə)l] [daʊn] ;
I'm jes gwine to swap a nigger for a sack er flour an ' settle down ;
我是 杰斯 格温 到 交换 一个 黑鬼 为了 一个 解雇 呃 面粉 一个 - 定居 向下 ;
我打算用一个黑鬼换一袋面粉, 然后安顿下来;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
but you had better go back where you come from .
但 你 有 更好的 去 后退 在哪里 你 来 从 .
但你最好还是回你来的地方去。

" ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [nu:] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['frendli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [soʊ] ['sɑ:ləmli]
" **Little Compton knew the old man was friendly ; but his words , so solemnly**
" 小的 康普顿 知道 这 老的 男人 曾是 友好的 ; 但 他的 字 , 所以 庄严地
[ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ʼlʌtəd] ,
and significantly uttered ,
和 显著地 说出 ,
“小康普顿知道老人很友善；但他那番严肃而意味深长的话语，

[meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] .
made a deep impression .
制成 一个 深的 印象 .
留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [-]
The [67]
这 [-]

[67]

[wɜ:rdz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['kɑ:mptənz] [maɪnd][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] [hu:]
words recalled to Compton's mind the spectacle of the man from Vermont who
字 召回 到 康普顿的 头脑 这 奇观 的 这 男人 从 佛蒙特 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [pə'reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['hɪlzbɜ:ʊ] ,
had been paraded through the streets of Hillsborough ,
有 到过 游行 通过 这 街道 的 希尔斯伯勒 ,

这些话让康普顿想起了那个来自佛蒙特州的男人被游街示众的情景。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
with his face blackened and a placard on his back .
和 他的 脸 变黑 和 一个 标语牌 在 他的 后退 .

他脸部被熏黑，背上挂着一块标语牌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:zi,mæn] ['ɔ:lsəʊ] [ri'kɔ:ld] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['traɪflɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
The little Jerseyman also recalled other incidents , some of them trifling enough ,
这 小的 新泽西人 还 召回 其他 事件 , 一些 的 他们 琐事 足够的 ,
这位来自泽西岛的小个子还回忆起其他一些事件，其中一些相当琐碎。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tə'geðər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fʊʊ] [ðə; ði][hɑ:t] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
but all of them together going to show the hot temper of the people
但 全部 的 他们 一起 去 到 展示 这 热的 脾气 的 这 人们
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

但他们加在一起，却展现了他周围人的暴脾气；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [bru:ɪdɪd] ['ræðər] ['sɪriəsli] ['ʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and for a day or two he brooded rather seriously over the situation .
和 为了 一个 天 或者 二 他 沉思 相当 严重地 超过 这 情况 .

他为此沉思了一两天，情绪相当低落。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər]['krɪtɪk(ə)] .
He knew that the times were critical .
他 知道 那 这 时代 是 批判的 .

他知道时局危急。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['hɪlzbɜ:ʊ] , [æz; əz] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
For several weeks the excitement in Hillsborough , as elsewhere in the South ,
为了 一些 周 这 激动 在 希尔斯伯勒 , 作为 别处 在 这 南 ,
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [haɪ] .
continued to run high .
持续 到 跑步 高的 .

在接下来的几周里，希尔斯伯勒和南方其他地方一样，人们的兴奋情绪持续高涨。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət]['fi:vər] [hi:t] .
The blood of the people was at fever heat .
这 血 的 这 人们 曾是 在 发烧 热 .

人们的血液沸腾了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:;tents] [ænd; ənd] [ˌpri:mə'nɪfənz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The air was full of the portents and premonitions of war .
这 空气 曾是 满的 的 这 预兆 和 预感 的 战争 .

空气中弥漫着战争的预兆和不祥之兆。

[drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] , [flægz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [pə'reɪdɪŋ] .
Drums were beating , flags were flying , and military companies were parading .
鼓 是 殴打 , 旗帜 是 飞行 , 和 军队 公司 是 游行 .

鼓声隆隆，旗帜飘扬，军队列队行进。

[dʒæk] [ˈwɔlθəl] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
Jack Walthall had raised a company ,
杰克 沃尔索尔 有 提高 一个 公司 ,

杰克·沃尔索尔创办了一家公司，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [kæmp][ɪn][æn; ən][oʊld] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
and it had gone into camp in an old field near the town .
和 它 有 已消失 进入 营 在 一个 老的 场地 靠近 这 镇 .

它把营地设在了镇子附近的一片废弃田地里。

[ðə; ði] [tents] [ʃoʊn] [ˈsnəʊi] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [braɪt]
The tents shone snowy white in the sun , uniforms of the men were bright
这 帐篷 闪耀 下雪的 白色的 在 这 太阳 , 制服 的 这 男人 是 明亮的

[ænd; ənd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,

阳光下，帐篷洁白如雪，男人们的制服鲜艳明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɔ:r] .
and the boys thought this was war .
和 这 男孩们 想法 这 曾是 战争 .

孩子们以为这是战争。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
But , instead of that , they were merely enjoying a holiday .
但 , 反而 的 那 , 他们 是 仅仅 享受 一个 假期 .

但是，他们只是在享受假期而已。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sent] [ðem; ðəm][ˈwægən] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ˈevri] [deɪ] ,
The ladies of the town sent them wagon - loads of provisions every day ,
这 女士们 的 这 镇 发送 他们 车皮 - 负载 的 条款 每一个 天 ,

镇上的妇女们每天都用马车给他们送来满满几车的补给品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [-]
and the occasion was a veritable [68]
和 这 场合 曾是 一个 真正的 [-]

这次活动真是一次[68]

[ˈpɪknɪk] — [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər]
picnic — a picnic that some of the young men remembered a year or two later
野餐 — 一个 野餐 那 一些 的 这 年轻的 男人 记得 一个 年 或者 二 之后

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈræɡɪd] ,
when they were trudging ragged ,
什么时候 他们 是 艰难跋涉 破烂不堪 ,

野餐——一两年后，当一些年轻人衣衫褴褛、步履蹒跚时，他们仍然记得那次野餐。

[ˈberˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vərˈdʒɪniə] [ˈwɪntər] .
barefooted , and hungry , through the snow and slush of a Virginia winter .
赤足 , 和 饥饿的 , 通过 这 雪 和 泥浆 的 一个 弗吉尼亚州 冬天 .

赤着脚，饥肠辘辘，穿过弗吉尼亚州冬季的冰雪泥泞。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈdrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [kæmp][æt; ət] [ˈhɪlzbɜ:ʊ]
But , with all their drilling and parading in the peaceful camp at Hillsborough
但 , 和 全部 他们的 钻孔 和 游行 在 这 和平 营 在 希尔斯伯勒

,
:
,

但是，尽管他们在希尔斯伯勒的和平营地进行了各种操练和游行，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['ʌvərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'voutɪd] [ðɪ:z] [tu;; tə] ['veriəs]
the young men had many idle hours , and they devoted these to various
这 年轻的 男人 有 许多 闲置的 小时 , 和 他们 奉献 这些 到 各种各样的
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənts] .
forms of amusements .
表格 的 娱乐 :

这些年轻人有很多空闲时间，他们把这些时间用于各种娱乐活动。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪzn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər][ɪndʒə'nu:əti][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
On one occasion , after they had exhausted their ingenuity in search of
在 一 场合 , 后 他们 有 筋疲力尽的 他们的 独创性 在 搜索 的
[entər'teɪnmənt] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
entertainment , one of them ,
娱乐 , 一 的 他们 ,

有一次，当他们绞尽脑汁寻找娱乐活动后，其中一人.....

[lu:'tenənt] [bʌk] ['rænsəm] , [sə'dʒestɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]
Lieutenant Buck Ransome , suggested that it might be interesting to get up a
中尉 巴克 兰索姆 , 建议 那 它 可能 是 有趣的 到 得到 向上 一个
[dʒʊʊk][ɑ:n] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mpɪtən] .
joke on Little Compton .
开玩笑 在 小的 康普顿 :

巴克·兰索姆中尉建议，编个关于小康普顿的笑话或许会很有趣。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] [lu:'tenənt] ['kɑ:zɑ:rt] .
" **But how ? " asked Lieutenant Cozart .**
" 但 如何 ? " 问 中尉 科扎特 :

“可是该怎么做呢？”科扎特中尉问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['i:zi:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [lu:'tenənt] ['rænsəm] .
" **Why , the easiest in the world , " said Lieutenant Ransome .**
" 为什么 , 这 最容易 在 这 世界 , " 说 中尉 兰索姆 :

“为什么？世界上最简单的事。”兰索姆中尉说道。

" [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] ,
" **Write him a note ,**
" 写 他 一个 笔记 ,

给他写张便条，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][æen; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l]
and tell him that the time has come for an English - speaking people
和 告诉 他 那 这 时间 有 来 为了 一个 英语 - 请讲 人们
[tu;; tə] [teɪk] [saɪdʒ] ,
to take sides ,
到 拿 侧面 ,

并告诉他，现在是英语国家人民表明立场的时候了。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪd] - ['waɪpər] [ə'baʊt] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
and fling in a kind of side - wiper about New Jersey .
和 一扔 在 一个 种类 的 边 - 雨刮器 关于 新的 球衣 :

并顺带提及新泽西州。

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['wɔlθəl] ,
" **Captain Jack Walthall ,**
" 队长 杰克 沃尔索尔 ,

杰克·沃尔索尔船长

[ˈli:nɪŋ] [ˈkʌmfɔ:təbliˌkʌmfərtəbli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ber]
leaning comfortably against a huge box that was supposed to bear
倾斜 舒适地 反对 一个 巨大的 盒子 那 曾是 据称 到 熊
[sʌm; səm] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] - [tʃest] ,
some relation to a camp - chest ,
一些 关系 到 一个 营 - 胸部 ,
他舒服地倚靠在一个巨大的箱子上, 这个箱子应该和野营箱有点关系。

[blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈnəʊstrəlz][ænd; ənd] [læft] . [-]
blew a cloud of smoke through his sensitive nostrils and laughed . [69]
吹 一个 云 的 抽烟 通过 他的 敏感的 鼻孔 和 笑了 . [-]
他从敏感的鼻孔里吐出一团烟雾, 然后大笑起来。[69]

" [waɪ] , [stʌf] , [bɔɪz] !
" **Why , stuff , boys !**
" 为什么 , 东西 , 男孩们 !
“哎呀, 伙计们! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sker] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] .
" **he exclaimed somewhat impatiently , " you can't scare Little Compton .**
" 他 惊呼 有些 不耐烦地 , " 你 不能 吓 小的 康普顿 .
他有些不耐烦地喊道: “你吓不倒小康普顿。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][grɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [grɪt] .
He's got grit , and it's the right kind of grit .
他是 得到 砂砾 , 和 它是 这 正确的 种类 的 砂砾 .
他很有毅力, 而且是那种正确的毅力。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ][fækt] — [ðə; ðɪ][sænd][ɪn] [ðæt] [ˈmænz] [ˈɡɪzəd] [wʊd] [meɪk] [ɪˈnʌf]
I'll tell you what's a fact — the sand in that man's gizzard would make enough
患病的 告诉 你 是什么 一个 事实 — 这 沙 在 那 男人的 胄 会 制作 足够的
[ˈmɔ:rtər][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔ:rt] . "
mortar to build a fort . "
砂浆 到 建造 一个 堡 . "
我告诉你一个事实——那人胄里的沙子足够做成砂浆, 可以建造一座堡垒。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , " [sed] [lu:'tenənt] [ˈrænsəm] .
" **Well , I'll tell you what we'll do , " said Lieutenant Ransome .**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 中尉 兰索姆 .
“好吧, 我来告诉你我们要怎么做,”兰索姆中尉说道。
" [wi:l] [slɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [dəʊnt][stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔ:l] [raɪt] ;
" **We'll sling him a line or two , and if it don't stir him up , all right ;**
" 出色地 吊索 他 一个 线 或者 二 , 和 如果 它 不 搅拌 他 向上 , 全部 正确的 ;
“我们给他抛一两根线, 如果这都没能激怒他, 那就行了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [dʌz] , [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔ:l] [fʌn] .
but if it does , we'll have some tall fun .
但 如果 它 做 , 出色地 有 一些 高的 乐趣 .
但如果真发生了, 我们就能好好玩玩了。

" [werəˈpɑ:n] , [lu:'tenənt] [ˈrænsəm] [fɪft] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [pen]
" **Whereupon , Lieutenant Ransome fished around in the chest , and drew forth pen**
" 于是 , 中尉 兰索姆 钓鱼 大约 在 这 胸部 , 和 画 前进 笔
[ænd; ənd] [ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
and ink and paper .
和 墨水 和 纸 .
于是, 兰索姆中尉在箱子里摸索了一番, 掏出了笔、墨水和纸。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]
With some aid from his brother officers he managed to compose the
和 一些 援助 从 他的 兄弟 警官 他 管理 到 撰写 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

在其他军官的帮助下，他设法写出了以下内容：

" [lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [ˈkɑːmptən] .
" **Little Mr . Compton .**
" 小的 先生 . 康普顿 .

“小康普顿先生。”

[dɪr] [sɜːr] — [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] ['evrɪ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlɜːz] .
Dear Sir — The time has arrived when every man should show his colors .
亲爱的 先生 — 这 时间 有 到达的 什么时候 每一个 男人 应该 展示 他的 颜色 .

尊敬的先生——现在是时候让每个人都展现自己的立场了。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][ɑːr; ər] [ə'genst] [juː 'es] .
Those who are not for us are against us .
那些 WHO 是 不是 为了 我们 是 反对 我们 .

那些不站在我们这边的人，就是我们的敌人。

[jʊr; jər] [best] [frendz] , [wen] [æskt] [wer] [juː; jʊ][stænd] , [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Your best friends , when asked where you stand , do not know what to say .
你的 最好的 朋友们 , 什么时候 问 在哪里 你 站立 , 做 不是 知道 什么 到 说 .

当你最好的朋友问你对你的态度时，他们不知道该如何回答。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)l] , [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .
If you are for the North in this struggle , your place is at the North .
如果 你 是 为了 这 北 在 这 斗争 , 你的 地方 是 在 这 北 .

如果你在这场斗争中支持北方，那么你的位置就在北方。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
If you are for the South ,
如果 你 是 为了 这 南 ,

如果你支持南方，

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ænd] ['lɪbətɪz]
your place is with those who are preparing to defend the rights and liberties
你的 地方 是 和 那些 WHO 是 准备 到 保卫 这 权利 和 自由

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

你应该和那些准备捍卫南方权利和自由的人们站在一起。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
A word to the wise is sufficient .
一个 单词 到 这 明智的 是 充足的 .

智者一句话便足以说明一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] [ə'gen] [ɪn] [duː] [taɪm] . ['neməsɪs] . " [-]
You will hear from me again in due time . Nemesis . " [70]
你 将要 听到 从 我 再次 在 到期的 时间 . 复仇女神 . " [-]

我会在适当的时候再次联系你。复仇女神。[70]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈduːli] [siːld] [ænd; ænd] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlzbɜːʊ] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] ,
This was duly sealed and dropped in the Hillsborough post - office ,
这 曾是 正式地 密封 和 掉落 在 这 希尔斯伯勒 邮政 - 办公室 ,

这封信已妥善密封并投入希尔斯伯勒邮局。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [rɪ'si:vð] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n] .
and Little Compton received it the same afternoon .
和 小的 康普顿 已收到 它 这 相同的 下午 .

小康普顿当天下午就收到了。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [brook] [ðə; ði] [si:l] , [bʌt; bət] ['si:st] [tu:; tə] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
He smiled as he broke the seal , but ceased to smile when he read the
他 微笑 作为 他 打破 这 海豹 , 但 停止 到 微笑 什么时候 他 读 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

他撕开封条时面带微笑，但读完纸条后笑容就消失了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
It happened to fit a certain vague feeling of uneasiness that possessed him .
它 发生 到 合身 一个 肯定 模糊的 感觉 的 不安 那 拥有 他 .

这恰好契合了他当时心中某种模糊的不安感。

[hi:; hi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] , [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,
He laid it down on his desk , walked up and down behind his counter ,
他 铺设 它 向下 在 他的 桌子 , 步行 向上 和 向下 在后面 他的 柜台 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

他把东西放在桌子上，在柜台后面来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then returned and read it again .
和 然后 返回 和 读 它 再次 .

然后又回去读了一遍。

[ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
The sprawling words seemed to possess a fascination for him .
这 蔓延 字 似乎 到 具有 一个 魅力 为了 他 .

这些冗长的文字似乎对他有着某种吸引力。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn]
He read them again and again , and turned them over and over in
他 读 他们 再次 和 再次 , 和 转向 他们 超过 和 超过 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他一遍又一遍地阅读，在脑海中反复琢磨。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]
It was characteristic of his simple nature that he never once attributed the
它 曾是 特征 的 他的 简单的 自然 那 他 绝不 一次 归因于 这
[ɔ:ɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
origin of the note to the humor of the young men with whom he was
起源 的 这 笔记 到 这 幽默 的 这 年轻的 男人 和 谁 他 曾是
[soʊ] [fə'mɪliər] .
so familiar .
所以 熟悉的 .

他为人朴实，从未将纸条的由来归咎于他非常熟悉的那些年轻人的幽默，这正是他性格的特点。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
He regarded it seriously .
他 认为 它 严重地 .

他非常重视这件事。

[lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊt] ,
Looking up from the note ,
寻找 向上 从 这 笔记 ,

从纸条上抬起头来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][pɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
he could see in the corner of his store the brush and pot that had been
他 可以 看 在 这 角落 的 他的 店铺 这 刷子 和 锅 那 有 到过
[juːst] [æz; əz][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði][vərˈmɑːnt] [æbəlɪʃənɪst] .
used as arguments on the Vermont abolitionist .
用过的 作为 论点 在 这 佛蒙特 废奴主义者 .

他看到商店角落里放着那把刷子和一口锅，那是佛蒙特州废奴主义者用来攻击他的论据。

[hiː; hi] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr]
He vividly recalled the time when that unfortunate person was brought up before
他 生动地 召回 这 时间 什么时候 那 不幸 人 曾是 带来 向上 前
[ðə; ði][self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [traɪˈbjuːnɪ] [ðæt] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
the self - constituted tribunal that assembled in his store .
这 自己 - 构成 法庭 那 组装 在 他的 店铺 .

他清楚地记得，那个不幸的人被带到他店里自发组成的法庭面前接受审判的情景。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪdʒ] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt]
Little Compton thought he had gaged accurately the temper of the people about
小的 康普顿 想法 他 有 测量 准确 这 脾气 的 这 人们 关于
[hɪm; ɪm] ; [-]
him ; [71]
他 ; [-]

小康普顿认为自己准确地判断出了周围人的脾气；[71]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈækjərətli] [ˈgeɪdʒɪŋ]
and he had , but his modesty prevented him from accurately gaging
和 他 有 , 但 他的 谦逊 阻止 他 从 准确 测量
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
or even thinking about ,
或者 甚至 思维 关于 ,

他确实有，但他的谦逊使他无法准确评估，甚至无法思考。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
the impression he had made on them .
这 印象 他 有 制成 在 他们 .

他给他们留下的印象。

[ðə; ði] [noʊt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [kənˈfes] [tuː; tə]
The note troubled him a good deal more than he would at first confess to
这 笔记 麻烦 他 一个 好的 交易 更多的 比 他 会 在 第一的 承认 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这张纸条让他比他起初愿意承认的要困扰得多。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [loo] [bɔːks][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
He seated himself on a low box behind his counter to think it over ,
他 坐着 他自己 在 一个 低的 盒子 在后面 他的 柜台 到 思考 它 超过 ,
他坐在柜台后面的一个矮箱子上仔细思考。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
resting his face in his hands .
休息 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手托腮。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈkændi] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] [əˈɡen]
A little boy who wanted to buy a thrip's worth of candy went slowly out again
一个 小的 男生 WHO 通缉 到 买 一个 - 值得 的 糖果 去 缓慢地 出去 再次
[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [praːmpt][ænd; ənd] [ˈfrendli]
after trying in vain to attract the attention of the hitherto prompt and friendly
后 尝试 在 徒劳 到 吸引 这 注意力 的 这 迄今为止 迅速的 和 友好的
[ˈstɔːrkiːpər] .
storekeeper .
店主 .

一个想买三份糖果的小男孩，徒劳地试图引起之前一直热情友好的店主的注意，然后又慢慢地走了出去。

[ˈtɑːmi] - , [ðə; ði][kæt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
Tommy Tinktums , the cat , seeing that his master was sitting down ,
汤米 - , 这 猫 , 看到 那 他的 掌握 曾是 坐着 向下 ,
[ˈkætmɪtɪŋ] [ˈtɪŋkɪtʊmz] [ˈkætmɪtɪŋ] [ˈtɪŋkɪtʊmz] [ˈkætmɪtɪŋ] [ˈtɪŋkɪtʊmz]
猫咪汤米·廷克图姆斯看到主人坐了下来，

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuːld][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] "
came forward with the expectation of being told to perform his famous "
来了 向前 和 这 期待 的 存在 讲述 到 履行 他的 著名的 "
[ˈbaʊnsɪŋ] " [ˈtrɪk] ,
bouncing " trick ,
弹跳 " 诡计 ,

他走上台，原本以为会被要求表演他著名的“弹跳”绝技，

[ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [əˈraʊnd]
a feat that was at once the wonder and delight of the youngsters around
一个 特技 那 曾是 在 一次 这 想知道 和 喜 的 这 年轻人 大约
[ˈhɪlzɪbzɔːʊ] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

这一壮举令希尔斯伯勒周围的年轻人既惊奇又欣喜。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] - [wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [baʊns] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈtentɪd]
But Tommy Tinktums was not commanded to bounce ; and so he contented
但 汤米 - 曾是 不是 命令 到 弹跳 ; 和 所以 他 满足
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
himself with washing his face ,
他自己 和 洗涤 他的 脸 ,

但汤米·廷克图姆斯并没有被命令去蹦蹦跳跳；所以他只好洗了洗脸。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
pausing every now and then to watch his master with half - closed eyes .
暂停 每一个 现在 和 然后 到 手表 他的 掌握 和 一半 - 关闭 眼睛 .
[ˈhæf] [ˈkloʊzd] [aɪz] .
[ˈhæf] [ˈkloʊzd] [aɪz] .

他时不时停下来，半闭着眼睛注视着他的主人。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] [rɪˈflektɪŋ] ,
While sitting thus reflecting ,
尽管 坐着 因此 反思 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɪtɪŋ]
就这样坐着沉思着，

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [ˈkʌstəmərz]
it suddenly occurred to Little Compton that he had had very few customers
它 突然 发生 到 小的 康普顿 那 他 有 有 非常 很少 顾客
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
during the past several days ;
期间 这 过去的 一些 天 ;

小康普顿突然意识到，过去几天他的顾客寥寥无几；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
and it seemed to him , as he continued to think [72]
和 它 似乎 到 他 , 作为 他 持续 到 思考 [-]

在他看来，当他继续思考时[72]

[ðə; ði] ['mætər] ['ʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
the matter over , that the people , especially the young men ,
这 事情 超过 , 那 这 人们 , 尤其 这 年轻的 男人 ,
事情已经结束了, 民众, 特别是年轻人,

[hæd; həd] [bɪn] [les] ['kɔ:rdʒəl] ['leɪtli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
had been less cordial lately than they had ever been before .
有 到过 较少的 亲切 最近 比 他们 有 曾经 到过 前 .
近来, 他们之间的关系比以往任何时候都冷淡了许多。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] [wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
It never occurred to him that the threatened war , and the excitement of
它 绝不 发生 到 他 那 这 威胁 战争 , 和 这 激动 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,
他从未想到, 即将到来的战争以及当时的社会氛围,

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
occupied their entire attention .
占领 他们的 全部的 注意力 .
占据了他们全部的注意力。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r]
He simply remembered that the young men who had made his modest little store
他 简单地 记得 那 这 年轻的 男人 WHO 有 制成 他的 谦虚的 小的 店铺
[ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] [met] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] .
their headquarters met there no more .
他们的 总部 遇见 那里 不 更多的 .
他只是记得, 那些曾经把他的小店当作大本营的年轻人, 再也没有在那里聚会了。

['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [sæt][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] .
Little Compton sat behind his counter a long time , thinking .
小的 康普顿 卫星 在后面 他的 柜台 一个 长的 时间 , 思维 .
小康普顿坐在柜台后面很久, 陷入沉思。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [faʊnd]
The sun went down , and the dusk fell , and the night came on and found
这 太阳 去 向下 , 和 这 黄昏 跌倒 , 和 这 夜晚 来了 在 和 成立
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .
太阳落山了, 暮色降临了, 夜幕降临, he 被发现时还在那里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] , [sprɛd] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
After a while he lit a candle , spread the communication out on his desk ,
后 一个 尽管 他 点燃 一个 蜡烛 , 传播 这 沟通 出去 在 他的 桌子 ,
过了一会儿, 他点燃了一支蜡烛, 把信件摊开在桌子上。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and read it again .
和 读 它 再次 .
再读一遍。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
To his mind , there was no mistaking its meaning .
到 他的 头脑 , 那里 曾是 不 误会 它是 意义 .
在他看来, 这句话的意思绝对不会错。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɪ:ðər] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:nɪən] ,
It meant that he must either fight against the Union ,
它 意思是 那 他 必须 任何一个 斗争 反对 这 联盟 ,
这意味着他要么必须与联邦作战, 要么必须与联邦对抗。

[ɔːr] [ə'reɪ] [ə'ɡenst] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
or array against himself all the bitter and aggressive suspicion of the period .
或者 大批 反对 他自己 全部 这 苦的 和 挑衅的 怀疑 的 这 时期 .

或者将那个时代所有苦涩和咄咄逼人的猜疑都集中起来针对他。

[hiː; hi] [saɪd] [ˈheɪvɪli] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
He sighed heavily , closed his store , and went out into the darkness .
他 叹了口气 重度 , 关闭 他的 店铺 , 和 去 出去 进入 这 黑暗 .
他重重地叹了口气, 关上店门, 走进了黑暗中。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [beɪs] , [wer] [mɪs] [ˈlɪzi]
He made his way to the residence of Major Jimmy Bass , where Miss Lizzie
他 制成 他的 方式 到 这 住宅 的 主要的 吉米 低音 , 在哪里 错过 莉齐
[ˈfɜrlə] [ˈbɔːrdɪd] .
Fairleigh boarded .
费尔利 登机 .

他来到吉米·巴斯少校的住所, 莉齐·费尔利小姐就住在那里。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ;
The major himself was sitting on the veranda ;
这 主要的 他自己 曾是 坐着 在 这 阳台 ;
少校本人当时正坐在走廊上;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] ['lɪt(ə)] ['kɑːmptən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːsɪv] [hɑːsprɪ'tæləti] — [ə; eɪ][hɑːsprɪ'tæləti] [ðæt]
and he welcomed Little Compton with effusive hospitality — a hospitality that
和 他 欢迎 小的 康普顿 和 热情洋溢 热情好客 — 一个 热情好客 那
[pə'zest] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['fleɪvər] . [-]
possessed an old - fashioned flavor . [73]
拥有 一个 老的 - 造型 味道 . [-]

他热情款待了小康普顿——这种款待带有一种老式的味道。[73]

" [aɪm] ['mɑːti] [glæd][juː; jʊ] [kʌm] — [jes] , [sɜːr] , [aɪ][er 'em] .
" I'm mighty glad you come — yes , sir , I am .
" 我是 强大的 高兴的 你 来 — 是的 , 先生 , 我 是 .
“我非常高兴你能来——是的, 先生, 我非常高兴。”

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kæmps] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl]
It looks like the whole world's out at the camps , and it makes me feel
它 看起来 喜欢 这 所有的 世界的 出去 在 这 营地 , 和 它 制作 我 感觉
[ˈsɔːrtər] ['lʊʊnsəm] .
sorter lonesome .
分拣机 寂寞 .

看起来全世界的人都去了集中营, 这让我感到有些孤独。

[jes] , [sɜːr] ; [aɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] .
Yes , sir ; it does that .
是的 , 先生 ; 它 做 那 .

是的, 先生; 它确实有这个功能。

[ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [soʊ] [plʌmp] [aɪ'd][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] .
If I wasn't so plump I'd be out there too .
如果 我 不是 所以 丰满 ID 是 出去 那里 也 .
如果我不是这么胖, 我也会去的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːti] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It's a mighty good place to be about this time of the year .
它是 一个 强大的 好的 地方 到 是 关于 这 时间 的 这 年 .
一年中的这个时候, 这里真是个好地方。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] , [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz][ɡɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn] - [ɪm] .
I tell you what , sir , them boys is got the devil in ' em .
我 告诉 你 什么 , 先生 , 他们 男孩们 是 得到 这 魔鬼 在 - 呃 .
先生, 我跟你讲, 那些孩子骨子里有魔鬼。

[jes] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Yes , sir ; there ain't no two ways about that .
是的 , 先生 ; 那里 不是 不 二 方式 关于 那 .

是的, 先生; 这一点毋庸置疑。

[wen] [ðei] [tɜ:rn] [ðəm'selvz] [lu:s] , [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ɡɪt] [hɜ:rt] .
When they turn themselves loose , somebody or something will git hurt .
什么时候 他们 转动 他们自己 松动的 , 某人 或者 某物 将要 git 伤害 .

当他们放任自流时, 总会有人或物受到伤害。

[naʊ] , [ju:, jʊ][mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:, jʊ] .
Now , you mark what I tell you .
现在 , 你 标记 什么 我 告诉 你 .

现在, 你记住我说的话。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [lɑ:t] — [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [tʌf] [lɑ:t] .
It's a tough lot — a mighty tough lot .
它是 一个 艰难的 很多 — 一个 强大的 艰难的 很多 .

这是一群难缠的人——非常难缠的人。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[ˈwʊdnt] [aɪ] [hert] [tu:, tə][bi:, bi][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd][fɔ:lɪ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] !
wouldn't I hate to be a Yankee , and fall in their hands !
不会 我 恨 到 是 一个 扬基 , 和 落下 在 他们的 双手 !

我真不想当个北方佬, 落入他们手里!

[aɪ'd][bi:, bi][glæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][tu:, tə] [seɪ] [maɪ] [ˈprerz] .
I'd be glad if I had time for to say my prayers .
ID 是 高兴的 如果 我 有 时间 为了 到 说 我的 祈祷 .

如果我有时间祈祷, 我会很高兴的。

[jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wʊd] [ðæt] .
Yes , sir ; I would that .
是的 , 先生 ; 我 会 那 .

是的, 先生; 我愿意。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmeɪdʒər] [beɪs] ;
" **Thus spoke the cheerful Major Bass ;**
" 因此 辐 这 快乐 主要的 低音 ;

“这位开朗的男低音少校如此说道;

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:, hi] [sed] [si:md] [tu:, tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptənz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
and every word he said seemed to rime with Little Compton's own thoughts ,
和 每一个 单词 他 说 似乎 到 韵脚 和 小的 康普顿的 自己的 想法 ,

他说的每一个字似乎都与小康普顿的想法不谋而合。

[ænd; ənd][tu:, tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [noʊt] .
and to confirm the fears that had been aroused by the note .
和 到 确认 这 恐惧 那 有 到过 被唤醒 经过 这 笔记 .

并证实了该纸条所引起的担忧。

[ˈæftər][hi:, hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:, tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs]
After he had listened to the major a while , Little Compton asked for Miss
后 他 有 听着 到 这 主要的 一个 尽管 , 小的 康普顿 问 为了 错过
[ˈfɛrlə] .
Fairleigh .
费尔利 .

小康普顿听了一会儿少校的话后, 便要见费尔利小姐。

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Oh ! " said the major .
" 哦 ! " 说 这 主要的 :

“哦吼！”少校说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] : " Then he called to a negro who happened to be passing through the hall : " 然后 他 称为 到 一个 黑人 WHO 发生 到 是 通过 通过 这 大厅 : " [ˈdʒesi] , Jesse , 杰西 ,

然后他喊住一个正好路过大厅的黑人：“杰西，

[tel] [mis] [ˈliːzi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] . tell Miss Lizzie that Mr . Compton is in the parlor .
告诉 错过 莉齐 那 先生 : 康普顿 是 在 这 客厅 :

告诉莉齐小姐，康普顿先生在客厅里。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːmptən] . [-]
" Then he turned to Compton . [74]
" 然后 他 转向 到 康普顿 . [-]

然后他转向康普顿。[74]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] , [ðæt] [ɡæl] [lʊks] [ˈmɑːti] [ˈpjuːni] . I tell you what , sir , that gal looks mighty puny .
" 我 告诉 你 什么 , 先生 , 那 女孩 看起来 强大的 弱小 :

“先生，我跟您说，那姑娘看起来非常瘦小。”

[ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ʃiːz] [ˈhoʊmsɪk] . She's from the North , and I reckon she's homesick .
她是 从 这 北 , 和 我 估计 她是 想家 :

她来自北方，我猜她想家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɔːr] . And then there's all this talk about war .
和 然后 有 全部 这 讲话 关于 战争 :

然后还有关于战争的种种议论。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr] - [iːt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [plʌm] [ʌp] , She knows our boys'll eat the Yankees plum up ,
她 知道 我们的 - 吃 这 洋基队 李子 向上 ,

她知道我们的队员会把洋基队打得落花流水。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːrtər] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] . and I don't blame her for being sorter down - hearted .
和 我 不 责备 她 为了 存在 分拣机 向下 - 心地 :

我不怪她有些沮丧。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] . I wish you'd try to cheer her up .
我 希望 你会 尝试 到 欢呼 她 向上 :

我希望你能想办法让她开心起来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡæl] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . She's a good gal if there ever was one on the face of the earth .
她是 一个 好的 女孩 如果 那里 曾经 曾是 一 在 这 脸 的 这 地球 :

她绝对是世上最善良的女孩之一。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈpɑːrlər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs]
" **Little Compton went into the parlor , where he was presently joined by Miss**
" 小的 康普顿 去 进入 这 客厅 , 在哪里 他 曾是 目前 加入 经过 错过
[ˈferlə] .
Fairleigh .
费尔利 .

“小康普顿走进客厅，费尔利小姐也很快来到客厅。

[ðeɪ] [tʊːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] .
They talked a long time together , but what they said no one ever knew .
他们 谈话 一个 长的 时间 一起 , 但 什么 他们 说 不 一 曾经 知道 .

他们聊了很久，但他们说了些什么，却无人知晓。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] ; [ænd; ʌnd] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ðə; ði]ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈmeɪdʒər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn]
They conversed in low tones ; and once or twice the hospitable major , sitting on
他们 交谈 在 低的 音调 ; 和 一次 或者 两次 这 好客 主要的 , 坐着 在
[ðə; ði][vəˈrændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

他们低声交谈；一两次，那位好客的少校坐在阳台上，

[dɪˈtektɪd] [hɪmˈself] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
detected himself trying to hear what they said .
检测到 他自己 尝试 到 听到 什么 他们 说 .

他发现自己正努力想听清他们在说什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
He could see them from where he sat ,
他 可以 看 他们 从 在哪里 他 卫星 ,

他从他坐的位置就能看到他们。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [bəʊθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfaʊndli] [dɪˈdʒektɪd] .
and he observed that both appeared to be profoundly dejected .
和 他 观察到 那 两个都 出现 到 是 深刻地 垂头丧气 .

他观察到两人看起来都非常沮丧。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [læf] , [ɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd] [siː] , [ˈiːv(ə)n] [smaɪl] .
Not once did they laugh , or , so far as the major could see , even smile .
不是 一次 做过 他们 笑 , 或者 , 所以 远的 作为 这 主要的 可以 看 , 甚至 微笑 .

他们没有一次笑过，或者，据少校所见，甚至连微笑都没有。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [əˈroʊz][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑːrlər] ,
Occasionally Little Compton arose and walked the length of the parlor ,
偶尔 小的 康普顿 出现 和 步行 这 长度 的 这 客厅 ,

小康普顿偶尔会起身，在客厅里踱步。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈferlə] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
but Miss Fairleigh sat with bowed head .
但 错过 费尔利 卫星 和 鞠躬 头 .

但费尔利小姐却低着头坐着。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
It may have been a trick of the lamp ,
它 可能 有 到过 一个 诡计 的 这 灯 ,

这或许只是台灯的把戏。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈmeɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [peɪl] .
but it seemed to the major that they were both very pale .
但 它 似乎 到 这 主要的 那 他们 是 两个都 非常 苍白 .

但少校觉得他们俩脸色都很苍白。

[ˈfaɪnəli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

Finally Little Compton rose to go .
最后 小的 康普顿 玫瑰 到 去 .

最后，小康普顿站了起来。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [-]

The major [75]
这 主要的 [-]

少校[75]

[əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [held] [mɪs] - [hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]
observed with a chuckle that he held Miss Fairleigh's hand a little longer than

[wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈnesəseri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

was strictly necessary under the circumstances .
曾是 严格 必要的 在下面 这 情况 .

他笑着注意到，在当时的情况下，他握着费尔利小姐的手的时间稍微长了一些。

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [mɪs] [ˈferlə] [hæf] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

He held it so long , indeed , that Miss Fairleigh half averted her face ,
他 握住 它 所以 长的 , 的确 , 那 错过 费尔利 一半 避免了 她 脸 ,

他握着它看了很久，以至于费尔利小姐都把脸转向一边了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈnoʊtrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [peɪl] .

but the major noted that she was still pale .
但 这 主要的 著名的 那 她 曾是 仍然 苍白 .

但少校注意到她脸色仍然苍白。

" [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][əˈpənɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" We shall have a wedding in this house before the war opens , " he thought

" 我们 将 有 一个 婚礼 在 这 房子 前 这 战争 打开 , " 他 想法
[tuː; tə] [hɪmˈself] ;
to himself ;
到 他自己 ;

“战争爆发前，我们要在这所房子里举行婚礼，”他心想；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdwellɪŋ] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [keɪm]
and his mind was dwelling on such a contingency when Little Compton came

和 他的 头脑 曾是 住宅 在 这样的 一个 应急措施 什么时候 小的 康普顿 来了
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
out on the veranda .
出去 在 这 阳台 .

正当他想着这种情况时，小康普顿出现在了阳台上。

" [dəʊnt][ter; tɪ(ə)r] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [beɪs] [ˈdʒɑːkjələrli] .
" Don't tear yourself away in the heat of the day , " said Major Bass jocularly .

" 不 撕 你自己 离开 在 这 热 的 这 天 , " 说 主要的 低音 开玩笑地 .

“别在正午烈日下匆匆离开，”巴斯少校开玩笑地说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:mptən] .

" I must go , " replied Compton .
" 我 必须 去 , " 回复 康普顿 .

“我必须走了，”康普顿回答道。

" [ɡʊd] - [baɪ] !

" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː] .

" He seized the major's hand and wrung it .
" 他 查获 这 专业的 手 和 拧干 它 .

他抓住少校的手，用力拧了起来。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
" Good night , " said the major , " and God bless you !
" 好的 夜晚 , " 说 这 主要的 , " 和 上帝 保佑 你 !
" 晚安 , " 少校说 , " 愿上帝保佑你 ! "

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
" The next day was Sunday .
" 这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈkɑ:mptənz] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
But on Monday it was observed that Compton's store was closed .
但 在 周一 它 曾是 观察到 那 康普顿的 店铺 曾是 关闭 .
但周一有人发现康普顿的商店关门了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Nothing was said and little thought of it .
没有什么 曾是 说 和 小的 想法 的 它 .

两人什么也没说, 也没怎么放在心上。

[ˈpi:pəlz] [maɪndz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈmætərz] .
People's minds were busy with other matters .
人们的 思想 是 忙碌的 和 其他 事情 .

人们都在忙着其他事情。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] , [ðə; ði][flægz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈsoʊldʒəri] [pəˈreɪdɪŋ] .
The drums were beating , the flags flying , and the citizen soldiery parading .
这 鼓 是 殴打 , 这 旗帜 飞行 , 和 这 公民 士兵 游行 .
鼓声隆隆, 旗帜飘扬, 市民士兵列队行进。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] ,
It was a noisy and an exciting time ,
它 曾是 一个 嘈杂 和 一个 激动人心 时间 ,
那段时光既喧闹又令人兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [stɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptənz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]
and a larger store than Little Compton's might have remained closed for
和 一个 更大的 店铺 比 小的 康普顿的 可能 有 剩余 关闭 为了
[ˈsevrəl] [-]
several [76]
一些 [-]

比 Little Compton's 更大的商店可能会关闭好几个月[76]

[deɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
days without attracting attention .
天 没有 吸引 注意力 .

数日未引起注意。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
But one day , when the young men from the camp were in the village ,
但 一 天 , 什么时候 这 年轻的 男人 从 这 营 是 在 这 村庄 ,
但有一天, 当营地里的年轻人来到村子里时,

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [əˈnɒ:nɪməs] [noʊt][hæd; həd]
it occurred to them to inquire what effect the anonymous note had
它 发生 到 他们 到 查询 什么 影响 这 匿名的 笔记 有
[hæd; həd][ɑ:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] ;
had on Little Compton ;
有 在 小的 康普顿 ;

他们突然想到要打听一下那张匿名纸条对小康普顿产生了什么影响;

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
whereupon they went in a body to his store ; but the door was closed ,
于是 他们 去 在 一个 身体 到 他的 店铺 ; 但 这 门 曾是 关闭 ;
于是他们一起去了他的店里; 但是门关着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
and they found it had been closed a week or more .
和 他们 成立 它 有 到过 关闭 一个 星期 或者 更多的 .
他们发现它已经关闭一周或更久了。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkɑːmptən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
They also discovered that Compton had disappeared .
他们 还 发现 那 康普顿 有 消失 .
他们还发现康普顿失踪了。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈwɔːlθəl] .
This had a very peculiar effect upon Captain Jack Walthall .
这 有 一个 非常 奇特 影响 之上 队长 杰克 沃尔索尔 .
这件事对杰克·沃尔索尔船长产生了非常奇特的影响。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtəzənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
He took off his uniform , put on his citizen's clothes , and proceeded to
他 采取 离开 他的 制服 , 放 在 他的 公民的 衣服 , 和 继续 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈkɑːmptənz] [ˈdɪsəˈpɪrəns] .
investigate Compton's disappearance .
调查 康普顿的 消失 .
他脱下制服, 换上便服, 开始调查康普顿的失踪案。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] .
He sought in vain for a clue .
他 寻求 在 徒劳 为了 一个 线索 .
他徒劳地寻找线索。

[hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈhɪlzɜːʊ]
He interested others to such an extent that a great many people in Hillsborough
他 感兴趣的 其他的 到 这样的 一个 程度 那 一个 伟大的 许多 人们 在 希尔斯伯勒
[fərˈgɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
forgot all about the military situation .
忘了 全部 关于 这 军队 情况 .
他引起了其他人的极大兴趣, 以至于希尔斯伯勒的许多人完全忘记了军事局势。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] .
But there was no trace of Little Compton .
但 那里 曾是 不 痕迹 的 小的 康普顿 .
但小康普顿却踪迹全无。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
His store was entered from a rear window , and everything found to be
他的 店铺 曾是 进入 从 一个 后部 窗户 , 和 一切 成立 到 是
[ɪnˈtækt] .
intact .
完好无损的 .
他的商店是从后窗进入的, 里面的所有物品都完好无损。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
Nothing had been removed .
没有什么 有 到过 已移除 .
没有移除任何东西。

[ðə; ði][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [straɪpt] [ˈkændi] [ðæt] [hæd; həd] [pru:vɔd] [soʊ] [əˈtræktiv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz]
The jars of striped candy that had proved so attractive to the youngsters
这 罐子 的 有条纹的 糖果 那 有 已证实 所以 吸引人的 到 这 年轻人
[ʌv; əv] [ˈhɪlzbɜ:ʊ] [stʊd] [ɪn] [lɔ:n] [ˈrouz; ˈraʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfelvz] ,
of Hillsborough stood in long rows on the shelves ,
的 希尔斯伯勒 站立 在 长的 行 在 这 货架 ,
那些曾深受希尔斯伯勒小朋友们喜爱的条纹糖果罐，在货架上整齐地摆放着。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈnəʊnɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
flanked by the thousand and one notions that make up the stock of a country
侧翼 经过 这 千 和 一 概念 那 制作 向上 这 库存 的 一个 国家
[ˈɡroʊsəri] [stɔ:r] .
grocery store .
杂货店 店铺 .
周围环绕着构成乡村杂货店库存的成千上万种商品。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptənz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstriəs] [-]
Little Compton's disappearance was a mysterious [77]
小的 康普顿的 消失 曾是 一个 神秘 [-]
小康普顿的失踪是一个谜[77]

[wʌn] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn]
one , and under ordinary circumstances would have created intense excitement in
一 , 和 在下面 普通的 情况 会 有 创建 激烈的 激动 在
[ðə; ði] [kəlˈmju:nəti] ;
the community ;
这 社区 ;
第一，在正常情况下，这会在社区引起极大的轰动；

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [senˈseɪʃən(ə)] [ɪˈvent] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [teɪm]
but at that particular time the most sensational event would have seemed tame
但 在 那 特别的 时间 这 最多 轰动一时 事件 会 有 似乎 驯服
[ænd; ənd] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
and commonplace alongside the preparations for war .
和 平凡 旁边 这 准备工作 为了 战争 .
但在当时，最轰动的事件与战争准备相比，也会显得平淡无奇、司空见惯。

[ˈoʊɪŋ] [ˈpra:bəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃən][æ; ət] [ˈrɪtʃmənd] — [ə; eɪ]
Owing probably to a lack of the faculty of organization at Richmond — a
欠款 大概 到 一个 缺少 的 这 学院 的 组织 在 里士满 — 一个
[læk] [wɪtʃ] ,
lack which ,
缺少 哪个 ,
这很可能是由于里士满大学缺乏组织能力——这种缺乏，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈveriəs] [hɪsˈtɔ:riənz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ænd; ənd]
if we are to believe the various historians who have tried to describe and
如果 我们 是 到 相信 这 各种各样的 历史学家 WHO 有 尝试 到 描述 和
[əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
account for some of the results of that period ,
帐户 为了 一些 的 这 结果 的 那 时期 ,
如果我们相信那些试图描述和解释那个时期某些结果的各位历史学家的说法，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] ,
was the cause of many bitter controversies ,
曾是 这 原因 的 许多 苦的 争议 ,
曾引发诸多激烈争议，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljɜːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] [ə'wei] **and of many disastrous failures in the field — a month or more passed away**
和 的 许多 灾难性的 失败 在 这 场地 — 一个 月 或者 更多的 通过了 离开
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪlzbɜːʊ] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [ɔːrdərz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
before the Hillsborough company received orders to go to the front .
前 这 希尔斯伯勒 公司 已收到 订单 到 去 到 这 正面 .
战场上出现了许多灾难性的失败——希尔斯伯勒公司在接到上前线的命令之前，已经过去了一个月或更长时间。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɑːn] , [truːps] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] **Fort Sumter had been fired on , troops from all parts of the South had**
堡 萨姆特 有 到过 被解雇 在 , 军队 从 全部 部分 的 这 南 有
[ˈgæðərd] [ɪn][vər'dʒɪniə] , **gathered in Virginia** ,
聚集 在 弗吉尼亚州 ,
萨姆特堡遭到炮击，来自南方各地的军队集结在弗吉尼亚州。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
and the war was beginning in earnest .
和 这 战争 曾是 开始 在 认真 .
战争正式打响。

['kæptɪn] [dʒæk] ['wɔlθəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlzbɜːʊ] [gɑːrdz] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [drɪ'leɪ] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] **Captain Jack Walthall of the Hillsborough Guards chafed at the delay that kept his**
队长 杰克 沃尔索尔 的 这 希尔斯伯勒 卫兵 擦伤 在 这 延迟 那 保留 他的
[men] ['restɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][ɑːrmz] , **men resting on their arms** ,
男人 休息 在 他们的 武器 ,
希尔斯伯勒卫队的杰克·沃尔索尔上尉对士兵们因耽搁而只能倚靠武器休息感到恼火。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] **so to speak ; but he had ample opportunity , meanwhile , to wonder what**
所以 到 说话 ; 但 他 有 充足 机会 , 同时 , 到 想知道 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] .
had become of Little Compton .
有 变得 的 小的 康普顿 .
可以说；但与此同时，他有很多机会去想知道小康普顿后来怎么样了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['liːzər] ['moʊmənts][hiː; hi][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [bɑːksɪz][ɪn] **In his leisure moments he often found himself sitting on the dry - goods boxes in**
在 他的 闲暇 时刻 他 经常 成立 他自己 坐着 在 这 干燥 - 商品 盒子 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [-] **the neighborhood [78]**
这 邻里 [-]
闲暇时，他经常坐在附近的干货箱子上[78]

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmptənz] [stɔːr] .
of Little Compton's store .
的 小的 康普顿的 店铺 .
小康普顿商店。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] .
Sitting thus one day , he was approached by his body - servant .
坐着 因此 一 天 , 他 曾是 接近 经过 他的 身体 - 仆人 .
一天，他正坐着，他的贴身男仆走了过来。

[dʒeɪk][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , **Jake had his hat in his hand** ,
杰克 有 他的 帽子 在 他的 手 ,
杰克手里拿着帽子，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and showed by his manner that he had something to say .

和 显示 经过 他的 方式 那 他 有 某物 到 说 .

从他的举止来看，他显然有话要说。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [əˈraʊnd] , [lʊkt] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
He shuffled around , looked first one way and then another , and scratched his

他 洗牌 大约 , 看起来 第一的 一 方式 和 然后 其他 , 和 刮痕 他的

[hed] .
head .

头 .

他挪动着身子，先是朝这边看了看，然后又朝那边看了看，挠了挠头。

" [mɑːs] [dʒæk] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] .
" Marse Jack , " he began .

" 马尔斯 杰克 , " 他 开始 .

“马尔斯·杰克，”他开口说道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːrpli] .
" Well , what is it ? " said the other , somewhat sharply .

" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 这 其他 , 有些 尖锐地 .

“那到底是什么？”另一个人语气有些生硬地问道。

" [mɑːs] [dʒæk] , [aɪ][hoʊp] [ter][diː] [bɜːrd] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈwain] [ter][ɡɪt][mæd][wɪd][emˈiː] ;
" Marse Jack , I hope ter de Lord you ain't gwine ter git mad wid me ;

" 马尔斯 杰克 , 我 希望 特尔 德 主 你 不是 格温 特尔 git 疯狂的 宽 我 ;

“杰克老爷，我希望你不会生我的气；

[ˈɪt][aɪ][məʊz] - [noʊz] [juː; jʊ][ɪz] , [kɑːzeɪ][aɪ] [ɔːt] [dʌŋ] [toʊl][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] . " yit I mos ' knows you is , kaze I oughter done tole you a long time ago . " yit

yit 我 莫斯 - 知道 你 是 , 风 我 应该 完毕 托勒 你 一个 长的 时间 前 . "

yit I mos' 知道你是，kaze 我应该很久以前就告诉你了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][emˈiː] [wʌt] ? "
" You ought to have told me what ? "
" 你 应该 到 有 讲述 我 什么 ? "

你应该告诉我什么？

" - [baʊt] [maɪ][ˈdraɪvɪn] - [joʊ] - [ˈhɑːs] [ɪn] [ˈbʌɡi] [ˈoʊvər][ter] [ˈrɒkvɪl] [dæt][taɪm] — [dæt][taɪm] [wʌt] [aɪ]
" ' Bout my drivin ' yo ' hoss en buggy over ter Rockville dat time — dat time what I

" - 回合 我的 驾驶 - 哟 - 霍斯 英文 有缺陷的 超过 特尔 罗克维尔 数据 时间 — 数据 时间 什么 我

[eɪnt] [ˈnevər] [toʊl][juː; jʊ] - [baʊt] .
ain't never tole you ' bout .

不是 绝不 托勒 你 - 回合 .

“关于我当时开着你的马和马车去罗克维尔的事——那件事我从来没有告诉过你。

[bʌt; bət][aɪ] - [ʊz][məʊz] - - [blaɪdʒ] - [ter][duː][aɪˈtiː] .
But I ' uz mos ' ' blige ' ter do it .

但 我 - 乌兹 莫斯 - - 布莱吉 - 特尔 做 它 .

但我必须去做。

[aɪ] - [loʊ] [ter] - , [aɪ][dɪd] , [dæt][aɪ] [ɔːt] [kʌm] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [den] ,
I ' low ter myse ' f , I did , dat I oughter come tell you right den ,

我 - 低的 特尔 - , 我 做过 , 数据 我 应该 来 告诉 你 正确的 丹 ,

我对自己说，我确实说了，我应该马上告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] - [ʊz] - [juː; jʊ] [maʊt] [ɡɪt][mæd] , [ɪn] [den][juː; jʊ] [wəz] [aʊt] [ˈdɑːr][æt; ət][diː][kæmps] ,
but I ' uz skeer ' d you mought git mad , en den you wuz out dar at de camps ,

但 我 - 乌兹 - 你 应该 git 疯狂的 , 英文 丹 你 伍兹 出去 达尔 在 德 营地 ,

但我怕你会生气，然后你就去了营地。

- [lɔ:ŋ] [wɪd] [dem] - [fəʊks] . "
" **long wid dem milliumterry folks** . "
" 长的 宽 民主 各位 . "

“和那些千禧一代的人们一起长寿。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə] [tel] ? "
" **What have you got to tell ?** "
" 什么 有 你 得到 到 告诉 ? "

你有什么要说的？

" [wel] , [mɑ:s] [dʒæk] , [dɪ'i'es] - [baʊt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [jəʊ] - ['hɑ:s] [ɪn] ['bʌɡi] .
" **Well , Marse Jack , des ' bout takin ' yo ' hoss en buggy** .
" 出色地 , 马尔斯 杰克 , 德斯 - 回合 拿 - 哟 - 霍斯 英文 有缺陷的 .

“好吧，杰克老爷，是时候把你的马用马车带走了。”

[mɑ:s] ['kɑ:mpɪtən] - [ləʊd] [ju:; jə] ['wədnt] [-]
Marse Compton 'lowed you wouldn't [79]
马尔斯 康普顿 - 低 你 不会 [-]

Marse Compton 'lowed 你不会[79]

[ki:r] , [ɪn] - [hi:; hi] [seɪ] [dæt] ,
keer , en w'en he say dat ,
基尔 , 英文 - 他 说 数据 ,

keer，当他这么说的时

[aɪ][dɪ'i'es] [went] [ɪn] [hɪtʃ] [ʌp] [di:] ['hɑ:s] [ɪn] - - [ɪm]['oʊvər] [ter] ['rɒkvɪl] . "
I des went en hich up de hoss en kyar'd ' im over ter Rockville . "
我 德斯 去 英文 希奇 向上 德 霍斯 英文 - 我是 超过 特尔 罗克维尔 . "

我飞越了罗克维尔。”

" [wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [dɪd][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['rɒkvɪl] [fɔ:r; fər] ? "
" **What under heaven did you want to go to Rockville for ?** "
" 什么 在下面 天堂 做过 你 想 到 去 到 罗克维尔 为了 ? "

你究竟是何苦想去罗克维尔？

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO？

[em 'i:] , [mɑ:s] [dʒæk] ?
me , Marse Jack ?
我 , 马尔斯 杰克 ?

我，马尔斯·杰克？

- - [em 'i:]['wa:ntər][gəʊ] .
" **Twa'n't me wantə go** .
" - - 我 想要 去 .

我不想去。

[hɪt] - [ʊz] [mɑ:s] ['kɑ:mpɪtən] . "
Hit ' uz Marse Compton . "
打 - 乌兹 马尔斯 康普顿 . "

“击中马尔斯·康普顿。”

" ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mpɪtən] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɒlθəl] .
" **Little Compton ?** " **exclaimed Walthall** .
" 小的 康普顿 ? " 惊呼 沃尔索尔 .

“小康普顿？”沃尔索尔惊呼道。

" [jes] , [sɜ:r] , [dæt] - [seɪm] [mæn] . "
" **Yes , sir , dat ve'y same man** . "
" 是的 , 先生 , 数据 - 相同的 男人 . "

“是的，先生，就是同一个人。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] [fɔːr; fər] ? "

" **What did you carry Little Compton to Rockville for ?** "

" 什么 做过 你 携带 小的 康普顿 到 罗克维尔 为了 ? "

你为什么要把小康普顿带到罗克维尔去？

" [ɛ'foʊ] - [diː] [lɔːrd] , [mɑːs] [dʒæk] , [aɪ] [də'noʊ] -

" **Fo ' de Lord , Marse Jack , I dunno w'at**

" 福 - 德 主 , 马尔斯 杰克 , 我 不知道 -

“为了上帝，杰克侯爵，我不知道什么

[mɑːs] ['kɑːmptən] ['wɑːntər][goʊ][fɜː; ,fər] .

Marse Compton wanter go fer .

马尔斯 康普顿 想要 去 fer .

Marse Compton 想要去。

[aɪ][di'i'es] [noʊd]

I des know'd

我 德斯 知道

我知道

[aɪ] - [ʊz] ['dɔɪn] - [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] - - [loʊ] [dæt] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪd][juː; jʊ] ,

I ' uz doin ' wrong , but he tuck'n ' low dat hit'd be all right wid you ,

我 - 乌兹 做 - 错误的 , 但 他 - - 低的 数据 - 是 全部 正确的 宽 你 ,

我做错了，但他把那一击藏起来，你肯定不会介意的。

[kɑːzeɪ][juː; jʊ] [bɪn] ['noʊɪn] - [hɪm; ɪm][soʊ] - [wel] .

kaze you bin knowin ' him so monst'us well .

风 你 垃圾桶 知道 - 他 所以 - 出色地 .

kaze，你对他的了解真是太透彻了。

[ɪn] [den] [hiː; hi] - [æks][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [twel] [hiː; hi] [dʌn] [plʌm] [aʊtn] [jɪrɪn] - . "

En den he up'n ax me not to tell you twell he done plum out'n yearin ' . "

恩 丹 他 - 斧头 我 不是 到 告诉 你 特韦尔 他 完毕 李子 外出 年 - . "

En den he up'n ax me not to tell you twell he done plum out'n yearin'."

" [dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

" **Didn't he say anything ?**

" 没有 他 说 任何事物 ?

他什么都没说吗？

[dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ?

Didn't he tell you where he was going ?

没有 他 告诉 你 在哪里 他 曾是 去 ?

他没告诉你他要去哪儿吗？

[dɪdnt] [hiː; hi] [send] ['eni] [wɜːrd] [bæk] ?

Didn't he send any word back ?

没有 他 发送 任何 单词 后退 ?

他难道没有回复吗？

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][dʒeɪk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

" **This seemed to remind Jake of something .**

" 这 似乎 到 提醒 杰克 的 某物 .

这似乎让杰克想起了什么。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He clapped his hand to his head , and exclaimed :

他 鼓掌 他的 手 到 他的 头 , 和 惊呼 :

他用手捂住头，喊道：

" [wel] , [diː] [lɔːrd] - [maɪ] [soʊl] !

" **Well , de Lord he'p my soul !**

" 出色地 , 德 主 - 我的 灵魂 !

“好吧，上帝保佑我的灵魂！ ”

" [dʒeɪk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [noʊt] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈli:t(ə)] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" Jake managed to find the note after some little search , and carried it to
杰克 管理 到 寻找 这 笔记 后 一些 小的 搜索 , 和 携带 它 到
[dʒæk] [ˈwɒlθəl] .
Jack Walthall .
杰克 沃尔索尔 .

“杰克稍作寻找后找到了那张纸条，并把它带给了杰克·沃尔索尔。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
It was crumpled and soiled .
它 曾是 皱巴巴的 和 脏的 .

它皱巴巴的，而且很脏。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [siːn] [rʌf] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [siːt] .
It had evidently seen rough service under the buggy seat .
它 有 显然 已见 粗糙的 服务 在下面 这 有缺陷的 座位 .

显然，它在婴儿车座椅下经历过粗暴的使用。

[ˈwɒlθəl] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Walthall took it from the negro , turned it over and looked at it .
沃尔索尔 采取 它 从 这 黑人 , 转向 它 超过 和 看起来 在 它 .

沃尔索尔从黑人手中接过它，翻过来看了看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɪzi] [ˈfɛrlə] .
It was sealed , and addressed to Miss Lizzie Fairleigh .
它 曾是 密封 , 和 已解决 到 错过 莉齐 费尔利 .

它被密封了，收件人是莉齐·费尔利小姐。

[dʒæk] [ˈwɒlθəl] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi]
Jack Walthall arrayed himself in his best , and made his way to Major Jimmy
杰克 沃尔索尔 排列 他自己 在 他的 最好的 , 和 制成 他的 方式 到 主要的 吉米
[ˈbeɪsɪz, ˈbæsɪz] ,
Bass's ,
贝斯的 ,

杰克·沃尔索尔穿戴整齐，前往吉米·巴斯少校的住处。

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈfɛrlə] .
where he inquired for Miss Fairleigh .
在哪里 他 询问 为了 错过 费尔利 .

他在那里打听费尔利小姐的下落。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈpraːmptli] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
That young lady promptly made her appearance .
那 年轻的 女士 及时 制成 她 外貌 .

那位年轻女士随即出现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] .
She was pale and seemed to be troubled .
她 曾是 苍白 和 似乎 到 是 麻烦 .

她脸色苍白，似乎心事重重。

[ˈwɒlθəl] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [noʊt] .
Walthall explained his errand , and handed her the note .
沃尔索尔 解释 他的 差事 , 和 递交 她 这 笔记 .

沃尔索尔解释了他的来意，然后把纸条递给了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtreɪmblɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [-]
He thought her hand trembled , but he may [81]
他 想法 她 手 颤抖 , 但 他 可能 [-]

他觉得她的手在颤抖，但他可能[81]

[hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][hi;; hi] ['æftərwərd] [kən'fest] .
have been mistaken , as he afterward confessed .
有 到过 错误 , 作为 他 之后 坦白 :

他后来承认, 他之前的想法是错误的。

[ʃi;; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
She read it ,
她 读 它 ,

她读了。

[ænd; ənd][hændɪd][aɪ 'ti:][tu;; tə] ['kæptɪn] ['wɔlθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and handed it to Captain Walthall with a vague little smile that would have
和 递交 它 到 队长 沃尔索尔 和 一个 模糊的 小的 微笑 那 会 有
[təʊld][hɪm; ɪm] [vɔ:ljəmz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd] .
told him volumes if he had been able to read the feminine mind .
讲述 他 卷 如果 他 有 到过 有能力的 到 读 这 女性 头脑 :

然后他把信递给了沃尔索尔上尉, 脸上带着一丝若有若无的微笑。如果他能读懂女人的心思, 那微笑一定能让他明白很多意思。

['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [beɪs] [wɔz; wəz][ə; eɪ]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən] ['wɔlθəl] ,
Major Jimmy Bass was a wiser man than Walthall ,
主要的 吉米 低音 曾是 一个 更明智 男人 比 沃尔索尔 ,
吉米·巴斯少校比沃尔索尔更有智慧。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [lʊkt]
and he remarked long afterward that he knew by the way the poor girl looked
和 他 评论 长的 之后 那 他 知道 经过 这 方式 这 贫穷的 女孩 看起来
[ðæt] [ʃi;; ʃi][wɔz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
that she was in trouble ,
那 她 曾是 在 麻烦 ,
很久以后, 他才回忆说, 从那个可怜女孩的神态中, 他就知道她遇到了麻烦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'haɪd] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'haɪd] [ɪn]
and it is not to be denied , at least , it is not to be denied in
和 它 是 不是 到 是 否认 , 在 至少 , 它 是 不是 到 是 否认 在
['hɪlzbɜ:ʊ] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,
这一点不容否认, 至少在希尔斯伯勒是这样。

[wer] [hi;; hi][wɔz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,
where he was known and respected ,
在哪里 他 曾是 已知 和 受人尊敬 ,
在他为人所知并受人尊敬的地方,

[ðæt] ['meɪdʒər][beɪsɪz, 'bæsɪz] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz]
that Major Bass's impressions were as important as the average man's
那 主要的 贝斯的 印象 是 作为 重要的 作为 这 平均的 男人的
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 :

巴斯少校的印象与普通人的信念同样重要。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kæptɪn] [dʒæk] ['wɔlθəl] [ri:d] :
This is what Captain Jack Walthall read :
这 是 什么 队长 杰克 沃尔索尔 读 :

这是杰克·沃尔索尔船长读的内容:

" [dɪr] [mɪs] ['fɛrlə] — [wen] [ju;; jʊ] [si:] [ðɪs] [aɪ][æɪ; əɪ][bi;; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
" Dear Miss Fairleigh — When you see this I shall be on my way home .
" 亲爱的 错过 费尔利 — 什么时候 你 看 这 我 将 是 在 我的 方式 家 :

“亲爱的费尔利小姐——当您看到这封信时, 我正要回家。”

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr]
My eyes have recently been opened to the fact that there is to be a war
我的 眼睛 有 最近 到过 打开 到 这 事实 那 那里 是 到 是 一个 战争
[fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
for and against the Union .
为了 和 反对 这 联盟 .
我最近才意识到，一场支持联邦与反对联邦的战争即将爆发。

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [fˈrendʃɪps] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæɡ] .
I have strong friendships here , but I feel that I owe a duty to the old flag .
我 有 强的 友谊 这里 , 但 我 感觉 那 我 欠 一个 责任 到 这 老的 旗帜 .
我在这里结交了很多好朋友，但我感觉我对这面古老的旗帜负有责任。
[wen] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ][læst] [naɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [baɪ] [fərˈevər] .
When I bade you good - by last night , it was good - by forever .
什么时候 我 巴德 你 好的 - 经过 最后的 夜晚 , 它 曾是 好的 - 经过 永远 .
昨晚我向你道别时，那是永别。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] — [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] — [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][pərˈhæps]
I had hoped — I had desired — to say more than I did ; but perhaps
我 有 希望 — 我 有 想要的 — 到 说 更多的 比 我 做过 ; 但 也许
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
it is better so .
它 是 更好的 所以 .
我原本希望——我原本渴望——能说得更多；但也许这样更好。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [-]
Perhaps it is better that [82]
也许 它 是 更好的 那 [-]
或许这样更好[82]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][fɑːnd] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə]
I should carry with me a fond dream of what might have been than to
我 应该 携带 和 我 一个 喜爱 梦 的 什么 可能 有 到过 比 到
[hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [driːm] [kʊd; kəd][ˈnevər] [kʌm] [truː] .
have been told by you that such a dream could never come true .
有 到过 讲述 经过 你 那 这样的 一个 梦 可以 绝不 来 真的 .
与其听你说这样的梦想永远无法实现，我宁愿带着对美好未来的憧憬继续生活下去。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
I had intended to give you the highest evidence of my respect and
我 有 故意的 到 给 你 这 最高 证据 的 我的 尊重 和
[ɪˈstiːm] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈwʊmən] ,
esteem that man can give to woman ,
尊重 那 男人 能 给 到 女士 ,
我本想向你表达男人对女人所能给予的最高敬意和尊重。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvəˈruːld] [baɪ] [feɪt] [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] .
but I have been overruled by fate or circumstance .
但 我 有 到过 否决 经过 命运 或者 环境 .
但我却被命运或环境所左右。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall love you as long as I live .
我 将 爱 你 作为 长的 作为 我 居住 .
我将爱你直到生命的尽头。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
One thing more :
— 事物 更多的 :
还有一件事:

[ʊd; ʒəd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [faɪnd] [jɔ: rˈself] [ɪn] [ni: d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn]
should you ever find yourself in need of the services of a friend — a friend in
应该 你 曾经 寻找 你自己 在 需要 的 这 服务 的 一个 朋友 — 一个 朋友 在
[hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] — [send] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈwɔlθəl] .
whom you may place the most implicit confidence — send for Mr . Jack Walthall .
谁 你 可能 地方 这 最多 隐式 信心 — 发送 为了 先生 : 杰克 沃尔索尔 :
如果你需要一位朋友的帮助——一位你可以完全信任的朋友——那就去找杰克·沃尔索先生吧。

[seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [kəˈmendid] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Say to him that Little Compton commended you to his care and attention ,
说 到 他 那 小的 康普顿 赞扬 你 到 他的 关心 和 注意力 ,
请转告他，小康普顿已将您托付给他照顾。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [lʌv] .
and give him my love .
和 给 他 我的 爱 :
请代我向他表示我的爱。

" [ˈwɔlθəl] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ]
" **Walthall drew a long breath and threw his head back as he finished reading**
" 沃尔索尔 画 一个 长的 气息 和 扔 他的 头 后退 作为 他 完成的 阅读
[ðɪs] .
this .
这 :
沃尔索尔读完这段话后，长长地吸了一口气，然后仰头望去。

[wətˈevər] [ˈmoʊ(ə)n] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
Whatever emotion he may have felt , he managed to conceal ,
任何 情感 他 可能 有 毛毡 , 他 管理 到 隐藏 ,
无论他内心作何感想，他都设法掩饰了下来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:zuəli; ju:zəli] [peɪl] [feɪs] ,
but there was a little color in his usually pale face ,
但 那里 曾是 一个 小的 颜色 在 他的 通常 苍白 脸 ,
但他原本苍白的脸上却泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
and his dark eyes shone with a new light .
和 他的 黑暗的 眼睛 闪耀 和 一个 新的 光 :
他那双深邃的眼睛闪烁着新的光芒。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mɪsˈteɪk] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **This is a very unfortunate mistake , " he exclaimed .**
" 这 是 一个 非常 不幸 错误 , " 他 惊呼 :
“这是一个非常不幸的错误，”他惊喊道。

" [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] ?
" **What is to be done ?**
" 什么 是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

" [mɪs] [ˈfɛrlə] [smaɪld] .
" **Miss Fairleigh smiled .**
" 错过 费尔利 微笑 :
费尔利小姐笑了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪsˈteɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔlθəl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] . [-]
" **There is no mistake , Mr . Walthall , " she replied . [83]**
" 那里 是 不 错误 , 先生 : 沃尔索尔 , " 她 回复 : [-]
“没有错，沃尔索先生，”她回答说。 [83]

" ['mɪstər] . ['kɑ:mptən] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [mæn] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
" Mr . Compton is a Northern man , and he has gone to join the
" 先生 . 康普顿 是 一个 北方 男人 , 和 他 有 已消失 到 加入 这
['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] .
Northern army .
北方 军队 .

“康普顿先生是北方人，他已经加入了北方军队。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ɪz] [raɪt] . "
I think he is right ."
我 思考 他 是 正确的 . "

我认为他说得对。

" [wel] , " [sed] ['wɔlθəl] , " [hi;; hi] [wɪl] [du:] [wʌt] [hi;; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] ,
" Well , " said Walthall , " he will do what he thinks is right ,
" 出色地 , " 说 沃尔索尔 , " 他 将要 做 什么 他 思考 是 正确的 ,
“嗯,”沃尔索尔说,“他会做他认为正确的事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu;; tə] - [naɪt] . "
but I wish he was here to - night ."
但 我 希望 他 曾是 这里 到 - 夜晚 . "

但我希望他今晚能在这里。

" [oʊ] , [soʊ] [du:] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['fɛrlə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [blʌʃt] ; ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] ,
" Oh , so do I ! " exclaimed Miss Fairleigh , and then she blushed ; seeing which ,
" 哦 , 所以 做 我 ! " 惊呼 错过 费尔利 , 和 然后 她 脸红了 ; 看到 哪个 ,
“哦，我也是！”费尔利小姐惊呼道，然后她脸红了；看到这一幕，

['mɪstər] . [dʒæk] ['wɔlθəl] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
Mr . Jack Walthall drew his own conclusions .
先生 . 杰克 沃尔索尔 画 他的 自己的 结论 .

杰克·沃尔索先生得出了自己的结论。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] , " [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] .
" If I could get through the lines , " she went on , " I would go home .
" 如果 我 可以 得到 通过 这 线条 , " 她 去 在 , " 我 会 去 家 .

“如果我能通过这些排队，”她继续说道，“我就能回家了。”

" [ˌwerə'pa:n] ['wɔlθəl] [ˌɜ:fərd] [hɜ:r; hər] [ɔ:][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpaʊər] ,
" Whereupon Walthall offered her all the assistance in his power ,
" 于是 沃尔索尔 提供 她 全部 这 协助 在 他的 力量 ,

于是沃尔索尔向她提供了他所能提供的一切帮助。

[ænd; ənd] [ˌɜ:fərd] [tu;; tə] ['eskɔ:rt] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [ðə; ði] [pə'toʊmæk] .
and offered to escort her to the Potomac .
和 提供 到 护送 她 到 这 波托马克河 .

并提出护送她去波托马克河。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [meɪd] ,
But before arrangements for the journey could be made ,
但 前 安排 为了 这 旅行 可以 是 制成 ,

但在安排行程之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [mən'hæsəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [wʌz; wəz]
there came the news of the first battle of Manassas , and the conflict was
那里 来了 这 消息 的 这 第一的 战斗 的 马纳萨斯 , 和 这 冲突 曾是

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;
begun in earnest ;
开始 在 认真 ;

第一次马纳萨斯战役的消息传来，冲突正式打响；

[soʊ] ['ɜ:rnɪst] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,
so earnest , indeed , that it changed the course of a great many lives ,
所以 认真 , 的确 , 那 它 已更改 这 课程 的 一个 伟大的 许多 生活 ,
这份真挚的情感, 改变了许多人的命运。

[ænd; ənd] [geɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and gave even a new direction to American history .
和 给予 甚至 一个 新的 方向 到 美国人 历史 .
甚至为美国历史指明了新的方向。

[mɪs] - [frendz] [ɪn] ['hɪlzbɜ:ʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pə'r'mɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ]
Miss Fairleigh's friends in Hillsborough would not permit her to risk the journey
错过 - 朋友们 在 希尔斯伯勒 会 不是 允许 她 到 风险 这 旅行
[θru:] [ðə; ði] [laɪnz] ;
through the lines ;
通过 这 线条 ;
费尔利小姐在希尔斯伯勒的朋友们不允许她冒险穿越战线;

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɔlθɔ:lz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and Captain Walthall's company was ordered to the front ,
和 队长 沃尔索尔 公司 曾是 订购 到 这 正面 ,
沃尔索尔上尉的连队奉命前往前线。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kəm'pouzɪŋ] [aɪ 'ti:] ['entərd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rlɪ] [ðæt] [goʊz]
where the young men composing it entered headlong into the hurly - burly that goes
在哪里 这 年轻的 男人 构成 它 进入 一头扎 进入 这 喧闹 - 魁梧的 那 去
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] . [-]
by the name of war . [84]
经过 这 姓名 的 战争 . [-]
组成它的年轻人一头扎进了名为战争的喧嚣之中。[84]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒæk] [wɔlθɔ:lz] ['vɪzɪt][tu:; tə] [mɪs] ['fɛrlə]
There was one little episode growing out of Jack Walthall's visit to Miss Fairleigh
那里 曾是 一 小的 插曲 生长 出去 的 杰克 沃尔索尔 访问 到 错过 费尔利
[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
that ought to be told .
那 应该 到 是 讲述 .
杰克·沃尔索尔拜访费尔利小姐时, 还衍生出了一个小插曲, 值得一提。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When that young gentleman bade her good evening , and passed out of the
什么时候 那 年轻的 绅士 巴德 她 好的 晚上 , 和 通过了 出去 的 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
那位年轻绅士向她道晚安, 走出客厅后,

[mɪs] ['fɛrlə] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] , [æz; əz]
Miss Fairleigh placed her hands to her face and fell to weeping , as
错过 费尔利 放置 她 双手 到 她 脸 和 跌倒 到 哭泣 , 作为
[ˈwɪmɪn] [wɪl] .
women will .
女性 将要 .
费尔利小姐双手捂住脸, 像女人一样哭了起来。

['meɪdʒər] [beɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spektetɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Major Bass , sitting on the veranda , had been an interested spectator of the
主要的 低音 , 坐着 在 这 阳台 , 有 到过 一个 感兴趣的 旁观者 的 这
['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
conference in the parlor ,
会议 在 这 客厅 ,
巴斯少校坐在走廊上, 饶有兴致地旁听了客厅里的会议。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
but it was in the nature of a pantomime .
但 它 曾是 在 这 自然 的 一个 哑剧 .
但这本质上就像一场哑剧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
He could hear nothing that was said ,
他 可以 听到 没有什么 那 曾是 说 ,
他什么也听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mɪs] ['fɜrlə] [ænd; ənd] ['wɒlθəl] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['leɪbəɪŋ] ['ʌndər]
but he could see that Miss Fairleigh and Walthall were both laboring under
但 他 可以 看 那 错过 费尔利 和 沃尔索尔 是 两个都 劳动 在下面
[sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
some strong excitement .
一些 强的 激动 .
但他看得出费尔利小姐和沃尔索尔都非常激动。

[wen] , ['ðɜfɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ['wɒlθəl] [pæs] ['hɜːrɪdli] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['fɜrlə] [ɪn] [terz] [ɪn]
When , therefore , he saw Walthall pass hurriedly out , leaving Miss Fairleigh in tears in
什么时候 , 所以 , 他 锯 沃尔索尔 经过 匆匆 出去 , 离开 错过 费尔利 在 眼泪 在
[ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
the parlor ,
这 客厅 ,
因此, 当他看到沃尔索尔匆匆离开, 留下费尔利小姐在客厅里哭泣时,

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
it occurred to him that ,
它 发生 到 他 那 ,
他突然想到,

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
as the head of the household and the natural protector of the women
作为 这 头 的 这 家庭 和 这 自然的 保护者 的 这 女性
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
under his roof ,
在下面 他的 屋顶 ,
作为一家之主, 也是家中妇女的天然保护者,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .
he was bound to take some action .
他 曾是 边界 到 拿 一些 行动 .
他肯定会采取一些行动。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒesi] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [haʊs] - ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
He called Jesse , the negro house - servant , who was on duty in the dining - room
他 称为 杰西 , 这 黑人 房子 - 仆人 , who 曾是 在 责任 在 这 用餐 - 房间
.
.
.
他叫来了在餐厅值班的黑人男仆杰西。

" [dʒes] ! [dʒes] !
" Jess ! Jess !
" 杰西 ! 杰西 !
“杰西！杰西！”

[oʊ] , [dʒes] !
Oh , Jess !
哦 , 杰西 !
哦, 杰西!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ˈswi:tnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ðɪ]
" There was an insinuating sweetness in his voice as it echoed through the hall .
" 那里 曾是 一个 暗示 甜味 在 他的 嗓音 作为 它 回声 通过 这 大厅 。

" [dʒesi] , [ˈdaʊtləs] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvelvəti] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [toʊn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
Jesse , doubtless recognizing the velvety quality of the tone , made his appearance promptly .
杰西 , 毫无疑问 识别 这 天鹅绒般的 质量 的 这 语气 , 制成 他的 外貌 及时 。

杰西无疑认出了这柔和的音色，立即现身。
" [dʒes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈsɔ:ftli] , " [aɪ] [wɪ] [-]
" Jess , " said the major softly , " I wish [85]
" 杰西 , " 说 这 主要的 轻轻 , " 我 希望 [-]
"杰西,"少校轻声说道，“我希望[85]

[ju:d] [pli:z] [fetʃ] [em 'i:] [maɪ] [ˈfɑ:tgʌn] .
you'd please fetch me my shotgun .
你会 请 拿来 我 我的 霰弹枪 。

请你帮我拿一下我的猎枪。

[meɪk] - [æsti] , [dʒes] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜ:s] .
Make ' aste , Jess , and don't make no furse .
制作 - 速度 , 杰西 , 和 不 制作 不 毛皮 。

做点“aste”，杰西，别做任何蠢事。

" [ˈdʒesi] [went] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:tgʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɒdlɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] .
" Jesse went after the shotgun , and the major waddled into the parlor .
" 杰西 去 后 这 霰弹枪 , 和 这 主要的 摇摇摆摆 进入 这 客厅 。

杰西去拿猎枪，少校蹒跚地走进客厅。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɛrlə] [lʊkt] [ʌp] .
He cleared his throat at the door , and Miss Fairleigh looked up .
他 已清除 他的 喉 在 这 门 , 和 错过 费尔利 看起来 向上 。

他在门口清了清嗓子，费尔利小姐抬起头来。

" [mɪs] [ˈlɪzi] , [dɪd][dʒæk] [ˈwɒlθəl] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? "
" Miss Lizzie , did Jack Walthall insult you here in my house ? "
" 错过 莉齐 , 做过 杰克 沃尔索尔 侮辱 你 这里 在 我的 房子 ? "
"莉齐小姐，杰克·沃尔索尔在我家侮辱过你吗? "

" [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:] , [sɜ:r] !
" Insult me , sir !
" 侮辱 我 , 先生 !
"先生，您尽管侮辱我吧！ "

[waɪ] , [ˈhi:z] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊblɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈlaɪv] .
Why , he's the noblest gentleman alive .
为什么 , 他是 这 最高贵 绅士 活 。

为什么？因为他是世上最高尚的绅士。

" [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The major drew a deep breath of relief , and smiled .
" 这 主要的 画 一个 深的 气息 的 宽慰 , 和 微笑 。

少校长舒了一口气，露出了笑容。

" [wel] , [aim] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
" **Well , I'm mighty glad to hear you say so !**
" 出色地 , 我是 强大的 高兴的 到 听到 你 说 所以 !

“听到你这么说，我真是太高兴了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [tel] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [wʌt] [pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
" **I couldn't tell , to save my life , what put it into my mind .**
" 我 不能 告诉 , 到 节省 我的 生活 , 什么 放 它 进入 我的 头脑 .

“我绞尽脑汁也想不明白，是什么让我产生了这种想法。”

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [ðæt][dʒæk] ['wɔ:lθəl] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .
Why , I might ' a ' know'd that Jack Walthall ain't that kind of a chap .
为什么 , 我 可能 - 一个 - 知道 那 杰克 沃尔索尔 不是 那 种类 的 一个 小伙子 .

我早该知道杰克·沃尔索尔不是那种人。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] .
I reckon I must be getting old and weak - minded .
我 估计 我 必须 是 获得 老的 和 虚弱的 - 有思想 .

我估计是我年纪大了，脑子也变弱了。

[dəʊnt][kraɪ][noʊ] [mɔ:ɾ] , ['hʌni] .
Don't cry no more , honey .
不 哭 不 更多的 , 蜂蜜 .

别哭了，宝贝。

[goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
Go right along and go to bed .
去 正确的 沿着 和 去 到 床 .

赶紧去睡觉吧。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['dʒesi]
" **As he turned to go out of the parlor , he was confronted by Jesse**
" 作为 他 转向 到 去 出去 的 这 客厅 , 他 曾是 面对 经过 杰西

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃɑ:tgʌn] .
with the shotgun .
和 这 霰弹枪 .

“当他转身走出客厅时，杰西拿着猎枪拦住了他。”

" [oʊ] , [goʊ] [pʊt] [hɜ:ɾ; hər] [ʌp] , [dʒes] , " [hi:; hi] [sed] [əˈpɑ:lə'dʒetɪkli] ; " [goʊ] [pʊt] [hɜ:ɾ; hər] [ʌp] , [bɔɪ] .
" **Oh , go put her up , Jess , " he said apologetically ; " go put her up , boy .**
" 哦 , 去 放 她 向上 , 杰西 , " 他 说 带着歉意地 ; " 去 放 她 向上 , 男生 .

“哦，去把她扶上去，杰西，”他歉意地说；“去把她扶上去，孩子。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bleɪz] [ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪlɪŋz]
I wanted to blaze away at a dog out there trying to scratch under the palings
我 通缉 到 火焰 离开 在 一个 狗 出去 那里 尝试 到 划痕 在下面 这 栅栏

;
;
;
;

我当时真想朝外面那条试图在栅栏下刨地的狗开枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒgz] [dʌŋ] [gɔ:n] .
but the dog's done gone .
但 这 狗的 完毕 已消失 :

但是狗已经不见了。

[goʊ][pʊt][hɜ:r; hər][ʌp] , [dʒes] . " [-]
Go put her up , Jess . " [**86**]
去 放 她 向上 , 杰西 : " [-]

去把她扶起来, 杰西。[86]

[wen] [dʒes] [ˈkærid] [ðə; ði][gʌŋ] [bæk] , [hi;; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈkæʒuəli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] :
When Jess carried the gun back , he remarked casually to his mistress :

什么时候 杰西 携带 这 枪 后退 , 他 评论 随意地 到 他的 情妇 :

杰斯把枪带回来时, 漫不经心地对他的情妇说道:

" [mɪs] - , [ju;; jʊ] [ˈbetər] [ki:p] [jʊʊ] - [aɪ] [ɑ:n] [mɑ:s] [meɪdʒ] .
" Miss Sa'h , you better keep yo ' eye on Marse Maje .
" 错过 - , 你 更好的 保持 哟 - 眼睛 在 马尔斯 马杰 :

“萨赫小姐, 你最好盯紧马尔斯·马杰。”

[hi;; hi][ˈtɑ:kən] - [ˈmaɪti] [ˈfʌni] , [ɪn][hi;; hi][ˈdʒɪn] - [ˈmaɪti] [kwər] .
He talkin ' mighty funny , en he doin ' mighty quare .
他 谈话 - 强大的 有趣的 , 英文 他 做 - 强大的 广场 :

他说话很有趣, 做事也很正派。

" [ðerˈæftər] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [deɪ] , [ðə; ði][ˈdʒɪ:niəl][ˈmeɪdʒər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] [vəˈrændə] ,
" Thereafter , for many a long day , the genial major sat in his cool veranda ,
" 此后 , 为了 许多 一个 长的 天 , 这 和蔼可亲 主要的 卫星 在 他的 凉爽的 阳台 ,

此后许多个漫长的日子里, 这位和蔼可亲的少校都坐在他凉爽的阳台上。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈwɒlθəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
and thought of Jack Walthall and the boys in Virginia .
和 想法 的 杰克 沃尔索尔 和 这 男孩们 在 弗吉尼亚州 :

我想起了杰克·沃尔索尔和弗吉尼亚州的那些男孩们。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈtwi:n] [dəʊzɪz][hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [pərˈdu:z] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd]
Sometimes between dozes he would make his way to Perdue's Corner , and

有时 之间 打盹 他 会 制作 他的 方式 到 珀杜的 角落 , 和

[dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kæmˈpeɪnz] .
discuss the various campaigns .
讨论 这 各种各样的 竞选活动 :

有时他会在打盹的间隙前往珀杜角, 讨论各种竞选活动。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdespərət] [kæmˈpeɪnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] !
How many desperate campaigns were fought on that Corner !
如何 许多 绝望的 竞选活动 是 战斗 在 那 角落 !

那个街角曾发生过多少场殊死搏斗!

[ɔ:l][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈsɪtənz] , [hu:] [faʊnd][aɪ ˈti:] [kənˈvi:niənt] [ɔ:r] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
All the older citizens , who found it convenient or necessary to stay at home ,
全部 这 老 公民 , WHO 成立 它 方便的 或者 必要的 到 停留 在 家 ,

所有觉得待在家中更方便或必要的年长市民,

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][iˈməʊənz] [ʌv; əv] [greɪt] [kəˈmɑ:ndəz] .
had in them the instinct and emotions of great commanders .
有 在 他们 这 本能 和 情绪 的 伟大的 指挥官 :

他们具备伟大统帅的本能和情感。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ˈvɪktəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈfi:t] , [ænd; ənd] [haʊ] [səkˈses] [kʊd; kəd]
They knew how victory could be wrung from defeat , and how success could
他们 知道 如何 胜利 可以 是 拧干 从 击败 , 和 如何 成功 可以
[bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
be made more overwhelming .
是 制成 更多的 压倒 .

他们知道如何从失败中汲取胜利的教训，以及如何让成功更加势不可挡。

[æt; ət] [pərˈdu:z] [ˈkɔ:rnər] , [ˈwa:ʃɪŋtən] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz]
At Perdue's Corner , Washington City was taken not less than a dozen times
在 珀杜的 角落 , 华盛顿 城市 曾是 已采取 不是 较少的 比 一个 打 时代
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

在珀杜角，华盛顿城每周至少被占领十二次，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bəʊθ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [sækt]
and occasionally both New York and Boston were captured and sacked
和 偶尔 两个都 新的 约克 和 波士顿 是 捕获 和 被解雇
.
:
.

有时纽约和波士顿都会被攻占和洗劫。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hu:] [fɔ:t] [ðer; ðər] [ˈbætlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
Of all the generals who fought their battles at the Corner ,
的 全部 这 将军们 WHO 战斗 他们的 战斗 在 这 角落 ,
在所有曾在此地浴血奋战的将领中，

[ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] , [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Major Jimmy Bass was the most energetic , the most daring , and the most
主要的 吉米 低音 曾是 这 最多 精力充沛 , 这 最多 大胆 , 和 这 最多
[ˈskɪlf] .
skilful .
熟练 .

吉米·巴斯少校是最有活力、最大胆、最有技巧的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstrætədʒɪst][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [suːˈpɪriər] . [-]
As a strategist he had no superior . [87]
作为 一个 战略家 他 有 不 优越的 . [-]
作为战略家，他无人能及。[87]

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfi:zəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm]
He had a way of illustrating the feasibility of his plans by drawing them
他 有 一个 方式 的 图示 这 可行性 的 他的 计划 经过 绘画 他们
[ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
in the sand with his cane .
在 这 沙 和 他的 甘蔗 .

他有一种方法，就是用手杖在沙地上画出计划的可行性图。

[fæt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Fat as he was ,
胖的 作为 他 曾是 ,
他虽然很胖，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] " - " [ðə; ði] [ˈenəmi] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈævənu:]
the major had a way of "surrounding " the enemy so that no avenue
这 主要的 有 一个 方式 的 " - " 这 敌人 所以 那 不 大街
[wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪskeɪp] .
was left for his escape .
曾是 左边 为了 他的 逃脱 .

这位少校有办法“包围”敌人，使敌人没有逃脱的可能。

[æt; ət] [pər'du:z] ['kɔ:rnər][hi:; hi] ['kæptʃərd] [skɒt] , [ænd; ənd] [mə'klelən] , [ænd; ənd][dʒʊʊ]['hʊkər] ,
At Perdue's Corner he captured Scott , and McClellan , and Joe Hooker ,
在 珀杜的 角落 他 捕获 斯科特 , 和 麦克莱伦 , 和 乔 妓女 ,
[ænd; ənd][dʒɑ:n][pɒp] ,
and John Pope ,
和 约翰 教皇 ,

在珀杜角，他抓住了斯科特、麦克莱伦、乔·胡克和约翰·波普。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][In'taɪər] ['fɔ:rsɪz] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and held their entire forces as prisoners of war .
和 握住 他们的 全部的 力量 作为 囚犯 的 战争 .

并将他们的全部部队俘虏为战俘。

[In] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] .
In spite of all this , however , the war went on .
在 尽管如此 的 全部 这 , 然而 , 这 战争 去 在 .

尽管如此，战争仍在继续。

['sʌmtaɪmz] [wɜ:rd] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlzbɜ:ʊʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [tu:; tə]
Sometimes word would come that one of the Hillsborough boys had been shot to
有时 单词 会 来 那 一 的 这 希尔斯伯勒 男孩们 有 到过 射击 到
[deθ] .
death .
死亡 .

有时会传来消息，希尔斯伯勒的某个男孩被枪杀了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][leg] ['mɪsɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] ,
Now and then one would come home with an arm or a leg missing ; so that ,
现在 和 然后 一 会 来 家 和 一个 手臂 或者 一个 腿 丢失的 ; 所以 那 ,

偶尔会有人回家时发现自己少了一条胳膊或一条腿；因此，

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,
before many months had passed ,
前 许多 几个月 有 通过了 ,

几个月过去了，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] [kæm'peɪnz] [æt; ət] [pər'du:z] ['kɔ:rnər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
even the generals conducting their campaigns at Perdue's Corner managed to
甚至 这 将军们 进行 他们的 竞选活动 在 珀杜的 角落 管理 到
[dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪrɪəs] ['bɪznəs] .
discover that war was a very serious business .
发现 那 战争 曾是 一个 非常 严肃的 商业 .

即使是那些在珀杜角指挥战役的将军们也发现，战争是一件非常严肃的事情。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [In][dʒʊ'laɪ] , ['kæptɪn] [dʒæk] ['wɒlθəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
It happened that one day in July , Captain Jack Walthall and his men ,
它 发生 那 一 天 在 七月 , 队长 杰克 沃尔索尔 和 他的 男人 ,

七月的某一天，杰克·沃尔索尔上尉和他的船员们.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kwat] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ,
together with quite an imposing array of comrades ,
一起 和 相当 一个 气势磅礴 大批 的 同志们 ,

与一大批实力雄厚的同志一起，

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [breɪst] [ðə; ði] ['sʌltri] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['getɪz,bə:g] .
were called upon to breast the sultry thunder of Gettysburg .
是 称为 之上 到 胸部 这 闷热 雷 的 葛底斯堡 .

他们被召集去承受葛底斯堡闷热的雷鸣般的战火。

[ðeɪ] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] ; [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
They bore themselves like men ; they went forward with a shout and a rush ,
他们 钻孔 他们自己 喜欢 男人 ; 他们 去 向前 和 一个 喊 和 一个 匆忙 ,

他们像男人一样昂首挺胸；他们呐喊着，冲锋在前。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ; [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
facing the deadly slaughter of the guns ; they ran up the hill and to the
面向 这 致命 屠宰 的 这 枪支 ; 他们 跑 向上 这 爬坡道 和 到 这
[rɑ:k] [wɔ:l] .
rock wall .
岩石 墙 .

面对枪林弹雨的致命屠杀，他们跑上山坡，来到石墙边。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ˈkæptɪn] [ˈwɔlθəl] [-]
With others , Captain Walthall [88]
和 其他的 , 队长 沃尔索尔 [-]

与其他人一起，沃尔索尔上尉[88]

[li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
leaped over the wall .
跳跃 超过 这 墙 .

跳过了墙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈfaɪər][ðæt] [məud] [daʊn] [ðə; ði][men] [laɪk] [græs] .
They were met by a murderous fire that mowed down the men like grass .
他们 是 遇见 经过 一个 杀人犯 火 那 割草 向下 这 男人 喜欢 草 .

他们遭遇了一场致命的大火，大火像割草一样将他们吞噬。

[ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈweɪvəd] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] .
The line in the rear wavered , fell back , and went forward again .
这 线 在 这 后部 犹豫不决 , 跌倒 后退 , 和 去 向前 再次 .

后方的队伍摇摆不定，后退了几步，然后又向前推进。

[ˈkæptɪn] [ˈwɔlθəl] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , "
Captain Walthall heard his name called in his front , and then some one cried , "
队长 沃尔索尔 听到 他的 姓名 称为 在 他的 正面 , 和 然后 一些 一 哭 , "
[dəʊnt] [ʃu:t] !
Don't shoot !
不 射击 !

沃尔索尔上尉听到前面有人喊他的名字，然后有人喊道：“不要开枪！ ”

" [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **and Little Compton , his face blackened with powder , and his eyes**
" 和 小的 康普顿 , 他的 脸 变黑 和 粉末 , 和 他的 眼睛
[ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
glistening with excitement ,
闪闪发光 和 激动 ,

“还有小康普顿，他脸上沾满了粉末，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。”

[rʌʃt] [ˈɪntu:] [wɔlθɔlz] [ɑ:rmz] .
rushed into Walthall's arms .
匆忙 进入 沃尔索尔 武器 .

扑进了沃尔索尔的怀里。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə] [ʃu:t] — [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rdər] — [keɪm] [tu:] [leɪt] .
The order not to shoot — if it was an order — came too late .
这 命令 不是 到 射击 — 如果 它 曾是 一个 命令 — 来了 也 晚的 .

如果真有禁止开枪的命令，那也来得太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈvɔ:li] .
There was another volley .
那里 曾是 其他 截击 .

又是一轮交锋。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði] [ˈfedərəl] [laɪn] [rɪˈtri:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
As the Confederates rushed forward , the Federal line retreated a little way ,
作为 这 南方邦联 匆忙 向前 , 这 联邦 线 撤退 一个 小的 方式 ,
随着南方邦联军的猛烈进攻，联邦军的防线稍稍后退了一段距离。

[ænd; ənd] [ˈwɔlθəl] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
and **Walthall** **found** **himself** **surrounded** **by** **the** **small** **remnant** **of** **his** **men** .
和 沃尔索尔 成立 他自己 包围 经过 这 小的 剩 的 他的 男人 .
沃尔索尔发现自己被他手下剩下的一小部分人包围了。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] [tu:; tə] [æd'væns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
The **Confederates** **made** **one** **more** **effort** **to** **advance** , **but** **it** **was** **useless** .
这 南方邦联 制成 一 更多的 努力 到 进步 , 但 它 曾是 无用 .
南方邦联军又一次尝试推进，但徒劳无功。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri'tri:tɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ðə; ði]
The **line** **was** **borne** **back** , **and** **finally** **retreated** ; **but** **when** **it** **went** **down** **the**
这 线 曾是 出生 后退 , 和 最后 撤退 ; 但 什么时候 它 去 向下 这
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,
防线被击退，最终撤退；但当它沿着斜坡向下移动时，

[ˈwɔlθəl] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['rænsəm] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mptən] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Walthall **and** **Lieutenant** **Ransome** **had** **Little** **Compton** **between** **them** .
沃尔索尔 和 中尉 兰索姆 有 小的 康普顿 之间 他们 .
沃尔索尔和兰索姆中尉之间隔着小康普顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
He **was** **a** **prisoner** .
他 曾是 一个 囚犯 .
他是一名囚犯。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ,
Just **how** **it** **all** **happened** , **no** **one** **of** **the** **three** **could** **describe** ,
只是 如何 它 全部 发生 , 不 一 的 这 三 可以 描述 ,
事情究竟是如何发生的，三人中没有一人能够描述清楚。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mptən] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .
but **Little** **Compton** **was** **carried** **into** **the** **Confederate** **lines** .
但 小的 康普顿 曾是 携带 进入 这 南方邦联 线条 .
但小康普顿被带入了南方邦联的防线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] ,
He **was** **wounded** **in** **the** **shoulder** **and** **in** **the** **arm** ,
他 曾是 受伤 在 这 肩膀 和 在 这 手臂 ,
他肩部和手臂都受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] ['fætərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['fætərd] [wɔlθɔlz] [ɑ:rm] . [-]
and **the** **ball** **that** **shattered** **his** **arm** **shattered** **Walthall's** **arm** . [**89**]
和 这 球 那 破碎 他的 手臂 破碎 沃尔索尔 手臂 . [-]
击碎他手臂的球也击碎了沃尔索尔的手臂。 [89]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:lɪd] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
They **were** **carried** **to** **the** **field** **hospital** ,
他们 是 携带 到 这 场地 医院 ,
他们被送往野战医院。

[wer] [ˈwɔlθəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mptənz] ['wu:ndz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər][fɜ:rst] .
where **Walthall** **insisted** **that** **Little** **Compton's** **wounds** **should** **be** **looked** **after** **first** .
在哪里 沃尔索尔 坚持 那 小的 康普顿的 伤口 应该 是 看起来 后 第一的 .
沃尔索尔坚持认为应该先处理小康普顿的伤口。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔlθəl] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['kɑ:mptən] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd]
The result was that Walthall lost his left arm and Compton his right ; and
这 结果 曾是 那 沃尔索尔 丢失的 他的 左边 手臂 和 康普顿 他的 正确的 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

结果是沃尔索尔失去了左臂，康普顿失去了右臂；然后，

[wen] [baɪ][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [ɪntərpə'ziʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [gæŋgri:n] [ænd; ənd] [ʌðər]
when by some special interposition of Providence they escaped gangrene and other
什么时候 经过 一些 特别的 插入 的 普罗维登斯 他们 逃脱 坏疽 和 其他
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd][bæd] ['hɜ:rsɪŋ] ,
results of imperfect surgery and bad nursing ,
结果 的 不完善 外科手术 和 坏的 护理 ,

由于天意的特别眷顾，他们才得以幸免于坏疽以及其他因手术不成功和护理不当造成的后果。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [wer] [wɔlθɔ:lz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [sɪ'kjɔrd] [ðem; ðəm]
they went to Richmond , where Walthall's money and influence secured them
他们 去 到 里士满 , 在哪里 沃尔索尔 钱 和 影响 安全 他们
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kwo:rtərz] .
comfortable quarters .
舒服的 四分之一 .

他们去了里士满，沃尔索尔的金钱和影响力为他们提供了舒适的住所。

[ˈhɪlzbɜ:ʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] — [ɪn'di:d] ,
Hillsborough had heard of all this in a vague way — indeed ,
希尔斯伯勒 有 听到 的 全部 这 在 一个 模糊的 方式 — 的确 ,
希尔斯伯勒对这一切略有耳闻——事实上，

[ə; eɪ]['ru:mər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkvi:l]
a rumor of it had been printed in the Rockville
一个 谣言 的 它 有 到过 打印 在 这 罗克维尔
罗克维尔报纸上刊登了有关此事的传闻。

" [veɪd] ['mækəm] " — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][æ; ət] [pər'du:z]
" **Vade Mecum** " — **but the generals and commanders in consultation at Perdue's**
" 瓦德 梅库姆 " — 但 这 将军们 和 指挥官 在 咨询 在 珀杜的
['kɔ:rnər][wɜ:; r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [wʌŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][stɛɪdʒ] - [koʊtʃ] [set] [daʊn] [æ; ət][ðə; ði] [dɔ:; r] [ʌv; əv]
Corner were astonished one day when the stage - coach set down at the door of
角落 是 惊讶 — 天 什么时候 这 阶段 - 教练 放 向下 在 这 门 的
[ðə; ði]['tævərn][ə; eɪ][tɔ:l] ,
the tavern a tall ,
这 酒馆 一个 高的 ,
《Vade Mecum》——但有一天，在珀杜角商议的将军和指挥官们惊讶地发现，一辆驿车停在了酒馆门口，车上竟然站
着一个高大的.....

[wʌŋ] - [ɑ:; rmd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:; rt] , [wʌŋ] - [ɑ:; rmd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blu:] .
one - armed gentleman in gray , and a short , one - armed gentleman in blue .
— - 武装 绅士 在 灰色的 , 和 一个 短的 , — - 武装 绅士 在 蓝色的 .
一位身穿灰色衣服的独臂绅士，以及一位身穿蓝色衣服的矮个子独臂绅士。

" [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪn] - [lɔ:; rd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [beɪs] , " [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒæk] ['wɔlθəl] !
" **By the livin ' Lord ! " exclaimed Major Jimmy Bass , " if that ain't Jack Walthall !**
" 经过 这 生活 - 主 ! " 惊呼 主要的 吉米 低音 , " 如果 那 不是 杰克 沃尔索尔 !
“我的天哪！”吉米·巴斯少校惊呼道，“那不是杰克·沃尔索吗！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [tu:] [aɪz] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] !
And you may put out my two eyes if that ain't Little Compton !
和 你 可能 放 出去 我的 二 眼睛 如果 那 不是 小的 康普顿 !
如果那不是小康普顿，你就挖掉我的双眼吧！

[waɪ] , [ʌks] , [bɔɪz] !
Why , shucks , boys !
为什么 , 哎呀 , 男孩们 !

哎呀 , 孩子们 !

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒdlɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , " [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊd] [juː; jʊ] **he exclaimed , as he waddled across the street , " I'd ' a ' know'd you** " 他 惊呼 , 作为 他 摇摇摆摆 穿过 这 街道 , " ID - 一个 - 知道 你 ['eni hwə] . **anywheres** . 任何地方 .

他一边蹒跚地穿过马路，一边喊道：“我到哪儿都能认出你。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [-] **I'm a little short - sighted , and [90]** 我是 一个 小的 短的 - 目击者 , 和 [-]

我有点近视，而且[90]

[aɪm] ['maɪti] [naɪ] [tʊk] [ɔːf][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ˈdraːpsi] , [bʌt; bət][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊd] [juː; jʊ] ['eni hwə] **I'm mighty high took off wi ' the dropsy , but I'd ' a ' know'd you anywhere** 我是 强大的 夜 采取 离开 wi - 这 浮肿 , 但 ID - 一个 - 知道 你 任何地方 . : .

我差点因为水肿而丧命，但我无论走到哪里都能认出你。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəlɪ(ə)nɪz][frʌm; frəm][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] **There were handshakings and congratulations from everybody in the** " 那里 是 握手 和 恭喜! 从 大家 在 这 [taʊn] . **town** . 镇 .

“全镇的人都上前握手祝贺。”

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , **The clerks and the merchants deserted their stores to greet the newcomers** , 这 职员 和 这 商人 荒凉的 他们的 商店 到 迎接 这 新来者 , 店员和商贩们纷纷离开店铺，去迎接新来者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] . **and there seemed to be a general jubilee** . 和 那里 似乎 到 是 一个 一般的 禧年 .

似乎到处都洋溢着喜悦。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['kæptɪn] [dʒæk] ['wɒlθəl] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['getɪzˌbæːg] ['stɔːrɪ] ['oʊvər] **For weeks Captain Jack Walthall was compelled to tell his Gettysburg story over** 为了 周 队长 杰克 沃尔索尔 曾是 被迫 到 告诉 他的 葛底斯堡 故事 超过 [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , **and over again** , 和 超过 再次 ,

在接下来的几周里，杰克·沃尔索尔上尉不得不一遍又一遍地讲述他在葛底斯堡的经历。

['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hɪrər] ; [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , **frequently to the same hearers ; and , curiously enough ,** 频繁地 到 这 相同的 听众 ; 和 , 奇怪的是 足够的 , 经常对同一批听众；而且，奇怪的是，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][dɪˈsent][wen][hiː; hi][tʊəld][həʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmptən][hæd; həd]
there was never a murmur of dissent when he told how Little Compton had
那里 曾是 绝不 一个 低语 的 异议 什么时候 他 讲述 如何 小的 康普顿 有
[ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ˈwerɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfedərəl][ˈjuːnɪfɔːrm].
insisted on wearing his Federal uniform .
坚持 在 穿着 他的 联邦 制服 .
当他讲述小康普顿如何坚持要穿联邦制服时，没有人表示反对。

" [greɪt] [ˈdʒɪməni] - !
" Great Jiminy Craminy !
" 伟大的 吉米尼 - !
“伟大的吉米尼·克拉米尼！”

" [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [beɪs] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] ; " [dəʊnt][wɪː; wɪ][ɔːl] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ?
" Major Jimmy Bass would exclaim ; " don't we all know Little Compton like a book ?
" 主要的 吉米 低音 会 惊叹 ; " 不 我们 全部 知道 小的 康普顿 喜欢 一个 书 ?
“吉米·巴斯少校会惊呼：‘我们难道不都对小康普顿了如指掌吗？’”

[ænd; ənd] [eɪnt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌdʒ] ?
And ain't he got a right to wear his own duds ?
和 不是 他 得到 一个 正确的 到 穿 他的 自己的 失败 ?
他难道没有权利穿自己的衣服吗？

" [ˈrɒkvɪl] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈreɪlroʊd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] ,
" Rockville , like every other railroad town in the South at that period ,
" 罗克维尔 , 喜欢 每一个 其他 铁路 镇 在 这 南 在 那 时期 ,
“罗克维尔，就像当时南方其他所有铁路城镇一样，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
had become the site of a Confederate hospital ;
有 变得 这 地点 的 一个 南方邦联 医院 ;
这里曾是南方邦联医院的所在地；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ænd; ənd] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [peɪd] [brɪːf] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv]
and sometimes the hangers - on and convalescents paid brief visits of
和 有时 这 衣架 - 在 和 康复者 有薪酬的 简短的 访问 的
[ɪnˈspek](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .
inspection to the neighboring villages .
检查 到 这 邻接 村庄 .
有时，那些随行人员和康复者会短暂地到邻近的村庄进行视察。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðær] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [striːts]
On one occasion a little squad of them made their appearance on the streets
在 一 场合 一个 小的 队 的 他们 制成 他们的 外貌 在 这 街道
[ʌv; əv] [ˈhɪlzbɜːoʊ] ,
of Hillsborough ,
的 希尔斯伯勒 ,
有一次，他们中的一小队人出现在希尔斯伯勒的街头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfrætərnaɪz] [wɪð; wɪθ] [-]
and made a good - natured attempt to fraternize with [91]
和 制成 一个 好的 - 自然 试图 到 联谊 和 [-]
并友好地尝试与[91]交朋友

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtəznz] [huː] [ˈgæðəd] [ˈdeɪli] [æt; ət] [pərˈduːz] [ˈkɔːrnər] .
the honest citizens who gathered daily at Perdue's Corner .
这 诚实的 公民 WHO 聚集 日常的 在 珀杜的 角落 .
每天聚集在珀杜角的诚实市民们。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] , [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [pæst]
While they were thus engaged , Little Compton , arrayed in his blue uniform , passed
尽管 他们 是 因此 已订婚的 , 小的 康普顿 , 排列 在 他的 蓝色的 制服 , 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 .

就在他们忙于此事的时候, 身着蓝色制服的小康普顿沿着街道走过来。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪərɪz] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [beɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri]
The visitors made some inquiries , and Major Bass gave them a very
这 访客 制成 一些 查询 , 和 主要的 低音 给予 他们 一个 非常
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] .
sympathetic history of Little Compton .
交感神经 历史 的 小的 康普顿 .

来访者们进行了一些询问, 巴斯少校非常同情地向他们讲述了小康普顿的历史。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl]
Evidently they failed to appreciate the situation ; for one of them , a tall
显然 他们 失败的 到 欣赏 这 情况 ; 为了 一 的 他们 , 一个 高的
[,mɪsiˈsɪpiən] ,
Mississippian ,
密西西比人 ,

显然他们没有意识到问题的严重性; 其中一人是来自密西西比州的高个子男子,

[stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] :
stretched himself and remarked to his companions :
拉伸 他自己 和 评论 到 他的 同伴 :

他伸了个懒腰, 对同伴们说道:

" [bɔɪz] , [wen] [wiː; wi][ɡoo] , [wiːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [lɪft] [ðæt] [ˈfelər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
" **Boys , when we go , we'll just about lift that feller and take him along .**
" 男孩们 , 什么时候 我们 去 , 出色地 只是 关于 举起 那 伙计 和 拿 他 沿着 .
“伙计们, 我们走的时候, 就把那家伙抬起来带上吧。”

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [ɪn] [ˈændəsən,vɪl] , [ðæts] [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] .
He belongs in Andersonville , that's where he belongs .
他 属于 在 安德森维尔 , 那就是 在哪里 他 属于 .

他应该待在安德森维尔, 那里才是他该待的地方。

" [ˈmeɪdʒər] [beɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [,mɪsiˈsɪpiən] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Major Bass looked at the tall Mississippian and smiled .**
" 主要的 低音 看起来 在 这 高的 密西西比人 和 微笑 .

巴斯少校看着这位身材高大的密西西比人, 笑了。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈmaɪti] [sɪk] [ˈoovər] [ˈjændər] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" **I reckon you must ' a ' been mighty sick over yander , " said the major ,**
" 我 估计 你 必须 - 一个 - 到过 强大的 生病的 超过 扬德 , " 说 这 主要的 ,
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ˈrɒkvɪl] .
indicating Rockville .
表明 罗克维尔 .

“我猜你一定对那场风波感到非常难受,”少校指着罗克维尔说道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [,mɪsiˈsɪpiən] ; " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [taɪm] . "
" **Well , yes , " said the Mississippian ; " I've had a pretty tough time . " "**
" 出色地 , 是的 , " 说 这 密西西比人 ; " 我已经 有 一个 漂亮的 艰难的时间 . " "

“嗯, 是的,”这位密西西比人说, “我的日子过得相当艰难。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [strɔːŋ] [jet] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [went] [ɑːn] .
" **And you ain't strong yet , " the major went on .**
" 和 你 不是 强的 然而 , " 这 主要的 去 在 .

“而且你还不够强壮,”少校继续说道。

" [wel] , [aɪm][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [raɪt] [ˈlaɪvli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Well , I'm able to get about right lively , " said the other .**
" 出色地 , 我是 有能力的 到 得到 关于 正确的 热闹 , " 说 这 其他 .
" 嗯 , 我还能保持相当活跃的状态 , " 另一个人说道 .

" [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] ? "
" **Strong enough to go to war ?** "
" 强的 足够的 到 去 到 战争 ? "
" 有足够的实力去打仗吗 ? "

" [oʊ] , [wel] , [noʊ] — [nɑːt] [dʒʌst] [jet] . "
" **Oh , well , no — not just yet .** "
" 哦 , 出色地 , 不 — 不是 只是 然而 . "
" 哦 , 嗯 , 不——还没到时候 . "

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblʌntɪst] [-]
" **Well , then , " said the major in his bluntest [92]**
" 出色地 , 然后 , " 说 这 主要的 在 他的 最直白的 [-]
" 那么 , " 少校用他最直率的语气说道 [92]

[tuʊn] , " [juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmɑːti] [kɪrˈfəl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
tone , " you better be mighty keeful of yourself in this town .
语气 , " 你 更好的 是 强大的 keeful 的 你自己 在 这 镇 .
语气是 : " 在这个城市里 , 你最好对自己非常小心 . "

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [let] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmptən] [əˈloʊn] .
If you ain't strong enough to go to war , you better let Little Compton alone .
如果 你 不是 强的 足够的 到 去 到 战争 , 你 更好的 让 小的 康普顿 独自的 .
如果你没有足够的实力去打仗 , 最好别去招惹小康普顿 .

" [ðə; ði] [tɔːl] [, mɪsɪˈsɪpiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
" **The tall Mississippian and his friends took the hint ,**
" 这 高的 密西西比人 和 他的 朋友们 采取 这 暗示 ,
" 这位身材高大的密西西比人和他的朋友们领会了其中的暗示 ,

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmptən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌnməˈlestɪd] .
and Little Compton continued to wear his blue uniform unmolested .
和 小的 康普顿 持续 到 穿 他的 蓝色的 制服 未受干扰 .
小康普顿继续穿着他的蓝色制服 , 毫发无损 .

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ætˈlæntə] [fel] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [veɪg] [ˈruːməz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈtʃiːfli]
About this time Atlanta fell ; and there were vague rumors in the air , chiefly
关于 这 时间 亚特兰大 跌倒 ; 和 那里 是 模糊的 谣言 在 这 空气 , 主要
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
among the negroes ,
之中 这 黑人 ,
大约就在这个时候 , 亚特兰大陷落了 ; 各种模糊的谣言开始流传 , 尤其是在黑人之间 .

[ðæt] [ˈʃɜːmənz] [ˈɑːrmi] [wʊd] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ˈhɪlzbɜːʊ] , [wɪtʃ] ,
that Sherman's army would march down and capture Hillsborough , which ,
那 谢尔曼的 军队 会 行进 向下 和 捕获 希尔斯伯勒 , 哪个 ,
谢尔曼的军队将南下并占领希尔斯伯勒 ,

[baɪ] [ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈdʒenrəlz] [æt; ət] [pərˈduːz] [ˈkɔːrnər] , [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [strəˈtiːdʒɪk]
by the assembly of generals at Perdue's Corner , was regarded as a strategic
经过 这 集会 的 将军们 在 珀杜的 角落 , 曾是 认为 作为 一个 战略
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
在珀杜角举行的将军集会上 , 这里被视为一个战略要地 .

[ðɪːz] [veɪɡ] [ˈruːməz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ；[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [frɒsts] [fel] ，
These vague rumors proved to be correct ； and by the time the first frosts fell ，
这些 模糊的 谣言 已证实 到 是 正确的 ； 和 经过 这 时间 这 第一的 霜冻 跌倒 ；
这些模糊的传言最终被证实是正确的；到了第一场霜冻来临之时，

[pər'duːz] ['kɔːrnər][hæd; həd][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [daʊn]
Perdue's Corner had reason to believe that General Sherman was marching down
珀杜的 角落 有 原因 到 相信 那 一般的 谢尔曼 曾是 行军 向下
[ɑːn] ['hɪlzbɜːoʊ] .
on Hillsborough .
在 希尔斯伯勒 ；

珀杜角有理由相信谢尔曼将军正在向希尔斯伯勒进军。

[ˈdaɪər] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈræpɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
Dire rumors of fire , rapine , and pillage preceded the approach of the Federal
可怕的 谣言 的 火 ， 掠夺 ， 和 掠夺 之前 这 方法 的 这 联邦
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ；

联邦军队逼近之前，关于纵火、劫掠和洗劫的可怕谣言四起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈruːməz] [sprɛd] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and it may well be supposed that these rumors spread consternation in the
和 它 可能 出色地 是 据称 那 这些 谣言 传播 惊愕 在 这
[er] .
air .
空气 ；

可以预见，这些谣言会引发恐慌。

[ˈmeɪdʒər] [beɪs] [prəˈfest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [wʊd] [biː; bi] " - "
Major Bass professed to believe that General Sherman would be " surrounded "
主要的 低音 声称 到 相信 那 一般的 谢尔曼 会 是 " - "
[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [truːps] [riːtʃt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒə] ；
and captured before his troops reached Middle Georgia ；
和 捕获 前 他的 军队 达到 中间 乔治亚州 ；

巴斯少校声称，他认为谢尔曼将军的部队在到达佐治亚州中部之前就会被“包围”并俘虏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˈkɑːləmz] , [maɪlz] [əˈpɑːrt] , [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ʌnəˈpəʊzɪd] . [-]
but the three columns , miles apart , continued their march unopposed . [93]
但 这 三 列 ， 英里 除 ， 持续 他们的 行进 无人反对 ； [-]

但相隔数英里的三支纵队继续前进，没有遇到任何抵抗。[93]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [daʊt] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈterər] ,
It was observed that during this period of doubt , anxiety , and terror ,
它 曾是 观察到 那 期间 这 时期 的 怀疑 ， 焦虑 ， 和 恐怖 ，
据观察，在这一段充满怀疑、焦虑和恐惧的时期，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
Little Compton was on the alert .
小的 康普顿 曾是 在 这 警报 ；

小康普顿警戒起来。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
He appeared to be nervous and restless .
他 出现 到 是 紧张的 和 不安 ；

他看起来很紧张，坐立不安。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][soʊ][prɪ'kjʊ:liər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His conduct was so peculiar that some of the more suspicious citizens of the
他的 执行 曾是 所以 奇特 那 一些 的 这 更多的 可疑的 公民 的 这
[ˈri:dʒən] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,
region predicted that he had been playing the part of a spy ,
地区 预测 那 他 有 到过 玩耍 这 部分 的 一个 间谍 ;
他的行为如此古怪，以至于当地一些比较多疑的居民猜测他一直在扮演间谍的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædvent][ʌv; əv] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi][ɪn][ˈɔ:rdər]
and that he was merely waiting for the advent of Sherman's army in order
和 那 他 曾是 仅仅 等待 为了 这 来临 的 谢尔曼的 军队 在 命令
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['trezərz] .
to point out where his acquaintances had concealed their treasures .
到 观点 出去 在哪里 他的 熟人 有 暗 他们的 宝藏 ;
他只是在等待谢尔曼军队的到来，以便指出他的熟人把财宝藏在哪里。

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:rniŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['tru:pəz] [roʊd][ɪntu:] ['hɪlzbɜ:ʊs] .
One fine morning a company of Federal troopers rode into Hillsborough .
一 美好的 早晨 一个 公司 的 联邦 骑警 骑 进入 希尔斯伯勒 ;
一个晴朗的早晨，一队联邦骑警骑马进入了希尔斯伯勒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] ,
They were met by Little Compton ,
他们 是 遇见 经过 小的 康普顿 ;
他们遇到了小康普顿，

[hu:] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [wʌn][ʌv; əv][dʒæk] [wɒlθɔ:lz] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪzn] .
who had borrowed one of Jack Walthall's horses for just such an occasion .
WHO 有 借来的 一 的 杰克 沃尔索尔 马匹 为了 只是 这样的 一个 场合 ;
他为了这样的场合借用了杰克·沃尔索尔的一匹马。

[ðə; ði][,kævl'keɪd;'kævlkeɪd] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'ɔ:ŋd]
The cavalcade paused in the public square , and , after a somewhat prolonged
这 车队 暂停 在 这 民众 正方形 , 和 , 后 一个 有些 延长
[,kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] ,
consultation with Little Compton ,
咨询 和 小的 康普顿 ;
车队在广场上停了下来，在与利特尔·康普顿进行了一番颇为长时间的商议后，

[roʊd][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['rɒkvɪl] .
rode on in the direction of Rockville .
骑 在 在 这 方向 的 罗克维尔 ;
继续向罗克维尔方向骑行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [smɔ:l] ['pa:rtɪz] [ʌv; əv][fɔ:ɾɪdʒər; fɑ:ɾɪdʒər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] .
During the day small parties of foragers made their appearance .
期间 这 天 小的 各方 的 觅食者 制成 他们的 外貌 ;
白天，不时有小队觅食者出现。

['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['hʌrɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]
Little Compton had some trouble with these ; but , by hurrying hither and
小的 康普顿 有 一些 麻烦 和 这些 ; 但 , 经过 匆忙 这里 和
['ðɪðər] ,
thither ,
那里 ;
小康普顿在这些问题上遇到了一些麻烦；但是，通过四处奔走，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [deprɪ'deɪʃənz] .
he managed to prevent any depredations .
他 管理 到 防止 任何 掠夺 ;
他成功阻止了所有破坏行为。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd]
He even succeeded in convincing the majority of them that they owed
他 甚至 成功了 在 令人信服的 这 多数 的 他们 那 他们 欠款
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [taʊn] . [-]
some sort of respect to that small town . [94]
一些 种类 的 尊重 到 那 小的 镇 . [-]
他甚至成功地让大多数人相信，他们应该对那个小镇表示某种尊重。[94]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfeləʊ] , [haʊˈevər] , [huː] [siːmd] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt]
There was one obstinate fellow , however , who seemed determined to prosecute
那里 曾是 一 顽固 同伴 , 然而 , WHO 似乎 决定 到 起诉
[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈvæljuəblz] .
his search for valuables .
他的 搜索 为了 贵重物品 .
然而，有一个固执的家伙，似乎决心要继续寻找贵重物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] .
He was a German who evidently did not understand English .
他 曾是 一个 德语 WHO 显然 做过 不是 理解 英语 .
他是个德国人，显然不懂英语。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
In the confusion Little Compton lost sight of the German ,
在 这 困惑 小的 康普顿 丢失的 视线 的 这 德语 ,
混乱中，小康普顿跟德国人失去了联系。
[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
though he had determined to keep an eye on him .
尽管 他 有 决定 到 保持 一个 眼睛 在 他 .
尽管他已决定密切关注他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ;
It was not long before he heard of him again ;
它 曾是 不是 长的 前 他 听到 的 他 再次 ;
不久之后，他又听到了他的消息；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlθəl] [ˈniːgrəʊz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈskwer] ,
for one of the Waltham negroes came running across the public square ,
为了 一 的 这 沃尔索尔 黑人 来了 跑步 穿过 这 民众 正方形 ,
这时，沃尔索尔的一名黑人跑过广场。

[ˈʃoʊɪŋ] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
showing by voice and gesture that he was very much alarmed .
显示 经过 嗓音 和 手势 那 他 曾是 非常 很多 惊慌 .
他通过声音和手势表现出非常惊恐。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第4/11页

" [mɑ:s] ['kɑ:mptən] !
" Marse Compton !
" 马尔斯 康普顿 !

“马尔斯·康普顿！”

[mɑ:s] ['kɑ:mptən] !
Marse Compton !
马尔斯 康普顿 !

马尔斯·康普顿！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] ['betər] [rʌn] [ʌp] [ter] [mɑ:s] ['dʒæks] ,
" he cried , " you better run up ter Marse Jack's ,
" 他 哭 , " 你 更好的 跑步 向上 特尔 马尔斯 杰克的 ,
他喊道：“你最好赶紧跑到杰克老爹那儿去！”

[kɑ:zeɪ][wʌn][ɜ:r; ər] [dem] [menz] [ɪz] [^wain] [ɪn][^da:r] [wɔ:r] [oʊl] [mɪs] [ɪz] ,
kaze one er dem mens is gwine in dar whar ole Miss is ,
风 一 呃 民主 男士 是 格温 在 达尔 码头 奥莱 错过 是 ,
kaze one er dem mens is gwine in dar whar ole Miss is,

[ɪn] [i:'ef] [hi:; hi] [du:] [dæt] [hi:; hi] [^wain] [ter] [ɡɪt] ['hɜ:rtɪd] !
en ef he do dat he gwine ter git hurted !
英文 ef 他 做 数据 他 格温 特尔 git 受伤了 !
如果他这么做了，他就会受伤！

" [^lɪ(ə)] ['kɑ:mptən] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔlθəl] [pleɪs] ,
" Little Compton hurried to the Walthall place ,
" 小的 康普顿 慌忙 到 这 沃尔索尔 地方 ,
小康普顿匆匆赶往沃尔索尔家，

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] [^rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [^dʒɜ:rmən] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd]
and he was just in time to see Jack rushing the German down the wide
和 他 曾是 只是 在 时间 到 看 杰克 匆忙 这 德语 向下 这 宽的
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'rendə] .
flight of steps that led to the veranda .
航班 的 步骤 那 引领 到 这 阳台 .
他正好看到杰克追着那个德国人冲下通往阳台的宽阔台阶。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] ; [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:flɪ]
What might have happened , no one can say ; what did happen may be briefly
什么 可能 有 发生 , 不 一 能 说 ; 什么 做过 发生 可能 是 简要地
[təʊld] .
told .
讲述 .
可能发生的事情，无人知晓；已经发生的事情，或许可以简要叙述。

[ðə; ði] [^dʒɜ:rmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn^fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [^pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [wɪt]
The German , his face inflamed with passion , had seized his gun , which
这 德语 , 他的 脸 发炎的 和 热情 , 有 查获 他的 枪 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌʊt^saɪd] ,
had been left outside ,
有 到过 左边 外部 ,
德国人怒火中烧，脸色涨红，抓起了放在外面的枪。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [^eɪmɪŋ] [æt; ət] [dʒæk] [^wɔlθəl] , [hu:] [-]
and was aiming at Jack Walthall , who [95]
和 曾是 瞄准 在 杰克 沃尔索尔 , WHO [-]
目标是杰克·沃尔索尔，他[95]

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ku:l] [ænd; ənd] [r'ekt] .
stood on the steps , cool and erect .
站立 在 这 步骤 , 凉爽的 和 直立 .

他挺直身子，神态自若地站在台阶上。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən]
An exclamation of mingled horror and indignation from Little Compton
一个 感叹 的 混合 恐怖 和 愤慨 从 小的 康普顿
[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracted the German's attention ,
吸引 这 德国人的 注意力 ,

小康普顿发出了一声夹杂着惊恐和愤慨的惊呼，引起了德国人的注意。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .
and caused him to turn his head .
和 导致 他 到 转动 他的 头 .

这让他转过头去。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [dʒæk] [wɔlθɔlz] [laɪf] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
This delay probably saved Jack Walthall's life ; for the German ,
这 延迟 大概 已保存 杰克 沃尔索尔 生活 ; 为了 这 德语 ,

这次延误可能救了杰克·沃尔索的命；对于德国人来说，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['levəld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ə'gen] [ænd; ənd]
thinking that a comrade was coming to his aid , leveled his gun again and
思维 那 一个 同志 曾是 未来 到 他的 援助 , 平整 他的 枪 再次 和
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

他以为有战友前来支援，于是再次举枪射击。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['wepən] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd] [restɪd] [aɪ'ti:]
But Little Compton had seized the weapon near the muzzle and wrested it
但 小的 康普顿 有 查获 这 武器 靠近 这 枪口 和 夺取 它
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

但小康普顿抓住了枪口附近的武器，并将其夺了过来。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ɪts] ['tɑ:rgɪt] , [tɔ:r] [ɪts] [wei] [θru:] ['kɑ:mptənz] ['empti] [sli:v]
The bullet , instead of reaching its target , tore its way through Compton's empty sleeve
这 子弹 , 反而 的 到达 它是 目标 , 撕裂 它是 方式 通过 康普顿的 空的 袖子
.
:
.

子弹没有击中目标，而是穿透了康普顿空荡荡的袖子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['kɑ:mptənz] [rɪ'vɑ:lvər] .
In another instant the German was covered by Compton's revolver .
在 其他 立即的 这 德语 曾是 涵盖 经过 康普顿的 左轮手枪 .

转眼间，康普顿的左轮手枪就击毙了那名德国人。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['stedɪ] ,
The hand that held it was steady ,
这 手 那 握住 它 曾是 稳定的 ,

握着它的那只手很稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɡlɑ:nst] [ə'bɔ:ŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['bærəl] ['ferli] [bleɪzd] .
and the eyes that glanced along its shining barrel fairly blazed .
和 这 眼睛 那 瞥了一眼 沿着 它是 灼灼 桶 相当 燃烧的 .

目光扫过它闪亮的枪管时，几乎是怒火中烧。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [dra:pt] [hɪz; ɪz][gʌn] .
The German dropped his gun .
这 德语 掉落 他的 枪 .

德国人丢掉了枪。

[ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
All trace of passion disappeared from his face ; and presently seeing that the
全部 痕迹 的 热情 消失 从 他的 脸 ; 和 目前 看到 那 这
[ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] ,
crisis had passed ,
危机 有 通过了 ,

他脸上所有的激动都消失了；很快，他见危机已经过去，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ˈɡreɪvli] [səˈluːtɪd] [ˈlɪt(ə)]
so far as he was concerned , he wheeled in his tracks , gravely saluted Little
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 他 带轮子的 在 他的 轨道 , 严重地 敬礼 小的
[ˈkɑːmptən] ,
Compton ,
康普顿 ,

就他而言，他立刻转身，郑重地向小康普顿敬了个礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] .
and made off at a double - quick .
和 制成 离开 在 一个 双倍的 - 快的 .

然后飞快地逃走了。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒæk] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tjæp] .
" You mustn't think hard of the boys , Jack , on account of that chap .
" 你 不得 思考 难的 的 这 男孩们 , 杰克 , 在 帐户 的 那 小伙子 .

“杰克，你千万不要因为那个家伙就对孩子们有偏见。”

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs]
They understand the whole business , and they are going to take care of this
他们 理解 这 所有的 商业 , 和 他们 是 去 到 拿 关心 的 这
[taʊn] . " [-]
town . " [96]
镇 . " [-]

他们了解整个情况，他们会照顾好这个镇子。[96]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstræɡlə-] [faʊnd] [ˈhɪlzbɜːoʊ]
The army came marching along presently , and the stragglers found Hillsborough
这 军队 来了 行军 沿着 目前 , 和 这 掉队者 成立 希尔斯伯勒
[pəˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] .
patrolled by a detachment of cavalry .
巡逻 经过 一个 分离 的 骑兵 .

军队随即行进过来，掉队的士兵发现希尔斯伯勒有一支骑兵分队在巡逻。

[ˈwɔlθəl] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [steps] ,
Walthall and Little Compton stood on the wide steps ,
沃尔索尔 和 小的 康普顿 站立 在 这 宽的 步骤 ,

沃尔索尔和利特尔·康普顿站在宽阔的台阶上，

[ænd; ənd] [riːvʲuːd] [ðɪs] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈreɪ] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and reviewed this imposing array as it passed before them .
和 已审核 这 气势磅礴 大批 作为 它 通过了 前 他们 .

他们环顾四周，只见这壮观的阵列从他们面前经过。

[ðə; ði][tɔ:l] [kən'fedərət] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [greɪ] ,
The tall Confederate , in his uniform of gray ,
这 高的 南方邦联 , 在 他的 制服 的 灰色的 ,
这位身材高大的南方邦联士兵, 身穿灰色制服,

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blu:] ,
rested his one hand affectionately on the shoulder of the stout little man in blue ,
休息 他的 一 手 亲切地 在 这 肩膀 的 这 肥硕 小的 男人 在 蓝色的 ,
他亲昵地将一只手搭在身穿蓝色衣服的矮胖男人的肩膀上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [æn; ən] [ˈempti] [sli:v] .
and on the bosom of each was pinned an empty sleeve .
和 在 这 怀 的 每个 曾是 已置顶 一个 空的 袖子 .
每个女人的胸前都别着一个空袖子。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈpɪktʃər] .
Unconsciously , they made an impressive picture .
不知不觉 , 他们 制成 一个 感人的 图片 .
他们无意间创作了一幅令人印象深刻的画作。

[ðə; ði] [kə'mændər] , [grɪm] , [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈrezəlʊ:t] , [əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
The Commander , grim , gray , and resolute , observed it with sparkling eyes .
这 指挥官 , 严峻 , 灰色的 , 和 坚决 , 观察到 它 和 闪闪发光 眼睛 .
指挥官神情严肃, 面色灰暗, 意志坚定, 但他却目光炯炯地注视着这一切。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈju:zuəl] — [soʊ] [ˈʌtərli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ɪˈvents] —
The spectacle was so unusual — so utterly opposed to the logic of events —
这 奇观 曾是 所以 异常 — 所以 完全地 反对 到 这 逻辑 的 活动 —
[ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
that he stopped with his staff long enough to hear Little Compton tell his story .
那 他 停止 和 他的 职员 长的 足够的 到 听到 小的 康普顿 告诉 他的 故事 .
这一幕如此不同寻常——完全违背了事件的逻辑——以至于他和他的工作人员停下来, 听小康普顿讲述他的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] , [əˈɡresɪv] [mæn] , [ðɪs] [kə'mændər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
He was a grizzled , aggressive man , this Commander , but his face lighted up
他 曾是 一个 斑白 , 挑衅的 男人 , 这 指挥官 , 但 他的 脸 照明 向上
[ˈwʌndərfəli] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .
wonderfully at the recital .
太棒了 在 这 独奏会 .
这位指挥官是个饱经风霜、脾气暴躁的人, 但在演奏会上, 他的脸上却绽放出灿烂的笑容。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [end][ðə; ði][wɔ:r] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , you know this sort of thing doesn't end the war , boys , " he said ,
" 出色地 , 你 知道 这 种类 的 事物 不 结尾 这 战争 , 男孩们 , " 他 说 ,
"你们也知道, 这种事并不能结束战争, 孩子们,"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈwɔlθəl] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mptən] ; " [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl] [sli:p]
as he shook hands with Walthall and Little Compton ; " but I shall sleep
作为 他 摇晃 双手 和 沃尔索尔 和 小的 康普顿 ; " 但 我 将 睡觉
[ˈbetər] [tu:; tə] - [naɪt] . " [-]
better to - night . " [97]
更好的 到 - 夜晚 . " [-]
当他与沃尔索尔和利特尔·康普顿握手时; “但我今晚会睡得更好。”[97]

[pərˈhæps][hi:; hi][dɪd] .
Perhaps he did .
也许 他 做过 .
或许他真的这么做了。

[æz; əz][ɪn][ə'səʊʃiəɪt; ə'səʊsiəɪt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][fæktz][ænd; ənd]
as in associating each of these with some special group of facts and
作为 在 关联 每个 的 这些 和 一些 特别的 团体 的 事实 和
[ɪ'vents] ;
events ;
活动 ;

例如，将每一项都与某些特定的事实和事件联系起来；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
so that he always had at command a series of associations to which he
所以 那 他 总是 有 在 命令 一个 系列 的 协会 到 哪个 他
[kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
could refer instantly and confidently .
可以 参考 即刻 和 自信地 .

因此，他总是可以随时调用一系列联想，并能立即自信地进行引用。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɛksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [fæktz] ,
This is an explanation of the system of employing facts ,
这 是 一个 解释 的 这 系统 的 雇用 事实 ,
这是对运用事实体系的解释。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] .
but not of the method by which they are accumulated and stored away .
但 不是 的 这 方法 经过 哪个 他们 是 积累 和 存储 离开 .
但不是指它们积累和储存的方法。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maɪnɪdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I was reminded of this some years ago by a paragraph in one of the
我 曾是 提醒 的 这 一些 年 前 经过 一个 段落 在 一 的 这
['kɑʊntɪ] ['nju:z,peɪpəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
county newspapers that sometimes come under my observation .
县 报纸 那 有时 来 在下面 我的 观察 .

几年前，我在一份县级报纸上读到一段话，让我再次想起了这件事，这份报纸我偶尔会读到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
It was [99]
它 曾是 [-]
它是[99]

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənplɛɪs] ['pærəgræf] ; [ɪn'di:d] ,
a very commonplace paragraph ; indeed ,
一个 非常 平凡 段落 ; 的确 ,
一段非常普通的文字；的确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] — [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was in the nature of an advertisement — an announcement of the
它 曾是 在 这 自然 的 一个 广告 — 一个 公告 的 这
[fækt] [ðæt] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] " [ɡɪlt] - [edʒd] ['bʌtər] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rzi][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['tɒmlɪnsn]
fact that orders for " gilt - edged butter " from the Jersey farm on the Tomlinson
事实 那 订单 为了 " 镀金 - 边缘 黄油 " 从 这 球衣 农场 在 这 汤姆林森
[plɛɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] [ɪn] ['rɒkviɪl] ,
Place should be left at the drugstore in Rockville ,
地方 应该 是 左边 在 这 药店 在 罗克维尔 ,
它本质上是一则广告——宣布从汤姆林森广场的泽西农场订购“金边黄油”的订单应该留在罗克维尔的药店。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [keɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [sɜ:rvd] .
where the first that came would be the first served .
在哪里 这 第一的 那 来了 会 是 这 第一的 服务 .
先到先得。

[ðɪs] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ˈferɪs] .
This businesslike notice was signed by Ferris Trunion .
这 商业化 注意 曾是 签名 经过 费里斯 耳轴 .

这份措辞严谨的通知由 Ferris Trunion 签署。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [prɪˈkju:liər] , [bʌt; bət] [nu:] [tu:; tə] [em ˈi:] ;
The name was not only peculiar , but new to me ;
这 姓名 曾是 不是 仅有的 奇特 , 但 新的 到 我 ;

这个名字不仅很奇特，而且我以前从未听说过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [ɔ:l] .
but this was of no importance at all .
但 这 曾是 的 不 重要性 在 全部 .

但这根本无关紧要。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [strʌk] [em ˈi:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔ:ld] [ænd; ænd] [boʊld] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]
The fact that struck me was the bald and bold announcement that the
这 事实 那 击 我 曾是 这 秃 和 大胆的 公告 那 这
[ˈtɒmlɪnsn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ænd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlðər] [kəˈmɜ:rj(ə)l]
Tomlinson Place was the site and centre of trading and other commercial
汤姆林森 地方 曾是 这 地点 和 中心 的 贸易 和 其他 商业的
[trænˈzækʃənz] [ɪn] [ˈbʌtər] .
transactions in butter .
交易 在 黄油 .

最让我震惊的是，汤姆林森广场竟然如此直白大胆地宣布，这里是黄油交易和其他商业交易的场所和中心。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɑ:n] [maɪ]
I can only imagine what effect this announcement would have had on my
我 能 仅有的 想象 什么 影响 这 公告 会 有 有 有 在 我的
[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

我简直无法想象这个消息会对我祖母造成怎样的影响。

[hu:] [daɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ænd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈlðər] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .
who died years ago , and on some other old people I used to know .
WHO 死亡 年 前 , 和 在 一些 其他 老的 人们 我 用过的 到 知道 .

那些多年前去世的人，以及我以前认识的其他一些老人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] ; [ænd; ænd] [noʊ] [ˈwʌndər] ,
Certainly they would have been horrified ; and no wonder ,
当然 他们 会 有 到过 惊恐万分 ; 和 不 想知道 ,

他们肯定会感到震惊；这毫不奇怪。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðər; ðər] [praɪm] [ðə; ði] [ˈtɒmlɪnsn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ɔ:l]
for when they were in their prime the Tomlinson Place was the seat of all
为了 什么时候 他们 是 在 他们的 主要的 这 汤姆林森 地方 曾是 这 座位 的 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
that was high ,
那 曾是 高的 ,

在他们鼎盛时期，汤姆林森庄园是所有至高无上事物的中心。

[ænd; ænd] [ˈmaɪti] , [ænd; ænd] [ɡrænd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈrɒkvil] .
and mighty , and grand , in the social world in the neighborhood of Rockville .
和 强大的 , 和 盛大 , 在 这 社会的 世界 在 这 邻里 的 罗克维尔 .

在罗克维尔附近的社交界，他举足轻重，声名显赫。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:mlɪnsənz] .
I remember that everybody stood in awe of the Tomlinsons .
我 记住 那 大家 站立 在 敬畏 的 这 汤姆林森 .

我记得当时所有人都对汤姆林森一家敬畏不已。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

Just why this was so , I never could make out .
只是 为什么 这 曾是 所以 , 我 绝不 可以 制作 出去 .

我始终没能弄明白这究竟是因为什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪt]] ; [-]

They were very rich ; [100]
他们 是 非常 富有的 ; [-]

他们非常富有 ; [100]

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪm'breɪst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] ;

the Place embraced several thousand acres ;
这 地方 拥抱 一些 千 英亩 ;

该地占地数千英亩 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ɑːn][em 'iː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

but if the impressions made on me when a child are worth anything ,
但 如果 这 印象 制成 在 我 什么时候 一个 孩子 是 值得 任何事物 ,

但如果童年时期给我留下的印象还有价值的话 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .

they were extremely simple in their ways .
他们 是 极其 简单的 在 他们的 方式 .

他们的生活方式极其简单。

[ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ænd] [kən'venʃən(ə)] [ɪ'naɪf] [wen] [ə'keɪʒn]

Though , no doubt , they could be formal and conventional enough when occasion
尽管 , 不 怀疑 , 他们 可以 是 正式的 和 传统的 足够的 什么时候 场合

[rɪ'kwaɪərd] .

required .
必需的 .

毫无疑问 , 在需要的时候 , 它们也可以足够正式和传统。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'leɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['ædɪsən] ['tɔmlɪnsn] ,

I have no distinct recollection of Judge Addison Tomlinson ,
我 有 不 清楚的 回忆 的 法官 艾迪生 汤姆林森 ,

我对艾迪生·汤姆林森法官没有任何清晰的印象。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

except that he was a very tall old gentleman , much older than his wife ,
除了 那 他 曾是 一个 非常 高的 老的 绅士 , 很多 老 比 他的 妻子 ,

只不过他是一位身材高大的老绅士 , 比他的妻子年长得多。

[huː] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['rɒkviɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn]

who went about the streets of Rockville carrying a tremendous gold - headed cane
WHO 去 关于 这 街道 的 罗克维尔 携带 一个 巨大的 金子 - 标题 甘蔗

[kaːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] .

carved in a curious manner .
雕刻 在 一个 好奇的 方式 .

他拿着一根造型奇特、顶端刻有金色图案的巨大手杖 , 在罗克维尔的街头游荡。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɔmlɪnsn] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

In those days I knew more of Mrs . Tomlinson than I did of the judge ,
在 那些 天 我 知道 更多的 的 太太 . 汤姆林森 比 我 做过 的 这 法官 ,

那时我对汤姆林森太太的了解比对法官的了解还要多。

['meɪnli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

mainly because I heard a great deal more about her .
主要 因为 我 听到 一个 伟大的 交易 更多的 关于 她 .

主要原因是我听到了很多关于她的消息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] [hɜːr; həʀ][ˈmɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['tɒmlɪnsn] ；
Some of the women called her Mrs . Judge Tomlinson ；
一些 的 这 女性 称为 她 太太 ； 法官 汤姆林森 ；

有些妇女称她为汤姆林森法官夫人；

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðəʀ] ['nevəʀ] [kɔːld] [hɜːr; həʀ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['həri:ət] ['blɛdsoʊ] , [wɪtʃ]
but my grandmother never called her anything else but Harriet Bledsoe , which
但 我的 祖母 绝不 称为 她 任何事物 别的 但 哈丽特 布莱索 ， 哪个
[wʌz; wəz][hɜːr; həʀ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] .
was her maiden name .
曾是 她 少女 姓名 ；

但我祖母从来没叫过她别的名字，只叫她哈丽特·布莱索，那是她的娘家姓。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] , [tuː] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; həʀ] ,
It was a name , too , that seemed to suit her ,
它 曾是 一个 姓名 ， 也 ， 那 似乎 到 套装 她 ；

这个名字似乎也很适合她。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; həʀ] [kɔːld] ['həri:ət] ['blɛdsoʊ] , [juː; jʊ]['nevəʀ][fəʀˈgɔːt][,aɪ ˈtiː]
so that when you once heard her called Harriet Bledsoe , you never forgot it
所以 那 什么时候 你 一次 听到 她 称为 哈丽特 布莱索 ， 你 绝不 忘了 它
[ˈæftəwəʀd] .
afterward .
之后 ；

所以，一旦你听到她叫哈丽特·布莱索，你就不会忘记了。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [naʊ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I do not know now , any more than I did when a child ,
我 做 不是 知道 现在 ， 任何 更多的 比 我 做过 什么时候 一个 孩子 ；

我现在仍然一无所知，就像我小时候一样。

[waɪ] [ðɪs] [pəʀˈtɪkjələʀ] [neɪm] [ʊd; ʊd] [fɪt][hɜːr; həʀ][soʊ][ɪgˈzæktli] ； [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld]
why this particular name should fit her so exactly ; but , as I have been told
为什么 这 特别的 姓名 应该 合身 她 所以 确切地 ； 但 ， 作为 我 有 到过 讲述
，
，
，

为什么这个名字如此贴切地适合她；但是，正如我所听说的，

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɔːlɪdʒ] [dʌz] [nɔːt][ˈɔːltəʀ][fækts] . [-]
a lack of knowledge does not alter facts . [101]
一个 缺少 的 知识 做 不是 改变 事实 ； [-]

缺乏知识并不能改变事实。[101]

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grænmʌðəʀ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz]
I think my grandmother used to go to church to see what kind of clothes
我 思考 我的 祖母 用过的 到 去 到 教会 到 看 什么 种类 的 衣服
['həri:ət] ['blɛdsoʊ] [wɔːr] ；
Harriet Bledsoe wore ；
哈丽特 布莱索 穿着 ；

我觉得我奶奶以前经常去教堂看哈丽雅特·布莱索穿什么样的衣服；

[fɔːr; fəʀ][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; həʀ] [seɪ] , [ˈæftəʀ][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['oʊvəʀ] , [ðæt] ['hæri:əts]
for I have often heard her say , after the sermon was over , that Harriet's
为了 我 有 经常 听到 她 说 ， 后 这 讲道 曾是 超过 ， 那 哈里特的
[ˈbɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ，

因为我常常听到她在布道结束后说，哈丽特的帽子，

[ɔːr] ['hæri:əts] [dres] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
or Harriet's dress , was perfectly charming .
或者 哈里特的 裙子 , 曾是 完美 迷人 .

或者说, 哈丽特的裙子, 真是太迷人了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['tɒmlɪnsn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Certainly Mrs . Tomlinson was always dressed in the height of fashion ,
当然 太太 . 汤姆林森 曾是 总是 穿着 在 这 高度 的 时尚 ,
当然, 汤姆林森夫人总是穿着最时髦的衣服。

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd]
though it was a very simple fashion when compared with the flounces and
尽管 它 曾是 一个 非常 简单的 时尚 什么时候 比较的 和 这 褶边 和
['fɜrbə,lʊʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['nebəz] .
furbelows of her neighbors .
弗贝洛斯 的 她 邻居 .

虽然与邻居们的繁复装饰相比, 她的穿着打扮非常简单。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ku:l] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['sʌndeɪ]
I remember this distinctly , that she seemed to be perfectly cool the hottest Sunday
我 记住 这 明显地 , 那 她 似乎 到 是 完美 凉爽的 这 最热门 星期日
[ɪn] ['sʌmə] ,
in summer ,
在 夏天 ,

我清楚地记得, 即使在盛夏最炎热的星期天, 她看起来也十分凉爽。

[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli][wɔ:rm][ðə; ði][ˈkʊldəst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst]
and comfortably warm the coldest Sunday in winter ; and I am convinced
和 舒适地 温暖的 这 最冷 星期日 在 冬天 ; 和 我 是 确信
[ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
that this impression ,
那 这 印象 ,

即使在最寒冷的冬日星期天, 也能让人感到温暖舒适; 而且我确信, 这种印象,

[meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mʌst; məst] [ber] [sʌm; səm] ['defɪnət] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
made on the mind of a child , must bear some definite relation to Mrs .
制成 在 这 头脑 的 一个 孩子 , 必须 熊 一些 定 关系 到 太太 .
['tɑ:mlɪnsənz] [gʊd] [teɪst] .
Tomlinson's good taste .
汤姆林森的 好的 品尝 .

出自孩童之手的作品, 必然与汤姆林森太太的良好品味有着某种必然的联系。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [maɪ] ['grænmlʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['heri:ət] ['bledsoʊ] [wʌz; wəz]
Certainly my grandmother was never tired of telling me that Harriet Bledsoe was
当然 我的 祖母 曾是 绝不 疲劳的 的 讲述 我 那 哈丽特 布莱索 曾是
['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [faɪn] ['mænərz] ;
blessed with exceptionally good taste and fine manners ;
蒙福 和 非常 好的 品尝 和 美好的 礼仪 ;

我的祖母总是跟我说, 哈丽特·布莱索拥有非凡的品味和优雅的举止;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][tu:ld][em 'i:][ˈɔ:f(ə)n] [haʊ] [ʃi; ʃɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
and I remember that she told me often how she wished I was a girl ,
和 我 记住 那 她 讲述 我 经常 如何 她 希望 我 曾是 一个 女孩 ,
我记得她经常跟我说, 她多么希望我是个女孩。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that I might one day be in a position to take advantage of the
所以 那 我 可能 一 天 是 在 一个 位置 到 拿 优势的 的 这
[ɑ:pər'tu:nəɪz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['prəfɪtɪŋ] [baɪ] ['heri:ət] ['bled,soʊz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
opportunities I had had of profiting by Harriet Bledsoe's example .
机会 我 有 有 的 获利 经过 哈丽特 布莱索的 例子 .

这样, 我或许有一天就能有机会利用我从哈丽雅特·布莱索的榜样中获益的机会。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['grænmlðər] [ænd; ənd]
I think there was some sort of attachment between my grandmother and
我 思考 那里 曾是 一些 种类 的 依恋 之间 我的 祖母 和
[ˈmɪsɪz] . [-]
Mrs . [102]
太太 . [-]

我认为我的祖母和夫人[102]之间存在某种联系。

[ˈtɒmlɪnsn] , [fɔ:rmd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] ,
Tomlinson , formed when they were at school together ,
汤姆林森 , 形成 什么时候 他们 是 在 学校 一起 ,
Tomlinson乐队成立于他们一起上学的时候。

[ðoo] [maɪ] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
though my grandmother was much the older of the two .
尽管 我的 祖母 曾是 很多 这 老 的 这 二 .

虽然我祖母比她们俩年纪大得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntɪməsi] .
But there was no intimacy .
但 那里 曾是 不 亲密关系 .
但彼此之间没有亲密感。

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [bɪ'twi:n] [ðooz] [hu:] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðooz] [hu:]
The gulf that money sometimes makes between those who have it and those who
这 海湾 那 钱 有时 制作 之间 那些 WHO 有 它 和 那些 WHO
[læk] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
lack it lay between them .
缺少 它 躺 之间 他们 .

金钱有时会在拥有金钱的人和缺乏金钱的人之间造成巨大的鸿沟。

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['krɔ:sɪŋ] [ðɪs] [gʌlf] [ðæn; ðən]
Though I think my grandmother was more sensitive about crossing this gulf than
尽管 我 思考 我的 祖母 曾是 更多的 敏感的 关于 过境 这 海湾 比
[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmlɪnsn] .
Mrs . Tomlinson .
太太 . 汤姆林森 .

不过我觉得我奶奶对跨越这条海峡比汤姆林森太太更敏感。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɒmlɪnsn] [haʊs] [bʌt; bət][wʌns] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I was never in the Tomlinson house but once when a child .
我 曾是 绝不 在 这 汤姆林森 房子 但 一次 什么时候 一个 孩子 .
我只在小时候去过一次汤姆林森家。

[ˈweðər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɒkvɪl] ,
Whether it was because it was two or three miles away from Rockville ,
无论 它 曾是 因为 它 曾是 二 或者 三 英里 离开 从 罗克维尔 ,
或许是因为它距离罗克维尔只有两三英里，

[ɔ:r] [ˈweðər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][maɪ] ['grænd,məðɜ:z] ['həri:ət] ['bledsoʊ]
or whether it was because I stood in awe of my grandmother's Harriet Bledsoe
或者 无论 它 曾是 因为 我 站立 在 敬畏 的 我的 祖母的 哈里特 布莱索
,
.
,
或许是因为我敬畏我祖母的哈里特·布莱索，

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [went] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]
But I have a very vivid recollection of the only time I went there as a
但 我 有 一个 非常 生动 回忆 的 这 仅有的 时间 我 去 那里 作为 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但我对小时候唯一一次去那里的经历却记忆犹新。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] - [meɪts] , [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ɛnd] - [ˈtʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz] [sent] [baɪ]
One of my play - mates , a rough - and - tumble little fellow , was sent by
一 的 我的 玩 - 伙伴们 , 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 小的 同伴 , 曾是 发送 经过
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [ˈwʊmən] ,
his mother , a poor sick woman ,
他的 母亲 , 一个 贫穷的 生病的 女士 ,
我的一个玩伴, 一个活泼好动的小家伙, 是他的母亲——一位贫穷的病人——送来的。

[tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmlɪnsn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [prɪˈzɜːrv] .
to ask Mrs . Tomlinson for some preserves .
到 问 太太 . 汤姆林森 为了 一些 果酱 .

去问汤姆林森太太要些果酱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ɛnd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I think this woman and her little boy were in some way related to the
我 思考 这 女士 和 她 小的 男生 是 在 一些 方式 有关的 到 这
[tɑːmlɪnsənz] .
Tomlinsons .
汤姆林森 .

我认为这位女士和她的小男孩与汤姆林森一家有着某种亲缘关系。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ɛnd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] ,
The richest and most powerful people , I have heard it said ,
这 最富有的 和 最多 强大的 人们 , 我 有 听到 它 说 ,
我曾听人说过, 最富有、最有权势的人是.....

[ɑːr; ər][nɑːtɪ][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ɛnd] [ˈpaʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpestəd] [baɪ] [pʊr] [kɪn] ,
are not so rich and powerful but they are pestered by poor kin ,
是 不是 所以 富有的 和 强大的 但 他们 是 烦扰 经过 贫穷的 亲属 ,
他们并不富有也不强大, 但却受到贫穷亲戚的骚扰。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [tɑːmlɪnsənz] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] . [-]
and the Tomlinsons were no exception to the rule . [103]
和 这 汤姆林森 是 不 例外 到 这 规则 . [-]

汤姆林森一家也不例外。[103]

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
I went with this little boy I spoke of ,
我 去 和 这 小的 男生 我 辐 的 ,

我和之前提到的那个小男孩一起去了。

[ænd; ɛnd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and I was afraid afterward that I was in some way responsible for his
和 我 曾是 害怕的 之后 那 我 曾是 在 一些 方式 负责的 为了 他的
[ˈboʊldnəs] .
boldness .
大胆 .

事后我一直担心, 他的胆大妄为在某种程度上要归咎于我。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɒmlɪns] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ]
He walked right into the presence of Mrs . Tomlinson , and , without waiting
他 步行 正确的 进入 这 在场 的 太太 : 汤姆林森 , 和 , 没有 等待
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['leɪdi:z][,sæl'ju'teɪ(ə)n] ,
to return the lady's salutation ,
到 返回 这 女士的 问候 ,
他径直走到汤姆林森太太面前, 甚至都没等她回应问候,

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
he said in a loud voice :
他 说 在 一个 大声 嗓音 :
他大声说道:

" [ænt] ['həri:ət] , [mɑ:] [sez] [send] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jər]['naɪsɪst] [prɪ'zɜ:rv] . "
" Aunt Harriet , ma says send her some of your nicest preserves . "
" 阿姨 哈丽特 , 玛 说道 发送 她 一些 的 你的 最友善的 果酱 . "
“哈丽特阿姨, 妈妈说要给她寄一些你最好的果酱。”

" [ænt] ['həri:ət] , [ɪn'di:d] !
" Aunt Harriet , indeed !
" 阿姨 哈丽特 , 的确 !
“真是哈里特阿姨啊! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" she exclaimed , and then she gave him a look that was cold enough to
" 她 惊呼 , 和 然后 她 给予 他 一个 看 那 曾是 寒冷的 足够的 到
[fri:z] [hɪm; ɪm] ,
freeze him ,
冻结 他 ,
她惊呼一声, 然后狠狠地瞪了他一眼, 那眼神冰冷得足以把他冻住。

[ænd; ənd][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and hard enough to send him through the floor .
和 难的 足够的 到 发送 他 通过 这 地面 :
力道之大, 足以把他击穿地板。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
I think she relented a little , for she went to one of the windows ,
我 思考 她 让步 一个 小的 , 为了 她 去 到 一 的 这 视窗 ,
我觉得她稍微松了口气, 因为她走到其中一扇窗户前。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] ['nʌʊədeɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['blu:mɪŋ]
bigger than any door you see nowadays , and looked out over the blooming
大 比 任何 门 你 看 如今 , 和 看起来 出去 超过 这 盛开
[ˈɔ:rtʃərd] ;
orchard ;
果园 ;
比你现在看到的任何一扇门都大, 可以俯瞰盛开的果园;

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] .
and then after a while she came back to us , and was very gracious .
和 然后 后 一个 尽管 她 来了 后退 到 我们 , 和 曾是 非常 亲切 :
过了一段时间, 她又回来了, 态度非常和蔼。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [frʌŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʌt]
She patted me on the head ; and I must have shrunk from her touch
她 轻拍 我 在 这 头 ; 和 我 必须 有 缩小 从 她 触碰
,
.
,
她拍了拍我的头; 我当时一定是躲开了她的触碰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [bɪt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
for she laughed and said she never bit nice little boys .

为了 她 笑了 和 说 她 绝不 少量 好的 小的 男孩们 .
因为她笑着说她从来不咬乖巧的小男孩。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; həər] ,
Then she asked me my name ; and when I told her ,

然后 她 问 我 我的 姓名 ; 和 什么时候 我 讲述 她 ,
然后她问我叫什么名字；当我告诉她之后，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [maɪ] ['grænməðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
she said my grandmother was the dearest woman in the world .

她 说 我的 祖母 曾是 这 亲爱的 女士 在 这 世界 .
她说我奶奶是世界上最亲爱的女人。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,

而且 ,
而且，

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][maɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
she told my companion that it would spoil preserves to carry them about in a

她 讲述 我的 伴侣 那 它 会 剧透 果酱 到 携带 他们 关于 在 一个

[tɪn] ['bʌkɪt] ;
tin bucket ;

锡 桶 ;
她告诉我的同伴，用锡桶装着罐头食品会变质；

[ænd; ənd] [-]
and [104]

和 [-]
和[104]

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fetʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]
then she fetched a big basket , and had it filled with preserves , and

然后 她 已获取 一个 大的 篮子 , 和 有 它 已填 和 果酱 , 和

[ˈdʒeli] , [ænd; ənd] [keɪk] .
jelly , and cake .

果冻 , 和 蛋糕 .
然后她拿来一个大篮子，里面装满了蜜饯、果冻和蛋糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒər] - [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]
There were some ginger - preserves among the rest , and I remember that I

那里 是 一些 姜 - 果酱 之中 这 休息 , 和 我 记住 那 我

[ə'priːʃɪəɪtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] ;
appreciated them very highly ;

感谢 他们 非常 高度 ;
其中有一些姜味蜜饯，我记得我非常喜欢它们；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] ,
the more so ,

这 更多的 所以 ,
尤其如此。

[sɪns] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]
since my companion had a theory of his own that ginger - preserves and

自从 我的 伴侣 有 一个 理论 的 他的 自己的 那 姜 - 果酱 和

[fruːt] - [keɪk] [wɜːr; wər][naːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
fruit - cake were not good for sick people .

水果 - 蛋糕 是 不是 好的 为了 生病的 人们 .
因为我的同伴有他自己的理论，认为姜蜜饯和水果蛋糕对病人不好。

[aɪ] [rɪ'membə] , [tu:] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɒmlɪnsn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
I remember , too , that Mrs . Tomlinson had a little daughter about my own age .
我 记住 , 也 , 那 太太 : 汤姆林森 有 一个 小的 女儿 关于 我的 自己的 年龄 :
我还记得, 汤姆林森太太有个和我年纪相仿的小女儿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] [her] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [aɪz] .
She had long yellow hair and very black eyes .
她 有 长的 黄色的 头发 和 非常 黑色的 眼睛 :
她有着长长的金黄色头发和乌黑的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɒmlɪnsn] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sed]
She rode around in the Tomlinson carriage a great deal , and everybody said
她 骑 大约 在 这 汤姆林森 运输 一个 伟大的 交易 , 和 大家 说
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] ,
she was remarkably pretty ,
她 曾是 非常 漂亮的 ,
她经常乘坐汤姆林森家的马车四处游览, 大家都说她非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [oʊn] .
with a style and a spirit all her own .
和 一个 风格 和 一个 精神 全部 她 自己的 :
她拥有自己独特的风格和精神。

[ðə; ðɪ] ['ni:grəʊz] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlf] ,
The negroes used to say that she was as affectionate as she was wilful ,
这 黑人 用过的 到 说 那 她 曾是 作为 亲热 作为 她 曾是 故意 ,
黑人常说她既温柔又任性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
which was saying a good deal .
哪个 曾是 说 一个 好的 交易 :
这说明了很多问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['həri:ət] ['bledsoʊ] , [maɪ] ['grænmlðər] [sed] , [ðæt] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l]
It was characteristic of Harriet Bledsoe , my grandmother said , that her little
它 曾是 特征 的 哈丽特 布莱索 , 我的 祖母 说 , 那 她 小的
[gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [neɪmd] ['leɪdi] .
girl should be named Lady .
女孩 应该 是 命名 女士 :
我祖母说, 哈丽特·布莱索的性格特点就是给她的小女儿取名“莱迪”。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [frʌm; frəm][oʊld] [ænt] ['faʊnt(ə)n] ,
I heard a great many of the facts I have stated from old Aunt Fountain ,
我 听到 一个 伟大的 许多 的 这 事实 我 有 声明 从 老的 阿姨 喷泉 ,
我所说的很多事情都是从老姑妈方丹那里听说的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɒmlɪnsn] ['ni:grəʊz] , [hu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
one of the Tomlinson negroes , who , for some reason or other ,
一 的 这 汤姆林森 黑人 , WHO , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
汤姆林森家的一名黑人, 由于某种原因,

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] [sel] ['dʒɪndʒər] - [keɪks] [ænd; ənd] [pər'sɪmən] - [bɪr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [waɪd] -
was permitted to sell ginger - cakes and persimmon - beer under the wide -
曾是 允许 到 卖 姜 - 蛋糕 和 柿子 - 啤酒 在下面 这 宽的 -
['spredɪŋ] ['tʃaɪnə] [tri:z] [ɪn] ['rɒkvɪl] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [deɪz] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪŋ] [kɔ:rt] [wi:k] . [-]
spreading China trees in Rockville on public days and during court week . [105]
传播 中国 树木 在 罗克维尔 在 民众 天 和 期间 法庭 星期 . [-]
获准在公共日和法庭周期间, 在罗克维尔的中国树下出售姜饼和柿子啤酒。[105]

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['enviəs] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['rɒkvi:l] — [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['enviəs]
There was a theory among certain envious people in Rockville — there are envious
那里 曾是 一个 理论 之中 肯定 羡慕 人们 在 罗克维尔 — 那里 是 羡慕
[ˈpi:p(ə)l] ['evriwɪər] — [ðæt] [ðə; ði] [tɑ:mlɪnsənz] ,
people everywhere — that the Tomlinsons ,
人们 到处 — 那 这 汤姆林森 ,
在罗克维尔, 一些心怀嫉妒的人——到处都有心怀嫉妒的人——流传着这样一种说法: 汤姆林森一家.....

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðær] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðær]
notwithstanding the extent of their landed estate and the number of their
虽然 这 程度 的 他们的 登陆 财产 和 这 数字 的 他们的
[ˈni:grəʊz] ,
negroes ,
黑人 ,
尽管他们拥有大量的土地和大量的黑奴,

[wɜ:ɹ; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] ;
were sometimes short of ready cash ;
是 有时 短的 的 准备好 现金 ;
有时现金短缺;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] [ænt]
and it was hinted that they pocketed the proceeds of Aunt
和 它 曾是 暗示 那 他们 口袋 这 收益 的 阿姨
[ˈfaʊntənz] [pəɹ'sɪmən] - [bɪr] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] - [keɪks] .
Fountain's persimmon - beer and ginger - cakes .
喷泉 柿子 - 啤酒 和 姜 - 蛋糕 .
有传言称, 他们私吞了方丹阿姨柿子啤酒和姜饼的收益。

[ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] ['stɔ:ɹɪz] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [pjər] ['envi] .
Undoubtedly such stories as these were the outcome of pure envy .
无疑 这样的 故事 作为 这些 是 这 结果 的 纯的 嫉妒 .
毫无疑问, 这类故事都是出于纯粹的嫉妒。

[wen] [maɪ] ['grænmʌðər] [hɜ:ɹd] [sʌtʃ] ['gɔ:sɪp][æz; əz] [ðɪs] , [ʃi:; ji] [saɪd] ,
When my grandmother heard such gossip as this , she sighed ,
什么时候 我的 祖母 听到 这样的 闲话 作为 这 , 她 叹了口气 ,
奶奶听到这样的闲言碎语, 叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['həri:ət] ['bledsoʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [tɔ:k]
and said that people who would talk about Harriet Bledsoe in that way would talk
和 说 那 人们 WHO 会 讲话 关于 哈丽特 布莱索 在 那 方式 会 讲话
[ə'baʊt] ['enɪbɑ:di] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
about anybody under the sun .
关于 任何人 在下面 这 太阳 .
他说, 会那样谈论哈丽雅特·布莱索的人, 也会那样谈论世上任何人。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ænt] ['faʊnt(ə)n] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] ;
My own opinion is , that Aunt Fountain got the money and kept it ;
我的 自己的 观点 是 , 那 阿姨 喷泉 得到 这 钱 和 保留 它 ;
我个人认为, 方丹阿姨拿到了钱并把它据为己有;

[ʌðərwaɪz] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
otherwise she would not have been so fond of her master and mistress ,
否则 她 会 不是 有 到过 所以 喜爱 的 她 掌握 和 情妇 ,
否则她就不会那么喜欢她的主人和女主人了。

[nɔ:ɹ][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][ænd; ənd][ɪts] [pə'zi:(ə)n] .
nor so proud of the family and its position .
也不 所以 自豪的 的 这 家庭 和 它是 位置 .
既不以家族及其地位为荣, 也不以家族为荣。

[aɪ] [spɛnt] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [nɪr] [ænt] [ˈfaʊntənz] [ˈkeɪk] [ænd; ənd] [bɪr] [stænd] ,
I spent many an hour near Aunt Fountain's cake and beer stand ,
我 花费 许多 一个 小时 靠近 阿姨 喷泉 蛋糕 和 啤酒 站立 ,
我曾在方丹阿姨的蛋糕啤酒摊附近待过很多个小时,

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] .
for I liked to hear her talk .
为了 我 喜欢 到 听到 她 讲话 .
因为我喜欢听她说话。

[brˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [neɪm] ,
Besides , she had a very funny name ,
除了 , 她 有 一个 非常 有趣的 姓名 ,
此外, 她的名字也十分滑稽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪkˈsplɛɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ]
and I thought there was always a probability that she would explain how she got it .
和 我 想法 那里 曾是 总是 一个 可能性 那 她 会 解释 如何 她 得到 它 .
我当时就觉得, 她很可能会解释她是怎么得到它的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .
但她始终没有这样做。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɑːmlɪnsənz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [aɪ][hæv; həv]
I had forgotten all about the Tomlinsons until the advertisement I have mentioned was [106]
我 有 被遗忘的 全部 关于 这 汤姆林森 直到 这 广告 我 有 提及 曾是 [-]
我几乎忘记了汤姆林森一家, 直到我看到我提到的那则广告[106]

[ækstɪˈdentəli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈnoʊtɪs] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈmeməri] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈwʌndərˌfəli]
accidentally brought to my notice , whereupon memory suddenly became wonderfully active .
偶然 带来 到 我的 注意 , 于是 记忆 突然 成为 太棒了 积极的 .
偶然间我注意到这件事, 记忆力突然变得异常活跃。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
I am keenly alive to the happier results of the war ,
我 是 敏锐地 活 到 这 更快乐 结果 的 这 战争 ,
我非常清楚战争带来的积极影响。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊp] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [ˈvæljuː][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbəʊθ] [waɪts]
and I hope I appreciate at their full value the emancipation of both whites and blacks from the deadly effects of negro slavery ,
和 我 希望 我 欣赏 在 他们的 满的 价值 这 解放 的 两个都 白人 和 黑人 从 这 致命 效果 的 黑人 奴隶制 ,
我希望我能充分认识到, 白人和黑人都从黑奴制度的致命影响中解放出来, 是多么重要。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðæt][ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz]
and the wonderful development of our material resources that the war has
和 这 精彩的 发展 的 我们的 材料 资源 那 这 战争 有
[ˈrendəd] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
rendered possible ;
渲染 可能的 ;

战争使我们的物质资源得到了极大的发展；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]
but I must confess it was with a feeling of regret that I learned that
但 我 必须 承认 它 曾是 和 一个 感觉 的 后悔 那 我 学习 那
[ðə; ði] ['tɒmlɪns] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnɪd] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['derɪ] [fɑ:rm] .
the Tomlinson Place had been turned into a dairy farm .
这 汤姆林森 地方 有 到过 转向 进入 一个 奶制品 农场 .

但我必须承认，当我得知汤姆林森庄园被改造成奶牛场时，我感到非常遗憾。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ferɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər]
Moreover , the name of Ferris Trunion had a foreign and an unfamiliar
而且 , 这 姓名 的 费里斯 耳轴 有 一个 外国的 和 一个 陌生
[saʊnd] .
sound .
声音 .

此外，Ferris Trunion 这个名字听起来很陌生，像是外国名字。

[hɪz; ɪz] ['blʌntli] ['wɜ:rdɪd] [ædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
His bluntly worded advertisement appeared to come from the mind of a man
他的 直截了当地 措辞 广告 出现 到 来 从 这 头脑 的 一个 男人
[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [swi:p] [ə'wei] [bəuθ] ['rʊʊməns][ænd; ɐnd] [trə'dɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd]
who would not hesitate to sweep away both romance and tradition if they happened
WHO 会 不是 犹豫 到 扫 离开 两个都 浪漫 和 传统 如果 他们 发生
[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['bɑ:rgən] .
to stand in the way of a profitable bargain .
到 站立 在 这 方式 的 一个 有利可图 便宜货 .

他那措辞直白的广告似乎出自一个为了达成有利可图的交易，会毫不犹豫地抛弃浪漫和传统的人之手。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['ri:dɪŋ] - [ædvər'taɪzmənt] ,
I was therefore much gratified , some time after reading Trunion's advertisement ,
我 曾是 所以 很多 满意 , 一些 时间 后 阅读 - 广告 ,

因此，在读到特鲁尼翁的广告后不久，我感到非常欣慰。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [hu:] [dɪ:lz] [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
to receive a note from a friend who deals in real estate ,
到 收到 一个 笔记 从 一个 朋友 WHO 交易 在 真实的 财产 ,
收到一位从事房地产行业的朋友的便条

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][lənd] [nɪr] [ðə; ði] ['tɒmlɪns] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
telling me that some land near the Tomlinson Place had been placed in his
讲述 我 那 一些 土地 靠近 这 汤姆林森 地方 有 到过 放置 在 他的
[hændz][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
hands for sale ,
双手 为了 销售 ,

他告诉我，汤姆林森庄园附近的一些土地已经交到他手中待售。

[ænd; ɐnd] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['rɒkviːl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][lənd][ænd; ɐnd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n]
and asking me to go to Rockville to see if the land and the situation
和 问 我 到 去 到 罗克维尔 到 看 如果 这 土地 和 这 情况
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [-]
were all they were described [107]
是 全部 他们 是 描述 [-]

并要求我去罗克维尔看看土地和情况是否像他们描述的那样[107]

[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

存在。

[aɪ][bɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
I lost no time in undertaking this part of the business ,
我 丢失的 不 时间 在 承诺 这 部分 的 这 商业 ,
我立即着手处理这部分业务。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
for I was anxious to see how the old place looked in the hands of strangers
为了 我 曾是 焦虑的 到 看 如何 这 老的 地方 看起来 在 这 双手 的 陌生人
,
.
,
.

因为我急于看看这座老房子在陌生人手中会变成什么样子。

[ænd; ənd] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [st'reɪndʒəz][æt; ət] [ðæt] .
and unsympathetic strangers at that .
和 冷漠无情 陌生人 在 那 .
而且还是些冷漠无情的陌生人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ætˈlæntə][tuː; tə] [ˈrɒkvil] — [ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd]
It is not far from Atlanta to Rockville — a day and a night — and
它 是 不是 远的 从 亚特兰大 到 罗克维尔 — 一个 天 和 一个 夜晚 — 和
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][nɑːt] [fəˈtiːɡɪŋ] ;
the journey is not fatiguing ;
这 旅行 是 不是 令人疲惫的 ;
从亚特兰大到罗克维尔并不远——只需一天一夜——而且旅途并不疲惫；

[soʊ][ðæt][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [ˈfrɛndz] [rɪˈkwɛst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈrændə]
so that a few hours after receiving my friend's request I was sitting in the veranda
所以 那 一个 很少 小时 后 接收 我的 朋友们 要求 我 曾是 坐着 在 这 阳台
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkvil] [hoʊˈtel] ,
of the Rockville Hotel ,
的 这 罗克维尔 酒店 ,
所以，在收到朋友的请求几个小时后，我就坐在了罗克维尔酒店的阳台上。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
observing , with some degree of wonder ,
观察 , 和 一些 程度 的 想知道 ,
带着几分惊奇的目光观察着，

[ðə; ði][væst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
the vast changes that had taken place — the most of them for the better .
这 广阔的 变化 那 有 已采取 地方 — 这 最多 的 他们 为了 这 更好的 .
发生了巨大的变化——其中大部分是朝着好的方向发展。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [nuː] [ˈentərˌpraɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [emˈiː] ,
There were new faces and new enterprises all around me ,
那里 是 新的 面孔 和 新的 企业 全部 大约 我 ,
我周围出现了许多新面孔和新企业。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [kwɪr]
and there was a bustle about the town that must have caused queer
和 那里 曾是 一个 忙碌 关于 这 镇 那 必须 有 导致 酷儿
[senˈseɪjənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [oʊld] [ˈsɪtənz] [huː] [stɪl] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][poust] -
sensations in the minds of the few old citizens who still gathered at the post -
感觉 在 这 思想 的 这 很少 老的 公民 WHO 仍然 聚集 在 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [ˈeɪnfənt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
office for the purpose of carrying on ancient political controversies with each
办公室 为了 这 目的 的 携带 在 古老的 政治的 争议 和 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

镇上熙熙攘攘，这一定让少数仍然聚集在邮局，继续进行古老政治争论的老居民们感到十分奇怪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ænt]
Among the few familiar figures that attracted my attention was that of Aunt
之中 这 很少 熟悉的 数据 那 吸引 我的 注意力 曾是 那 的 阿姨
[ˈfaʊnt(ə)n] .
Fountain .
喷泉 .

在少数几个引起我注意的熟悉人物中，有一位是方丹阿姨。

[ðə; ði][oʊld][ˈtʃaɪnə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] [baɪ]
The old China tree in the shade of which she used to sit had been blasted by
这 老的 中国 树 在 这 阴影 的 哪个 她 用过的 到 坐 有 到过 炸毁 经过
[ˈlaɪtnɪŋ] [ɔːr][ˈfaɪər] ;
lightning or fire ;
闪电 或者 火 ;

她以前常坐的那棵老中国树的树荫已被闪电或大火烧毁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][stænd][ðer; ðər] ,
but she still had her stand there ,
但 她 仍然 有 她 站立 那里 ,
但她仍然坚守在那里。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz][ænd; ʌnd] [dʌst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈtɜːrki] -
and she was keeping the flies and dust away with the same old turkey -
和 她 曾是 保持 这 苍蝇 和 灰尘 离开 和 这 相同的 老的 火鸡 -
[teɪl] [fæn] .
tail fan .
尾巴 扇子 .

她用那把老式的火鸡尾扇驱赶苍蝇和灰尘。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
I could see no change .
我 可以 看 不 改变 .
我没看到任何变化。

[ɪf] [hɜːr; hər] [-]
If her [108]
如果 她 [-]
如果她[108]

[her] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪɜː] ,
hair was grayer ,
头发 曾是 灰白 ,
头发灰白了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['hæŋkətʃɪf]
it was covered and concealed from view by the snow - white handkerchief
它 曾是 涵盖 和 暗 从 看法 经过 这 雪 - 白色的 手帕
[taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
tied around her head .
系 大约 她 头 .
她头上系着一块雪白的手帕，遮住了伤口，让人看不见。

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] — [ðə; ði] [tu:n] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
From my place I could hear her humming a tune — the tune I had heard
从 我的 地方 我 可以 听到 她 哼唱 一个 调 — 这 调 我 有 听到
[hɜ:r; həɹ] [sɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
her sing in precisely the same way years ago .
她 唱歌 在 恰恰 这 相同的 方式 年 前 .
从我的位置上，我能听到她哼着一首曲子——这首曲子我几年前就听过她以同样的方式唱过。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['skoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I heard her scolding a little boy .
我 听到 她 责骂 一个 小的 男生 .
我听到她在训斥一个小男孩。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
The gesture , the voice , the words ,
这 手势 , 这 嗓音 , 这 字 ,
手势、声音、言语

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [ru:m]
were the same she had employed in trying to convince me that my room
是 这 相同的 她 有 受雇 在 尝试 到 说服 我 那 我的 房间
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmpəni] ,
was much better than my company ,
曾是 很多 更好的 比 我的 公司 ,
她用同样的伎俩试图说服我，我的房间比我的陪伴好得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [keɪk] - [stænd] .
especially in the neighborhood of her cake - stand .
尤其 在 这 邻里 的 她 蛋糕 - 站立 .
尤其是在她蛋糕架附近。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [ðʌs] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .
To see and hear her thus gave me a peculiar feeling of homesickness .
到 看 和 听到 她 因此 给予 我 一个 奇特 感觉 的 思乡之情 .
看到她、听到她这样，让我产生了一种莫名的思乡之情。

[aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .
I approached and saluted her .
我 接近 和 敬礼 她 .
我走上前去向她敬礼。

[ʃi; ʃi] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
She bowed with old - fashioned politeness , but without looking up .
她 鞠躬 和 老的 - 造型 礼貌 , 但 没有 寻找 向上 .
她以老式的礼貌鞠躬，但始终没有抬头。

" [di:] [bɪɡɪst] ['ʌnz] , [di:] [ɜ:r; ər][ten] [sent] , " [ʃi; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [keɪks] ; " [ɪn] [di:]
" De biggest uns , dee er ten cent , " she said , pointing to her cakes ; " en de
" 德 最大 联合国 , 迪 呃 十 中心 , " 她 说 , 指向 到 她 蛋糕 ; " 英文 德
['lɪt(ə)l] ,
littlest ,
最小的 ,
“最大的，十分之一，”她指着她的蛋糕说；“最小的，

[di:] [ɜ:r; ər][fai] - [sent] .
dee er fi ' cent .
迪 呃 菲 - 中心 .

十分之一。

[aɪ] [meɪk] [ʌm; əm][ɔ:l] - , [sə] .
I make um all myse'f , suh .
我 制作 嗯 全部 - , 苏 .

都是我自己做的，先生。

[ɪn] [di:] [bɪr] [ɪn][dæt][dʒʌg] — [dæt] [bɪr] [gɑ:t][f'ba:di] , [sə] . "
En de beer in dat jug — dat beer got body , suh . "恩 德 啤酒 在 数据 水壶 — 数据 啤酒 得到 身体 , 苏 . "

那个罐子里的啤酒——那个啤酒有味道，先生。”

" [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪks] , [ænt] ['faʊnt(ə)n] , " [sed] [aɪ] ,
" **I have eaten many a one of your cakes , Aunt Fountain , " said I ,**
" 我 有 吃 许多 一个 一 的 你的 蛋糕 , 阿姨 喷泉 , " 说 我 ,
“方丹阿姨，我吃过您做的很多蛋糕，”我说。

" [ænd; ənd][dræŋk] ['meni] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪr] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] . "
" **and drank many a glass of your beer ; but you have forgotten me** . "
" 和 喝 许多 一个 玻璃 的 你的 啤酒 ; 但 你 有 被遗忘的 我 . "
“我喝过你很多杯啤酒；但你却把我忘了。”

" [maɪ] [aɪ] [wi:k] , [sə] , [bʌt; bət] [di:] [eɪn] - [wi:k] [nʌf] ['fɜ:, 'fer][dæt] .
" **My eye weak , suh , but dee ain ' weak nuff fer dat** .
" 我的 眼睛 虚弱的 , 苏 , 但 迪 艾因 - 虚弱的 足够 fer 数据 .

“我的眼睛有点弱，先生，但这还不足以让我受这种罪。”

" [ʃi:; ʃi] ['feɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] , [ænd; ənd] [-]
" **She shaded her eyes with her fan , and [109]**
" 她 阴影 她 眼睛 和 她 扇子 , 和 [-]
她用扇子遮住眼睛，[109]

[lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
looked at me .
看起来 在 我 .

他看着我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['brɪskli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
Then she rose briskly from her chair .
然后 她 玫瑰 轻快地 从 她 椅子 .

然后她干脆利落地从椅子上站了起来。

" [di:] [b:rd] - [maɪ] [soʊl] !
" **De Lord he'p my soul !**
" 德 主 - 我的 灵魂 !

“主啊，救救我的灵魂！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **she exclaimed enthusiastically** .
" 她 惊呼 踊跃 .

她兴奋地惊呼道。

" - , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ][l'ɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **W'y , I know you w'en you little boy** .
" - , 我 知道 你 - 你 小的 男生 .

“为什么，我认识你，从你还是个小男孩的时候起。”

- [meɪk] [aɪ][eɪn] - [noʊ]
W'at make I ain ' know
- 制作 我 艾因 - 知道

是什么让我不知道

[ju:; jʊ] - [ju:; jʊ][big][mæn] ?
you w'en you big man ?
你 - 你 大的 男人 ?

你什么时候当个大人物？

[maɪ] [aɪ] [wi:k] , [sə] , [bʌt; bət] [di:] [eɪn] - [wi:k] [nʌf] ['fɜ:; 'fer][dæt] .
My eye weak , suh , but dee ain ' weak nuff fer dat .
我的 眼睛 虚弱的 , 苏 , 但 迪 艾因 - 虚弱的 足够 fer 数据 .

我的眼睛有点弱，先生，但这还不足以让我这么做。

[wel] , [sə] , [ju:; jʊ] [mʌs] - [i:t] [sʌm; səm][maɪ]['dʒɪndʒər] - [keɪk] .
Well , suh , you mus ' eat some my ginger - cake .
出色地 , 苏 , 你 音乐 - 吃 一些 我的 姜 - 蛋糕 .

好吧，先生，你一定要尝尝我的姜饼。

[di:] [b:rd] [noʊ] [ju:; jʊ][hæz; həz] [meɪk] [wei] [wɪd][ʌm; əm] - [ju:; jʊ] [wəz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
De Lord know you has make way wid um w'en you wuz little boy .
德 主 知道 你 有 制作 方式 宽 嗯 - 你 伍兹 小的 男生 .

上帝知道，当你还是个小男孩的时候，他就为你开辟了道路。

" [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [keɪks] [hæd; həd][lɔ:st]
" The invitation was accepted , but somehow the ginger - cakes had lost
" 这 邀请 曾是 公认 , 但 不知何故 这 姜 - 蛋糕 有 丢失的

[ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] ['relɪ] ;
their old - time relish ;
他们的 老的 - 时间 尽情享受 ;

“邀请被接受了，但不知何故，姜饼却失去了往日的美味；

[ɪn][,em 'i:][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] .
in me the taste and spirit of youth were lacking .
在 我 这 品尝 和 精神 的 青年 是 缺乏 .

我身上缺少了青春的滋味和活力。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] ,
We talked of old times and old friends ,
我们 谈话 的 老的 时代 和 老的 朋友们 ,

我们聊起了过去和老朋友，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ænt] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rɒkviɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
and I told Aunt Fountain that I had come to Rockville for the purpose
和 我 讲述 阿姨 喷泉 那 我 有 来 到 罗克维尔 为了 这 目的

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒmlɪnsn] [pleɪs] .
of visiting in the neighborhood of the Tomlinson Place .
的 访问 在 这 邻里 的 这 汤姆林森 地方 .

我告诉方丹阿姨，我来罗克维尔是为了拜访汤姆林森广场附近的人。

" [den] [aɪ] [^wain] [wɪd][ju:; jʊ] , [sə] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Den I gwine wid you , suh , " she cried , shaking her head vigorously .
" 丹 我 格温 宽 你 , 苏 , " 她 哭 , 摇晃 她 头 大力 .

“那我跟你一起走吧，先生，”她喊道，用力地摇着头。

" [aɪ] [^wain] [wɪd][ju:; jʊ] .
" I gwine wid you .
" 我 格温 宽 你 .

我与你同在。

" [ænd; ənd][goʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] .
" And go she did .
" 和 去 她 做过 .

她真的去了。

" [aɪ] [bɪn] ['leɪn] - [ɔ:f] [tɜ] [gʊv] [si:] [maɪ] [jʌŋ] - [dɪs] [lɔ:n] [taɪm] , " [sed] [ænt] ['faʊnt(ə)n] ,
" **I been layin ' off ter go see my young mistiss dis long time , " said Aunt Fountain ,**
" 我 到过 躺着 - 离开 特尔 去 看 我的 年轻的 - 迪斯 长的 时间 , " 说 阿姨 喷泉 ,
"我已经很久没去看望我的年轻小姐了,"方丹姨妈说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər][wi;; wi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
the next day , after we had started .
这 下一个 天 , 后 我们 有 开始 .
第二天, 在我们开始工作之后。

" [aɪ][glæd][aɪ] [ˈwain] [dɪr] [ɪn] [stɑɪl] .
" **I glad I gwine deer in style .**
" 我 高兴的 我 格温 鹿 在 风格 .
我很高兴能以如此优雅的方式赢得鹿。

[di:] ['nɪgər] [wʌn] - [noʊ] [em 'i:] - , ['raɪdɪn] - [ɪn][di:] ['bʌɡi] [dɪs] [ə'weɪ] . "
De niggers won ' know me skacely , ridin ' in de buggy dis away . "
德 黑鬼 韩元 - 知道 我 - , 骑行 - 在 德 有缺陷的 迪斯 离开 . "
那些黑鬼不会认出我, 我正坐着马车走远呢。

" [jɔr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ? " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] . [-]
" **Your young mistress ? " I inquired . [110]**
" 你的 年轻的 情妇 ? " 我 询问 . [-]
“你的小女主人?”我问道。[110]

" [jes] , [sə] .
" **Yes , suh .**
" 是的 , 苏 .
“是的, 先生。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['leɪdi] -
You know Miss Lady w'en
你 知道 错过 女士 -
你知道小姐

[ʃi;; ʃi] ['lɪt(ə)l][gæl] .
she little gal .
她 小的 女孩 .
她这个小女孩。

[ʃi;; ʃi] [groʊn] - [oʊ'mɑ:n] [naʊ] . "
She grown ' oman now . "
她 生长 - 阿曼 现在 . "
她现在已经长大成人了。

" [wel] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ? "
" **Well , who is this Trunion I have heard of ? "**
" 出色地 , WHO 是 这 耳轴 我 有 听到 的 ? "
“嗯, 我听说过这个叫特鲁尼恩的人, 他是谁呢? ”

" [hi;; hi] - [naɪs] [waɪt] [mæn] , [sə] .
" **He monst'ous nice w'ite man , suh .**
" 他 - 好的 白色 男人 , 苏 .
“他是个非常和善的白人, 先生。”

[hi;; hi] ['mærid] [maɪ] [jʌŋ] - .
He married my young mistiss .
他 已婚 我的 年轻的 - .
他娶了我的年轻情妇。

[hi;; hi] - [naɪs] [waɪt] [mæn] . "
He monst'ous nice w'ite man . "
他 - 好的 白色 男人 . "
他是个非常和善的白人男子。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi;; hi] ?
" **But who is he ?**
" 但 WHO 是 他 ?

但他是谁？

[wer] [dɪd][hi;; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里？

" [ænt] ['faʊnt(ə)n] [tʃʌklɪd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][aɪ] [æskt] [ði:z] ['kwɛstʃənz] .
" **Aunt Fountain chuckled convulsively as I asked these questions .**
" 阿姨 喷泉 轻笑 痉挛地 作为 我 问 这些 问题 .

当我问这些问题时，方丹阿姨咯咯地笑了起来。

" [wi;; wi] - [ɔ:l][dɪ'i'es] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [sə] .
" **We - all des pick ' im up , suh .**
" 我们 - 全部 德斯 挑选 - 我是向上 , 苏 .

“我们都把他捡起来，先生。”

[jes] , [sə] ; [wi;; wi] - [ɔ:l][dɪ'i'es] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
Yes , suh ; we - all des pick ' im up .
是的 , 苏 ; 我们 - 全部 德斯 挑选 - 我是向上 .

是的，先生；我们都把他捡起来了。

[eɪn] - [ju;; jʊ] [jɪr] [tɔ:k] - [baʊt] [dæt] , [sə] ?
Ain ' you year talk ' bout dat , suh ?
艾因 - 你 年 讲话 - 回合 数据 , 苏 ?

你今年不谈论那件事吗，先生？

[aɪ] ['dʌnər] [wɔ:r] [ju;; jʊ] [bɪn] [æt; ət][ɪ:'ɛf][ju;; jʊ][eɪn] - ['nevər][ɪz] [jɪr] [tɔ:k] - [baʊt] [dæt] .
I dunner whar you bin at ef you ain ' never is year talk ' bout dat .
我 邓纳 码头 你 垃圾桶 在 ef 你 艾因 - 绝不 是 年 讲话 - 回合 数据 .

我不知道你今年在哪儿，如果你从来没谈过这件事的话。

[hi;; hi][di:][ɛfju:'ɛs] - [waɪt] [mæn] -
He de fus ' w'ite man w'at
他 德 fus - 白色 男人 -

他 de fus' w'ite man w'at

[aɪ]['evər] [pɪk] [ʌp] , [sə] .
I ever pick up , suh .
我 曾经 挑选 向上 , 苏 .

我从没接电话，先生。

[jes] , [sə] ; [di:] - [ɛfju:'ɛs] - [wʌn] . "
Yes , suh ; de ve'y fus ' one . "
是的 , 苏 ; 德 - fus - 一 . "

是的，先生；de ve'y fus' one。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju;; jʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [tel] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I don't understand you , " said I ; " tell me about it .**
" 我 不 理解 你 , " 说 我 ; " 告诉 我 关于 它 .

“我不明白你的意思，”我说；“告诉我吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ænt] ['faʊnt(ə)n] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['laʊdli] .
" **At this Aunt Fountain laughed long and loudly .**
" 在 这 阿姨 喷泉 笑了 长的 和 高声 .

“这时，方丹阿姨哈哈大笑起来。”

[ʃi;; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['ɪgnərəns] ['ki:nli] .
She evidently enjoyed my ignorance keenly .
她 显然 享受 我的 无知 敏锐地 .

她显然很享受我的无知。

" [di:] [bɔ:rd] [noʊ] [aɪ] - - [bi:; bi] ['læfɪn] - [laɪk] [dɪs] .
" **De Lord know I oughtn ' be laughin ' like dis .**
" 德 主 知道 我 - - 是 笑 - 喜欢 迪斯 .

“老天爷知道我应该像这样开怀大笑。”

[aɪ][eɪn] - [læf] [soʊ] ['hɑ:rti] [sens]
I ain ' laugh so hearty sence
我 艾因 - 笑 所以 爽朗 感觉

我笑得如此开怀大笑

[aɪ] [wəz] ['lɪt(ə)l][gæl][məʊz] - ,
I wuz little gal mos ' ,
我 伍兹 小的 女孩 莫斯 - - ,

我当时还是个小女孩呢，

[ɪn] [dæt] [wəz] [di:] [taɪm] - [mɑ:s] ['rouən] ['tɒmlɪnsn] [kʌm] - [lɔ:ŋ] [ɪn] [æks][em 'i:] [maɪ] [neɪm] .
en dat wuz de time w'en Marse Rowan Tomlinson come ' long en ax me my name .
英文 数据 伍兹 德 时间 - 马尔斯 罗文 汤姆林森 来 - 长的 英文 斧头 我 我的 姓名 .

en dat wuz de time w'en Marse Rowan Tomlinson come 'long en ax me my name.

[aɪ] [-]
I [111]
我 [-]

我[111]

[tel] - [ɪm] , [aɪ][dɪd] : - [aɪm] [neɪm] [flu:] ['elən] , [sə] . -
tell ' im , I did : ' I'm name Flew Ellen , suh . '
告诉 - 我是 , 我 做过 : - 我是 姓名 飞翔 艾伦 , 苏 . -

告诉他，我这么做了：“我叫弗鲁·艾伦，先生。”

[mɑ:s] ['rouən] [hi:; hi] [def] [ɛz] ['eni] [ded] ['hɑ:s] .
Marse Rowan he deaf ez any dead hoss .
马尔斯 罗文 他 聋 易 任何 死的 霍斯 .

Marse Rowan 聋了，任何死马都听不见。

[hi:; hi] - [loʊ] : - [hei] ? -
He ' low : ' Hey ? '
他 - 低的 : - 嘿 ? -

他低声说：“嘿？”

[aɪ] [seɪ] : - [aɪm] [neɪm] [flu:] ['elən] , [sə] . -
I say : ' I'm name Flew Ellen , suh . '
我 说 : - 我是 姓名 飞翔 艾伦 , 苏 . -

我说：“我叫弗鲁·艾伦，先生。”

[mɑ:s] ['rouən] [seɪ] : - ['faʊnt(ə)n] !
Marse Rowan say : ' Fountain !
马尔斯 罗文 说 : - 喷泉 !

马尔斯·罗文说：“喷泉！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[hi:; hi] [kwɛr] [neɪm] . -
he quare name . '
他 广场 姓名 . -

他方正的名字。

[aɪ]['hɑ:lər] [ɪn] [læf] , [ɪn] - [di:]['foʊks][æks][em 'i:] -
I holler en laugh , en w'en de folks ax me w'at
我 抱怨 英文 笑 , 英文 - 德 各位 斧头 我 -

我大声喊叫，哈哈大笑，然后人们问我什么

[aɪ] [ˈhɑːlərɪn] - - [baʊt] , [aɪ] [tel] [ʌm; əm][dæt] [mɑːs] [ˈrouən] [seɪ] [aɪm] [neɪm] [ˈfaʊnt(ə)n] .
I hollerin ' ' bout , I tell um dat Marse Rowan say I'm name Fountain .
我 霍勒林 - - 回合 , 我 告诉 嗯 数据 马尔斯 罗文 说 我是 姓名 喷泉 .

我大声喊着, 我告诉他们马尔斯·罗文说我的名字叫方丹。

[wel] , [sə] , [ˈfʌm][dæt][deɪ] [daʊn] [ter][dɪs] , - [fluː] [ˈelən] , [aɪm] [bɪn] [neɪm] [ˈfaʊnt(ə)n] .
Well , suh , fum dat day down ter dis , stedder Flew Ellen , I'm bin name Fountain .
出色地 , 苏 , 烟雾 数据 天 向下 特尔 迪斯 , - 飞翔 艾伦 , 我是 垃圾桶 姓名 喷泉 .

好吧, suh, fum dat day down ter dis, stedder Flew Ellen, 我叫 Fountain。

[aɪ] [læf] [ˈhɑːrti] [den]
I laugh hearty den
我 笑 爽朗 丹

我开怀大笑

[ɪn] [maɪ] [neɪm] [gɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ɪn] [aɪ] [fɪrd] [ɪˈɛf]
en my name got change , en I feared ef
英文 我的 姓名 得到 改变 , 英文 我 害怕 ef

我的名字改了, 我害怕了。

[aɪ] [læf] [naʊ] [diː] - [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [tɜːrɪn][diː] [ˈbʌgi] [ˈʌpərˌsaɪd] [daʊn] [raɪt] [spæn] [ɑːn][tɑːp]
I laugh now de hoss'll run away en turn de buggy upperside down right spang on top
我 笑 现在 德 - 跑步 离开 英文 转动 德 有缺陷的 上侧 向下 正确的 笔直 在 顶部

[ɜːr; əɪ][em ˈiː] . " **er me** : "
呃 我 : "

我现在笑了, 那匹马会跑掉, 然后把马车翻过来, 直接砸在我身上。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . ? " [sed] [aɪ] .
" **But about this Mr . Trunion ? " said I .**
" 但 关于 这 先生 : 耳轴 ? " 说 我 .

“但是关于特鲁尼翁先生这件事呢?”我问道。

" [neɪm] [ɜːr; əɪ][diː] [bɜːrd] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ænt] [ˈfaʊnt(ə)n] , " [eɪn] - [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪz] [bɪn] [jɪr] - [baʊt]
" **Name er de Lord ! " exclaimed Aunt Fountain , " ain ' you never is bin year ' bout**
" 姓名 呃 德 主 ! " 惊呼 阿姨 喷泉 , " 艾因 - 你 绝不 是 垃圾桶 年 - 回合

[dæt] ? **dat ?**
数据 ?

“说出上帝的名字!”方丹阿姨惊呼道, “你难道从来没想过这件事吗?”

[juː; jʊ] [bɪn] [ˈmaɪti] [fɜːr] [weɪz] , [sə] , [kɑːzeɪ][wiː; wi][ɔːl] [bɪn] [ˈnoʊɪn] - - [baʊt] [aɪ ˈtiː]
You bin mighty fur ways , suh , kaze we all bin knowin ' ' bout it
你 垃圾桶 强大的 毛皮 方式 , 苏 , 风 我们 全部垃圾桶 知道 - - 回合 它

你真是厉害, 伙计, 因为我们都知道。

[ˈfʌm] [diː][dʒʌmp] . " **fum de jump** . "
烟雾 德 跳 : "

fum de jump."

" [noʊ] [daʊt] . **No doubt** .
" 不 怀疑 : "

“无疑。

[naʊ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . **Now tell me about it** .
现在 告诉 我 关于 它 .

现在告诉我事情的经过。

" [ænt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Aunt Fountain shook her head , and her face assumed a serious expression .**
" 阿姨 喷泉 摇晃 她 头 , 和 她 脸 假定 一个 严肃的 表达 .

方丹姨妈摇了摇头，脸上露出严肃的表情。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] - [baʊt] [dæt] , [sə] .
" **I dunno 'bout dat , suh .**
" 我 不知道 - 回合 数据 , 苏 .

“我不知道那件事，先生。”

[aɪ] [jɪr] [tel] [dæt] [ˈnɪgəɹ] [eɪn] - [gɑːt][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈfɜː, ˈfer][gou][ˈtɑːkən] - - [baʊt] [ˈfæmbli] [dɔɪnz] .
I year tell dat niggers ain ' got no business fer go talkin ' ' bout fambly doin's .
我 年 告诉 数据 黑鬼 艾因 - 得到 不 商业 fer 去 谈话 - - 回合 家庭 行动 .

我早就告诉过你，黑鬼没资格谈论家庭琐事。

[ˈjɪt] [ˈdɑːr] [wəz] [joʊ] - [græn] - [ˈmæmi] .
Yit dar wuz yo ' gran - mammy .
yit 达尔 伍兹 哟 - 奶奶 - 妈咪 .

Yit dar wuz yo' gran-mammy.

[maɪ] - [sɔːt][lɑːts][baɪ][hɜːr; həɹ] , [ɪn] [juː; jʊ] [bɪn] - [-]
My mistiss sot lots by her , en you been bornded [112]
我的 - 酒 很多 经过 她 , 英文 你 到过 - [-]

我的小姐在她身边有很多，然后你就出生了[112]

[raɪt] [jər] - [lɔːŋ] [wɪd] [ʌm; əm] .
right yer ' long wid um .
正确的 你的 - 长的 宽 嗯 .

没错，你跟我一样。

[aɪ] [dəʊnt] [spek] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈ^wain]
I don't speck it'll be gwine
我 不 斑点 它将 是 格温

我不确定它是否会是葡萄酒

[soʊ] [ˈmaɪti] [fɜːr] [aʊtn] [diː] [ˈfæmbli] [iːˈɛf]
so mighty fur out'n de fambly ef
所以 强大的 毛皮 外出 德 家庭 ef

如此强大的毛皮在家族中

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [aɪ ˈtiː] .
I tell you ' bout it .
我 告诉 你 - 回合 它 .

我跟你说说这件事。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][koʊks] [ænt] [ˈfaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] ,
" **I made no attempt to coax Aunt Fountain to tell me about Trunion ,**
" 我 制成 不 试图 到 哄 阿姨 喷泉 到 告诉 我 关于 耳轴 ,

“我没有试图哄骗方丹阿姨告诉我关于特鲁尼翁的事，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [braɪb] [hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
for I knew it would be difficult to bribe her not to talk about him .
为了 我 知道 它 会 是 难的 到 贿赂 她 不是 到 讲话 关于 他 .

因为我知道，要贿赂她不让她谈论他是很难的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈeɪvɪdəntli] [tuː; tə] [tiːz] [maɪ][ˈkjʊəriˈɑːsəti] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [bɪˈtreɪd] [nʌn] ,
She waited a while , evidently to tease my curiosity ; but as I betrayed none ,
她 等待 一个 尽管 , 显然 到 逗 我的 好奇心 ; 但 作为 我 背叛 没有任何 ,

她等了一会儿，显然是为了激起我的好奇心；但我什么也没说，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] :
and even made an effort to talk about something else , she began :
和 甚至 制成 一个 努力 到 讲话 关于 某物 别的 , 她 开始 :

她甚至试图转移话题，开始说道：

" [wel] , [sə] , [ju:; jʊ][æks][em 'i:] - [baʊt] [mɑ:s] [fes] .
" **Well , suh , you ax me 'bout Marse Fess Trunion .**
" 出色地 , 苏 , 你 斧头 我 - 回合 马尔斯 费斯 耳轴 .

“好吧，先生，你问我关于马尔斯·费斯·特鲁尼翁的事。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [bli:z] [ter] [laɪk] [dæt][mæn] .
I know you bleeze ter like dat man .
我 知道 你 bleeze 特尔 喜欢 数据 男人 .

我知道你像那样喜欢那个人。

[hi:; hi][eɪn] - [ter][wi:; wi] - [ɔ:l] [foʊks] , [noʊ] [fɜ:ɪdɜ:] [dæn][hi:; hi][maɪ] [jʌŋ] - [oʊl][mæn] ,
He ain ' b'long ter we - all folks , no fuder dan he my young mistiss ole man ,
他 艾因 - b'long 特尔 我们 - 全部 各位 , 不 更远 担 他 我的 年轻的 - 奥莱 男人 ,
他不属于我们所有人，他只是我年轻的老伴儿。

[bʌt; bət] [di:] [eɪn] - [noʊ][ˈfaɪnər] [waɪt] [mæn][dæn][hɪm; ɪm] .
but dee ain ' no finer w'ite man dan him .
但 迪 艾因 - 不 更精细 白色 男人 担 他 .

但迪并不比他更优秀。

[noʊ] , [sə] ; [di:] [eɪn] - .
No , suh ; dee ain ' .
不 , 苏 ; 迪 艾因 - .

不，先生；他不是。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dæt] - .
I tell you dat p'intedly .
我 告诉 你 数据 - .

我告诉你，这很平常。

[di:] [ˈnɪɡər] , [di:] [seɪ][hi:; hi] [ˈmaɪti] [kloʊz] [ɪn] [ˈpɪntʃɪn] - ,
De niggers , dee say he mighty close en pinchin ' ,
德 黑鬼 , 迪 说 他 强大的 关闭 英文 平钦 - ,

De niggers, dee say he mighty close en pinchin',

[bʌt; bət] [deɪz] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈpɪntʃɪn] - [taɪmz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [dæt] - , [sə] .
but deze is mighty pinchin ' times — you know dat yo'se'f , suh .
但 德泽 是 强大的 平钦 - 时代 — 你 知道 数据 - , 苏 .

但现在是非常艰难的时期——你自己也知道，先生。

[ɪ:ˈef][ə; eɪ][mæn] [dɑ:n] - - [flɪŋ] - [wei] [hi:; hi] [ˈmʌni] , [dem] [ˈtɒmlɪnsn] [ˈnɪɡər] , - [seɪ] [hi:; hi]
Ef a man don ' fa'rly fling ' way he money , dem Tomlinson niggers , dee'll say he
ef 一个 男人 大学教师 - - 一扔 - 方式 他 钱 , 民主 汤姆林森 黑鬼 , - 说 他
[ˈmaɪti] [ˈpɪntʃɪn] - .
mighty pinchin ' .
强大的 平钦 - .

如果一个人不挥霍他的钱，汤姆林森家的那些黑鬼就会说他很抠门。

[aɪ] [ˈhætər] [bi:; bi] [ˈpɪntʃɪn] - - , [sə] , [kɑ:zeɪ]
I hatter be pinchin ' myse'f , suh , kaze
我 制帽匠 是 平钦 - - , 苏 , 风

我真想掐自己，先生，卡泽

[aɪ] [noʊ] [taɪm] [aɪ] [sel] [maɪ][ˈdʒɪndʒər] - [keɪks] [dæt][ɪ:ˈef][aɪ][dəʊnt][grɪp] - [di:] [ˈmʌni] ,
I know time I sell my ginger - cakes dat ef I don't grip onter de money ,
我 知道 时间 我 卖 我的 姜 - 蛋糕 数据 ef 我 不 紧握 - 德 钱 ,

我知道什么时候我卖姜饼，如果我不抓紧钱的话，

[di:] [wʌn] - [bi:; bi] [nʌn] [ˈlef] - [ˈfɜ:, ˈfer] [baɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] - [læsɪz] [ˈfɜ:, ˈfer] [meɪk] [moʊ] - .
dee won ' be none lef ' fer buy flour en ' lasses fer make mo ' .
迪 韩元 - 是 没有任何 左 - fer 买 面粉 英文 - 姑娘们 fer 制作 莫 - .

dee 不会再有任何东西来买面粉和女孩来做更多了。

[ˌaɪˈtiː][diː][bɔː(r)dʒ] - , [sə] , [kɑːzeɪ][aɪ] [dʌn] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [dæt] [wei] [-]
" **It de Lord's trufe , suh , kaze I done had trouble dat way [113]** "

这是主的真理，先生，kaze 我已经在那方面遇到了麻烦[113]

[ˈmæniːz] [diː] [taɪm] .
many's de time .
许多人 德 时间 。

很多时候。

[aɪ] [seɪ] [dɪs] - [baʊt] [mɑːs] [fes] , [iː'ef][hiː; hi][eɪn] - [gɑːt][diː] [blʌd] , [hiː; hi][gɑːt][diː] [briːdɪn] - .
I say dis ' bout Marse Fess Trunion , ef he ain ' got de blood , he got de breedin ' .

我说的是费斯·特鲁尼翁先生，就算他没有血统，他也出身高贵。

[iː'ef][hiː; hi][eɪn] - [gʊd] [ez][diː] [tɑːmlɪnsənz] , [hiː; hi][lɑːts] ['betər] [dæən][sʌm; səm][foʊks] -
Ef he ain ' good ez de Tomlinsons , he lots better dan some folks w'at

如果他不是汤姆林森家族的一员，那他比某些人强多了。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 。

我知道。

" [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
" **I gathered from all this that Trunion was a foreigner of some kind ,**

“由此我推断，特鲁尼翁应该是个外国人。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teɪk] ['leɪtər] .
but I found out my mistake later .
但 我 成立 出去 我的 错误 之后 。

但我后来发现自己犯了错误。

" [aɪ] [pɪk] [dæt][mæn][ʌp] - ,
" **I pick dat man up myse'f ,**

“我亲自把那个人接走了。”

[ɪn] [aɪ] [noʊz] - [ɪm] - [moʊst] [gʊd] [ez][iː'ef][hiː; hi] [wəz] [wʌn][ɜːr; ər][wiː; wi] - [ɔːl] . "
en I knows ' im ' most good ez ef he wuz one er we - all . "

英文 我 知道 - 我是 - 最多 好的 易 ef 他 伍兹 一 呃 我们 - 全部 。

我知道“他最好是像我们所有人一样。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] - [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] - ? " [aɪ] [æskt] ,
" **What do you mean when you say you ' picked him up ' ? " I asked ,**

“你说你‘接他’是什么意思？”我问。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
unable to restrain my impatience .
无法 到 抑制 我的 不耐烦 。

我无法抑制自己的不耐烦。

" [wel] , [sə] ,
" **Well , suh ,**

“嗯，先生，

[di:] [ɛfju:'es] - [taɪm] [aɪ] [si:] [mɑ:s] [fes] [wəz] - [ætə] [di:] ['jə:mən] ['ɑ:rmɪ] [kʌm] -
de fus ' time I see Marse Fess Trunion wuz terreckerly atter de Sherman army come ' long .
德 fus - 时间 我 看 马尔斯 费斯 耳轴 伍兹 - 更 德 谢尔曼 军队 来 -
[b:ŋ] .
long .
长的 .

de fus' time I see Marse Fess Trunion wuz terreckerly atter de Sherman army come 'long.

[dem] [wəz] [hɑ:t] [taɪmz] , [sə] , [kɑ:l] - [ɛz] [di:] ['wɛdə] [wəz] .
Dem wuz hot times , suh , col ' ez de wedder wuz .
民主 伍兹 热的 时代 , 苏 , 科尔 - 易 德 婚礼 伍兹 .

Dem wuz 炎热的时光, suh, col'ez de wedder wuz.

[di:] [wəz] [ɪn] - [ə'baʊt] [ɜ:r; ər] ['mɪljən] [ən] [ʌm; əm] [lʊk] [laɪk] [ter] [em 'i:] ,
Dee wuz in - about er million un um look like ter me ,
迪 伍兹 在 - 关于 呃 百万 联合国 嗯 看 喜欢 特尔 我 ,

Dee wuz in-about er million un um look like ter me,

[ɪn] [di:] ['di'i'es] ['rævɪdʒ] [di:] [feɪs] [ɜ:r; ər] [di:] [jɛθ] .
en dee des ravage de face er de yeth .
英文 迪 德斯 蹂躏 德 脸 呃 德 耶特 .

en dee des ragage de face er de Yeth.

[di:] [tʌk] [ɔ:l] [di:] [hɑsɪz] , [ɪn] [ɔ:l] [di:] [kəʊz] , [ɪn] [ɔ:l] [di:] ['tʃɪkɪnz] .
Dee tuck all de hosses , en all de cows , en all de chickens .
迪 塞进 全部 德 软管 , 英文全部 德 牛 , 英文全部 德 鸡 .

把所有的马、牛、鸡都塞进去。

[jes] , [sə] ; [di:] - [dɪd] .
Yes , suh ; dee cert'n'y did .
是的 , 苏 ; 迪 - 做过 .

是的, 先生; 他肯定做到了。

[mæn] [kʌm] - [b:ŋ] , [ɪn] - [loʊ] : - ['æntɪ] , [ju:; jʊ] [fri:] [naʊ] ,
Man come ' long , en ' low : ' Aunty , you free now ,
男人 来 - 长的 , 英文 - 低的 : - 阿姨 , 你 自由的 现在 ,

男人走了过来, 低声说道: “阿姨, 你自由了。”

- [ɪn] [den] [hi:; hi] [tʌk] [ɔ:l] [maɪ] ['dʒɪndʒər] - [keɪks] - [aɪ] [bɪn] ['beɪkɪn] - - - ;
' en den he tuck all my ginger - cakes w'at I bin bakin ' ' g'inst Chris'mus ;
- 英文 丹 他 塞进 全部 我的 姜 - 蛋糕 - 我 垃圾桶 烘焙 - - - ;

' en den he tuck all my ginger-cakes w'at I bin bakin' 'g'inst Chris'mus;

[ɪn] [den] [aɪ] [seɪ] : - [ɪ:'ɛf] [aɪ] [wəz] [fri:] [ɛz]
en den I say : ' Ef I wuz free ez
英文 丹 我 说 : - ef 我 伍兹 自由的 易

然后我说: “如果我自由了就好了”

[ju:; jʊ] [ɪz] , [sə] , [aɪ'd] [flɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn] [teɪk] [dem] ['dʒɪndʒər] - [keɪks] - [wei] ['fʌm] [ju:; jʊ] . -
you is , suh , I'd fling you down en take dem ginger - cakes ' way fum you . '
你 是 , 苏 , ID 一扔 你 向下 英文 拿 民主 姜 - 蛋糕 - 方式 烟雾 你 . -

你, 呃, 我会把你扔下去, 然后把那些姜饼带走。

[jes] , [sə] . [-]
Yes , suh . [114]
是的 , 苏 . [-]

是的, 先生。 [114]

[aɪ] [toʊl] - [ɪm] [dæt] .
I tole ' im dat .
我 托勒 - 我是 数据 .

我告诉过他。

[aɪˈti:] [meɪk] [emˈi:] [mæd] [ˈfɜː, ˈfɜr] [si:] [di:] [wei] [dæt] [mæn] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪd] [maɪ] [ˈdʒɪndʒər] - [keɪks] .
It make me mad fer see de way dat man walk off wid my ginger - cakes .
它 制作 我 疯狂的 fer 看 德 方式 数据 男人 走 离开 宽 我的 姜 - 蛋糕 .

看到那男人拿着我的姜饼走开，我真是气死了。

" [aɪ] [gɔ:t] [soʊ] [mæd] , [sə] , [dæt] [aɪ] [ˈfɒlər] - [b:ŋ] [ˈætə] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] ;
" **I got so mad , suh , dat I foller ' long attar him little ways ;**
" 我 得到 所以 疯狂的 , 苏 , 数据 我 福勒 - 长的 更 他 小的 方式 ;

“我当时气疯了，先生，所以我一直悄悄地跟着他；

[bʌt; bət] [dæt] [eɪn] - [du:] [noʊ] [gʊd] , [kɑ:zeɪ] [hi; hi] [kʌm] [ter] [wɔ:r]
but dat ain ' do no good , kaze he come ter whar
但 数据 艾因 - 做 不 好的 , 风 他 来 特尔 码头

但那样做没用，因为他来到了哪里

[di:] [wəz] [sʌm; səm] - [men] , [ɪn] [di:] - [ˈvi:deɪ] [ʌp] [dem] [keɪks] [tɪl] [di:] [-] [noʊ] [keɪk] [ˈlef] - .
dee wuz some yuther men , en dee ' vide up dem cakes till de wa'n't no cake lef ' .
迪 伍兹 一些 - 男人 , 英文 迪 - 视频 向上 民主 蛋糕 直到 德 想 不 蛋糕 左 - .

一些年轻人，把蛋糕分了好几份，直到蛋糕全部吃光。

[den] [aɪ] [strʌk] - [krɔ:s] [di:] - ,
Den I struck ' cross de plan'ation ,
丹 我 击 - 叉 德 - ,

Den I strike 'cross de plan'ation,

[ɪn] [wɔ:kt] - [baʊt] [ɪn] [di:] [drɪzlɪn] - [reɪn] [tel] [aɪ] [ku:l] [ɔ:f] [maɪ] [ˈmædnəs] , [sə] ,
en walked ' bout in de drizzlin ' rain tell I cool off my madness , suh ,
英文 步行 - 回合 在 德 毛毛雨 - 雨 告诉 我 凉爽的 离开 我的 疯狂 , 苏 ,

他在毛毛细雨中漫步，直到我冷静下来，平复我的疯狂，先生。

[kɑ:zeɪ] [di:] [ˈflaʊər] [dæt] [went] [ɪn] [dem] [keɪks] [kəz] - [emˈi:] [məʊz] - [ə; eɪ] [hʌndɜd] [ˈdɔ:lɜz, ˈdɒlɜz] [ɪn] [gʊd]
kaze de flour dat went in dem cakes cos ' me mos ' a hunderd dollars in good
风 德 面粉 数据 去 在 民主 蛋糕 化学 - 我 莫斯 - 一个 一百 美元 在 好的
- [ˈmʌni] .
Confederick money .
- 钱 .

面粉被放进了蛋糕里，因为我有一百美元的联邦钱币。

[jes] , [sə] ; [aɪˈti:] [dɪd] [dæt] .
Yes , suh ; it did dat .
是的 , 苏 ; 它 做过 数据 .

是的，先生；它确实做到了。

[ɪn] [aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [dæt] [ˈmʌni] [ˈmaɪti] [hɑ:rd] .
En I work for dat money mighty hard .
恩 我 工作 为了 数据 钱 强大的 难的 .

我辛辛苦苦挣来的钱。

" [wel] , [sə] , [aɪ] [eɪn] - [wɔ:k] [fɜ:r] - [ˈefʊʊ] - [aɪˈti:] [si:m] [laɪk] [aɪ] [jɪr] [sʌm; səm] [ən] [ˈtɑ:kən] - .
" **Well , suh , I ain ' walk fur ' fo ' it seem like I year some un talkin ' .**
" 出色地 , 苏 , 我 艾因 - 走 毛皮 - fo - 它 似乎 喜欢 我 年 一些 联合国 谈话 - .

“好吧，先生，我没走太远，好像我一年来一直在说话。”

[aɪ] [stɔ:p] , [aɪ] [dɪd] , [ɪn] [ˈlɪsən] , [ɪn] [stɪl] [aɪ] [jɪr] [ʌm; əm] .
I stop , I did , en lissen , en still I year um .
我 停止 , 我 做过 , 英文 聆听 , 英文 仍然 我 年 嗯 .

我停下来，我停下来，en lissen，en still I Year um。

[aɪ] [eɪn] - [si:] [ˈnoʊbə:di] , [sə] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [jɪr] [ʌm; əm] .
I ain ' see nobody , suh , but still I year um .
我 艾因 - 看 无人 , 苏 , 但 仍然 我 年 嗯 .

我一个人也没见到，先生，但我还是.....

[aɪ] [wɔ:k] [ɛfju:'ɛs] - [dɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [den][dæt] [ə'weɪ] , [ɪn] [den][aɪ] [wɔ:k] - [raʊn] - [ɪn] - [raʊn] - ,
I walk fus ' dis away en den dat away , en den I walk ' roun ' en ' roun ' ,
我 走 fus - 迪斯 离开 英文 丹 数据 离开 , 英文 丹 我 走 - 圆 - 英文 - 圆 - ,
我走着走着, 走着, 走着, 走着, 走着,

[ɪn] [den][aɪ 'ti:] [pɑ:p] [ɪn][maɪ][mɪn] - - [baʊt] [di:] [brɪɡ] ['ɡʌli] .
en den it pop in my min ' ' bout de big gully .
英文 丹 它 流行音乐 在 我的 最小 - - 回合 德 天的 沟壑 .

然后它突然出现在我的脑海里, 关于大沟壑。

[aɪ 'ti:][eɪn] - ['dɑ:r] [naʊ] , [sə] , [bʌt; bət][ɪn][dem] [deɪz] [wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][di:] [brɪɡ] ['ɡʌli] ,
It ain ' dar now , suh , but in dem days we call it de big gully ,
它 艾因 - 达尔 现在 , 苏 , 但 在 民主 天 我们 称呼 它 德 大的 沟壑 ,
现在那里已经不黑暗了, 先生, 但以前我们称它为大沟壑。

[kɑ:zeɪ][aɪ 'ti:] [wəz] [waɪd] [ɪn] [di:p] .
kaze it wuz wide en deep .
风 它 伍兹 宽的 英文 深的 .

kaze 它宽广而深邃。

[wel] , [sə] , - [ɛ'fʊʊ] - [aɪ][ɡɪt]['dɑ:r]
Well , suh , ' fo ' I git dar
出色地 , 苏 , - fo - 我 git 达尔

嗯, 先生, 'fo' 我 git dar

[aɪ] [si:] ['hɑ:s] - [træks] , [ɪn] [di:] [led] [raɪt] [ʌp] [ter][di:] [brɪŋk] .
I see hoss - tracks , en dee led right up ter de brink .
我 看 霍斯 - 轨道 , 英文 迪 引领 正确的 向上 特尔 德 边缘 .

我看见马蹄印, 然后一直延伸到悬崖边。

[aɪ] [lʊk] [ɪn] , [aɪ][dɪd] , [ɪn] [daʊn] ['dɑ:r] [di:] [wəz] [ə; eɪ][mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:s] .
I look in , I did , en down dar dee wuz a man en a hoss .
我 看 在 , 我 做过 , 英文 向下 达尔 迪 伍兹 一个 男人 英文 一个 霍斯 .

我往里看了一眼, 真的, 然后看到下面有一个人和一匹马。

[jes] , [sə] ; [di:] [wəz] [boʊf] [daʊn] ['dɑ:r] .
Yes , suh ; dee wuz bofe down dar .
是的 , 苏 ; 迪 伍兹 波菲 向下 达尔 .

是的, 先生; 他当时在下面。

[di:] [mæn] [wəz] ['leɪɪn] - [aʊt] [flæt] [ɑ:n][hi:; hi] [-]
De man wuz layin ' out flat on he [115]
德 男人 伍兹 躺着 - 出去 平坦的 在 他 [-]

那人平躺在他[115]

[bæk] ,
back ,
后退 ,

后退,

[ɪn] [di:] ['hɑ:s] [hi:; hi] [wəz] ['leɪɪn] - ['sɔ:rtər] [ʌp] [ɪn] [daʊn] [di:] ['ɡʌli] [ɪn] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ɜ:r; ər] [wʌn] [ɜ:r; ər] [di:]
en de hoss he wuz layin ' sorter up en down de gully en right on top er one er de
英文 德 霍斯 他 伍兹 躺着 - 分拣机 向上 英文 向下 德 沟壑 英文 正确的 在 顶部 呃 一 呃 德
[mæn] [legz] ,
man legs ,
男人 腿 ,

他把分拣机放在沟渠的上面, 放在一个人的腿上,

[ɪn] - [taɪm] [di:] - [skræmpəl] [ɪn] [traɪ]['fɜ:; 'fer][ɡɪt] [ʌp] [di:] [mæn] - [ʌd] [tɔ:k] [æt; ət] - [ɪm] .
en eve'y time de hoss'd scrample en try fer git up de man ' ud talk at ' im .
英文 - 时间 德 - 混乱 英文 尝试 fer git 向上 德 男人 - ud 讲话 在 - 我是 .

每次马匹挣扎着试图起身时, 那人都会和他说话。

[aɪ] [noʊ] [dæt] ['hɑ:s] [mʌs] - ['di'ies] - [ə; ei] [graʊn] - [dæt][mæn][legz] [ɪn][di:] [jɛθ] , [sə] .
I know dat hoss mus ' des nat'ally a groun ' dat man legs in de yeth , suh .
我 知道 数据 霍斯 音乐 - 德斯 - 一个 地面 - 数据 男人 腿 在 德 耶特 , 苏 .
我知道那匹马肯定是在地面上, 那男人的腿在水里, 先生。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .
是的, 先生。

[aɪ 'ti:] [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [krɔ:l] - [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ʌm; əm] .
It make my flesh crawl w'en I look at um .
它 制作 我的 肉 爬行 - 我 看 在 嗯 .
我每次看到他们就觉得浑身起鸡皮疙瘩。

['jɪt] [di:][mæn][eɪn] - [tɔ:k] [laɪk] [hi:; hi][mæd] .
Yit de man ain ' talk like he mad .
yit 德 男人 艾因 - 讲话 喜欢 他 疯狂的 .
Yit de man ain' talk like he mad.

[noʊ] , [sə] , [hi:; hi][eɪn] - ;
No , suh , he ain ' ;
不 , 苏 , 他 艾因 - ;
不, 先生, 他不是;

[ɪn] [aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] ['sʌmbə:di] [dʌn] [gɔ:n] [ɪn] [hɪt][em 'i:][ɑ:n][di:] ['fʌni] - [boʊn] - [aɪ]
en it make me feel like somebody done gone en hit me on de funny - bone w'en I
英文 它 制作 我 感觉 喜欢 某人 完毕 已消失 英文 打 我 在 德 有趣的 - 骨 - 我
[jɪr] - [ɪm]['tɑ:kən] - [dæt] [ə'wei] .
year ' im talkin ' dat away .
年 - 我是 谈话 - 数据 离开 .
当他滔滔不绝地讲这些话时, 我感觉就像有人戳了我的笑点。

- [taɪm] [di:] ['hɑ:s] ['skʌf(ə)l] , [di:][mæn][hi:; hi] - [loʊ] : - [hɔl] - [ʌp] , [oʊl] [fel] ,
Eve'y time de hoss scuffle , de man he ' low : ' Hol ' up , ole fel ,
- 时间 德 霍斯 扭打 , 德 男人 他 - 低的 : - 霍尔 - 向上, 奥莱 费尔 ,
每次马匹发生冲突时, 那人都会说: “等等, 老家伙。”

[ju:; jʊ][ɜ:r; ər] ['mæʃɪn] - [ɔ:l][di:] [jeɪp] [aʊtn] [em 'i:] . -
you er mashin ' all de shape out'n me . '
你 呃 马辛 - 全部 德 形状 外出 我 . -
你把我彻底毁了。

[dæt] - [hi:; hi] [seɪ] , [sə] .
Dat w'at he say , suh .
数据 - 他 说 , 苏 .
那是他说的, 先生。

[ɪn] [den][hi:; hi] - [loʊ] : - [i:'ɛf][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ju:; jʊ]['hɜ:rtɪn] - , [oʊl] [fel] ,
En den he ' low : ' Ef you know how you hurtin ' , ole fel ,
恩 丹 他 - 低的 : - ef 你 知道 如何 你 受伤 - , 奥莱 费尔 ,
En den he 'low:'如果你知道你有多痛苦, 老伙计,

[aɪ]['di'ies] [noʊ] [ju:d] [bi:; bi] [stɪl] . -
I des know you'd be still . '
我 德斯 知道 你会 是 仍然 . -
我知道你会保持静止。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .
是的, 先生。

[dem] [hi:; hi] - [wɜ:rdz] .
Dem he ve'y words .
民主 他 - 字 :

他有话要说。

" [ɔ:l] [dis] [taɪm] [di:] [reɪn] [wəz] [ə; eɪ] - - - [daʊn] .
" **All dis time de rain wuz a - siftin ' down** .
" 全部 迪斯 时间 德 雨 伍兹 一个 - - - 向下 :

这段时间雨一直在往下落。

[aɪ 'ti:] [fɔ:l] ['maɪti] [sɔ:ft] , [bʌt; bət] - - - [wet] , [sə] .
It fall mighty soft , but ' twuz monst'ous wet , suh .
它 落下 强大的 安全 , 但 - - - 湿的 , 苏 :

它落得很稳，但是湿透了，先生。

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ][kroʊp] [ʌp] ['haɪər] [di:] [eɪdʒ] , [ɪn] - [di:] [mæn] [si:] [em 'i:][hi:; hi] ['hɑ:lər] [aʊt] :
Bimeby I crope up nigher de aidge , en w'en de man see me he holler out :
比梅比 我 作物 向上 更近 德 艾奇 , 英文 - 德 男人 看 我 他 抱怨 出去 :

Bimeby 我突然出现在路边，当那人看到我时，他大声喊道：

- [hɔ:l] - [ɑ:n] , ['ænti] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [fɔ:l] [daʊn] [jər] ! -
' Hol ' on , aunty ; don't you fall down yer ! '
- 霍尔 - 在 , 阿姨 ; 不 你 落下 向下 你的 ! -

“等等，阿姨；别摔倒了！ ”

" [aɪ][æks] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] : - [mɑ:rstɜ:] , [ɪz][ju:; jʊ] ['hɜ:rtɪd] [mʌt]] ? -
" **I ax ' im , I say : ' Marster , is you hurted much ? '**
" 我 斧头 - 我是 , 我 说 : - 马斯特 , 是 你 受伤了 很多 ? -

我问他：“老爷，您伤得很重吗？ ”

[kɑ:zeɪ] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm]
Kaze time I look at ' im
风 时间 我 看 在 - 我是

卡泽时间我看着他

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [eɪn] - [di:] - - [meɪk] [ɔ:f] [wɪd] [maɪ] ['dʒɪndʒər] - [keɪks] .
I know he ain ' de villyun w'at make off wid my ginger - cakes .
我 知道 他 艾因 - 德 - - 制作 离开 宽 我的 姜 - 蛋糕 :

我知道他不是偷走我姜饼的那个坏蛋。

[den] [hi:; hi] - [loʊ] : - [aɪ] [spek]
Den he ' low : ' I speck
丹 他 - 低的 : - 我 斑点

Den he 'low:'我speck

[aɪ][hɜ:rt] ['pɜ:rti] [bæd] , ['ænti] , [-]
I hurt purty bad , aunty , [116]
我 伤害 漂亮 坏的 , 阿姨 , [-]

我伤得很重，阿姨，[116]

[ɪn] [di:] [wʊs] [ən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dæt] [maɪ] ['hɑ:s] [ki:p] ['hɜ:rtɪn] - [em 'i:][moʊ] - . -
en de wuss un it is dat my hoss keep hurtin ' me mo ' . '
英文 德 懦夫 联合国 它 是 数据 我的 霍斯 保持 受伤 - 我 莫 - . -

en de wuss un it is dat my hoss keep hurtin' me mo'.'

" [den] ['nɛks] - [taɪm] [di:] ['hɑ:s] [mu:v] [aɪ 'ti:] - [em 'i:][soʊ] , [sə] , [dæt][aɪ] ['hɑ:lər] [æt; ət] - [ɪm] [laʊd]
" **Den nex ' time de hoss move it errortate me so , suh , dat I holler at ' im loud**
" 丹 下一个 - 时间 德 霍斯 移动 它 - 我 所以 , 苏 , 数据 我 抱怨 在 - 我是 大声

“下次那匹马再犯错，我就大声冲它喊。”

[ɛz]
ez
易

[aɪ][ken] : - [wʊʊ][ˈdɑ:r] , [ju:; jʊ] !
I ken : ' Wo dar , you scan'lous villyun !
我 肯 : - 沃 达尔 , 你 - - !

我知道: 'Wo dar, 你这个可恶的恶棍!

[wʊʊ] ! -
Wo ! '
沃 ! -

哇!

[wel] , [sə] , [aɪ] [spek] [dæt][ˈhɑ:s] [mʌs] [ə; eɪ] - [bɪn] - [ter] ['nɪgər] ,
Well , suh , I speck dat hoss mus a - bin use'n ter niggers ,
出色地 , 苏 , 我 斑点 数据 霍斯 音乐 一个 - 垃圾桶 - 特尔 黑鬼 ,

嗯, 先生, 我猜那匹马肯定在用黑鬼,

[kɑ:zeɪ][taɪm][aɪ][ˈhɑ:lər][æt; ət] - [ɪm][hi:; hi] [leɪ] [raɪt] [sti:l] , [sə] .
kaze time I holler at ' im he lay right still , suh .
风 时间 我 抱怨 在 - 我是 他 躺 正确的 仍然 , 苏 :

kaze 时间我向他大喊, 他却一动不动地躺着, 先生。

[aɪ][slɪd] [daʊn] [dæt][bæŋk] , [ɪn] [aɪ] ['kɑ:tʃ] ['hoʊltɜ:] [dæt][ˈbraɪd(ə)l] — [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪm] ['maɪti]
I slid down dat bank , en I kotch holter dat bridle — I don't look like I'm mighty
我 滑行 向下 数据 银行 , 英文 我 科奇 霍尔特 数据 轡 — 我 不 看 喜欢 我是 强大的
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

我从河岸上滑了下来, 然后我抓住了缰绳——我看起来不像很强壮的样子,

[dʌz] [aɪ] , [sə] ? " [sed] [ænt] ['faʊnt(ə)n] , ['pɔ:zɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]
does I , suh ? " said Aunt Fountain , pausing suddenly in her narrative to ask the
做 我 , 苏 ? " 说 阿姨 喷泉 , 暂停 突然 在 她 叙述 到 问 这
[kwestʃən] .
question .
问题 :

“是吗, 先生? ”方丹姨妈突然停下叙述, 问道。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] , ['hju:mərɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" Well , no , " said I , humoring her as much as possible .
" 出色地 , 不 , " 说 我 , 幽默 她 作为 很多 作为 可能的 :

“嗯, 不,”我尽可能地顺着她的意思说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [aɪv] [si:n] . "
" You don't seem to be as strong as some people I've seen . "
" 你 不 似乎 到 是 作为 强的 作为 一些 人们 我已经 已见 :

“你看起来不像我见过的某些人那么强壮。”

" [dæts] [aɪ 'ti:] , [sə] !
" Dat's it , suh !
" 数据 它 , 苏 !

“就是这样, 先生! ”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [dæt] - [ˈwɜ:ri] [em 'i:] .
" Dat w'at worry me .
" 数据 - 担心 我 :

“那才是让我担心的。”

[aɪ][slɪd] [daʊn] [dæt][bəŋk] , [ɪn] [aɪ] ['kɑ:tʃ] [dæt]['hɑ:s][baɪ][di:]['braɪd(ə)l] .

I slid down dat bank , en I kotch dat hoss by de bridle .
我 滑行 向下 数据 银行 , 英文 我 科奇 数据 霍斯 经过 德 辮 :

我滑下那条河岸, 然后用缰绳扣住了那条绳索。

[di:] [mæn] [sei] : - [wɑ:tʃ] [aʊt] ['dɑ:r] , ['ænti] !

De man say : ' Watch out dar , aunty !
德 男人 说 : - 手表 出去 达尔 , 阿姨 !

男人说: “小心点, 阿姨! ”

[dəʊnt] [let] [hi:; hi] [fʊt] [hɪt] [ju:; jʊ] .

don't let he foot hit you .
不 让 他 脚 打 你 :

别让他的脚踢到你。

[di:] [wʌn] ['krɪp(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [naʊ] . -

Dee one cripple too much now . '
迪 一 削弱 也 很多 现在 : -

迪现在又多了个残疾人。

[aɪ][eɪn] - [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] , [sə] .

I ain ' pay no ' tention , suh .
我 艾因 - 支付 不 - 紧张 , 苏 :

我根本没在意, 先生。

[aɪ]['di'i'es][græb][di:]['braɪd(ə)l] , [ɪn] [aɪ]

I des grab de bridle , en I
我 德斯 抓住 德 辮 , 英文 我

我抓住缰绳, 然后我

[slu:] [dæt]['hɑ:s] [hed] [raʊn] - , [ɪn] [aɪ] - [lɪf] - [ɪm][ɑ:n][hi:; hi] [fʊts] .

slew dat hoss head roun ' , en I fa'rly lif ' im on he foots .
一万 数据 霍斯 头 圆 - , 英文 我 - 生命 - 我是 在 他 脚 :

slew dat hoss head roun', en I far'rly lif 'im on he feet.

[jes] , [sə] , [aɪ]['di'i'es] [lɪf] - [ɪm][ɑ:n][hi:; hi] [fʊts] .

Yes , suh , I des lif ' im on he foots .
是的 , 苏 , 我 德斯 生命 - 我是 在 他 脚 :

是的, 先生, 我把他扶了起来。

[den] [aɪ] [led] - [ɪm] [daʊn] [di:] ['gʌli] [ɪn] ['tɜːnt] - [ɪm][ə; eɪ] - [lu:s] ,

Den I led ' im down de gully en turnt ' im a - loose ,
丹 我 引领 - 我是 向下 德 沟壑 英文 转弯 - 我是 一个 - 松动的 ,

然后我把他引到沟里, 把他放了出来。

[ɪn] [ju:; jʊ] [eɪn] - ['nevər] [si:] [noʊ] ['hɑ:s] - [laɪk] [dæt] ['hɑ:s] [wəz] , [sə] .

en you ain ' never see no hoss supjued like dat hoss wuz , suh .
英文 你 艾因 - 绝不 看 不 霍斯 - 喜欢 数据 霍斯 伍兹 , 苏 :

你肯定没见过像那匹马一样强壮的马, 先生。

[den] [aɪ] [-]

Den I [117]
丹 我 [-]

Den I[117]

[went] [bæk] [wɔ:r] [di:] [mæn] ['leɪn] - , [ɪn] [æks] - [ɪm][ɪ:'fɪ][hi:; hi] [fi:l] ['betər] ,

went back whar de man layin ' , en ax ' im ef he feel better ,
去 后退 码头 德 男人 躺着 - , 英文 斧头 - 我是 ef 他 感觉 更好的 ,

回到那人躺着的地方, 问他感觉好些了吗。

[ɪn] [hi:; hi] - [loʊ] [dæt][hi:; hi] [fi:l] [laɪk] [hi:; hi] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɪg] [loʊd] [lɪf] - ['ɒfən] [hi:; hi] [mɪn] - ,

en he ' low dat he feel like he got a big load lif ' offen he min ' ,
英文 他 - 低的 数据 他 感觉 喜欢 他 得到 一个 大的 加载 生命 - 经常 他 最小 - ,

en he 'low dat he feel like he got a big load life' offen he min',

[ɪn] [den] , [məʊz] - [taɪm] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] , [sə] , [hiː; hi] [feɪnt] [ded] [ə'veɪ] .
en den , mos ' time he say dat , suh , he faint dead away .
英文 丹 , 莫斯 - 时间 他 说 数据 , 苏 , 他 头晕的 死的 离开 .
en den, 大多数时候他说那句话, suh, 他就晕倒了。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的, 先生。

[hiː; hi][di'i'es] [feɪnt] [ded] [ə'veɪ] .
He des faint dead away .
他 德斯 头晕的 死的 离开 .

他昏倒了, 死了。

[aɪ][eɪn] - [nevər] [ɪz] [siː] [noʊ][mæn] [laɪk] [dæt] ,
I ain ' never is see no man like dat ,
我 艾因 - 绝不 是 看 不 男人 喜欢 数据 ,

我从没见过像他那样的男人。

- [kɪn][biː; bi][dʒoʊkɪn] - [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn] [den][diː][nɛks] - [biː; bi] [ded] , [ɛz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
w'at kin be jokin ' one minnit en den de nex ' be be dead , ez you may say .
- 亲属 是 开玩笑 - 一 最小 英文 丹 德 下一个 - 是 死的 , 易 你 可能 说 .

w'at kin be jokin' one minnit en den de nex' be dead, ez you may say.

[bʌt; bət] [dæts] [mɑːs] [fes] , [sə] .
But dat's Marse Fess Trunion , suh .
但 数据 马尔斯 费斯 耳轴 , 苏 .

但那是马尔斯·费斯·特鲁尼翁, 先生。

[dæts] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] [daʊn] .
Dat's him up en down .
数据 他 向上英文 向下 .

那就是他, 上下颠倒。

" [wel] , [sə] , [aɪ][stæn] - ['dɑːr] , [aɪ][dɪd] ,
" **Well , suh , I stan ' dar , I did ,**
" 出色地 , 苏 , 我 斯坦 - 达尔 , 我 做过 ,

“嗯, 先生, 我支持他, 我确实支持他。”

[ɪn] [aɪ][eɪn] - [noʊ] - [ɪn][diː] [neɪm] [ɜːr; ər][diː] [lɔːrd] [aɪ] [ˈwain] [duː] .
en I ain ' know w'at in de name er de Lord I gwine do .
英文 我 艾因 - 知道 - 在 德 姓名 呃 德 主 我 格温 做 .

我不知道我以主的名义该做什么。

[aɪ] [wəz] [di'i'es][ɛz] - - [wet] [ɛz] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [bɪn] ['bæptəɪz][ɪn][diː][wɔːtər] ;
I wuz des ez wringin ' wet ez if I'd a - bin baptize in de water ;
我 伍兹 德斯 易 - - 湿的 易 如果 ID 一个 - 垃圾桶 施洗 在 德 水 ;

我好像在水中受洗一样湿透了；

[ɪn] [diː][mæn][hiː; hi] [wəz] [moʊ] - ['wetər] [dæn] -
en de man he wuz mo ' wetter dan w'at
英文 德 男人 他 伍兹 莫 - 更湿润 担 -

en de man he wuz mo' wetter dan w'at

[aɪ] [wəz] , [ɪn] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪn] ['leɪn] - ['dɑːr] .
I wuz , en goodness knows how long he bin layin ' dar .
我 伍兹 , 英文 善良 知道 如何 长的 他 垃圾桶 躺着 - 达尔 .

我当时在场, 天知道他躺在那里多久了。

[aɪ] [rʌn] [bæk] [ter] [diː][bɪg] - [uːz] , [sə] , ['maɪtɪ] [naɪ] [ə; eɪ][maɪl] ,
I run back ter de big ' ouse , suh , mighty nigh a mile ,
我 跑步 后退 特尔 德 大的 - 房子 , 苏 , 强大的 夜 一个 英里 ,

我跑回大房子, 差不多跑了一英里,

[ɪn] [aɪ] [dʌn] [maɪ][ˈlev(ə)] [bes] - [ˈfɜː, ˈfɛr] [fɪn] - [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [di:] [ˈnɪgə] [ɪn] [ɡɪt] [ʌm; əm] [ˈfɜː, ˈfɛr] [ɡoo] [wid]
en I done my level bes ' fer fin ' some er de niggers en git um fer go wid
英文 我 完毕 我的 等级 贝斯 - fer 鳍 - 一些 呃 德 黑鬼 英文 git 嗯 fer 去 宽
[em ˈi:] [bæk] [ˈdɑːr] [ɪn] [ɡɪt] [di:] [mæn] .
me back dar en git de man .
我 后退 达尔 英文 git 德 男人 .

我完成了我的水平，最好是找到一些黑鬼，然后带我回去，达恩·吉特·曼。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪn] - [fɪn] - [nʌn] [ən] [ʌm; əm] , [sə] .
But I ain ' fin ' none un um , suh .
但 我 艾因 - 鳍 - 没有任何联合国 嗯 , 苏 .

但我什么也没找到，嗯。

[dem] - [eɪn] - [ɡoːn] [wid] [di:] [ˈjə:mən] [ˈɑːrmi] , [di:] [dʌn] [haɪd] [aʊt] .
Dem w'at ain ' gone wid de Sherman army , dee done hide out .
民主 - 艾因 - 已消失 宽 德 谢尔曼 军队 , 迪 完毕 隐藏 出去 .

那些没跟谢尔曼军队走的人，都躲起来了。

[den] [aɪ] [went] [ɪn] [di:] [bɪɡ] - [uːz] , [sə] ,
Den I went in de big ' ouse , suh ,
丹 我 去 在 德 大的 - 房子 , 苏 ,

然后我进了那栋大房子，先生，

[ɪn] [tel] - - [baʊt] [di:] [mæn] [daʊn] [ˈdɑːr] [ɪn] [di:] [ˈɡʌli] ,
en tell Mistiss ' bout de man down dar in de gully ,
英文 告诉 - - 回合 德 男人 向下 达尔 在 德 沟壑 ,

告诉米斯蒂斯关于山谷里那个男人的事，

[ɪn] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˈhɜːrtɪd] [soʊ] [bæd] [hiː; hi] [eɪn] - [kɪn] [wɔːk] .
en how he done hurted so bad he ain ' kin walk .
英文 如何 他 完毕 受伤了 所以 坏的 他 艾因 - 亲属 走 .

他伤得太重了，都走不了路了。

[den] - — [aɪ] [spek] [juː; jʊ] [dʌn] [fɜːdʒɪt] - , [sə] — - , [ʃiː; ʃɪ] [drɔː] - [ʌp] [ɪn] [
Den Mistiss — I speck you done fergit Mistiss , suh — Mistiss , she draw herse'f up en [
丹 - — 我 斑点 你 完毕 弗吉特 - , 苏 — - , 她 画 - 向上英文 [
-]
118]
-]

Den Mistiss——我猜你已经完成了 fergit Mistiss，先生——Mistiss，她把自己画起来了[118]

[æks] - [ˈbɪznəs] [dæt] [mæn] [ɜːr; ər] [ˈeni] - [mæn] [ɡɔːt] [ɑːn] [hɜːr; hə] - .
ax w'at business dat man er any yuther man got on her plan'ation .
斧头 - 商业 数据 男人 呃 任何 - 男人 得到 在 她 - .

ax w'at business dat man er any yuther man got on her plan'ation.

[aɪ] [seɪ] : - , [dæt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [ˈdɑːr] , [ɪn] [iːˈɛf]
I say : ' Yassum , dat so ; but he done dar , en ef
我 说 : - 亚瑟姆 , 数据 所以 ; 但 他 完毕 达尔 , 英文 ef

我说：“亚苏姆，就是这样;”但他做到了 dar, en ef

[hiː; hi] [steɪ] [ˈdɑːr] [hiː; hi] [ˈ^wain] [daɪ] [ˈdɑːr] . -
he stay dar he gwine die dar . '
他 停留 达尔 他 格温 死 达尔 . -

他留下来，他去死，亲爱的。

[jes] , [sə] ; [dæt] - [aɪ] [seɪ] .
Yes , suh ; dat w'at I say .
是的 , 苏 ; 数据 - 我 说 .

是的，先生；我就是这么说的。

[aɪ][dɪ'ies][pʊt][,aɪ'ti:][æɪ; ət] - [raɪt] [paɪn] - [blæŋk] .
I des put it at Mistiss right pine - blank .
我 德斯 放 它 在 - 正确的 松树 - 空白的 .

我把它放在了米斯蒂斯右边的松木空白处。

" [den] [maɪ] [jʌŋ] - — [dæts] [mɪs] ['leɪdi] ,
" Den my young mistiss — dat's Miss Lady ,
" 丹 我的 年轻的 - — 数据 错过 女士 ,

“丹，我的年轻小姐——那是夫人小姐，

[sə] — [ʃi:; ʃi] [seɪ] [dæt] [dou] [ʃi:; ʃi] - [ʌm; əm][ɔ:l] [dez][bæd][er'zi:][ʃi:; ʃi] [kɪn] ,
suh — she say dat dough she spize um all dez bad az she kin ,
苏 — 她 说 数据 面团 她 - 嗯 全部 德兹 坏的 az 她 亲属 ,

呃——她说她把面团弄得很糟糕，因为她亲人，

[dæt][mæn] [mʌs] - [bi:; bi] [brʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dɑ:r] .
dat man mus ' be brung away from dar .
数据 男人 音乐 - 是 带来 离开 从 达尔 .

那个人必须被带离达尔。

[kɑ:zeɪ] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [ki:r] [haʊ] - [foʊks][goʊ][ɑ:n] ,
Kaze , she say , she don't keer how yuther folks go on ,
风 , 她 说 , 她 不 基尔 如何 - 各位 去 在 ,

卡泽说，她不在乎你们这些人过得怎么样。

[di:] [tɑ:mlɪnsənz] [ɪz] [bli:z] [tu:; tə][du:] [laɪk] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] .
de Tomlinsons is bleeze to do like Christian people .
德 汤姆林森 是 bleeze 到 做 喜欢 基督教 人们 .

德·汤姆林森很荣幸能像基督徒那样行事。

[jes] , [sə] ; [ʃi:; ʃi] [seɪ] [dem] - [wɜ:rdz] .
Yes , suh ; she say dem ve'y words .
是的 , 苏 ; 她 说 民主 - 字 .

是的，先生；她说了那些话。

[den] - , [ʃi:; ʃi] - [loʊ] [dæt][di:] [mæn] [kɪn] [bi:; bi] [brʌŋ] [ʌp] , [ɪn] [pʊt] [ɪn] [di:] [kɔ:rn] - [krɪb] ,
Den Mistiss , she ' low dat de man kin be brung up , en put in de corn - crib ,
丹 - , 她 - 低的 数据 德 男人 亲属 是 带来 向上 , 英文 放 在 德 玉米 - 婴儿床 ,

Den Mistiss，她是一个被抚养长大的人，被放在玉米仓里，

[bʌt; bət] [mɪs] ['leɪdi]
but Miss Lady
但 错过 女士

但是小姐

[ʃi:; ʃi] [seɪ] [noʊ] ,
she say no ,
她 说 不 ,

她说不，

[hi:; hi] [mʌs] - [bi:; bi] [brʌŋ] [ɪn] [pʊt] [raɪt] ['dɑ:r][ɪn] [di:] [bɪɡ] - [u:z] [ɪn] [wʌn] [ɜ:r; ər] [di:] - [ru:mz; rɒmz]
he mus ' be brung en put right dar in de big ' ouse in one er de upsta'rs rooms
他 音乐 - 是 带来 英文 放 正确的 达尔 在 德 大的 - 房子 在 一 呃 德 - 房间

,
.
,

他必须被带过来，安置在那栋大房子里的楼上某个房间里。

[kɑ:zeɪ] ['meɪbi] [sʌm; səm][ɜ:r; əɹ][dem] [steɪt] [ɜ:r; əɹ] ['dʒɔrdʒi] [bɔɪz] [maʊt] [bi:; bi] ['hɜ:rtɪd] [ʌp]['dɑ:r][ɪn][di:]
kaze maybe some er dem State er Georgy boys mought be hurted up dar in de
风 或许 一些 呃 民主 状态 呃 乔治 男孩们 应该 是 受伤了 向上 达尔 在 德
[nɔ:rf] ,
Norf ,
诺夫 ,

kaze 也许一些州或乔治亚男孩在北部可能会受伤，

[ɪn] [wɑ:nt][sʌm; səm] [pleɪs] ['fɜ:; 'fɛɹ] [steɪ] [æt; ət] .
en want some place fer stay at .
英文 想 一些 地方 fer 停留 在 .

想找个地方住。

[jes] , [sə] ; [dæt]['di'i'es][di:] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:k] .
Yes , suh ; dat des de way she talk .
是的 , 苏 ; 数据 德斯 德 方式 她 讲话 .

是的，先生；她说话就是这样。

[den] - , [ʃi:; ʃi][eɪn] - [seɪ] ['nɑ:θɪn] - , ['jɪt] [ʃi:; ʃi] [hɔl] - [hɜ:r; hɛɹ] [hed] ['maɪti] [haɪ] .
Den Mistiss , she ain ' say nothin ' , yit she hol ' her head mighty high .
丹 - , 她 艾因 - 说 什么也没有 - , yit 她 霍尔 - 她 头 强大的 高的 .

丹·米斯蒂斯，她什么也没说，但她昂首挺胸。

" [wel] , [sə] , [aɪ] [went] [bæk] [aʊt] [ɪn][di:] [jɑ:rd] , [ɪn] [den] [aɪ] [went] - [krɔ:s] [ter] [di:] ['nɪgɜ] - ['kwɔ:rtɜ] ,
" **Well , suh , I went back out in de yard , en den I went ' cross ter de nigger - quarter** ,
" 出色地 , 苏 , 我 去 后退 出去 在 德 院子 , 英文 丹 我 去 - 叉 特尔 德 黑鬼 - 四分之一 ,
" 好吧，先生，我回到院子里，然后穿过黑人区，

[ɪn] [aɪ] [eɪn] - [gɔ:n] [fɜ:r] [tel] [aɪ] [jɪɹ] [maɪ][oʊl][mæn] ['preɪn] - [ɪn]['dɑ:r] - .
en I ain ' gone fur tell I year my ole man prayin ' in dar some'r's .
英文 我 艾因 - 已消失 毛皮 告诉 我 年 我的 奥莱 男人 祈祷 - 在 达尔 - .

en I ain't gone fur 到我老爸在那个地方祈祷的那一年。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm][baɪ][hi:; hi] - , [sə] , [ɪn] [hi:; hi] [-]
I know ' im by he v'ice , suh , en he [119]
我 知道 - 我是 经过 他 - , 苏 , 英文 他 [-]

我知道他通过他的v'ice，suh，还有他[119]

[wəz] ['preɪn] - ['di'i'es] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wəz] [kæmp] - ['mi:tɪn] - [taɪm] .
wuz prayin ' des like it wuz camp - meetin ' time .
伍兹 祈祷 - 德斯 喜欢 它 伍兹 营 - 会议 - 时间 .

当时祈祷的情景就像是参加露天集会一样。

[aɪ] [hʌnt] - [raʊn] - ['fɜ:; 'fɛɹ] - [ɪm] , [sə] , [ɪn] ['baɪmbaɪ][aɪ][fɪn] - - [ɪm] - [daʊn] - [di:][du:] - .
I hunt ' roun ' fer ' im , suh , en bimeby I fin ' ' im squattin ' down behime de do ' .
我 打猎 - 圆 - fer - 我是 , 苏 , 英文 比梅比 我 鳍 - - 我是 - - 向下 - 德 做 - .

我四处寻找他，先生，然后我发现他蹲在门后。

[aɪ][græb] - [ɪm] , [aɪ][dɪd] , [ɪn] [aɪ] [ʌk] - [ɪm] ,
I grab ' im , I did , en I shuck ' im ,
我 抓住 - 我是 , 我 做过 , 英文 我 壳 - 我是 ,

我抓住了他，真的，然后我剥了他的皮，

[ɪn] [aɪ] - [loʊ] : - [ɡɪt] [ʌp] ['fʌm] [jɛɹ] , [ju:; jʊ] ['næsti] , ['stɪŋkɪn] - [oʊl] - , [ju:; jʊ] ! -
en I ' low : ' Git up fum yer , you nasty , stinkin ' ole villyun , you ! ' .
英文 我 - 低的 : - git 向上 烟雾 你的 , 你 可恶的 , 臭气熏天 - 奥莱 - , 你 ! -

我低声说：“滚起来，你这个肮脏、臭气熏天的老恶棍！”

[jes] , [sə] ; [aɪ] [wəz] [mæd] .
Yes , suh ; I wuz mad .
是的 , 苏 ; 我 伍兹 疯狂的 .

是的，先生；我当时很生气。

[aɪ] [seɪ] : - - [juː; jʊ] ['dɔɪn] - - [daʊn] [ɑːn] [di:] [flə] - ?
I say : ' W'at you doin ' squattin ' down on de flo ' ?
我 说 : - - 你 做 - - 向下 在 德 流动 - ?

我说：“你蹲在地板上干什么？”

[ɡɪt] [ʌp] ['fʌm] ['dɑːr]
Git up fum dar
git 向上 烟雾 达尔

起来 fum dar

[ɪn] [kʌm] [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [em 'i:] ! -
en come go ' long wid me ! '
英文 来 去 - 长的 宽 我 ！ -

来吧，跟我一起走！

[aɪ] ['hætər] [læf] , [sə] , [kɑːzeɪ] -
I hatter laugh , suh , kaze w'en
我 制帽匠 笑 , 苏 , 风 -

我帽子笑了，先生，kaze w'en

[aɪ] [ʌk] [maɪ] [oʊl] [mæn] [biː; bi] [di:] [ʃoʊldər] , [ɪn] ['hɑːlər] [æt; ət] - [ɪm] ,
I shuck my ole man be de shoulder , en holler at ' im ,
我 壳 我的 奥莱 男人 是 德 肩膀 , 英文 抱怨 在 - 我是 ,

我甩开我老爸的肩膀，朝他大喊，

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hiː; hi] [tuː] [hæn] - , [sə] , [ɪn] [skwɔːl] [aʊt] : - [oʊ] , [preɪ] , [mɑːrstə] !
he put up he two han ' , suh , en squall out : ' Oh , pray , marster !
他 放 向上 他 二 汉 - , 苏 , 英文 暴风雨 出去 : - 哦 , 祈祷 , 大师 ！

他举起两把手，呃，然后狂风大作：“哦，求求你，主人！”

[dəʊnt] [kɪl] [em 'i:] [dis] [taɪm] , [ɪn] [aɪ] [eɪn] - ['nevər] [^wain] [duː] [aɪ 'ti:]
don't kill me dis time , en I ain ' never gwine do it
不 杀 我 迪斯 时间 , 英文 我 艾因 - 绝不 格温 做 它

这次别杀我，我永远不会这么做。

[noʊ] [moʊ] - ! -
no mo ' ! '
不 莫 - ！ -

不，莫！ '

" ['ætə] [hiː; hi] - [kʌm] ['pæsfai] , [sə] , [den] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [di:] [mæn] [daʊn] ['dɑːr] [ɪn] [di:] ['gʌli] ,
" **Atter he ' come pacify , suh , den I tell him ' bout de man down dar in de gully ,**
" 更 他 - 来 安抚 , 苏 , 丹 我 告诉 他 - 回合 德 男人 向下 达尔 在 德 沟壑 ,

“等他平静下来之后，先生，我再告诉他关于沟底下那个人的事。”

[ɪn] ['jɪt] [wiː; wi] [eɪn] - [noʊ] - [ter] [duː] .
en yit we ain ' know w'at ter do .
英文 yit 我们 艾因 - 知道 - 特尔 做 :

但我们还是不知道该怎么办。

[maɪ] [oʊl] [mæn] [dʌn] [haɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [di:] [mjuːlɪz] [ɪn] [hɑsɪz] [daʊn] [ɪn] [di:] [swɑːmp] ,
My ole man done hide out some er de mules en hosses down in de swamp ,
我的 奥莱 男人 完毕 隐藏 出去 一些 呃 德 骡子 英文 软管 向下 在 德 沼泽 ,

我老爸把一些骡子和马藏在沼泽里了。

[ɪn] [hiː; hi] [fɪrd] [ter] [goʊ] ['ætə] [ʌm; əm] , [sə] ,
en he feard ter go atter um , suh ,
英文 他 害怕 特尔 去 更 嗯 , 苏 ,

他害怕会受到攻击，嗯，先生，

[kɑːzeɪ] [hiː; hi] [skɪrd] [di:] ['fəːmən] ['ɑːrmi] [wʊd] [kʌm] ['mɑːrtʃɪn] - [bæk] [ɪn] [faɪn]
kaze he skeerd de Sherman army would come marchin ' back en fine
风 他 斯奎尔德 德 谢尔曼 军队 会 来 马尔金 - 后退 英文美好的

kaze he skeerd de Sherman 军队将会顺利归来

[ʌm; əm] , [ɪn] [hiː; hi] - [loʊ] [dæt][hiː; hi][məʊz] - [noʊ] [diː] [ɜːr; ər] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [ˈætə] [dæt][mæn] [daʊn]
um , en he ' low dat he mos ' know dee er comin ' back atter dat man down
恩 , 英文 他 - 低的 数据 他 莫斯 - 知道 迪 呃 即将到来 - 后退 更 数据 男人 向下
[ˈdɑːr] .
dar .
达尔 .

恩，他“低落的”知道他会在那个男人下来后回来。

[jes] , [sə] ; [hiː; hi][diː] - [ˈnɪgər] - [aɪ] [ˈevər] [siː] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] - .
Yes , suh ; he de skeerdest nigger w'at I ever see , if I do say it myse'f .
是的 , 苏 ; 他 德 - 黑鬼 - 我 曾经 看 , 如果 我 做 说 它 - .

是的，先生；如果我没说错的话，他是我见过的最可怕的黑鬼。

[ˈjɪt] , [ˈbaɪmbaɪ][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ˈætə] [wʌn][ɜːr; ər][diː] [hɑsɪz] , [ɪn] [hiː; hi] [brʌŋ] - [ɪm] [bæk] ;
Yit , bimeby he put out atter one er de hosses , en he brung ' im back ;
yit , 比梅比 他 放 出去 更 一 呃 德 软管 , 英文 他 带来 - 我是 后退 ;

是的，他随后放出了一匹马，然后又把它带了回来；

[ɪn] [wiː; wi] [hɪtʃ] - [ɪm] [ʌp][ɪn][diː] [sprɪŋ] - [ˈwægɪn] , [ɪn] [ˈætə] [-]
en we hitch ' im up in de spring - waggin , en atter [120]
英文 我们 拴住 - 我是向上 在 德 春天 - 篷车 , 英文 更 [-]

然后我们把他套在弹簧车上，然后[120]

[dæt][mæn][wiː; wi] [went] .
dat man we went .
数据 男人 我们 去 .

我们去找了那个人。

[jes] , [sə] ; [wiː; wi][dɪd][dæt] .
Yes , suh ; we did dat .
是的 , 苏 ; 我们 做过 数据 .

是的，先生；我们做到了。

[ɪn] - [wiː; wi][ɡɪt][ˈdɑːr] , [dæt][eɪ ˈɑːr][mæn] [wəz] [plʌm] [ˈrævɪn] -
En w'en we git dar , dat ar man wuz plum ravin ' deestracted .
恩 - 我们 git 达尔 , 数据 ar 男人 伍兹 李子 猎食 - .

当我们到达时，那个人乌兹梅拉文心烦意乱。

[hiː; hi] [wəz] [ˈlæfɪn] - [ɪn] [ˈtɑːkən] - [wɪd] - , [ɪn] [ˈ^wain] [ɑːn] ,
He wuz laughin ' en talkin ' wid hese'f , en gwine on ,
他 伍兹 笑 - 英文 谈话 - 宽 - , 英文 格温 在 ,

他和他一起笑着说，继续着，

[tel] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [joʊ] - [blʌd] [rʌŋ] [kɑːl] - [ˈfɜː, ˈfər] [ˈlɪsən] [æt; ət] - [ɪm] .
tell it make yo ' blood run col ' fer lissen at ' im .
告诉 它 制作 哟 - 血 跑步 科尔 - fer 聆听 在 - 我是 .

告诉它让你热血沸腾，听着他说话。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的，先生。

" [em ˈiː] [ɪn] [maɪ][oʊl][mæn] , [wiː; wi] [pɪk] - [ɪm] [ʌp][ˈdiː'les] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [ˈbeɪbi] .
" Me en my ole man , we pick ' im up des like he wuz baby .
" 我 英文 我的 奥莱 男人 , 我们 挑选 - 我是向上 德斯 喜欢 他 伍兹 婴儿 .

“我和我老爸把他抱起来，就像抱婴儿一样。”

[aɪ] [kʌm] ['maɪtɪ] [naɪ] ['drɑ:pɪn] - - [ɪm] , [sə] , [kɑ:zeɪ][wʌn] [taɪm] , [waɪlz] [wi:; wi] - [ɪm] [ʌp] [di:]
I come mighty nigh droppin ' ' im , suh , kaze one time , wiles we kyarn ' im up de
我 来 强大的 夜 掉落 - - 我是 , 苏 , 风 一 时间 , 诡计 我们 基亚恩 - 我是向上 德
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

我差点把他干掉, 先生, 卡泽一次, 我们把他拖上岸,

[aɪ] [jɪr] [di:] [boʊnz] [ɪn][hi:; hi][leg][ræsp][ʌp] - - [wʌn][ɜ:r; ər] [nɛr] .
I year de bones in he leg rasp up ' g'inst one er n'er .
我 年 德 骨头 在 他 腿 锉刀 向上 - - 一 呃 n'er .

我腿里的骨头一年后就消失了。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的, 先生。

[aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:] [blɪn] - [sɪk] , [sə] .
It make me blin ' sick , suh .
它 制作 我 布林 - 生病的 , 苏 .

这让我恶心想吐, 先生。

[wi:; wi] - - [ɪm] [hoʊm] [ɪn] [pʊt] - [ɪm] - , [ɪn] ['dɑ:r][hi:; hi] [stɛrd] ['fɜ:; 'fɛr] ['meni:z] [di:] [lɔ:ŋ] [deɪ]
We kyard ' im home en put ' im upst'ars , en dar he stayed fer many's de long day
我们 - - 我是 家 英文 放 - 我是 - , 英文 达尔 他 入住 fer 许多人 德 长的 天
.
" "
.
" "
.

我们把他带回家, 把他放在楼上, 然后他就在那里待了一整天。

" [wer] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['tɒmlɪnsn] ?
" **Where was Judge Tomlinson ?**
" 在哪里 曾是 法官 汤姆林森 ?

汤姆林森法官在哪里?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[æt; ət] [ðɪs] [ænt] ['faʊnt(ə)n] [gru:] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] — [ə; ei] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
At this Aunt Fountain grew more serious than ever — a seriousness that was
在 这 阿姨 喷泉 生长 更多的 严肃的 比 曾经 — 一个 严肃 那 曾是
[ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:st] [pər,tɪkju'lærəti][ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ɪn][bəʊθ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər]
expressed by an increased particularity and emphasis in both speech and manner
表达 经过 一个 增加 特殊性 和 强调 在 两个都 演讲 和 方式
.
:
.

此时, 方丹姨妈变得比以往任何时候都更加严肃——这种严肃体现在她说话和举止的更加细致和强调上。

" [ju:; jʊ]['æksɪn] - - [baʊt]
" **You axin ' ' bout**
" 你 阿克辛 - - 回合

“你 axin' 'bout

[mɑ:rstɜ-] ?
Marster ?
马斯特 ?

大师?

[wɛl] , [sə] , [hiː; hi] [wəz] ['dɑːr] .
Well , suh , he wuz dar .
出色地 , 苏 , 他 伍兹 达尔 .

嗯, 先生, 他就在那里。

[hiː; hi] [wəz] - ['dɑːr] [wɪd] - [ɪn] [mɪs] ['leɪdi] , [sə] ,
He wuz cert'n'y dar wid Mistiss en Miss Lady , suh ,
他 伍兹 - 达尔 宽 - 英文 错过 女士 , 苏 ,

He wuz cert'n'y dar wid Mistiss en Miss Lady, suh,

[bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [eɪn] - [teɪk] [noʊ] - [ɪn] - [^wain] [ɑːn] .
but look like he ain ' take no intruss in w'at gwine on .
但 看 喜欢 他 艾因 - 拿 不 - 在 - 格温 在 .

但看起来他并没有干涉接下来发生的事情。

[sʌm; səm] [fʊks] - [loʊ] , [sə] , [dæt] [hiː; hi] [eɪn] - [raɪt] [ɪn] [hiː; hi] [hed] ,
Some folks ' low , suh , dat he ain ' right in he head ,
一些 各位 - 低的 , 苏 , 数据 他 艾因 - 正确的 在 他 头 ,

有些人觉得他脑子不太正常,

[bʌt; bət] [diː] [eɪn] - [noʊ] - [ɪm] — [diː] [eɪnt] [noʊ] - [ɪm] , [sə] , [laɪk] [wiː; wi] - [ɔːl] .
but dee ain ' know ' im — dee ain't know ' im , suh , like we - all .
但 迪 艾因 - 知道 - 我是 — 迪 不是 知道 - 我是 , 苏 , 喜欢 我们 - 全部 .

但是, 迪并不认识他——迪并不认识他, 先生, 就像我们所有人一样。

- [ɜːr; ər] [diː] [wɔːr] , [sə] , [hiː; hi] [wəz] ['strʌkən] [wɪd] [diː] [-]
Endurin ' er de war , suh , he wuz strucken wid de [121]
- - 呃 德 战争 , 苏 , 他 伍兹 打击 宽 德 [-]

忍受战争, 先生, 他被德击中了[121]

- , [ɪn] [den] - [hiː; hi] [ɡɪt] [wɛl] , [hiː; hi] [eɪn] - [teɪk] [noʊ] - [ɪn] - [^wain] [ɑːn] .
polzy , en den w'en he git well , he ain ' take no intruss in w'at gwine on .
- , 英文 丹 - 他 git 出色地 , 他 艾因 - 拿 不 - 在 - 格温 在 .

polzy, en den w'en he get well, he ain' take no intruss in w'at gwine on.

- [biː; bi] [lɔːŋ] [deɪz] , [sə] , - [hiː; hi] [eɪn] - [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ɜːr; ər]
Dey'd be long days , suh , w'en he ain ' take no notice er
- 是 长的 天 , 苏 , - 他 艾因 - 拿 不 注意 呃

日子会很漫长, 先生, 如果他没注意到的话

['noʊbəːdi] [nɜːr] ['nʌtɪn] - [bʌt; bət] [mɪs] ['leɪdi] .
nobody ner nuttin ' but Miss Lady .
无人 ner 什么都没有 - 但 错过 女士 .

除了这位女士之外, 没有其他人。

[hiː; hi] ['di'i'es] [hæd; həd] [dem] ['spɛlz] ; [ɪn] [den] , [-] ,
He des had dem spells ; en den , ag'in ,
他 德斯 有 民主 咒语 ; 英文 丹 , 再次 ,

他有这些咒语; en den, ag'in,

['hiːd] [set] [aʊt] [ɑːn] [diː] - [ɪn] [sɪŋ] [baɪ] - ,
he'd set out on de peazzer en sing by hese'f ,
他会 放 出去 在 德 - 英文 唱歌 经过 - ,

他出发去唱《de peazzer》了,

[ɪn] [aɪ 'tiː] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] [dæt] [aɪ] [bliːz] [ter] [kraɪ] .
en it make me feel so lonesome dat I bleeze ter cry .
英文 它 制作 我 感觉 所以 寂寞 数据 我 bleeze 特尔 哭 .

它让我感到如此孤独, 以至于我忍不住哭泣。

[jes] , [sə] ; [ɪts] [diː] [lɔː(r)dz] - .
Yes , suh ; it's de Lord's trufe .
是的 , 苏 ; 它是 德 主场 - .

是的, 先生; 这是主的旨意。

" [wɛl] , [sə] , [dæt][mæn] -
" **Well , suh , dat man w'at**
" 出色地 , 苏 , 数据 男人 -

“好吧，先生，那个人什么.....”

[aɪ][fɪn] - [aʊt][ˈdɑːr][ɪn][di:] [ˈɡʌli] [wəz] [mɑːs] [fes] .
I fin ' out dar in de gully wuz Marse Fess Trunion .
我 鳍 - 出去 达尔 在 德 沟壑 伍兹 马尔斯 费斯 耳轴 .

我发现沟里有马斯·费斯·特鲁尼翁。

[jes] , [sə] , [di:] - [seɪm] [mæn] .
Yes , suh , de ve'y same man .
是的 , 苏 , 德 - 相同的 男人 .

是的，先生，他们就是同一个人。

[di:] [eɪn] - [noʊ] [ˈtɛlɪn] - - [dæt][piːˈoʊ] - [ɡɔːn] [θu:] [wɪd] .
Dee ain ' no tellin ' w'at dat po ' creetur gone thoo wid .
迪 艾因 - 不 告诉 - - 数据 波 - 溪流 已消失 噢 宽 .

Dee 也不知道那可怜的小家伙跑哪儿去了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfiːvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnjuːməni] , [ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][dæt] [broʊk] [leg] .
He had fever , he had pneumony , en he had dat broke leg .
他 有 发烧 , 他 有 肺炎 , 英文 他 有 数据 打破 腿 .

他发烧了，得了肺炎，还摔断了腿。

[ɪn] [ɔːl] - [lɔːŋ] [wɪd][dæt] [di:] [wɑːnt] - [noʊ] [taɪm] - [hiː; hi][wɑːnt] [ˈlæfɪn] - [ɪn] [ˈdʒoʊkɪn] - .
En all ' long wid dat dee want skacely no time w'en he want laughin ' en jokin ' .
恩 全部 - 长的 宽 数据 迪 想 - 不 时间 - 他 想 笑 - 英文 开玩笑 - .

En all 'long wid dat dee want skacely no time w'en he want laughin' en jokin'.

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] [foʊks] , [di:] [ˈdiː'es] - - [ɪm][kɑːzeɪ][hiː; hi] [bɪn] [wɪd] [ˈʃəːmən] [ˈɑːrmi] .
Our w'ite folks , dee des spized ' im kaze he bin wid Sherman army .
我们的 白色 各位 , 迪 德斯 - - 我是 风 他 垃圾桶 宽 谢尔曼 军队 .

我们的白人同胞们，他们鄙视他，因为他曾是谢尔曼军队的一员。

[di:] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [ˈjæŋki] ; [bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [lʌm; əm] , [sə] ,
Dee say he wuz Yankee ; but I tell um , suh ,
迪 说 他 伍兹 扬基 ; 但 我 告诉 嗯 , 苏 ,

迪说他是北方佬；但我告诉他们，先生，

[dæt][iːˈɛf] [ˈjæŋki] [lʊk] [dæt] [əˈweɪ] [di:] [wəz] - [ˈmɑːti] [laɪk] [wiː; wi] - [ɔːl] .
dat ef Yankee look dat away dee wuz cert'n'y mighty like we - all .
数据 ef 扬基 看 数据 离开 迪 伍兹 - 强大的 喜欢 我们 - 全部 .

dat ef Yankee look dat away dee wuz cert'n'y mighty like we-all.

- , [ʃiː; ʃi][eɪn] - [ˈnevər] [ɡoʊ] - [baʊt] - [ɪm] [waɪlz] [hiː; hi] [sɪk] ; [ɪn] [mɪs] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˈmɑːti]
Mistiss , she ain ' never go ' bout ' im wiles he sick ; en Miss Lady , she keep mighty
- , 她 艾因 - 绝不 去 - 回合 - 我是 诡计 他 生病的 ; 英文 错过 女士 , 她 保持 强大的

[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

小姐，她从不去招惹他，即使他生病了；而夫人，她则非常害羞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第5/11页

[ɪn] [ʃiː; ʃi] - [ʌp] [hɜːr; həɹ] [noʊz] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [jɪr] - [ɪm] [læf] .
en she tu'n up her nose eve'y time she year ' im laugh .
英文 她 - 向上 她 鼻子 - 时间 她 年 - 我是 笑 .

每次她看到他笑的时候，她都会把鼻子拱起来。

[oʊ] , [jes] , [sə] ; [diː] - - [diː] [ˈjæŋkiːz] - - [ɜːr; əɹ] [dem] [taɪmz] .
Oh , yes , suh ; dee cert'n'y spize de Yankees endurin ' er dem times .
哦 , 是的 , 苏 ; 迪 - - 德 洋基队 - - 呃 民主 时代 .

哦，是的，先生；洋基队在这段时间里表现出色。

[diː] [heɪtɪd] [ʌm; əm] [ræŋk] , [sə] .
Dee hated um rank , suh .
迪 憎恨 嗯 秩 , 苏 .

迪讨厌臭味，先生。

[aɪ] [tel] [ʌm; əm] , [aɪ] [seɪ] : - [juː; jʊ] - [ɔːl] [ˈdiː'es] [wert] .
I tell um , I say : ' You - all des wait .
我 告诉 嗯 , 我 说 : - 你 - 全部 德斯 等待 .

我告诉他们，我说：“你们都等着。”

[diː] [eɪn] - [noʊ] [ˈnaɪsəɹ] [mæn] [dæn] - [hiː; hi] [ɪz] , [-]
Dee ain ' no nicer man dan w'at he is , [122]
迪 艾因 - 不 更漂亮 男人 担 - 他 是 , [-]

Dee 并不比他本人好多少，[122]

[ɪn] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ˈdiː'es] [wert] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] . - [ʃuː] !
en you - all des wait tell you know ' im . ' Shoo !
英文 你 - 全部 德斯 等待 告诉 你 知道 - 我是 : - 嘘 !

你们都等着告诉我你们认识他。走开！

[aɪ] [ˈdiː'es] [maɪt] [ɛz] [wel] [tɔːk] [ter] [diː] [wɪn] - , [sə] — [diː] [heɪt] [diː] [ˈjæŋkiːz] [dæt] [ræŋk] .
I des might ez well talk ter de win ' , suh — dee hate de Yankees dat rank .
我 德斯 可能 易 出色地 讲话 特尔 德 赢 - , 苏 — 迪 恨 德 洋基队 数据 秩 .

我可能也会谈到胜利，所以——我讨厌排名靠前的洋基队。

" [baɪ] [diː] [taɪm] [dæt] [mæn] [ɡɪt] [soʊ] [hiː; hi] [kɪn] [kriːp] - [baʊt] [ɑːn] ['krʌtɪz] ,
" **By de time dat man git so he kin creep ' bout on crutches ,**
" 经过 德 时间 数据 男人 git 所以 他 亲属 潜行者 - 回合 在 拐杖 ,

“等到那个人能拄着拐杖慢慢走动的时候，

[hiː; hi] [lʊk] [məʊz] - [ɡʊd] [ɛz] [hiː; hi] [duː] [naʊ] .
he look mos ' good ez he do now .
他 看 莫斯 - 好的 易 他 做 现在 .

他现在看起来比以前好多了。

[hiː; hi] [wəz] [dæt] [fʊl] [ɜːr; əɹ] [laɪf] , [sə] , [dæt] [hiː; hi] [bliːz] [ter] [ɡoʊ] - , [ɪn] [daʊn] [hiː; hi] [went]
He wuz dat full er life , suh , dat he bleeze ter go downsta'rs , en down he went
他 伍兹 数据 满的 呃 生活 , 苏 , 数据 他 bleeze 特尔 去 - , 英文 向下 他 去

.
:
.

他过着充实的生活，所以，他欣然下楼，然后他就下去了。

[wel] , [sə] , [hiː; hi] [wəz] ['maɪti] ['lʌki] [dæt] [deɪ] .
Well , suh , he wuz mighty lucky dat day .
出色地 , 苏 , 他 伍兹 强大的 幸运的 数据 天 .

嗯，先生，他那天运气真是太好了。

[kɑ:zeɪ][i:ˈɛf][ˈhi:d][ə; eɪ][rʌŋ][ʌp][wɪd] - [ɪn][mɪs][ˈleɪdi][baɪ] - ,
Kaze ef he'd a run up wid Mistiss en Miss Lady by hese'f ,
风 ef 他会 一个 跑步 向上 宽 - 英文 错过 女士 经过 - ,

Kaze ef he'd a run up wid Mistiss en Miss Lady by hese'f,

[ɜ:r; əɾ][dʌŋ] - - [nɜ:r][ˈfɜ:z; ˈfɛɾ][tɛɾ][meɪk] - [ɪm][fi:l][bæd] .
dee'd er done sumpn ' ner fer ter make ' im feel bad .
契据 呃 完毕 - - ner fer 特尔 制作 - 我是 感觉 坏的 .

dee'd er done sumpn' ner fer ter make 'im feel bad.

[di:] - [wʊd] , [sə] .
Dee cert'n'y would , suh .
迪 - 会 , 苏 .

Dee cert'n'y 会的, 先生。

[bʌt; bət][di:] [wəz][wɑ:kɪn] - - [raʊn] - [ɪn][di:][jɑ:rd] , [ɪn][hi:; hi][kʌm][aʊt][ɑ:n][di:] - [wɔ:r]
But dee wuz walkin ' ' roun ' in de yard , en he come out on de peazzer whar
但 迪 伍兹 步行 - - 圆 - 在 德 院子 , 英文 他 来 出去 在 德 - 码头

但他当时正在院子里闲逛, 然后他走到了码头上。

[mɑ:rstɜ:] [wəz] - - - [ænd; ənd][ˈsɪŋɪn] - .
Marster wuz sunnin ' hese'f and singin ' .
马斯特 伍兹 - - - 和 唱歌 - .

马斯特正在晒太阳唱歌。

[aɪ][ˈwʊdn] - [bli:v] [aɪˈti:] , [sə] , [i:ˈɛf][aɪ][eɪn] - [si:] [aɪˈti:][wɪd][maɪ][tu:] [aɪz] ;
I wouldn ' b'lieve it , suh , ef I ain ' see it wid my two eyes ;
我 会 - 相信 它 , 苏 , ef 我 艾因 - 看 它 宽 我的 二 眼睛 ;

如果我没亲眼所见, 我是不会相信的;

[bʌt; bət][mɑ:rstɜ:] [gɑ:t][ʌp][aʊtn][hi:; hi][tʃɪr] , [ɪn] [ˈstreɪtn] - , [ɪn] [ʌk] [ˈhɑ:nz; ˈhænz][wɪd]
but Marster got up out'n he cheer , en straighten hese'f , en shuck han's wid
但 马斯特 得到 向上 外出 他 欢呼 , 英文 拉直 - , 英文 壳 韩的 宽

[mɑ:rz] [fes] ,
Mars Fess ,
火星 费斯 ,

但马斯特从欢呼声中站了起来, 挺直了身子, 和马尔斯·费斯一起脱下了手。

[ɪn][lʊk][laɪk][hi:; hi][noʊ][ɔ:l] - [baʊt][aɪˈti:] .
en look like he know all ' bout it .
英文 看 喜欢 他 知道 全部 - 回合 它 .

他看起来好像对这一切都了如指掌。

[di:] [sɔ:t][ˈdɑ:r] , [sə] , [ɪn][tɔ:k][ɪn] [læf] , [ɪn] [læf] [ɪn][tɔ:k] ,
Dee sot dar , suh , en talk en laugh , en laugh en talk ,
迪 酒 达尔 , 苏 , 英文 讲话 英文 笑 , 英文 笑 英文 讲话 ,

Dee sot dar, 先生, 边说边笑, 边笑边说,

[tel][ˈbaɪmbaɪ][aɪ] - [gʌŋ][tɛɾ][ɡɪt][skɪrd] [ɑ:n][di:] [əˈkaʊnts] [ɜ:r; əɾ][boʊf] [ən] [ʌm; əm] .
tell bimeby I ' gun ter git skeerd on de accounts er bofe un um .
告诉 比梅比 我 - 枪 特尔 git 斯奎尔德 在 德 账户 呃 波菲 联合国 嗯 .

告诉bimeby我'gun ter git skeerd on de account er bofe un um。

[di:] [tɔ:k] - [baʊt][di:][wɔ:r] , [ɪn] [di:] [tɔ:k] - [baʊt][di:] [ˈjæŋki:z] ,
Dee talk ' bout de war , en dee talk ' bout de Yankees ,
迪 讲话 - 回合 德 战争 , 英文 迪 讲话 - 回合 德 洋基队 ,

谈论战争, 谈论洋基队,

[ɪn] [di:] [tɔ:k] [ˈpɑ:lətɪks] [raɪt] [streɪt] - [lɔ:n] [ˈdi'i'es] [laɪk] [mɑ:rstɜ:] [dʌn] - [ɛ'fʊʊ] - [hi:; hi] [bɪn] [ˈstrʌkən]
en dee talk politics right straight ' long des like Marster done ' fo ' he bin strucken
英文 迪 讲话 政治 正确的 直的 - 长的 德斯 喜欢 马斯特 完毕 - fo - 他 垃圾桶 打击
[wɪd] [di:] - .
wid de polzy .
宽 德 - .

en dee talk politics right straight 'long des like Marster done 'fo' he bin stricken wid de polzy.

[ɪn] [hi:; hi] [tɔ:k] [sens] , [sə] .
En he talk sense , suh .
恩 他 讲话 感觉 , 苏 .

他说的有道理，先生。

[hi:; hi] - [dɪd] .
He cert'n'y did .
他 - 做过 .

他确实这么做了。

[ˈbaɪmbaɪ] - [ɪn] [mɪs] [ˈleɪdi] [-]
Bimeby Mistiss en Miss Lady [123]
比梅比 - 英文 错过 女士 [-]

Bimeby Mistiss 和 Miss Lady[123]

[kʌm] [bæk]
come back
来 后退

回来

[ˈfʌm]
fum
烟雾

烟雾

[di:] [wɔ:k] , [ɪn] [di:] [lʊk] [laɪk] [di:] [^wain] [dræp] -
dee walk , en dee look like dee gwine drap w'en
迪 走 , 英文 迪 看 喜欢 迪 格温 垂帘 -

迪走路，迪看起来像迪会把东西扔掉

[di:] [si:] - [^wain] [ɑ:n] .
dee see w'at gwine on .
迪 看 - 格温 在 .

看看接下来会发生什么。

[dem] [tu:] [menz] [wəz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - , [sə] , [dæt] [di:] [eɪn] - [si:] [di:] [ˈwɪmən] [ˈfʊks] ,
Dem two mens wuz so busy takin ' , suh , dat dee ain ' see de wimmen folks ,
民主 二 男士 伍兹 所以 忙碌的 拿 - , 苏 , 数据 迪 艾因 - 看 德 女人 各位 ,
他们两个人太忙了，先生，我们见不到威门人了，

[ɪn] [di:] [ˈdi'i'es] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][wɪd] [di:] - - .
en dee des keep right on wid dee argafyin ' .
英文 迪 德斯 保持 正确的 在 宽 迪 - - .

en dee des keep right on wid dee argafyin'.

- [ɪn] [mɪs] [ˈleɪdi] , [di:] [eɪn] - [noʊ] - [ter] [meɪk] [ɜ:r; ər][ɔ:l][dis] ,
Mistiss en Miss Lady , dee ain ' know w'at ter make er all dis ,
- 英文 错过 女士 , 迪 艾因 - 知道 - 特尔 制作 呃 全部 迪斯 ,
Mistiss en Miss Lady，她不知道这一切是怎么发生的，

[ɪn] [di:] [stæn] - [ˈdɑ:r] [ˈlʊkɪn] - [ɛfju:'es] - [æt; ət] [mɑ:rstɜ:] [ɪn] [den][æt; ət][wʌn][ɜ:r; ər] [nɛr] .
en dee stan ' dar lookin ' fus ' at Marster en den at one er n'er .
英文 迪 斯坦 - 达尔 在看 - fus - 在 马斯特 英文 丹 在 一 呃 n'er .

en dee stan' dar Lookin'fus' at Marster en den at one er n'er。

[ˈbaɪmbaɪ] [di:] [wɛnt] [ʌp] [di:] [ˈstɛps] [ɪn] [ˈstɑ:rt][tu:; tə][gʊʊ][baɪ] ,
Bimeby dee went up de steps en start to go by ,
比梅比 迪 去 向上 德 步骤 英文 开始 到 去 经过 ,

Bimeby dee 走上台阶，然后开始经过，

[bʌt; bət] [mɑ:rstə] [hi:; hi][ˈrɪz][ʌp] [ɪn] [ˈstɑ:p][ʌm; əm] .
but Marster he riz up en stop um .
但 马斯特 他 里兹 向上 英文 停止 嗯 .

但马斯特他停下来了。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的，先生。

[hi:; hi][ˈrɪz] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ˈstɑ:p][ʌm; əm] , [ɪn] [raɪt] [den] [ɪn] [ˈdɑ:r] , [sə] ,
He riz right up en stop um , en right den en dar , suh ,
他 里兹 正确的 向上 英文 停止 嗯 , 英文 正确的 丹 英文 达尔 , 苏 ,

他就在停止嗯，在正确的登恩达尔，suh，

[hi:; hi] [meɪk] [ʌm; əm] - [ter] [wʌn] - .
he make um interjuced ter one an'er .
他 制作 嗯 - 特尔 一 - .

他让 um 插入到 ter 一个 an'er 中。

[hi:; hi][stæn] - [ʌp] , [ɪn] [hi:; hi] [seɪ] : - [ˈmɪstər] . , [dɪs][maɪ] [waɪf] ; [ˈmɪstər] . , [dɪs][maɪ]
He stan ' up , en he say : ' Mr . Trunion , dis my wife ; Mr . Trunion , dis my
他 斯坦 - 向上 , 英文 他 说 : - 先生 . 耳轴 , 迪斯 我的 妻子 ; 先生 . 耳轴 , 迪斯 我的
[ˈdɔ:tər] . -
daughter . '
女儿 . -

他站起身来说：“特鲁尼恩先生，这是我妻子；特鲁尼恩先生，这是我女儿。”

" [wel] , [sə] , [aɪ] [wəz] - - [bæk] [ɪn] [di:] [bɪg] [hɔ:l] ,
" **Well , suh , I wuz stannin ' back in de big hall** ,
" 出色地 , 苏 , 我 伍兹 - - 后退 在 德 大的 大厅 ,

“嗯，先生，我当时正站在大厅里。”

[ɪn] - [aɪ] [si:] [mɑ:rstə] [ˈwain] [ɑ:n][dæt] [əˈweɪ] [maɪ] [ni:z] [kʌm] [ˈmaɪti] [naɪ] [feɪlɪn] - [em 'i:] , [sə] .
en we'n I see Marster gwine on dat away my knees come mighty nigh failin ' me , suh .
英文 - 我 看 马斯特 格温 在 数据 离开 我的 膝盖 来 强大的 夜 失败 - 我 , 苏 .

当我看到马斯特继续走下去时，我的膝盖几乎要支撑不住了，先生。

[dɪs] [di:] [ɛfju:'es] - [taɪm] - [hi:; hi] - [ˈenɪbɑ:di] [neɪm] ,
Dis de fus ' time w'at he reckermember anybody name ,
迪斯 德 fus - 时间 - 他 - 任何人 姓名 ,

Dis de fus' time w'at he reckermember anyone name,

[æn; ən] [di:] [ɛfju:'es] - [taɪm] [hi:; hi][du:] [laɪk] [hi:; hi] , [sɛns] [hi:; hi] [bɪn] [sɪk] [wɪd] [di:] - .
an de fus ' time he do like he useter , sence he bin sick wid de polzy .
一个 德 fus - 时间 他 做 喜欢 他 用户 , 感觉 他 垃圾桶生病的 宽 德 - .

因为他生病了，所以他像以前一样做事。

- [ɪn] [mɪs] [ˈleɪdi] , [di:] [kʌm] - [ɔ:ŋ] [ɪn] [ˈætə] [-] , [ɪn] [di:] [lʊk] [laɪk] [di:] [skɪrd] .
Mistiss en Miss Lady , dee come ' long in atter w'ile , en dee look like dee skeerd .
- 英文 错过 女士 , 迪 来 - 长的 在 更 诡计 , 英文 迪 看 喜欢 迪 斯奎尔德 .

小姐和女士小姐，你很快就来了，你看起来像迪伊 skeerd。

[wel] , [sə] , [aɪ] [ˈdi'i'es] - [pri:tʃ] [æt; ət][ʌm; əm] .
Well , suh , I des far'ly preach at um .
出色地 , 苏 , 我 德斯 - 布道 在 嗯 .

嗯，先生，我非常赞同。

[jes] , [sə] ; [aɪ][dɪd][dæt] .
Yes , suh ; I did dat .
是的 , 苏 ; 我 做过 数据 .

是的，先生；我做了。

[aɪ] [seɪ] : - [ju:; jʊ] [si:] [dæt] ?
I say : ' You see dat ?
我 说 : - 你 看 数据 ?

我说：“你看到了吗？ ”

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mɑ:rstə] ['dɔɪn] - ?
You see how Marster doin ' ?
你 看 如何 马斯特 做 - ?

你看看马斯特现在怎么样了？

[i:'ɛf][di:] [hæŋ] - [ɜ:r; ər][di:] [bɔ:rd] [eɪn] - [ɪn][dæt] ,
Ef de han ' er de Lord ain ' in dat ,
ef 德 汉 - 呃 德 主 艾因 - 在 数据 ,

Ef de han'er de Lord ain' in dat,

[den][di:] [hæŋ] - [eɪn] - [bɪn] [ɪn] ['nʌtɪn] - [ɑ:n][di:] [-]
den de han ' ain ' bin in nuttin ' on de [124]
丹 德 汉 - 艾因 - 垃圾桶 在 什么都没有 - 在 德 [-]

den de han' ain' bin in nuttin' on de[124]

[tɑ:p][saɪd][ɜ:r; ər][dis] [jɛθ] . -
top side er dis yeth . '
顶部 边 呃 迪斯 耶特 . -

顶部是这个yeth。 '

[aɪ] [seɪ] :
I say :
我 说 :

我说：

- [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪn] ['kʌtɪn] - [ʌp] - [raʊn] - [dæt] [sɪk] [waɪt] [mæn][wɪd][joʊ] - ['bi^əti] ['keɪpəz] ,
' You see how you bin cuttin ' up ' roun ' dat sick w'ite man wid yo ' biggity capers ,
- 你 看 如何 你 垃圾桶 切丁 - 向上 - 圆 - 数据 生病的 白色 男人 宽 哟 - 大 刺山柑 ,

你看看你是怎么用你那些大手笔的恶作剧去骚扰那个病态的白人男人的，

[ɪn] ['jɪt][di:] [bɔ:rd] [retʃ] [daʊn] [ɪn] [meɪk] [mɑ:rstə] [saʊn] - [ɪn] [wel] [taɪm] [di:] -
en yit de Lord retch down en make Marster soun ' en well time de yuther
英文 yit 德 主 干呕 向下 英文 制作 马斯特 声音 - 英文出色地 时间 德 -

上帝干呕了，让马斯特听起来好极了

[waɪt] [mæn] [tɛtʃ] - [ɪm] .
w'ite man tetch ' im .
白色 男人 泰奇 - 我是 .

白人男子抓住他。

[wel] , [sə] , [deɪ] [wəz][dæt] [wɜ:rkt] [ʌp][dæt][deɪ] [sɔ:t] [daʊn] [ɪn] [kraɪd] .
Well , suh , dey wuz dat worked up dat dey sot down en cried .
出色地 , 苏 , 戴 伍兹 数据 工作 向上 数据 戴 酒 向下 英文 哭 .

哎呀，他们太激动了，以至于坐下来哭了。

[jes] , [sə] ; [deɪ] [dɪd][dæt] . [deɪ] [kraɪd] .
Yes , suh ; dey did dat . Dey cried .
是的 , 苏 ; 戴 做过 数据 . 戴伊 哭 .

是的，先生；他们确实这么做了。他们哭了。

[ɪn][aɪ][eɪn] - ['telɪn] - [ju:; jʊ][noʊ][laɪ] , [sə] , [aɪ] [stʊd] ['dɑ:r] [ɪn] [kraɪd] [wɪd][ʌm; əm] .
En I ain ' tellin ' you no lie , suh , I stood dar en cried wid um .
恩 我 艾因 - 告诉 - 你 不 说谎 , 苏 , 我 站立 达尔 英文 哭 宽 嗯 .

先生，我没骗你，我当时就站在那里和他们一起哭。

[let] - [loʊn][dæt] , [aɪ][ˈdiːes] - [buːˈhuːd] .
Let ' lone dat , I des far'ly boohooed .
让 - 孤独 数据 , 我 德斯 - 呜呜呜 .

别说了, 我哭得稀里哗啦的。

[jes] , [sə] ; [dæts][em ˈiː] .
Yes , suh ; dat's me .
是的 , 苏 ; 数据 我 .

是的, 先生; 那是我。

[wen][aɪ][ɡɪt][ter][ˈkraɪn] - [ʃoʊ] - [nʌf] , [aɪ] [bliːz] [ter][ˈbuːhuː; buːˈhuː] .
Wen I git ter cryin ' sho ' nuff , I bleeze ter boohoo .
温 我 git 特尔 哭泣 - 鞋子 - 足够 , 我 bleeze 特尔 号泣 .

当我哭得很厉害时, 我就哭了。

" [ˈfʌm] [dæt][ɑːn] , [mɑːrstə] [duː] [laɪk] - , [ɪn] [tɔːk] [laɪk] - .
" Fum dat on , Marster do like hese'f , en talk like hese'f .
" 烟雾 数据 在 , 马斯特 做 喜欢 - , 英文 讲话 喜欢 - .

"Fum dat on, Marster do like hese'f, en talk like hese'f.

[aɪ ˈtiː] [lək] [laɪk][hiː; hi] [bɪn] [sliːp] [lɔːŋ] [taɪm] , [sə] , [ɪn] [diː] [sliːp] [dʌn] - [ɪm] [ɡʊd] .
It look like he bin sleep long time , suh , en de sleep done ' im good .
它 看 喜欢 他 垃圾桶 睡觉 长的 时间 , 苏 , 英文 德 睡觉 完毕 - 我是 好的 .

他看起来睡了很久, 先生, 睡得很好。

[ɔːl][hiː; hi] [sens] [kʌm] [bæk] ; [ɪn] [juː; jʊ] [noʊ] , [sə] , [diː] [tɑːmlɪnsənz] , - [deɪ] [æt; ət] - ,
All he sense come back ; en you know , suh , de Tomlinsons , w'en dey at deese'f ,
全部 他 感觉 来 后退 ; 英文 你 知道 , 苏 , 德 汤姆林森 , - 戴 在 - ,

他的所有感觉都回来了; 你知道, 先生, 汤姆林森一家, 当他们在迪塞夫时,

[ɡɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ez] [diː] [wɑːnt] [ɪn] [sʌm; səm][ˈfɜː, ˈfer] [ɡɪv] [wei] .
got much sense ez dee want en some fer give way .
得到 很多 感觉 易 迪 想 英文 一些 fer 给 方式 .

很有道理, ez dee 想要 en 一些 fer 让路。

- [ænd; ænd] [mɪs] [ˈleɪdi] , [diː] [wəz] [ˈmaɪti] [praʊd] - [baʊt] [mɑːrstə] , [sə] ,
Mistiss and Miss Lady , dee wuz mighty proud ' bout Marster , suh ,
- 和 错过 女士 , 迪 伍兹 强大的 自豪的 - 回合 马斯特 , 苏 ,

小姐和夫人, 她们为主人感到非常自豪, 先生。

[bʌt; bət] [diː] [eɪn] - [fɜːdʒɪt][dæt][diː] - [mæn] [wəz] [ˈjæŋki] , [ɪn] [diː] [hɒl] - - [stɪf]
but dee ain ' fergit dat de yuther man wuz Yankee , en dee hol ' deese'f monst'ous stiff
但 迪 艾因 - 弗吉特 数据 德 - 男人 伍兹 扬基 , 英文 迪 霍尔 - - 僵硬的
.
:
.

但是, 这个洋基队的人真是太可怕了, 他太僵硬了。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪs] [dæt] - , [ɪn] [hiː; hi] [wɑːnt] [ter] [goʊ] - [wei] , [bʌt; bət] [mɑːrstə] ,
He notice dat hese'f , en he want ter go ' way , but Marster ,
他 注意 数据 - , 英文 他 想 特尔 去 - 方式 , 但 马斯特 ,

他注意到这些, 然后他想离开, 但是师傅,

[hiː; hi] - [fjuːz] [ter] [ˈlɪsən] [æt; ət] - [ɪm] [raɪt] [paɪn] - [plæŋk] , [sə] .
he ' fuse ter lissen at ' im right pine - plank , suh .
他 - 保险丝 特尔 聆听 在 - 我是 正确的 松树 - 板 , 苏 .

他“fuse ter lissen at 'im right pine-plank, suh.

[hiː; hi] [seɪ] [diː] [ded] [tɑːmlɪnsənz] [wʊd] [ɪn] - [əˈbaʊt] [tɜːrn][ˈoʊvər][ɪn] [diː] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][iːˈef]
He say de dead Tomlinsons would in - about turn over in dee graves ef
他 说 德 死的 汤姆林森 会 在 - 关于 转动 超过 在 迪 坟墓 ef

他说, 死去的汤姆林森家族成员会在坟墓里翻身。

[di:] [noʊ] [hi:; hi] [sɒnt] [ə; ei] ['kɹɪp(ə)l] [-]
dee know he sont a cripple [125]
迪 知道 他 儿子 一个 削弱 [-]

知道他不是残疾人[125]

[mæn] - [wei] [frʌm; frəm][hi:; hi] - [u:z] .
man ' way from he ' ouse .
男人 - 方式 从 他 - 房子 .

男人离开了他的房子。

[den] [hi:; hi] [wa:nt] [ter] [peɪ] [hi:; hi] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [mɑ:rstɜ:] [ein] - ['lɪsən] [ter] [dæt] , [ɪn] ['ni:dər] [ɪz]
Den he want ter pay he board , but Marster ain ' lissen ter dat , en needer is
丹 他 想 特尔 支付 他 木板 , 但 马斯特 艾因 - 聆听 特尔 数据 , 英文 需要 是
- ;
Mistiss ;
- ;

他想要付伙食费，但马斯特不同意，需要的是密斯蒂斯；

[ɪn] [dɪs] ['maɪti] ['fʌni] , [tu:] ,
en dis mighty funny , too ,
英文 迪斯 强大的 有趣的 , 也 ,

这也非常搞笑，

[kɑ:zeɪ] [raɪt] [dæt] ['mɪnɪt] [di:] [-] [ə; ei] [hæf] [ɜ:r; ər] ['dɑ:lər] [ɜ:r; ər] [gʊd] ['mʌni] [ɪn] [di:] [hoʊl] ['fæmbli]
kaze right dat minnit dee wa'n't a half er dollar er good money in de whole fambly
风 正确的 数据 最小 迪 想 一个 一半 呃 美元 呃 好的 钱 在 德 所有的 家庭
,
!,
,

kaze 没错，那点钱在整个家族里都不算什么。

- - [sʌm; səm] ['sɪlvər] - [aɪ] [wɜ:rk] ['fɜ:, 'fer] , [ɪn] - [aɪ] [haɪd] [ɪn] [ɜ:r; ər] [tɪŋk] [ɜ:r; ər] [maɪ] ['tɪmbli]
ceppin ' some silver w'at I work fer , en w'at I hide in er chink er my chimbly
- - 一些 银 - 我 工作 fer , 英文 - 我 隐藏 在 呃 裂缝 呃 我的 烟囱
.
:
.

收起我辛勤劳动所得的银子，以及我藏在烟囱缝隙里的银子。

[noʊ] , [sə] .
No , suh :
不 , 苏 .

不，先生。

[di:] [wa:nt] [ɜ:r; ər] [hæf] [ɜ:r; ər] ['dɑ:lər] [ɪn] [di:] [hoʊl] ['fæmbli] , [sə] .
Dee want er half er dollar in de whole fambly , suh .
迪 想 呃 一半 呃 美元 在 德 所有的 家庭 , 苏 .

Dee 想要整个家庭的一半美元，先生。

[ɪn] ['jɪt] [di:] [wəʊnt] [teɪk] [di:] ['gri:n.bæks] - [dæt] [mæn] ['ɔ:fər] [ʌm; əm] .
En yit dee won't take de greenbacks w'at dat man offer um .
恩 yit 迪 惯于 拿 德 绿钞 - 数据 男人 提供 嗯 .

En yit dee 不会接受那个人给他的美元。

" [baɪ] [dæt] [taɪm] , [sə] , [di:] [wɔ:r] [wəz] [dʌn] [dʌn] , [ɪn] [di:] [wəz] [tʌf] [taɪmz] .
" **By dat time , suh , de war wuz done done , en dee wuz tough times .**
" 经过 数据 时间 , 苏 , 德 战争 伍兹 完毕 完毕 , 英文 迪 伍兹 艰难的 时代 .

“到那时，先生，战争已经结束了，那是艰难的时期。”

[di:] - [wəz] , [sə] .
Dee cert'n'y wuz , suh .
迪 - 伍兹 , 苏 .

Dee cert'n'y wuz，先生。

[di:] ['reilrəudz] [wəz] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp] ,
De railroads wuz all broke up ,
德 铁路 伍兹 全部 打破 向上 ,

铁路全部解散了。

[ɪn] [lək] [laɪk] [aɪ 'ti:] [^wain] ['heltə] - ['skeltə(r)] [raɪt] [streɪt] [ter] [di:] [oʊl] [bɔɪ] .
en eve'ything look like it gwine helter - skelter right straight ter de Ole Boy .
英文 一切 看 喜欢 它 格温 杂乱 - 滑梯 正确的 直的 特尔 德 奥莱 男生 .

一切看起来都像是要乱成一团，径直走向老男孩。

[di:'i:'di:] [-] [noʊ] [lə:] , [sə] , [ɪn] [deɪ] [-] [noʊ] ['nʌtɪn] - ; [ɪn] [i:'ef] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [ɜ:r; ər]
Ded wa'n't no law , suh , en dey wa'n't no nuttin ' ; en ef it hadn't er
已故 想 不 法律 , 苏 , 英文 戴 想 不 什么都没有 - ; 英文 ef 它 之前没有 呃

先生，这不是法律，也不是疯子；恩 EF 没有呃

[bɪn] ['fɜ:z, 'fɛr] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [oʊl] [mæn] , [aɪ] [spek] [di:] [tɑ:mlɪnsənz] , [praʊd] [ɛz] [di:] [wəz] ,
bin fer me en my ole man , I speck de Tomlinsons , proud ez dee wuz ,
垃圾桶 fer 我 英文 我的 奥莱 男人 , 我 斑点 德 汤姆林森 , 自豪的 易 迪 伍兹 ,

bin fer me en my ole man, I speck de Tomlinsons, proud ez dee wuz,

[wʊd] [ɜ:r; ər] [bɪn] ['maɪtɪli] ['fɜ:z, 'fɛr] [fɪn] - [bred] [ɪn] [mi:t] .
would er bin mightily pincht fer fin ' bread en meat .
会 呃 垃圾桶 非常 平希特 fer 鳍 - 面包 英文 肉 .

would er bin mightily pincht fer fin' bread en meat.

[bʌt; bət] [di:] [eɪn] - ['nevər] [wɑ:nt] ['fɜ:z, 'fɛr] [aɪ 'ti:] ['jɪt] , [sə] ,
But dee ain ' never want fer it yit , suh ,
但 迪 艾因 - 绝不 想 fer 它 yit , 苏 ,

但是，你从来不会缺少它，先生。

[kɑ:zeɪ] - [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [oʊl] [mæn] [ɡɪt] [wɔ:r] [wi:; wi] [kɑ:nt] [mu:v] [noʊ] [fɜ:dʒ] , [mɑ:s] [fes]
kaze w'en me en my ole man git whar we can't move no furder , Marse Fess Trunion ,
风 - 我 英文 我的 奥莱 男人 git 码头 我们 不能 移动 不 更远 , 马尔斯 费斯 耳轴 ,

kaze w'en me en my ole man git whar we can't move no furder, Marse Fess Trunion,

[hi:; hi] [tʌk] [hoʊlt] [ɜ:r; ər] [di:] [pleɪs]
he tuck holt er de place
他 塞进 霍尔特 呃 德 地方

他把霍尔特塞进地方

[ɪn] [hi:; hi] [aɪ 'ti:] [raɪt] [saɪd] [ʌp] - .
en he fetcht it right side up terreckerly .
英文 他 fetcht 它 正确的 边 向上 - .

然后他把它翻过来，非常厉害。

[hi:; hi] [seɪ] [ter] [em 'i:] [dæt] [hi:; hi] [^wain] [peɪ] [hi:; hi] [bɔ:rd] [dæt] [ə'weɪ] , [sə] ,
He say ter me dat he gwine pay he board dat away , suh ,
他 说 特尔 我 数据 他 格温 支付 他 木板 数据 离开 , 苏 ,

他说他会付清他的房租，先生。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [eɪn] - [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [-]
but he ain ' say it whar [126]
但 他 艾因 - 说 它 码头 [-]

但他没说[126]

[di:] [tɑ:mlɪnsənz] [kɪn] [jɪr] - [ɪm] , [kɑ:zeɪ] [den] [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [fʌs] , [sə] .
de Tomlinsons kin year ' im , kaze den dee'd a - bin a fuss , suh .
德 汤姆林森 亲属 年 - 我是 , 风 丹 契据 一个 - 垃圾桶 一个 大惊小怪 , 苏 .

汤姆林森的亲戚今年，风风火火，大惊小怪，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑ:tʃ] [hoʊlt] , [ɪn] [em 'iː] , [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [maɪ][oʊl][mæn] , [wiː; wi][di'ies] -
But he kotch holt , en me , en him , en my ole man , we des he't eve'ything
但 他 科奇 霍尔特 , 英文 我 , 英文 他 , 英文 我的 奥莱 男人 , 我们 德斯 - 一切
[hɑ:t] .
hot .
热的 .

但他 kotch holt, 还有我, 还有他, 还有我老爸, 我们都觉得他什么都不热。

[moʊ] - [ma:s] [fes] , [sə] .
Mo ' speshually Marse Fess Trunion , suh .
莫 - 马尔斯 费斯 耳轴 , 苏 .

尤其是Marse Fess Trunion, 先生。

[juː; jʊ][eɪn] - [noʊ] - [ɪm] , [sə] , [bʌt; bət][dæt][ei 'ɑ:r] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi][gɑ:t][moʊ] - [weɪz] [ter] [wɜ:rk] ,
You ain ' know ' im , suh , but dat ar w'ite man , he got mo ' ways ter work ,
你 艾因 - 知道 - 我是 , 苏 , 但 数据 ar 白色 男人 , 他 得到 莫 - 方式 特尔 工作 ,
你不认识他, 先生, 但那个白人, 他有很多工作方法。

[ɪn] [moʊ] - [ɔ:rt] [kʌts] [ter][di:] [weɪz] , [sə] , [dæn][eni] [waɪt] [mæn] -
en mo ' short cuts ter de ways , suh , dan any w'ite man w'at
英文 莫 - 短的 削减 特尔 德 方式 , 苏 , 担 任何 白色 男人 -

en mo' short cuts ter de ways, suh, dan any w'ite man w'at

[aɪ][evər] [si:] , [ɪn] [aɪ] [dʌn] [si:] [lɑ:ts] [ən] [ʌm; əm] .
I ever see , en I done see lots un um .
我 曾经 看 , 英文 我 完毕 看 很多 联合国 嗯 .

我见过很多, 嗯。

[aɪ 'tiː][gɑ:t][soʊ] , [sə] ,
It got so , suh ,
它 得到 所以 , 苏 ,

事情变得如此, 呃,

[dæt][em 'iː] [ɪn] [maɪ][oʊl][mæn][eɪn] - [hæv; həv][ter] [drɔː] [noʊ][moʊ] - [fʌm][di:] - [bʃʊroʊ]
dat me en my ole man ain ' have ter draw no mo ' rashuns fum de F'eedman Bureau
数据 我 英文 我的 奥莱 男人 艾因 - 有 特尔 画 不 莫 - 烟雾 德 - 局
;
;
;
;

dat me en my ole man ain' have ter draw no mo' rashuns fum de F'eedman Bureau;

[bʌt; bət]
but
但

但

[di:] [wəz] [wʌn] [spel] , [sə] , [wɒs] [dæn][dem] [wəz] [ɑ:n][di:] ['tɒmlɪnsn] ['teɪbl] .
dee wuz one spell , suh , w'en wuss rashuns dan dem wuz on de Tomlinson table .
迪 伍兹 一 拼写 , 苏 , 懦夫 - 担 民主 伍兹 在 德 汤姆林森 桌子 .

dee wuz one spell, suh, w'en wuss rashuns dan dem wuz on de Tomlinson table.

" [wel] , [sə] , [dæt] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi][wɜ:rk] [ɪn] [hiː; hi] ['skʌf(ə)] ; [hiː; hi]['haɪər] ['nɪgər] ,
" Well , suh , dat w'ite man , he work en he scuffle ; he hire niggers ,
" 出色地 , 苏 , 数据 白色 男人 , 他 工作 英文 他 扭打 ; 他 聘请 黑鬼 ,

“嗯, 先生, 那个白人, 他干活, 他打架; 他雇佣黑鬼,

[ænd; ænd][hiː; hi][tɜ:rn][ʌm; əm] [ɔ:f] ; [hiː; hi][plæn] , [ɪn] [hiː; hi] - ; [ɪn] - [teɪn] - [soʊ] ['mɑ:ti] [lɔ:ŋ] ,
and he turn um off ; he plan , en he projick ; en ' tain ' so mighty long ,
和 他 转动 嗯 离开 ; 他 计划 , 英文 他 - ; 英文 - 泰恩 - 所以 强大的 长的 ,
他关掉它们; 他计划, 他策划; 并且“tain”如此漫长,

[sə] , - [ɛfʊʊ] - [hi:; hi][gɑ:t] [^wain] [streit] .
suh , ' **fo** ' **he** **got** **eve'ything** **gwine** **straight** .
苏 , - fo - 他 得到 一切 格温 直的 .

suh, 'fo' 他把一切都安排妥当了。

[haʊ] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['nevər] [tel] [ju:; jə] , [sə] ; [bʌt; bət][du:][aɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd] .
How **he** **done** **it** , **I'll** **never** **tell** **you** , **suh** ; **but** **do** **it** **he** **did** .
如何 他 完毕 它 , 患病的 绝不 告诉 你 , 苏 ; 但 做 它 他 做过 .

他是怎么做到的, 我永远不会告诉你, 先生; 但他确实做到了。

[hi:; hi][pʊt][hi:; hi] [oʊn] ['mʌni] [ɪn]['dɑ:r] , [sə] , [kɑ:zeɪ] [di:] [wəz] [tu:] [taɪmz] [dæt]
He **put** **he** **own** **money** **in** **dar** , **suh** , **kaze** **dee** **wuz** **two** **times** **dat**

他 放 他 自己的 钱 在 达尔 , 苏 , 风 迪 伍兹 二 时代 数据

他把自己的钱投进去了, suh, kaze dee wuz 是那的两倍

[aɪ] [noʊz] [ən] - [hi:; hi][gɪt] ['mʌni] [aʊt] [di:][pi: ʊʊ 'es] - - ['ɑ:fɪs] ,
I **knows** **un** **w'en** **he** **git** **money** **out'n** **de** **pos** ' - **office** ,
我 知道 联合国 - 他 git 钱 外出 德 位置 - - 办公室 ,

我知道他什么时候从邮局取钱,

[ɪn][aɪ] [si:] - [ɪm] [peɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ter] [di:] ['nɪgər] , [sə] .
en **I** **see** ' **im** **pay** **it** **out** **ter** **de** **niggers** , **suh** .
英文 我 看 - 我是 支付 它 出去 特尔 德 黑鬼 , 苏 .

然后我看到他把钱付给了那些黑鬼, 先生。

[ɪn] [ɔ:l] [dæt] [taɪm] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] [hi:; hi] [di:] ['hæpɪz] - [waɪt] [mæn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ɜ:r; ər] [di:] [graʊn] - ,
En **all** **dat** **time** **he** **look** **like** **he** **de** **happies** ' **w'ite** **man** **on** **top** **er** **de** **groun** ' ,
恩 全部 数据 时间 他 看 喜欢 他 德 幸福 - 白色 男人 在 顶部 呃 德 地面 - ,

一直以来, 他看起来都像“快乐的男人在地上”,

[sə] .
suh .
苏 .

嗯。

[jes] , [sə] .
Yes , **suh** .
是的 , 苏 .

是的, 先生。

[ɪn] - [hi:; hi][æt; ət] [di:] - [u:z] [mɑ:rstə] [stʌk] [raɪt] [baɪ] - [ɪm] ,
En **w'en** **he** **at** **de** ' **ouse** **Marster** **stuck** **right** **by** ' **im** ,
恩 - 他 在 德 - 房子 马斯特 卡住 正确的 经过 - 我是 ,

En w'en he at de 'ouse Marster stick right by 'im,

[ɪn] [ɪ:'ɛf] [hi:; hi] [bɪn] [hi:; hi] [oʊn] [-]
en **ef** **he** **bin** **he** **own** [**127**]
英文 ef 他 垃圾桶 他 自己的 [-]

en ef 他 bin 他自己[127]

[sʌn] [hi:; hi] ['kudnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [moʊ] - - ['tɛnʃən] .
son **he** **couldn't** **pay** **him** **mo** ' ' **tention** .
儿子 他 不能 支付 他 莫 - - 紧张 .

儿子, 他没法再多关注他了。

[di:] [wəz] [taɪmz] , [sə] ,
Dee **wuz** **times** , **suh** ,
迪 伍兹 时代 , 苏 ,

Dee wuz times, 先生,

- [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ter][em 'i:][dæt] [mɑ:s] [fes] [wəz][ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [hi:; hi] [aɪ] [æt; ət] [mis]
w'en **it** **seem** **like** **ter** **me** **dat** **Marse** **Fess** **Trunion** **wuz** **a** **-** **cuttin** **'** **he** **eye** **at** **Miss**
- 它 似乎 喜欢 特尔 我 数据 马尔斯 费斯 耳轴 伍兹 一个 - 切丁 - 他 眼睛 在 错过
['leɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

在我看来，费斯·特鲁尼翁先生似乎在对莱迪小姐翻白眼。

[ɪn] [den]
en **den**
英文 丹

恩登

[aɪ] - [loʊ] [ter] - : - [ju:] , [mæn] , [ju:; jʊ] ['mɑ:ti] [naɪs]
I **'** **low** **ter** **myse'f** **:** **'** **Shoo** **,** **man** **,** **you** **mighty** **nice**
我 - 低的 特尔 - : - 嘘 , 男人 , 你 强大的 好的

我低声对自己说：“嘘，伙计，你真不错。”

[ɪn] [ɔ:l][dæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['jæŋki] , [ɪn] [ju:; jʊ] - [bi:; bi][ə; eɪ] - - [joʊ] - [wɪŋ] - [raʊn] -
en **all** **dat** **,** **but** **you** **Yankee** **,** **en** **you** **nee'nter** **be** **a** **-** **drappin** **'** **yo** **'** **wing** **'** **roun** **'**
英文全部 数据 , 但 你 扬基 , 英文 你 - 是 一个 - - 哟 - 翼 - 圆 -
[mis] ['leɪdi] ,
Miss **Lady** **,**
错过 女士 ,

话虽如此，但你这个北方佬，你再也不用像女士小姐那样了不起了，

[kɑ:zeɪ][ji:; ji] [tu:] [haɪ] - [strʌŋ] ['fɜ:, 'fer][dæt] . -
kaze **she** **too** **high** **-** **strung** **fer** **dat** **:** **'**
风 她 也 高的 - 串 fer 数据 : -

kaze 她太敏感了，不适合那件事。

" [aɪ 'ti:] [lək] [laɪk] [hi:; hi] [si:] [aɪ 'ti:][di:] [serm] [wei] [aɪ][du:] , [sə] ,
" **It** **look** **like** **he** **see** **it** **de** **same** **way** **I** **do** **,** **suh** **,**
" 它 看 喜欢 他 看 它 德 相同的 方式 我 做 , 苏 ,
“看来他和我的看法一样，先生。”

[kɑ:zeɪ] ['ætə] [hi:; hi][gɪt] [streɪt] [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [ˈwaɪn] [hoʊm] .
kaze **atter** **he** **git** **eve'ything** **straight** **he** **say** **he** **gwine** **home** **:**
风 更 他 git 一切 直的 他 说 他 格温 家 .

kaze atter 他把一切都安排妥当了，他说他要回家了。

[mɑ:rstɜ:] [lək] [laɪk] [hi:; hi] [fi:l] ['mɑ:ti] [bæd] , [bʌt; bət] - [ɪn] [mis] ['leɪdi] , [di:] [eɪnt] [seɪ] ['nʌtɪn]
Marster **look** **like** **he** **feel** **mighty** **bad** **,** **but** **Mistiss** **en** **Miss** **Lady** **,** **dee** **ain't** **say** **nuttin**
马斯特 看 喜欢 他 感觉 强大的 坏的 , 但 - 英文 错过 女士 , 迪 不是 说 什么都没有
- - [tɔ:l] .
' **'** **tall** .
- - 高的 .

马斯特看起来心情很不好，但小姐和夫人却什么也没说。

[den] , ['ætə] [-] , [sə] , [mɑ:s] [fes] [fɪks] [ʌp] , [ɪn] [ɔ:f] [hi:; hi] [pʊt] .
Den **,** **atter** **w'ile** **,** **suh** **,** **Marse** **Fess** **Trunion** **fix** **up** **,** **en** **off** **he** **put** **:**
丹 , 更 诡计 , 苏 , 马尔斯 费斯 耳轴 使固定向上 , 英文 离开 他 放 .

Den, atter w'ile, suh, Marse Fess Trunion fix up, en off he put.

[jes] , [sə] .
Yes **,** **suh** **:**
是的 , 苏 .

是的，先生。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɔ:r] [hi:; hi] [kʌm] ['flʌm] ,
He **went** **off** **whar** **he** **come** **fum** **,**
他 去 离开 码头 他 来 烟雾 ,

他离开了，回到了他来的地方。

[ɪn] [aɪ] [spek] [hiː; hi][fʊks] [wəz] ['maɪtɪ] [glæd][ter] [siː] - [ɪm] ['ætə] [soʊ] [lɔːŋ] ,
en I speck he folks wuz mighty glad ter see' im atter so long ,
英文 我 斑点 他 各位 伍兹 强大的 高兴的 特尔 看 - 我是 更 所以 长的 ,
我想他的家人一定很高兴这么久之后再见到他。

[kɑːzeɪ][iː'ef] [diː] ['evər] [wəz] [ə; eɪ] [plʌm] [naɪs][mæn][aɪ 'tiː]
kaze ef dee ever wuz a plum nice man it
风 ef 迪 曾经 伍兹 一个 李子 好的 男人 它
kaze ef dee 曾经是个很棒的人

[wəz] [dæt][mæn] .
wuz dat man .
伍兹 数据 男人 .

就是那个人。

[hiː; hi][wɑːnt][noʊ] [greɪt] [bɪɡ][mæn] , [sə] , [ɪn] [hiː; hi][eɪn] - [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] ,
He want no great big man , suh , en he ain ' make much fuss ,
他 想 不 伟大的 大的 男人 , 苏 , 英文 他 艾因 - 制作 很多 大惊小怪 ,
他不需要什么大人物, 先生, 而且他也没怎么大惊小怪。

[ˈjɪt][hiː; hi][ˈlef][ə; eɪ] ['mɑːti] [bɪɡ][hoʊl][æt; ət][diː] ['tɒmlɪnsn] [pleɪs] , - [hiː; hi] [pɔld] [aʊt] ['fʌm] ['dɑːr] .
yit he lef a mighty big hole at de Tomlinson Place , w'en he pulled out fum dar .
yit 他 左 一个 强大的 大的 洞 在 德 汤姆林森 地方 , - 他 拉 出去 烟雾 达尔 .
当他从那里拔枪时, 他在汤姆林森广场留下了一个巨大的洞。

[jes] , [sə] ; [hiː; hi][dɪd][dæt] .
Yes , suh ; he did dat .
是的 , 苏 ; 他 做过 数据 .

是的, 先生; 他确实做了。

[aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][aɪ 'tiː] ['lʊnsəm] [ɔːl][ˈoʊvər][diː] - .
It look like it lonesome all over de plan'ation .
它 看 喜欢 它 寂寞 全部 超过 德 - .
看起来整个规划区都很孤独。

[mɑːrstə-] , [hiː; hi] - [ɡʌn] [ter] [ɡɪt] ['druːpi] ,
Marster , he ' gun ter git droopy ,
马斯特 , 他 - 枪 特尔 git 下垂的 ,
马斯特, 他“枪要耷拉下来了”,

[bʌt; bət] - [taɪm] [diː] ['dɪnər] [bel] [rɪŋ] [hiː; hi][goʊ][ter] [diː] [fʊt] [ɜːr; ər][diː] - [ɪn] [kɔːl] [aʊt] :
but eve'y time de dinner bell ring he go ter de foot er de sta'rs en call out :
但 - 时间 德 晚餐 钟 戒指 他 去 特尔 德 脚 呃 德 - 英文 称呼 出去 :
但每次晚餐铃响, 他都会走到门口喊道:

- [kʌm] [ɑːn] .
' Come on .
- 来 在 .

'快点。

! -
Trunion ! '!
耳轴 ! -

耳轴!

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的, 先生。

[hiː; hi][ˈhɑːlər][dæt] [-]
He holler dat [128]
他 抱怨 数据 [-]
他大声喊道[128]

[aɪ][ˈtɒl] - [hɜːr; həɹ][dæt] [raɪt] - , [sə] .
I tol ' her dat right p'intedly , suh .
我 托尔 - 她 数据 正确的 - , 苏 .

我刚才就告诉她了，先生。

" [wel] , [sə] , [wʌn] [deɪ] [mɑːs] [fes] [kʌm] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪni] ['dʌb(ə)l] ['bʌɡi]
" **Well , suh , one day Marse Fess Trunion come a - drivin ' up in a shiny double buggy**
" 出色地 , 苏 , 一 天 马尔斯 费斯 耳轴 来 一个 - 驾驶 - 向上 在 一个 闪亮的 双倍的 有缺陷的
,
.
,

“嗯，有一天，费斯·特鲁尼翁先生驾着一辆闪亮的双人马车来了，

[ɪn] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][dɪ'les] [step] [raɪt] [aʊtɪn] [ə; eɪ][bæɪn] - - [bɑːks] ;
en he look like he des step right out'n a ban ' - box ;
英文 他 看 喜欢 他 德斯 步 正确的 外出 一个 禁止 - - 盒子 ;

他看起来就像是从禁闭室里走出来的一样；

[ɪn] [ɪ:'ef] ['evər] [aɪ] [wəz] [glæd] [ter] [siː] ['enɪbɑːdi] , [aɪ] [wəz] [glæd] [ter] [siː] [dæt] [mæn] .
en ef ever I wuz glad ter see anybody , I wuz glad ter see dat man .
英文 ef 曾经 我 伍兹 高兴的 特尔 看 任何人 , 我 伍兹 高兴的 特尔 看 数据 男人 .

如果说我曾经多么高兴见到任何人，那就是见到那个人。

[mɑːrstɜː] [wəz] [glæd] ; [ɪn] [dis] [taɪm] , [sə] , [mɪs] ['leɪdi] [wəz] [glæd] , [ɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [raɪt] [pleɪn] ;
Marster wuz glad ; en dis time , suh , Miss Lady wuz glad , en she show it right plain ;
马斯特 伍兹 高兴的 ; 英文 迪斯 时间 , 苏 , 错过 女士 伍兹 高兴的 , 英文 她 展示 它 正确的 清楚的 ;

主人很高兴；这时，夫人也很高兴，她表现得非常清楚；

[bʌt; bət] - , [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [snɪf] [diː][ɑːr] [ɪn] [hɔːl] - [hɜːr; həɹ] [hed] [haɪ] .
but Mistiss , she still sniff de a'r en hol ' her head high .
但 - , 她 仍然 嗅 德 啊 英文 霍尔 - 她 头 高的 .

但是米斯蒂斯，她仍然嗅着空气，高昂着头。

- [bɜːŋ] , [sə] , - [ɛfʊʊ] - [wiː; wi][ɔːl] - [dæt] [mɑːs] [fes]
T'wa'n't long , suh , ' fo ' we all knowd dat Marse Fess
- 长的 , 苏 , - fo - 我们 全部 - 数据 马尔斯 费斯

不久之后，我们都知道费斯侯爵

[wəz] [ˈwain] ['mæri] [mɪs] [-]
wuz gwine marry Miss [129]
伍兹 格温 结婚 错过 [-]

wuz gwine 娶 Miss[129]

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

[aɪ][eɪn] - [noʊ] [haʊ] [diː] [fɪks] [aɪ 'tiː] ,
I ain ' know how dee fix it ,
我 艾因 - 知道 如何 迪 使固定 它 ,

我不知道该怎么修，

[kɑːzeɪ] - ['nevər] [ɪz] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'ɡriːəb(ə)l] - [baʊt] [aɪ 'tiː] ,
kaze Mistiss never is come right out en say she agreeable ' bout it ,
风 - 绝不 是 来 正确的 出去 英文 说 她 同意 - 回合 它 ,

卡泽·米斯蒂斯从来没有直接说过她同意这件事。

[bʌt; bət] [mɪs] ['leɪdi] [wəz] [ə; eɪ] ['bledsoʊ] [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒmlɪnsɪn] [ter] [buːt] ,
but Miss Lady wuz a Bledsoe too , en a Tomlinson ter boot ,
但 错过 女士 伍兹 一个 布莱索 也 , 英文 一个 汤姆林森 特尔 启动 ,

但是，Lady小姐也是Bledsoe家族的一员，而且还是Tomlinson家族的一员。

[ɪn] [aɪ] [eɪn] - ['nevər] [si:] ['nʊsbɑ:di] - [ɪm'peɪ(ə)nt] [nʌf] ['fɜ:, 'fer] [ter] [stæn] - [aʊt] - - [dæt][gæl] .
en I ain ' never see nobody w'at impatient nuff fer ter stan ' out ' g'inst dat gal .
英文 我 艾因 - 绝不 看 无人 - 不耐烦 足够 fer 特尔 斯坦 - 出去 - - 数据 女孩 .

我从没见过谁这么没耐心去追那个女孩。

[aɪ 'ti:] [eɪn] - [ɔ:l] ['hæpən] , [sə] , [kwɪk] [ɛz]
It ain ' all happen , suh , quick ez
它 艾因 - 全部 发生 , 苏 , 快的 易

这一切都没发生，伙计，快点儿。

[aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ; [ɪn] [bʌt; bət] ['fɜ:, 'fer] [dæt] , [aɪ] [də'noʊ] - [ɪn] [di:] [neɪm]
I tell it , but it happen ; en but fer dat , I dunno w'at in de name
我 告诉 它 , 但 它 发生 ; 英文 但 fer 数据 , 我 不知道 - 在 德 姓名

我告诉过你，但它确实发生了；但为此，我不知道这名字的意义何在。

[ɜ:r; ər] ['gʊdnəs] [wʊd] [ɜ:r; ər] - [kʌm] [ɜ:r; ər] [dis] [pleɪs] .
er goodness would er ' come er dis place .
呃 善良 会 呃 - 来 呃 迪斯 地方 .

呃，天哪，会来的还是会被取代的。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æz; ɛz] [aɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **A few hours later , as I sat with Trunion on the veranda of his house ,**
" 一个 很少 小时 之后 , 作为 我 卫星 和 耳轴 在这 阳台 的 他的 房子 ,

几个小时后，我和特鲁尼翁坐在他家门廊上，

[hi:; hi] ['verɪfaɪd] [ænt] ['faʊntənz] ['stɔ:ri] ,
he verified Aunt Fountain's story ,
他 已验证 阿姨 喷泉 故事 ,

他证实了方丹阿姨的说法。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but not until after he was convinced that I was familiar with the
但 不是 直到 后 他 曾是 确信 那 我 曾是 熟悉的 和 这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
history of the family .
历史 的 这 家庭 .

但直到他确信我熟悉家族历史之后，他才这么做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , ['mɑ:dərn]
There was much in that history he could afford to be proud of , modern
那里 曾是 很多 在 那 历史 他 可以 买得起 到 是 自豪的 的 , 现代的

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
though he was :
尽管 他 曾是 :

尽管他思想现代，但他的那段历史中有很多值得他骄傲的地方。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [br'i:lvz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] ['kæt(ə)] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]
A man who believes in the results of blood in cattle is not likely to ignore the
一个 男人 WHO 相信 在这 结果 的 血 在 牛 是 不是 可能 到 忽略 这

[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
possibility of similar results in human beings ;
可能性 的 相似的 结果 在 人类 生物 ;

一个相信牛血检验结果的人，不太可能忽视人类身上也可能出现类似结果的可能性；

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌt] ['præktɪk(ə)] [laɪt] .
and I think he regarded the matter in some such practical light .
和 我 思考 他 认为 这 事情 在 一些 这样的 实际的 光 .

我认为他正是从这种务实的角度看待这件事的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [lʊk] ['laɪtli] [ɑ:n] ['trʌb(ə)] ,
He was a man , it seemed , who was disposed to look lightly on trouble ,
他 曾是 一个 男人 , 它 似乎 , WHO 曾是 处置 到 看 轻轻 在 麻烦 ,

他似乎是个不太在意麻烦的人。

[wʌns][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊvər][wɪð; wɪθ] ;
once it was over with ;
一次 它 曾是 超过 和 ;

事情结束后；

[ænd; ʌnd][aɪ][faʊnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][ˈmʌt] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
and I found he was not so much impressed with his struggle against the
和 我 成立 他 曾是 不是 所以 很多 印象深刻 和 他的 斗争 反对 这
[pɑːzətɪv][skɔːrn][ænd; ʌnd][kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmlɪnsn] — [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
positive scorn and contempt of Mrs . Tomlinson — a struggle that was [130]
积极的 轻蔑 和 鄙视 的 太太 . 汤姆林森 — 一个 斗争 那 曾是 [-]

我发现他并没有太在意自己与汤姆林森太太的蔑视和鄙夷作斗争的经历——这是一场斗争[130]

[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ʌnd][prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd][ðæn; ðən] [ænt] [ˈfaʊnt(ə)n] [hæd; həd]
infinitely more important and protracted than Aunt Fountain had
无限地 更多的 重要的 和 拖延 比 阿姨 喷泉 有
[dɪˈskraɪbd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][bərˈmjuːdə] [græs]
described it to be — as he was with his conflict with Bermuda grass
描述 它 到 是 — 作为 他 曾是 和 他的 冲突 和 百慕大 草
.
:
.

这件事比方丹阿姨描述的要重要得多，也漫长得多——就像他与百慕大草的冲突一样。

[hiː; hi][tuːld][emˈiː] [ˈlæfɪŋli] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] - [ˈhedɪd]
He told me laughingly of some of his troubles with his hot - headed
他 讲述 我 笑着 的 一些 的 他的 麻烦 和 他的 热的 - 标题
[ˈnebəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
neighbors in the early days after the war ,
邻居 在 这 早期的 天 后 这 战争 ,
他笑着跟我讲了战后初期他与那些脾气暴躁的邻居们之间的一些矛盾。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz]
but nothing of this sort seemed to be as important as his difficulties
但 没有什么 的 这 种类 似乎 到 是 作为 重要的 作为 他的 困难
[wɪð; wɪθ][bərˈmjuːdə] [græs] .
with Bermuda grass .
和 百慕大 草 .

但这类事情似乎都不如他与百慕大草的斗争重要。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ʌnd] [prəˈɡresɪv] [mæn] [ˈʊʊd] [hɪmˈself] ;
Here the practical and progressive man showed himself ;
这里 这 实际的 和 进步 男人 显示 他自己 ;
在这里，务实进步的人才展现出了自己的风采；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [əˈtɛmpt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for I have a very vivid recollection of the desperate attempts of the
为了 我 有 一个 非常 生动 回忆 的 这 绝望的 尝试 的 这
[ˈfɑːrməz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən][tuː; tə] [ʌpˈruːt] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [vəˈraɪəti] .
farmers of that region to uproot and destroy this particular variety .
农民 的 那 地区 到 铲除 和 破坏 这 特别的 种类 .

因为我清楚地记得，那个地区的农民曾不顾一切地试图连根拔起并摧毁这种特殊的品种。

[æz; əz][fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] [,aɪˈtiː][baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
As for Trunion , he conquered it by cultivating it for the benefit of
作为 为了 耳轴 , 他 征服 它 经过 耕作 它 为了 这 益处 的
[hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] ;
himself and his neighbors ;
他自己 和 他的 邻居 ;

至于特鲁尼翁，他通过耕耘这片土地，造福自己和邻居，最终征服了它；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ə'pounənts] .
and I suspect that this is the way he conquered his other opponents .
和 我 怀疑 那 这 是 这 方式 他 征服 他的 其他 对手 .

我怀疑他也是靠这种方式战胜其他对手的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
It was a great victory over the grass , at any rate .
它 曾是 一个 伟大的 胜利 超过 这 草 , 在 任何 速度 .

无论如何，这是一场战胜草地的伟大胜利。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
I walked with him over the place ,
我 步行 和 他 超过 这 地方 ,

我陪他一起走了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [stiːl] [freɪmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hedʒz]
and the picture of it all is still framed in my mind — the wonderful hedges
和 这 图片 的 它 全部 是 仍然 框 在 我的 头脑 — 这 精彩的 对冲
[ʌv; əv] [ˈtʃerəkiː] [ˈroʊzɪz] ,
of Cherokee roses ,
的 切罗基 玫瑰 ,

那幅景象至今仍清晰地印在我的脑海里——美丽的切诺基玫瑰篱笆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [bəˈmjuːdə] [θruː] [wɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and the fragrant and fertile stretches of green Bermuda through which beautiful
和 这 香 和 沃 伸展 的 绿色的 百慕大 通过 哪个 美丽的
[fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈliːzərli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] .
fawn - colored cattle were leisurely making their way .
讨好 - 有色 牛 是 悠闲 制作 他们的 方式 .

还有芬芳肥沃的百慕大绿色大地，美丽的浅褐色牛群悠闲地走过。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [græs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had a theory that this was the only grass in the world fit for the
他 有 一个 理论 那 这 曾是 这 仅有的 草 在 这 世界 合身 为了 这
[ˈdeɪnti] [ˈdʒɜːrzi] [kaʊ] [tuː; tə] [iːt] . [-]
dainty Jersey cow to eat . [131]
纤巧 球衣 奶牛 到 吃 . [-]

他有一个理论，认为这是世界上唯一适合娇小的泽西牛吃的草。[131]

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɒmlɪnsn] [pleɪs] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv]
There were comforts and conveniences on the Tomlinson Place not dreamed of
那里 是 舒适 和 便利设施 在 这 汤姆林森 地方 不是 梦见 的
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
in the old days ,
在 这 老的 天 ,

汤姆林森广场拥有过去人们无法想象的舒适和便利。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [səbˈstænj(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ðər; ðər] [tuː] .
and I think there was substantial happiness there too .
和 我 思考 那里 曾是 重大的 幸福 那里 也 .

我觉得那里也充满了幸福。

[hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈhɑːrti]
Trunion himself was a wholesome man , a man full of honest affection , hearty
耳轴 他自己 曾是 一个 健康 男人 , 一个 男人 满的 的 诚实的 感情 , 爽朗
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

特鲁尼翁本人是一个正直的人，一个充满真挚爱意、开朗笑声的人。

[ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] — [ə; eɪ] ['bri:zi] , [kəm'pænjənəbl] , [enər'dʒetɪk][mæn] .

and hard work — a breezy , companionable , energetic man .
和 难的 工作 — 一个 微风 , 友善的 , 精力充沛 男人 .

他勤奋努力，性格开朗、友善、精力充沛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪɪʃ] , [ʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ;

There was something boyish , unaffected , and winsome in his manners ;
那里 曾是 某物 男孩气 , 不受影响 , 和 迷人的 在 他的 礼仪 ;

他的举止中带着几分孩子气、不做作和讨人喜欢的气质；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [dʒʌdʒ] ['ædɪsən] ['tɒmlɪnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

and I can easily understand why Judge Addison Tomlinson , in his old age ,
和 我 能 容易地 理解 为什么 法官 艾迪生 汤姆林森 , 在 他的 老的 年龄 ,

我完全可以理解为什么艾迪生·汤姆林森法官在晚年

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] : " ['wɜ:z, 'hwɜ:z]

insisted on astonishing his family and his guests by exclaiming : " Where's
坚持 在 惊人 他的 家庭 和 他的 客人 经过 惊呼 : " 在哪里?

?

Trunion ?

耳轴 ?

他坚持要让家人和客人感到惊讶，大声说道：“特鲁尼翁在哪里？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'kwaiər][æftər] .

" Certainly he was a man to think about and inquire after .
" 当然 他 曾是 一个 男人 到 思考 关于 和 查询 后 .

“他无疑是一个值得我们思考和探究的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] [ə; eɪ] ['ʌvliər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,

I have rarely seen a lovelier woman than his wife ,
我 有 很少 已见 一个 更可爱 女士 比 他的 妻子 ,

我很少见到比他妻子更美丽的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpinəs] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .

and I think her happiness helped to make her so .
和 我 思考 她 幸福 帮助 到 制作 她 所以 .

我认为她的幸福也促成了她的成功。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊld] ['steɪtlɪnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['ænsɛstərz] ;

She had inherited a certain degree of cold stateliness from her ancestors ;
她 有 遗传 一个 肯定 程度 的 寒冷的 庄严 从 她 祖先 ;

她从祖先那里继承了一定的冷峻高贵气质；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spiəriəns] [æftər][ðə; ðɪ][wɔ:r] , [ænd; ənd] - [ʌnə'fektɪd] [weɪz] , [hæd; həd]

but her experience after the war , and Trunion's unaffected ways , had
但 她 经验 后 这 战争 , 和 - 不受影响 方式 , 有

['æktɪd][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [kə'ʃɛktɪvz] ,

acted as powerful correctives ,
行动 作为 强大的 矫正 ,

但她战后的经历，以及特鲁尼翁不为所动的处事方式，起到了强有力的纠正作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] ['hɔ:tinəs] [tu:; tə][mɑ:r]

and there was nothing in the shape of indifference or haughtiness to mar
和 那里 曾是 没有什么 在 这 形状 的 漠不关心 或者 傲气 到 马尔

[hɜ:r; həɹ] ['sɪŋgjələɹ] ['bjʊ:ti] .

her singular beauty .
她 单数 美丽 .

她那独特的美丽丝毫没有冷漠或傲慢的迹象。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmlɪnsn] — [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈhəriːət]
As for Mrs . Tomlinson — the habit is still strong in me to call her Harriet
作为 为了 太太 . 汤姆林森 — 这 习惯 是 仍然 强的 在 我 到 称呼 她 哈丽特
[ˈbledsoʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [soʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnɪˈrædɪkəbl] [-]
Bledsoe — I think that in her secret soul she had an ineradicable [132]
布莱索 — 我 思考 那 在 她 秘密 灵魂 她 有 一个 根深蒂固的 [-]

至于汤姆林森夫人——我仍然习惯称她为哈丽特·布莱索——我认为在她内心深处，她有一种无法根除的[132]
[kənˈtempt] [fɔːr; fər] - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɪznəs] [ˈenərdʒi] .
contempt for Trunion's extraordinary business energy .
鄙视 为了 - 非凡的 商业 活力 .
对特鲁尼翁非凡的商业活力表示蔑视。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] " [pʊʃ] [ænd; ənd][vɪm] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] ,
I think his " push and vim , " as the phrase goes ,
我 思考 他的 " 推 和 vim , " 作为 这 短语 去 ,
我认为他那种“干劲和活力”，正如人们常说的，

[ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈstent][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]
shocked her sense of propriety to a far greater extent than she would
震惊 她 感觉 的 礼 到 一个 远的 更大的 程度 比 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
have been willing to admit .
有 到过 愿意的 到 承认 .
这件事对她的礼仪观念造成了极大的冲击，其程度远超她愿意承认的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmætərz] ;
But she had little time to think of these matters ;
但 她 有 小的 时间 到 思考 的 这些 事情 ;
但她没有太多时间去考虑这些事情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrænsʌn] , [ˈmæstər] [ˈædɪsən] [ˈtɒmlɪnsn]
for she had taken possession of her grandson , Master Addison Tomlinson
为了 她 有 已采取 拥有 的 她 孙子 , 掌握 艾迪生 汤姆林森
,
Trunion ,
耳轴 ,
因为她已经收养了她的孙子，艾迪生·汤姆林森·特鲁尼翁少爷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [weɪz] , [æz; əz] [ˈɡrænd,mʌðəz] [wɪl]
and was absorbed in his wild and boisterous ways , as grandmothers will
和 曾是 吸收 在 他的 荒野 和 喧闹的 方式 , 作为 祖母们 将要
[biː; bi] .
be .
是 .
就像所有祖母一样，她沉浸在他狂野奔放的生活方式中。

[ðɪs] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈmænli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [hæd; həd] - [ˈtempər] ,
This boy , a brave and manly little fellow , had Trunion's temper ,
这 男生 , 一个 勇敢的 和 男子气概 小的 同伴 , 有 - 脾气 ,
这个男孩，一个勇敢而有男子气概的小家伙，却有着特鲁尼翁那样的脾气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtɒmlɪnsn] [er] .
but he had inherited the Tomlinson air .
但 他 有 遗传 这 汤姆林森 空气 .
但他继承了汤姆林森家族的气质。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [hɪm; ɪm] [wel] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It became him well , too , and I think Trunion was proud of it .
它 成为 他 出色地 , 也 , 和 我 思考 耳轴 曾是 自豪的 的 它 .
这身打扮也很适合他，我想特鲁尼恩也为此感到自豪。

" [aɪ][eɪ'ɛm][glæd] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænt] ['faʊntənz] ['prɪz(ə)nər] . "
" **I am glad** , " **said I** , **in parting** , " **that I have seen Aunt Fountain's Prisoner** . "
" 我 是 高兴的 , " 说 我 , 在 离别 , " 那 我 有 已见 阿姨 喷泉 囚犯 : " "
" 我很高兴 , " 我临别时说道 , " 我看了方丹姨妈的囚徒。 "

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] , " [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Ah !** " **said he** , **looking at his wife** , **who smiled and blushed** , " **that was**
" 啊 ! " 说 他 , 寻找 在 他的 妻子 , WHO 微笑 和 脸红了 , " 那 曾是
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] .
during the war .
期间 这 战争 :
" 啊 ! " 他看着妻子说道 , 妻子笑着脸红了 , " 那是在战争期间。 "

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [pi:s] .
Since then I have been a Prisoner of Peace .
自从 然后 我 有 到过 一个 囚犯 的 和平 :
从那时起 , 我就成了和平的囚徒。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪn'dʌstriəl] ['θiəri:z] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbərɦʊd]
" **I do not know what industrial theories Trunion has impressed on his neighborhood**
" 我 做 不是 知道 什么 工业的 理论 耳轴 有 印象深刻 在 他的 邻里
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
by this time ;
经过 这 时间 ;
" 我不知道特鲁尼翁到现在为止给他的邻居们灌输了哪些工业理论 ;

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
but he gave me a practical illustration of the fact that one may be a
但 他 给予 我 一个 实际的 插图 的 这 事实 那 一 可能 是 一个
['jæŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [tu:] ,
Yankee and a Southerner too ,
扬基 和 一个 南方人 也 ,
但他给我举了一个实际的例子 , 说明一个人既可以是北方佬 , 也可以是南方人。

[ˈsɪmplɪ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ['hɑ:tɪd] , [hoʊl] - [soʊld] [ə'merɪkən] . [-]
simply by being a large - hearted , whole - souled American . [133]
简单地 经过 存在 一个 大的 - 心地 , 所有的 - 有灵魂的 美国人 : [-]
仅仅因为他是一个心胸宽广、心地善良的美国人。 [133]

['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:st] ['maʊnt(ə)n]
TROUBLE ON LOST MOUNTAIN
麻烦 在 丢失的 山
失落之山上的麻烦

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [mɪs] [beɪb] ['haɪtaʊə] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] ,
There is no doubt that when Miss Babe Hightower stepped out on the porch ,
那里 是 不 怀疑 那 什么时候 错过 宝贝 海托尔 步 出去 在 这 门廊 ,
毫无疑问 , 当贝比·海托沃小姐走到门廊上时 ,

[dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
just after sunrise one fine morning in the spring of 1876 ,
只是 后 日出 一 美好的 早晨 在 这 春天 的 - ,
1876年春天一个晴朗的早晨 , 日出刚过 ,

[fi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['neɪtʃər]
she had the opportunity of enjoying a scene as beautiful as any that nature
她 有 这 机会 的 享受 一个 场景 作为 美丽的 作为 任何 那 自然
[ɔfɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] .
offers to the human eye .
优惠 到 这 人类 眼睛 :
她有机会欣赏到大自然赐予人类眼睛的最美景色之一。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pɔɪzɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
She was poised , so to speak , on the shoulder of Lost Mountain ,
她 曾是 准备 , 所以 到 说话 , 在 这 肩膀 的 丢失的 山 ,
她仿佛站在迷失山的山肩上, 蓄势待发。

[ə; eɪ][spɑːt] [meɪd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][baɪ]
a spot made cheerful and hospitable by her father's industry , and by
一个 点 制成 快乐 和 好客 经过 她 父亲的 行业 , 和 经过
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
her own inspiring presence .
她 自己的 鼓舞人心 在场 .
在她父亲的勤劳和她本人鼓舞人心的存在下, 这个地方变得欢快而热情好客。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pɔːrˈtentəs] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] .
The scene , indeed , was almost portentous in its beauty .
这 场景 , 的确 , 曾是 几乎 不祥的 在 它是 美丽 .
眼前的景象确实美得近乎不祥。

[əˈweɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnlʌɪt] ,
Away above her the summit of the mountain was bathed in sunlight ,
离开 多于 她 这 首脑 的 这 山 曾是 洗澡 在 阳光 ,
在她上方, 山顶沐浴在阳光之中。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wəɹ] [stɪl] [ˈhʌvər] — [ə; eɪ] [sloʊ] -
while in the valley below the shadows of dawn were still hovering — a slow -
尽管 在 这 谷 以下 这 阴影 的 黎明 是 仍然 悬停 — 一个 慢的 -
[ˈmuːvɪŋ] [siː] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] [ɡreɪ] ,
moving sea of transparent gray ,
移动 海 的 透明的 灰色的 ,
而山谷下方, 黎明的阴影仍在徘徊——一片缓慢移动的透明灰色海洋,

[tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] .
touched here and there with silvery reflections of light .
感动 这里 和 那里 和 银色 反思 的 光 .
这里那里点缀着银色的光芒。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Across the face of the mountain that lifted itself to the skies ,
穿过 这 脸 的 这 山 那 抬起 本身 到 这 天空 ,
在这座直插云霄的山峰的山体表面,

[ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [klaʊd] [treɪld] [ɪts] [wet] [skəːts] , [rɪˈviːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fled] [ˈwestwəɹd] , [ə; eɪ]
a belated cloud trailed its wet skirts , revealing , as it fled westward , a
一个 迟到的 云 拖着 它是 湿的 裙子 , 揭示 , 作为 它 逃亡 向西 , 一个
[ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlʌvlinəs] . [-]
panorama of exquisite loveliness . [134]
全景 的 精美的 可爱 . [-]
迟来的云拖着湿漉漉的裙摆, 向西飘去, 露出了一幅绝美的全景图。[134]

[ðə; ði] [freʃ] , [ˈtendər] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] , [mæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈɡenst]
The fresh , tender foliage of the young pines , massed here and there against
这 新鲜的 , 投标 叶子 的 这 年轻的 松树 , 大量 这里 和 那里 反对
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
the mountain side ,
这 山 边 ,
山坡上, 零星散布着幼松鲜嫩的枝叶。

[mu:vd] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
moved and swayed in the morning breeze until it seemed to be a part of
已搬 和 摇摆 在 这 早晨 微风 直到 它 似乎 到 是 一个 部分 的
[ðə; ði] ['æt məs fɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,
在晨风中摇曳摆动, 仿佛融入了周围的空气。

[ə; eɪ] [peɪl] - [gri:n] [mɪst] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [maʊnt] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌpər] [er] [ænd; ənd] [melt] [ə'veɪ] .
a pale - green mist that would presently mount into the upper air and melt away .
一个 苍白 - 绿色的 薄雾 那 会 目前 山 进入 这 上 空气 和 融化 离开 .
淡绿色的薄雾很快就会升腾到高空, 然后消散。
[ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [paɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'veɪ] ,
On a dead pine a quarter of a mile away ,
在 一个 死的 松树 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
在四分之一英里外的一棵枯松树上,

[ə; eɪ] ['tɜ:rki] - ['bʌzəd] [sæt][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [aʊt'spred] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
a turkey - buzzard sat with wings outspread to catch the warmth of the sun ;
一个 火鸡 - 秃鹰 卫星 和 翅膀 扩张 到 抓住 这 温暖 的 这 太阳 ;
[waɪl] [fa:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
while far above him ,
尽管 远的 多于 他 ,
一只秃鹰张开双翼, 沐浴着温暖的阳光; 而在它头顶的远处,

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'limitəbl] [blu:] , [sə'ri:n] , [ɔ:lməʊst] ['mɒʃnləs] , [æz; əz] [ðəʊ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
poised in the illimitable blue , serene , almost motionless , as though swung in the
准备 在 这 无限的 蓝色的 , 安详 , 几乎 静止不动 , 作为 尽管 摇摆 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv] [speɪs] ,
centre of space ,
中心 的 空间 ,
在无垠的蓝色中, 它显得宁静而几乎静止, 仿佛悬挂在宇宙的中心。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
his mate overlooked the world .
他的 伴侣 被忽视的 这 世界 .
他的伴侣俯瞰着整个世界。

[ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] ['klæmbəd] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə]
The wild honeysuckles clambered from bush to bush , and from tree to
这 荒野 金银花 攀爬 从 衬套 到 衬套 , 和 从 树 到
[tri:] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər][feɪnt] ,
tree , mingling their faint ,
树 , 混杂 他们的 头晕的 ,
野生的金银花从一丛灌木爬到另一丛灌木, 从一棵树爬到另一棵树, 交织着它们微弱的花香。

[swi:t] [pər'fju:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdəz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
sweet perfume with the delicious odors that seemed to rise from the valley ,
甜的 香水 和 这 可口的 气味 那 似乎 到 上升 从 这 谷 ,
甜美的香水味, 带着仿佛从山谷中飘来的阵阵诱人香气。

[ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv]
and float down from the mountain to meet in a little whirlpool of
和 漂浮 向下 从 这 山 到 见面 在 一个 小的 漩涡 的
['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [wer] [mɪs] [beɪb] ['haɪtəʊɜ:] [stʊd] .
fragrance in the porch where Miss Babe Hightower stood .
香味 在 这 门廊 在哪里 错过 宝贝 海托尔 站立 .
从山上飘落下来, 在贝比·海托沃小姐站立的门廊里, 汇聚成一小团芬芳的漩涡。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['slaitəst] [bri:z]
The flowers and the trees could speak for themselves ; the slightest breeze
这 花朵 和 这 树木 可以 说话 为了 他们自己 ; 这 丝毫 微风
[geiv] [ðem; ðəm][ˈmoʊ(ə)n] :
gave them motion :
给予 他们 运动 :

花草树木无需多言，微风拂过，它们便会摇曳生姿：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈvɔɪsləs] ; [ɪts] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [fərˈevər]
but the majesty of the mountain was voiceless ; its beauty was forever
但 这 威严 的 这 山 曾是 无声 ; 它是 美丽 曾是 永远
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

但山峦的雄伟无声，它的美丽永恒静止。

[ɪts] [ˈsaɪləns] [si:md] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Its silence seemed more suggestive than the lapse of time ,
它是 沉默 似乎 更多的 暗示性的 比 这 失效 的 时间 ;
它的沉默似乎比时间的流逝更具暗示性。

[mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɑ:fəts] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] , [mɔ:r] [-]
more profound than a prophet's vision of eternity , more [135]
更多的 深刻的 比 一个 先知的 想象的 永恒 , 更多的 [-]
比先知对永恒的愿景更深刻，更[135]

[ˈmɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] .
mysterious than any problem of the human mind .
神秘 比 任何 问题的 这 人类 头脑 .
比任何人类思维问题都更加神秘。

[aɪ ˈti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] ,
It is fair to say , however ,
它 是 公平的 到 说 , 然而 ,
不过，公平地说，

[ðæt] [mɪs] [beɪb] [ˈhaɪ,təʊɜː] [dɪd][nɑ:t] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˌpænəˈræmə] [ðæt] [leɪ] [spred] [aʊt] [brɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] ,
that Miss Babe Hightower did not survey the panorama that lay spread out below her ,
那 错过 宝贝 海托尔 做过 不是 民意调查 这 全景 那 躺 传播 出去 以下 她 ,
贝比·海托沃小姐并没有环顾她脚下展开的全景。

[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prɪˈkju:liər] [ɪˈməʊʃənz] .
around her , and above her , with any peculiar emotions .
大约 她 , 和 多于 她 , 和 任何 奇特 情绪 .
在她周围，在她上方，没有任何奇怪的情绪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈsentɪmənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][dʒʌst] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɪntu:]
She was not without sentiment , for she was a young girl just budding into
她 曾是 不是 没有 情绪 , 为了 她 曾是 一个 年轻的 女孩 只是 萌芽 进入
[ˈwʊmənɦʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

她并非没有感情，因为她当时还是个正值青春期、即将步入成年的少女。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈvæli] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz]
but all the scenery that the mountain or the valley could show was as
但 全部 这 风景 那 这 山 或者 这 谷 可以 展示 曾是 作为
[fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði][fɑ:ks] - [haʊndz] [ðæt] [leɪ] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fens] - [ˈkɔ:rnərz] ,
familiar to her as the fox - hounds that lay curled up in the fence - corners ,
熟悉的 到 她 作为 这 狐狸 - 猎犬 那 躺 卷曲 向上 在 这 栅栏 - 角落 ,
但是，山峦或山谷所能展现的一切景色，对她来说都如同蜷缩在篱笆角落里的猎狐犬一样熟悉。

[ɔːr][ðə; ði] [faʊlz] [ðæt] [kroʊd] [ænd; ənd] [klʌkt] [ænd; ənd] [ˈkæklɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
or the fowls that crowed and clucked and cackled in the yard .
或者 这 家禽 那 人群 和 咯咯叫 和 咯咯笑 在 这 院子 .
或者院子里那些啼叫、咯咯叫、嘎嘎叫的家禽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]
She had discovered , indeed , that the individuality of the mountain was
她 有 发现 , 的确 , 那 这 个性 的 这 山 曾是
[ɪmˈpresɪv] ,
impressive ,
感人的 ,
她确实发现，这座山的独特性令人印象深刻。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
for she was always lonely and melancholy when away from it ; but she
为了 她 曾是 总是 孤独 和 忧郁 什么时候 离开 从 它 ; 但 她
[vjuːd] [,aɪ ˈtiː] ,
viewed it ,
已查看 它 ,
因为离开那里时，她总是感到孤独和忧郁；但她看着它，

[nɔːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] ,
not as a picturesque affair to wonder at ,
不是 作为 一个 如画 事务 到 想知道 在 ,
并非令人惊叹如画的景象，
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [həʊld] [kəˈmjuːniən] .
but as a companion with whom she might hold communion .
但 作为 一个 伴侣 和 谁 她 可能 抓住 圣餐 .

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The mountain was something more than a mountain to her .
这 山 曾是 某物 更多的 比 一个 山 到 她 .
对她来说，这座山不仅仅是一座山。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][,aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈtrʌblz] ,
Hundreds of times , when a little child , she had told it her small troubles ,
数百 的 时代 , 什么时候 一个 小的 孩子 , 她 有 讲述 它 她 小的 麻烦 ,
小时候，她曾无数次向它倾诉自己的小烦恼。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [dwelt] [ˈsʌmwɛr]
and it had seemed to her that the spirit of comfort dwelt somewhere
和 它 有 似乎 到 她 那 这 精神 的 舒适 居住 某处
[nɪr] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈsʌmɪt] .
near the precipitous summit .
靠近 这 陡峭 首脑 .
她觉得，慰藉之灵就栖息在那陡峭的山顶附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈoʊldər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [-]
As she grew older the mountain played a less important part in her [136]
作为 她 生长 老 这 山 玩 一个 较少的 重要的 部分 在 她 [-]
随着她年龄的增长，这座山在她心中扮演的角色变得越来越不重要[136]

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
想像力，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər
but she continued to regard it with a feeling of fellowship which she never
但 她 持续 到 看待 它 和 一个 感觉 的 奖学金 哪个 她 绝不
[ˈtrʌblɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr] [dɪ'faɪn] .
troubled herself to explain or define .
麻烦 她自己 到 解释 或者 定义 .

但她始终以一种同胞般的情谊看待它，而她从未费心去解释或定义它。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [step] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
Nevertheless, she did not step out on the porch to worship at the shrine of
尽管如此 , 她 做过 不是 步 出去 在 这 门廊 到 崇拜 在 这 神社 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

然而，她并没有走到门廊上去朝拜山上的神龛。

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɑːrvləs] ['pɪktʃər] [ðæt] ['neɪtʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
or to enjoy the marvelous picture that nature presented to the eye .
或者 到 享受 这 奇妙 图片 那 自然 呈现 到 这 眼睛 .
或者欣赏大自然呈现在眼前的奇妙景象。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪlli] ['ʌtəd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] :
She went out in obedience to the shrilly uttered command of her mother :
她 去 出去 在 服从 到 这 尖锐地 说出 命令 的 她 母亲 :
她听从母亲尖声叫喊的命令，走了出去：

" [rʌn] , [beɪb] , [rʌn] !
" **Run, Babe, run!**
" 跑步 , 宝贝 , 跑步 !

“快跑，宝贝，快跑！”

[ðæt] - [oʊld][ˈkæts][ə; eɪ] - ['traɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊtɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] .
That pledged old cat's a - tryin ' to drink out'n the water - bucket .
那 - 老的 猫的 一个 - 尝试 - 到 喝 外出 这 水 - 桶 .
那只老猫正努力从水桶里喝水。

[flɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət] - [ɜːr; ər] !
Fling a cheer at ' er !
一扔 一个 欢呼 在 - 呃 !

为她欢呼！

[sɪk] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn] - [ɜːr; ər] .
Sick the dogs on ' er .
生病的 这 狗 在 - 呃 .

放狗咬她。

" [ðə; ði][kæt] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['prɑːmptli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [aɪ 'tiː] [sɔː] [beɪb] ,
" **The cat, understanding the situation, promptly disappeared when it saw Babe** ,
" 这 猫 , 理解 这 情况 , 及时 消失 什么时候 它 锯 宝贝 ,
“猫咪明白了情况，一看到贝贝就立刻消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər]
and the latter had nothing to do but make such demonstrations as are
和 这 后者 有 没有什么 到 做 但 制作 这样的 示威游行 作为 是
[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] ,
natural to youth ,
自然的 到 青年 ,

而后者除了做出一些年轻人天生会做的举动之外，别无他事。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['bjʊːtɪ] .
if not to beauty .
如果 不是 到 美丽 .

如果不是为了美丽的话。

[ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [ˈkrɪst(ə)l] [fɔːrˈmeɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑːn]
She seized one of the many curious crystal formations which she had picked up on
她 查获 一 的 这 许多 好奇的 水晶 阵型 哪个 她 有 挑选 向上 在
[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

她拿起一块在山上捡到的奇特晶体，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː]
and employed for various purposes of ornamentation , **and sent it**
和 受雇 为了 各种各样的 目的 的 装饰 , 和 发送 它
[ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][kæt] .
flying after the cat .
飞行 后 这 猫 .

并被用于各种装饰用途，然后把它扔向猫。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [wið; wiθ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] .
She threw with great strength and accuracy , **but the cat was gone** .
她 扔 和 伟大的 力量 和 准确性 , 但 这 猫 曾是 已消失 .
她用尽全力，投掷得又准又远，但猫已经不见了。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [went] - [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fens] - [ˈkɔːrnər] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [leɪ] ;
The crystal went zooning into the fence - corner where one of the hounds lay ;
这 水晶 去 - 进入 这 栅栏 - 角落 在哪里 一 的 这 猎犬 躺 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsensətɪv] [ˈkriːtʃər] ,
and this sensitive creature ,
和 这 敏感的 生物 ,

水晶飞快地撞到了栅栏角，那里躺着一只猎犬；而这只敏感的动物，

[ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [-]
taking it for granted that he had been made the special object of [137]
采取 它 为了 的确 那 他 有 到过 制成 这 特别的 目的 的 [-]
理所当然地认为他已成为[137]的特殊对象

[əˈtæk] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈjelz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
attack , set up a series of loud yells by way of protest .
攻击 , 放 向上 一个 系列 的 大声 喊叫 经过 方式 的 反对 .
发动攻击，通过一系列大声喊叫进行抗议。

[ðɪs] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] ,
This aroused the rest of the dogs ,
这 被唤醒 这 休息 的 这 狗 ,
这惊动了其他狗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
and in a moment that particular part of the mountain was in an uproar .
和 在 一个 片刻 那 特别的 部分 的 这 山 曾是 在 一个 骚动 .
顷刻间，山上的那部分区域陷入了骚动之中。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwɔːrt] [mæn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Just at that instant a stalwart man came around the corner of the house .
只是 在 那 立即的 一个 坚定的 男人 来了 大约 这 角落 的 这 房子 .
就在这时，一个身材魁梧的男人从房子拐角处走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈniːðər] [koʊt][nɔːr] [vest] .
He was bareheaded , **and wore neither coat nor vest** .
他 曾是 免冠 , 和 穿着 两者都不 外套 也不 背心 .
他没戴帽子，也没穿外套或背心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ðəʊ] [ˈræðər] [tuː] [ˈmæsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌp(ə)l] .
He was tall and well made , **though rather too massive to be supple** .
他 曾是 高的 和 出色地 制成 , 尽管 相当 也 大量的 到 是 柔软 .
他身材高大健壮，但体型过于庞大，动作不够灵活。

[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈplentɪfəli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .
His beard , which was full and flowing , was plentifully streaked with gray .
他的 胡须 , 哪个 曾是 满的 和 流动 , 曾是 大量 条纹 和 灰色的 .
他浓密飘逸的胡须中夹杂着不少灰白发丝。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstraɪkɪŋli] [fəˈroʊəs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His appearance would have been strikingly ferocious but for his eyes ,
他的 外貌 会 有 到过 引人注目 凶猛 但 为了 他的 眼睛 ,
如果不是因为他的眼睛, 他的外表会显得格外凶狠。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][wʌns][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] — [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]
which showed a nature at once simple and humorous — and certainly the
哪个 显示 一个 自然 在 一次 简单的 和 幽默 — 和 当然 这
[ˈstrɔ:ŋli] [moʊldɪd] , [skwer] - [set][dʒɔ:z] ,
strongly molded , square - set jaws ,
强烈 模制 , 正方形 - 放 下颚 ,
这展现出一种既简单又幽默的性格——当然, 还有那轮廓分明、方正的下颚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm][lɪps] [ˈni:ɪdɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [kəˈrektɪv] .
and the firm lips needed some such pleasant corrective .
和 这 公司 嘴唇 需要 一些 这样的 令人愉快的 矫正 .
紧绷的嘴唇需要一些这样的愉悦矫正。

" [ɡreɪt] [dʒəˈru:sələm] , [beɪb] ! " [kraɪd] [ðɪs] [maɪld] - [aɪd] [ˈdʒaɪənt] .
" **Great Jerusalem , Babe !** " **cried this mild - eyed giant .**
" 伟大的 耶路撒冷 , 宝贝 ! " 哭 这 温和的 - 眼睛 巨大的 .
“伟大的耶路撒冷啊, 宝贝!”这位眼神温和的巨人喊道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [pəˈzest] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈtʃʌŋkɪn] - [oʊl] [blu:z] [ðæt] [əˈweɪ] ?
" **What could ' a ' possessed you to be a - chunkin ' ole Blue that away ?**
" 什么 可以 - 一个 - 拥有 你 到 是 一个 - 切金 - 奥莱 蓝色的 那 离开 ?
“你究竟是出于什么原因, 才会把老蓝扔得那么远? ”

[-] [ˈbʊlɪs] [ɪz][raɪp] [ju:l] [ɡɪt][jʊr; jər] [hɑ:rt] [sɔ:t][ɑ:n] - [ˈpɑ:səm] ,
Ag'in bullaces is ripe you'll git your heart sot on ' possum ,
再次 牛市 是 成熟 你会 git 你的 心 酒 在 - 负鼠 ,
Ag'in bullaces is mature you'll get your heart sot on 'possum,

[æn; ən] - [wɔ:r] - [ɪz][ðə; ði] - [ˈpɑ:səm] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][i:ˈef][oʊl] [ˈblu:z] [leɪd] [ʌp] ?
an ' whar ' is the ' possum comin ' from ef ole Blue's laid up ?
一个 - 码头 - 是 这 - 负鼠 即将到来 - 从 ef 奥莱 蓝色的 铺设 向上 ?
如果老布鲁卧床不起, 那只“负鼠”是从哪里来的呢?

[bleɪm] [maɪ][haɪd][i:ˈef]
Blame my hide ef
责备 我的 隐藏 ef
怪我藏起来

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈkʌtɪn] - [ʌp][sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [kwər] [ˈkeɪpəz][ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡæl] . "
you ain't a - cuttin ' up some mighty quare capers fer a young gal . "
你 不是 一个 - 切丁 - 向上 一些 强大的 广场 刺山柑 fer 一个 年轻的 女孩 . "
你不会为了一个年轻姑娘编造一些非常古怪的恶作剧吧。

" [waɪ] , [pæp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [beɪb] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɪ; ji][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] , "
" **Why , Pap !** " **exclaimed Babe , as soon as she could control her laughter ,** "
" 为什么 , 帕普 ! " 惊呼 宝贝 , 作为 很快 作为 她 可以 控制 她 笑声 , "
[ðæt] [rɑ:k] [ˈdɪdnt] [-]
that rock didn't [138]
那 岩石 没有 [-]
“哎呀, 爸爸!”贝贝好不容易控制住笑声, 惊呼道, “那块石头没有[138]

[tɛtʃ] [oʊl] [blu:] .
tetch ole Blue .
泰奇 奥莱 蓝色的 .

tetch ole Blue。

[ˈhi:z] [sek] [ə; eɪ] [meɪk] - [brɪˈli:v] ,
He's sech a make - believe ,
他是 sech 一个 制作 - 相信 ,

他简直是个自欺欺人的人。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp][dʒest][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][goʊ]
I'm a great mind to hit him a clip jest to show you how he can go
我是 一个 伟大的 头脑 到 打 他 一个 夹子 笑话 到 展示 你 如何 他 能 去
[ɑ:n] . "
on . "
在 . "

我真想狠狠揍他一顿，好让你看看他还能怎么继续下去。

" [naʊ] , [dəʊnt][du:] [ðæt] , [ˈhʌni] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
" Now , don't do that , honey , " said her father .
" 现在 , 不 做 那 , 蜂蜜 , " 说 她 父亲 .

“宝贝，别那样做，”她父亲说。

" [i:ˈɛf][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃʌŋk] [ˈenɪbɑ:di] , [tʃʌŋk] [em ˈi:] .
" Ef you want to chunk anybody , chunk me .
" ef 你 想 到 块 任何人 , 块 我 .

“如果你想杀人，那就杀我吧。”

[aɪ][kɪn] [ˈhɑ:lər][lɑ:ts] - [oʊl] [blu:] .
I kin holler lots purtier'n ole Blue .
我 亲属 抱怨 很多 - 奥莱 蓝色的 .

我能大声喊出很多漂亮的蓝色。

[æn; ən] - [i:ˈɛf][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃʌŋk] [em ˈi:] , [tʃʌŋk] [jɔr; jər] [ˈmæmi] [ˈfɜ:, ˈfer][oʊl] [əˈkweɪntəns]
An ' ef you don't want to chunk me , chunk your mammy fer ole acquaintance
一个 - ef 你 不 想 到 块 我 , 块 你的 妈咪 fer 奥莱 熟人
- [seɪk] .
' sake .
- 清酒 .

如果你不想杀我，那就为了我们之间的友谊杀你妈吧。

[ʃi:z] [bɪɡ][æn; ən] - [fæt] . "
She's big an ' fat . "
她是 大的 一个 - 胖的 . "

她又高又胖。

" [oʊ] , [ˈb:di] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪˌtaʊɜ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Oh , Lordy ! " exclaimed Mrs . Hightower from the inside of the house .
" 哦 , 老天 ! " 惊呼 太太 . 海托尔 从 这 里面 的 这 房子 .

“哦，天哪！”海托沃太太从屋里惊呼道。

" [dəʊnt] [set][hɜ:r; həɹ] [ˈætə] [em ˈi:] , [eɪb] — [dəʊnt] , [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] .
" Don't set her atter me , Abe — don't , fer mercy's sake .
" 不 放 她 更 我 , 安倍 — 不 , fer 怜悯的 清酒 .

“别让她伤害我，亚伯——看在上帝的份上，别这样。”

[get] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - - - [em ˈi:] [əˈraʊn] - [ˈðeɪɪkli] [laɪk] [aɪ]
Get her in the notion , an ' she'll be a - yerkin ' me aroun ' thereckly like I
得到 她 在 这 概念 , 一个 - 壳 是 一个 - - - 我 周围 - 雀斑 喜欢 我
[wəz] [ə; eɪ][ræg] - [ˈbeɪbi] .
wuz a rag - baby .
伍兹 一个 抹布 - 婴儿 .

只要让她明白这个道理，她就会像对待破布娃娃一样把我折腾得团团转。

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɪtɪn] - [tuː] [oʊl][ˈfɜː, ˈfer][ter][biː; bi] [rɒmpt] [əˈraʊn] - [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈdʌb(ə)l] -
I'm a - gittin' too ole fer ter be romped aroun' by a great big double - j'inted
我是 一个 - 吉廷 - 也 奥莱 fer 特尔 是 嬉戏玩耍 周围 - 经过 一个 伟大的 大的 双倍的 - -
[gæl][laɪk] [beɪb] .
gal like Babe .
女孩 喜欢 宝贝 .

我年纪大了，受不了像贝比那样身材高大、胸部丰满的女人到处乱搞了。

- [ˈdʌbljuː ˈaɪ] - - [ɜːr; ər] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət] [meɪk] - [ɜːr; ər][let][em ˈiː][əˈloʊn] .
Projack wi ' ' er yourself , but make ' er let me alone .
- wi - - 呃 你自己 , 但 制作 - 呃 让 我 独自的 .
你自己去搞她，但让她别来烦我。

" [eɪb] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['stændɪŋ] [ɑːn]
" **Abe turned and went around the house again , leaving his daughter standing on**
" 安倍 转向 和 去 大约 这 房子 再次 , 离开 他的 女儿 常设 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

“安倍转身绕着房子又走了一圈，留下女儿站在门廊上。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['ɡloʊɪŋ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
her cheeks glowing , and her black eyes sparkling with laughter .
她 脸颊 发光 , 和 她 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 笑声 .
她双颊泛红，黑色的眼睛里闪烁着笑意。

[beɪb] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
Babe loitered on the porch a moment , looking into the valley .
宝贝 徘徊 在 这 门廊 一个 片刻 , 寻找 进入 这 谷 .
贝比在门廊上徘徊了一会儿，望着山谷。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪsts] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
The gray mists had lifted themselves into the upper air ,
这 灰色的 薄雾 有 抬起 他们自己 进入 这 上 空气 ,
灰色的雾气升腾到高空，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [-]
and the atmosphere was so clear that the road leading to [139]
和 这 气氛 曾是 所以 清除 那 这 路 领导 到 [-]
空气如此清新，以至于通往[139]的道路

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [seɪv] [wer] [aɪ ˈtiː][ræən] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mæsɪz]
the mountain could be followed by the eye , save where it ran under the masses
这 山 可以 是 随后 经过 这 眼睛 , 节省 在哪里 它 跑 在下面 这 群众
[ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ;
of foliage ;
的 叶子 ;

除了山体被茂密的树叶遮蔽的地方，视线可以沿着山体移动；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['diːviəs] [ænd; ænd][ˈvɜːrsət(ə)l] [roʊd] ,
and it seemed to be a most devious and versatile road ,
和 它 似乎 到 是 一个 最多 狡猾的 和 多才多艺的 路 ,
这条路似乎曲折蜿蜒，变化多端。

['tɜːrniŋ] [bæk] [ɑːn][ɪtˈself] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] ['boʊldli] ['fɔːrwəd] [ðə; ði][nekst] .
turning back on itself at one moment only to plunge boldly forward the next .
转弯 后退 在 本身 在 一 片刻 仅有的 到 暴跌 大胆地 向前 这 下一个 .
它一会儿转向，一会儿又大胆地向前冲。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] .
Nor was it lacking in color .
也不 曾是 它 缺乏 在 颜色 .
它也不缺乏色彩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['levlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['waɪtnəs] , ['faɪniŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
On the levels it was of dazzling whiteness , shining like a pool of water ;
在这级别它曾是 的 耀眼的 白人 , 灼灼 喜欢 一个 水池 的 水 ;

从地面上看, 它洁白得耀眼, 像一池水一样闪闪发光;

[bʌt; bət][æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'sent] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'tərnətli] [red]
but at points where it made a visible descent it was alternately red
但 在 积分 在哪里 它 制成 一个 可见的 下降 它 曾是 交替 红色的
[ænd; ənd] [greɪ] .
and gray .
和 灰色的 .

但在它明显下降的地方, 它的颜色是红色和灰色交替的。

[ʃʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] [ɑ:n] [ðɪs] ['verɪgeɪtɪd] [roʊd] [ə'træktɪd] [mɪs] [beɪbz] [ə'ten](ə)n] ,
Something or other on this variegated road attracted Miss Babe's attention ,
某物 或者 其他 在这 斑 路 吸引 错过 宝贝的 注意力 ,
在这条景色斑斓的道路上, 有什么东西吸引了贝贝小姐的注意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['feɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
for she shaded her eyes with her hand , and leaned forward .
为了 她 阴影 她 眼睛 和 她 手 , 和 倾斜 向前 .
她用手遮住眼睛, 身体前倾。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] :
Presently she cried out :
目前 她 哭 出去 :
她随即喊道:

" [pæp] ! — [oʊ] , [pæp] !
" **Pap ! — oh , pap !**
" 帕普 ! — 哦 , 帕普 !
“爸爸! ——哦, 爸爸!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] - [ʌp] - [rɪdʒ] .
there's a man a - ridin ' up Peevy's Ridge .
有 一个 男人 一个 - 骑行 - 向上 - 岭 .
有个男人正骑马上皮维岭。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [beɪbz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]
" **This information was repeated by Babe's mother ; and in a few moments the**
" 这 信息 曾是 重复 经过 宝贝的 母亲 ; 和 在 一个 很少 时刻 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
“贝贝的母亲重复了这句话; 片刻之后, 门廊,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [kə'moʊdiəs] , [ðʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [səb'stæn](ə)l] , [wʌz; wəz]
which was none too commodious , though it was very substantial , was
哪个 曾是 没有任何 也 宽敞的 , 尽管 它 曾是 非常 重大的 , 曾是
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haɪ,təʊz] ['fæməli] ,
occupied by the entire Hightower family ,
占领 经过 这 全部的 海托尔 家庭 ,
虽然房子面积不大, 但非常坚固, 海托沃一家全都住在里面。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['grænd,sɜ:r] ['haɪ,təʊz] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] , [hu:z] [sə'renəti] [si:md]
which included Grandsir Hightower , a white - haired old man , whose serenity seemed
哪个 包括 祖父 海托尔 , 一个 白色的 - 头发 老的 男人 , 谁 宁静 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] .
to be borrowed from another world .
到 是 借来的 从 其他 世界 .
其中包括海托沃爵士, 一位白发苍苍的老人, 他的宁静仿佛来自另一个世界。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪ,təʊɜː] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈmʌðərli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [huːz] [hoʊl]
Mrs . Hightower herself was a stout , motherly - looking woman , whose whole
太太 . 海托尔 她自己 曾是 一个 肥硕 , 母性 - 寻找 女士 , 谁 所有的
[əˈpɪərəns] [bɪ'təʊkənd] [-]
appearance betokened [140]
外貌 标记 [-]

海托沃夫人本人是一位身材丰满、面容慈祥的女性，她的整个外表都表明[140]

[kən'tentmənt] , [ɪf] [na:t] [ˈhæpɪnəs] .
contentment , if not happiness .
满意 , 如果 不是 幸福 .

即使不是幸福，也是满足。

[eɪb] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] - [rɪdʒ] .
Abe shaded his eyes with his broad hand , and looked toward Peevy's Ridge .
安倍 阴影 他的 眼睛 和 他的 广阔 手 , 和 看起来 朝向 - 岭 .

阿贝用宽大的手遮住眼睛，望向皮维岭。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈmeɪbi] [ɪts] [tʌk] [ˈpiːvi] - , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪ,təʊɜː] [rɪ'mɑːkt] .
" I reckon maybe it's Tuck Peevy hisse'f , " Mrs . Hightower remarked .
" 我 估计 或许 它是 塔克 皮维 - , " 太太 . 海托尔 评论 .

“我猜可能是塔克·皮维本人，”海托沃太太说道。

" [ðæts] [huː] [aɪ] - [loʊd] [hɪt] [wɪz] , " [sed] [ˈgrænd,sɜːr] [ˈhaɪ,təʊɜː] ,
" That's who I ' lowed hit wiz , " said Grandsir Hightower ,
" 那就是 WHO 我 - 低 打 巫师 , " 说 祖父 海托尔 ,

“那就是我所崇拜的打击天才，”海托沃先生说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in the tone of one who had previously made up his mind .
在 这 语气 的 一 WHO 有 之前 制成 向上 他的 头脑 .

语气像是已经下定决心一样。

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [tʌk] [ˈpiːvi] , " [ɪkˈskleɪmd] [beɪb] .
" Well , I reckon I ought to know Tuck Peevy , " exclaimed Babe .
" 出色地 , 我 估计 我 应该 到 知道 塔克 皮维 , " 惊呼 宝贝 .

“嗯，我想我应该认识塔克·皮维，”贝比惊呼道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈgrænd,sɜːr] [ˈhaɪ,təʊɜː] .
" That's so , " said Grandsir Hightower .
" 那就是 所以 , " 说 祖父 海托尔 .

“正是如此，”海托沃大人说道。

" [beɪb] [ɔːt] [noʊ] [tʌk] .
" Babe oughter know Tuck .
" 宝贝 应该 知道 塔克 .

“宝贝应该知道塔克。”

[ʃɪ; ʃɪ] [ɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n][æn; ən] - [ʃɔːr] ;
She oughter know him certain an ' shore ;
她 应该 知道 他 肯定 一个 - 支撑 ;

她应该确信无疑；

- [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈflɑːpɪn] - [ɪn][æn; ən] - [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [haʊs] [ˈevər] - [ˈsʌndeɪ] [ˈfɜː-, ˈfer] [ˈmɑːti]
bekaze he's bin a - floppin ' in an ' out er this house ever ' Sunday fer mighty
- 他是 垃圾桶 一个 - 翻滚 - 在 一个 - 出去 呃 这 房子 曾经 - 星期日 fer 强大的
[naɪ] [tuː] [jɪr] - .
nigh two year ' .
夜 二 年 - .

因为他几乎每个星期天都会进出这所房子，已经快两年了。

[sʌm; səm][ˈsez][hiː; hi] [laɪks] [beɪb] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ˈsez][hiː; hi] [laɪks] [ˈsuːzənz] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] .
Some sez he likes Babe , an ' some sez he likes Susan's fried chicken .
一些 sez 他 点赞 宝贝 , 一个 - 一些 sez 他 点赞 苏珊的 油煎 鸡 .

有人说他喜欢贝贝, 有人说他喜欢苏珊的炸鸡。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] — "
Now , in my day and time — "
现在 , 在 我的 天 和 时间 — "

如今, 在我所处的时代——

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] , " [sed] [beɪb] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ləˈkweɪʃəs] [ˈgrænperənt] ,
" **He's in the dreen now , " said Babe , interrupting her loquacious grandparent ,**
" 他是 在 这 德林 现在 , " 说 宝贝 , 打断 她 贫嘴 祖父母 ,
"他现在在水里,"贝贝打断了她喋喋不休的祖父母说道。

[huː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsɪŋ] [rɪˈmɑːrk] .
who threatened to make some embarrassing remark .
WHO 威胁 到 制作 一些 尴尬的 评论 .

他威胁要说些令人难堪的话。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈraɪdɪn] - [ə; eɪ] [greɪ] . "
" **He's a - ridin ' a gray . "**
" 他是 一个 - 骑行 - 一个 灰色的 . "

“他骑着一匹灰色的马。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈɜːrli] [bɜːrd] , " [sed] [eɪb] , " [ləsn] [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈhɛdɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][ðə; ði] [fɜːdɜː]
" **He's a mighty early bird , " said Abe , " less'n he's a - headin ' fer the furdur**
" 他是 一个 强大的 早期的 鸟 , " 说 安倍 , " 更少 他是 一个 - 标题 - fer 这 更远

[saɪd] .
side .
边 .

“他真是个早起的人,”阿贝说,“除非他要去更远的地方。”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈrevənuː] [mæn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
Maybe he's a revenue man , " he continued .
或许 他是 一个 收入 男人 , " 他 持续 .

“也许他是负责财务的,”他继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [-]
" **They say they're [141]**
" 他们 说 它们是 [-]

“他们说他们是[141]

[ə; eɪ] - [ˈwain] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈmɑːti] [hɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] . "
a - gwine to heat the hills mighty hot from this on . "
一个 - 格温 到 热 这 丘陵 强大的 热的 从 这 在 . "

从今以后, a-gwine 将把山丘加热得异常炎热。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwain] [ɑːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brænt] , [ɪz][juː; jʊ] , [eɪb] ? " [ɪnˈkwaiəd]
" **You hain't got nothing gwine on down on the branch , is you , Abe ? " inquired**
" 你 没有 得到 没有什么 格温 在 向下 在 这 分支 , 是 你 , 安倍 ? " 询问

[ˈgrænd,sɜːr] [ˈhaɪ,təʊɜː] ,
Grandsir Hightower ,
祖父 海托尔 ,

“你没打算把什么东西挂到树枝上吧, 亚伯?”海托沃祖父问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [səˈlɪsɪtuːd] .
with pardonable solicitude .
和 情有可原 关怀 .

带着情有可原的关切。

" [wel] , " [sed] [eib] [r'veisɪvli] , " [aɪ] [heɪnt] ['kindld] [noʊ][fairz]['jɪt] ,
" **Well** , " **said Abe evasively** , " **I hain't kindled no fires yit** ,
" 出色地 , " 说 安倍 闪烁其词 , " 我 没有 点燃 不 火灾 yit ,

“嗯，”安倍含糊其辞地说，“我还没点燃过任何火呢。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['betər] [bli:v] [aɪm][ə; eɪ] - [˘wain] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [bɪr] [frʌm; frəm] - - .
but you better b'lieve I'm a - gwine to keep my beer from sp'ilin ' .
但 你 更好的 相信 我是 一个 - 格温 到 保持 我的 啤酒 从 - - .

但你最好相信我会努力不让我的啤酒洒出来。

[ðə; ði] [wei] [aɪ][du:][maɪ] ['kaʊntɪn] - , [wʌn] [tʌb] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪz] - [wʊθ] [tu:] ['revənu:] [tjæps] .
The way I do my countin ' , one tub of beer is natchally wuth two revenue chaps .
这 方式 我 做 我的 计数 - , 一 浴缸 的 啤酒 是 - wuth 二 收入 小伙子们 .

按照我的计算方法，一桶啤酒自然配两个收税员。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hu:] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [beɪbz] [ə'ten](ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'gen]
" **By this time the horseman who had attracted Babe's attention came into view again**
" 经过 这 时间 这 骑手 WHO 有 吸引 宝贝的 注意力 来了 进入 看法 再次
.
:
.

这时，之前吸引贝比注意力的骑马人再次出现在人们的视线中。

[eɪb] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :
Abe studied him a moment , and remarked :
安倍 研究 他 一个 片刻 , 和 评论 :

安倍打量了他片刻，说道：

" [ðæt] ['hɑ:s] [steps] [raɪt] [ə'ɔ:ŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tjæp] [ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ga:t][ɑ:n] [stɔ:r]
" **That hoss steps right along , an ' the chap a - straddle of him is got on store**
" 那 霍斯 步骤 正确的 沿着 , 一个 - 这 小伙子 一个 - 跨骑 的 他 是 得到 在 店铺
- .
- **clo'es** .
- 衣橱 .

“那匹马径直向前走去，骑在它背上的那个人穿着紧身衣。”

[fetʃ] [em 'i:][maɪ]['raɪf(ə)] , [beɪb] .
Fetch me my rifle , Babe .
拿来 我 我的 步枪 , 宝贝 .

宝贝，把我的步枪拿来。

[aɪl] [mi:t] [ðæt] ['felər] [hæf] - [wei] [æn; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - ,
I'll meet that feller half - way an ' make some inquirements about his famerly ,
患病的 见面 那 伙计 一半 - 方式 一个 - 制作 一些 - 关于 他的 - ,

我会和那家伙碰面，并打听一下他家的情况。

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] - [bæk] .
an ' maybe I'll fetch a squir'l back .
一个 - 或许 患病的 拿来 一个 - 后退 .

也许我还能抓回一只松鼠。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪb] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] .
" **With this Abe called to his dogs , and started off .**
" 和 这 安倍 称为 到 他的 狗 , 和 开始 离开 .

“说完，亚伯叫来他的狗，然后出发了。”

" ['betər] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] ['oʊpən] , [pæp] , " [kraɪd] [sɪs] .
" **Better keep your eye open , Pap , " cried Sis .**
" 更好的 保持 你的 眼睛 打开 , 帕普 , " 哭 妹妹 .

“爸爸，你最好睁大眼睛！”妹妹喊道。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" Maybe it's the sheriff .
" 或许 它是 这 警长 .

“也许是警长。”

" [eɪb] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]
" Abe paused a moment , and then pretended to be hunting a stone with
" 安倍 暂停 一个 片刻 , 和 然后 假装 到 是 打猎 一个 石头 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈmɔːli] [hɪz; ɪz] [-]
which to demolish his [142]
哪个 到 拆除 他的 [-]

“安倍停顿了一会儿，然后假装在寻找一块石头来摧毁他的[142]

[ˈdɔːtər] , [ˌwerəˈpɑːn] [beɪb] [ræn] [ˈlæfɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
daughter , whereupon Babe ran laughing into the house .
女儿 , 于是 宝贝 跑 笑 进入 这 房子 .

女儿，然后贝比笑着跑进了屋里。

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːk] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪˌtaʊə] [ˈhaʊshoʊld] ,
The allusion to the sheriff was a stock joke in the Hightower household ,
这 典故 到 这 警长 曾是 一个 库存 开玩笑 在 这 海托尔 家庭 ,
提到警长是海托沃家的一个老梗。

[ðoo] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [sʌtʃ] [friː] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [beɪb] ,
though none of them made such free use of it as Babe ,
尽管 没有任何 的 他们 制成 这样的 自由的 使用 的 它 作为 宝贝 ,

虽然她们中没有人像《小猪宝贝》那样肆意使用这种语言，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkærəktər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
who was something more than a privileged character , so far as her father
WHO 曾是 某物 更多的 比 一个 特权 特点 , 所以 远的 作为 她 父亲
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

在她父亲看来，她不仅仅是一个享有特权的人物。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [eɪb] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊnti] [ˈtaʊn] [ɑːn]
On one occasion shortly after the war , Abe had gone to the little county town on
在 一 场合 不久 后 这 战争 , 安倍 有 已消失 到 这 小的 县 镇 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

战后不久的一次，安倍曾因公事前往那个县城。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [vekst] [ˈɪntuː] [ˈleɪŋ] [rʌf] [hændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈsɪtəznz]
and had been vexed into laying rough hands on one of the prominent citizens
和 有 到过 烦恼 进入 躺下 粗糙的 双手 在 一 的 这 著名的 公民
[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
who was a trifle under the influence of liquor .
WHO 曾是 一个 琐事 在下面 这 影响 的 酒 .

他恼怒之下对一位略微喝醉的知名市民动了手。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ˈɪfuːd] , [ænd; ənd] [deɪv] [məˈklendən] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ə; eɪ]
A warrant was issued , and Dave McLendon , the sheriff of the county , a
一个 保证 曾是 发布 , 和 戴夫 麦克伦登 , 这 警长 的 这 县 , 一个
[ˈstʌmpi] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
stumpy little man ,
矮墩墩 小的 男人 ,

逮捕令发出后，该县警长戴夫·麦克伦登，一个矮胖的小个子男人，

[hu:z] [ˈboʊdnəs][ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] , [wʌz; wəz][sent]
whose boldness and prudence made him the terror of criminals , was sent
谁 大胆 和 谨慎 制成 他 这 恐怖 的 罪犯 , 曾是 发送
[tu:; tə] [sɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
to serve it .
到 服务 它 .

他胆识过人、行事谨慎，令罪犯闻风丧胆，被派去为它效力。

[eɪb] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈləkəʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌt] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
Abe , who was on the lookout for some such visitation , saw him coming ,
安倍 , WHO 曾是 在 这 瞭望台 为了 一些 这样的 探视 , 锯 他 未来 ,
[ænd; ənd] [priˈperd] [hɪmˈself] .
and prepared himself .
和 准备 他自己 .

安倍一直在等待这样的来访，他看到他来了，便做好了准备。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [flʌŋ] [ˈkerləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][left] [ɑ:rm] .
He stood in the doorway , with his rifle flung carelessly across his left arm .
他 站立 在 这 门口 , 和 他的 步枪 扔 粗心大意 穿过 他的 左边 手臂 .
他站在门口，步枪随意地搭在左臂上。

" [hoʊld][ɑ:n][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [deɪv] !
" Hold on thar , Dave !
" 抓住 在 那里 , 戴夫 !
“坚持住，戴夫！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ʌp] .
" he cried , as the latter came up .
" 他 哭 , 作为 这 后者 来了 向上 .
“他喊道，因为后者上来了。”

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] , [ˈhɔ:ltɪd] .
The sheriff , knowing his man , halted .
这 警长 , 会心 他的 男人 , 停止 .
警长认出了他要抓的人，便停了下来。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [flɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈmænərz] , [deɪv] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I hate to fling away my manners , Dave , " he went on ,
" 我 恨 到 一扔 离开 我的 礼仪 , 戴夫 , " 他 去 在 ,
“戴夫，我不想丢掉我的礼貌，”他继续说道。

" [bʌt; bət][fəʊks][ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [ˈfʌni] [ði:z] [deɪz] .
" but folks is gittin ' to be mighty funny these days .
" 但 各位 是 吉廷 - 到 是 强大的 有趣的 这些 天 .
“但是最近大家变得越来越有趣了。”

[ə; eɪ][ˈmænz] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz][best] - - [fɔ:r] [hi:; hi][kɪn][faɪnd][aʊt] - [wɪt] [əˈweɪ]
A man's obleeged to s'arch his best frien's ' fore he kin find out the'r which aways
一个 男人的 流血 到 - 他的 最好的 - - 前 他 亲属 寻找 出去 - 哪个 总是
. [-]
. [143]
. [-]

一个人有义务先找到他最好的朋友，才能知道他总是做什么。[143]

[deɪv] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz][ju:; jʊ][gɑ:t] [-] - [em ˈi:] ? "
Dave , what sort of a dockyment is you got ag'in ' me ? "
戴夫 , 什么 种类 的 一个 - 是 你 得到 再次 - 我 ? "
戴夫，你对我有什么不满？

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] , [eɪb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈplezntli] .
" I got a warrant , Abe , " said the sheriff , pleasantly .
" 我 得到 一个 保证 , 安倍 , " 说 这 警长 , 愉快 .
“我拿到搜查令了，阿贝，”警长愉快地说。

" [wel] , [derɪv] , [hɪt] [wəʊnt] [fetʃ] [em 'i:] , " [sed] [eɪb] .
" **Well , Dave , hit won't fetch me , " said Abe .**

" 出色地 , 戴夫 , 打 惯于 拿来 我 , " 说 安倍 .
" 好吧 , 戴夫 , 这招对我没用 , "阿贝说。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **Oh , yes ! " said the sheriff .**
" 哦 , 是的 ! " 说 这 警长 .

" 哦 , 是的 ! "警长说道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] , [eɪb] .
" **Yes , it will , Abe .**
" 是的 , 它 将要 , 安倍 .

" 是的 , 安倍。"

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈju:zɪn] - [ðɪ:z] [kaɪnd][ɜ:r; ər] [ˈwɔ:rənts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔ:n] [taɪm] ,
I bin a - usin ' these kind er warrants a mighty long time ,
我 垃圾桶 一个 - 使用 - 这些 种类 呃 逮捕令 一个 强大的 长的 时间 ,
我使用这类保单已经很久了 ,

[æn; ən] - [ðeɪ] [fetʃɪz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈevri] [wæk] . "
an ' they fetches a feller every whack . "
一个 - 他们 获取 一个 伙计 每一个 猛击 . "

他们每次挥棒都能带回一个家伙。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [derɪv] , " [sed] [eɪb] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
" **Now , I'll tell you what , Dave , " said Abe , patting his rifle ,**
" 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , 戴夫 , " 说 安倍 , 轻拍 他的 步枪 ,
"现在 , 我告诉你 , 戴夫 , "阿贝一边说着 , 一边拍了拍他的步枪。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] - [hɪr] [ˈðætəl] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] - [jʊr; jər] -
" **I got a dockyment here that'll fetch you a blame sight quicker'n your dockyment'll**
" 我 得到 一个 - 这里 那将 拿来 你 一个 责备 视线 - 你的 -
[fetʃ] [em 'i:] ;
fetch me ;
拿来 我 ;

"我这里有一份文件 , 它能比你的文件更快地为你找到罪名 ;

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [pleɪn][æn; ən] - [flæt] ,
an ' I tell you right now , plain an ' flat ,
一个 - 我 告诉 你 正确的 现在 , 清楚的 一个 - 平坦的 ,

我现在就告诉你 , 简单明了 ,

[aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈwain] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌg] [əˈraʊn] - [æn; ən] - [slæpt] [ɪn][dʒeɪl] .
I hain't a - gwine to be drug aroun ' an ' slapped in jail .
我 没有 一个 - 格温 到 是 药品 周围 - 一个 - 被掌掴 在 监狱 .

我绝不会甘愿在监狱里被拖来拖去、被人扇耳光。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [li:nd] [ˈkerləsli] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
" **The sheriff leaned carelessly against the rail fence in the attitude of a man who**
" 这 警长 倾斜 粗心大意 反对 这 轨 栅栏 在 这 态度 的 一个 男人 WHO
[ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] .
is willing to argue an interesting question .
是 愿意的 到 争论 一个 有趣的 问题 .

"警长漫不经心地倚靠在栏杆上 , 摆出一副准备与人辩论一番的姿态。

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [eɪb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli]
" **Well , I tell you how I feel about it , Abe , " said the sheriff , speaking very slowly**
" 出色地 , 我 告诉 你 如何 我 感觉 关于 它 , 安倍 , " 说 这 警长 , 请讲 非常 缓慢地
.
:
.

"好吧 , 我告诉你我对此的感受 , 阿贝 , "警长慢慢地说。

" [ju:; jʊ] [kɪn] [ʃu:t] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃu:t] [ðə; ði] [lɔ:] .
" **You kin shoot me , but you can't shoot the law .**
" 你 亲属 射击 我 , 但 你 不能 射击 这 法律 :
"你可以射杀我，但你不能射杀法律。"

[bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [em 'i:] , [æŋ; ən] - [θɑ:rz] [ə'hʌðər] ['wɔ:rənt]
Bang away at me , an 'thar's another warrant
砰 离开 在 我 , 一个 - 那里 其他 保证
你尽管朝我开枪，又给我一张逮捕令。

['ætə] [ju:; jʊ] .
atter you .
更 你 :
更糟的你。

[ðɪs] [jər] [wʌŋ] [wʌt] [aɪm] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ʌks] ,
This yer one what I'm already got don't amount to shucks ,
这 你的 一 什么 我是 已经 得到 不 数量 到 哎呀 ,
我现在拥有的这些东西根本算不上什么。

[soʊ][ju:; jʊ] ['betər] [flɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [koʊt] ['sæd(ə)l] [-]
so you better fling on your coat saddle [144]
所以 你 更好的 一扔 在 你的 外套 鞍 [-]
所以你最好赶紧穿上你的外套[144]

[jʊr; jər] [hɔ:rs] , [æŋ; ən] - [goʊ] [raɪt] [ə'bo:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [ðɛz] [i:z] ['neɪbərli] [ɛz][ju:; jʊ] [pli:z] . "
your horse , an ' go right along wi ' me thes es neighborly ez you please . "
你的 马 , 一个 - 去 正确的 沿着 wi - 我 这些 es 邻里 易 你 请 . "
带上你的马，跟我一起走，这样邻里关系就好。

" [deɪv] , " [sed] [eɪb] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [geɪt] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər][ə; eɪ]['gɔ:nər] . "
" **Dave , " said Abe , " if you come in at that gate you er a goner . "**
" 戴夫 , " 说 安倍 , " 如果 你 来 在 在 那 门 你 呃 一个 倒霉蛋 : "
"戴夫,"艾比说，"如果你从那扇门进来，你就死定了。"

" [wel] , [eɪb] , " [ðə; ði] ['ferɪf] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] - [loʊd] [ju:d] [kɪk] ;
" **Well , Abe , " the sheriff replied , " I ' lowed you'd kick ;**
" 出色地 , 安倍 , " 这 警长 回复 , " 我 - 低 你会 踢 ;
"好吧，亚伯，"警长回答说，"我以为你会踢；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hju:mən] ['nætʃə] - [ɑ:n] [ði:z] [hɪlz] [ɪz] ,
I know what human natur ' on these hills is ,
我 知道 什么 人类 自然 - 在 这些 丘陵 是 ,
我知道这些山丘上的人性是什么样的，

[æŋ; ən] - [soʊ][aɪ] [ðɛz] [ækst] [sʌm; səm][ɜ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:ŋ] .
an ' so I thes axed some er the boys to come along .
一个 - 所以 我 这些 被砍掉 一些 呃 这 男孩们 到 来 沿着 :
于是我就叫了几个男孩一起来。

[ðeɪ] [ɜ:r; ər] [raɪt] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lər] .
They er right down thar in the holler .
他们 呃 正确的 向下 那里 在 这 抱怨 :
它们就在山谷里。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][moʊ] - [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ] [kʌm] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ;
They ain't got no mo ' idea what I come fer'n the man in the moon ;
他们 不是 得到 不 莫 - 主意 什么 我 来 - 这 男人 在 这 月亮 ;
他们再也不知道我来找月亮上的男人是为了什么了；

['jɪt] [ðeɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [pə:t] ['pɑ:si] .
yit they'd make a mighty peart posse .
yit 他们会 制作 一个 强大的 梨 民兵 :
他们会组成一支强大的队伍。

[ˈtuːbi] [ˈɔːr] ,
Tooby shore ,
Tooby 支撑 ,

图比海岸

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfiəd] [ˈfɜː; ˈfer] [ter] [fers] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɜːr; ər] [lɔː] .
a great big man like you ain't afeard fer ter face a little bit er law .
一个 伟大的 大的 男人 喜欢 你 不是 害怕 fer 特尔 脸 一个 小的 少量 呃 法律 .

像你这样身材魁梧的男人，一点也不怕法律的制裁。

" [eɪb] [ˈhaɪ,təʊɜː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Abe Hightower hesitated a moment , and then went into the house .
" 安倍 海托尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 去 进入 这 房子 .

“艾布·海托尔犹豫了片刻，然后走进了房子。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈʃerɪf]
In a few minutes he issued forth and went out to the gate where the sheriff
在 一个 很少 分钟 他 发布 前进 和 去 出去 到 这 门 在哪里 这 警长

[wʌz; wəz] .

was :
曾是 .

几分钟后，他走了出去，来到警长所在的门口。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
The faces of the two men were a study .
这 面孔 的 这 二 男人 是 一个 学习 .

这两个男人的表情值得研究。

[ˈniːðər] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n] [nɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
Neither betrayed any emotion nor alluded to the warrant .
两者都不 背叛 任何 情感 也不 暗示 到 这 保证 .

两人既没有流露出任何情绪，也没有提及逮捕令。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æskt] [ˈæftər] [ðə; ði] " [kræp] " ; [ænd; ənd] [eɪb] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [ˈmɪdɪlɪn] -
The sheriff asked after the " crap " ; and Abe told him it was " middlin '
这 警长 问 后 这 " 垃圾 " ; 和 安倍 讲述 他 它 曾是 " 米德林 '-
[pəːt] ,
peart ,
梨 ,

警长问起那“垃圾”的情况；亚伯告诉他，那东西“还不错”。

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl]
" and asked him to go into the house and make himself at home until
" 和 问 他 到 去 进入 这 房子 和 制作 他自己 在 家 直到

[ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsædəld] .
the horse could be saddled .
这 马 可以 是 鞍 .

“并请他进屋，随意坐下，直到马匹备好鞍为止。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [əˈweɪ] .
After a while the two rode away .
后 一个 尽管 这 二 骑 离开 .

过了一会儿，两人骑马离开了。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [eɪb] [sed] : [-]
Once during the ride Abe said : [145]
一次 期间 这 骑 安倍 说 : [-]

有一次在旅途中，阿部说：[145]

" [aɪm] [ˈmɑːti] [glæd] [aɪ ˈtiː] [-] [ðæt] [ˈfelər] [wʌt] [rʌn] [-] - [juː; jʊ] [læst] [fɔːl] , [dɛɪv] .
" I'm mighty glad it wa'n't that feller what run ag'in ' you last fall , Dave . "
" 我是 强大的 高兴的 它 想 那 伙计 什么 跑步 再次 - 你 最后的 落下 , 戴夫 . "

“戴夫，我真庆幸去年秋天追着你跑的不是那家伙。”

" [waɪ] ？ " [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **Why ？** " **asked the sheriff** .
" 为什么 ？ " 问 这 警长 ；

“为什么？”警长问道。

" - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [plʌgd] [hɪm; ɪm] , ['sɜ:rt(ə)n][æn; ən] - [ɔ:r] , " [sed] [eɪb] .
" **Bekaze I'd ' a ' plugged him , certain an ' shore , " said Abe** .
" - ID - 一个 - 已插电 他 , 肯定 一个 - 支撑 , " 说 安倍 ；

“因为我肯定会把他干掉，”阿贝说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['læfɪŋ] ,
" **Well , " said the sheriff , laughing** ,
" 出色地 , " 说 这 警长 , 笑 ,

“嗯，”警长笑着说。

" [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - ['mɑ:ti] [hɑ:rd] [ðez] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌðər] ['felər] [hæd; həd]
" **I wuz a - wishin ' mighty hard thes about that time that the t'other feller had**
" 我 伍兹 一个 - 许愿 - 强大的 难的 这些 关于 那 时间 那 这 另一个 伙计 有
[gɑ:t] - [lektəd] .
got ' lected .
得到 - 讲座 ；

“那时候我真心希望另一个家伙能当选。”

" [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪb] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **The warrant amounted to nothing , and Abe was soon at home with his**
" 这 保证 金额 到 没有什么 , 和 安倍 曾是 很快 在 家 和 他的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ；

“逮捕令毫无作用，安倍很快就和家人团聚了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [twɪt] [hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
but it suited his high - spirited daughter to twit him occasionally because
但 它 适合 他的 高的 - 精神抖擞 女儿 到 推特 他 偶尔 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪm] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
of his tame surrender to the sheriff ,
的 他的 驯服 投降 到 这 警长 ,

但他那活泼好动的女儿却乐于偶尔嘲讽他，因为他温顺地向警长投降了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [dɛɪv] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [gʊd] -
and it suited Dave to treat the matter good - humoredly .
和 它 适合 戴夫 到 对待 这 事情 好的 - 幽默地 ；

戴夫很乐于以幽默的态度处理这件事。

[eɪb] ['haɪ,təʊz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Abe Hightower took his way down the mountain ; and about two miles from
安倍 海托尔 采取 他的 方式 向下 这 山 ; 和 关于 二 英里 从
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

阿贝·海托沃下山去了；离他家大约两英里远的地方，

[æz; əz][ðə; ði] [rouəd] [ræn] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [beɪbz] [ə'tenʃ(ə)n] .
as the road ran , he met the stranger who had attracted Babe's attention .
作为 这 路 跑 , 他 遇见 这 陌生人 WHO 有 吸引 宝贝的 注意力 ；

沿着道路走去，他遇到了那个吸引了贝比注意的陌生人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['felʊʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['raidɪŋ][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔ:rs]
He was a handsome young fellow , and he was riding a handsome horse
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 和 他 曾是 骑术 一个 英俊的 马
— [ə; eɪ] [greɪ] ,
— a gray ,
— 一个 灰色的 ,

他是个英俊的年轻人，骑着一匹漂亮的马——一匹灰色的马。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]
that was evidently used to sleeping in a stable where there was plenty of
那 曾是 显然 用过的 到 睡眠 在 一个 稳定的 在哪里 那里 曾是 很多 的
[fi:d] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] .
feed in the trough .
喂养 在 这 槽 .

显然，它以前习惯睡在马厩里，那里的食槽里有很多饲料。

[ðə; ði]['raidər]['ɔ:lsʊʃ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [fed] [ə'pɪrəns] .
The rider also had a well - fed appearance .
这 骑士 还 有 一个 出色地 - 美联储 外貌 .

骑手看起来也很有营养。

[hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sʌmwʌt] ['dʒɔ:ntli] , [ænd; ənd] [-]
He sat his horse somewhat jauntily , and [146]
他 卫星 他的 马 有些 轻快地 , 和 [-]

他略显轻快地骑在马上，[146]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:kənd] [ɪkspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][br'hoʊld] .
there was a jocund expression in his features very pleasing to behold .
那里 曾是 一个 欢乐 表达 在 他的 特征 非常 令人愉悦 到 看哪 .

他脸上带着愉悦的表情，非常令人赏心悦目。

[hi:; hi] [dru:] [reɪn][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [eɪb] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'lu:t] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ,
He drew rein as he saw Abe , and gave a military salute in a careless ,
他 画 缰绳 作为 他 锯 安倍 , 和 给予 一个 军队 礼炮 在 一个 粗心 ,

他一见到安倍就勒住了缰绳，漫不经心地行了个军礼。

[ɔ:f'hænd] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [strikt] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
offhand way that was in strict keeping with his appearance .
随意 方式 那 曾是 在 严格的 保持 和 他的 外貌 .

他漫不经心的态度与他的外表完全相符。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good morning , sir , " he said .
" 好的 早晨 , 先生 , " 他 说 .

“早上好，先生，”他说。

" ['haʊdi] ? " [sed] [eɪb] .
" Howdy ? " said Abe .
" 你好 ? " 说 安倍 .

“你好？”安倍说道。

" [faɪn] [deɪ] [ðɪs] . "
" Fine day this . "
" 美好的 天 这 . "

“今天天气真好。”

" [wel] , [wʌt] ['lɪt(ə)] [aɪv] [sɔ:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rtɪ] - .
" Well , what little I've saw of it is purty tollerbul .
" 出色地 , 什么 小的 我已经 锯 的 它 是 漂亮 - .

“嗯，我看到的那一点点真是漂亮极了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .
" **The young fellow laughed , and his laughter was worth hearing .**
" 这 年轻的 同伴 笑了 , 和 他的 笑声 曾是 值得 听力 .
" "这个年轻人笑了, 他的笑声值得一听。"

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
It had the ring of youth in it .
" 它 有 这 戒指 的 青年 在 它 .
" 它带着青春的气息。

" [duː][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['haɪ,təʊɜː] ?
" **Do you chance to know a Mr . Hightower ?**
" 做 你 机会 到 知道 一个 先生 . 海托尔 ?
" "你碰巧认识一位名叫海托沃的先生吗?"

" [hiː; hi] [æskt] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" **he asked , throwing a leg over the pommel of the saddle .**
" 他 问 , 投掷 一个 腿 超过 这 柄头 的 这 鞍 .
" 他一边问, 一边把一条腿跨过马鞍的鞍头。

" [duː][hiː; hi][lɪv; laɪv] ['eni hwæ] [ə'raʊn] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ?
" **Do he live anywheres aroun ' in these parts ?**
" 做 他 居住 任何地方 周围 - 在 这些 部分 ?
" "他住在这附近吗? "

" [eɪb] [ɪn'kwaiəd] .
" **Abe inquired .**
" 安倍 询问 .

安倍问道。

" [soʊ][aɪm][toʊld] . "
" **So I'm told .** "
" 所以 我是 讲述 . "

“我是听别人这么说的。”

" [wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][eɪ es 'tiː] , " [sed] [eɪb] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
" **Well , the reason I ast , " said Abe , leaning his rifle against a tree ,**
" 出色地 , 这 原因 我 最 , " 说 安倍 , 倾斜 他的 步枪 反对 一个 树 ,
" 嗯, 我迟到的原因是, "阿贝说着, 把步枪靠在一棵树上。

" [ɪz] - [ðeɪ] [maʊt] [biː; bi] [mə'ren]
" **is bekaze they mought be more'n**
" 是 - 他们 应该 是 更多

“因为他们可能更多”

[wʌŋ] ['haɪ,təʊɜː] ['rʌnɪŋ] - [luːs] . "
one Hightower runnin ' loose . "
" 一 海托尔 跑步 - 松动的 . "

一个海托沃在外面乱跑。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" **You don't know him , then ?** "
" 你 不 知道 他 , 然后 ? "

“那你不认识他? "

" [aɪ] [noʊ] [wʌŋ][ɑːn] - [ɪm] .
" **I know one on ' em .**
" 我 知道 一 在 - 呢 .

我知道他们当中有一个。

['eni] ['bɪznəs] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ? " [-]
Any business wi ' him ? " [147]
任何 商业 wi - 他 ? " [-]

跟他有什么生意往来吗? [147]

" [wel] , [jes] — [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] .
" **Well , yes — a little .**
" 出色地 , 是的 — 一个 小的 .

“嗯，是的——有一点。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hi; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] .
I was told he lived on this road .
我 曾是 讲述 他 居住地 在 这 路 .

有人告诉我他住在这条路上。

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] ? "
How far is his house ? "
如何 远的 是 他的 房子 ? "

他家离这里有多远？

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [tel] [ju; jʊ] " — [eɪb] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — " [sʌm; səm][fʊks]
I'll tell you " — Abe took off his hat and scratched his head — " some folks
患病的 告诉 你 " — 安倍 采取 离开 他的 帽子 和 刮痕 他的 头 — " 一些 各位
[maʊt] [teɪk] [ə; ei][ˈnoʊ(ə)n][hɪt] [wəz] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [weɪz] [ɔ:f] ,
mought take a notion hit wuz a long ways off ,
应该 拿 一个 概念 打 伍兹 一个 长的 方式 离开 ,

“我告诉你，”——安倍脱下帽子挠了挠头——“有些人可能认为打击还很遥远。”

[æn; ən] - [ðen] , [-] , - [fʊks] [maʊt] [teɪk] [ə; ei][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hɪt] [wəz] [lɔ:ts] [ˈnaɪər] .
an ' then , ag'in , yuther folks mought take a notion that hit wuz lots nigher .
一个 - 然后 , 再次 , - 各位 应该 拿 一个 概念 那 打 伍兹 很多 更近 .

然后，再一次，你们这些人应该接受一个更接近真相的想法。

[hɪts] [əˈkɔ:rdɪŋ] - [tu; tə][ðə; ði] [wei] [ju; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] . "
Hit's accordin ' to the way you look at it . "
热门歌曲 根据 - 到 这 方式 你 看 在 它 . "

“这要看你怎么看待它了。”

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhaɪ,təʊz] [æt; ət][hoʊm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [eɪb] [wɪð; wɪθ]
" **Is Mr . Hightower at home ? " inquired the stranger , regarding Abe with**
" 是 先生 : 海托尔 在 家 ? " 询问 这 陌生人 , 关于 安倍 和

[sʌm; səm][ˈkjəriˈɑ:səti] .
some curiosity .
一些 好奇心 .

“海托沃先生在家吗？”陌生人问道，带着几分好奇打量着阿贝。

" [wel] , " [sed] [eɪb] [ˈkɔ:ʃəsli] , " [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ˈhi:z] [raɪt] [slæm] [bəŋ] [æt; ət][hoʊm] ,
" **Well , " said Abe cautiously , " I don't reckon he's right slam bang at home ,**
" 出色地 , " 说 安倍 谨慎地 , " 我 不 估计 他是 正确的 猛击 砰 在 家 ,

“嗯，”安倍谨慎地说，“我认为他没能完全回到家。”

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [hi; hi] [eɪnt] [fɜ:r] [ɔ:f] . "
but I lay he ain't fur off . "
但 我 躺 他 不是 毛皮 离开 . "

但我敢肯定他没脱毛。

" [ɪf] [ju; jʊ] [ˈhæpən] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" **If you happen to see him ,**
" 如果 你 发生 到 看 他 ,

“如果你碰巧看到他，

[preɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hu:] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
pray tell him there's a gentleman at his house who would like very much to
祈祷 告诉 他 有 一个 绅士 在 他的 房子 WHO 会 喜欢 非常 很多 到
[si:] [hɪm; ɪm] . "
see him . "
看 他 . "

请转告他，他家有一位先生很想见他。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈmɪstər] , " [sed] [eɪb] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
" **Well , I tell you what , mister , " said Abe , speaking very slowly** .
" 出色地 , 我 告诉 你 什么 , 先生 , " 说 安倍 , 请讲 非常 缓慢地 .

“好吧，先生，我告诉你，”阿贝慢慢地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [naɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] — [ˈeni bɔːdi] [kɪn] [ʃet] - [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] —
" **You're a mighty nice young feller — anybody kin shet the'r eyes and see that —**
" 你是 一个 强大的 好的 年轻的 伙计 — 任何人 亲属 母 - 眼睛 和 看 那 —
[bʌt; bət][ˈfoʊks] - [raʊn] - [hɪr] [ɪz] [ˈmɑːti] [ˈkjuːz] ;
but folks ' roun ' here is mighty kuse ;
但 各位 - 圆 - 这里 是 强大的 库斯 ;

“你是个很不错的年轻人——任何人睁开眼睛都能看出来——但是这里的人都很坏；

[ðeɪ] [ɪz] [ðæt] [əˈweɪ] .
they is that away .
他们 是 那 离开 .

他们就在那边。

[ɪˈɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
Ef I was you ,
ef 我 曾是 你 ,

如果我是你，

[aɪˈd] [ðeɪz] [tɜːrni] [raɪt] - [raʊn] - [ɪn][maɪ] [træks] - [en] - [let] [ðæt] [eɪˈɑːr] [ˈmɪstər] [ˈhaɪˌtaʊə] [əˈləʊn] .
I'd thes turn right ' roun ' in my tracks ' n ' let that ar Mister Hightower alone .
ID 这些 转动 正确的 - 圆 - 在 我的 轨道 - n - 让 那 ar 先生 海托尔 独自的 .

我会立刻掉头，不再理会海托沃先生。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈpestər] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - - [ɪm] .
I wouldn't pester wi ' ' im .
我 不会 纠缠 wi - - 我是 .

我不会去烦他。

[hiː; hi] [heɪnt]
He hain't
他 没有

他没有

[noʊ] [ˈfɪtn] [ˈkʌmpəni] [ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ] . " [-]
no fitten company fer you . " [148]
不 适合 公司 fer 你 . " [-]

没有合适的公司适合你。[148]

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **Oh , but I must see him , " said the stranger** .
" 哦 , 但 我 必须 看 他 , " 说 这 陌生人 .

“哦，但我一定要见他，”陌生人说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I have business with him** .
" 我 有 商业 和 他 .

我和他有生意往来。

[waɪ] , [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['haɪ,təʊɜ:] , [ɪn] ['meni]
Why , they told me down in the valley that Hightower , in many
为什么 , 他们 讲述 我 向下 在 这 谷 那 海托尔 , 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ,
尊重 ,
他们告诉我, 山谷里的人说, 海托沃在很多方面.....

[ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
is the best man in the county .
是 这 最好的 男人 在 这 县 .
他是全县最优秀的人。

" [eɪb] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" Abe smiled for the first time .
" 安倍 微笑 为了 这 第一的 时间 .
安倍第一次露出了笑容。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
It was the ghost of a smile .
它 曾是 这 鬼 的 一个 微笑 .
那只是一丝若隐若现的微笑。

" [ʃu:] !
" Shoo !
" 嘘 !
嘘!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naɪ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['hi:z] [noʊd] [ʌp] [hɪr] .
" They don't know him down thar nigh as good as he's know'd up here .
" 他们 不 知道 他 向下 那里 夜 作为 好的 作为 他是 知道 向上 这里 .
“他们那里的人对他的了解远不如他在这里的人了解。”

[æn; ən] - [ðæt] [heɪnt] [ɔ:l] .
An ' that hain't all .
一个 - 那 没有 全部 .
但这还不是全部。

[ðɪ] [jər] ['mɪstər] ['haɪ,təʊɜ:] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ɪz][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv]
Thish yer Mister Hightower you er talkin ' about is got a mighty bad case of
thish 你的 先生 海托尔 你 呃 谈话 - 关于 是 得到 一个 强大的 坏的 案件 的
['mi:z(ə)lz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
measles at his house .
麻疹 在 他的 房子 .
你说的这位海托沃先生家里得了很严重的麻疹。

[ju:d] [bi:; bi] - [tu:; tə] [ketʃ] - [ɪm]
You'd be ableedze to ketch ' em
你会 是 - 到 双体帆船 - 呃
你就能抓住它们

[ɪ:'ɛf][ju:; jʊ] [went] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
ef you went thar . "
ef 你 去 那里 . "
如果你去了那里。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

" I've had the measles , " said the stranger .

" 我已经 有 这 麻疹 , " 说 这 陌生人 .

“我得过麻疹,”陌生人说。

" [bʌt; bət] [ði:z] [hɪr] ['mi:z(ə)lz] , " [pə'sɪstɪd] [eɪb] ,

" But these here measles , " persisted Abe ,

" 但 这些 这里 麻疹 , " 持续 安倍 ,

“但是这里的麻疹,”安倍坚持道。

[hæf] ['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stedəli] , " [kɪn][bi:; bi]

half shutting his eyes and gazing at the young man steadily , " kin be cotched

一半 关闭 他的 眼睛 和 凝视 在 这 年轻的 男人 稳步 , " 亲属 是 婴儿床

[twaɪst] .

twicet .

两次 .

他半闭着眼睛, 目光坚定地注视着年轻人, “kin be cotched twot.

['θeɪɜ̃] [wʊs] - [en][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] — [la:ts] [wʊs] . "

Thayer wuss ' n the smallpox — lots wuss . "

泰耶 懦夫 - n 这 天花 — 很多 懦夫 . "

泰耶尔怕天花——真是个十足的怂包。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn'kwaɪəd] ,

" My dear sir , what do you mean ? " the young man inquired ,

" 我的 亲爱的 先生 , 什么 做 你 意思是 ? " 这 年轻的 男人 询问 ,

“先生, 您这是什么意思?”年轻人问道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['emfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['læŋɡwɪdʒ] .

observing the significant emphasis of the mountaineer's language .

观察 这 重要的 强调 的 这 登山者的 语言 .

观察登山者语言中明显的强调之处。

" [hɪts] [ðez] [laɪk][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [eɪb] .

" Hit's thes like I tell you , " said Abe .

" 热门歌曲 这些 喜欢 我 告诉 你 , " 说 安倍 .

“就按我说的做,”安倍说道。

" [lʊks] [laɪk] [fʊks][hæz; həz] ['maɪti] [bæd] [lʌk] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ə; eɪ] - - - [het] [æŋ; ən] - [jæn]

" Looks like folks has mighty bad luck when they go a - rippitin ' hether an ' yan

" 看起来 喜欢 各位 有 强大的 坏的 运气 什么时候 他们 去 一个 - - - 是否 一个 - 严

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .

on the mounting .

在 这 安装 .

“看来那些去爬山的人运气真不好。”

[aɪ'ti:] [heɪnt] [bɪn] [sek] [ə; eɪ] - [b:ŋ] [taɪm] [sens] [wʌn] [-]

It hain't been sech a monst'us long time sense one [149]

它 没有 到过 sech 一个 - 长的 时间 感觉 — [-]

自[149]以来, 已经很久没有见过这么大的怪物了。

[ɜ:r; ər][ðem; ðəm] ['revənu:] ['felɜ:z] [kʌm] [ə; eɪ] - [pɛrədɪn] - [ʌp] [ðɪf] [jər] [seɪm] [rouɪd] , [ə; eɪ] - ['mækɪn] -

er them revenue fellers come a - paradin ' up thish yer same road , a - makin ' -

呃 他们 收入 伙计们 来 一个 - 游行 - 向上 thish 你的 相同的 路 , 一个 - 制造 -

- ['fɜ:, 'fer] ['haɪ,təʊɜ̃] .

inquirements fer Hightower .

- fer 海托尔 .

那些税务人员沿着这条路排着队来, 向海托沃进行调查。

[hi:; hi] [kɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ; [bles] [ju:; jʊ] ,

He cotch the measles ; bless you ,

他 乡村 这 麻疹 ; 保佑 你 ,

他得了麻疹; 愿上帝保佑你。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] - [kɑːtʃ] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːtʃ][ɪn] [ˈheɪlɪn] - [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhaɪˌtaʊəz] ,
he took an ' cotch ' em by the time he got in hailin ' distance of Hightower's ,
他 采取 一个 - 乡村 - 呃 经过 这 时间 他 得到 在 海林 - 距离 的 高塔 ,
当他走到海托沃家附近时, 他已经把它们拿走了。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊtɪd] [daʊn] .
an ' he had to be toted down .
一个 - 他 有 到 是 携带 向下 .
他不得不被人抬下来。

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] - [ˈlʊkɪn] - [jʌŋ] [ˈfelər] , [pəːt]
I disremember his name , but he wuz a mighty nice - lookin ' young feller , peart
我 忘记 他的 姓名 , 但 他 伍兹 一个 强大的 好的 - 在看 - 年轻的 伙计 , 梨

[æn; ən] - ,
an ' soople ,
一个 - 苏普尔 ,
我记不清他的名字了, 但他是个长相非常英俊的年轻人, 人也很好。

[æn; ən] - [ðeɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][saɪz][æn; ən] - [weɪt] . "
an ' thes about your size an ' weight . "
一个 - 这些 关于 你的 尺寸 一个 - 重量 . "
还有关于你的身高体重。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [tjæp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" It was no doubt a great pity about the revenue chap , " said the young man
" 它 曾是 不 怀疑 一个 伟大的 遗憾 关于 这 收入 小伙子 , " 说 这 年轻的 男人
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .
“税务官的遭遇无疑令人惋惜,”年轻人讽刺地说。

" [bː] - , [jes] !
" Lor ' , yes !
" 洛尔 - , 是的 !
“主啊, 是的! ”

" [ɪk'skleɪmd] [eɪb] [ˈsɪriəsli] ; " [lɑːts][ɜːr; ər][naɪs] [fʊks][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kraɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ! "
" exclaimed Abe seriously ; " lots er nice folks must ' a ' cried about that man ! "
" 惊呼 安倍 严重地 ; " 很多 呃 好的 各位 必须 - 一个 - 哭 关于 那 男人 ! "
“安倍严肃地惊喊道: ‘肯定有很多好心人为那个人哭过! ’”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈhaɪˌtaʊəz] .
" Well , " said the other , smiling , " I must see Hightower .
" 出色地 , " 说 这 其他 , 微笑 , " 我 必须 看 海托尔 .
“好吧,”另一个人笑着说, “我得去见见海托尔。”

[aɪ] [ges] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈnaɪsər][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "
I guess he's a nicer man than his neighbors think he is . "
我 猜测 他是 一个 更漂亮 男人 比 他的 邻居 思考 他 是 . "
我觉得他比邻居们想象的要好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第6/11页

" [ʃu:] ！ " [sed] [eib] , " [hi:; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] - [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ,
" **Shoo !** " **said Abe** , " **he hain't a bit nicer'n what I am** ,
" 嘘 ！ " 说 安倍 , " 他 没有 一个 少量 - 什么 我 是 ,
" 嘘！ "安倍说, "他一点也不比我好。"

[æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [hi:; hi] [heɪnt] [noʊ] [pɜ:ˈti:ɜ:] .
an ' I lay he hain't no purtier .
一个 - 我 躺 他 没有 不 更漂亮 .
而我敢说他一点也不漂亮。

[wʌt] [maʊt] [bi:; bi] [jɔ:; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ? "
What mought be your name , mister ? "
什么 应该 是 你的 姓名 , 先生 ? "
先生, 您叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɪtəstər] , [ænd; ənd] [aɪm] ['baɪɪŋ] [lənd] [fɔ:; fər] [sʌm; səm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pi:p(ə)l] .
" **My name is Chichester , and I'm buying land for some Boston people .**
" 我的 姓名 是 奇切斯特 , 和 我是 购买 土地 为了 一些 波士顿 人们 .
"我叫奇切斯特, 我正在为一些波士顿人购买土地。"

[aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [lənd] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [tʃi:p] [ɪ'nʌf]
I want to buy some land right on this mountain if I can get it cheap enough
我 想 到 买 一些 土地 正确的 在 这 山 如果 我 能 得到 它 便宜的 足够的
."
."
."
."
如果价格合适, 我想在这座山上买块地。

" ['dʒesou] , " [sed] [eib] , " [bʌt; bət] - [ɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [du:] ['haɪtaʊɜ] [kʌm] [ɪn] ? " [-]
" **Jesso , said Abe , but wharbouts in thar do Hightower come in ?** " [**150**]
" 杰索 , " 说 安倍 , " 但 - 在 那里 做 海托尔 来 在 ? " [-]
"杰索, "亚伯说, "但是海托沃是从那里的码头进来的吗?" [150]

" [ou] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" **Oh , he knows all about the mountain ,**
" 哦 , 他 知道 全部 关于 这 山 ,
"哦, 他对这座山了如指掌。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , " [sed] ['tʃɪtəstər] .
and I want to ask his advice and get his opinions , said Chichester .
和 我 想 到 问 他的 建议 和 得到 他的 意见 , " 说 奇切斯特 .
"我想征求他的意见, 听听他的想法, "奇切斯特说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tʃɪtəstər] [si:md] [tu:; tə] [ə'trækt] [eib] ['haɪtaʊɜ] .
Something about Mr . Chichester seemed to attract Abe Hightower .
某物 关于 先生 . 奇切斯特 似乎 到 吸引 安倍 海托尔 .
奇切斯特先生身上似乎有某种特质吸引了艾布·海托沃。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felouz] [freʃ] , ['hænsəm] [ə'pɪrəns] ; [pər'hæps] [aɪ 'ti:]
Perhaps it was the young fellow's fresh , handsome appearance ; perhaps it
也许 它 曾是 这 年轻的 同伴们 新鲜的 , 英俊的 外貌 ; 也许 它
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['ætɪtu:d] ,
was his free - and - easy attitude ,
曾是 他的 自由的 - 和 - 简单的 态度 ,
或许是这个年轻人英俊潇洒的外表; 或许是他自由自在的态度。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tʊrɪst] , [ðæt] [met] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr]
suggestive **of** **the** **commercial** **tourist** , **that** **met** **the** **approbation** **of** **the** **mountaineer**
暗示性的 的 这 商业的 游客 , 那 遇见 这 赞许 的 这 登山

这让人联想到商业旅游，却得到了登山者的赞赏。

[æ̃t; ə̃t] ['eni] [reɪt] , [eɪb] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [wei] [ænd; ənd] [sed] :
At any rate, Abe smiled upon the young man in a fatherly way and said:
 在 任何 速度 , 安倍 微笑 之上 这 年轻的 男人 在 一个 父爱 方式 和 说 :

总之，安倍以慈父般的笑容看着这个年轻人，说道：

" - [twɪkst][ju:; jʊ][æ; ə] - [em 'i:][æ; ə] - [jɑ:n][paɪn] ,
 " ' Twixt you an ' me an ' yon pine ,
 " - 中间 你 一个 - 我 一个 - 远 松树 ,

“在你我与那棵松树之间，

[juː, jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [fɜːdɜː] [tuː, tə][gʊʊ][fɜː, 'fɜː][tuː, tə] [straɪk] [ʌp][dʌbljuː 'aɪ] - ['haɪ,təʊɜː] .
you hain't got no further to go fer to strike up wi ' Hightower .
 你 没有 得到 不 更远 到 去 fer 到 罢工 向上 wi - 海托尔 .

你离和海托沃结盟已经不远了。

[aɪm][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][z:; ər] ['ætə]

I'm the man you er atter

我是 这 男人 你 呃 更

我就是你想要的那个人。

"	[tʃɪtʃəstər]	[rɪ'gɑ:rdɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[dɪ'ɡri:]	[ʌv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.
"	Chichester	regarded	him	with	some	degree	of	amazement	.
"	奇切斯特	认为	他	和	一些	程度	的	惊愕	.

奇切斯特带着几分惊讶的神情看着他。

" [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , " [waɪ] [fʊd; fəd] [juː; jʊ] [daɪˈzaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sɪŋks] ? "

" My dear sir , " he exclaimed , " why should you desire to play the sphinx ? "

" 我的 亲爱的 先生 , " 他 惊呼 , " 为什么 应该 你 欲望 到 玩 这 狮身人面像 ? "

“我亲爱的先生，”他惊呼道，“您为何想要扮演斯芬克斯呢？”

" [ˈspɪŋks] ? " [sed] [eɪb] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] ; " [ðə; ðɪ] [ˈspɪŋks] - [lɪvd]
" Spinks ? " said Abe , with something like a grimace ; " the Spinks famerly lived
 " 斯平克斯 ? " 说 安倍 , 和 某物 喜欢 一个 鬼脸 ; " 这 斯平克斯 - 居住地

[fɜːdɜː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] ,
further up the mounting ,
 更远 向上 这 安装 ,

“斯平克斯？”亚伯说道，脸上带着一丝怪异的表情；“斯平克斯家族以前住在山上更远的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɜ:r; ər] [dʌn] [bɪn] ['wi:ɪdɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['revənu:] [men] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ][tu:; tə] [tɔ:k]
but they er done bin weeded out by the revenue men too long ago to talk
 但 他们 呃 完毕 垃圾桶 除草 出去 经过 这 收入 男人 也 长的 前 到 讲话

[ə'baʊt] .
about .

关于 .

但他们很久以前就被税务人员清除掉了，不值一提。

[ðə; ði][oʊl][ˈmænz][ɪn][dʒeɪl][ɪn] - [ɜ:r; ər] - [els] , [ðə; ði][bɔɪz][ɪz][dʌn] [ɔ:f] ,
The ole man's in jail in Atlanty er some'rs else , the boys is done run'd off ,
 这 奥莱 男人的 在 监狱 在 - 呃 - 别的 , 这 男孩们 是 完毕 跑了 离开 ,

那老头被关在亚特兰大或者其他地方的监狱里，那帮小子跑了。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈgælz][ə; eɪ] [ˈtrɔ:ləp] .
an ' the gal's a trollop .
 一个 - 这 女孩们 一个 荡妇 .

那女的是个荡妇。

[noʊ] [ˈspɪŋks] [ɪn] [maɪn] , [kæp] - , [iːˈef][juː; jə] [pliːz] ！ " [-]
No Spinks in mine , cap ' , ef you please ! " [151]
不 斯平克斯 在 矿 , 帽 - , ef 你 请 ！ " [-]

船长，我的水里没有斯宾克斯，拜托了！ [151]

[ˈtʃɪtʃəstər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [ˈɜːrniːstnəs] .
Chichester laughed at the other's earnestness .
奇切斯特 笑了 在 这 其他的 认真 .
奇切斯特嘲笑对方的认真。

[hiː; hi] [mɪˈstʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈdrɒləri] .
He mistook it for drollery .
他 误 它 为了 笑话 .
他误以为这是滑稽之语。

" [aɪ][let][juː; jə] [noʊ] , [kæp] - , " [eɪb] [went] [ɑːn] ,
" I let you know , cap ' , " Abe went on ,
" 我 让 你 知道 , 帽 - , " 安倍 去 在 ,
"我通知过你了，队长，"安倍继续说道。

" [juː; jə][kɑːnt][biː; bi] [bɔːs] [ɜːr; ər][jɔːr; jər] [oʊn] [dɔɪnz] [æn; ən] - [gɪv] [ˈevər] - [ˈpæsin] - [mæn][jɔːr; jər] [neɪm] .
" you can't be boss er your own doin's an ' give ever ' passin ' man your name .
" 你 不能 是 老板 呃 你的 自己的 行动 一个 - 给 曾经 - 帕辛 - 男人 你的 姓名 .
"
"
"
"
“你不能既当老板，又把自己的名字告诉每一个路过的人。”

" [wel] , [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] , " [sed] [ˈtʃɪtʃəstər] [ˈhɑːrtɪli] ;
" Well , I'm very glad to meet you , " said Chichester heartily ;
" 出色地 , 我是 非常 高兴的 到 见面 你 , " 说 奇切斯特 衷心地 ;
“很高兴见到你，”奇切斯特热情地说；

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,
" I'll have a good deal of business in this neighborhood first and last ,
" 患病的 有 一个 好的 交易 的 商业 在 这 邻里 第一的 和 最后的 ,
“我首先会在这个街区做很多生意，最后也会继续做下去。”

[ænd; ənd][aɪm][təʊld][ðər; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [juː; jə][dəʊnt]
and I'm told there isn't anything worth knowing about the mountain that you don't
和 我是 讲述 那里 不是 任何事物 值得 会心 关于 这 山 那 你 不
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

有人告诉我，关于这座山，没有什么值得了解的是你不知道的。

" [ðæt] [kaɪnd][ɜːr; ər][tɔːk] , " [eɪb] [rɪˈplaɪd] , " [kɪn][biː; bi] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [graʊn] - ,
" That kind er talk , " Abe replied , " kin be run in the groun ' ,
" 那 种类 呃 讲话 , " 安倍 回复 , " 亲属 是 跑步 在 这 地面 - ,
“那种谈话，”阿贝回答说，“可以在地上进行。”

[ˈɪt][aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈdiːnaɪɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ɜːr; ər] [ˈspiːkɪn] - [əˈkweɪntəns]
yit I hain't a - denyin ' but what I've got a kind er speakin ' acquaintance
yit 我 没有 一个 - 否认 - 但 什么 我已经 得到 一个 种类 呃 说话 - 熟人
[dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr]
wi ' the neighborhood whar
wi - 这 邻里 码头

我确实没否认，但我跟附近那边的人关系还不错，说话也挺顺畅的。

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈlɪvɪn] - [æt; ət] .
I'm a - livin ' at .
我是 一个 - 生活 - 在 .

我住在。

[ˌiː'ef][juː; jʊ][ɜːr; ər] [ˈhʌntɪn] - [maɪ] [ˈhaʊs] , [ðeɪ] [draɪv] [raɪt] [ɑːn] .

Ef you er huntin ' my house , thes drive right on .
ef 你 呃 亨廷顿 - 我的 房子 , 这些 驾驶 正确的 在 .

如果你要来我家，就直接开过去。

[aɪl] [biː; bi][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [-]
I'll be thar ag'in
患病的 是 那里 再次

我还会再来的。

[juː; jʊ][gɪt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
you git thar .
你 git 那里 .

你到那儿了。

" [ˈtʃɪtjəstər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
" Chichester found a very cordial welcome awaiting him when he arrived at
" 奇切斯特 成立 一个 非常 亲切 欢迎 等待中 他 什么时候 他 到达的 在
[ˈhaɪˌtaʊə-z] [ˈhaʊs] .
Hightower's house .
高塔 房子 .

“奇切斯特到达海托尔家时，受到了非常热情的欢迎。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈfrendli] ,
Even the dogs were friendly ,
甚至 这 狗 是 友好的 ,

就连狗狗们都很友好。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪg][kæt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [rʌb] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈlegz][æz; əz]
and the big cat came out from its hiding - place to rub against his legs as
和 这 大的 猫 来了 出去 从 它是 隐藏 - 地方 到 擦 反对 他的 腿 作为
[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] .
he sat on the little porch .
他 卫星 在 这 小的 门廊 .

那只大猫从藏身之处出来，在他坐在小门廊上时，蹭着他的腿。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rest] [jʊr; jər] [feɪs] [æn; ən] - [ˈhɑːnz, 'hænz] , " [sed] [eɪb] , " [aɪ] [ˈrekən] -
" By the time you rest your face an ' han's , " said Abe , " I reckon breakfast'll
" 经过 这 时间 你 休息 你的 脸 一个 - 韩的 , " 说 安倍 , " 我 估计 -

[biː; bi] [ˈredi] .
be ready .
是 准备好 .

“等你把脸和手都休息好，”阿部说，“我想早餐应该就做好了。”

" [ˈtʃɪtjəstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [-]
" Chichester , who was anxious to give no [152]
" 奇切斯特 , WHO 曾是 焦虑的 到 给 不 [-]

“奇切斯特急于给出否[152]

[ˈtrʌb(ə)l] , [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [æt; ət] - [brɪˈfɔːr]
trouble , explained that he had had a cup of coffee at Peevy's before
麻烦 , 解释 那 他 有 有 一个 杯子 的 咖啡 在 - 前
[ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
starting up the mountain .
开始 向上 这 山 .

麻烦来了，他解释说，在开始登山之前，他在皮维咖啡馆喝了一杯咖啡。

[hiː; hi] [sed] , [mɔːrˈboʊvər] ,
He said , moreover ,
他 说 , 而且 ,

他还说，

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['breɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fæst][ə; eɪ] [wi:k]
that the mountain was so bracing that he felt as if he could fast a week
那 这 山 曾是 所以 支撑 那 他 毛毡 作为 如果 他 可以 快速地 一个 星期
[ænd; ənd] [stɪl] ['fæt(ə)n] .
and still fatten .
和 仍然 催肥 .

这座山让他感觉精神振奋，仿佛即使禁食一周也能长胖。

" [wel] , [sɜ:r] , " [eɪb] [ri'mɑ:kt] , " [hits] ['maɪti] ['lɪt(ə)] [wiː; wi][ɜ:r; ər][gɑ:t][tuː; tə] [ˈɔ:fər] ,
" **Well , sir , " Abe remarked , " hit's mighty little we er got to offer ,**
" 出色地 , 先生 , " 安倍 评论 , " 热门歌曲 强大的 小的 我们 呃 得到 到 提供 ,
“嗯，先生，”阿贝说道，“我们能提供的实在太少了。”

[æn; ən] - [ðæt] ['lɪtəlz] ['maɪti] ['kɑ:mən] , [bʌt; bət] , [sek] [æz; əz] - [tɪz] , [juː; jʊ][ɜ:r; ər] [mər'ren] ['welkəm] .
an ' that little's mighty common , but , sech as ' tis , you er more'n welcome .
一个 - 那 小的 强大的 常见的 , 但 , sech 作为 - 的 , 你 呃 更多 欢迎 .

而且这东西很常见，但是，即便如此，你还是非常受欢迎。

[hits] - [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [wen] [ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - [er] [bloʊz] [æt; ət][em 'i:] .
Hit's diffunt wi ' me when the mornin ' air blows at me .
热门歌曲 - wi - 我 什么时候 这 早晨 - 空气 打击 在 我 .
清晨的微风吹拂着我，让我感到很不舒服。

[hit] [meɪks] [em 'i:]['wa:ntər] ['nɪb(ə)] [æt; ət] [sʌmpɪn] - .
Hit makes me wantər nibble at somepin ' .
打 制作 我 想要 蚕食 在 一些 - .

这首歌让我很想吃点东西。

[aɪ] ['dʌnər] [wɔ:r] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['mækiŋ] - [noʊ] - ,
I dunner whar you come from , an ' I ain't makin ' no inquirements ,
我 邓纳 码头 你 来 从 , 一个 - 我 不是 制造 - 不 - ,
我不知道你从哪里来，我也不会去打听。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][juː; jʊ] [kɑ:nt] [spæt][ə; eɪ][mæn][ˈhɑ:rdər] [brɪtwɪkst] [ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but down in these parts you can't spat a man harder betwixt the eyes than to
但 向下 在 这些 部分 你 不能 争吵 一个 男人 更难 中间 这 眼睛 比 到

[set] [bæk] [æn; ən] - [nɑ:t] [breɪk] [bred] [dʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] .
set back an ' not break bread wi ' ' im .
放 后退 一个 - 不是 休息 面包 wi - - 我是 .

但在这些地方，最令人不快的莫过于拒绝与人共进晚餐。

" ['mɪstər] . ['tʃɪtʃəstər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tuː; tə] [wu:nd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtələti][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr . Chichester had been warned not to wound the hospitality of the**
" 先生 . 奇切斯特 有 到过 警告 不是 到 伤口 这 热情好客 的 这
['sɪmp(ə)] ['pi:p(ə)] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
simple people among whom he was going ,
简单的 人们 之中 谁 他 曾是 去 ,

“有人警告过奇切斯特先生，不要辜负他即将前往的那些淳朴百姓的热情好客之道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [tuː; tə] " [breɪk] [bred] " [wɪð; wɪθ]
and he was quick to perceive that his refusal to " break bread " with
和 他 曾是 快的 到 感知 那 他的 拒绝 到 " 休息 面包 " 和
[ðə; ði] [haɪtaʊəz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [tu:] ['sɪriəsli] .
the Hightowers would be taken too seriously .
这 海托尔 会 是 已采取 也 严重地 .

他很快意识到，他拒绝与海托沃一家“共进晚餐”会被人太当真。

[werəˈpɑ:n] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [səbˈstænj(ə)l] [əˈpɑ:lədʒi] — [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]
Whereupon , he made a most substantial apology — an apology that took the
于是 , 他 制成 一个 最多 重大的 道歉 — 一个 道歉 那 采取 这
[jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrævnəs] [ˈæpɪtaɪt] ,
shape of a ravenous appetite ,
形状 的 一个 贪婪的 食欲 ,
于是, 他做出了极其诚恳的道歉——这种道歉如同他如饥似渴的食欲一般。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪ,təʊz] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [krɪsp] [ˈbɪskɪts] ,
and did more than justice to Mrs . Hightower's fried chicken , crisp biscuits ,
和 做过 更多的 比 正义 到 太太 : 高塔 油煎 鸡 , 脆 饼干 ,
[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈkɔ:fi] .
and genuine coffee .
和 真的 咖啡 :
而且, 他们完美地还原了海托尔太太的炸鸡、脆饼干和正宗咖啡的美味。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɪtʃəstər] [ˈɔ:lsou] [meɪd] [-]
Mr . Chichester also made [153]
先生 : 奇切斯特 还 制成 [-]
奇切斯特先生也制作了[153]

[hɪmˈself] [æz; əz] [əˈgri:əb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] ,
himself as agreeable as he knew how ,
他自己 作为 同意 作为 他 知道 如何 ,
他尽可能地表现得和蔼可亲,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he was so pleased with the impression he made that he , on his
和 他 曾是 所以 高兴 和 这 印象 他 制成 那 他 , 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他对自己给人留下的印象非常满意, 以至于他自己这边,

[ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪtəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [kweɪnt] ,
admitted to himself that the Hightowers were charmingly quaint ,
承认 到 他自己 那 这 海托尔 是 迷人地 古雅 ,
他自己也承认, 海托沃一家确实古雅迷人。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ʃaɪ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ɡlɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
especially the shy girl of whom he caught a brief glimpse now and then as
尤其 这 害羞的 女孩 的 谁 他 捕捉 一个 简短的 一瞥 现在 和 然后 作为
[ʃi:; ji] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [freʃ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] .
she handed her mother fresh supplies of chicken and biscuits .
她 递交 她 母亲 新鲜的 补给品 的 鸡 和 饼干 :
尤其是那个害羞的小女孩, 他时不时会瞥见她, 那时她正给妈妈递上新鲜的鸡肉和饼干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪtʃəstər] [tu:; tə]
There was nothing mysterious connected with the visit of Mr . Chichester to
那里 曾是 没有什么 神秘 连接 和 这 访问 的 先生 : 奇切斯特 到
[ɔ:st] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Lost Mountain .
丢失的 山 :
奇切斯特先生造访迷失山并没有什么神秘之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈkæpɪtlists] [hu:] [wɜ:r; wər]
He was the agent of a company of Boston capitalists who were
他 曾是 这 代理人 的 一个 公司 的 波士顿 资本家 WHO 是
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [ˈmʌni] [ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkwɔ:ri:z] ,
anxious to invest money in Georgia marble quarries ,
焦虑的 到 投资 钱 在 乔治亚州 大理石 采石场 ,
他是波士顿一家资本家公司的代理人, 这家公司急于投资佐治亚州的大理石采石场。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɪtʃəstər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [lɔ:st] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌərɪŋ] [ðə; ði]
and Chichester was on Lost Mountain for the purpose of discovering the
和 奇切斯特 曾是 在 丢失的 山 为了 这 目的 的 发现 这
[ˈma:rb(ə)l][bedz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][ɪgˈzɪst][ðer; ðər] .
marble beds that had been said by some to exist there .
大理石 床 那 有 到过 说 经过 一些 到 存在 那里 .
奇切斯特前往失落山的目的是为了发现一些人所说的那里存在的大理石床。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vɜ:rsəˈtɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈma:dərn] [jʌŋ] [mæn] ,
He had the versatility of a modern young man ,
他 有 这 多功能性 的 一个 现代的 年轻的 男人 ,
他具备现代青年人所拥有的多才多艺,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [endʒɪˈnɪr] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiˈɑ:lədʒɪst] ; [ɪn] [faɪn] ,
being something of a civil engineer and something of a geologist ; in fine ,
存在 某物 的 一个 民用 工程师 和 某物 的 一个 地质学家 ; 在 美好的 ,
他既懂一些土木工程, 又懂一些地质学; 总之,

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] " [ˈdʒen(ə)rəl][ju:ˈtɪləti] " [men] [ðæt] [ɪmˈpru:vɪd] [ˈmeθədz] [ɪˈneɪb(ə)l]
he was one of the many " general utility " men that improved methods enable
他 曾是 一 的 这 许多 " 一般的 公用事业 " 男人 那 改进 方法 使能够
[ðə; ði] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ʌnd] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] .
the high schools and colleges to turn out .
这 高的 学校 和 大学 到 转动 出去 .
他是众多“多面手”之一, 正是他的改进, 才使得高中和大学能够培养出优秀的人才。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgri:əb(ə)l] [werˈevər] [hi:; hi] [went] ,
He was in the habit of making himself agreeable wherever he went ,
他 曾是 在 这 习惯 的 制作 他自己 同意 无论 他 去 ,
他无论走到哪里, 都习惯于让自己显得和蔼可亲。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlevəti] [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [ˈhju:mər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
but behind his levity and general good - humor there was a good deal
但 在后面 他的 轻浮 和 一般的 好的 - 幽默 那里 曾是 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ʌnd] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] . [-]
of seriousness and firmness of purpose . [154]
的 严肃 和 硬度 的 目的 . [-]
但在他的轻松幽默背后, 却隐藏着相当的严肃和坚定的决心。[154]

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪtaʊəz] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [kəlˈmɜ:rʃ(ə)l]
He talked with great freedom to the Hightowers , giving a sort of commercial
他 谈话 和 伟大的 自由 到 这 海托尔 , 给予 一个 种类 的 商业的
[ˈkʌlərɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
coloring , so to speak ,
染色 , 所以 到 说话 ,
他与海托沃一家畅所欲言, 可以说, 谈话带上了一种商业色彩。

[tu:; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][lænd][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvɛsmənts][ɑ:n] [lɔ:st]
to the plans of his company with respect to land investments on Lost
到 这 计划 的 他的 公司 和 尊重 到 土地 投资 在 丢失的
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
Mountain ;
山 ;
就其公司在迷失山上的土地投资计划而言;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [fɔ:r; fər][ˈma:rb(ə)l] .
but he said nothing about his quest for marble .
但 他 说 没有什么 关于 他的 寻求 为了 大理石 .
但他对寻找大理石的事只字未提。

" [ðə; ði] [b:rd] [send] [ðei] [wəʊnt] [bi:; bi] ['ætə] [fetʃ in] - [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kaɪ'ɑ:rz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
" **The Lord send they won't be atter fetchin ' the railroad kyars among us** ,
" 这 主 发送 他们 惯于 是 更 获取 - 这 铁路 kyars 之中 我们 ,
“上帝保佑，他们不会再在我们中间抓到铁路工人了。”

" [sed] ['grænd,sɜ:r] ['haɪ,təʊə] ['fɜ:rvəntli] .
" **said Grandsir Hightower fervently** .
" 说 祖父 海托尔 热切地 .
“海托沃大人激动地说。”

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['tʃɪtəstər] , " [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] . "
" **Well , sir , " said Chichester , " there isn't much danger . "**
" 出色地 , 先生 , " 说 奇切斯特 , " 那里 不是 很多 危险 . "
“嗯，先生，”奇切斯特说，“没什么危险。”

" [naʊ] , [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kwɛrələsli, 'kwɛrjələsli] , " [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt]
" **Now , I dunno ' bout that , " said the old man querulously , " I dunno ' bout**
" 现在 , 我 不知道 - 回合 那 , " 说 这 老的 男人 抱怨地 , " 我 不知道 - 回合
[ðæt] .
that .
那 .
“嗯，我不知道，”老人抱怨道，“我不知道。”

[ðeə(r)] ['gɪtɪn] - [soʊ] [ði:z] [deɪz] [ðei] [wɜ:rl] [ɪn] [æŋ; ən] - [du:] - ['eniθɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ]
They're gittin ' so these days they'll whirl in an ' do e'enamost anything what you
它们是 吉廷 - 所以 这些 天 他们会 旋转 在 一个 - 做 - 任何事物 什么 你
[dəʊnt] [wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [du:] .
don't want ' em to do .
不 想 - 呃 到 做 .
他们现在越来越肆无忌惮了，会突然出现，做任何你不想让他们做的事情。

[aɪ] [kɪn] [stæn] - [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:s] - [lɑ:t] ['eni] - [deɪ] [æŋ; ən] - [si:] [ðə; ði] [smoʊk] [ɜ:r; ər]
I kin stan ' out thar in the hoss - lot any cle'r day an ' see the smoke er
我 亲属 斯坦 - 出去 那里 在 这 霍斯 - 很多 任何 - 天 一个 - 看 这 抽烟 呃
[ðer; ðər] ,
their ingines ,
他们的 引擎 ,
任何晴朗的日子，我都能站在马厩里看到他们发动机冒出的烟。

[æŋ; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hɪt] [lʊks] [laɪk] [aɪ] [kɪn] [hɪr] - [ɪm] [snɔ:rt] [æŋ; ən] - [kɔ:f] .
an ' sometimes hit looks like I kin hear ' em snort an ' cough .
一个 - 有时 打 看起来 喜欢 我 亲属 听到 - 呃 哼哼 一个 - 咳嗽 .
有时候看起来好像我能听到他们打喷嚏和咳嗽。

[ðei] [ɜ:r; ər] ['plenti] [naɪ] [ɪ'nʌf] .
They er plenty nigh enough .
他们 呃 很多 夜 足够的 .
它们足够近了。

[ðə; ði] [b:rd] [send] [ðei] [wəʊnt] [fetʃ] - [ɪm] [noʊ] ['naɪər] .
The Lord send they won't fetch ' em no nigher .
这 主 发送 他们 惯于 拿来 - 呃 不 更近 .
主啊，他们再也救不了他们了。

['fʌm]
Fum
烟雾
芬

- ['dʒæksənz] [taɪm] [plʌmp] [tel] [naʊ] , [ðeɪ] [er] [bɪn] [ə; eɪ] - [fetʃɪn] - [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Giner'l Jackson's time plump tell now , they ere bin a - fetchin ' destruction to the
- 杰克逊的 时间 丰满 告诉 现在 , 他们 埃雷 垃圾桶 一个 - 获取 - 破坏 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

吉内尔·杰克逊的时代已经过去，他们当时正在给国家带来毁灭。

[juːl] [siː] [aɪ 'tiː] .
You'll see it .
你会 看 它 .

你会看到的。

[aɪ] [meɪnt] [siː] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] [aɪ 'tiː] .
I mayn't see it myself , but you'll see it .
我 可能不会 看 它 我 , 但 你会 看 它 .

我可能自己看不到，但你会看到。

['fʌst] [hɪt][wʌz; wəz] - ['dʒæksən][æn; ən] - [ðə; ðɪ][bæŋk] , [æn; ən] - [naʊ] [hɪts] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [kaɪ'a:rz] .
Fust hit was Giner'l Jackson an ' the bank , an ' now hit's the railroad kyars .
fust 打 曾是 - 杰克逊 一个 - 这 银行 , 一个 - 现在 热门歌曲 这 铁路 kyars .

首先是将军杰克逊和银行，现在轮到铁路了。

[juːl] [siː] [aɪ 'tiː] ! " [-]
You'll see it ! " [155]
你会 看 它 ! " [-]

你会看到的！ [155]

" [ænd; ænd] [jet] , " [sed] ['tʃɪtʌstər] , ['tɜːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
" **And yet , " said Chichester , turning toward the old man ,**
" 和 然而 , " 说 奇切斯特 , 转弯 朝向 这 老的 男人 ,
“然而，”奇切斯特说着，转向老人， “

[æz; əz] [hoʊp] [maɪt] [biːm] [bi'nɪɡnəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][pæst] ,
as Hope might beam benignantly on the Past ,
作为 希望 可能 光束 仁慈地 在 这 过去的 ,
就像希望之光慈祥地照耀着过去一样，

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ænd] ['evrɪθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .
" **everybody and everything seems to be getting along very well .**
" 大家 和 一切 似乎 到 是 获得 沿着 非常 出色地 .
“一切似乎都进展得非常顺利。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][oʊnli] [θɪŋ] ['nesəserɪ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]
I think the only thing necessary now is to invent something or other to keep the
我 思考 这 仅有的 事物 必要的 现在 是 到 发明 某物 或者 其他 到 保持 这
['sɪndəz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [raɪdz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] . "
cinders out of a man's eyes when he rides on the railroads . "
煤渣 出去 的 一个 男人的 眼睛 什么时候 他 骑行 在 这 铁路 . "

我认为现在唯一需要做的就是发明某种东西，防止人们乘坐火车时被煤渣溅到眼睛里。

" [daʊnt] [let] - [ɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['ɜːrɪnstli] .
" **Don't let ' em fool you , " said the old man earnestly .**
" 不 让 - 呃 傻子 你 , " 说 这 老的 男人 切实 .

“别被他们骗了，”老人认真地说。

" - [ɪn][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] , [æn; ən] - [θər] [heɪnt] [noʊ] [wɪɡ] ['pɑːrtɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [aɪ 'tiː] .
" **Ever'thing's in a tangle , an ' ther hain't no Whig party for to ontangle it** .
" - 在 一个 纠纷 , 一个 - 那里 没有 不 辉格党 派对 为了 到 - 它 .

“一切都乱成一团，而且没有辉格党来理顺它。”

- ['dʒæksən][æn; ən] - [ðə; ði] - [bæŋk][ɪz] [wʌt] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
Giner'l Jackson an ' the cussid bank is what done it .
- 杰克逊 一个 - 这 - 银行 是 什么 完毕 它 - .

是吉纳·杰克逊和那家该死的银行干的。

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] [beɪb] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)] [pɔ:rt] ,
" Just then Miss Babe came out on the little porch ,
" 只是 然后 错过 宝贝 来了 出去 在 这 小的 门廊 ,
就在这时, 贝比小姐从门廊上走了出来。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [wʌŋ] [end] .
and seated herself on the bench that ran across one end .
和 坐着 她自己 在 这 长椅 那 跑 穿过 一 结尾 .
她坐在横跨一端的长椅上。

" [kæp] - , " [sed] [eɪb] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
" Cap ' , " said Abe , with some show of embarrassment ,
" 帽 - , " 说 安倍 , 和 一些 展示 的 尴尬 ,
“船长,”安倍有些尴尬地说。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][get] [θru:] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['serəmoʊni] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][gæɪ] ,
as if not knowing how to get through a necessary ceremony , " this is my gal ,
作为 如果 不是 会心 如何 到 得到 通过 一个 必要的 仪式 , " 这 是 我的 女孩 ,
[beɪb] .
Babe .
宝贝 .

仿佛不知道如何完成必要的仪式, “这是我的女孩, 宝贝。”

[ʃi:z] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
She's the oldest and the youngest .
她是 这 最老 和 这 最小的 .

她是年纪最大的, 也是年纪最小的。

[aɪm] [neɪm] - [eɪb] [æŋ; ən] - [ʃi:z] [neɪm] - [beɪb] , [sɔ:rt][ɜ:r; ər] - - [laɪk] .
I'm name ' Abe an ' she's name ' Babe , sort er rimin ' like .
我是 姓名 - 安倍 一个 - 她是 姓名 - 宝贝 , 种类 呃 - - 喜欢 .

我叫 Abe, 她叫 Babe, 发音有点像。

" [ðə; ði] [ʌnə'fekɪd] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,
" The unaffected shyness of the young girl was pleasant to behold ,
" 这 不受影响 害羞 的 这 年轻的 女孩 曾是 令人愉快的 到 看哪 ,
“这位年轻女孩不加掩饰的羞涩令人赏心悦目。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['haɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]
and if it did not heighten her beauty , it certainly did not detract from
和 如果 它 做过 不是 增高 她 美丽 , 它 当然 做过 不是 减损 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

即使它没有增添她的美貌, 也绝对没有减损她的美貌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] ['ɔ:kwərd] ['elɪmənt] ,
It was a shyness in which there was not an awkward element ,
它 曾是 一个 害羞 在 哪个 那里 曾是 不是 一个 尴尬的 元素 ,
那是一种不带丝毫尴尬的羞涩。

[fɔ:r; fər] [beɪb] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] [-]
for Babe had the grace of youth [156]
为了 宝贝 有 这 优雅 的 青年 [-]

因为贝比拥有青春的优雅[156]

[ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfəs] [ɪndɪ'pendəns]
and beauty , and conscious independence
和 美丽 , 和 有意识的 独立

以及美丽和自觉的独立

[ˈæni'meɪtɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənts] .
animated all her movements .
动画 全部 她 移动 .

她的所有动作都生动起来。

" - - - [em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊ] - [oʊ'mɑ:n] , " [sed] [eib] , " [beɪb] [ɪz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪn] - [wʌn]
" ' **Ceppin ' me an ' the ole ' oman , " said Abe , " Babe is the best - lookin ' one**
" - - - 我 一个 - 这 奥莱 - 阿曼 , " 说 安倍 , " 宝贝 是 这 最好的 - 在看 - 一
[ɜ:r; əɹ] [ðə; ði] -
er the famerly .
呢 这 - .

“除了我和那个老太太，”阿贝说，“宝贝是家族里最漂亮的。”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['rednd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
" **The girl reddened a little ,**
" 这 女孩 发红 一个 小的 ,

女孩的脸微微泛红，

[ænd; ənd] [læft] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌ; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd]
and laughed lightly with the air of one who is accustomed to give and
和 笑了 轻轻 和 这 空气 的 一 WHO 是 习惯 到 给 和
[teɪk] [dʒʊʊks] ,
take jokes ,
拿 笑话 ,

他轻笑一声，一副习惯于开玩笑的样子。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

但他什么也没说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] [beɪb] [læst] [naɪt] , " [sed] ['tʃɪtʃəstər] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
" **I heard of Miss Babe last night , " said Chichester , " and I've got a message**
" 我 听到 的 错过 宝贝 最后的 夜晚 , " 说 奇切斯特 , " 和 我已经 得到 一个 信息
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] . "
for her . "
为了 她 . "

“我昨晚听说了贝比小姐的事，”奇切斯特说，“我有个话要告诉她。”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [ɪk'skleɪmd] [eib] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['hɑ:s]
" **exclaimed Abe triumphantly ; " I'll bet a hoss**
" 惊呼 安倍 凯旋而归 ; " 患病的 赌注 一个 霍斯

“我敢打赌！”安倍得意地喊道。

[aɪ] [kɪn] [kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] -
I kin call the name ' .
我 亲属 称呼 这 姓名 -

我可以称呼这个名字“

[θaʊt] ['mu:vɪn] - [aʊtn] [maɪ] [tʃɪr] .
thout movin ' out'n my cheer .
空 移动 - 外出 我的 欢呼 -

无法抑制我的喜悦。

[hʊʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 ！

坚持，稍等！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 。

他继续说道。

" [aɪ] [bet] [ə'hʌðər] ['hɑ:s]
" I'll bet another hoss
" 患病的 赌注 其他 霍斯

我再打个赌

[aɪ][kɪn] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
I kin relate the message word for word .
我 亲属 涉及 这 信息 单词 为了 单词 。

我可以一字不差地复述这条信息。

" [berb] [blʌʃt] [vaɪələntli] , [bʌt; bət] [læft] [gʊd] -
" Babe blushed violently , but laughed good - humoredly .
" 宝贝 脸红了 暴力 , 但 笑了 好的 - 幽默地 。

“宝贝脸颊绯红，但还是爽朗地笑了笑。”

[tʃɪtʃəstər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪnfɔ:r'mæləti] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]
Chichester adjusted himself at once to this unexpected informality , and allowed
奇切斯特 调整 他自己 在 一次 到 这 意外 非正式性 , 和 允许
[hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
himself to become involved in it .
他自己 到 变得 涉及 在 它 。

奇切斯特很快适应了这种出乎意料的随意氛围，并让自己融入其中。

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 ！

“快来吧！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][bet] . "
" he cried , " I'll take the bet . "
" 他 哭 , " 患病的 拿 这 赌注 。

他喊道：“我接受赌注。”

" [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [haɪ,təʊə] , [læfɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɔ:l] - - [tu:; tə] ['pestər] [berb] [ðæt]
" I declare ! " said Mrs . Hightower , laughing , " you all oughtn ' to pester Babe that
" 我 宣布 ！ " 说 太太 。

away . " "我敢说！ ”海托沃太太笑着说，“你们都应该好好哄哄贝比，把那件事赶走。”

" [weɪt] ! " [sed] [eɪb] .
" Wait ! " said Abe .
" 等待 ！ " 说 安倍 。

“等等！ ”安倍说道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɜ:r; ər][ðə; ði][mæn] [wʌt] [sɒnt][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [tʌk] ['pi:vi] , [æn; ən] -
" The name er the man what sont the word is Tuck Peevy , an ' -
" 这 姓名 呃 这 男人 什么 儿子 这 单词 是 塔克 皮维 , 一个 -

“那个叫塔克·皮维的人，名字是.....”

[wen] [hi:; hi] [noʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] ,
when he know'd you was a - comin ' here ,
什么时候 他 知道 你 曾是 一个 - 即将到来 - 这里 ;
当他知道你要来这里的时候,
[hi:; hi][sɔ:rt][ɜ:r; ər]['saɪdld] [ʌp][æn; ən] - [eɪ es 'ti:][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [pli:z] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə]
he sort er sidled up an ' ast you for to please be so good as to
他 种类 呃 侧身 向上 一个 - 最 你 为了 到 请 是 所以 好的 作为 到
[-]
[157]
[-]

他凑过来，恳求你务必[157]
[tel] [mɪs] [beɪb] ['hi:d][dræp][ɪn]['hɛks] - ['sʌndeɪ] ,
tell Miss Babe he'd drap in nex ' Sunday ,
告诉 错过 宝贝 他会 垂帘 在 下一个 - 星期日 ;
告诉贝比小姐他下周日会来,
[æn; ən] - [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mæmi] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [ter][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
an ' see what her mammy is a - gwine ter have for dinner . "
一个 - 看 什么 她 妈咪 是 一个 - 格温 特尔 有 为了 晚餐 . "
看看她妈妈晚饭准备做什么。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][bet] , " [sed] ['tʃɪtʃəstər] .
" Well , I have won the bet , " said Chichester .
" 出色地 , 我 有 韩元 这 赌注 , " 说 奇切斯特 .
“嗯，我赢了这场赌局，”奇切斯特说道。
" ['mɪstər] . ['pi:vi] ['sɪmpli] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [mɪs] [beɪb] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]
" Mr . Peevy simply asked me to tell Miss Babe that there would be a singing
" 先生 . 皮维 简单地 问 我 到 告诉 错过 宝贝 那 那里 会 是 一个 歌唱
[æt; ət] ['fɪlə'delfɪr] [kæmp] - [graʊnd] ['sʌndeɪ] .
at Philadelphia camp - ground Sunday .
在 费城 营 - 地面 星期日 .
“皮维先生只是让我告诉贝比小姐，星期天费城露营地会有一场歌唱会。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] . "
I hardly know what to do with two horses . "
我 几乎 知道 什么 到 做 和 二 马匹 . "
我真不知道该怎么照顾这两匹马。
" ['meɪbi] [ju:l] [fi:l] ['betər] , " [sed] [eɪb] , " [wen] ['sʌmbɑ:di] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hɑ:s][ɪz][ə; eɪ]
" Maybe you'll feel better , " said Abe , " when somebody tells you that my hoss is a
" 或许 你会 感觉 更好的 , " 说 安倍 , " 什么时候 某人 讲述 你 那 我的 霍斯 是 一个
[mju:l] .
mule .
骡子 .

“也许当有人告诉你我的马是头骡子时，你会感觉好些，”阿部说。
[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !
哎呀，哎呀，哎呀！
" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [tʌk] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - , [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [buːn] - [hiː; hi] [kʌmz] , [æn; ən] - [məˈren]
" **Tuck didn't say he was comin ' , but I be boun ' he comes , an ' more'n**
" 塔克 没有 说 他 曾是 即将到来 - , 但 我 是 奖励 - 他 来 , 一个 - 更多
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“塔克没说他要来，但我敢肯定他会来，而且不止如此。”

[aɪ] [biː; bi] [buːn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpæsəl] [ɜːr; ər] [gælz] [æn; ən] - - [ˈfɒlər] [beɪb] [hoʊm] . "
I be boun ' a whole passel er gals an ' boys'll foller Babe home . "
我 是 奖励 - 一个 所有的 帕塞尔 呃 女孩们 一个 - - 福勒 宝贝 家 . "

我会带一大群男孩女孩一起送宝贝回家。

" [ɪn] - , " [sed] [ˈgrændsɜːr] [ˈhaɪtaʊə] ,
" **In giner'lly , " said Grandsir Hightower ,**
" 在 - , " 说 祖父 海托尔 ,

“在金纳利，”海托沃大人说道。

" [aɪ] [heɪt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] - [baʊt] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [heɪnt] [ˈsetɪn] - [wɔːr] [ðeɪ] [kɪn]
" **I hate for to make remarks ' bout folks when they hain't settin ' whar they kin**
" 我 恨 为了 到 制作 评论 - 回合 各位 什么时候 他们 没有 塞廷 - 码头 他们 亲属
[hɪr] [em ˈiː] ,
hear me ,
听到 我 ,

“我讨厌在别人没听到我说话的地方对他们评头论足。”

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪ ˈɑːr] [tʌk] [ˈpiːvi] [ɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bæd] [aɪ] .
but that ar Tuck Peevy is got a mighty bad eye .
但 那 ar 塔克 皮维 是 得到 一个 强大的 坏的 眼睛 .

但是，塔克·皮维的眼睛非常糟糕。

[aɪ] [həːn] - [ɪm] [ə; eɪ] - - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wʌn] [ɜːr; ər] [ðem; ðəm] [ˈsɪmənz] [bɔɪz] [læs] - [ˈsʌndeɪ] [ɡɔːn]
I hearn ' im a - quollin ' wi ' one er them Simmons boys las ' Sunday gone
我 听 - 我是 一个 - - - wi - 一 呃 他们 西蒙斯 男孩们 最后 - 星期日 已消失
[wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
wuz a week ,
伍兹 一个 星期 ,

我听说他上周日跟西蒙斯家的某个男孩混在一起，那是上周的事了。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [oʊl] [bɔɪ] [ɪn] - [ɪm] . [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪts] -
an ' I tell you he's got the Ole Boy in ' im . An ' his appetite's wuss'n
一个 - 我 告诉 你 他是 得到 这 奥莱 男生 在 - 我是 . 一个 - 他的 食欲 -

我跟你讲，他骨子里就是个老顽童。而且他胃口很差。

[hɪz; ɪz] [aɪ] . "
his eye . "
他的 眼睛 . "

他的眼睛。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪtaʊə] , " [ˈnoʊbəːdi] - [raʊn] - [hɪr] [dəʊnt] [bɪˈgrʌdʒ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪtəlz]
" **Well , " said Mrs . Hightower , " nobody ' roun ' here don't begrudge him his vittles**
" 出色地 , " 说 太太 . 海托尔 , " 无人 - 圆 - 这里 不 怨恨 他 他的 食物
[aɪ] [ˈrekən] . "
I reckon . "
我 估计 . "

“嗯，”海托沃太太说，“我想，这附近没有人会吝啬给他食物。”

" [oʊ] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] — [baɪ] [noʊ] [ˈmænər] [ɜːr; ər] [miːnz] , " [-]
" **Oh , by no means — by no manner er means , " [158]**
" 哦 , 经过 不 方法 — 经过 不 方式 呃 方法 , " [-]

“哦，绝不——绝不，”[158]

[sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈtʃɪtəstər] .
said the old man , suddenly remembering the presence of Chichester .
说 这 老的 男人 , 突然 记住 这 在场 的 奇切斯特 .

老人突然想起奇切斯特的存在，说道。

" [ˈjɪt] [ðeɪ] [ɔ:t] [bi:; bi] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
" **Yit they oughter be reason in all things ; that's what I say — reason in all things ,**
" yit 他们 应该 是 原因 在 全部 事物 ; 那就是 什么 我 说 — 原因 在 全部 事物 ,
“他们凡事都应该讲道理；我就是这么说的——凡事都应该讲道理。”

- [wen] [hɪt] [kʌmz] [tu:; tə] - - .
espeshually when hit comes to gormandizin ' .
- 什么时候 打 来 到 - - .

尤其是在暴饮暴食的时候。

[ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:mɪk(ə)] .
" **The evident seriousness of the old man was very comical .**
" 这 明显 严肃 的 这 老的 男人 曾是 非常 滑稽 .

“老人的严肃表情非常滑稽。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] [ðæt] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli]
He seemed to be possessed by the unreasonable economy that not infrequently
他 似乎 到 是 拥有 经过 这 不合理 经济 那 不是 不常
[ˈsi:zɪz] [ɑ:n][oʊld][eɪdʒ] .
seizes on old age .
逮捕 在 老的 年龄 .

他似乎被一种不合理的节俭观念所支配，这种观念常常在老年人身上出现。

" [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] - - - [raʊn] - [hɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **They hain't no begrudgin ' ' roun ' here , " he went on .**
" 他们 没有 不 - - - 圆 - 这里 , " 他 去 在 .

“他们在这里没有丝毫怨恨，”他继续说道。

" [b:rd] ! [ɪˈɛf]
" **Lord ! ef**
" 主 ! ef

“主啊！

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] - - -
I'd ' a ' bin a - begrudgin ' .
ID - 一个 - 垃圾桶 一个 - - -

我本来就有点不高兴

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [ðɛz] - - [bɪn] - [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [bɪˈgrʌdʒz] .
I'd ' a ' thes natchally bin e't up wi ' begrudges .
ID - 一个 - 这些 - - 垃圾桶 - 向上 wi - 怨恨 .

我自然而然地对这些人心存怨恨。

[wʌt] [wɜ:r] - [ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði] [pʊr] [sent] [tu:; tə] [beɪb] ?
What wer ' the word the poor creetur sent to Babe ?
什么 是 - 这 单词 这 贫穷的 溪流 发送到 宝贝 ?

可怜的小家伙给贝贝发了什么信息？

" [ˈtʃɪtəstər] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd]
" **Chichester repeated the brief and apparently uninteresting message , and**
" 奇切斯特 重复 这 简短的 和 显然 无聊 信息 , 和

[ˈgrænd,sɜ:r] [ˈhaɪtaʊɜː] [groʊn] [ˈdɪzməli] .
Grandsir Hightower groaned dismally .
祖父 海托尔 呻吟 令人沮丧地 .

奇切斯特重复了这条简短且显然无趣的消息，海托尔大人沮丧地呻吟了一声。

" [aɪ] [ˈdʌnər] [wʌt] [sɔ:t][hɪm; ɪm][soʊ] [-] - [tʌk] [ˈpi:vi] , " [sed] [eib] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I dunner what sot him so ag'in ' Tuck Peevy , " said Abe , laughing .**
" 我 邓纳 什么 酒 他 所以 再次 - 塔克 皮维 , " 说 安倍 , 笑 .

“我不知道是什么让他这么生气，塔克·皮维，”艾布笑着说。

" [tʌks] [i:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪrtɪst] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [æn; ən] - [ə; ei] [ˈmɑ:ti] [ˈhændi][mæn] ,
" **Tuck's e'en about the peartest chap in the settlement , an ' a mighty handy man ,**
" 塔克的 e'en 关于 这 梨测试 小伙子 在 这 沉降 , 一个 - 一个 强大的 便利 男人 ,
“塔克是定居点里最聪明的人，也是个非常能干的人。”

[pʊt][hɪm; ɪm] [wɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
put him whar you will . "
放 他 码头 你 将要 . "

你想把他放在哪里都行。

" [waɪ] , - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Why , Aberham ! " exclaimed the old man ,**
" 为什么 , - ! " 惊呼 这 老的 男人 ,

“哎呀，阿伯汉姆！”老人惊喊道。

" [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ə; ei][mæn] [wʊts] [dʌn] [gɔ:n] [æn; ən] - [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['sensɪz] .
" **you go on like a man what's done gone an ' took leave of his sev'm senses .**
" 你 去 在 喜欢 一个 男人 是什么 完毕 已消失 一个 - 采取 离开 的 他的 - 感官 .

“你像个男人一样继续下去，一切都已成定局，你失去了理智。”

[ju:; jʊ] [ˈdʌnər] [wʌt] [sɔ:t][em ˈi:] [-] - [ðə; ði] [pʊr] ?
You dunner what sot me ag'in ' the poor creetur ?
你 邓纳 什么 酒 我 再次 - 这 贫穷的 溪流 ?

你不知道是什么让我再次伤害了那可怜的小家伙吗？

[waɪ] , [-]
Why , [159]
为什么 , [-]

为什么[159]

[taɪm] [æn; ən] - [taɪm]
time an ' time
时间 一个 - 时间

时间与时间

[-] [aɪv] [ˈtɒl] - [ju:; jʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz] - [ˈhæŋkərɪn] - [ˈætə] [ðə; ði] [fle] - [pɒts] .
ag'in I've tol ' you it's his ongodly hankerin ' atter the flesh - pots .
再次 我已经托尔 - 你 它是 他的 - 汉克林 - 更 这 肉 - 锅 .

我又跟你说过，这是他对妓院的邪恶渴望。

[ðə; ði][ˈbaɪbəlz] [-] - [aɪ ˈti:] , [æn; ən] - [aɪm] [-] - [aɪ ˈti:] .
The Bible's ag'in ' it , an ' I'm ag'in ' it .
这 圣经的 再次 - 它 , 一个 - 我是 再次 - 它 .

圣经反对它，我也反对它。

- [ɪz][aɪ ˈti:][pʊt] [daʊn] [ðæt] [ə; ei][mæn][ɪz][ˈevər] [faʊn] - [greɪs] [ɪn][ðə; ði] - ? "
Wharbouts is it put down that a man is ever foun ' grace in the cubberd ? "
- 是 它 放 向下 那 一个 男人 是 曾经 发现 - 优雅 在 这 - ? "

Wharbouts 是否说过一个人会在小屋里得到恩典？

" [wel] , [aɪ] [leɪ] [ə; ei][mæn] [ðæt] [wɜ:ɾks] [ɪz] [bu:n] - [ter] [i:t] , " [sed] [eib] .
" **Well , I lay a man that works is boun ' ter eat , " said Abe .**
" 出色地 , 我 躺 一个 男人 那 作品 是 奖励 - 特尔 吃 , " 说 安倍 .

“嗯，我认为劳动者有饭吃，”阿贝说。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪnt] [noʊ] - [kaʊnt] — [aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:ɾk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
" **Oh , I hain't no ' count — I can't work , " said the old man , his wrath ,**
" 哦 , 我 没有 不 - 数数 — 我 不能 工作 , " 说 这 老的 男人 , 他的 愤怒 ,

“哦，我没有‘伯爵’——我不能工作，”老人怒气冲冲地说。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [tu; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
which had been wrought to a high pitch , suddenly taking the shape of
哪个 有 到过 锻 到 一个 高的 沥青 , 突然 采取 这 形状 的
[ˈpleɪntɪv] [hju:ˈmɪləti] .
plaintive humility .
哀怨 谦逊 .

原本高亢激昂的情绪，突然变得哀怨谦卑。

" [ˈjɪt] - [teɪnt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
" **Yit ' tain't for long .**
" yit - 污点 为了 长的 .

“不会持续太久。”

[aɪl] [su:n] [bi:; bi] [aʊtɪn] [ðə; ði] [weɪ] , - " **I'll soon be out'n the way , Aberham . "**
患病的 很快 是 外出 这 方式 , - " .

阿伯汉姆，我很快就会离开。

" [ju:z] ! " [sed] [eɪb] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði][ʊld][ˈmænz] ['ʃouldə] .
" **Shoo ! " said Abe , placing his hand affectionately on the old man's shoulder .**
" 嘘 ! " 说 安倍 , 放置 他的 手 亲切地 在 这 老的 男人的 肩膀 .

“嘘！”安倍说着，亲切地把手放在老人的肩膀上。

" [ju:z] jɔ:[ɜ:r; ər] ['mɑ:ti] [naɪ] [æz; əz][sprai] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
" **You er mighty nigh as spry as a kitten .**
" 你 呃 强大的 夜 作为 轻快 作为 一个 小猫 .

你简直像小猫一样敏捷。

[beɪb] , ['hʌni] , [fɪl] [jɔr; jər] - [paɪp] .
Babe , honey , fill your grandsir's pipe .
宝贝 , 蜂蜜 , 充满 你的 - 管道 .

宝贝，亲爱的，帮你爷爷装满烟斗。

['hi:z] [ə; eɪ] - ['mɪsɪn] - [hɪz; ɪz]['mɔ:rnɪn] - [smoʊk] .
He's a - missin ' his mornin ' smoke .
他是 一个 - 米辛 - 他的 早晨 - 抽烟 .

他想念早晨的那支烟了。

" [su:ðd] [baɪ][hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði][ʊld][mæn] [si:md] [tu; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tʌk]
" **Soothed by his pipe , the old man seemed to forget the existence of Tuck**
" 舒缓 经过 他的 管道 , 这 老的 男人 似乎 到 忘记 这 存在 的 塔克
[ˈpi:vi] ,
Peevy ,
皮维 ,

“老人叼着烟斗，似乎忘记了塔克·皮维的存在。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [noʊ] [mɔ:r] .
and his name came up for discussion no more .
和 他的 姓名 来了 向上 为了 讨论 不 更多的 .

他的名字再也没有被提及。

[bʌt; bət] ['tʃɪtʃəstər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [pəˈsɛpʃən] , ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But Chichester , being a man of quick perceptions , gathered from the
但 奇切斯特 , 存在 一个 男人 的 快的 感知 , 聚集 从 这
[æni'mɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][ʊld][mæn] ,
animosity of the old man ,
敌意 的 这 老的 男人 ,

但奇切斯特是个洞察力敏锐的人，他从老人的敌意中察觉到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] [ʌn'i:zi] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [mɪs] [beɪb] ,
and the rather uneasy attitude of Miss Babe ,
和 这 相当 不安 态度 的 错过 宝贝 ,

还有贝贝小姐略显不安的态度，

[ðæt][ðə; ði][dɪ'skʌʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈæpɪtaɪt][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ˈlʌvər] - [laɪk][əˈtenʃnz]
that the discussion of Peevy's appetite had its origin in the lover - like attentions
那 这 讨论 的 - 食欲 有 它是 起源 在 这 情人 - 喜欢 注意
[wɪtʃ][-]
which [160]
哪个 [-]

关于皮维食欲的讨论源于恋人般的关注[160]

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈpeɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl].
he had been paying to the girl .
他 有 到过 付费 到 这 女孩 .

他一直在付钱给那个女孩。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ˈpiːvi][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)] , [ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][əˈtenʃnz][hæd; həd][bɪn][ˈfeɪvərəbli]
Certainly Peevy was excusable , and if his attentions had been favorably
当然 皮维 曾是 情有可原 , 和 如果 他的 注意 有 到过 有利
[rɪˈsiːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætʃjuleɪtɪd] ,
received , he was to be congratulated ,
已收到 , 他 曾是 到 是 恭喜 ,
当然, 皮维的行为情有可原, 如果他的努力得到了积极的回应, 那么他应该受到祝贺。

[ˈtʃɪtʃəstər][θɔːt] ;
Chichester thought ;
奇切斯特 想法 ;

奇切斯特心想;

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðæt][ˈriːdʒən][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlʌvliər][ˈspesɪmən]
for in all that region it would have been difficult to find a lovelier specimen
为了 在 全部 那 地区 它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 更可爱 标本
[ʌv; əv][ˈbʌdɪŋ][ˈwʊmənɦʊd][ðæn; ðən][ðə; ði][jʌŋ][gɜːrl][huː][hæd; həd][ˈstrɪvɪn][soʊ][ʌnsək'sesfəli]
of budding womanhood than the young girl who had striven so unsuccessfully
的 萌芽 女性 比 这 年轻的 女孩 WHO 有 努力 所以 不成功
[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ɪm'bærəsmənt][æz; əz][hɜːr; hər][ˈgrænfaːðər][prəˈsiːdɪd] ,
to hide her embarrassment as her grandfather proceeded ,
到 隐藏 她 尴尬 作为 她 祖父 继续 ,
因为在整个地区, 很难找到比这位年轻女孩更可爱、更青春靓丽的少女了, 她竭力掩饰自己的尴尬, 却徒劳无功, 而她的祖父却继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrsɪləs][ˈrekləsnəs][ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz] - [streŋθ][ænd; ənd]
with the merciless recklessness of age , to criticize Peevy's strength and
和 这 无情 鲁莽 的 年龄 , 到 批评 - 力量 和
[ˈwɪːknəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrentʃərmən] .
weakness as a trencherman .
弱点 作为 一个 战壕兵 .
带着岁月无情的鲁莽, 批评皮维作为一名战壕兵的强项和弱项。

[æz; əz][ˈtʃɪtʃəstər][hæd; həd][əˈkeɪzɪn][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ˈæftərwərd] , [ˈpiːvi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
As Chichester had occasion to discover afterward , Peevy had his
作为 奇切斯特 有 场合 到 发现 之后 , 皮维 有 他的
[pɪˌkjuːlɪˈærətiːz] ;
peculiarities ;
特殊性 ;

奇切斯特后来发现, 皮维有一些怪癖;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtli][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ˈʌðər][jʌŋ][men][tuː; tə][biː; bi]
but he did not seem to be greatly different from other young men to be
但 他 做过 不是 似乎 到 是 非常 不同的 从 其他 年轻的 男人 到 是
[faʊnd][ɪn][ðæt][ˈriːdʒən] .
found in that region .
成立 在 那 地区 .
但他似乎与该地区的其他年轻人并无太大不同。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ,kju:lɪ:'æərəti:z][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][ˈnevər][ˈɑ:rgju:d][ə'baʊt][ˈeniθɪŋ] .
One of his peculiarities was that he never argued about anything .
— 的 他的 特殊性 曾是 那 他 绝不 争论 关于 任何事物 .

他的一个怪癖是，他从不与人争论任何事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'pɪnjənz][ɑ:n][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈsʌbdʒekts] ,
He had opinions on a great many subjects ,
他 有 意见 在 一个 伟大的 许多 主题 ,
他对很多问题都有自己的看法，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz][hi:; hi][kept][tu:; tə][hɪm'self] .
but his reasons for holding his opinions he kept to himself .
但 他的 原因 为了 保持 他的 意见 他 保留 到 他自己 .
但他对于自己持有这些观点的理由却始终没有透露。

[ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðooz][hu:] [held][ˈkɑ:ntreɪ] [vju:z][hi:; hi][wʊd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][wɪð; wɪθ][greɪt]
The arguments of those who held contrary views he would listen to with great
这 论点 的 那些 WHO 握住 相反 浏览 他 会 听 到 和 伟大的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
对于那些持相反观点的人的论点，他总是非常耐心地倾听。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈooŋli][rɪ'plaɪ] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][sləʊ] ,
even with interest ; but his only reply would be a slow ,
甚至 和 兴趣 ; 但 他的 仅有的 回复 会 是 一个 慢的 ,
即使有利息；但他只会缓慢地回应，

[ˈɪrɪteɪɪŋ][smɑɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈeɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hed] .
irritating smile and a shake of the head .
令人恼火的 微笑 和 一个 摇 的 这 头 .
令人恼火的笑容和摇头。

[ˈpi:vi][wʌz; wəz][ˈhoʊmli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][rɪ'pʌlsɪv][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˈhəʊmlɪnis] . [
Peevy was homely , but there was nothing repulsive about his homeliness . [
皮维 曾是 家常的 , 但 那里 曾是 没有什么 丑恶 关于 他的 家的感觉 . [
-]
161]
-]

皮维长相平庸，但他的平庸并不令人反感。[161]

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][ˈsʌmwʌt][ˈæŋgjələɹ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsæloʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd][haɪ][ˈtʃi:k]
He was tall and somewhat angular ; he was sallow ; he had high cheek
他 曾是 高的 和 有些 角度 ; 他 曾是 黄褐色 ; 他 有 高的 脸颊
- [boʊnz] ,
- **bones ,**
- 骨头 ,

他身材高大，面部线条略显棱角分明；面色蜡黄；颧骨很高。

[ænd; ənd][smɔ:l][aɪz][ðæt][si:md][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə'lɜ:rt][ænd; ənd][æz; əz][ˈwɑ:tʃfl][æz; əz][ðooz]
and small eyes that seemed to be as alert and as watchful as those
和 小的 眼睛 那 似乎 到 是 作为 警报 和 作为 警惕 作为 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈferɪt] ;
of a ferret ;
的 一个 雪貂 ;

还有一双小小的眼睛，看起来就像雪貂的眼睛一样机警敏锐；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sləʊ][ænd; ənd][dɪ'libəreɪt][ɪn][ˈɔ:l][hɪz; ɪz][ˈmu:vmənts] ,
and he was slow and deliberate in all his movements ,
和 他 曾是 慢的 和 商榷 在 全部 他的 移动 ,
他举手投足都缓慢而沉稳。

[ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˈdɑːdʒest][ænd; ənd] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [brɪˈɔːr] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
taking time to digest and consider his thoughts before replying to the
采取 时间 到 消化 和 考虑 他的 想法 前 回复 到 这
[ˈsɪmplɪst] [ˈkwɛstʃən] ,
simplest question ,
最简单的 问题 ,

即使是最简单的问题，他也需要时间消化和思考，然后才回答。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈveɪsɪv] .
and even then his reply was apt to be evasive .
和 甚至 然后 他的 回复 曾是 易于 到 是 回避 .

即使如此，他的回答也往往是闪烁其辞的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwɛntli] , [wʌz; wəz] [wel]
But he was good - humored and obliging , and , consequently , was well
但 他 曾是 好的 - 幽默 和 乐于助人 , 和 , 最后 , 曾是 出色地
[θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
thought of by his neighbors and acquaintances .
想法 的 经过 他的 邻居 和 熟人 .

但他性情温和，乐于助人，因此深受邻居和熟人的好评。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kənˈsiːlmənt] ,
There was one subject in regard to which he made no concealment ,
那里 曾是 一 主题 在 看待 到 哪个 他 制成 不 隐蔽 ,
[ə] [wʌz; wəz] [wʌn] [tɒpɪk] [ə] [wɪtʃ] [hɪ] [meɪd] [noʊ] [kənˈsiːlmənt] ,
有一个话题他毫不隐瞒 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] [beɪb] [ˈhaɪˌtaʊə] .
and that was his admiration for Miss Babe Hightower .
和 那 曾是 他的 钦佩 为了 错过 宝贝 海托尔 .

那是他对贝比·海托沃小姐的仰慕之情。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpiːvi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
So far as Peevy was concerned , she was the one woman in the world .
所以 远的 作为 皮维 曾是 担心的 , 她 曾是 这 一 女士 在 这 世界 .

在皮维看来，她是世界上独一无二的女人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈnəs(ə)nt]
His love for her was a passion at once patient , hopeful , and innocent
他的 爱 为了 她 曾是 一个 热情 在 一次 病人 , 充满希望 , 和 清白的
.
:
.

他对她的爱是一种既充满耐心、又充满希望、又纯真的激情。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [les] [ɪn][wɜːrdz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ;
He displayed his devotion less in words than in his attitude ;
他 显示 他的 虔诚 较少的 在 字 比 在 他的 态度 ;

他表达虔诚的方式更多体现在态度上，而非言语上；

[ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [baɪ]
and so successful had he been that it was generally understood that by
和 所以 成功的 有 他 到过 那 它 曾是 一般来说 理解 那 经过
[kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [taɪm] [mɪs] [beɪb] [ˈhaɪˌtaʊə] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [tʌk] [ˈpiːvi] .
camp - meeting time Miss Babe Hightower would be Mrs . Tuck Peevy .
营 - 会议 时间 错过 宝贝 海托尔 会 是 太太 . 塔克 皮维 .

他如此成功，以至于人们普遍认为，到露营聚会时，贝比·海托沃小姐就会成为塔克·皮维太太。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈgrændˌsɜːr] [ˈhaɪˌtaʊə] ,
That is to say , it was understood by all except Grandsir Hightower ,
那 是 到 说 , 它 曾是 理解 经过 全部 除了 祖父 海托尔 ,

也就是说，除了海托沃大人之外，所有人都明白这一点。

[hu:] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [tʃʌk(ə)l] [sɑ:r'kæstɪkli] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] .
who was apt to chuckle sarcastically when the subject was broached .
WHO 曾是 易于 到 轻笑 讽刺地 什么时候 这 主题 曾是 已提出 .

当有人提起这个话题时，他往往会发出讽刺的轻笑。

" [ðeɪ] [heɪnt] [ˈæri] [ˈlɪvɪn] - [mæn] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [-]
" They hain't arry livin ' man , " he would say , [162]
" 他们 没有 阿里 生活 - 男人 , " 他 会 说 , [-]
“他们没有活人，”他会说，[162]

" [wɒts] [ˈevə] [si:d] [ˈenɪbə:di] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðəm; ðəm][kaɪnd][ɜ:r; ə] [aɪz] [ˈsetld] [daʊn] [æn; ən] - [ˈmærid]
" what's ever seed anybody wi ' them kind er eyes settled down an ' married
" 是什么 曾经 种子 任何人 wi - 他们 种类 呃 眼睛 定居 向下 一个 - 已婚
.
.
.

“究竟是什么让拥有如此温柔眼神的人安定下来，结婚成家呢？”

[noʊ] , [ˈsɜ:rɪz] !
No , sirs !
不 , 先生们 !

不，先生们！

[hɪts] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [tʌk] - [ˈætə] .
Hit's the vittles Tuck Peevy's atter .
热门歌曲 这 食物 塔克 - 更 .

Hit's the vittles Tuck Peevy's atter.

[waɪ] , [bles] [jɔr; jər][soʊl][æn; ən] - [ˈbɑ:di] !
Why , bless your soul an ' body !
为什么 , 保佑 你的 灵魂 一个 - 身体 !

愿你的灵魂和身体都得到祝福！

[hi:; hi] [ðeɪz] - [ˈdrɪbəlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wen] [hi:; hi][gɪts][ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he thes natchally dribbles at the mouth when he gits a whiff from the
他 这些 - 运球 在 这 嘴 什么时候 他 git 一个 闻 从 这
[ˈdɪnər] - [pɑ:t] .
dinner - pot .
晚餐 - 锅 .

他闻到锅里的味道时，自然而然地就流口水了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [tʌk] [ˈpi:vi] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ]
" Certainly no one would have supposed that Tuck Peevy ever had a
" 当然 不 一 会 有 据称 那 塔克 皮维 曾经 有 一个
[sentɪˈment(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
sentimental emotion or a romantic notion ,
感伤的 情感 或者 一个 浪漫的 概念 ,

“当然，没有人会想到塔克·皮维会有多愁善感或浪漫情怀。”

[bʌt; bət][ˈgrænd,sɜ:r] [ˈhaɪ,təʊɜː] [dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
but Grandsir Hightower did him great injustice .
但 祖父 海托尔 做过 他 伟大的 不公正 .

但海托沃大人对他太不公平了。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [səˈrenəti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈsensətɪv] .
Behind his careless serenity he was exceedingly sensitive .
在后面 他的 粗心 宁静 他 曾是 非常 敏感的 .

他看似漫不经心的平静背后，隐藏着极其敏感的内心。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈraʊz] ;
It is true he was a man difficult to arouse ;
它 是 真的 他 曾是 一个 男人 难的 到 引起 ;

他的确是个很难被激怒的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['maɪn] ['teti] [mæn] " [ɑːn][sʌm; səm]
but he was what his friends called " a mighty tetchy man " on some
但 他 曾是 什么 他的 朋友们 称为 " 一个 强大的 易怒的 男人 " 在 一些
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ;

但在某些问题上，他却像他的朋友们所说的那样，是个“脾气非常暴躁的人”。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts][wʌz; wəz] [beɪb] .
and one of these subjects was Babe .
和 一 的 这些 主题 曾是 宝贝 .

其中一个主题就是《小猪宝贝》。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revənuː] [men] .
Another was the revenue men .
其他 曾是 这 收入 男人 .

另一个是税务人员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd][baɪ] - [əˈkweɪntəns] [ɑːn][lɔːst] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]
It was generally supposed by Peevy's acquaintances on Lost Mountain that
它 曾是 一般来说 据称 经过 - 熟人 在 丢失的 山 那
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːnʃaɪn] [æpəˈrætəs] ['oʊvər][ɑːn] ['swiːtwɔtə] ;
he had a moonshine apparatus over on Sweetwater ;
他 有 一个 私酿酒 设备 超过 在 甜水 ;

皮维在失落山上的熟人普遍认为，他在甜水镇有一套私酿酒设备；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ˈdaʊtləs] ,
but this supposition was the result , doubtless ,
但 这 假设 曾是 这 结果 , 毫无疑问 ,

但毫无疑问，这种假设正是由此而来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['predʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['depjʊtɪz] [sent] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] ['revənuː]
of his well - known prejudice against the deputies sent out to enforce the revenue
的 他的 出色地 - 已知 偏见 反对 这 副手们 发送 出去 到 执行 这 收入
[lɔːz] .
laws .
法律 .

他对被派去执行税收法律的代表抱有众所周知的偏见。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪtəstər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðæt]
It had been the intention of Chichester to remain only a few days in that
它 有 到过 这 意图 的 奇切斯特 到 保持 仅有的 一个 很少 天 在 那
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

奇切斯特原本只打算在那个街区停留几天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪtaʊəz] [wɜːr; wər][soʊ]['hɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ]
but the Hightowers were so hospitably inclined , and the outcroppings
但 这 海托尔 是 所以 热情好客 倾斜 , 和 这 露头
[ʌv; əv][ˈmɪnəˌəlz, ˈmɪnrəlz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
of minerals so interesting ,
的 矿物 所以 有趣的 ,

但是海托沃家族非常热情好客，而且露头的矿藏也十分有趣，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [prəˈlɔːŋd] .
that his stay was somewhat prolonged .
那 他的 停留 曾是 有些 延长 .

他的逗留时间稍微延长了一些。

[ˈnæt(ə)rəli] , [-]
Naturally , [163]
自然 , [-]

当然，[163]

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpi:vi] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
he saw a good deal of Peevy , who knew all about the mountain ,
他 锯 一个 好的 交易 的 皮维 , WHO 知道 全部 关于 这 山 ,
他经常见到皮维，皮维对这座山了如指掌。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkə:ʃənz]
and who was frequently able to go with him on his little excursions
和 WHO 曾是 频繁地 有能力的 到 去 和 他 在 他的 小的 短途旅行
[wen] [eɪb] [ˈhaɪtaʊə] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
when Abe Hightower was otherwise engaged .
什么时候 安倍 海托尔 曾是 否则 已订婚的 .

当艾布·海托华有其他安排时，他经常能够陪同他进行一些短途旅行。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [tu:] , [ˈtʃɪtʃəstər] [sɔ:] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [beɪb] .
Naturally enough , too , Chichester saw a great deal of Babe .
自然 足够的 , 也 , 奇切斯特 锯 一个 伟大的 交易 的 宝贝 .
当然，奇切斯特也经常能看到《小猪宝贝》。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
He was interested in her because she was young and beautiful , and
他 曾是 感兴趣的 在 她 因为 她 曾是 年轻的 和 美丽的 , 和
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kweɪnt] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
because of her quaint individuality .
因为 的 她 古雅 个性 .

他对她感兴趣，因为她年轻貌美，而且个性独特。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [soʊ] .
She was not only unconventional , but charmingly so .
她 曾是 不是 仅有的 非传统 , 但 迷人地 所以 .
她不仅特立独行，而且还很有魅力。

[hɜ:r; həɹ] [ˈkru:dnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪgnərəns] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv]
Her crudeness and her ignorance seemed to be merely phases of
她 粗俗 和 她 无知 似乎 到 是 仅仅 阶段 的
[ə,ɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .

她的粗俗和无知似乎只是她独特个性的不同阶段。

- [ˈɪntrəst] [ɪn] [beɪb] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈstu:diəsli] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ˈdefərənt]
Chichester's interest in Babe was that of a studiously courteous and deferent
- 兴趣 在 宝贝 曾是 那 的 一个 认真地 有礼貌 和 递延
[əbˈzɜ:rvər] ,
observer ,
观察员 ,

奇切斯特对《小猪宝贝》的兴趣，是一种认真、礼貌、恭敬的观察者的态度。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləsli] [ˈnoʊtɪd] [ænd; ənd] [riˈzentɪd] [baɪ] [tʌk] [ˈpi:vi] .
but it was jealously noted and resented by Tuck Peevy .
但 它 曾是 嫉妒 著名的 和 怨恨 经过 塔克 皮维 .
但塔克·皮维对此心生嫉妒和怨恨。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [əˈpærənt] .
The result of this was not at first apparent .
这 结果 的 这 曾是 不是 在 第一的 明显 .
这件事的结果起初并不明显。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈpiːvi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
For a time Peevy kept his jealous suggestions to himself ,
为了 一个 时间 皮维 保留 他的 嫉妒的 建议 到 他自己 ,
有一段时间, 皮维把嫉妒的想法藏在心里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
but he found it impossible to conceal their effect .
但 他 成立 它 不可能的 到 隐藏 他们的 影响 .
但他发现根本无法掩盖它们的影响。

[ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [əˈluːf] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
Gradually , he held himself aloof , and finally made it a point to avoid
逐步地 , 他 握住 他自己 超然 , 和 最后 制成 它 一个 观点 到 避免
[ˈtʃɪtʃəstər] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Chichester altogether .
奇切斯特 共 .

他逐渐变得疏远, 最终甚至完全避开了奇切斯特。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [beɪb] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈdʒeləsi] .
For a time Babe made the most of her lover's jealousy .
为了 一个 时间 宝贝 制成 这 最多 的 她 恋人的 妒忌 .
有一段时间, 贝比充分利用了她情人的嫉妒心。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
After the manner of her sex ,
后 这 方式 的 她 性别 ,
按照她性别的方式,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
she was secretly delighted to discover that he was furious at the thought
她 曾是 偷偷 高兴极了 到 发现 那 他 曾是 狂怒 在 这 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˈmɪstər] .
that she might inadvertently have cast a little bit of a smile at Mr .
那 她 可能 无意中 有 投掷 一个 小的 少量 的 一个 微笑 在 先生 .
[ˈtʃɪtʃəstər] ;
Chichester ;
奇切斯特 ;

她暗自高兴地发现, 他一想到她可能无意中 对奇切斯特先生露出了一丝微笑就勃然大怒;

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [-]
and on several occasions she [164]
和 在 一些 场合 她 [-]
而且在好几个场合她[164]

[ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] - [ˈæŋɡri] [səsˈpiʃənz] .
heartily enjoyed Peevy's angry suspicions .
衷心地 享受 - 生气的 怀疑 .
皮维愤怒的怀疑让他非常开心。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˌmænəfeˈsteɪʃənz]
But after a while she grew tired of such inconsistent and foolish manifestations
但 后 一个 尽管 她 生长 疲劳的 的 这样的 不一致 和 愚蠢 表现
.
:
.
但过了一段时间, 她就厌倦了这种反复无常、愚蠢的行为。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] ,
They made her unhappy ,
他们 制成 她 不开心 ,
他们让她不开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd][tuː] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə] [ʌn'hæpɪnəs]
and she was too vigorous and too practical to submit to unhappiness
和 她 曾是 也 蓬勃 和 也 实际的 到 提交 到 不快乐
[wɪð; wɪθ][ðæt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɪstə] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪt] .
with that degree of humility which her more cultivated sisters sometimes exhibit .
和 那 程度 的 谦逊 哪个 她 更多的 栽培 姐妹 有时 展览 .

她性格刚毅，做事务实，不像她那些更有教养的姐妹那样，有时会表现出那种谦卑的态度来面对不幸。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] , ['noʊɪŋ] [tʃɪtʃəstər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , [tʌk] ['piːvi] ['sɔːntəd]
One Sunday afternoon , knowing Chichester to be away , Tuck Peevy sauntered
一 星期日 下午 , 会心 奇切斯特 到 是 离开 , 塔克 皮维 漫步
['kerləsli] ['ɪntuː] ['haɪ,təʊəz] [jɑːrd] ,
carelessly into Hightower's yard ,
粗心大意 进入 高塔 院子 ,

一个星期天的下午，塔克·皮维知道奇切斯特不在家，便漫不经心地溜进了海托尔家的院子。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] .
and seated himself on the steps of the little porch .
和 坐着 他自己 在 这 步骤 的 这 小的 门廊 .

他坐在小门廊的台阶上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
It was his first visit for several days ,
它 曾是 他的 第一的 访问 为了 一些 天 ,

这是他几天来第一次来访。

[ænd; ənd] [beɪb] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
and Babe received him with an air of subdued coolness and indifference
和 宝贝 已收到 他 和 一个 空气 的 低沉的 凉爽 和 漠不关心
[ðæt] [dɪd] ['kredit][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] .
that did credit to her sex .
那 做过 信用 到 她 性别 .

贝比以一种克制的冷漠和漠不关心的态度接待了他，这反而为她的女性增添了光彩。

" - [ɪz][jɜː; jər] [faɪn] [dʒent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ? " [ɪn'kwaɪəd] ['piːvi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Wharbouts is your fine gent this mornin ' ?** " **inquired Peevy , after a while** .
" - 是 你的 美好的 绅士 这 早晨 - ? " 询问 皮维 , 后 一个 尽管 .

“今天早上你的那位绅士在码头吗？”过了一会儿，皮维问道。

" - [ɪz] [huː] ? "
" **Wharbouts is who ?** "
" - 是 WHO ? "

“Wharbouts是谁？”

" [jɜː; jər] [faɪn] [dʒent][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][stou] - - [ɑːn] . "
" **Your fine gent wi ' the sto ' - clo'es on** . "
" 你的 美好的 绅士 wi - 这 sto - - 衣橱 在 . "

“你那位穿着短袖的绅士。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [miːn] ['kæpən] [tʃɪtʃəstər] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [beɪb] ['ɪnəsntli] .
" **I reckon you mean Cap'n Chichester , don't you ?** " **inquired Babe innocently** .
" 我 估计 你 意思是 船长 奇切斯特 , 不 你 ? " 询问 宝贝 天真地 .

“我想你指的是奇切斯特船长，对吧？”贝贝天真地问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːvi] ; " ['hiːz][ðə; ði] [tʃæp] [aɪm][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [maɪ] - - [ætə] .
" **Oh , yes !** " **exclaimed Peevy ;** " **he's the chap I'm a - making my inquires attar** .
" 哦 , 是的 ! " 惊呼 皮维 ; " 他是 这 小伙子 我是 一个 - 制作 我的 - 更 .
"
"
"

“哦，是的！”皮维惊呼道；“他就是我要打听的那个人。”

" [hi:z] ['oʊvər][ɑ:n] ['swi:twɔtə] , [aɪ] ['rekən] .

" **He's over on Sweetwater , I reckon .**
" 他是 超过 在 甜水 , 我 估计 .

“我估计他应该在 Sweetwater 那边。”

[li:stweɪz] [θɑ:rz] [wɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] . "

Leastways thar's whar he started to go .
至少 那里 码头 他 开始 到 去 . "

至少他就是从那里开始走的。

" [ɑ:n] ['swi:twɔtə] .

" **On Sweetwater .**
" 在 甜水 .

“在甜水镇。”

[oʊ] , [jes] !

Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

" ['pi:vi] [pɔ:zd] [-]

" **Peevy paused [165]**
" 皮维 暂停 [-]

“皮维停顿了一下[165]

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [slɪm] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [streɪt] [her] .

and ran his long slim fingers through his thin straight hair .
和 跑 他的 长的 苗条的 手指 通过 他的 薄的 直的 头发 .

他用修长的手指轻轻梳理着自己稀疏笔直的头发。

" [aɪm] ['maɪti] [mʌt] [ə'fiəd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

" **I'm mighty much afeard , " he went on after a pause ,**
" 我是 强大的 很多 害怕 , " 他 去 在 后 一个 暂停 ,

“我非常害怕,”他停顿了一下后继续说道。

" [ðæt] [ðæt] [faɪn] [dʒent][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ɪz][ə; eɪ] - [^wain] [ter] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

" **that that fine gent o ' yourn is a - gwine ter turn out for to be a**
" 那 那 美好的 绅士 o - 你的 是 一个 - 格温 特尔 转动 出去 为了 到 是 一个

[sneɪk] .

snake .
蛇 .

“你那位英俊的绅士竟然变成了一条蛇。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ə'fiəd] [ən] . "

That's what I'm afeard un .
那就是 什么 我是 害怕 联合国 . "

这就是我所担心的。

" [wel] , " [sed] [beɪb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪŋ] ['ku:lnəs] , " [hi:; hi][dəʊnt][du:] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sni:kɪn] -

" **Well , " said Babe , with irritating coolness , " he don't do any of his sneakin '**
" 出色地 , " 说 宝贝 , 和 令人恼火的 凉爽 , " 他 不 做 任何 的 他的 偷偷摸摸 -

[ə'raʊn] - [hɪr] .

aroun ' here .
周围 - 这里 .

“嗯,”贝比用一种令人恼火的冷漠语气说道,“他在这里可不会偷偷摸摸地干些什么。”

[ɪ:'ɛf][hi:; hi] [sni:ks] , [hi:; hi][goʊz] - [els] [tu:; tə] [sni:k] .

Ef he sneaks , he goes some'ers else to sneak .
ef 他 潜行者 , 他 去 - 别的 到 潜行 .

如果他偷偷摸摸,他就会去别的地方偷偷摸摸。

[hi:; hi][dəunt] [hæn] [ə'raʊn] - [æ; ən] - [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [tjæns] [tu:; tə][dræp][ɪn][æ; ən] - [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] .
He don't hang aroun ' an ' watch his chance to drap in an ' pay his calls .
他 不 悬挂 周围 - 一个 - 手表 他的 机会 到 垂帘 在 一个 - 支付 他的 呼叫 -
他不会闲逛，等着机会溜进来付电话费。

[aɪ] ['rekən] ['hi:d] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][i:'ef]
I reckon he'd walk right in at the gate thar ef
我 估计 他会 走 正确的 在 在 这 门 那里 ef
我估计他会直接从大门走进去。

[hi:; hi] [noʊd] [ðə; ði] - [ɜ:r; ər][ðə; ði] [stɛɪt] [wəz][ə; eɪ] - ['setɪn] - [hɪr] .
he know'd the Gov'ner er the State wuz a - settin ' here .
他 知道 这 - 呃 这 状态 伍兹 一个 - 塞廷 - 这里 -
他知道州长或州政府正在这里办公。

[aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] [heɪnt] [sɔ:] [nʌn] [ɜ:r; ər][hɪz; ɪz] ['sni:kɪn] - .
I'm mighty glad I hain't saw none er his sneakin ' .
我是 强大的 高兴的 我 没有 锯 没有任何 呃 他的 偷偷摸摸 - .
我非常庆幸没有看到他偷偷摸摸的举动。

" ['pi:vi] [raɪðd] [ʌndər] [ðɪs] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Peevy writhed under this comment on his own actions , but said nothing in reply .**
" 皮维 扭动 在下面 这 评论 在 他的 自己的 行动 , 但 说 没有什么 在 回复 .
“皮维听到这番针对他自己行为的评论后感到很不自在，但他什么也没说。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [fɒks] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [beɪb] , ['sɔ:fɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
" **You don't come to see folks like you useter , " said Babe , softening a little .**
" 你 不 来 到 看 各位 喜欢 你 用户 , " 说 宝贝 , 软化 一个 小的 .
“像你这样的人，不该来看，”贝比语气缓和了一些说道。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər] ['maɪti] ['bɪzi] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
" **I reckon you er mighty busy down thar**
" 我 估计 你 呃 强大的 忙碌的 向下 那里
我猜你那边一定很忙吧。

[dʌblju: 'aɪ] - [jɔ; jər][kræps] .
wi ' your craps .
wi - 你的 掷骰子 .
和你一起掷骰子。

" ['pi:vi] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fʊəd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .
" **Peevy smiled until he showed his yellow teeth .**
" 皮维 微笑 直到 他 显示 他的 黄色的 牙齿 .
皮维咧嘴一笑，直到露出他那黄牙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
It was not intended to be a pleasant smile .
它 曾是 不是 故意的 到 是 一个 令人愉快的 微笑 .
那并非一个友善的微笑。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kʌm] [lɑ:ts] [mə'ren] [aɪm] ['wɑ:ntɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I reckon I come lots more'n I'm wanted , " he replied .**
" 我 估计 我 来 很多 更多 我是 通缉 , " 他 回复 .
“我觉得我来的次数比他们需要我的次数多得多，”他回答说。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [sens] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['li:tl] [bɪt] ,
" **I hain't got much sense , " he went on , " but I got a leetle bit ,**
" 我 没有 得到 很多 感觉 , " 他 去 在 , " 但 我 得到 一个 小精灵 少量 ,
“我不太懂事，”他继续说道，“但我还有一点。”

[æ; ən] - [aɪ] [noʊ] [wen] [maɪ] ['ru:mz] [wʊθ] [mə'ren] [maɪ] - . " [-]
an ' I know when my room's wuth more'n my comp'ny . " [166]
一个 - 我 知道 什么时候 我的 房间的 wuth 更多 我的 - . " [-]
我知道什么时候房间里除了我一个人以外还有其他人。 [166]

" [jʊr; jər] [hɪnts] [hæz; həz][gɑ:t] [mɔ:r] - [stɪŋz] , " [sed] [beɪb] .
" Your hints has got more wings'n stings , " said Babe .
" 你的 提示 有 得到 更多的 - 刺痛 , " 说 宝贝 :

“你的暗示比蜚刺更有威力,”贝贝说。

" [bʌt; bət][i:'ɛf][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][mɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər][gɑ:t][ɪn][ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] — "
" But ef I had in my min ' what you er got in yourn — "
" 但 ef 我 有 在 我的 最小 - 什么 你 呃 得到 在 你的 — "

“但如果我脑子里有你脑子里有的东西——”

" [dəunt] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [beɪb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pi:vi] ,
" Don't say the word , Babe ! " exclaimed Peevy ,
" 不 说 这 单词 , 宝贝 ! " 惊呼 皮维 ,

“别说那个词，宝贝！”皮维喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" for the first time fixing his restless eyes on her face .
" 为了 这 第一的 时间 定影 他的 不安 眼睛 在 她 脸 :

他第一次将不安的目光聚焦在她的脸上。

" [dəunt] ! "
" Don't ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [jes] , [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [beɪb] ['sɑ:ləmli] .
" Yes , I'll say it , " said Babe solemnly .
" 是的 , 患病的 说 它 , " 说 宝贝 庄严地 :

“是的，我会说的,”贝贝郑重地说。

" [aɪ] [ɔ:t] - [ə; eɪ] - [sed] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ə'gʊʊ] [wen] [ju:; jʊ][wəz] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌp] [jʊr; jər]
" I oughter ' a ' said it a long time ago when you wuz a - cuttin ' up your
" 我 应该 - 一个 - 说 它 一个 长的 时间 前 什么时候 你 伍兹 一个 - 切丁 - 向上 你的
['keɪpəz] - [flaɪ] [vɑ:r'nɑ:doʊ] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] [tu:; tə] [si:] [pæp] .
capers bekaze Phli Varnadoe wuz a - comin ' here to see Pap .
刺山柑 - phli 瓦纳多 伍兹 一个 - 即将到来 - 这里 到 看 帕普 :

“我早就该说了，当时你忙着准备你的冒险活动，因为菲利·瓦纳多要来这里看望爸爸。”

[aɪ] [ɔ:t] - [ə; eɪ] - [sed] [aɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [raɪt] [paɪn] - [blæŋk] .
I oughter ' a ' said it then , but I'll say it now , right pine - blank .
我 应该 - 一个 - 说 它 然后 , 但 患病的 说 它 现在 , 正确的 松树 - 空白的 :

我当时本该说的，但我现在就说，没错。

[i:'ɛf][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][mɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər][gɑ:t][ɪn][ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] ,
Ef I had in my min ' what you er got in yourn ,
ef 我 有 在 我的 最小 - 什么 你 呃 得到 在 你的 ,

如果我心里有你心里有的东西，

[aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] ['dɑ:rkən] [ðɪs] [dɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] .
I wouldn't never darken this door no more .
我 不会 绝不 变暗 这 门 不 更多的 :

我再也不会踏进这扇门了。

" ['pi:vi] [roʊz] , [ænd; ɛnd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" Peevy rose , and walked up and down the porch .
" 皮维 玫瑰 , 和 步行 向上 和 向下 这 门廊 :

皮维站起身，在门廊上来回踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪ'ʊnli][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
He was deeply moved , but his face showed his emotion only by a slight
他 曾是 深 已搬 , 但 他的 脸 显示 他的 情感 仅有的 经过 一个 轻微
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sæləʊnɪs] .
increase of sallowness .
增加 的 面色蜡黄 .

他深受感动，但脸上的情绪只是略微有些蜡黄。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [beɪb] .
Finally he paused , looking at Babe .
最后 他 暂停 , 寻找 在 宝贝 .

最后他停了下来，看着贝比。

" [aɪ] [leɪ] [ju:d] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][i:'ef]
" **I lay you'd be mighty glad ef**
" 我 躺 你会 是 强大的 高兴的 ef

我敢肯定你会非常高兴的

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smɑɪl] .
I didn't come no more , " he said , with a half smile .
我 没有 来 不 更多的 , " 他 说 , 和 一个 一半 微笑 .

“我再也没来过，”他带着一丝微笑说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] ['kɪndər] ['ræŋkəlz][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [oʊld] [tʌk] ['pi:vi] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [raʊn] -
" **I reckon it kinder rankles you for to see old Tuck Peevy a - hangin ' roun ' -**
" 我 估计 它 幼儿园 恼人 你 为了 到 看 老的 塔克 皮维 一个 - 悬挂 - 圆 -
[wen] [ðə; ði] ['tʌðər] ['felərz] [ɪn] [saɪt] .
when the t'other feller's in sight .
什么时候 这 另一个 伙计们 在 视线 .

“我想，看到老塔克·皮维在附近闲逛，而另一个家伙就在眼前，这肯定让你更生气。”

" [beɪbz] [ɪ'ʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Babe's only reply was a scornful toss of the head .**
" 宝贝的 仅有的 回复 曾是 一个 轻蔑的 折腾 的 这 头 .

贝比只是轻蔑地甩了甩头。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

" ['pi:vi] [went] [ɑ:n] , " [hɪt] ['ræŋkəlz][ju:; jʊ] [-]
" **Peevy went on , " hit rankles you [167]**
" 皮维 去 在 , " 打 恼人 你 [-]

Peevy 继续说道：“这让你很恼火[167]

- ;
might'ly ;
- ;

可能；

[ˈɪt][aɪ] [leɪ] [aɪ 'ti:][wəʊnt][ˈræŋk(ə)] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['ætə] [jʊr; jər] ['dædi] [ɪz] [tʊk] [æŋ; ən] - [dʒɜ:rk] [ɔ:f]
yit I lay it won't rankle you so much atter your daddy is took an ' jerked off
yit 我 躺 它 惯于 恼怒 你 所以 很多 更 你的 爸爸 是 采取 一个 - 猛地一抖 离开
[tu:; tə] - .
to Atlanty .
到 - .

yit 我撒谎说，在你爸爸被带走并对着大西洋自慰之后，你不会那么生气了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [beɪb] ,
I tell you , Babe ,
我 告诉 你 , 宝贝 ,

我告诉你，宝贝，

[ðæt] [eɪ 'ɑ:r] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ɜ:r; ər] [ðə; ði] ['revənju:z] — [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
that ar man is one er the revenues — they hain't no two ways about that .
那 ar 男人 是 一 呃 这 收入 二 他们 没有 不 二 方式 关于 那 .
那位建筑师是收入来源之一——这一点毋庸置疑。

" [beɪb] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] ['lʌvər] ['sɪriəsli] .
" **Babe regarded her angry lover seriously .**
" 宝贝 认为 她 生气的 情人 严重地 .
“宝贝认真地看待她愤怒的情人。”

" [hɪt] [eɪnt] [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [mɪn] - [-] - [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ɜ:r; ər] [dʌn] [meɪd]
" **Hit ain't no wonder you make up your min ' ag'in ' him when you er done made**
" 打 不是 不 想知道 你 制作 向上 你的 最小 - 再次 - 他 什么时候 你 呃 完毕 制成
[aɪ 'ti:] [ʌp] [-] - [em 'i:] .
it up ag'in ' me .
它 向上 再次 - 我 .
“难怪你对他心存芥蒂，因为你对我心存芥蒂。”

[aɪ] [noʊ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] - - ['nʌðər] [rɔ:ŋ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [groʊn]
I know in reason they must be somep'n ' nother wrong when a great big grown
我 知道 在 原因 他们 必须 是 - - 另一个 错误的 什么时候 一个 伟大的 大的 生长
[mæn] [kɪn] [wɜ:rk] [hi'self] [ʌp] [tu:; tə] ['hoʊldɪn] - [spaɪt] .
man kin work hisself up to holdin ' spite .
男人 亲属 工作 他自己 向上 到 持有 - 尽管如此 .
我知道，从理智上讲，当一个身材魁梧的成年男人开始怀恨在心时，肯定是有人做错了什么。

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]
Goodness knows , I wish you
善良 知道 , 我 希望 你
天知道，我多么希望你

[wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] [bi; bi] [wen] [aɪ] ['fʌst] [noʊd] [ju:; jʊ] .
wuz like you useter be when I fust know'd you .
伍兹 喜欢 你 用户 是 什么时候 我 fust 知道 你 .
你就像我刚认识你时那样。

" - ['sæloʊ] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æ; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ,
" **Peevy's sallow face flushed a little at the remembrance of those pleasant ,**
" - 黄褐色 脸 酡 一个 小的 在 这 纪念 的 那些 令人愉快的 ,
['pi:sf(ə)l] [deɪz] ; [bʌt; bət] ,
peaceful days ; but ,
和平 天 ; 但 ,
皮维想起那些美好宁静的日子，蜡黄的脸上泛起了一丝红晕；但是，

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs]
somehow , the memory of them had the effect of intensifying his jealous
不知何故 , 这 记忆 的 他们 有 这 影响 的 加剧 他的 嫉妒的
[mu:d] .
mood .
情绪 .
不知为何，对他们的回忆反而加剧了他的嫉妒情绪。

" - [teɪnt] [em 'i:] [ðæts] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊn] - , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , " [æ; ən] - - [teɪnt]
" **' Tain't me that's changed aroun ' , " he exclaimed passionately , " an ' ' tain't**
" - 污点 我 那就是 已更改 周围 - , " 他 惊呼 热情地 , " 一个 - - 污点
[ðə; ði] [deɪz] ['nʌðər] .
the days nuther .
这 天 另一个 .
“改变的不是我，”他激动地喊道，“改变的也不是时代。”

[hɪts] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
Hit's you — you !
热门歌曲 你 — 你 !

打的是你——就是你！

[æn; ən] - [ðæt] [faɪn] [dʒent] [ðæts] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [raʊn] - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - ['keɪzən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
An ' that fine gent that's a hanging roun ' here is the ' casion of it .
一个 - 那 美好的 绅士 那就是 一个 绞刑 圆 - 这里 是 这 - 赌场 的 它 .

而这位在这里闲逛的绅士就是事情的起因。

- [aɪ][goʊ] , [hɪts] [ðə; ði] [tɔːk] .
Ever'whar I go , hit's the talk .
- 我 去 , 热门歌曲 这 讲话 .

无论我走到哪里，大家都在谈论我。

[beɪb] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɜːr; ər][ˈloʊvɪn] - [ðæt] [mæn] !
Babe , you know you er lovin ' that man !
宝贝 , 你 知道 你 呢 爱 - 那 男人 !

宝贝，你知道你爱着那个男人！

" ['piːvi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ækjʊ'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɪnd; ənd]
" **Peevy was wide of the mark , but the accusation was so suddenly and**
" 皮维 曾是 宽的 的 这 标记 , 但 这 指控 曾是 所以 突然 和
[soʊ] ['blʌntli] [meɪd] [ðæt] [-]
so bluntly made that [168]
所以 直截了当地 制成 那 [-]

“皮维的说法完全错误，但指控来得如此突然和如此直白，以至于[168]

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [beɪbz] [feɪs] — [ə; eɪ] ['tremjələs] [flʌʃ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ferli]
it brought the blood to Babe's face — a tremulous flush that made her fairly
它 带来 这 血 到 宝贝的 脸 — 一个 颤抖的 冲洗 那 制成 她 相当
['reɪdɪənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
radiant for a moment .
辐射状 为了 一个 片刻 .

它让贝贝的脸颊泛起了红晕——一阵颤抖的红晕让她瞬间容光焕发。

[ʌn'daʊtɪdli] ['mɪstər] . [ˈtʃɪtjəstər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl]
Undoubtedly Mr . Chichester had played a very pleasing part in her youthful
无疑 先生 : 奇切斯特 有 玩 一个 非常 令人愉悦 部分 在 她 青春
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

毫无疑问，奇切斯特先生在她年少时的想象中扮演了非常令人愉快的角色。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd][hiː; hi] [sjuːpə'siːdɪd] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tʌk]
but never for an instant had he superseded the homely figure of Tuck
但 绝不 为了 一个 立即的 有 他 被取代 这 家常的 数字 的 塔克
['piːvi] .
Peevy .
皮维 .

但他从未一刻取代过朴实无华的塔克·皮维。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɡerɪv] [beɪb] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðæt]
The knowledge that she was blushing gave Babe an excuse for indignation that
这 知识 那 她 曾是 脸红 给予 宝贝 一个 原谅 为了 愤慨 那
['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
women are quick to take advantage of .
女性 是 快的 到 拿 优势的 的 .

贝比知道她脸红了，这给了她一个可以发泄愤愤不平的理由，而女人总是很容易利用这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][ʃiː; ʃi][meɪd] [əˈhʌðər] [misˈteɪk] .
She was so angry , indeed , that she made another mistake .
她 曾是 所以 生气的 , 的确 , 那 她 制成 其他 错误 .
她当时非常生气, 以至于又犯了一个错误。

" [waɪ] , [tʌk] ['piːvi] !
Why , Tuck Peevy !
" 为什么 , 塔克 皮维 !
“哎呀, 塔克·皮维! ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ] [ˈɔːrli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] .
she cried , " you shorely must be crazy .
" 她 哭 , " 你 岸边 必须 是 疯狂的 .
她喊道: “你肯定疯了。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [waɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [sek] [æz; əz][em ˈiː] ! " **He wouldn't wipe his feet on sech as me !** "
他 不会 擦拭 他的 脚 在 sech 作为 我 ! "
他连擦脚都不会用我这样的人!

" [noʊ] , " [sed] ['piːvi] , " [aɪ] - [loʊd] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] ,
" No , " said Peevy , " I ' lowed he wouldn't ,
" 不 , " 说 皮维 , " 我 - 低 他 不会 ,
“不,”皮维说, “我以为他不会。”

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [waɪp][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][em ˈiː] .
an ' I ' lowed as how you wouldn't wipe your feet on me .
一个 - 我 - 低 作为 如何 你 不会 擦拭 你的 脚 在 我 .
我笑着说, 你连擦脚都不会用我擦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .
" He paused a moment , still smiling his peculiar smile .
" 他 暂停 一个 片刻 , 仍然 微笑 他的 奇特 微笑 .
他停顿了一下, 脸上依然挂着他那独特的笑容。

" [hɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['piːvi] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Hit's a long ways down to Peevy , ain't it ? "
" 热门歌曲 一个 长的 方式 向下 到 皮维 , 不是 它 ? "
“从希特到皮维还有很长的路要走, 不是吗? ”

" [juː; jʊ][ɜːr; ər][ˈdɔɪn] - [ɔːl][ðə; ði] - , " [sed] [beɪb] .
" You er doin ' all the belittlin ' , " said Babe .
" 你 呃 做 - 全部 这 - , " 说 宝贝 .
“你一直在贬低别人,”贝比说。

" [oʊ] , [noʊ] , [beɪb] ! - [tʃeɪndʒd] .
" Oh , no , Babe ! Ever'thing's changed .
" 哦 , 不 , 宝贝 ! - 已更改 .
“哦, 不, 宝贝! 一切都变了。”

[waɪ] , [iːv(ə)n][ðem; ðəm][dɔːgz] [bɑːks] [ˈætə] [em ˈiː] .
Why , even them dogs barks atter me .
为什么 , 甚至 他们 狗 树皮 更 我 .
就连狗叫声都让我心烦意乱。

- [tɜːrnd] [rɔːŋ] - [ˈsʌd] - .
Ever'thing's turned wrong - sud - outerds .
- 转向 错误的 - 苏德 - - .
一切都乱套了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɜːr; ər] [tʃeɪndʒd] - [ɔːl] . "
An ' you er changed wuss'n all . "
一个 - 你 呃 已更改 - 全部 . "
你变了, 一切都变了。

" [wel] , [ju:; jʊ][dəunt] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈwain] [ter] [rʌn] [-]
" **Well , you don't reckon I'm a - gwine ter run [169]**
" 出色地 , 你 不 估计 我是 一个 - 格温 特尔 跑步 [-]

“好吧，你不认为我会再次逃跑[169]

[aʊtɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - [flɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [beɪb] .
out'n the gate thar an ' fling myself at you , do you ? " exclaimed Babe .
外出 这 门 那里 一个 - 一扔 我 在 你 , 做 你 ? " 惊呼 宝贝 .
“我一出门就扑向你，是吗？”贝比喊道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" **No , I don't .**
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪv] [ðɛz] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] - - - .
I've thes come to - day for to git a cle'r understan'in ' .
我已经 这些 来 到 - 天 为了 到 git 一个 - - - .
我今天来这里是为了更清楚地了解情况。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðən] [went] [ɑ:n] : " [beɪb] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri]
" **He hesitated a moment and then went on : " Babe , will you marry**
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 去 在 : " 宝贝 , 将要 你 结婚
[em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
me to - morrow ?
我 到 - 明天 ?

他犹豫了一下，然后继续说道：“宝贝，你明天愿意嫁给我吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈi:gərnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [drɪˈspleɪd] .
" **He asked the question with more eagerness than he had yet displayed .**
" 他 问 这 问题 和 更多的 渴望 比 他 有 然而 显示 .
“他问这个问题时，语气比他之前表现出的要急切得多。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [beɪb] , " [nɜ:r][ðə; ði][ˈnɛks] - [deɪ] [ˈnʌðər] .
" **No , I won't ! " exclaimed Babe , " ner the nex ' day nuther .**
" 不 , 我 惯于 ! " 惊呼 宝贝 , " ner 这 下一个 - 天 另一个 .
“不，我不会！”贝贝喊道，“明天也不会。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ][la:ts] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər][ɡa:t]
The man I marry'll have a lots better opinion of me than what you er got
这 男人 我 - 有 一个 很多 更好的 观点 的 我 比 什么 你 呃 得到
.
:
.

我未来的丈夫对我的评价会比你高得多。

" [beɪb] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [rɪˈfekt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [wʊd]
" **Babe was very indignant , but she paused to see what effect her words would**
" 宝贝 曾是 非常 愤怒 , 但 她 暂停 到 看 什么 影响 她 字 会
[hæv; həv] .
have :
有 .

“贝贝非常愤慨，但她停顿了一下，想看看自己的话会产生什么效果。”

[ˈpi:vi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈnɜ:rʌsli] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
Peevy rubbed his hands nervously together , but he made no response .
皮维 摩擦 他的 双手 紧张地 一起 , 但 他 制成 不 回复 .
皮维紧张地搓着手，但没有做出任何反应。

[hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
His serenity was more puzzling than that of the mountain .
他的 宁静 曾是 更多的 令人费解 比 那 的 这 山 .
他的平静比山峦的平静更令人费解。

[hi:; hi] [sti:l] [smaɪld] ['veɪɡli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pli:ziŋ] [smaɪl] .
He still smiled vaguely , but it was not a pleasing smile .
他 仍然 微笑 依稀 , 但 它 曾是 不是 一个 令人愉悦 微笑 .
他脸上依然带着一丝微笑, 但那笑容并不讨喜。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [beɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fi:t] .
He looked hard at Babe for a moment , and then down at his clumsy feet .
他 看起来 难的 在 宝贝 为了 一个 片刻 , 和 然后 向下 在 他的 笨拙 脚 .
他仔细地看了贝比一眼, 然后低头看了看自己笨拙的双脚。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['mænɪfest] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
His agitation was manifest , but it did not take the shape of words .
他的 搅动 曾是 显现 , 但 它 做过 不是 拿 这 形状 的 字 .
他的激动之情溢于言表, 但却没有用言语表达出来。

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] [oʊvər'hed] [tu:] [dʒeɪz][wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætbɜ:rd] ,
In the trees overhead two jays were quarreling with a catbird ,
在 这 树木 开销 二 蓝鸟 是 争吵 和 一个 猫鸟 ,
头顶的树上, 两只松鸦正和一只灰猫鸟争吵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [er] [ə; eɪ] [bi:] - ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz] ['fɜ:slɪ] [pər'su] [ə; eɪ] ['spærəʊ] - [hɔ:k] .
and in the upper air a bee - martin was fiercely pursuing a sparrow - hawk .
和 在 这 上 空气 一个 蜜蜂 - 马丁 曾是 激烈地 追求 一个 麻雀 - 鹰 .
在高空, 一只蜂燕正在激烈地追逐一只雀鹰。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [bi:; bi] [^wain] . " [-]
" Well , " he said , after a while , " I reckon I better be gwine . " [170]
" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 尽管 , " 我 估计 我 更好的 是 格温 . " [-]
“嗯,”过了一会儿, 他说, “我想我最好还是走了。”[170]

" [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] - ['oʊvər] , " [sed] [beɪb] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] .
" Wait till your hurry's over , " said Babe , in a gentler tone .
" 等待 直到 你的 - 超过 , " 说 宝贝 , 在 一个 更温和 语气 .
“等你忙完了再说吧,”贝贝语气温和地说。

['pi:vi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [pæst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
Peevy made no reply , but passed out into the road and disappeared down the
皮维 制成 不 回复 , 但 通过了 出去 进入 这 路 和 消失 向下 这
[maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
皮维没有回答, 而是晕倒在路上, 消失在山下。

[beɪb] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æftər][hɪm; ɪm] ;
Babe followed him to the gate , and stood looking after him ;
宝贝 随后 他 到 这 门 , 和 站立 寻找 后 他 ;
宝贝跟着他走到门口, 站在那里目送他离开;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
but he turned his head neither to the right nor to the left ,
但 他 转向 他的 头 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
但他既没有向左也没有向右转头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] [ə'pɑ:n]
and in a little while she went into the house with her head bent upon
和 在 一个 小的 尽管 她 去 进入 这 房子 和 她 头 弯曲 之上
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .
过了一会儿, 她低着头, 把头埋在胸前, 进了屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpiŋ] .
She was weeping .
她 曾是 哭泣 .

她哭了。

[ˈgrænd,sɜːr] ['haɪ,təʊə] , [huː] [hæd; həd] ['ʌfəld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][sʌn] [hɪm'self] ,
Grandsir Hightower , who had shuffled out on the porch to sun himself ,
祖父 海托尔 , WHO 有 洗牌 出去 在 这 门廊 到 太阳 他自己 ,
海托沃爷爷蹒跚地走到门廊上晒太阳 ,

[stɛəd] [æɪ; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
stared at the girl with amazement .
凝视 在 这 女孩 和 惊愕 .

他惊奇地盯着那个女孩。

" [waɪ] , ['hʌni] !
" Why , honey !
" 为什么 , 蜂蜜 !

“哎呀，亲爱的！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][saɪd][ɜːr; ər][ðə; ði] [jɛθ] [eɪlz][juː; jʊ] ? "
" he exclaimed , " what upon the top side er the yeth ails you ? "
" 他 惊呼 , " 什么 之上 这 顶部 边 呃 这 耶特 疾病 你 ? "

他惊呼道：“你到底怎么了？ ”

" [tʌk] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm][mæd] , [æɪn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] ['hevər] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi]
" Tuck has gone home mad , an ' he won't never come back no more , " she
" 塔克 有 已消失 家 疯狂的 , 一个 - 他 惯于 绝不 来 后退 不 更多的 , " 她
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“塔克气冲冲地回家了，他再也不会回来了，”她哭着说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [dʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] ? "
" What's the matter wi ' ' im ? "
" 是什么 这 事情 wi - - 我是 ? "

他怎么了？

" [oʊ] , ['hiːz] [ðɛz] [mæd] [ə'ɒːŋ] [ɜːr; ər][em 'iː] . "
" Oh , he's thes mad along er me . "
" 哦 , 他是 这些 疯狂的 沿着 呃 我 . "

“哦，他跟我一样生气。”

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Well , well , well ! " exclaimed the old man ,
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 老的 男人 ,

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”老人惊呼道。

[ˈfʌmblɪŋ] ['fiːbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [red] [bæɪn'dæɪnə] ['hæŋkərtʃɪf] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
fumbling feebly in his pockets for his red bandanna handkerchief , " what kind of
笨拙 虚弱地 在 他的 口袋 为了 他的 红色的 头巾 手帕 , " 什么 种类 的
[ə; eɪ] [kʌm] - [ɔːf][ɪz] [ðɪs] ?
a come - off is this ?
一个 来 - 离开 是 这 ?

他无力地在口袋里摸索着他的红色头巾，“这算什么出格方式？ ”

[dɪd][juː; jʊ][eɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['hʌni] ? "
Did you ast him to stay to dinner , honey ? "
做过 你 最 他 到 停留 到 晚餐 , 蜂蜜 ? "

你让他留下来吃晚饭了吗，亲爱的？

" [noʊ] — [noʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɡɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

" **No — no ; he didn't gimme a chance . "**

" 不 — 不 ; 他 没有 给我 一个 机会 . "

“不——不；他根本没给我机会。”

" [aɪ] - [loʊd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ɪk'skleɪmd] ['grænd,sɜːr] ['haɪ,təʊə] [traɪ'ʌmfəntli] .

" **I ' lowed you didn't , " exclaimed Grandsir Hightower triumphantly .**

" 我 - 低 你 没有 , " 惊呼 祖父 海托尔 凯旋而归 .

“我就知道你不会这么做，”海托沃大人得意洋洋地喊道。

" [aɪ] [ðez] - [-]

" **I thes natchally [171]**

" 我 这些 - [-]

“我自然地[171]

- [loʊd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

' lowed you didn't .

- 低 你 没有 .

你没有。

[ðæts] [wʌt] [raɪld] - [ɪm] . [æn; ən] - [naʊ] ['hiːl] [goʊ][ɔːf] [æn; ən] - ['vɪlɪfaɪ][juː; jʊ] .

That's what riled ' im . An ' now he'll go off an ' vilify you .

那就是 什么 激怒 - 我是 . 一个 - 现在 地狱 去 离开 一个 - 丑化 你 .

这就是激怒他的原因。现在他要去诋毁你了。

[wel] , [wel] , [wel] !

Well , well , well !

出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

['hiːz] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] !

he's missed his dinner !

他是 错过 他的 晚餐 !

他错过了晚餐！

[ðə; ðɪ] ['fʌst] [taɪm] [ɪn] ['meniːz] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

The fust time in many's the long day .

这 fust 时间 在 许多人 这 长的 天 .

这是许多人漫长一天中的第一次。

[wɑːtʃ] - [ɪm] , [beɪb]

Watch ' im , Babe

手表 - 我是 , 宝贝

看着他，宝贝

! [wɑːtʃ] - [ɪm] , ['hʌni] !

! Watch ' im , honey !

! 手表 - 我是 , 蜂蜜 !

看着他，宝贝！

[ðə; ðɪ] [oʊl] ['bɔɪz] [ɪn] - [ɪm] .

The Ole Boy's in ' im .

这 奥莱 男孩们 在 - 我是 .

老家伙在他身上。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] ;

I know ' im ;

我 知道 - 我是 ;

我认识他；

[aɪv] [kep] - [maɪ] [tu:] [aɪz] [ɑ:n] - [ɪm] . [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ɜ:r; əɪ][ˈtɜ:rnɪp] - [gri:nz] [æŋ; ən] -
I've kep ' my two eyes on ' im . For a mess er turnip - greens an ' dumperlin's
我已经 保持 - 我的 二 眼睛 在 - 我是 : 为了 一个 混乱 呃 芜菁 - 青菜 一个 -
[ðæt] [mæn] - [ju:d][du:] ['mɜ:rdər] .
that man ' u'd do murder .
那 男人 - 你会 做 谋杀 -

我一直盯着他。为了那家伙，哪怕是一团糟，你也会杀了他。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
" The old man paused and looked all around ,
" 这 老的 男人 暂停 和 看起来 全部 大约 ,
老人停下脚步，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] .
as if by that means to dissipate a suspicion that he was dreaming .
作为 如果 经过 那 方法 到 消散 一个 怀疑 那 他 曾是 做梦 .
仿佛以此方式消除人们对他正在做梦的怀疑。

" [æŋ; ən] - [soʊ] [tʌk] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] !
" An ' so Tuck missed his dinner !
" 一个 - 所以 塔克 错过 他的 晚餐 !
“就这样，塔克错过了他的晚餐！ ”

[ˈtu:bi] [ʃɔ:r] — [ˈtu:bi] [ʃɔ:r] ! "
Tooby shore — tooby shore ! "
Tooby 支撑 — Tooby 支撑 ! "
图比海岸——图比海岸！

" [oʊ] , [hɪt] [eɪnt] [ðæt] , " [kraɪd] [beɪb] ; " ['hi:z] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˈkæpən] [ˈtʃɪtʃəstər] . "
" Oh , hit ain't that , " cried Babe ; " he's jealous of Cap'n Chichester . "
" 哦 , 打 不是 那 , " 哭 宝贝 ; " 他是 嫉妒的 的 船长 奇切斯特 . "
“哦，不是那样的，”贝比喊道，“他是嫉妒奇切斯特船长。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [lɔ:rd] , [ˈhʌni] !
" Why , the good Lord , honey !
" 为什么 , 这 好的 主 , 蜂蜜 !
“我的天哪，亲爱的！

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][rʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] [wei] ? "
what makes you run on that way ? "
什么 制作 你 跑步 在 那 方式 ? "
是什么让你一直这样奔跑？

" [hi:; hi][ˈtɔl] - [em ˈi:]
" He tol ' me
" 他 托尔 - 我
他告诉我

[soʊ] , " [sed] [beɪb] .
so , " said Babe .
所以 , " 说 宝贝 .
“所以，”贝比说道。

" ['dʒeləs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrændʒɜ:r] [ˈhaɪˌtaʊɜ-] , " ['dʒeləs] [ɜ:r; əɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] !
" Jealous ! " exclaimed Grandsir Hightower , " jealous er that young feller !
" 嫉妒的 ! " 惊呼 祖父 海托尔 , " 嫉妒的 呃 那 年轻的 伙计 !
“嫉妒！”海托沃爷爷喊道，“嫉妒那个年轻人！”

[ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈpaʊə-z] , [ˈhʌni] !
Merciful powers , honey !
仁慈 权力 , 蜂蜜 !
仁慈的神啊，亲爱的！

[ˈhiːz][ə; eɪ] - - [ɪm][ðə; ði] [ˈvɪtəlz] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] .
he's a - begrudgin ' ' im the vittles what he eats .
他是 一个 - - 我是 这 食物 什么 他 吃 .
他很不情愿吃他吃的食物。

[aɪ] [noʊd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [siːd] - [ɪm] [kʌm] [ə; eɪ] - - [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
I know'd it the minnit I seed ' im come a - sa'nterin ' in the yard .
我 知道 它 这 最小 我 种子 - 我是 来 一个 - - 在 这 院子 .
我一看到他就在院子里闲逛。

[bɔːrd] , [bɔːrd] !
Lord , Lord !
主 , 主 !
主啊, 主啊!

[aɪ] [wiʃ] [ɪn][maɪ][soʊl][ðə; ði] [pʊr] [kʊd; kəd][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][wʌn][ɜːr; ər][ðem; ðəm][eɪ ˈɑːr]
I wish in my soul the poor creetur could git a chance at one er them ar
我 希望 在 我的 灵魂 这 贫穷的 溪流 可以 git 一个 机会 在 一 呃 他们 ar
[bɪɡ] [wɪɡ] [ˈbɑːbɪkjʊːz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] . " [-]
big Whig barbecues what they useter have . " [172]
大的 辉格党 烧烤 什么 他们 用户 有 . " [-]
我真心希望这可怜的家伙能有机会参加一次他们以前常参加的大型辉格党烧烤聚会。[172]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [beɪb] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But there was small consolation in all this for Babe ; and she went into the
但 那里 曾是 小的 安慰 在 全部 这 为了 宝贝 ; 和 她 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
但这一切对贝贝来说几乎没有任何安慰; 她走进了房子。

[wer] [hɜːr; hər] [fərˈlɔːrn] [əˈpɪrəns] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
where her forlorn appearance attracted the attention of her mother .
在哪里 她 绝望 外貌 吸引 这 注意力 的 她 母亲 .
她凄凉的模样引起了母亲的注意。

" [waɪ] , [beɪb] !
" **Why , Babe !**
" 为什么 , 宝贝 !
“为什么, 宝贝!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrɪ] - !
what in the worl ' !
什么 在 这 世界 - !
这到底是怎么回事!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **exclaimed this practical woman , dropping her work in amazement .**
" 惊呼 这 实际的 女士 , 下降 她 工作 在 惊愕 .
“这位务实的女士惊呼道, 惊讶地放下手中的工作。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɜːr; ər] [sens] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" **What in the name er sense ails you ?**
" 什么 在 这 姓名 呃 感觉 疾病 你 ?
“你到底怎么了? ”

" [beɪb] [hæd; həd][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n[ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði][fæktz] .
" **Babe had no hesitation in telling her mother the facts .**
" 宝贝 有 不 犹豫 在 讲述 她 母亲 这 事实 .
“贝贝毫不犹豫地把事实告诉了她妈妈。”

" [wel] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ! " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪˌtaʊəz] [ˈkɑːment] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][əˈraʊn] -
" **Well , my goodness ! " was Mrs . Hightower's comment , " I wouldn't go aroun** ' -
" 出色地 , 我的 善良 ! " 曾是 太太 : 高塔 评论 , " 我 不会 去 周围 -
[ˈwaɪnɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [iːˈef]
whinin ' about it , ef
抱怨 - 关于 它 , ef

“我的天哪！”海托沃太太评论道，“我才不会到处抱怨呢。”

[aɪ] [wəz] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
I wuz you — that I wouldn't .
我 伍兹 你 — 那 我 不会 .

我就是你——我不会那样做。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnevər] [ketʃ] [em ˈiː] [ˈwaɪnɪn] - - [raʊn] - [ˈætə] [jʊr; jər] [ˈpæpi] - [fɔːr] [wiː; wi] [wəz] [ˈmærid] ,
Nobody never ketched me whinin ' ' roun ' atter your pappy ' fore we wuz married ,
无人 绝不 素描 我 抱怨 - - 圆 - 更 你的 老爹 - 前 我们 伍兹 已婚 ,
在我们结婚之前, 从来没有人看到我围着你爸爸哭哭啼啼的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [lɑːts] [pɜːtiːɜː] [ðæn; ðən] [wʌt] [tʌk] [ˈpiːvi] [ɪz] .
an ' he wuz lots purtier than what Tuck Peevy is .
一个 - 他 伍兹 很多 更漂亮 比 什么 塔克 皮维 是 .

而且他比塔克·皮维帅多了。

[wen] [jʊr; jər] [ˈpæpi] [ɡɑːt] [ˈtɛtʃɪ] , [aɪ] [ðɛz] [sez] [tuː; tə] [maɪˈself] , - : - [iːˈef] [aɪm] [wʊθ] [ˈhævɪn] - ,
When your pappy got tetchy , I thes says to myself , s'I : ' Ef I'm wuth havin ' ,
什么时候 你的 老爹 得到 易怒的 , 我 这些 说道 到 我 , - : - ef 我是 wuth 拥有 - ,
当你爸爸生气的时候, 我对自己说: “如果我有孩子,

[aɪm] [wʊθ] [skræmblɪn] - [ˈætə] ;
I'm wuth scramblin ' atter ;
我是 wuth 争夺 - 更 ;

我正在努力挣扎;

- [æn; ən] - [iːˈef] [jʊr; jər] [ˈpæpi] [ˈhædnt] - [ə; eɪ] - [ˈskræmblɪd] [æn; ən] - [ˈskʌfəld] - [raʊn] - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] -
' **an ' ef your pappy hadn't ' a ' scrambled an ' scuffled ' roun ' he wouldn't** ' -
- 一个 - ef 你的 老爹 之前没有 - 一个 - 打乱 一个 - 混战 - 圆 - 他 不会 -
[ə; eɪ] - [ɡɑːt] [em ˈiː] [ˈnʌðər] ,
a ' got me nuther ,
一个 - 得到 我 另一个 ,

' 如果不是你爸爸四处奔走、争抢, 他也不会再抓到我了。

[iːˈef] [aɪ] [duː] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
ef I do up an ' say it myself .
ef 我 做 向上 一个 - 说 它 我 .

如果我亲自去做并说出来。

[aɪˈd] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈdrʌðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ˈfɪlˈɪn] - [ðem; ðəm] [sleɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈfɪksɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː; tə]
I'd a heap druther see you fillin ' them slays an ' a - fixin ' up for to
ID 一个 堆 德鲁瑟 看 你 填写 - 他们 杀戮 一个 - 一个 - 修复 - 向上 为了 到
[wiːv] [jʊr; jər] [ˈpæpi] [sʌm; səm] [ˈʃɜːts] ,
weave your pappy some shirts ,
编织 你的 老爹 一些 衬衫 ,

我更希望看到你忙着收拾残局, 然后准备给你爸爸织几件衬衫。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈwaɪnɪn] - - [raʊn] - [ˈætə] [ˈeni] [tʃæp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [saɪd] [ɜːr; ər] [ðə; ðɪ]
than to see you a - whinin ' ' roun ' atter any chap on the top side er the
比 到 看 你 一个 - 抱怨 - - 圆 - 更 任何 小伙子 在 这 顶部 边 呃 这
[jɛθ] ,
yeth ,
耶特 ,

比起看到你跟任何一个站在山顶上的家伙哭哭啼啼,

[let] - [loʊn] [tak] ['pi:vi] .
let ' lone Tuck Peevy .
让 - 孤独 塔克 皮维 .

更别提塔克·皮维了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [-]
" There was little consolation even in this , but [173]
" 那里 曾是 小的 安慰 甚至 在 这 , 但 [-]

即使在这方面也没有什么安慰，但是[173]

[beɪb] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈduːtɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ;
Babe went about her simple duties with some show of spirit ;
宝贝 去 关于 她 简单的 职责 和 一些 展示 的 精神 ;

贝比尽职尽责地完成了她那些简单的任务，表现出了一定的精神面貌；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈtʃɪtjəstər] [ˈrɪtʰ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp][ɑːn]
and when her father and Chichester returned from their trip on
和 什么时候 她 父亲 和 奇切斯特 返回 从 他们的 旅行 在
[ˈswiːtwɔtə] ,
Sweetwater ,
甜水 ,

当她的父亲和奇切斯特从甜水号的旅行回来时，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [beɪb] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːrˈself][æz; əz] "
it would have required a sharp eye to discover that Babe regarded herself as "
它 会 有 必需的 一个 锋利的 眼睛 到 发现 那 宝贝 认为 她自己 作为 "
[ˈweɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈwɪləʊ] .
wearing the green willow .
穿着 这 绿色的 柳 .

需要敏锐的眼光才能发现贝比认为自己“身披绿柳”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtʃɪtjəstər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəltɪ] [tuː; tə]
" For a few days she avoided Chichester , as if to prove her loyalty to
" 为了 一个 很少 天 她 避免 奇切斯特 , 作为 如果 到 证明 她 忠诚 到
['pi:vi] ;
Peevy ;
皮维 ;

“她有好几天都避开奇切斯特，好像是为了向皮维证明自己的忠诚；

[bʌt; bət][æz; əz] ['pi:vi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [əˈpruːv] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk]
but as Peevy was not present to approve her conduct or to take
但 作为 皮维 曾是 不是 展示 到 批准 她 执行 或者 到 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
advantage of it ,
优势 的 它 ,

但由于皮维不在场，无法认可她的行为或从中获利，

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ɡruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnesəserɪ] [pɑːrt] .
she soon grew tired of playing an unnecessary part .
她 很快 生长 疲劳的 的 玩耍 一个 不必要 部分 .

她很快就厌倦了扮演这个无关紧要的角色。

['pi:vi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] ;
Peevy persisted in staying away ;
皮维 持续 在 入住 离开 ;

皮维一直坚持不去；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [-]
The spring had [174]
这 春天 有 [-]

泉水有[174]

[meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [kəm'pli:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
made some delay in the valley before taking complete possession of the mountain ,
制成 一些 延迟 在 这 谷 前 采取 完全的 拥有 的 这 山 ,
在完全占领这座山之前, 他们在山谷中耽搁了一段时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
but this delay was not significant .
但 这 延迟 曾是 不是 重要的 .

但这种延误并不严重。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [deɪz] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ɑːrdər][ʌv; əv] ['sʌmə] .
Even on the mountain , the days began to suggest the ardor of summer .
甚至 在 这 山 , 这 天 开始 到 建议 这 热情 的 夏天 .
即使在山上, 日子也开始显露出夏日的热烈气息。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔːltərnətli] [wɔːrm][ænd; ənd]['heɪzi] , [ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] .
The air was alternately warm and hazy , and crisp and clear .
这 空气 曾是 交替 温暖的 和 朦胧 , 和 脆 和 清除 .

空气时而温暖朦胧, 时而清爽澄澈。

[wʌn] [deɪ] ['kenɪsɔː] [wʊd] [kæst][ə'saɪd][ɪts] [æt'məs'fɪrɪk] ['træpɪŋz] ,
One day Kenesaw would cast aside its atmospheric trappings ,
一 天 肯尼索 会 投掷 旁边 它是 大气 服饰 ,

总有一天, 肯尼索会抛弃它那充满氛围的外衣。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'dɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['haɪtaʊəz] [dɔːr] ; [ðə; ði][nekst] ,
and appear to lie within speaking distance of Hightower's door ; the next ,
和 出现 到 说谎 之内 请讲 距离 的 高塔 门 ; 这 下一个 ,
而且似乎就在海托尔家门口的说话距离之内; 接下来,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð'drɔː] [brɪ'haɪnd][ɪts] [bluː] [veɪl] , [ænd; ənd] [siːm] [faːr] ['ɪnʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪ'ɒːŋ]
it would withdraw behind its blue veil , and seem far enough away to belong
它 会 提取 在后面 它是 蓝色的 面纱 , 和 似乎 远的 足够的 离开 到 属于
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɔːrld] .
to another world .
到 其他 世界 .

它会退到蓝色面纱后面, 看起来遥远得仿佛属于另一个世界。

[ɑːn] ['haɪtaʊəz] [faːrm][ðə; ði][kɔːrŋ][wʌz; wəz] [haɪ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [wet] [ɪts] [ɡriːn] ['seɪbəz] [ə'ɡenst]
On Hightower's farm the corn was high enough to whet its green sabres against
在 高塔 农场 这 玉米 曾是 高的 足够的 到 磨刀 它是 绿色的 军刀 反对
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

在海托沃的农场里, 玉米长得很高, 足以让绿色的刀刃迎风而立。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['tʃɪtʃəstər] , ['haɪtaʊəz] , [ænd; ənd] [beɪb] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
One evening Chichester , Hightower , and Babe sat on the little porch with their
一 晚上 奇切斯特 , 海托尔 , 和 宝贝 卫星 在 这 小的 门廊 和 他们的
['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kenɪsɔː] .
faces turned toward Kenesaw .
面孔 转向 朝向 肯尼索 .
一天晚上, 奇切斯特、海托沃和贝比坐在小门廊上, 脸朝向肯尼索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bluː] [smʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
They had been watching a line of blue smoke on the mountain in the distance ;
他们 有 到过 观看 一个 线 的 蓝色的 抽烟 在 这 山 在 这 距离 ;
他们一直注视着远处山上的一缕蓝色烟雾;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['twailaɪt] ['di:pənd] ['ɪntu:] [dʌsk] ,
and , **as** **the** **twilight** **deepened** **into** **dusk** ,
和 , 作为 这 暮 加深 进入 黄昏 ,
随着暮色渐浓, 夜幕降临,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['kenɪsɔ:] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['faɪər] .
they **saw** **that** **the** **summit** **of** **Kenesaw** **was** **crowned** **by** **a** **thin** **fringe** **of** **fire** .
他们 锯 那 这 首脑 的 肯尼索 曾是 加冕 经过 一个 薄的 边缘 的 火 .
他们看到凯尼索山顶顶上有一圈细细的火光。

[æz; əz][ðə; ði] ['da:rkənəs] ['gæðərd] ,
As **the** **darkness** **gathered** ,
作为 这 黑暗 聚集 ,
随着夜幕降临,

[ðə; ði] [braɪt] [belt][ʌv; əv] [fleɪm] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [naɪt] [si:md] [tu:; tə]
the **bright** **belt** **of** **flame** **projected** **against** **the** **vast** **expanse** **of** **night** **seemed** **to**
这 明亮的 腰带 的 火焰 预计 反对 这 广阔的 广阔 的 夜晚 似乎 到
[brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
belong **to** **the** **vision** **of** **St** : **John** :
属于 到 这 想象 的 英石 : 约翰 :
在浩瀚的夜空中投射出的明亮火焰带, 仿佛是圣约翰的幻象。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [pɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɪtʃəstər] ['sʌmwʌt]
" **It** **looks** **like** **a** **picture** **out** **of** **the** **Bible** , " **suggested** **Chichester** **somewhat**
" 它 看起来 喜欢 一个 图片 出去 的 这 圣经 , " 建议 奇切斯特 有些
[ˈveɪɡli] . [-]
vaguely . [**175**]
依稀 . [-]
“它看起来像是圣经里的一幅图画,”奇切斯特含糊地说道。[175]

" [ɪts] - [ðæt] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [eɪb] .
" **It's** **wuss'n** **that** , **I** **reckon** , " **said** **Abe** .
" 它是 - 那 , 我 估计 , " 说 安倍 .
“我觉得这太糟糕了,”安倍说道。

" [sʌm; səm] [ʌnz] [ə; eɪ] - ['ləʊzɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ʌv; əv] - - ; [æn; ən] - ['tɪmbərz] ['tɪmbər] [ði:z]
" **Some** **un's** **a** - **losin** ' **a** **mighty** **sight** **of** **fencin** ' ; **an** ' **timber's** **timber** **these**
" 一些 联合国 一个 - 损失 - 一个 强大的 视线 的 - - ; 一个 - 木材的 木材 这些
[deɪz] , ['lemɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
days , **lemme** **tell** **you** . "
天 , 让我 告诉 你 . "

“有些人损失惨重, 损失惨重; 而且现在木材就是木材, 我跟你说。”

" ['meɪbi] - [ə; eɪ] - ['bɜ:rnɪn] - [brɛʃ] , " [sed] [beɪb] .
" **Maybe** **someun's** **a** - **burnin** ' **bresh** , " **said** **Babe** .
" 或许 - 一个 - 燃烧 - 布雷什 , " 说 宝贝 .
“也许有人在烤面包呢,”贝比说。

" [bles] [ju:; jʊ] !
" **Bless** **you** !
" 保佑 你 !
“祝福你!”

[ðeɪ] [dəʊnt][paɪl] [brɛʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:k] [ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] , " [sed] [eɪb] .
they **don't** **pile** **bresh** **in** **a** **streak** **a** **mile** **long** , " **said** **Abe** .
他们 不 桩 布雷什 在 一个 条纹 一个 英里 长的 , " 说 安倍 .
“他们不会把面包堆成一英里长的长条,”安倍说。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]['faɪər] [krept] [ə'lɔ:ŋ] ['sləʊli] ,
The **thin** **line** **of** **fire** **crept** **along** **slowly** ,
这 薄的 线 的 火 悄悄地爬 沿着 缓慢地 ,
那道细细的火线缓缓蔓延开来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pɔ:rt] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] .

and the people on the little porch sat and watched it .
和 这 人们 在 这 小的 门廊 卫星 和 观看 它 .

小门廊上的人们坐着观看。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [paɪn] ,

Occasionally it would crawl to the top of a dead pine ,
偶尔 它 会 爬行 到 这 顶部 的 一个 死的 松树 ,

它偶尔会爬到枯松树的顶端，

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['faɪəri] ['sɪgnəl] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and leave a fiery signal flaming in the air .
和 离开 一个 火热 信号 炽盛 在 这 空气 .

并在空中留下熊熊燃烧的火光信号。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pi:vi] ? " [æskt] ['tʃɪtʃəstər] .

" What is the matter with Peevy ? " asked Chichester .
" 什么 是 这 事情 和 皮维 ? " 问 奇切斯特 .

“皮维怎么了？”奇切斯特问道。

" [aɪ][met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ]

" I met him on the mountain the other day , and he seemed not to know
" 我 遇见 他 在 这 山 这 其他 天 , 和 他 似乎 不是 到 知道

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

“前几天我在山上遇到了他，他好像并不认识我。”

" [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [ə'raʊn] - [hɪr] , " [sed] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" He don't know anybody aroun ' here , " said Babe with a sigh .
" 他 不 知道 任何人 周围 - 这里 , " 说 宝贝 和 一个 叹 .

“他在这里谁也不认识，”贝比叹了口气说。

" [hɪts] [ðez] [sʌm; səm][ɜ:r; ər][hɪz; ɪz][æn; ən] - [beɪbz] ['keɪpəz] , " ['haɪ,təʊz] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Hit's thes some er his an ' Babe's capers , " Hightower remarked with a
" 热门歌曲 这些 一些 呃 他的 一个 - 宝贝的 刺山柑 , " 海托尔 评论 和 一个

[læf] .

laugh .

笑 .

“这又是他和贝比的一些恶作剧，”海托沃笑着说道。

" [ðeɪ] [ɜ:r; ər] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌp] [ðɪs] [ə'wei] [naʊ] [^wain] [ɑ:n] [tu:] [jɪr] - .

" They er bin a - cuttin ' up this away now gwine on two year ' .
" 他们 呃 垃圾桶 一个 - 切丁 - 向上 这 离开 现在 格温 在 二 年 - .

“他们已经把这里切开了两年了。”

[aɪ] ['rekən] [-] - [kæmp] - ['mi:tɪŋ] - [taɪm] - [dræp][ɪn][æn; ən] - [meɪk] [hi'self] [noʊd] .

I reckon ag'in ' camp - meetin ' time Tuck'll drap in an ' make hisself know'd .
我 估计 再次 - 营 - 会议 - 时间 - 垂帘 在 一个 - 制作 他自己 知道 .

我估计到了露营聚会的时候，塔克会突然出现，让大家认识他。

[gælz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪz] ['maɪti] ['fʌni] [dʌblju: 'aɪ] - - - [ɑ:n] .

Gals and boys is mighty funny wi ' the'r gwines - on .
女孩们 和 男孩们 是 强大的 有趣的 wi - - - 在 .

男孩女孩们穿着他们的酒裤真是太搞笑了。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [eɪb] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

" After a little , Abe went into the house ,
" 后 一个 小的 , 安倍 去 进入 这 房子 ,

过了一会儿，安倍进了屋。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˈkenɪsɔ:] . [-]
and left the young people to watch the fiery procession on Kenesaw . [176]
和 左边 这 年轻的 人们 到 手表 这 火热 游行 在 肯尼索 . [-]

然后留下年轻人观看肯尼索山上的火热游行。[176]

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][si:] [ˈpi:vi] , " [sed] [ˈtɪtʃəstər] [ˈgæləntli] , " [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" The next time I see Peevy , " said Chichester gallantly , " I'll take him by the
" 这 下一个 时间 我 看 皮维 , " 说 奇切斯特 英勇地 , " 患病的 拿 他 经过 这
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,

“下次我见到皮维,”奇切斯特英勇地说,“我就要揪住他的袖子。”

[ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][tu;; tə] [ˈbju:tɪz] [ˈbəʊər] . "
and show him the road to Beauty's bower . "
和 展示 他 这 路 到 美的 凉亭 . "

并向他指明通往美人花园的路。

" [wel] , [ju:: jʊ] - [ˈpestər][dʌblju: ˈaɪ] - - [ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [beɪb] .
" Well , you nee'nter pester wi ' ' im on account of me , " said Babe .
" 出色地 , 你 - 纠缠 wi - - 我是 在 帐户 的 我 , " 说 宝贝 .

“好吧,你不用因为我的缘故去烦他,”贝贝说。

[ˈtɪtʃəstər] [læft] .
Chichester laughed .
奇切斯特 笑了 .

奇切斯特笑了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [beɪb] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪbəɾətli] [fɔ:l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][soʊ]
The fact that so handsome a girl as Babe should deliberately fall in love with so
这 事实 那 所以 英俊的 一个 女孩 作为 宝贝 应该 故意地 落下 在 爱 和 所以
[læŋk][ænd; ʌnd] [ʌnˈgeɪnli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [tʌk] [ˈpi:vi] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi:: bi][wʌn]
lank and ungainly a person as Tuck Peevy seemed to him to be one
空白 和 笨拙的 一个 人 作为 塔克 皮维 似乎 到 他 到 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ðæt] [fɪˈlɒsəfəz] [ɔ:t] [tu;; tə][kənˈsɜ:rn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ;
of the problems that philosophers ought to concern themselves with ;
的 这 问题 那 哲学家 应该 到 忧虑 他们自己 和 ;

像贝比这样漂亮漂亮的女孩竟然会爱上像塔克·皮维这样瘦弱笨拙的人,这在他看来是哲学家们应该关注的问题之一;

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [beɪb] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd]
but , from his point of view , the fact that Babe had not gradually faded
但 , 从 他的 观点 的 看法 , 这 事实 那 宝贝 有 不是 逐步地 褪色
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

但从他的角度来看,贝比并没有逐渐消失的事实,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [əˈpru:vɪd] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkreditəbl] [tu;; tə]
according to the approved rules of romance , was entirely creditable to
根据 到 这 得到正式认可的 规则 的 浪漫 , 曾是 完全 可信赖的 到
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
human nature on the mountain .
人类 自然 在 这 山 .

按照公认的浪漫法则,这完全符合山中人性。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ˈtɪtʃəstər] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
A candle , burning in the room that Chichester occupied , shone through the window
一个 蜡烛 , 燃烧 在 这 房间 那 奇切斯特 占领 , 闪耀 通过 这 窗户
[ˈferntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

奇切斯特住的房间里燃着的蜡烛,微弱的光芒透过窗户照进来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [beɪb] , [waɪl] [ˈtʃɪtʃəstər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
and fell on Babe , while Chichester sat in the shadow .
和 跌倒 在 宝贝 , 尽管 奇切斯特 卫星 在 这 阴影 :

然后倒在了贝比身上, 而奇切斯特则坐在阴影里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tri:z] [əˈwʊk] ,
As they were talking , a mocking - bird in the apple trees awoke ,
作为 他们 是 说 , 一个 嘲讽 - 鸟 在 这 苹果 树木 醒来 ,
他们正说着话, 苹果树上的一只嘲鸫醒了。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmelədi] .
and poured into the ear of night a flood of delicious melody .
和 倾倒入 进入 这 耳朵 的 夜晚 一个 洪水 的 可口的 旋律 .
并将美妙的旋律倾注到夜的耳畔。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [beɪb] [si:zd] - [hæt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [hed] .
Hearing this , Babe seized Chichester's hat , and placed it on her head .
听力 这 , 宝贝 查获 - 帽子 , 和 放置 它 在 她 头 .
听到这话, 贝贝一把抢过奇切斯特的帽子, 戴在了自己头上。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈoʊmən][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ˈtʃɪtʃəstər] .
" There must be some omen in that , " said Chichester .
" 那里 必须 是 一些 预兆 在 那 , " 说 奇切斯特 .
“这其中一定蕴含着某种预兆,”奇切斯特说道。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] [beɪb] , [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [-]
" They say , " said Babe , laughing merrily , [177]
" 他们 说 , " 说 宝贝 , 笑 兴高采烈地 , [-]
“他们说,”贝比笑着说, [177]

" [ðæt] [ɪˈɛf][ə; eɪ][gæl] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz][hæt] [wen] [fɪ; ʃi] [ˈhi:rz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kər] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
" that ef a gal puts on a man's hat when she hears a mocker sing at night ,
" 那 ef 一个 女孩 放置 在 一个 男人的 帽子 什么时候 她 听到 一个 嘲讽者 唱歌 在 夜晚 ,
“如果一个女孩在夜里听到嘲笑者唱歌时戴上一顶男人的帽子,

[ʃi:l] [get] [ˈmærid] [ðæt] [jɪr] [æŋ; ən] - [du:] [wel] . "
she'll get married that year an ' do well . "
壳 得到 已婚 那 年 一个 - 做 出色地 . "
她那年会结婚, 而且会过得很好。

" [wel] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɪtʃəstər] .
" Well , I'm sorry I haven't got a bonnet to put on , " exclaimed Chichester .
" 出色地 , 我是 对不起 我 还没有 得到 一个 引擎盖 到 放 在 , " 惊呼 奇切斯特 .
“哎呀, 真抱歉, 我没有帽子可以戴,”奇切斯特惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][dəunt][wɜ:rk] [ðæt] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] [beɪb] .
" Oh , it don't work that away ! " cried Babe .
" 哦 , 它 不 工作 那 离开 ! " 哭 宝贝 .
“哦, 这样可不行! ”贝贝喊道。

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
The mocking - bird continued to sing ,
这 嘲讽 - 鸟 持续 到 唱歌 ,
那只嘲鸫继续鸣叫着,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [ɪts][ˈkɑ:nsərt][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɑ:rvləs] [ɪmɪˈteɪʃn]
and finally brought its concert to a close by giving a most marvelous imitation
和 最后 带来 它是 音乐会 到 一个 关闭 经过 给予 一个 最多 奇妙 模仿
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ,
of the liquid ,
的 这 液体 ,
最后, 他们以一段精彩绝伦的液体模仿表演结束了这场音乐会。

[ˈsɪlvəri] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] .
silvery chimes of the wood - thrush .
银色 编钟 的 这 木头 - 画眉 .

林鸫银铃般的鸣叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][wʌn] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] .
There was a silence for one brief moment .
那里 曾是 一个 沉默 为了 一 简短的 片刻 .

短暂的沉默之后，现场一片寂静。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæʃ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [kræk]
Then there was a red flash under the apple trees followed by the sharp crack
然后 那里 曾是 一个 红色的 闪光 在下面 这 苹果 树木 随后 经过 这 锋利的 裂缝
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
of a rifle .
的 一个 步枪 .

随后苹果树下闪过一道红光，紧接着传来一声清脆的步枪枪响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [brɪːf] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [saɪd]
There was another brief moment of silence , and then the young girl sighed
那里 曾是 其他 简短的 片刻 的 沉默 , 和 然后 这 年轻的 女孩 叹了口气
[ˈsɔːftli] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd] ,
softly , leaned forward ,
轻轻 , 倾斜 向前 ,

又是一阵短暂的沉默，然后小女孩轻轻叹了口气，向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
and fell from her chair .
和 跌倒 从 她 椅子 .

她从椅子上摔了下来。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [eɪb] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **What's this ?** " **cried Abe , coming to the door .**
" 是什么 这 ? " 哭 安倍 , 未来 到 这 门 .

“这是什么？”阿贝走到门口喊道。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] !
" **The Lord only knows !**
" 这 主 仅有的 知道 !

只有上帝才知道！

" [ɪkˈskleɪmd] [tʃɪtʃəstər] .
" **exclaimed Chichester .**
" 惊呼 奇切斯特 .

“奇切斯特惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] !
" **Look at your daughter !**
" 看 在 你的 女儿 !

看看你女儿！

" [eɪb] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" **Abe stepped forward , and touched the girl on the shoulder .**
" 安倍 步 向前 , 和 感动 这 女孩 在 这 肩膀 .

安倍走上前，拍了拍女孩的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [ˈraʊzɪŋ]
Then he shook her gently , as he had a thousand times when rousing
然后 他 摇晃 她 轻轻地 , 作为 他 有 一个 千 时代 什么时候振奋人心的
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sliːp] .
her from sleep .
她 从 睡觉 .

然后他轻轻地摇晃她，就像他无数次把她从睡梦中叫醒一样。

" [beɪb] ! [ɡɪt] [ʌp] !
" **Babe ! git up !** !
" 宝贝 ! git 向上 !

宝贝！起来！

[ɡɪt] [ʌp] , [ˈhʌni] , [æn; ən] - [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [-]
Git up , honey , an ' go in the [178]
git 向上 , 蜂蜜 , 一个 - 去 在 这 [-]

起来，亲爱的，进去[178]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [əˈbed] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
You ought to ' a ' been abed long ago .
你 应该 到 - 一个 - 到过 阿贝德 长的 前 :

你早就该上床睡觉了。

[ɡɪt] [ʌp] [ˈhʌni] .
Git up honey .
git 向上 蜂蜜 :

宝贝，快起来。

" [ˈtʃɪtʃəstər] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ˈperəlaɪzd] .
" **Chichester stood like one paralyzed .**
" 奇切斯特 站立 喜欢 一 瘫痪 :

奇切斯特像被冻住了一样站在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第7/11页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [spiːtʃ] [ɔːr][ˈækʃ(ə)n] .
For the moment , he was incapable of either speech or action .
为了 这 片刻 , 他 曾是 无法 的 任何一个 演讲 或者 行动 .
此刻, 他既不能说话也不能行动。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [ˈætə] , " [sed] [eɪb] [ˈtendərli] .
" I know what sh'e atter , " said Abe tenderly .
" 我 知道 什么 - 更 , " 说 安倍 温柔地 .
“我知道她会说什么,”安倍温柔地说。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [br̩ˈliːv] [aɪˈtiː] - ,
" You wouldn't believe it skacely ,
" 你 不会 相信 它 - ,
“你肯定不会相信的, 斯卡斯利。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jər] [greɪt] [bɪɡ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæl] [ˈwɒnts] [hɜːr; həɹ][oʊl] [ˈpæpi] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp]
but this yer great big chunk of a gal wants her ole pappy to pick her up
但 这 你的 伟大的 大的 块 的 一个 女孩 想要 她 奥莱 老爹 到 挑选 她 向上
[æn; ən] - [toʊt] [hɜːr; həɹ] [ðɛz] [laɪk] [hiː; hi] [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɜːr; ər][ˈlɪt(ə)l̩] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] .
an ' tote her thes like he useter when she was er little bit of a scrap .
一个 - 手提袋 她 这些 喜欢 他 用户 什么时候 她 曾是 呃 小的 少量 的 一个 废料 .
"
"
"

但是, 这个身材魁梧的姑娘却想让她的老爸像以前在她还是个小野丫头时那样, 把她抱起来背着走。

" [aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] , " [sed] [ˈtʃɪtʃəstər] .
" I think she has been shot , " said Chichester .
" 我 思考 她 有 到过 射击 , " 说 奇切斯特 .
“我认为她中枪了,”奇切斯特说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn] .
To his own ears his voice seemed to be the voice of some other man .
到 他的 自己的 耳朵 他的 嗓音 似乎 到 是 这 嗓音 的 一些 其他 男人 .
他自己听起来似乎觉得这是另一个人的声音。

" [ʃɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [eɪb] .
" Shot ! " exclaimed Abe .
" 射击 ! " 惊呼 安倍 .
“开枪了! ”安倍喊道。

" [waɪ] , [huːz] [ə; eɪ] - [ˈwain] [tuː; tə] [juːt] [beɪb] ?
" Why , who's a - gwine to shoot Babe ?
" 为什么 , 谁是 一个 - 格温 到 射击 宝贝 ?
“为什么, 谁要射杀小宝贝? ”

[bɔːrd] , [ˈkæpən] !
Lord , Cap'n !
主 , 船长 !

船长, 我的天哪!

[juː; jʊ] [ˈdʌnər] [ˈnɑːθɪn] - - [tɔːl] - [baʊt] [beɪb] [iːˈɛf][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [əˈweɪ] . — [kʌm] [ɑːn] , [ˈhʌni] .
you dunner nothin ' ' tall ' bout Babe ef you talk that away . — Come on , honey .
你 邓纳 什么也没有 - - 高的 - 回合 宝贝 ef 你 讲话 那 离开 . — 来 在 , 蜂蜜 .
如果你把这些话都说掉, 你就什么都不知道了, 宝贝。——来吧, 亲爱的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
" **With that Abe lifted his child in his arms , and carried her into the house**
" 和 那 安倍 抬起 他的 孩子 在 他的 武器 , 和 携带 她 进入 这 房子
.
:
.

“说完，安倍抱起孩子，把她带进了屋里。”

[tʃɪtʃəstər] [ˈfɑ:lʊd] .
Chichester followed .
奇切斯特 随后 .

奇切斯特紧随其后。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wəɹ] [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
All his faculties were benumbed , and he seemed to be walking in a
全部 他的 学院 是 麻木 , 和 他 似乎 到 是 步行 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

他全身的感官都麻木了，仿佛在梦中行走。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]
It seemed that no such horrible confusion as that by which he was surrounded
它 似乎 那 不 这样的 可怕 困惑 作为 那 经过 哪个 他 曾是 包围
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [rɪ'leɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'æləti] .
could have the remotest relation to reality .
可以 有 这 最远 关系 到 现实 .

他所处的这种可怕的混乱局面，似乎与现实没有任何关系。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [eɪ di: 'di:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstər'neɪ(ə)n] [tu;; tə] [faɪnd] ,
Nevertheless , it did not add to his surprise and consternation to find ,
尽管如此 , 它 做过 不是 添加 到 他的 惊喜 和 惊愕 到 寻找 ,
[wen] [eɪb] [hæd; həd] [pleɪst] [-]
when Abe had placed [179]
什么时候 安倍 有 放置 [-]

然而，当安倍将[179]放置在那里时，他发现这一点，这并没有增加他的惊讶和惊愕。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [bed] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .
the girl on her bed , that she was dead .
这 女孩 在 她 床 , 那 她 曾是 死的 .

女孩躺在床上，她已经死了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡlɑ:si] ['kɜ:rlɪŋ] [her] ,
A little red spot on her forehead , half - hidden by the glossy curling hair ,
一个 小的 红色的 点 在 她 前额 , 一半 - 隐 经过 这 光滑 冰壶 头发 ,
她额头上有一点红点，被她光泽的卷发遮住了一半。

[ʃʊd] [ðæt] [hu:'evər] [held] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [eɪmd] [aɪ 'ti:] [wel] .
showed that whoever held the rifle aimed it well .
显示 那 谁 握住 这 步枪 旨在 它 出色地 .

这表明持枪者枪法很准。

" [waɪ] , ['hʌni] , " [sed] [eɪb] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [blʌd] - [stɜ:n] [ðæt] [ʃʊd] [ɪt'self] ,
" **Why , honey , " said Abe , wiping away the slight blood - stain that showed itself ,**
" 为什么 , 蜂蜜 , " 说 安倍 , 擦拭 离开 这 轻微 血 - 弄脏 那 显示 本身 ,
“哎呀，亲爱的，”阿贝说着，擦掉了显露出来的一点血迹。

" [ju:;; jʊ] [strʌk] [jɔɹ; jəɹ] [hed] - - [ə; eɪ] [neɪl] .
" **you struck your head a'in ' a nail** .
" 你 击 你的 头 - - 一个 指甲 .

你撞到钉子上头了。

[ɡɪt] [ʌp] !
Git up !
git 向上 !

起来！

[ju:; jʊ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [^wain] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] - "
you oughtn't to be a - gwine on this away before comp'ny . "
你 不应该 到 是 一个 - 格温 在 这 离开 前 - . "
你不应该在公司之前再次这样做。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fi:; fi][ɪz] [ded] ! " [kraɪd] [ˈtʃɪtəstər] .
" I tell you she is dead ! " cried Chichester .
" 我 告诉 你 她 是 死的 ! " 哭 奇切斯特 .
“我告诉你，她死了！”奇切斯特喊道。

" [fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmə:dəd] !
" She has been murdered !
" 她 有 到过 被谋杀 !
她被谋杀了！

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtɪrlɪs] [ˈgri:f] [wʌz; wəz]
" The girl's mother had already realized this fact , and her tearless grief was
" 这 女孩们 母亲 有 已经 已实现 这 事实 , 和 她 无泪 悲伤 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
something pitiful to behold .
某物 可怜 到 看哪 .
“女孩的母亲早已意识到这一点，她那无泪的悲伤令人怜悯。”

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] .
The gray - haired grandfather had also realized it .
这 灰色的 - 头发 祖父 有 还 已实现 它 .
那位头发花白的爷爷也意识到了这一点。

" [aɪ'd] [ˈdrʌðə(r)] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ded] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I'd druther see her a - lyin ' thar dead , " he exclaimed , raising his
" ID 德鲁瑟 看 她 一个 - 躺着 - 那里 死的 , " 他 惊呼 , 提高 他的
[wi:k] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ˈhevnwərd] ,
weak and trembling hands heavenward ,
虚弱的 和 发抖 双手 向天 ,
“我宁愿看到她死在那儿，”他喊道，同时举起他虚弱颤抖的双手指向天空。

" [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tʌk] - [waɪf] . "
" than to see her Tuck Peevy's wife . "
" 比 到 看 她 塔克 - 妻子 . "
“比见到她——塔克·皮维的妻子——还要好。”

" [waɪ] , - !
" Why , gentlemen !
" 为什么 , - !
“哎呀，先生们！

" [ɪk'skleɪmd] [eɪb] , " [haʊ] [kɪn][fi:; fi][bi:; bi] [ded] ?
" exclaimed Abe , " how kin she be dead ?
" 惊呼 安倍 , " 如何 亲属 她 是 死的 ?
阿贝惊呼道：“她怎么会死了？ ”

[aɪ] [ɔ:t] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [gæl] , [aɪ] [ˈrekən] .
I oughter know my own gal , I reckon .
我 应该 知道 我的 自己的 女孩 , 我 估计 .
我想，我应该了解自己的女朋友。

[ˈmeni:z] [æn; ən] - [ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] [ˈwɜ:riɪd] [lem ˈi:] , [ə; eɪ] - [ˈpleɪn] - - [ˈpɑ:səm] ,
Many's an ' many's the time she's worried me , a - playin ' ' possum ,
许多人 一个 - 许多人 这 时间 她是 担心 我 , 一个 - 玩耍 - - 负鼠 ,
她装死, 让我担心了好多次。

[æn; ən] - [ˈmeni:z] [æn; ən] - [ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][aɪ][sɔ:t][baɪ][hɜ:r; həɹ] [weɪtɪn] - [tel] [ʃi:; ʃi] [let] [ɑ:n]
an ' many's an ' many's the time has I sot by her waitin ' tell she let on
一个 - 许多人 一个 - 许多人 这 时间 有 我 酒 经过 她 等待 - 告诉 她 让 在
[tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .
to wake up .
到 唤醒 向上 .

很多很多次我坐在她身边等她醒来。

[dəʊnt][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈpestəɹ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; həɹ] .
Don't you all pester wi ' her .
不 你 全部 纠缠 wi - 她 .
你们都别去烦她。

[ʃi:l] [weɪk] [ʌp] - .
She'll wake up therreckly .
壳 唤醒 向上 - .
她会醒来, 浑身是伤。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃəɹ] [tʌk] [ˈpi:vi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
" **At this juncture Tuck Peevy walked into the [180]**
" 在 这 契机 塔克 皮维 步行 进入 这 [-]
“此时, 塔克·皮维走进了[180]

[ru:m] .
room .
房间 .
房间。

[ðəɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɡlɪtəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈenəɹdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
There was a strange glitter in his eyes , a new energy in his movements .
那里 曾是 一个 奇怪的 闪光 在 他的 眼睛 , 一个 新的 活力 在 他的 移动 .
他眼中闪烁着奇异的光芒, 举手投足间都散发着新的活力。

[ˈtʃɪtʃəstəɹ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]
Chichester sprang at him , seized him by the throat , and dragged him
奇切斯特 弹簧 在 他 , 查获 他 经过 这 喉 , 和 拖拽 他
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
to the bedside .
到 这 床头 .

奇切斯特猛地扑向他, 掐住他的喉咙, 把他拖到床边。

" [ju:; jʊ] [ˈkaʊədli] , [skʌlkɪŋ] [ˈmɜ:rdəɹəɹ] !
" **You cowardly , skulking murderer !**
" 你 胆小 , 潜行 凶手 !
你这个懦弱的、偷偷摸摸的杀人犯!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" **he exclaimed , " see what you have done !**
" 他 惊呼 , " 看 什么 你 有 完毕 !
他惊喊道: “看看你都做了些什么! ”

" - [ˈsæloʊ] [feɪs] [gru:] [ˈæf(ə)n] .
" **Peevy's sallow face grew ashen .**
" - 黄褐色 脸 生长 铁青 .
皮维原本蜡黄的脸变得灰白。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃriŋk] [ænd; ənd] [kə' læps] [ʌndər] - [hænd] .
He seemed to shrink and collapse under Chichester's hand .
他 似乎 到 收缩 和 坍塌 在下面 - 手 .

在奇切斯特的掌控下，他似乎萎靡不振，瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .
His breath came thick and short .
他的 气息 来了 厚的 和 短的 .

他呼吸变得急促而沉重。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] [klʌtʃt] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
His long , bony fingers clutched nervously at his clothes .
他的 长的 , 骨质 手指 紧握 紧张地 在 他的 衣服 .

他那双瘦长的手指紧张地抓着自己的衣服。

" [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][hæt] !
" I aimed at the hat !
" 我 旨在 在 这 帽子 !

我瞄准了帽子！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈhʌskɪli] .
" he exclaimed huskily .
" 他 惊呼 沙哑地 .

他沙哑地喊道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ˈtɪtʃəstər] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm]
He would have leaned over the girl , but Chichester flung him away from
他 会 有 倾斜 超过 这 女孩 , 但 奇切斯特 扔 他 离开 从

[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
the bedside ,
这 床头 ,

他本想俯身去查看女孩的情况，但奇切斯特一把将他从床边推开。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] .
and he sank down in a corner , moaning and shaking .
和 他 沉没 向下 在 一个 角落 , 呻吟 和 摇晃 .

他瘫倒在角落里，呻吟着，浑身颤抖。

[eɪb] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] - [ˈentrəns] ,
Abe took no notice of Peevy's entrance ,
安倍 采取 不 注意 的 - 入口 ,

阿贝对皮维的到来毫不在意。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈmʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ɪk'sept] ,
and paid no attention to the crouching figure mumbling in the corner , except ,
和 有薪酬的 不 注意力 到 这 蹲伏 数字 喃喃自语 在 这 角落 , 除了 ,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他完全没有注意到角落里那个低声嘟囔着的蹲伏身影，或许，除了.....

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] - [ə'tæk] [ɑ:n] [ˈpi:vi] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
so far as he seemed to recognize in Chichester's attack on Peevy a somewhat
所以 远的 作为 他 似乎 到 认出 在 - 攻击 在 皮维 一个 有些

[ˈvɪɡərəs] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθi:əri] ;
vigorous protest against his own theory ;
蓬勃 反对 反对 他的 自己的 理论 ;

就他而言，他似乎从奇切斯特对皮维的攻击中看到了对他自己理论的一种相当强烈的抗议；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['haɪtəʊz] [reɪzd] [hɪm'self] ,
for , when there was comparative quiet in the room , Hightower raised himself ,
为了 , 什么时候 那里 曾是 比较 安静的 在 这 房间 , 海托尔 提高 他自己 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

当房间里相对安静下来时，海托尔站起身来，高声说道：

[ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ðæt] [ˌoʊd] [bəʊθ] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] :
in a tone that showed both impatience and excitement :
在 一个 语气 那 显示 两个都 不耐烦 和 激动 :

语气中既有不耐烦，又有兴奋：

" [waɪ] , [greɪt] [gɑːd] [-] , - , [dəʊnt] [-]
" Why , great God A'mighty , gentlemen , don't [181]
" 为什么 , 伟大的 上帝 强大的 , - , 不 [-]

“为什么，伟大的上帝啊，先生们，不要[181]

[gʊʊ][ɑːn] [ðæt] [wei] !
go on that way !
去 在 那 方式 !

往那边走！

[ðeɪ] [heɪnt]
They hain't
他们 没有

他们没有

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
no harm done .
不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[ðeɪz] [let] [juː 'es] [ə'loʊn] .
Thes let us alone .
这些 让 我们 独自的 .

他们让我们独自一人。

[em 'iː][æn; ən] - [beɪbz] [ɔːl] [raɪt] .
Me an ' Babe's all right .
我 一个 - 宝贝的 全部 正确的 .

我和宝贝一切都好。

[ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [ðɪs] [ə'wei] [ɛvɪ] [sens]
She's bin a - playin ' this away ev'ry sence
她是 垃圾桶 一个 - 玩耍 - 这 离开 每一个 感觉

她一直在玩弄这个，每时每刻都如此。

[ʃiː; ʃɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæl] .
she wuz a little bit of a gal .
她 伍兹 一个 小的 少量 的 一个 女孩 .

她有点儿像个姑娘。

[dəʊnt] [les] [meɪk] [hɜːr; həɪ][mæd] , - ,
Don't less make her mad , gentlemen ,
不 较少的 制作 她 疯狂的 , - ,

各位，别惹她生气。

- [i:ˈɛf][wi:; wi][du:] [ʃi:l] [teɪk] [plʌm] [tel] [deɪ] [ˈætə] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʌm] - [raʊn] -
bekaze ef we do she'll take plum tell day atter to - morrer for to come ' roun ' -
- ef 我们 做 壳 拿 李子 告诉 天 更 到 - 莫勒 为了 到 来 - 圆 -
[raɪt] .
right .
正确的 :

bekaze ef 我们这样做，她会带李子告诉明天早上过来“roun”对吧。

" [ˈləʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ˈhaɪ,təʊɜː] , [ˈtʃɪtʃəstər] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] .
" **Looking closely at Hightower , Chichester could see that his face was colorless .**
" 寻找 密切 在 海托尔 , 奇切斯特 可以 看 那 他的 脸 曾是 无色 .

奇切斯特仔细观察海托沃，发现他的脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsʌŋkən] , [bʌt; bət] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
His eyes were sunken , but shone with a peculiar brilliancy ,
他的 眼睛 是 凹陷 , 但 闪耀 和 一个 奇特 才华横溢 ,

他的眼睛虽然凹陷，却闪烁着一种奇异的光芒。

[ænd; ənd] [greɪt] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
and great beads of perspiration stood on his forehead .
和 伟大的 珠子 的 汗 站立 在 他的 前额 .

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪˈstrɔ:t] .
His whole appearance was that of a man distraught .
他的 所有的 外貌 曾是 那 的 一个 男人 心烦意乱 .

他一副心烦意乱的样子。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtrædzədɪ] !
Here was another tragedy !
这里 曾是 其他 悲剧 !

又一场悲剧发生了！

[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd][pərˈpleksəti][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Seeking a momentary escape from the confusion and perplexity into which he

[hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
had been plunged by the horrible events of the night ,
有 到过 暴跌 经过 这 可怕 活动 的 这 夜晚 ,

他试图暂时摆脱当晚可怕事件给他带来的混乱和困惑，

[ˈtʃɪtʃəstər] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ,
Chichester passed out into the yard ,
奇切斯特 通过了 出去 进入 这 院子 ,

奇切斯特晕倒在院子里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌberˈhedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ku:l] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
and stood bareheaded in the cool wind that was faintly stirring among the trees .
和 站立 免冠 在 这 凉爽的 风 那 曾是 淡淡的 搅拌 之中 这 树木 .

他赤裸着头，站在树间微微吹拂的凉风中。

[ðə; ðɪ][stɑ:rz] [ʃʊn] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The stars shone remote and tranquil , and the serenity of the mountain ,
这 明星 闪耀 偏僻的 和 宁静 , 和 这 宁静的 这 山 ,

繁星遥远而宁静地闪耀着，山峦也显得格外静谧。

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
the awful silence that seemed to be , not the absence of sound ,
这 可怕 沉默 那 似乎 到 是 , 不是 这 缺席 的 声音 ,

那是一种可怕的寂静，似乎并非没有声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈentəti] , [geɪv] [əʃʊərəns] [ʌv; əv] [pi:s] .
but the presence of some spiritual entity , gave assurance of peace .
但 这 在场 的 一些 精神 实体 , 给予 保证 的 和平 .
但某种精神实体的存在, 给人以平安的保证。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [er] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [skaɪz] ,
Out there , in the cold air , or in the wide skies ,
出去 那里 , 在 这 寒冷的 空气 , 或者 在 这 宽的 天空 ,
在外面, 在寒冷的空气中, 或在广阔的天空中,

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][væst] [gʌlf] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈi:ðər] [-]
or in the vast gulf of night , there was nothing to suggest either [182]
或者 在 这 广阔的 海湾 的 夜晚 , 那里 曾是 没有什么 到 建议 任何一个 [-]
或者在浩瀚的夜色中, 也没有任何迹象表明这一点[182]

[ˈpɪti] [ɔ:r] [kəmˈpæʃ(ə)n] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
pity or compassion — only the mysterious tranquillity of nature .
遗憾 或者 同情 — 仅有的 这 神秘 宁静 的 自然 .
怜悯或同情——唯有大自然神秘的宁静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [ˈtʃɪtʃəstər] [nu:] .
This was the end , so far as Chichester knew .
这 曾是 这 结尾 , 所以 远的 作为 奇切斯特 知道 .
就奇切斯特所知, 事情到此结束了。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhaɪtəʊz] [haʊs] [əˈgen] .
He never entered the Hightower house again .
他 绝不 进入 这 海托尔 房子 再次 .
他再也没有踏进过海托尔家。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Something prompted him to saddle his horse and ride down the mountain .
某物 提示 他 到 鞍 他的 马 和 骑 向下 这 山 .
某种原因促使他给马备好鞍, 骑马下山。

[ðə; ði][ˈtrædzədi][ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
The tragedy and its attendant troubles were never reported in the newspapers .
这 悲剧 和 它是 服务员 麻烦 是 绝不 据报道 在 这 报纸 .
这场悲剧及其引发的一系列问题从未在报纸上报道过。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] , [ɪts] [ˈsaɪləns] [ʌnˈbrəʊkən] .
The peace of the mountain remained undisturbed , its silence unbroken .
这 和平 的 这 山 剩余 未受干扰 , 它是 沉默 未破 .
山上的宁静依旧未受打扰, 寂静依旧未破。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃɪtʃəstər] , [hu:] [æt; ət][læst] [əˈkaʊnts] [wʌz; wəz] [səˈveɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ]
But should Chichester , who at last accounts was surveying a line of railway
但 应该 奇切斯特 , WHO 在 最后的 账户 曾是 测量 一个 线 的 铁路

[ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
in Mexico ,
在 墨西哥 ,
但是, 如果奇切斯特——据最新消息, 他当时正在墨西哥勘测一条铁路线——

[ˈevər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [lɔ:st] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [tʌk] [ˈpi:vi] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈfɹʌŋkən]
ever return to Lost Mountain , he would find Tuck Peevy a gaunt and shrunken
曾经 返回 到 丢失的 山 , 他 会 寻找 塔克 皮维 一个 瘦削 和 缩小
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
如果他再次回到失落山, 就会发现塔克·皮维已经变成了一个骨瘦如柴、身材矮小的生物。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪtaʊə] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [smɔːl] [əˈferz] [æz; əz][kɔːl]
working on the Hightower farm , and managing such of its small affairs as call
在职的 在 这 海托尔 农场 , 和 管理 这样的 的 它是 小的 事务 作为 称呼
[fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒmənt] .
for management .
为了 管理 .

在海托沃农场工作，并管理农场里一些需要管理的小事务。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈpiːvi] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] [ˈseɪɪŋ]
Sometimes , when the day's work is over , and Peevy sits at the fireside saying
有时 , 什么时候 这 天 工作 是 超过 , 和 皮维 坐着 在 这 炉边 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

有时，一天的工作结束后，皮维独自坐在炉火旁，一言不发。

[eɪb] [ˈhaɪtaʊə] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ][ˌpærəˈlɪtɪk][hænd] ,
Abe Hightower will raise a paralytic hand ,
安倍 海托尔 将要 增加 一个 麻痹 手 ,
阿贝·海托华将举起一只瘫痪的手，

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [beɪb] [tuː; tə][kwɪt]
and cry out as loud as he can that it's almost time for Babe to quit
和 哭 出去 作为 大声 作为 他 能 那 它是 几乎 时间 为了 宝贝 到 辞职
[ˈpleɪɪŋ] - [ˈpɑːsəm] .
playing ' possum .
玩耍 - 负鼠 .

然后他大声喊道，宝贝差不多该停止装死的时候了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpiːvi] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
At such times we may be sure that , so far as Peevy is concerned ,
在 这样的 时代 我们 可能 是 当然 那 , 所以 远的 作为 皮维 是 担心的 ,
在这样的时刻，我们可以确信，就皮维而言，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn] [lɔːst] [ˈmaʊnt(ə)n] . [-]
there is still trouble on Lost Mountain . [183]
那里 是 仍然 麻烦 在 丢失的 山 . [-]
失落山上仍然有麻烦事。[183]

[ɑːˈzɑːliːə]
AZALIA
阿扎利亚
阿扎利亚

[aɪ]
I
我
我

[mɪs] [ˈhelən] [ˈɔz,bɔrn] [ˈjuːstəs][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
Miss Helen Osborne Eustis of Boston was very much astonished one day in the
错过 海伦 奥斯本 尤斯蒂斯 的 波士顿 曾是 非常 很多 惊讶 一 天 在 这
[ˈɜːrli] [fɔːl] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈiːfreiɪm]
early fall of 1873 to receive a professional visit from Dr . Ephraim
早期的 落下 的 - 到 收到 一个 专业的 访问 从 博士 . 以法莲
[ˈbʌkstən] ,
Buxton ,
巴克斯顿 ,

1873年初秋的一天，波士顿的海伦·奥斯本·尤斯蒂斯小姐非常惊讶地迎来了埃弗雷姆·巴克斯顿医生的专业拜访。

[hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fæməli] [fɪ'zi(ə)n] .
who for many years had been her father's family physician .
WHO 为了 许多 年 有 到过 她 父亲的 家庭 医生 :

多年来，他一直是她父亲的家庭医生。

[ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈmju:tʃuəl] ; [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
The astonishment was mutual ; for Dr . Buxton had expected to find
这 惊讶 曾是 相互的 ; 为了 博士 : 巴克斯顿 有 预期的 到 寻找
[mɪs] [ˈju:stəs][ɪn][bed] ,
Miss Eustis in bed ,
错过 尤斯蒂斯 在 床 ,

双方都感到惊讶；因为巴克斯顿医生原本以为会发现尤斯蒂斯小姐躺在床上。

[ɔ:r][æɪ; əɪ] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˌwer'æz] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ:zi]
or at least in the attitude of a patient , whereas she was seated in an easy
或者 在 至少 在 这 态度 的 一个 病人 , 然而 她 曾是 坐着 在 一个 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

或者至少摆出一副病人的姿态，尽管她当时正舒适地坐在扶手椅上。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['glouɪŋ] [greɪt] — [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['klaɪmət]
before a glowing grate — which the peculiarities of the Boston climate
前 一个 发光 格特 — 哪个 这 特殊性 的 这 波士顿 气候
[ˈsʌmtaɪmz] ['rendər] ['nesəsəri] ,
sometimes render necessary ,
有时 使成为 必要的 ,

在炽热的炉栅前——波士顿特殊的气候有时使得这种炉栅成为必要——

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:l] — [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]
even in the early fall — and appeared to be about as comfortable as
甚至 在 这 早期的 落下 — 和 出现 到 是 关于 作为 舒服的 作为
[ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
a human being could well be .
一个 人类 存在 可以 出色地 是 :

即使在初秋，他看起来也像人类所能达到的最舒适的状态一样。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]
Perhaps the appearance of comfort was heightened by the general air of
也许 这 外貌 的 舒适 曾是 增强 经过 这 一般的 空气 的
[səb'du:d] [ˈlʌkfəri] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən][hæd; həd] [bɪn]
subdued luxury that pervaded the apartment into which Dr . Buxton had been
低沉的 奢华 那 弥漫 这 公寓 进入 哪个 博士 : 巴克斯顿 有 到过
[ˈʌʃəd] .
ushered .
引导 :

或许正是由于布克斯顿博士被领进的公寓里弥漫着一种低调奢华的气息，才更显得舒适惬意。

[ðə; ði] ['dreɪpəri:z] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [- -]
The draperies , the arrangement of the little affairs [184]
这 窗帘 , 这 安排 的 这 小的 事务 [- -]
[- -]
帷幔，小事的安排[184]

[ðæt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk] ,
that answer to the name of bric - à - brac ,
那 回答 到 这 姓名 的 砖块 - - - 支架 ,
[- - -]
那就是小摆设的名称，

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] — ['evriθɪŋ] — [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s]
the adjustment of the furniture — everything — conveyed the impression of peace
这 调整 的 这 家具 — 一切 — 传递 这 印象 的 和平
[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ;
and repose ;
和 休息 ;

家具的摆放——所有的一切都——给人一种平和宁静的感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [mɪs] ['juːstəs][hɜːr'self] ,
and the chief element of this perfect harmony was Miss Eustis herself ,
和 这 首席 元素 的 这 完美的 和谐 曾是 错过 尤斯蒂斯 她自己 ,
而这种完美和谐的主要元素正是尤斯蒂斯小姐本人。

[hu:] [rəʊz][tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hi;; hi] ['entərd] .
who rose to greet the doctor as he entered .
WHO 玫瑰 到 迎接 这 医生 作为 他 进入 .
医生进来时，他起身迎接。

[ʃi;; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][waɪz][ænd; ənd]
She regarded the physician with eyes that somehow seemed to be wise and
她 认为 这 医生 和 眼睛 那 不知何故 似乎 到 是 明智的 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
她看着医生，眼神中似乎充满了智慧和慈祥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] .
and with a smile that was at once sincere and humorous .
和 和 一个 微笑 那 曾是 在 一次 真诚 和 幽默 .
脸上带着既真诚又幽默的笑容。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['helən] ?
" **Why , how is this , Helen ?**
" 为什么 , 如何 是 这 , 海伦 ?
“为什么，怎么会这样，海伦？”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bʌkstən] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklɪz] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Dr . Buxton exclaimed , taking off his spectacles , and staring at the**
" 博士 . 巴克斯顿 惊呼 , 采取 离开 他的 眼镜 , 和 凝视 在 这
[jʌŋ] ['leɪdɪ] .
young lady .
年轻的 女士 .
“巴克斯顿医生惊呼道，他摘下眼镜，盯着这位年轻女士。”

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ][ɪn][bed] .
" **I fully expected to find you in bed .**
" 我 完全 预期的 到 寻找 你 在 床 .
我完全预料到会在床上看到你。

[aɪ][hoʊp][ju;; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'pruːd(ə)nt] . "
I hope you are not imprudent . "
我 希望 你 是 不是 轻率的 . "
我希望你不要轻率行事。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi;; bi] [ɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bʌkstən] ?
" **Why should I be ill , Dr . Buxton ?**
" 为什么 应该 我 是 患病的 , 博士 . 巴克斯顿 ?
“我为什么会生病呢，巴克斯顿医生？”

[ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [tɑːm] ['æpəltən] [sez] : - [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
You know what Mr . Tom Appleton says : ' In Boston ,
你 知道 什么 先生 . 汤姆 阿普尔顿 说道 : - 在 波士顿 ,
你知道汤姆·阿普尔顿先生说过什么吗：“在波士顿，

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [sɪk] [du:] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [bri:ð] [ænd; ənd][tu;; tə][ðer; ðər] [kʊks] . -
those who are sick do injustice to the air they breathe and to their cooks . ' -
那些 WHO 是 生病的 做 不公正 到 这 空气 他们 呼吸 和 到 他们的 厨师 . -

那些生病的人对他们呼吸的空气和他们的厨师都造成了不公。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu;; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
I think that is a patriotic sentiment , and I try to live up to it .
我 思考 那 是 一个 爱国 情绪 , 和 我 尝试 到 居住 向上 到 它 .

我认为那是一种爱国情怀, 我努力践行这种情怀。

[maɪ] [helθ] [ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɡʊd] , " [sed] [mɪs] [ˈju:stəs] .
My health is no worse than usual , and usually it is very good , " said Miss Eustis .
我的 健康 是 不 更糟 比 通常 , 和 通常 它 是 非常 好的 , " 说 错过 尤斯蒂斯 .

“我的健康状况和往常一样, 没有变差, 而且通常都很好,”尤斯蒂斯小姐说。

" [ju;; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bʌkstən] ,
" You certainly seem to be well , " said Dr Buxton ,
" 你 当然 似乎 到 是 出色地 , " 说 博士 . 巴克斯顿 ,
“你看上去气色不错,”巴克斯顿医生说。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [fraʊn] ; " [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ə] [ˈsʌmtaɪmz] [di'si:tf(ə)] .
regarding the young lady with a professional frown ; " but appearances are sometimes deceitful .
关于 这 年轻的 女士 和 一个 专业的 皱眉 ; " 但 外貌 是 有时 欺骗性的 .

他皱着眉头, 带着职业的表情看着这位年轻女士; “但是外表有时会具有欺骗性。”

[aɪ][met] ['həri:ət] ['jestərdeɪ] — " [-]
I met Harriet yesterday — " [185]
我 遇见 哈丽特 昨天 — " [-]
我昨天遇到了哈丽特——[185]

" [ɑ:] , [maɪ] [ænt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd]
" Ah , my aunt ! " exclaimed Helen , in a tone calculated to imply that this explained everything .
" 啊 , 我的 阿姨 ! " 惊呼 海伦 , 在 一个 语气 计算 到 意味着 那 这 解释 一切 .
“啊, 我的姑妈! ”海伦惊呼道, 语气中带着一种仿佛一切都解释得通了的意味。

" [aɪ][met] ['həri:ət] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɪi; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
" I met Harriet yesterday , and she insisted on my coming to see you at once ,
" 我 遇见 哈丽特 昨天 , 和 她 坚持 在 我的 未来 到 看 你 在 一次 ,
“我昨天遇到了哈丽特, 她坚持要我立刻来见你。”

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən][tu;; tə] - [deɪ] .
certainly not later than to - day .
当然 不是 之后 比 到 - 天 .
最迟不会晚于今天。

" [mɪs] [ˈju:stəs] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hər] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] [læft] ,
" Miss Eustis shrugged her shoulders , and laughed ,
" 错过 尤斯蒂斯 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 笑了 ,
尤斯蒂斯小姐耸了耸肩, 笑了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃʊd] [ðæt] [ɪi; ji] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtu:d] .
but her face showed that she appreciated this manifestation of solicitude .
但 她 脸 显示 那 她 感谢 这 表现 的 关怀 .
但她脸上的表情表明她很感激这份体贴。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ; " [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ˈjestərdeɪ] ?
" **Let me see** , " **she said reflectively** ; " **what was my complaint yesterday** ?
" 让 我 看 , " 她 说 反思地 ; " 什么 曾是 我的 抱怨 昨天 ?
" 让我想想, "她若有所思地说, "我昨天抱怨的是什么呢? "

[wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ænt] [ˈhæri:əts] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
We must do justice to Aunt Harriet's discrimination .
我们 必须 做 正义 到 阿姨 哈里特的 歧视 .
我们必须公正对待哈丽特姨妈遭受的歧视。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
She would never forgive you if you went away without leaving a prescription .
她 会 绝不 原谅 你 如果 你 去 离开 没有 离开 一个 处方 .
如果你离开时没有留下处方, 她永远不会原谅你。

[maɪ] [helθ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [em 'i:][ə; eɪ][maɪld][wʌn] .
My health is so good that I think you may leave me a mild one .
我的 健康 是 所以 好的 那 我 思考 你 可能 离开 我 一个 温和的 一 .
我的身体状况非常好, 我想您可能只会给我留下轻微的伤病。

" [ʌn'kɑ:ŋjəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **Unconsciously the young lady made a charming picture as she sat with her**
" 不知不觉 这 年轻的 女士 制成 一个 迷人 图片 作为 她 卫星 和 她
[hed] [ˈdru:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪriəs] ,
head drooping a little to one side in a half - serious ,
头 下垂 一个 小的 到 一 边 在 一个 一半 - 严肃的 ,
"这位年轻女士不自觉地摆出了一个迷人的姿势, 她半认真地坐着, 头微微偏向一边。"

[hæf] - [ˈsmɪlɪŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [hæd; həd]
half - smiling effort to recall to mind some of the symptoms that had
一半 - 微笑 努力 到 记起 到 头脑 一些 的 这 症状 那 有
[ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈænts, 'bnts][ə'la:rm] .
excited her aunt's alarm .
兴奋的 她 姑姑的 警报 .
她勉强挤出一丝微笑, 努力回忆起一些令她姑妈感到担忧的症状。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbʌkstən] , [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] [ɪn][hænd] , [geɪzɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwɪzɪkli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Dr Buxton , prescription book in hand , gazed at her quizzically over his
博士 . 巴克斯顿 , 处方 书 在 手 , 凝视 在 她 疑惑地 超过 他的
[oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈspektəklɪz] ; [ˈsi:ɪŋ] [wɪtʃ] ,
old - fashioned spectacles ; seeing which ,
老的 - 造型 眼镜 ; 看到 哪个 ,
巴克斯顿医生手里拿着处方簿, 透过他那副老式眼镜, 疑惑地打量着她; 看到这一点,

[ˈhelən] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
Helen laughed heartily .
海伦 笑了 衷心地 .

海伦开怀大笑。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈfeɪst] [bʌt; bət] [ˈræðər]
At that moment her aunt entered the room — a pleasant - faced but rather
在 那 片刻 她 阿姨 进入 这 房间 — 一个 令人愉快的 - 面对 但 相当
[prɪm][oʊld][ˈleɪdi] ,
prim old lady ,
原始 老的 女士 ,

就在这时, 她的姑妈走进了房间——一位面容和蔼但略显拘谨的老太太。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [-]
of whom it had [186]
的 谁 它 有 [-]

其中有[186]

[bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
been said by some one competent to judge ,
到过 说 经过 一些 一 胜任的 到 法官 ,
这是由一位有资格判断的人说的。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk]
that her inquisitiveness was so overwhelming and so important that it took
那 她 好奇心 曾是 所以 压倒 和 所以 重要的 那 它 采取
[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the shape of pity in one direction ,
这 形状 的 遗憾 在 一 方向 ,
她的好奇心如此强烈, 如此重要, 以至于在某种程度上演变成了怜悯。

[ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
patriotism in another , and benevolence in another ,
爱国主义 在 其他 , 和 仁慈 在 其他 ,
一部分人是爱国主义者, 另一部分是仁慈主义者。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪf][nɑ:t][ðə; ði] ['seɪbləns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ju:sfʌnəs]
giving to her life not the semblance but the very essence of usefulness
给予 到 她 生活 不是 这 外表 但 这 非常 本质 的 用处
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
and activity .
和 活动 .
赋予她生命的不是表面功夫, 而是真正意义上的有用和活力。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . ['bʌkstən] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [oʊld][ˈleɪdi]
" Do you hear that , Dr . Buxton ? " cried the pleasant - faced old lady
" 做 你 听到 那 , 博士 . 巴克斯顿 ? " 哭 这 令人愉快的 - 面对 老的 女士
[ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑ:rpli] .
somewhat sharply .
有些 尖锐地 .
“巴克斯顿医生, 你听到了吗? ”那位面容慈祥的老太太语气略显尖锐地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [wi:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ?
" Do you hear her wheeze when she laughs ?
" 做 你 听到 她 喘息 什么时候 她 笑声 ?
你听见她笑的时候发出喘息声吗?
[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [nu:'moʊniə] [læst] ['wɪntər] ?
Do you remember that she was threatened with pneumonia last winter ?
做 你 记住 那 她 曾是 威胁 和 肺炎 最后的 冬天 ?
你还记得她去年冬天曾患过肺炎吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wi:zɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'ɡɪnz] ! "
and now she is wheezing before the winter begins ! "
和 现在 她 是 喘息 前 这 冬天 开始 ! "
冬天还没到, 她就气喘吁吁了!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] ,
" This is the trouble I was trying to think of , " exclaimed Helen ,
" 这 是 这 麻烦 我 曾是 尝试 到 思考 的 , " 惊呼 海伦 ,
“这就是我一直在想的麻烦事,”海伦惊喊道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [mɑ:k] [dɪ'sper] .
sinking back in her chair with a gesture of mock despair .
下沉 后退 在 她 椅子 和 一个 手势 的 嘲笑 绝望 .
她装出一副绝望的样子, 颓然地靠回椅子上。

" [dəʊnt] [meɪk] [jɔ:r'self] [rɪ'dɪkjələs] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] ,
" Don't make yourself ridiculous , dear , " said the aunt ,
" 不 制作 你自己 荒谬的 , 亲爱的 , " 说 这 阿姨 ,
“别让自己显得荒唐可笑, 亲爱的,”姑妈说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [kəːlz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk]
giving the little clusters of gray curls that hung about her ears an emphatic
给予 这 小的 集群 的 灰色的 卷发 那 悬挂 关于 她 耳朵 一个 强调
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

她用力摇晃着垂在耳朵周围的几缕灰色卷发。

" [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
" **Serious matters should be taken seriously** .
" 严肃的 事情 应该 是 已采取 严重地 .

严肃的事情就应该严肃对待。

" [hwerˈæt] [ˈhelən] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈdʒentli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]
" **Whereat Helen pressed her cheek gently against the thin white hand that had**
" 哪里 海伦 按下 她 脸颊 轻轻地 反对 这 薄的 白色的 手 那 有
[bɪn] [leɪd] [kəˈresɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃʊldə] .
been laid caressingly on her shoulder .
到过 铺设 温柔地抚摸 在 她 肩膀 .

海伦轻轻地将脸颊贴在了那只温柔地放在她肩膀上的纤细白皙的手上。

" [ænt] [ˈhəriːət] [hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [hɜːrd] [em ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Aunt Harriet has probably heard me say that there is still some hope for the**
" 阿姨 哈丽特 有 大概 听到 我 说 那 那里 是 仍然 一些 希望 为了 这
[ˈkʌntri] , [ˈiːv(ə)n] [-]
country , even [187]
国家 , 甚至 [-]

“哈丽特阿姨可能已经听我说过，这个国家仍然有一些希望，即使[187]

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡʌvənd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][men] , " [sed] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] .
though it is governed entirely by men , " said Helen , with an air of apology .
尽管 它 是 受统治 完全 经过 男人 , " 说 海伦 , 和 一个 空气 的 道歉 .

“虽然它完全由男人统治，”海伦带着歉意说道。

" [ðə; ði] [men] [kæn; kən][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
" **The men can not deprive us of the winter climate of Boston** ,
" 这 男人 能 不是 剥夺 我们 的 这 冬天 气候 的 波士顿 ,

“这些人无法剥夺我们波士顿的冬季气候，”

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
and I enjoy that above all things .
和 我 享受 那 多于 全部 事物 .

我最喜欢这一点。

" [ænt] [ˈhəriːət] [smaɪld] [rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɪr] [ˈdʒentli] .
" **Aunt Harriet smiled reproachfully at her niece , and pulled her ear gently** .
" 阿姨 哈丽特 微笑 责备地 在 她 侄女 , 和 拉 她 耳朵 轻轻地 .

哈丽特姨妈责备地看着她的侄女，轻轻地拽了拽她的耳朵。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌkstən] , " [ˈhelən] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , " [ðə; ði] [ˈwɪntər]
" **But indeed , Dr Buxton , " Helen went on more seriously , " the winter**
" 但 的确 , 博士 . 巴克斯顿 , " 海伦 去 在 更多的 严重地 , " 这 冬天
[ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
climate of Boston ,
气候 的 波士顿 ,

“但是，巴克斯顿博士，的确，”海伦严肃地继续说道，“波士顿的冬季气候，

[faɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [juː ˈes][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .
fine as it is , is beginning to pinch us harder than it used to do .
美好的 作为 它 是 , 是 开始 到 捏 我们 更难 比 它 用过的 到 做 .

虽然现在一切都很好，但它开始比以前更让我们感到压力了。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['θɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ɪz] ['ki:nər] .

The air is thinner , and the cold is keener .
这 空气 是 更薄 , 和 这 寒冷的 是 更敏锐 .

空气稀薄，寒意更浓。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] — [ˈveri] [mʌt] ['jʌŋgər] — [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
When I was younger — very much younger — than I am now ,
什么时候 我 曾是 年轻 — 非常 很多 年轻 — 比 我 是 现在 ,

当我年轻得多的时候——比现在年轻得多——

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
I remember that I used to run in and out ,
我 记住 那 我 用过的 到 跑步 在 和 出去 ,

我记得我以前经常跑进跑出，

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪm'pju:nəti] .
and fall and roll in the snow with perfect impunity .
和 落下 和 卷 在 这 雪 和 完美的 免责 .

然后就可以毫无顾忌地在雪地里摔倒翻滚。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][traɪ][tu:; tə] ['prɔ:fɪt][baɪ] [ænt] ['hæri:əts] [ɪg'zæmp(ə)l] .
But now I try to profit by Aunt Harriet's example .
但 现在 我 尝试 到 利润 经过 阿姨 哈里特的 例子 .

但我现在试图以哈丽特阿姨的榜样为榜样。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] , [aɪ][goʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;
When I go out , I go bundled up to the point of suffocation ;
什么时候 我 去 出去 , 我 去 捆绑式 向上 到 这 观点 的 窒息 ;

我出门的时候，总是把自己裹得严严实实，几乎快要窒息了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz] ,
and if the wind is from the east , as it usually is ,
和 如果 这 风 是 从 这 东方 , 作为 它 通常 是 ,

如果风从东边吹来，就像通常那样，

[aɪ] [wer] [ræps] [ænd; ənd] [jɔ:lz] [ɪn'dɔ:rz] .
I wear wraps and shawls indoors .
我 穿 卷饼 和 披肩 室内 .

我在室内会披上围巾或披肩。

" ['helən] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
" Helen smiled brightly at her aunt and at Dr . Buxton ; but her
" 海伦 微笑 明亮地 在 她 阿姨 和 在 博士 . 巴克斯顿 ; 但 她

[ænt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strest] ,
aunt seemed to be distressed ,
阿姨 似乎 到 是 苦恼 ,

海伦对着她的姑妈和巴克斯顿医生灿烂地笑着；但她的姑妈似乎很忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] .
and the physician shook his head dubiously .
和 这 医生 摇晃 他的 头 可疑地 .

医生疑惑地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən] .
" You will have to take great care of yourself , " said Dr . Buxton .
" 你 将要 有 到 拿 伟大的 关心 的 你自己 , " 说 博士 . 巴克斯顿 .

“你一定要好好照顾自己，”巴克斯顿医生说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['pru:d(ə)nt] . [-]
" You must be prudent . [188]
" 你 必须 是 谨慎 . [-]

“你必须谨慎。”[188]

[ðə; ði] ['slaitəst] [tʃeindəʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] [meɪ] [send][ju:; jʊ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest]
The slightest change in the temperature may send you to bed for the rest
这 丝毫 改变 在 这 温度 可能 发送 你 到 床 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] . "
of the winter . "
的 这 冬天 . "

气温哪怕只有一点点变化，都可能让你整个冬天都只能待在床上。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən][ɪz] ['kɒmplɪməntɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænt] ['həri:ət] , " [sed] ['helən] .
" Dr Buxton is complimenting you , Aunt Harriet , " said Helen .
" 博士 : 巴克斯顿 是 赞美 你 , 阿姨 哈丽特 , " 说 海伦 .
"巴克斯顿医生是在夸你，哈丽特阿姨，"海伦说。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dra:p][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] .
" You should drop him a courtesy .
" 你 应该 降低 他 一个 礼貌 .
你应该对他表示礼貌。

" [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
" Whereupon the amiable physician ,
" 于是 这 可亲 医生 ,
于是，这位和蔼可亲的医生

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hju:mərəs] [vju:] [wɪtʃ] [mɪs] ['ju:stəs] [tʊk]
seeing that there was no remedy for the humorous view which Miss Eustis took
看到 那 那里 曾是 不 补救 为了 这 幽默 看法 哪个 错过 尤斯蒂斯 采取
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdɪ(ə)n] ,
of her condition ,
的 她 状况 ,
鉴于尤斯蒂斯小姐对自身病情的幽默看法无法纠正，

[went] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:ɾmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
went further , and informed her that there was every reason why she should
去 更远 , 和 知情的 她 那 那里 曾是 每一个 原因 为什么 她 应该
[bi:; bi] ['sɪriəs] .
be serious .
是 严肃的 .
他更进一步，告诉她她完全有理由认真对待此事。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] ['blʌntnəs] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪmptəmz] , [waɪl]
He told her , with some degree of bluntness , that her symptoms , while
他 讲述 她 , 和 一些 程度 的 钝 , 那 她 症状 , 尽管
[nɑ:t] [əˈlɑ:ɾmɪŋ] ,
not alarming ,
不是 令人担忧 ,
他直截了当地告诉她，她的症状虽然并不令人担忧，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌri:əʃʊɾɪŋ] .
were not at all reassuring .
是 不是 在 全部 令人安心 .
一点也不让人放心。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən] , " [sed] ['helən] , ['smaɪlɪŋ] ['tendərli] [æt; ət]
" It is always the way , Dr Buxton , " said Helen , smiling tenderly at
" 它 是 总是 这 方式 , 博士 : 巴克斯顿 , " 说 海伦 , 微笑 温柔地 在
[hɜ:r; hər] [ænt] ;
her aunt ;
她 阿姨 ;
“总是这样，巴克斯顿医生，”海伦温柔地笑着对姑姑说；

" [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'fes] [tu:; tə] ['sɪriəs] ['sɪmptəmz] [jɔ:r'self] [ɪf] [ænt] ['həri:ət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
" **I believe you would confess to serious symptoms yourself if Aunt Harriet insisted on**
" 我 相信 你 会 承认 到 严肃的 症状 你自己 如果 阿姨 哈丽特 坚持 在
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

“我相信，如果哈丽特阿姨坚持要你承认自己有严重的症状，你也会承认的。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:lə'tɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] !
What an extraordinary politician she would make !
什么 一个 非凡的 政治家 她 会 制作 !
她会成为一位多么杰出的政治家啊!

[maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] ['mu:vmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
My sympathy with the woman - suffrage movement is in the nature of an
我的 同情 和 这 女士 - 选举权 移动 是 在 这 自然 的 一个
[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 :

我对妇女参政权运动的同情就像是一种投资。

[wen] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊl][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
When we women succeed to the control of affairs ,
什么时候 我们 女性 成功 到 这 控制 的 事务 ,
当我们女人成功掌控事务时，

[aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ə'tʃi:vɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ænt] ['hæri:əts] [ni:s] .
I count on achieving distinction as Aunt Harriet's niece .
我 数数 在 实现 区别 作为 阿姨 哈里特的 侄女 :
作为哈丽特阿姨的侄女，我期望能取得一番成就。

" ['læfɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [hɜ:r; həɪ]['ænts, 'ɒnts][hænd] .
" **Laughing , she seized her aunt's hand .**
" 笑 , 她 查获 她 姑姑的 手 :
她笑着抓住了姑姑的手。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən] , ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ] , [læft] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt]
Dr . Buxton , watching her , laughed too , and then proceeded to write
博士 : 巴克斯顿 , 观看 她 , 笑了 也 , 和 然后 继续 到 写
[aʊt] [ə; eɪ] [pri'skrɪpʃ(ə)n] .
out a prescription .
出去 一个 处方 :
巴克斯顿医生看着她，也笑了，然后开始开处方。

[hi:; hi] [-]
He [189]
他 [-]
他[189]

[si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ]['ʊʊvər] [ðɪs] ; ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] , ['helən] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] :
seemed to hesitate a little over this ; seeing which , Helen remonstrated :
似乎 到 犹豫 一个 小的 超过 这 ; 看到 哪个 , 海伦 抗议 :
他似乎对此有些犹豫；见状，海伦便劝阻道：

" [preɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən] , [dəʊnt]['hju:mər] [ænt] ['həri:ət] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] .
" **Pray , Dr . Buxton , don't humor Aunt Harriet too much in this .**
" 祈祷 , 博士 : 巴克斯顿 , 不 幽默 阿姨 哈丽特 也 很多 在 这 :
“拜托，巴克斯顿医生，在这件事上不要太迁就哈丽特阿姨。”

[seɪv] [jɔr; jər] ['fɪzɪk] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; əɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .
Save your physic for those who are strong in body and mind .
节省 你的 物理学 为了 那些 WHO 是 强的 在 身体 和 头脑 :
把你的体能留给那些身心强大的人吧。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌʌv; əv][ˌjʊr; jər] [ˈpelɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [səˈplaɪ] .
A dozen of your pellets ought to be a year's supply .
一个 打 的 你的 颗粒 应该 到 是 一个 年 供应 .

一打颗粒饲料应该够用一年了。

" [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪp](ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
The physician wrote out his prescription , and took his leave ,
" 这 医生 写道 出去 他的 处方 , 和 采取 他的 离开 ,
医生写完处方后便告辞了。

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn] [wɪt] [ˈhelɪnz] [ˈdroʊləri] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]
laughing heartily at the amiable confusion in which Helen's drollery had left her
笑 衷心地 在 这 可亲 困惑 在 哪个 海伦的 笑话 有 左边 她
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

海伦的滑稽举动让她的姑妈陷入了和蔼的困惑之中，她开怀大笑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [mɪs] [ˈjuːstəs][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [droʊl] .
It is not to be supposed , however , that Miss Eustis was simply droll .
它 是 不是 到 是 据称 , 然而 , 那 错过 尤斯蒂斯 曾是 简单地 滑稽 .
然而，我们不能认为尤斯蒂斯小姐只是滑稽可笑而已。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
She was unconventional at all times ,
她 曾是 非传统 在 全部 时代 ,
她一直都很特立独行。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪlfɪ] — [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪt]
and sometimes wilful — inheriting that native strength of mind and mother wit
和 有时 故意 — 继承 那 本国的 力量 的 头脑 和 母亲 有
[wɪt] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l]
which are generally admitted to be a part of the equipment of the typical
哪个 是 一般来说 承认 到 是 一个 部分 的 这 设备 的 这 典型的
[əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] .
American woman .
美国人 女士 .

有时还很任性——继承了美国女性普遍认为的那种与生俱来的坚强意志和母亲般的智慧。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] ,
If she was not the ideal young woman ,
如果 她 曾是 不是 这 理想的 年轻的 女士 ,
如果她不是理想的年轻女性，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [wʌn] [traɪz] — [ˈsʌmtaɪmz]
at least she possessed some of the attractive qualities that one tries — sometimes
在 至少 她 拥有 一些 的 这 吸引人的 品质 那 — 尝试 — 有时
[ˌʌnsəkˈsesfəli] — [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [wʌnz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] .
unsuccessfully — to discover in one's dearest friends .
不成功 — 到 发现 在 一个人的 亲爱的 朋友们 .

至少她具备一些人们试图（有时却无法成功）在自己最亲密的朋友身上发现的迷人品质。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] , [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
From her infancy , until near the close of the war ,
从 她 婴儿期 , 直到 靠近 这 关闭 的 这 战争 ,
从她幼年时期到战争接近尾声，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
she had had the advantage of her father's companionship ,
她 有 有 这 优势 的 她 父亲的 友谊 ,
她曾受益于父亲的陪伴。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hær][aɪ'di:əz][wɜ:r; wær] ['wʊmənli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['femənɪn] .
so that her ideas were womanly rather than merely feminine .

所以 那 她 想法 是 女性 相当 比 仅仅 女性 .
因此，她的思想具有女性特质，而不仅仅是女性化的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [-]
She had never been permitted [190]

她 有 绝不 到过 允许 [-]
她从未被允许[190]

[tuː; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔ:rmər] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] ,
to regard the world from the dormer - windows of a young ladies ' seminary ,

到 看待 这 世界 从 这 天窗 - 视窗 的 一个 年轻的 女士们 - 神学院 ,
从女子学院的阁楼窗户眺望世界，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]
in consequence of which her views of life in general , and of mankind in

在 结果 的 哪个 她 浏览 的 生活 在 一般的 , 和 的 人类 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,

特别的 ,
因此，她对生活（尤其是对人类）的看法

[wɜ:r; wær] ['ɔ:rdərli] [ænd; ænd]['ræʃ(ə)nəl] .
were orderly and rational .

是 秩序 和 合理的 .
井然有序，合情合理。

[sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hær][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
Such indulgence as her father had given her had served to strengthen

这样的 放纵 作为 她 父亲 有 给定 她 有 服务 到 加强
[hɜ:r; hær][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hær] ['tempər] ;
her individuality rather than to confirm her temper ;

她 个性 相当 比 到 确认 她 脾气 ;
父亲对她的这种纵容，非但没有强化她的脾气，反而增强了她的个性；

[ænd; ænd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['stʌbərn] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] ,
and , though she had a strong and stubborn will of her own ,

和 , 尽管 她 有 一个 强的 和 固执的 将要 的 她 自己的 ,
而且，尽管她自己也有坚强而固执的意志，

[hɜ:r; hær][tækt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['wɪlflnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl]
her tact was such that her wilfulness appeared to be the most natural

她 策略 曾是 这样的 那 她 任性 出现 到 是 这 最多 自然的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
as well as the most charming thing in the world .

作为 出色地 作为 这 最多 迷人 事物 在 这 世界 .
她的处事方式非常巧妙，以至于她的任性看起来既自然又迷人。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,

而且 ,
而且，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'grɪː] [ðæt] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
she possessed in a remarkable degree that buoyancy of mind that is more engaging

她 拥有 在 一个 卓越 程度 那 浮力 的 头脑 那 是 更多的 引人入胜
[ðæn; ðən] [mɪr] [dʒiːni'æləti] .
than mere geniality .

比 仅仅 温和 .
她拥有非凡的乐观精神，这种精神比单纯的亲切更具魅力。

[ðæn; ðən] [mɪr] [dʒiːni'æləti] .
than mere geniality .

比 仅仅 温和 .
她拥有非凡的乐观精神，这种精神比单纯的亲切更具魅力。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [ˈɔːbɔːn] [ˈjuːstəs] , [ðə; ði] [ˈnoʊtɪd]
Her father was no less a person than Charles Osborne Eustis , the noted
她 父亲 曾是 不 较少的 一个 人 比 查尔斯 奥斯本 尤斯蒂斯 , 这 著名的
[fɪˈlænθrəpɪst] [ænd; ənd] [æbəlɪʃənɪst] ,
philanthropist and abolitionist ,
慈善家 和 废奴主义者 ,
她的父亲正是著名的慈善家和废奴主义者查尔斯·奥斯本·尤斯蒂斯。

[huːz] [deθ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] —
whose death in 1867 was the occasion of quite a controversy in New England —
谁 死亡 在 - 曾是 这 场合 的 相当 一个 争议 在 新的 英格兰 —
[ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpəʊzd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
a controversy based on the fact that he had opposed some of the most
一个 争议 基于 在 这 事实 那 他 有 反对 一些 的 这 最多
[ˈvɪrələnt] [skiːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkooˈwɜːkɜːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æbəlɪʃən, ɪzəm] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]
virulent schemes of his coworkers at a time when abolitionism had not yet
剧毒的 方案 的 他的 同事 在 一个 时间 什么时候 废奴主义 有 不是 然而
[ˈɡæðərd] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] .
gathered its full strength .
聚集 它是 满的 力量 .
他在 1867 年去世，这在新英格兰引起了相当大的争议——这场争议源于这样一个事实：在废奴主义尚未完全发展壮大
的时候，他反对了一些同事最激烈的计划。

[ˈmɪstər] . [ˈjuːstəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Mr . Eustis , in his day ,
先生 . 尤斯蒂斯 , 在 他的 天 ,
尤斯蒂斯先生，在他那个时代，
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
was in the habit of boasting that his daughter had a great deal of
曾是 在 这 习惯 的 吹嘘 那 他的 女儿 有 一个 伟大的 交易 的
[ˈdʒenjuɪn] [əˈmerɪkən] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] [-]
genuine American spirit — the [191]
真的 美国人 精神 — 这 [-]
他经常吹嘘他的女儿很有真正的美国精神——[191]

[ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdraɪvz] [tuː; tə] [prəˈvɪnʃɪælɪtɪ] , [əˈhʌðər] [tuː; tə] [ˈpeɪtriətɪzəm] ,
spirit that one set of circumstances drives to provinciality , another to patriotism ,
精神 那 一 放 的 情况 驱动 到 省 , 其他 到 爱国主义 ,
[ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [ə, ɪdʒəˈhælətɪ] .
and another to originality .
和 其他 到 独创性 .
这种精神在不同的环境下会滋生狭隘的地域主义，在不同的环境下会滋生爱国主义，在不同的环境下则会滋生创新精
神。

[ˈhelən] [hæd; həd] [spɛnt] [tuː] [lɔːŋ] [ˈwɪntəːz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfleɪvər]
Helen had spent two long winters in Europe without parting with the fine flavor
海伦 有 花费 二 长的 冬天 在 欧洲 没有 离别 和 这 美好的 味道
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə, ɪdʒəˈhælətɪ] .
of her originality .
的 她 独创性 .
海伦在欧洲度过了两个漫长的冬天，却依然保持着她独特的个性魅力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmɑːdɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnz] , [tuː] ,
She was exceedingly modest in her designs , too ,
她 曾是 非常 谦虚的 在 她 设计 , 也 ,
她的设计也极其朴素。
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈniːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [nɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] .
for she went neither as a missionary nor as a repentant .
为了 她 去 两者都不 作为 一个 传教士 也不 作为 一个 悔改的 .
因为她既不是以传教士的身份去的，也不是以忏悔者的身份去的。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊ(ə)] [ˈraɪnz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [æt; ət] .
She found no foreign social shrines that she thought worthy of worshiping at .
她 成立 不 外国的 社会的 神社 那 她 想法 值得 的 敬拜 在 .

她没有找到任何她认为值得膜拜的外国社会圣地。

[ʃiː, ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈæmz] [æz; əz] [əbˈtruːdɪd]
She admired what was genuine , and tolerated such shams as obtruded
她 钦佩 什么 曾是 真的 , 和 容忍 这样的 骗局 作为 突兀
[ðəmˈselvz] [ɑːn][hɜːr; hær] [əˈtenʃ(ə)n] .
themselves on her attention .
他们自己 在 她 注意力 .

她欣赏真诚的事物，对于打扰她注意力的虚假事物则予以容忍。

[hɜːr; hær] [ˈfaːðəz] [kəˈnekʃnz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hær][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl]
Her father's connections had enabled her to see something of the real
她 父亲的 连接 有 已启用 她 到 看 某物 的 这 真实的
[hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
home - life of England ;
家 - 生活 的 英格兰 ;

她父亲的人脉关系让她得以一窥英国真实的家庭生活；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] ,
and she was delighted , but not greatly surprised ,
和 她 曾是 高兴极了 , 但 不是 非常 惊讶 ,
[ðə; ði] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
她很高兴，但并不感到十分惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf]
to find that at its best it was not greatly different from the home life
到 寻找 那 在 它是最好的 它 曾是 不是 非常 不同的 从 这 家 生活
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
to which she had been accustomed .
到 哪个 她 有 到过 习惯 .

她发现，即便在最好的情况下，它也与她已经习惯的家庭生活并没有太大的不同。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hær][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hær] [oʊn] [brɔːd] [ˈvjuːz] ;
The discovery delighted her because it confirmed her own broad views ;
这 发现 高兴极了 她 因为 它 确认的 她 自己的 广阔 浏览 ;
[ðə; ði] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
这一发现令她欣喜不已，因为它证实了她自己的广阔视野；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz]
but she no more thought it necessary to set about aping the social peculiarities
但 她 不 更多的 想法 它 必要的 到 放 关于 模仿 这 社会的 特殊性
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːr; hær]
to be found in London drawing - rooms than she thought of denying her
到 是 成立 在 伦敦 绘画 - 房间 比 她 想法 的 否认 她
[neɪm] [ɔːr][hɜːr; hær] [nəˈtɪvəti] .
name or her nativity .
姓名 或者 她 耶稣诞生 .

但她既不认为有必要去模仿伦敦客厅里的社交怪癖，也不认为有必要否认自己的名字或出生地。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsɪnz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd]
She made many interesting studies and comparisons , but she was not disposed
她 制成 许多 有趣的 研究 和 比较 , 但 她 曾是 不是 处置
[tuː; tə][biː; bi] [-]
to be [192]
到 是 [-]

她做了很多有趣的调查和比较，但她并不愿意[192]

[ˈkrɪtɪk(ə)] .
critical .
批判的 .

批判的。

[ʃiː, ʃi] [əd'maɪəd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['jərəp] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['ædmərəb(ə)l][ɪn]
She admired many things in Europe which she would not have considered admirable in
她 钦佩 许多 事物 在 欧洲 哪个 她 会 不是 有 经过考虑的 令人钦佩的 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

她欣赏欧洲的许多事物，而这些事物在美国她却不会认为是值得欣赏的。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [dɪs'pliːzɪŋ] [ʃiː, ʃi] ['tɒləreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
and whatever she found displeasing she tolerated as the natural outcome of
和 任何 她 成立 令人不快 她 容忍 作为 这 自然的 结果 的
[ˈsoʊʃ(ə)l][ɔːr][klaɪ'mæɪtɪk] [kən'diʃ(ə)nz] .
social or climatic conditions .
社会的 或者 气候 状况 .

她对任何令她不快的事情都予以容忍，认为这是社会或气候条件的自然结果。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Certainly the idea never occurred to her that her own country was a
当然 这 主意 绝不 发生 到 她 那 她 自己的 国家 曾是 一个
[ˈbærən] [weɪst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑːn][ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
barren waste because time had not set the seal of antiquity on its institutions .
荒芜 浪费 因为 时间 有 不是 放 这 海豹 的 古代 在 它是 机构 .

她当然从未想过，自己的国家之所以是一片荒芜之地，是因为时间尚未在其制度上留下古老的印记。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]
this admirable young woman was quick to perceive that much information as well
这 令人钦佩的 年轻的 女士 曾是 快的 到 感知 那 很多 信息 作为 出色地
[æz; əz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['veriəs] [jʊərə'piːən] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz]
as satisfaction was to be obtained by regarding various European peculiarities
作为 满意 曾是 到 是 获得 经过 关于 各种各样的 欧洲的 特殊性
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['striktli] [jʊərə'piːən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
from a strictly European point of view .
从 一个 严格 欧洲的 观点 的 看法 .

这位令人钦佩的年轻女子很快意识到，从严格的欧洲视角看待各种欧洲特色，就能获得大量的信息和满足感。

[bʌt; bət] [mɪs] [juːstɪs] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [wɜːr; wər][sæd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
But Miss Eustis's reminiscences of the Old World were sad as well as
但 错过 尤斯蒂斯的 回忆录 的 这 老的 世界 是 伤心 作为 出色地 作为
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

但尤斯蒂斯小姐对旧世界的回忆既令人愉快，又令人伤感。

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'stɔːɪŋ] [hɜːr; hər]
Her journey thither had been undertaken in the hope of restoring her
她 旅行 那里 有 到过 已 在 这 希望 的 恢复 她
[ˈfɑːðəz] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,
father's failing health ,
父亲的 失败 健康 ,

她此行的目的是为了恢复父亲日益衰弱的健康。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
and her stay there had been prolonged for the same purpose .
和 她 停留 那里 有 到过 延长 为了 这 相同的 目的 .

而她在那里的逗留时间延长也是出于同样的目的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][gruː][strɔːŋɡər][ænd; ənd][ˈbetər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˈpruːvmənt][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
For a time he grew stronger and better , but the improvement was only
为了 一个 时间 他 生长 更强 和 更好的 , 但 这 改进 曾是 仅有的
[ˈtempəreri] .
temporary .
暂时的 .

他一度变得更强壮、更出色，但这种进步只是暂时的。

[hiː; hi][keɪm][hoʊm][tuː; tə][daɪ] ,
He came home to die ,
他 来了 家 到 死 ,

他回家是为了等死，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhelən][ðɪs][rɪˈzʌlt][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][θɪŋz] .
and to Helen this result seemed to be the end of all things .
和 到 海伦 这 结果 似乎 到 是 这 结尾 的 全部 事物 .

对海伦来说，这个结果似乎意味着一切的终结。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈvoutɪd][hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlʊkɪŋ][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkʌmfərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ziːl][ænd; ənd]
She had devoted herself to looking after his comfort with a zeal and
她 有 奉献 她自己 到 寻找 后 他的 舒适 和 一个 热情 和
[æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəns][ðæt][left][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈdʌn] .
an intelligence that left nothing undone .
一个 智力 那 左边 没有什么 未完成 .

她全心全意地照顾他的舒适，热情周到，事无巨细，面面俱到。

[ðɪs][-]
This [193]
这 [-]

这[193]

[hæd; həd][bɪn][hɜːr; hər][ˈmɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
had been her mission in life .
有 到过 她 使命 在 生活 .

那是她毕生的使命。

[hɜːr; hər][ˈmʌðər][hæd; həd][daɪd][wen][ˈhelən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ˈliːvɪŋ][hɜːrˈself][ænd; ənd]
Her mother had died when Helen was a little child , leaving herself and
她 母亲 有 死亡 什么时候 海伦 曾是 一个 小的 孩子 , 离开 她自己 和
[hɜːr; hər][ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

海伦幼年时母亲就去世了，只留下她和哥哥。

[huː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈjɪrz][ˈoʊldər] , [tuː; tə][ðə; ði][ker][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðər] .
who was some years older , to the care of the father .
WHO 曾是 一些 年 老 , 到 这 关心 的 这 父亲 .

比他年长几岁的孩子，由父亲照顾。

[ˈhelən][rɪˈmembər][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][ˈtreɪlɪŋ][ˈroʊb] ,
Helen remembered her mother only as a pale , beautiful lady in a trailing robe ,
海伦 记得 她 母亲 仅有的 作为 一个 苍白 , 美丽的 女士 在 一个 尾随 长袍 ,
Helen对母亲的记忆只停留在她身穿曳地长袍、面色苍白的美丽女子身上。

[huː][fel][əˈsliːp][wʌn][deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][mɪˈstɪriəsli][ˈkærid][əˈweɪ] — [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
who fell asleep one day , and was mysteriously carried away — the lady of a
WHO 跌倒 睡着了 一 天 , 和 曾是 神秘地 携带 离开 — 这 女士 的 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

有一天，她睡着了，然后神秘地被带走了——梦中的女士。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['brʌðə] — [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn] - , [ænd; ənd][ˈnevər] [roʊd] [bæk]
The boy — the brother — rode forth to the war in 1862 , and never rode back
这 男生 — 这 兄弟 — 骑 前进 到 这 战争 在 - , 和 绝不 骑 后退
[ˈeni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

男孩——也就是哥哥——于 1862 年奔赴战场，从此再也没有回来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
To the father and sister waiting at home ,
到 这 父亲 和 姐姐 等待 在 家 ,
致在家等候的父亲和姐姐：

[ˈaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði]
it seemed as if he had been seized and swept from the earth on the
它 似乎 作为 如果 他 有 到过 查获 和 扫荡 从 这 地球 在 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈdaɪər][kənˈfjuːz(ə)n] .
bosom of the storm that broke over the country in that period of dire confusion .
怀 的 这 风暴 那 打破 超过 这 国家 在 那 时期 的 可怕的 困惑 .
仿佛在那段可怕的混乱时期，他被席卷全国的风暴卷走，从大地上被卷走一般。

[ˈiːv(ə)n] [ˈruːmər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌŋz] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
Even Rumor , with her thousand tongues , had little to say of the fate
甚至 谣言 , 和 她 千 舌头 , 有 小的 到 说 的 这 命运
[ʌv; əv] [ðɪs] [pɔr] [juːθ] .
of this poor youth .
的 这 贫穷的 青年 .
即使是拥有千言万语的谣言，也鲜少提及这个可怜青年的命运。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][led] [ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv] [ˈtruːpəz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l]
It was known that he led a squad of troopers detailed for special
它 曾是 已知 那 他 引领 一个 队 的 骑警 详细的 为了 特别的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
据了解，他曾率领一支专门执行特殊任务的骑兵小队。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and that his command , with small knowledge of the country ,
和 那 他的 命令 , 和 小的 知识 的 这 国家 ,
他对这个国家知之甚少，却仍然指挥作战。

[fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd]
fell into an ambush from which not more than two or three extricated
跌倒 进入 一个 伏击 从 哪个 不是 更多的 比 二 或者 三 脱困
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们落入了埋伏圈，只有两三个人侥幸脱身。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] ,
Beyond this all was mystery ,
超过 这 全部 曾是 神秘 ,
除此之外，一切都成了谜。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [səˈvaɪvd] [ðæt] [ˈdespərət] [ˈskɜːrmɪʃ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
for those who survived that desperate skirmish could say nothing of the fate of
为了 那些 WHO 幸存下来 那 绝望的 小规模冲突 可以 说 没有什么 的 这 命运 的
[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .
那些在那场惨烈的冲突中幸存下来的人，却无从得知同伴们的命运。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [geɪv] ['mɪstər] . ['ju:stəs] [ə'dɪjən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ɪf] [ðæt]
The loss of his son gave Mr . Eustis additional interest in his daughter , if that
这 损失 的 他的 儿子 给予 先生 . 尤斯蒂斯 额外的 兴趣 在 他的 女儿 , 如果 那
[wɜ:r; wər][ˈpa:səb(ə)l] ; [-]
were possible ; [194]
是 可能的 ; [-]

儿子的去世让尤斯蒂斯先生更加关心他的女儿，如果这可能的话；[194]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sa:rʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [soʊ] ['streŋθənd] [ænd; ənd] ['sweɪtənd] [ðer; ðər]
and the common sorrow of the two so strengthened and sweetened their
和 这 常见的 悲哀 的 这 二 所以 加强 和 加糖 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'fekj(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
lives that their affection for each other was in the nature of a perpetual
生活 那 他们的 感情 为了 每个 其他 曾是 在 这 自然 的 一个 永久
[mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
memorial of the pale lady who had passed away ,
纪念馆 的 这 苍白 女士 WHO 有 通过了 离开 ,

两人共同的悲伤使他们的生活更加坚强甜蜜，他们彼此的感情就像是对那位逝去的苍白女士的永恒纪念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['perɪft] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
and of the boy who had perished in Virginia .
和 的 这 男生 WHO 有 遇难 在 弗吉尼亚州 .

还有那个在弗吉尼亚州丧生的男孩。

[wen] ['helɪnz] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [ɪn] - , [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['sɪstər] , [mɪs] ['heri:ət] ['tu:ksbəri] ,
When Helen's father died , in 1867 , her mother's sister , Miss Harriet Tewksbury ,
什么时候 海伦的 父亲 死亡 , 在 - , 她 母亲的 姐姐 , 错过 哈丽特 特克斯伯里 ,
1867年海伦的父亲去世后，她母亲的妹妹哈丽特·图克斯伯里小姐

[ə; eɪ] ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænj(ə)l]
a spinster of fifty or thereabouts , who , for the lack of something substantial
一个 单身女子 的 五十 或者 大约 , WHO , 为了 这 缺少 的 某物 重大的
[tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ,
to interest her ,
到 兴趣 她 ,

一位五十岁左右的老处女，由于缺乏让她感兴趣的事情，

[hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ltɪŋ] [brɪtwi:n] ['wʊmənz] [raɪts] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
had been halting between woman's rights and Spiritualism ,
有 到过 停止 之间 女性的 权利 和 招魂 ,
一直在女权主义和唯灵论之间摇摆不定。

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['helɪnz] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['wʊmənz] [kɔ:z] ;
suddenly discovered that Helen's cause was the real woman's cause ;
突然 发现 那 海伦的 原因 曾是 这 真实的 女性的 原因 ;
突然发现海伦的事业正是那位真正女性的事业；

[ˌwerə'pa:n] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɡri:f] - ['strɪkən] [ɡɜ:rl] ,
whereupon she went to the lonely and grief - stricken girl ,
于是 她 去 到 这 孤独 和 悲伤 - 受打击的 女孩 ,
于是她便去找那位孤独悲伤的女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [ɪ'fɪj(ə)nsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['wʊmən] [ə'kwaiəz] [frəm; frəm][ðə; ði]
and with that fine efficiency which the New England woman acquires from the
和 和 那 美好的 效率 哪个 这 新的 英格兰 女士 收购 从 这
[er] ,
air ,
空气 ,
凭借着新英格兰女性从空中习得的那种精湛技艺，

[ænd; ənd] [in'herits] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
and inherits from history , proceeded to minister to her comfort .
和 继承 从 历史 , 继续 到 部长 到 她 舒适 .
继承了历史的遗产, 继续为她提供安慰。

[mɪs] ['tuːksbəri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [niːs] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
Miss Tewksbury was not at all vexed to find her niece capable of taking
错过 特克斯伯里 曾是 不是 在 全部 烦恼 到 寻找 她 侄女 有能力的 的 采取
[ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
care of herself .
关心 的 她自己 .
特克斯伯里小姐丝毫没有因为侄女能够照顾自己而感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [kən'trəʊl]
She did not allow that fact to prevent her from assuming a motherly control
她 做过 不是 允许 那 事实 到 防止 她 从 假设 一个 母性 控制
[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['greɪʃəs] [ɪn][ɪts] [ˌmænəfe'steɪʃənz] ,
that was most gracious in its manifestations ,
那 曾是 最多 亲切 在 它是 表现 ,
她并没有因此而放弃展现母性关怀, 这种关怀体现在方方面面, 令人感动。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['helən] ,
and peculiarly gratifying to Helen ,
和 奇特地 可喜 到 海伦 ,
尤其令海伦感到欣慰的是,
[huː] [faʊnd] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ɔːl][bʌt; bət] [ˌmæskjə'lɪn] ['enərdʒɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] . [-]
who found great consolation in the all but masculine energy of her aunt . [195]
WHO 成立 伟大的 安慰 在 这 全部 但 男性 活力 的 她 阿姨 . [-]
她从姑姑身上几乎完全男性化的能量中得到了极大的安慰。[195]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['bʌkstənz] ['vɪzɪt] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redɪ]
A day or two after Dr . Buxton's visit , the result of which has already
一个 天 或者 二 后 博士 : 巴克斯顿的 访问 , 这 结果 的 哪个 有 已经
[bɪn] ['krɒnɪkəld] ,
been chronicled ,
到过 编年史 ,
在巴克斯顿医生来访后的一两天内(其结果已记录在案),

[mɪs] - [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Miss Tewksbury's keen eye detected an increase of the symptoms that had given
错过 - 敏锐的 眼睛 检测到 一个 增加 的 这 症状 那 有 给定
[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,
her anxiety ,
她 焦虑 ,
特克斯伯里小姐敏锐地察觉到, 那些令她焦虑的症状有所加重。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['helən] [meɪd] [noʊ]
and their development was of such a character that Helen made no
和 他们的 发展 曾是 的 这样的 一个 特点 那 海伦 制成 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'ɡen] .
objection when her aunt proposed to call in the physician again .
异议 什么时候 她 阿姨 建议的 到 称呼 在 这 医生 再次 .
他们的病情发展如此顺利, 以至于当海伦的姑妈提议再次请医生来诊治时, 海伦并没有反对。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['bʌkstən] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tuːksbəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['grævəti]
Dr . Buxton came , and agreed with Miss Tewksbury as to the gravity
博士 : 巴克斯顿 来了 , 和 同意 和 错过 特克斯伯里 作为 到 这 重力
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] ;
of the symptoms ;
的 这 症状 ;
巴克斯顿医生来了, 他同意特克斯伯里小姐关于症状严重性的看法;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪp(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːrəl] .

but his prescription was oral .
但 他的 处方 曾是 口服 :

但他开的处方是口服的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] ['helən] [ɪnˈdɔːrɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋɡər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs]
" You must keep Helen indoors until she is a little stronger , " he said to Miss
" 你 必须 保持 海伦 室内 直到 她 是 一个 小的 更强 , " 他 说 到 错过
[ˈtuːksbəri] ,
Tewksbury ,
特克斯伯里 ,

“你必须让海伦待在室内，直到她身体强壮一些，”他对特克斯伯里小姐说。

" [ænd; ænd] [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪldər] ['klaɪmət] . "
" and then take her to a milder climate . "
" 和 然后 拿 她 到 一个 较温和 气候 : "

“然后带她去气候温和的地方。”

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] !
" Oh , not to Florida !
" 哦 , 不是 到 佛罗里达 !

“哦，不要去佛罗里达！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['helən] ['prɑːmptli] .
" exclaimed Helen promptly .
" 惊呼 海伦 及时 :

“海伦立刻惊呼道。”

" [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Not necessarily , " said the doctor .
" 不是 一定 , " 说 这 医生 :

“不一定，”医生说。

" [pliːz] [dəʊnt] [twɪst] [jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] , ['draɪv, ˈdɑːktɜː] . ['bʌkstən] .
" Please don't twist your language , Dr . Buxton .
" 请 不 捻 你的 语言 , 博士 : 巴克斯顿 :

“请不要曲解你的意思，巴克斯顿博士。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌnesəˈserəli] [nɑːt] . "
You should say necessarily not . "
你 应该 说 一定 不是 : "

你应该说“不一定”。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" And why not to Florida , young lady ?
" 和 为什么 不是 到 佛罗里达 , 年轻的 女士 ?

“为什么不去佛罗里达呢，小姑娘？”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈkwaɪəd] .
" the doctor inquired .
" 这 医生 询问 :

医生问道。

" [ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] , " [sed] ['helən] :
" Ah , I have seen people that came from there , " said Helen :
" 啊 , 我 有 已见 人们 那 来了 从 那里 , " 说 海伦 :

“啊，我见过从那里来的人，”海伦说：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" they were too tired to talk much about the country ,
" 他们 是 也 疲劳的 到 讲话 很多 关于 这 国家 ,

他们太累了，没力气多谈论这个国家。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , " [sed] ['helən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [dɪ'mjər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk]
" And now , " said Helen , with a charmingly demure glance at the enthusiastic
" 和 现在 , " 说 海伦 , 和 一个 迷人地 端庄 瞥一眼 在 这 热情的
[frɪzɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

“那么现在,”海伦说着,带着几分娇羞的神情瞥了一眼那位热情洋溢的医生。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][send] [ænt] ['həri:ət] [ænd; ʌnd] [pʊr] [em 'i:] ['fɔ:rwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] - [laɪn] .
" you want to send Aunt Harriet and poor Me forward as a skirmish - line .
" 你 想 到 发送 阿姨 哈丽特 和 贫穷的 我 向前 作为 一个 小规模冲突 - 线 .
“你想派哈里特阿姨和我这个可怜的人去当小规模战斗队吗?”

[ðər; ðær][ɪz][noʊ] ['æntidəʊt] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ku:] - ['klʌks] . "
There is no antidote in your books for the Ku - Klux . "
那里 是 不 解毒剂 在 你的 图书 为了 这 库 - 克鲁克斯 . "
你们的书里没有对抗三K党的解药。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [nu:] [si:nz] [ænd; ʌnd] [nu:] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bʌkstən] , ['læfɪŋ] .
" You will see new scenes and new people , " said Dr . Buxton , laughing .
" 你 将要 看 新的 场景 和 新的 人们 , " 说 博士 . 巴克斯顿 , 笑 .
“你们将会看到新的场景和新的人物,”巴克斯顿博士笑着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [nu:] [aɪ'di:əz] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
" You will get new ideas ; above all ,
" 你 将要 得到 新的 想法 ; 多于 全部 ,
你会获得新的想法;最重要的是,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [spaɪst] [wið; wiθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [paɪnz] .
you will breathe the fresh air of heaven spiced with the odor of pines .
你 将要 呼吸 这 新鲜的 空气 的 天堂 加香料 和 这 气味的 的 松树 .
你将呼吸到天堂般的新鲜空气,空气中弥漫着松树的清香。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
It will be the making of you , my dear child .
它 将要 是 这 制作 的 你 , 我的 亲爱的 孩子 .
这将是成就你的机会,我亲爱的孩子。

" ['helən] [meɪd] ['veriəs] ['prəuteɪsts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəs] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][droʊl] , [bʌt; bət]
" Helen made various protests , some of them serious and some droll , but
" 海伦 制成 各种各样的 抗议活动 , 一些 的 他们 严肃的 和 一些 滑稽 , 但
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [-]
the matter was practically [197]
这 事情 曾是 几乎 [-]
“海伦提出了各种抗议,有些是严肃的,有些是滑稽的,但这件事实实际上[197]

['setld] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bʌkstən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊnli] ['ɜ:rnɪstli]
settled when it became evident that Dr . Buxton was not only earnestly
定居 什么时候 它 成为 明显 那 博士 . 巴克斯顿 曾是 不是 仅有的 切实
[bʌt; bət] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ;
but enthusiastically in favor of the journey ;
但 踊跃 在 偏爱 的 这 旅行 ;
当人们意识到巴克斯顿博士不仅认真而且热情地赞成这次旅行时,事情就定了下来;

[ænd; ʌnd] ['helɪnz] [ænt] [æt; ət][wʌnz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] .
and Helen's aunt at once began to make preparations .
和 海伦的 阿姨 在 一次 开始 到 制作 准备工作 .
海伦的姑妈立刻开始做准备。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðær] [frendz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn'di:d] .
To some of their friends it seemed a serious undertaking indeed .
到 一些 的 他们的 朋友们 它 似乎 一个 严肃的 承诺 的确 .
对他们的一些朋友来说,这确实是一项严肃的计划。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wə] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['ku:] - ['klʌks] ['autreɪdʒz] ,
The newspapers of that day were full of accounts of Ku - Klux outrages ,
这 报纸 的 那 天 是 满 的 的 账 户 的 库 - 克 鲁 克 斯 暴 行 ,
当时的报纸上充斥着关于三K党暴行的报道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:kwəli] ['terəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪs,ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and of equally terrible reports of the social disorganization of the South .
和 的 同样地 糟糕的 报告 的 这 社会的 混乱 的 这 南 .
以及同样可怕的南方社会混乱的报道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] , [bəʊθ] [greɪt]
It seemed at that time as though the politicians and the editors , both great
它 似乎 在 那 时间 作为 尽管 这 政治家 和 这 编辑 , 两个都 伟大的
[ænd; ənd] [smɔ:l] ,
and small ,
和 小的 ,
当时似乎政客和编辑们，无论地位高低，都.....

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [[eɪd] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði][wɔ:r] ['oʊvər] [ə'gen]
and of every shade of belief , had determined to fight the war over again
和 的 每一个 阴影 的 信仰 , 有 决定 到 斗争 这 战争 超过 再次
— ['ɪnstɪ,tu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:nflɪkt] [wɪtʃ] ,
— **instituting a conflict which** ,
— 建立 一个 冲突 哪个 ,
各种信仰背景的人们都决心重燃战火——由此引发了一场冲突，

[ðoʊ] ['blʌdləs] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][dɪ'spju:tənts][wɜ:r; wə] [kən'sɜ:rnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
though bloodless enough so far as the disputants were concerned , was not
尽管 无血 足够的 所以 远的 作为 这 争议双方 是 担心的 , 曾是 不是
[wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] .
without its unhappy results .
没有 它是 不开心 结果 .
虽然就争端各方而言，这场争端并未造成流血冲突，但还是带来了一些不幸的后果。

[mɔ:ɪ'oʊvər] , ['helɪnz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Moreover , Helen's father had been noted among those who had early engaged in
而且 , 海伦的 父亲 有 到过 著名的 之中 那些 WHO 有 早期的 已订婚的 在
[ðə; ði][kru: 'seɪd] [ə'genst] ['sleɪvəri] ;
the crusade against slavery ;
这 运动 反对 奴隶制 ;
此外，海伦的父亲也曾是早期参与反对奴隶制运动的人之一；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:li] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:ləsənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and it was freely predicted by her friends that the lawlessness which was
和 它 曾是 自由 预测 经过 她 朋友们 那 这 无法无天 哪个 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læpst] [kən'fedərəsi] [wʊd] [bi;; bi]
supposed to exist in every part of the collapsed Confederacy would be
据称 到 存在 在 每一个 部分 的 这 倒塌 邦联 会 是
[pra:mpt][tu;; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['ɔ:zbɔ:rn] [ju:'stəs][æz; əz][ɪts] ['vɪktəms] .
prompt to select the representatives of Charles Osborne Eustis as its victims .
迅速的 到 选择 这 代表 的 查尔斯 奥斯本 尤斯蒂斯 作为 它是 受害者 .

她的朋友们毫不犹豫地预言，在崩溃的南方邦联的各个角落里，将会充斥着无法无天的混乱，而查尔斯·奥斯本·尤斯蒂斯
斯的代表们将会成为他们的受害者。

[mɪs] ['tu:ksbəri] [ə'fektɪd] [tu;; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frendz] , [bʌt; bət]
Miss Tewksbury affected to smile at the apprehensions of her friends , but
错过 特克斯伯里 做作的 到 微笑 在 这 担忧 的 她 朋友们 , 但
[hɜ:r; hə] [,prepə'reɪʃnz] [-]
her preparations [198]
她 准备工作 [-]
特克斯伯里小姐假装对朋友们的担忧微笑，但她的准备工作[198]

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʌndər'teɪkən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
were not undertaken without a secret dread of the responsibilities she was
是 不是 已 没有 一个 秘密 恐惧 的 这 职责 她 曾是
[ə'suːmɪŋ] .
assuming .
假设 .

她并非毫无隐隐的恐惧地承担了这些责任。

[ˈhelən] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] ['hjuːməɹəsli] .
Helen , however , was disposed to treat the matter humorously .
海伦 , 然而 , 曾是 处置 到 对待 这 事情 幽默地 .

然而，海伦倾向于用幽默的方式来处理这件事。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bʌkstən][ɪz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['deməkræt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][mʌst; məst]
" Dr . Buxton is a lifelong Democrat , " she said ; " consequently he must
" 博士 . 巴克斯顿 是 一个 终身 民主党人 , " 她 说 ; " 最后 他 必须
[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
know all about it .
知道 全部 关于 它 .

“巴克斯顿博士是一位终身民主党人，”她说；“因此，他肯定对这一切了如指掌。”

[ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ,
Father used to tell him he liked his medicine better than his politics ,
父亲 用过的 到 告诉 他 他 喜欢 他的 药品 更好的 比 他的 政治 ,
[ˈbɪtər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
bitter as some of it was ; but in a case of this kind ,
苦的 作为 一些 的 它 曾是 ; 但 在 一个 案件 的 这 种类 ,
[ˈbɪtər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
尽管其中一些事情令人痛苦；但在这种情况下，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bʌkstənz] ['pɑːlətɪks][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['væljuː] .
Dr . Buxton's politics have a distinct value .
博士 . 巴克斯顿的 政治 有 一个 清楚的 价值 .

巴克斯顿博士的政治观点具有独特的价值。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][grɪps] , [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrdz] , [dɪr] [ænt] ,
He will give us the grips , the signs , and the pass - words , dear aunt ,
他 将要 给 我们 这 握把 , 这 标志 , 和 这 经过 - 字 , 亲爱的 阿姨 ,
[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get] [ə'ɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
and I dare say we shall get along comfortably .
和 我 敢 说 我们 将 得到 沿着 舒适地 .

他会告诉我们诀窍、暗号和口令，亲爱的姑妈。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get] [ə'ɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
and I dare say we shall get along comfortably .
和 我 敢 说 我们 将 得到 沿着 舒适地 .

我敢说我们会相处融洽。

" [ɪː]
" II
" 三
“二

[ðeɪ] [dɪd] [get] [ə'ɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
They did get along comfortably .
他们 做过 得到 沿着 舒适地 .

他们相处融洽。

[piːs] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [meʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Peace seemed to spread her meshes before them .
和平 似乎 到 传播 她 网格 前 他们 .

和平仿佛在他们面前铺开了她的网。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [baɪ] [ˈiːzɪ] [ˈsteɪdʒɪz] , [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd]
They journeyed by easy stages , stopping a while in Philadelphia , in Baltimore , and
他们 旅程 经过 简单的 阶段 , 停止 一个 尽管 在 费城 , 在 巴尔的摩 , 和
[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

他们分阶段轻松旅行，在费城、巴尔的摩和华盛顿稍作停留。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] .
They stayed a week in Richmond .
他们 入住 一个 星期 在 里士满 .

他们在里士满待了一周。

[frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ætˈlæntə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ætˈlæntə][tuː; tə]
From Richmond they were to go to Atlanta , and from Atlanta to
从 里士满 他们 是 到 去 到 亚特兰大 , 和 从 亚特兰大 到
[ɑːˈzɑːliːə] ,
Azalia ,
阿扎莉娅 ,

他们要从里士满前往亚特兰大，再从亚特兰大前往阿扎利亚。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpaɪni] [wʊdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌkstən][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
the little piny woods village which Dr . Buxton had recommended as a
这 小的 皮尼 树林 村庄 哪个 博士 . 巴克斯顿 有 受到推崇的 作为 一个
[ˌsænəˈteriəm] .
sanitarium .
疗养院 .

巴克斯顿医生曾推荐将那座松树林环绕的小村庄作为疗养院。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] , [wɜr] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [mɪs] [ˈjuːstəs]
At a point south of Richmond , where they stopped for breakfast , Miss Eustis
在 一个 观点 南 的 里士满 , 在哪里 他们 停止 为了 早餐 , 错过 尤斯蒂斯
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]
and her [199]
和 她 [-]

在里士满以南的一个地方，他们停下来吃早餐，尤斯蒂斯小姐和她的[199]

[ænt] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
 aunt witnessed a little scene that seemed to them to be very interesting .
阿姨 目击者 一个 小的 场景 那 似乎 到 他们 到 是 非常 有趣的 .
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [-]
姑姑目睹了一小幕，在他们看来非常有趣。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈtrævlɪŋ] - [koʊt][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈrestləsli] [ʌp]
A gentleman wrapped in a long linen traveling - coat was pacing restlessly up
一个 绅士 包装 在 一个 长的 亚麻布 旅行 - 外套 曾是 踱步 躁动不安 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .
and down the platform of the little station .
和 向下 这 平台 的 这 小的 车站 .

一位身穿长亚麻旅行外套的绅士在小车站的站台上焦躁地来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈmɪləteri] .
He was tall , and his bearing was distinctly military .
他 曾是 高的 , 和 他的 轴承 曾是 明显地 军队 .

他身材高大，举止明显带有军人气质。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərˌhʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The neighborhood people who were lounging around the station watched him with
这 邻里 人们 WHO 是 休闲 大约 这 车站 观看 他 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

车站附近闲逛的邻居们饶有兴致地看着他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈli:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
After a while a negro boy came running up with a valise which he had
后 一个 尽管 一个 黑人 男生 来了 跑步 向上 和 一个 手提箱 哪个 他 有
[ˈeɪdəntli] [brɔ:ɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
evidently brought some distance .
显然 带来 一些 距离 .

过了一会儿，一个黑人男孩提着一个手提箱跑了过来，显然他是从很远的地方带来的。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪˈti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:ɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
He placed it in front of the tall gentleman , crying out in a loud voice :
他 放置 它 在 正面 的 这 高的 绅士 , 哭泣 出去 在 一个 大声 嗓音 :
他把东西放在那位高个子先生面前，大声喊道：

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [mɑ:s] [ˈpeɪtən] , " [ðen] [stept] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" **Here she is , Marse Peyton , then stepped to one side ,**
" 这里 她 是 , 马尔斯 佩顿 , " 然后 步 到 一 边 ,
“她来了，玛斯·佩顿，”然后她侧身让开。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][fæn] [hɪmˈself] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɒl] [hæt] .
and began to fan himself vigorously with the fragment of a wool hat .
和 开始 到 扇子 他自己 大力 和 这 分段 的 一个 羊毛 帽子 .
他用一顶羊毛帽的碎片开始使劲扇风。

[hi:; hi] [ɡrɪnd] [ˈbrɔ:ɪ] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔ:ɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ; [bʌt; bət] ,
He grinned broadly in response to something the tall gentleman said ; but ,
他 咧嘴一笑 总体而言 在 回复 到 某物 这 高的 绅士 说 ; 但 ,
他听了那位高个子先生的话，咧嘴一笑；但是，

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [ˈwʊmən] , [fæt][ænd; ənd] [ˈmʌðərli] -
before he could make a suitable reply , a negro woman , fat and motherly -
前 他 可以 制作 一个 合适的 回复 , 一个 黑人 女士 , 胖的 和 母性 -
[ˈlʊkɪŋ] , [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [əˈpɪərəns] ,
looking , made her appearance ,
寻找 , 制成 她 外貌 ,
他还没来得及做出合适的回答，一个身材肥胖、看起来很慈祥的黑人妇女就出现了。

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
puffing and blowing and talking .
抽气 和 吹 和 说 .
一边喘气、吹气一边说话。

" [aɪ][dɪˈkleər] - [ter] [ˈɡreɪʃəs] , [mɑ:s] [ˈpeɪtən] ! [si:m] [laɪk][aɪ] [-] [ˈnevər] [ˈwain] [ter] [ɡɪt] [jər] .
" **I declar ' ter gracious , Marse Peyton ! seem like I wa'n't never gwine ter git yer .**
" 我 声明 - 特尔 亲切 , 马尔斯 佩顿 ! 似乎 喜欢 我 想 绝不 格温 特尔 git 你的 .
“我宣布，佩顿先生，您真是太仁慈了！看来我永远也无法得到您。

[aɪ] [ˈhelt] [ʌp][maɪ] [hed] , [aɪ][dɪd] , [ˈfɜ:, ˈfer][ter] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][di:] [kaɪˈɑ:rz] ,
I held up my head , I did , fer ter keep my eye on de kyars ,
我 赫尔特向上 我的 头 , 我 做过 , fer 特尔 保持 我的 眼睛 在 德 kyars ,
我抬起头，真的，为了继续盯着那些家伙。

[ɪn] [aɪˈti:] [lʊk] [laɪk][aɪ] [rʌn] [ɪnˈtɜ:r] [ɔ:ɪ] [di:] [ˈɡʌli:z] [ɪn] [ɑ:n][tɑ:p] [ɜ:r; əɪ] [ɔ:ɪ] [di:] [stʌmps] - [twɪks] - [dɪs] [ɪn]
en it look like I run inter all de gullies en on top er all de stumps ' twix ' dis en
英文 它 看 喜欢 我 跑步 间 全部 德 沟壑 英文 在 顶部 呃 全部 德 树桩 - 特趣 - 迪斯 英文
[mɑ:s] [ˈtɪps] .
Marse Tip's .
马尔斯 尖端 .

看起来我在所有的沟壑和马斯蒂普的所有树桩“twix”之上奔跑。

[aɪ] [-]
I [200]
我 [-]

[ˈdiːɪes] - , [aɪ][dɪd] , [ɪn] [tʊʊl][ʌm; əm] - ['bætər] [ki:p] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][di:] ['dɪnər]
des tuk'n drapt eve'ything , I did , en tole um dey'd batter keep one eye on de dinner
德斯 - - 一切 , 我 做过 , 英文 托勒 嗯 - 连击 保持 一 眼睛 在 德 晚餐
- [pɑ:t] ,
- pot ,
- 锅 ,

des tuk'n drapt eve'ything, I did, en tole um dey'd batter keep one eye on de dinner-pot,

[kɑ:zeɪ][aɪ] - [blaɪdʒ][tər] [rʌn] [ɪn] [si:] [mɑ:s] ['peɪtən] [ɔ:f] .
kaze I ' blige ter run en see Marse Peyton off .
风 我 - 布莱吉 特尔 跑步 英文 看 马尔斯 佩顿 离开 .

我赶紧跑去送马斯·佩顿离开。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] [ʊʊld][ˈni:groʊ] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [feɪs]
" The gentleman laughed as the motherly - looking old negro wiped her face
" 这 绅士 笑了 作为 这 母性 - 寻找 老的 黑人 擦拭 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['eɪprən] .
with her apron .
和 她 围裙 .

“那位先生笑着看着那位慈祥的老黑人用围裙擦脸。

[hɜ:r; hər] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [rʊʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fæt][ɑ:rmz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Her sleeves were rolled up , and her fat arms glistened in the sun .
她 袖子 是 滚动 向上 , 和 她 胖的 武器 闪闪发光 在 这 太阳 .

她卷起了袖子，肥胖的手臂在阳光下闪闪发光。

" [aɪ] [bu:n] - [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɜ:r; ər] [deɪz] [jər] [foʊksəl][goʊ][ɔ:f] [ɪn] [seɪ] [aɪm] - - , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" I boun ' you some er deze yer folks'll go off en say I'm ' stracted , " she cried ,
" 我 奖励 - 你 一些 呃 德泽 你的 人们会 去 离开 英文 说 我是 - - , " 她 哭 ,
“我敢打赌，你爸妈会跑去说我心不在焉，”她喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] - [dæt] ; [aɪ] [bli:z] [tər] [rʌn] [daʊn] [jər] [tər] [tel] [mɑ:s] ['peɪtən] [ɡʊd] - [baɪ] .
" but I can't he'p dat ; I bleeze ter run down yer ter tell Marse Peyton good - by .
" 但 我 不能 - 数据 ; 我 bleeze 特尔 跑步 向下 你的 特尔 告诉 马尔斯 佩顿 好的 - 经过 .
“但我帮不上忙；我得赶紧跑过去跟佩顿先生道别。”

[tel] [ʌm; əm][ɔ:l] ['haʊdi] ['fɜ:; ,fər][em 'i: , [mɑ:s] ['peɪtən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɔ:l] [ən] [ʌm; əm] .
Tell um all howdy fer me , Marse Peyton , " she cried , " all un um .
告诉 嗯 全部 你好 fer 我 , 马尔斯 佩顿 , " 她 哭 , " 全部联合国 嗯 .

“替我向他们所有人问好，佩顿少爷，”她喊道，“向他们所有人问好。”

[noʊ] - [i:ˈɛf]
No diffunce ef
不 - ef

没有差异效应

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ʌm; əm][ɔ:l] — - [teɪnt] [ˈ^wain] [tər][du:][noʊ][hɑ:rm][ˈfɜ:; ,fər][tər] [tel] [ʌm; əm][dæt][ʊʊl][dʒɪnsɪ]
I ain't know um all — ' tain't gwine ter do no harm fer ter tell um dat ole Jincy
我 不是 知道 嗯 全部 — - 污点 格温 特尔 做 不 伤害 fer 特尔 告诉 嗯 数据 奥莱 金西
[seɪ] ['haʊdi] .
say howdy .
说 你好 .

我并不认识他们所有人——我不会伤害他们，只是想告诉他们老金西问好。

[hɪt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [raɪt] ['fu:lɪ] [ɪn][di:] [hed] - [aɪ 'ti:] [kʌmz] - [krɔ:s] [em 'i:][dæt][aɪ][ju:z] [tər]
Hit make me feel right foolish in de head w'en it comes ' cross me dat I use ter
打 制作 我 感觉 正确的 愚蠢 在 德 头 - 它 来 - 叉 我 数据 我 使用 特尔
[toʊt] [mɪs] ['hæli] - [raʊn] - -
tote Miss Hallie ' roun ' w'en
手提袋 错过 哈莉 - 圆 - -

每当我想到我曾经带着哈莉小姐四处走动时，我都会觉得自己蠢透了。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [zɜːr; ər] [ˈbeɪbi] , [ɪn] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wei] [daʊn] [ˈdɑːr] [aʊt] [diː] [ˈwɜːr] - [məʊz] - .
she wuz a little bit er baby , en now she way down dar out'n de worl ' mos ' .
她 伍兹 一个 小的 少量 呃 婴儿 , 英文 现在 她 方式 向下 达尔 外出 德 世界 - 莫斯 - .

她还是个小婴儿，现在却已远走他乡。

[aɪ] [wɪʃ] [tɜː] [diː] [lɔːrd] [aɪ] [ʊz] [ˈwaɪn] - [lɔːŋ] [wɪd] [juː; jʊ] , [mɑːs] [ˈpeɪtən] !
I wish ter de Lord I uz gwine ' long wid you , Marse Peyton !
我 希望 特尔 德 主 我 乌兹 格温 - 长的 宽 你 , 马尔斯 佩顿 !

我希望上帝能一直陪伴你，佩顿少爷！

[ˈjɪt] [aɪ] - [spek] , [taɪm] [aɪ] [gɔːt] [ˈdɑːr] , [aɪd] [wɜːr] [ɪn] [ɪn] [wɪʃ] - [bæk] [hoʊm] .
Yit I ' speck , time I got dar , I'd whirl in en wish myse'f back home .
yit 我 - 斑点 , 时间 我 得到 达尔 , ID 旋转 在 英文 希望 - 后退 家 .

Yit I 'speck，当我到达达拉时，我会旋转着回到家，希望自己能回家。

[ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [bɔɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [vəˈliːs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [koʊtʃ] ,
" The negro boy carried the gentleman's valise into the sleeping - coach ,
" 这 黑人 男生 携带 这 绅士的 手提箱 进入 这 睡眠 - 教练 ,

“黑人男孩把那位先生的行李箱搬进了卧铺车厢，

[ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [siːts] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈhelən] [ænd; ænd] [hɜːr; hɜː] [ænt] . [-]
and placed it opposite the seats occupied by Helen and her aunt . [201]
和 放置 它 对面的 这 座位 占领 经过 海伦 和 她 阿姨 . [-]

并将其放在海伦和她姑妈所坐座位的对面。[201]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ˈstɛnsld] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈpeɪtən] [ˈgɑːrwɔd] .
Across the end was stenciled in white the name " Peyton Garwood .
穿过 这 结尾 曾是 镂空 在 白色的 这 姓名 " 佩顿 加伍德 .

末端用白色模板印着“佩顿·加伍德”的名字。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
" When the train was ready to start ,
" 什么时候 这 火车 曾是 准备好 到 开始 ,

“当火车准备启动时，

[ðə; ði] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
the gentleman shook hands with the negro woman and with the boy .
这 绅士 摇晃 双手 和 这 黑人 女士 和 和 这 男生 .

这位先生分别与黑人妇女和男孩握了手。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [əˈfektɪd] .
The woman seemed to be very much affected .
这 女士 似乎 到 是 非常 很多 做作的 .

这名女子似乎深受影响。

" [gɑːd] [-] [bles] [juː; jʊ] , [mɑːs] [ˈpeɪtən] , [ˈhʌni] !
" God A'mighty bless you , Marse Peyton , honey !
" 上帝 强大的 保佑 你 , 马尔斯 佩顿 , 蜂蜜 !

“上帝保佑你，佩顿先生，亲爱的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhelən] [kʊd; kəd] [siː]
" she exclaimed as the train moved off ; and as long as Helen could see
" 她 惊呼 作为 这 火车 已搬 离开 ; 和 作为 长的 作为 海伦 可以 看

[hɜːr; hɜː] ,
her ,
她 ,

“火车开走时，她惊喊道；只要海伦还能看到她，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hɜː] [hændz] [ɪn] [ˈferwel] .
she was waving her hands in farewell .
她 曾是 挥手 她 双手 在 告别 .

她挥手告别。

[bəʊθ] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
Both Helen and her aunt had watched this scene with considerable interest ,
两个都 海伦 和 她 阿姨 有 观看 这 场景 和 大量 兴趣 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

海伦和她的姑妈都饶有兴致地看着这一幕，现在，
[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['eskɔ:tɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] ['pɒtər] ,
when the gentleman had been escorted to his seat by the obsequious porter ,
什么时候 这 绅士 有 到过 护送 到 他的 座位 经过 这 低三下四 搬运工 ,
当这位先生在谄媚的门房的护送下入座后，

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,kjəri'ɑ:səti] .
they regarded him with some curiosity .
他们 认为 他 和 一些 好奇心 .
他们带着几分好奇打量他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
He appeared to be about thirty - five years old .
他 出现 到 是 关于 三十 - 五 年 老的 .
他看起来大约三十五岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪk'si:dɪŋli] ['hænsəm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz]
His face would have been called exceedingly handsome but for a scar on his
他的 脸 会 有 到过 称为 非常 英俊的 但 为了 一个 瘢痕 在 他的
[raɪt] [tʃi:k] ;
right cheek ;
正确的 脸颊 ;

如果不是右脸颊上的一道疤痕，他的脸绝对称得上英俊潇洒；
[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ska:r] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][fɜ:rm] ['aʊtˌlaɪnz]
and yet , on closer inspection , the scar seemed somehow to fit the firm outlines
和 然而 , 在 更近 检查 , 这 瘢痕 似乎 不知何故 到 合身 这 公司 概述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
of his features .
的 他的 特征 .

然而，仔细观察后发现，这道疤痕似乎与他棱角分明的面部轮廓十分吻合。
[hɪz; ɪz] [braʊn] [bɪrd] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
His brown beard emphasized the strength of his chin .
他的 棕色的 胡须 强调 这 力量 的 他的 下巴 .
他棕色的胡须更衬托出他棱角分明的下巴。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌɡɪd] ,
His nose was slightly aquiline , his eyebrows were a trifle rugged ,
他的 鼻子 曾是 轻微地 鹰嘴豆 , 他的 眉毛 是 一个 琐事 崎岖 ,
他的鼻子略微鹰钩，眉毛也有些粗犷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] .
and his hair was brushed straight back from a high forehead .
和 他的 头发 曾是 刷过 直的 后退 从 一个 高的 前额 .
他的头发从高高的额头上笔直地向后梳去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [rʌʃ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː]
His face was that of a man who had seen rough service and enjoyed it
他的 脸 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 已见 粗糙的 服务 和 享受 它
['kiːnli] — [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][,rezə'luːʃ(ə)n] [-]
keenly — a face full of fire and resolution [202]
敏锐地 — 一个 脸 满的 的 火 和 解决 [-]
他的脸上带着经历过艰苦服役并乐在其中的神情——充满了热情和决心[202]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['tendərnəs] .
with some subtle suggestion of tenderness .
和 一些 微妙的 建议 的 压痛 .

其中还带有一丝微妙的温柔意味。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['mæstər] , - ['helən] , " [sed] [mɪs] ['tuːksbəri] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" She called him ' Master , ' Helen , " said Miss Tewksbury after a while ,
" 她 称为 他 - 掌握 , - 海伦 , " 说 错过 特克斯伯里 后 一个 尽管 ,
“她叫他‘主人’，海伦，”特克斯伯里小姐过了一会儿说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ; " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?
referring to the scene at the station ; " did you hear her ?
指 到 这 场景 在 这 车站 ; " 做过 你 听到 她 ?
指的是车站的场景；“你听到她说话了吗？ ”

" [mɪs] - [toʊn] [ɪm'plaɪd] ['ʒæθ.fʊl.nəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
" Miss Tewksbury's tone implied wrathfulness that was too sure of its own
" 错过 - 语气 暗示 愤怒 那 曾是 也 当然 的 它是自己的
[dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['nɔɪzɪli] .
justification to assert itself noisily .
理由 到 断言 本身 喧闹地 .
“特克斯伯里小姐的语气中带着愤怒，但她对自己的愤怒充满信心，所以不愿大声表达出来。”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] .
" I heard her , " Helen replied .
" 我 听到 她 , " 海伦 回复 .

“我听到了，”海伦回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mæstər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mæmi] .
" She called him Master , and he called her Mammy .
" 她 称为 他 掌握 , 和 他 称为 她 妈咪 .
她称呼他为主人，他称呼她为妈妈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləments] .
It was a very pleasing exchange of compliments .
它 曾是 一个 非常 令人愉悦 交换 的 赞美 .
这是一次非常愉快的互相赞美。

" [sʌt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] — [fɔːr; fər]
" Such further comment as the ladies may have felt called on to make — for
" 这样的 更远 评论 作为 这 女士们 可能 有 毛毡 称为 在 到 制作 — 为了
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] — [wʌz; wəz] [pəʊ'spəʊnd]
it was a matter in which both were very much interested — was postponed
它 曾是 一个 事情 在 哪个 两个都 是 非常 很多 感兴趣的 — 曾是 推迟
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .
“两位女士可能觉得有必要就此事发表进一步评论——因为这是她们都非常感兴趣的问题——但暂时搁置了。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['ɒkjupaɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd]
A passenger occupying a seat in the farther end of the coach had recognized
一个 乘客 占领 一个 座位 在 这 更远 结尾 的 这 教练 有 认可
[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huːz] [və'liːs] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] " ['peɪtən] ['ɡɑːr,wʊd] ,
the gentleman whose valise was labeled " Peyton Garwood ,
这 绅士 谁 手提箱 曾是 标签 " 佩顿 加伍德 ,
坐在车厢远端座位上的一位乘客认出了手提箱上贴着“佩顿·加伍德”标签的那位先生。

" [ænd; ænd] [naʊ] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] .
" and now pressed forward to greet him .
" 和 现在 按下 向前 到 迎接 他 .
然后上前迎接他。

[ðɪs] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡresɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
This passenger was a very aggressive - looking person .
这 乘客 曾是 一个 非常 挑衅的 - 寻找 人 .

这位乘客看上去很有攻击性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
He was short and stout ,
他 曾是 短的 和 肥硕 ,

他身材矮胖，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈdʒɑːləti][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər][ɪn]
but there was no suggestion of jollity or even of good - humor in
但 那里 曾是 不 建议 的 欢乐 或者 甚至 的 好的 - 幽默 在

[hɪz; ɪz][roʊˈtʌndəti] .
his rotundity .
他的 圆润 .

但他圆滚滚的身躯里丝毫没有欢乐或幽默的迹象。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fæt][mæn] .
No one would have made the mistake of alluding to him as a fat man .
不 一 会 有 制成 这 错误 的 暗示 到 他 作为 一个 胖的 男人 .

没有人会犯这样的错误，说他是胖子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [mæn] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
He would have been characterized as the pudgy man ; and even his
他 会 有 到过 特征化的 作为 这 胖乎乎的 男人 ; 和 甚至 他的
[ˈpʌdʒɪnəs] [wʌz; wəz] [əˈɡresɪv] .
pudginess was aggressive .
肥胖 曾是 挑衅的 .

他会被人形容为身材矮胖的人；而且他的矮胖还带有攻击性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [-]
He had evidently [203]
他 有 显然 [-]

他显然[203]

[dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəsənəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
determined to be dignified at any cost , but his seriousness seemed to be
决定 到 是 凝重 在 任何 成本 , 但 他的 严肃 似乎 到 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ɡrəˈtuːɪtəs] .
perfectly gratuitous .
完美 无偿的 .

他决心不惜一切代价保持尊严，但他的严肃似乎完全是多余的。

" - [ˈɡɑːrwʊd] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tɔːl]
" **Gener'l Garwood ?** " **he said in an impressive tone , as he leaned over the tall**
" - 加伍德 ? " 他 说 在 一个 感人的 语气 , 作为 他 倾斜 超过 这 高的
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [siːt] .
gentleman's seat .
绅士的 座位 .

“加伍德将军？”他用一种威严的语气说道，同时俯身越过那位高大绅士的座位。

" [ɑː] ! [ˈɡuːlsbi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Ah ! Goolsby !** " **exclaimed the other , extending his hand .**
" 啊 ! 古尔斯比 ! " 惊呼 这 其他 , 扩展 他的 手 .

“啊！古尔斯比！”另一个人惊呼道，并伸出了手。

" [waɪ] , [haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː;] ?
" **Why , how do you do ?**
" 为什么 , 如何 做 你 做 ?

“你好，你好吗？”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" - [ˈpʌdʒɪnəs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈpærənt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [mɔːr] [əˈɡresɪv] [ðæn; ðən]
" **Goolsby's pudginess became more apparent and apparently more aggressive than** .
" - 肥胖 成为 更多的 明显 和 显然 更多的 挑衅的 比
[ˈevər] [wen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːr,wʊd] .
ever when he seated himself near General Garwood .
曾经 什么时候 他 坐着 他自己 靠近 一般的 加伍德 .

“当古尔斯比坐在加伍德将军附近时，他的肥胖变得更加明显，而且似乎也更具攻击性。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [maɪ] [ˈhelθs] [ˈeni] [tuː] [ɡʊd] .
" **Well , sir , I can't say my health's any too good** .
" 出色地 , 先生 , 我 不能 说 我的 健康的 任何 也 好的 .

“先生，我的身体状况不太好。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈmɑːti] [wel] - , - .
You look mighty well yourse'f , gener'l .
你 看 强大的 出色地 - , - .

将军，您看起来气色真不错。

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ? " [sed] [ˈɡuːlsbi] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] - [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
How are things ? " said Goolsby , pushing his traveling - cap over his eyes ,
如何 是 事物 ? " 说 古尔斯比 , 推动 他的 旅行 - 帽 超过 他的 眼睛 ,
"情况怎么样？"古尔斯比说着，把旅行帽往眼睛上推了推。

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
and frowning as if in pain .
和 皱眉 作为 如果 在 疼痛 .

他眉头紧锁，似乎很痛苦。

" [oʊ] , [əˈferz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvɪŋ] , " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːr,wʊd] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , affairs seem to be improving , " General Garwood replied** .
" 哦 , 事务 似乎 到 是 改善 , " 一般的 加伍德 回复 .

“哦，情况似乎正在好转，”加伍德将军回答道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] , - , " [sed] [ˈɡuːlsbi] ,
" **Well , now , I ain't so up and down certain about that , gener'l , " said Goolsby ,**
" 出色地 , 现在 , 我 不是 所以 向上 和 向下 肯定 关于 那 , - , " 说 古尔斯比 ,

“嗯，将军，我现在对此还不太确定，”古尔斯比说道。

[ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
settling himself back , and frowning until his little eyes disappeared .
安顿 他自己 后退 , 和 皱眉 直到 他的 小的 眼睛 消失 .

他重新坐稳，皱着眉头，直到小眼睛完全看不见了。

" [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [θɪŋz] [ɡɪt] [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] .
" **Looks like to me that things git wuss and wuss** .
" 看起来 喜欢 到 我 那 事物 git 懦夫 和 懦夫 .

在我看来，事情似乎越来越糟糕了。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [bɪɡ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈruːθə] - [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
I ain't no big man , and I'm ruther disj'inted when it comes right down to
我 不是 不 大的 男人 , 和 我是 拉瑟 - 什么时候 它 来 正确的 向下 到
[ˈpɑːlətɪks] ;
politics ;
政治 ;

我不是什么了不起的人，而且一谈到政治我就相当不认同；

[bʌt; bət] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmɑːti] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [ˈv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz]
but blame me if it don't look to me mighty like the whole of creation is
但 责备 我 如果 它 不 看 到 我 强大的 喜欢 这 所有的 的 创建 是
[ˈdrɪftɪn] - - [raʊnd] [luːs] . "
driftin ' ' round loose . "
漂流 - - 圆形的 松动的 . "

但如果在我看来，整个宇宙看起来不像是在无序漂泊，那就怪我吧。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsuːðɪŋli] , " [ə; eɪ] [-]
" Ah , well , " said the general soothingly , " a [204]
" 啊 , 出色地 , " 说 这 一般的 舒缓地 , " 一个 [-]
“啊，好吧，”将军安抚道，“[204]

[greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ;
great many things are uncomfortable ;
伟大的 许多 事物 是 不舒服 ;
很多事情都让人感到不舒服；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈv; əv] [ˈʌnˈhesəsəri] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ˈv; əv] [nuː] [ænd; ənd]
there is a good deal of unnecessary irritation growing out of new and
那里 是 一个 好的 交易 的 不必要 刺激 生长 出去 的 新的 和
[ˈʌnɪkspektɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
unexpected conditions .
意外 状况 .

很多不必要的烦恼都是由新的、意想不到的情况引起的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈbːŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
But we are getting along better than we are willing to admit .
但 我们 是 获得 沿着 更好的 比 我们 是 愿意的 到 承认 .
但我们相处得比我们愿意承认的要好得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈfɑːnd][ˈv; əv] [ˈɡrʌmbliŋ] . "
We are all fond of grumbling . "
我们 是 全部 喜爱 的 抱怨 . "

我们都喜欢抱怨。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈguːlsbi] ,
" That's so , " said Goolsby ,
" 那就是 所以 , " 说 古尔斯比 ,

“确实如此，”古尔斯比说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˈv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ˈv; əv]
with the air of a man who is willing to make any sacrifice for the sake of
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 愿意的 到 制作 任何 牺牲 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
a discussion ;
一个 讨论 ;

他一副为了参与讨论愿意做出任何牺牲的样子；

" [ðæts] [soʊ] .
" that's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)][ˈhævɪn] - [ˈmɑːti] [tʌf] [taɪmz] , - — [ˈmɑːti] [tʌf] [taɪmz] .
But I tell you we're havin ' mighty tough times , gener'l — mighty tough times .
但 我 告诉 你 是 拥有 - 强大的 艰难的 时代 , - — 强大的 艰难的 时代 .
但我告诉你，我们正经历着非常艰难的时期，总体而言——非常艰难的时期。

[jɑːndəz] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ɑːn][wʌŋ][saɪd] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [bleɪmd] [ˈnɪɡər] [ɑːn] [ˈtʌðər] ,
Yonder's the Yankees on one side , and here's the blamed niggers on t'other ,
远处的 这 洋基队 在 一 边 , 和 这里是 这 被指责 黑鬼 在 另一个 ,
一边是洋基队，另一边是那些被指责的黑鬼。

[ænd; ʌnd] [brɪtwɪkst] [ænd; ʌnd] - - [ɪm] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [gɔ:t] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)] [tʃæns] .
and betwixt and betweenst ' em a white man's got mighty little chance .
和 中间 和 - 呃 一个 白色的 男人的 得到 强大的 小的 机会 .
在他们之间，白人几乎没有任何机会。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'bu:dl] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði]
And then , right on top of the whole caboodle , here comes the panic in the
和 然后 , 正确的 在 顶部 的 这 所有的 杂物 , 这里 来 这 恐慌 在 这
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,
然后，雪上加霜的是，银行也爆发了恐慌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][epɪ'zəʊəti] - [mʌŋst] [ðə; ði]['kæt(ə)] .
and the epizooty ' mongst the cattle .
和 这 流行病 - 其中 这 牛 .
以及牛群中的动物流行病。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - , [ɪts] [tʌf] [taɪmz] ,
I tell you , gener'l , it's tough times ,
我 告诉 你 , - , 它是 艰难的 时代 ,
将军，我告诉你，现在是艰难时期。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɪn] - [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə] [peɪ] [hoʊ'tel] [bɪlz]
and it's in - about as much as an honest man can do to pay hotel bills
和 它是 在 - 关于 作为 很多 作为 一个 诚实的 男人 能 做 到 支付 酒店 账单
[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['redi] [tu:; tə] [ʃʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʌmz] [ə'lɔ:n]
and have a ticket ready to show up when the conductor comes along .
和 有 一个 票 准备好 到 展示 向上什么时候 这 导体 来 沿着 .

对于一个诚实的人来说，这已经是他能做的全部了，既要支付酒店账单，又要准备好车票，以便在列车员到来时出现。
" ['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:r,wʊd] [smaɪld] [sɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ʌnd] ['gu:lsbi] [went] [ɑ:n] :
" **General Garwood smiled sympathetically , and Goolsby went on :**
" 一般的 加伍德 微笑 同情地 , 和 古尔斯比 去 在 :
加伍德将军露出了同情的微笑，古尔斯比继续说道：

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] - [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['traɪn] - [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" **Here I've been runnin ' up and down the country tryin ' to sell a book ,**
" 这里 我已经 到过 跑步 - 向上 和 向下 这 国家 尝试 - 到 卖 一个 书 ,
“我一直在全国各地奔波，努力推销我的书，

[ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] [soʊld][ə; eɪ] [hʌndə-d] ['kɑ:pɪz] [sens] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] — [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ] [hʌndə-d]
and I ain't sold a hunderd copies sence I started — no , sir , not a hunderd
和 我 不是 卖 一个 一百 副本 感觉 我 开始 — 不 , 先生 , 不是 一个 一百
['kɑ:pɪz] .
copies .
副本 .
自从我开始写作以来，我连一百本都没卖出去——不，先生，一百本都没有。

['meɪbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [-]
Maybe you'd like to [205]
或许 你会 喜欢 到 [-]
或许你想[205]

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , - , " [kən'tɪnju:d] ['gu:lsbi] , ['stɪfnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
look at it , gener'l , " continued Goolsby , stiffening up a little .
看 在 它 , - , " 持续 古尔斯比 , 刚度 向上 一个 小的 .
“将军，你看，”古尔斯比继续说道，身体略显僵硬。

" [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
" **If I do say it myself ,**
" 如果 我 做 说 它 我 ,
“如果我真的这么说的话，

[ɪts] [ɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɡɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θʌm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
it's in - about the best book that a man'll git a chance to thumb in many a long
它是 在 - 关于 这 最好的 书 那 一个 - git 一个 机会 到 拇指 在 许多 一个 长的
[deɪ] . "
day . "
天 . "

这大概是男人在漫长的一天中能有机会翻阅的最好的一本书了。

" [wʌt] [bʊk] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈguːlsbi] ?
" **What book is it , Goolsby ?**
" 什么 书 是 它 , 古尔斯比 ?

“古尔斯比，这是哪本书？ ”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'kwaiəd] .
" **the general inquired** .
" 这 一般的 询问 .

将军问道。

[ˈguːlsbi] [spræŋ] [ʌp] , [ˈwɒdlɪ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd]
Goolsby sprang up , waddled rapidly to where he had left his satchel , and
古尔斯比 弹簧 向上 , 摇摇摆摆 快速 到 在哪里 他 有 左边 他的 书包 , 和
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

古尔斯比猛地站起身，摇摇摆摆地快步走到他放书包的地方，然后走了回来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɑːljəm] .
bringing a large and substantial - looking volume .
带来 一个 大的 和 重大的 - 寻找 体积 .

带来体积大、分量足的视觉效果。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It's a book that speaks for itself any day in the week , " he said** ,
" 它是 一个 书 那 说话 为了 本身 任何 天 在 这 星期 , " 他 说 ,

“这本书本身就足以说明一切，”他说。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈræpɪdli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ;
running the pages rapidly between his fingers ;
跑步 这 页面 快速 之间 他的 手指 ;

他手指间快速翻阅着书页；

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [ˈkɔːnflɪkt] — - [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **it's a history of our own great conflict — ' The Rise and Fall of the**
" 它是 一个 历史 的 我们的 自己的 伟大的 冲突 — - 这 上升 和 落下 的 这
[rɪ'beljən] ,
Rebellion ,
叛乱 ,

“这是我们自身伟大冲突的历史——《叛乱的兴衰》

- [baɪ] ['skailə] [pædəlfɜːd] .
' **by Schuyler Paddleford** .
- 经过 斯凯勒 帕德尔福德 .

作者：斯凯勒·帕德尔福德。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bleɪmd] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] - [rɪ'beljən] - [fɔːr; fər] .
I don't know what the blamed publishers wanted to put in ' Rebellion ' for .
我 不 知道 什么 这 被指责 出版商 通缉 到 放 在 - 叛乱 - 为了 .

我不知道那些被指责的出版商为什么要在书中加入“叛乱”这个词。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] , [sez] [aɪ] :- ['dʒent(ə)lmən] , ['ɪtl] [biː; bi][ʌp] - [hɪl] [wɜːrk][wið; wiθ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni]
I told 'em , says I : ' Gentlemen , it'll be up - hill work with this in the Sunny
我 讲述 - 呃 , 说道 我 : - 先生们 , 它将 是 向上 - 爬坡道 工作 和 这 在 这 阳光明媚
[saʊθ] .
South .
南 .

我告诉他们，我说：“先生们，在阳光明媚的南方做这件事将会非常困难。”

[kɔːl] [aɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['kɔːnflɪkt] , " - [sez]
Call it " The Conflict , " ' says
称呼 它 " 这 冲突 , " - 说道

不妨称之为“冲突”，

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] ['nɪɡər]
But they wouldn't listen , and now I have to work like a blind nigger
但 他们 不会 听 , 和 现在 我 有 到 工作 喜欢 一个 瞎的 黑鬼
['splɪtɪn] - [reɪlz] .
splittin ' rails .
裂解物 - 铁轨 .

但他们不听劝，现在我不得不像个瞎子一样劈木头。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] , - , [æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] .
But she's a daisy , gener'l , as shore as you're born .
但 她是 一个 雏菊 , - , 作为 支撑 作为 你是 出生 .

但她就像雏菊一样，总的来说，就像你生来如此一样确定。

[ʃiː; ʃi][dʒes] [riːdz] [raɪt] [streɪt] [ə'biːŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɔːbl] .
She jess reads right straight along from cover to cover without a bobble .
她 杰西 阅读 正确的 直的 沿着 从 覆盖 到 覆盖 没有 一个 漏接 .

她一口气从头到尾读完了这本书，没有丝毫磕绊。

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] ['nevər] [noʊd] [wʌt] [wɜːr][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [miː'ændəd] [θruː]
Why , sir , I never know'd what war was till I meandered through
为什么 , 先生 , 我 绝不 知道 什么 战争 曾是 直到 我 蜿蜒 通过

先生，我以前从不知道战争是什么，直到我漫无目的地游荡。

[ðə; ði] [-]
the [206]
这 [-]

[206]

['sæmp(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
sample pages of this book .
样本 页面 的 这 书 .

本书样页。

[ænd; ænd] [ðeɪv] [gɑːt][jər; jər] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪr] , - ,
And they've got your picture in here , gener'l ,
和 他们有 得到 你的 图片 在 这里 , - ,

将军，他们这里还有你的照片呢。

[dʒest][æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] — [ɔːl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn] [klɔːθ] , [eɪt] [ɪn] [lɪberiː] [staɪl] ,
jest as natural as life — all for five dollars in cloth , eight in liberry style ,
笑话 作为 自然的 作为 生活 — 全部 为了 五 美元 在 布 , 八 在 李贝里 风格 ,

玩笑就像生活一样自然——布艺的只要五美元，利伯里风格的只要八美元。

[ænd; ənd][ten][ɪn] - .
and ten in morocker .
和 十 在 - .

还有十个在莫罗克。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːr,wʊd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
" General Garwood glanced over the specimen pages with some degree of interest
" 一般的 加伍德 瞥了一眼 超过 这 标本 页面 和 一些 程度 的 兴趣
, [waɪl] [ˈguːlsbi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
, while Goolsby continued to talk .
, 尽管 古尔斯比 持续 到 讲话 .

“加伍德将军饶有兴趣地翻阅着样本页，而古尔斯比则继续讲话。

" [naʊ] , [bɪˈtwɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
" Now , betwixt you and me , gener'l , " he went on confidentially ,
" 现在 , 中间 你 和 我 , - , " 他 去 在 保密 ,
“现在，将军，你我之间，”他继续低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [naɪ] [laɪk][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [pərˈtɪkjələ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætlz] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][saɪd]
" I don't nigh like the style of that book , particular where it rattles up our side
" 我 不 夜 喜欢 这 风格 的 那 书 , 特别的 在哪里 它 嘎嘎作响 向上 我们的 边
.
:
.

“我不太喜欢那本书的风格，尤其是它对我们这边造成冲击的部分。”

[aɪ] [-] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][maɪˈself] ,
I wa'n't in the war myself ,
我 想 在 这 战争 我 ,

我本人没有参加战争。

[bʌt; bət] [bleɪm] [em ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [raɪl][em ˈiː] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ə; eɪ] - [ˈkʌsɪn] - [ðəm; ðəm]
but blame me if it don't rile me when I hear outsiders a - cussin ' them
但 责备 我 如果 它 不 激怒 我 什么时候 我 听到 局外人 一个 - 咒骂 - 他们
[ðæt] [wʌz; wəz] .
that was :
那 曾是 :

但是，如果我听到外人辱骂他们时没有感到愤怒，那也怪我。

[aɪ] [kʌm] [ˈmaɪti] [naɪ] [nɑːt][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hoʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ;
I come mighty nigh not takin ' holt of it on that account ;
我 来 强大的 夜 不是 拿 - 霍尔特 的 它 在 那 帐户 ;

我差点就因为这个原因而放弃它；

[bʌt; bət] - - [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , [nɑːt][ə; eɪ][brɪ] .
but ' twouldn't have done no good , not a bit .
但 - - 有 完毕 不 好的 , 不是 一个 少量 .

但这样做一点用处都没有。

[ɪf] [sek] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
If sech a book is got to be circulated around here ,
如果 sech 一个 书 是 得到 到 是 流通 大约 这里 ,

如果这本书一定要在这里流传，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [biː; bi][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈsʌðərən] — [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ə; eɪ]
it better be circulated by some good Southron — a man that's a
它 更好的 是 流通 经过 一些 好的 南方 — 一个 男人 那就是 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæntɪdʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪzn] ,
kind of antidote to the pizen ,
种类 的 解毒剂 到 这 皮曾 ,

最好是由某个善良的南方人传播——一个能对抗邪恶势力的人。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [sel] [aɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [bleɪmd] - [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
If I don't sell it , some blamed Yankee'll jump in and gallop around with it
如果 我 不 卖 它 , 一些 被指责 - 跳 在 和 驰骋 大约 和 它
.
.
.

如果我不卖掉它，一些被指责的北方佬就会跳出来把它抢走。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , - , [br'twɪkst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,
And I tell you what , gener'l , betwixt you and me and the gate - post ,
和 我 告诉 你 什么 , - , 中间 你 和 我 和 这 门 - 邮政 ,
我告诉你，将军，在你我之间，还有这道门柱之间，

[ɪts] [dʌn] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pæs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] - [pər'tɪkjələr]
it's done come to that pass where a man can't afford to be too pledged particular
它是 完毕 来 到 那 经过 在哪里 一个 男人 不能 买得起 到 是 也 - 特别的
;
;
;
;

现在已经到了这种地步，一个人再也不能过于执着于细节了；

[ɪf] [hi:; hi]['stɑ:ps] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['weðər] ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
if he stops for to scratch his head and consider whether he's a gentleman
如果 他 停止 为了 到 划痕 他的 头 和 考虑 无论 他是 一个 绅士
, [-]
, [**207**]
, [-]

如果他停下来挠挠头，思考自己是否是一位绅士，[207]

[sʌm; səm] ['lðər] - [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði]['ræɪnz; 'reɪɪnz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
some other feller'll jump in and snatch the rations right out of his mouth .
一些 其他 - 跳 在 和 抢夺 这 口粮 正确的 出去 的 他的 嘴 .
另一个家伙会跳出来，直接从他嘴里抢走口粮。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] - [pərədɪn] - [ə'raʊnd] ['traɪn] - [tu:; tə] [sel] [ðɪs] [bʊk] . "
That's why I'm a - paradin ' around tryin ' to sell this book . "
那就是 为什么 我是 一个 - 游行 - 大约 尝试 - 到 卖 这 书 . "

这就是我到处奔波推销这本书的原因。

" [wel] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:r,wʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tuʊn] ,
" **Well , " said General Garwood in an encouraging tone ,**
" 出色地 , " 说 一般的 加伍德 在 一个 鼓励 语气 ,
“嗯,”加伍德将军用鼓励的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
" **I have no doubt it is a very interesting book .**
" 我 有 不 怀疑 它 是 一个 非常 有趣的 书 .
“我毫不怀疑这是一本非常有趣的书。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
I have heard of it before .
我 有 听到 的 它 前 .

我以前听说过。

[fetʃ] [em 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ: 'zɑ:li:ə] [ə'gen] .
Fetch me a copy when you come to Azalia again .
拿来 我 一个 复制 什么时候 你 来 到 阿扎莉娅 再次 .

你下次来阿扎利亚的时候帮我带一份过来。

" [ˈguːlsbi] [smaɪld] [æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] .
" **Goolsby smiled an unctuous and knowing smile** .
" 古尔斯比 微笑 一个 油润的 和 会心 微笑 .

古尔斯比露出了油腔滑调、意味深长的笑容。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Maybe you think I ain't a - comin ' , " he exclaimed** ,
" 或许 你 思考 我 不是 一个 - 即将到来 - , " 他 惊呼 ,

“也许你认为我不会来,”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈreɪlɪʒɪz] .
with the air of a man who has invented a joke that he relishes .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 发明 一个 开玩笑 那 他 调味品 .

他一副自以为是、乐于分享自己编造的笑话的样子。

" [wel] , [sɜːr] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˈmeɪzər] .
" **Well , sir , you're getting the wrong measure** .
" 出色地 , 先生 , 你是 获得 这 错误的 措施 .

“先生，您衡量错了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] - - [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoʊn] - [daʊn]
I was down in ' Zalia Monday was a week , and I'm a - goin ' down
我 曾是 向下 在 - - 周一 曾是 一个 星期 , 和 我是 一个 - 去 - 向下
[wiːk] [ˈæftər][nekst] .
week after next .
星期 后 下一个 :

我上周一去了扎利亚，那是一周前的事了，下下周我还要再去一次。

[fækt][ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈguːlsbi] , [ˈræðər] [ˈʃiːpɪʃli] , " - - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈnaɪs] [pleɪs] .
Fact is , " continued Goolsby , rather sheepishly , " ' Zalia is a mighty nice place .
事实 是 , " 持续 古尔斯比 , 相当 羞怯地 , " - - 是 一个 强大的 好的 地方 .

“事实上,”古尔斯比有些不好意思地继续说道,“扎利亚是一个非常好的地方。”

- , [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] [luː(ː)lɪːə] [ˈhɔːnzbi] ?
Gener'l , do you happen to know Miss Louisa Hornsby ?
- , 做 你 发生 到 知道 错过 路易莎 霍恩斯比 ?

将军, 请问您认识路易莎·霍恩斯比小姐吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] !
Of course you do !
的 课程 你 做 !

当然你会!

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwaɪld,wʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [sez] ,
Well , sir , you might go a week's journey in the wildwood , as the poet says ,
出色地 , 先生 , 你 可能 去 一个 本周 旅行 在 这 野木 , 作为 这 诗人 说道 ,

先生, 正如诗人所说, 您或许可以在荒野中跋涉一周之久。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ɡæl] [ðen] [ðæt] .
and not find a handsomer gal then that .
和 不是 寻找 一个 更英俊 女孩 然后 那 .

而且再也找不到比她更漂亮的姑娘了。

[ʃiːz] [ɡɑːt] [stɑɪl] [frʌm; frəm] [əˈweɪ] [bæk] . "
She's got style from away back . "
她是 得到 风格 从 离开 后退 . "

她从小就很有型。

" [waɪ] , [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
" **Why , yes ! " exclaimed the general in a tone of hearty congratulation** ,
" 为什么 , 是的 ! " 惊呼 这 一般的 在 一个 语气 的 爽朗 恭喜 ,

“没错!”将军用热情洋溢的祝贺语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [mis] [lu:] .
" of course I know Miss Lou .
" 的 课程 我 知道 错过 卢 .

我当然认识露小姐。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
She is a most excellent young lady .
她 是 一个 最多 出色的 年轻的 女士 .

她是一位非常优秀的年轻女士。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wind] [sɪts][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ?
And so the wind sits in that quarter ?
和 所以 这 风 坐着 在 那 四分之一 ?

所以风向就在这个方向吗？

[jɔr; jər] [blʌʃɪz] , [-]
Your blushes , [208]
你的 脸红 , [-]

你的脸红了, [208]

[ˈgu:lsbi] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] [ˈru:məz] .
Goolsby , are a happy confirmation of many sweet and piquant rumors .
古尔斯比 , 是 一个 快乐的 确认 的 许多 甜的 和 辛辣的 谣言 .

Goolsby的出现令人欣喜地证实了许多甜蜜而有趣的传闻。

" [ˈgu:lsbi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɪmˈbærəst] .
" Goolsby appeared to be very much embarrassed .
" 古尔斯比 出现 到 是 非常 很多 尴尬的 .

古尔斯比看起来非常尴尬。

[hi:; hi] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
He moved about uneasily in his seat ,
他 已搬 关于 不安地 在 他的 座位 ,

他不安地在座位上挪动着身子。

[sə:tʃt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,
searched in all his pockets for something or other that wasn't there ,
搜索 在 全部 他的 口袋 为了 某物 或者 其他 那 不是 那里 ,

他翻遍了所有口袋，想找什么东西，但什么也没找到。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈproʊtest] .
and made a vain effort to protest .
和 制成 一个 徒劳 努力 到 反对 .

并徒劳地试图抗议。

[hi:; hi] [gru:] [ˈvaɪələntli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [gli:md] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli]
He grew violently red in the face , and the color gleamed through his closely
他 生长 暴力 红色的 在 这 脸 , 和 这 颜色 闪闪发光 通过 他的 密切

[kra:pt] [her] .
cropped hair .
裁剪 头发 .

他的脸涨得通红，鲜红的红晕透过他短短的短发闪闪发光。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , - !
" Oh , come now , gener'l !
" 哦 , 来 现在 , - !

“哦，将军，别这样！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [oʊ] , [ɔ:] !
" **Oh , pshaw !**
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[waɪ] — [oʊ] , [goʊ] - [wei] !
Why — oh , go ' way !
为什么 — 哦 , 去 - 方式 !

为什么——哦，走开！

" [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['bɔ:rdər][soʊ] ['kloʊsli] [ɑ:n]
" **His embarrassment was so great , and seemed to border so closely on**
" 他的 尴尬 曾是 所以 伟大的 , 和 似乎 到 边界 所以 密切 在
[ˈepɪlepsi] ,
epilepsy ,
癫痫 ,

“他极度尴尬，似乎都快要癫痫发作了。”

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
that the general was induced to offer him a cigar and invite him into
那 这 一般的 曾是 诱导 到 提供 他 一个 雪茄 和 邀请 他 进入
[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .
the smoking apartment .
这 吸烟 公寓 .

将军被哄骗着递给他一支雪茄，并邀请他到吸烟室去。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑ:r,wʊd] [ænd; ənd] [ˈɡu:lsbi] [pæst] [aʊt] , [ˈhelən] [ˈju:stəs] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [breθ] .
As General Garwood and Goolsby passed out , Helen Eustis drew a long breath .
作为 一般的 加伍德 和 古尔斯比 通过了 出去 , 海伦 尤斯蒂斯 画 一个 长的 气息 .

当加伍德将军和古尔斯比昏过去时，海伦·尤斯蒂斯长舒了一口气。

" [ɑɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] , " [ʃi:; ʃi]
" **It is worth the trouble of a long journey to behold such a spectacle , " she**
" 它 是 值得 这 麻烦 的 一个 长的 旅行 到 看哪 这样的 一个 奇观 , " 她
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“为了亲眼目睹这样的景象，长途跋涉也是值得的，”她说道。

[hɜ:r; hər] [ænt] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
Her aunt regarded her curiously .
她 阿姨 认为 她 奇怪的是 .

她姑妈好奇地打量着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》 (Free Joe and Other Georgian Sketches)
第8/11页

"	[hu:]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔ:t]	[aɪ 'ti:] ?
"	Who	would	have	thought	it ?
"	WHO	会	有	想法	它 ?

谁能想到呢？

[ˈʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] — " [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [sɪˈseʃənɪst] [tʃɑːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [æfəˈbɪləti] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] -
 " she went on — " a Southern secessionist charged with affability , and a book -
 " 她 去 在 — " 一个 南方 分裂主义者 带电 和 亲切 , 和 一个 书 -
 [ˈeɪdʒənt][ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] ! "
agent radiant with embarrassment ! "
 代理人 辐射状 和 尴尬 ! "

她继续说道：“一个和蔼可亲的南方分裂主义者，和一个羞愧难当的图书经纪人！”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [rɪ'dɪkjələs] ['kri:tʃər] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbəri] ['ɑ:rpli] . [-]
 " He is a coarse , ridiculous creature , " said Miss Tewksbury sharply . [209]
 " 他 是 一个 粗 , 荒谬的 生物 , " 说 错过 特克斯伯里 尖锐地 . [-]

“他是一个粗鲁、可笑的人，”特克斯伯里小姐尖刻地说。[209]

" [ðə; ði][æfəb(ə)][dʒen(ə)rəl], [ænt] ['həri:ət] ? "

" The affable general, Aunt Harriet ? "

" 这和蔼可亲一般的, 阿姨哈丽特 ? "

“那位和蔼可亲的将军，是哈丽特阿姨吗？”

" [nou] , [tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['ʌðər] . "

" **No** , **child** ; **the** **other** . "

" 不 , 孩子 ; 这 其他 . "

“不，孩子；是另一个。”

" [dɪr] [ænt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst] [graʊnd] ['aʊər; ɑːr]
" Dear aunt , we are in the enemy's country , and we must ground our
 " 亲爱的 阿姨 , 我们 是 在 这 敌人的 国家 , 和 我们 必须 地面 我们的
 ['predʒudisiz] .
prejudices .
 偏见 .

“亲爱的姑妈，我们身处敌国，我们必须摒弃偏见。”

[ðə; ði] [bʊk] - ['eidʒənt][ɪz][pɜ:rt][ænd; ənd] [kru:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kɔ:rs] .
The book - agent is pert and crude , but he is not coarse .
这 书 - 代理人 是 活泼 和 原油 , 但 他 是 不是 粗 .

这位图书经纪人说话轻佻粗鲁，但并不粗俗。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [mæn] [meɪ] [bi; bi][In] [lʌv] , [bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] ['nevər] [blʌʃ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
A coarse man may be in love , but he would never blush over it .
 一个 粗 男人 可能 是 在 爱 , 但 他 会 绝不 脸红 超过 它 .

粗俗的男人或许会坠入爱河，但他绝不会为此脸红。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈæfəb(ə)l[ɪ]ˈdʒen(ə)rəl] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]ˈniːgrəʊ [ˈwʊmən] [kraɪ]ˈoʊvər[hɪm; ɪm]

And	as	for	the	affable	general	—	you	saw	the	negro	woman	cry	over	him
和	作为	为了	这	和蔼可亲	一般的	—	你	锯	这	黑人	女士	哭	超过	他

. "

. "

— "

至于那位和蔼可亲的将军——你看到了那位黑人妇女为他哭泣的样子。

" [pʊr] [θɪŋ] ！ " [sed] [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Poor thing** ！ " **said Miss Tewksbury** , **with a sigh** .
" 贫穷的 事物 ！ " 说 错过 特克斯伯里 , 和 一个 叹 .

“可怜的孩子！”特克斯伯里小姐叹了口气说道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['sædli] [ni:dz] [ɪn'strʌk(ə)n] . "
" **She sadly needs Instruction** . "
" 她 令人遗憾的是 需求 操作说明 . "

“很遗憾，她需要指导。”

" [ɑ:] , [jes] ！
" **Ah , yes** ！
" 啊 , 是的 ！

“啊，是的！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θi:əri] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][tu:; tə] ,
that is a theory we should stand to ,
那 是 一个 理论 我们 应该 站立 到 ,

这是我们应当坚持的理论。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][kraɪ]['æftər][ju: 'es] ? "
but how shall we instruct her to run and cry after us ? "
但 如何 将 我们 指示 她 到 跑步 和 哭 后 我们 ? "

可是我们该如何吩咐她追着我们跑，哭着跟在我们后面呢？

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɛksə'biʃənz] .
" **My dear child , we want no such disgusting exhibitions** .
" 我的 亲爱的 孩子 , 我们 想 不 这样的 令人作呕 展览 .

“我亲爱的孩子，我们不希望看到这种令人作呕的展览。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌf] [ɪf] [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r][du:ti][baɪ] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] . "
It is enough if we do our duty by these unfortunates . "
它 是 足够的 如果 我们 做 我们的 责任 经过 这些 不幸的 . "

我们尽到帮助这些不幸者的责任就足够了。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɛksɪ'biʃ(ə)n] , [ænt] ['hɛri:ət] , " [sed] ['helən] ['sɪriəsli] .
" **But I do want just such an exhibition , Aunt Harriet , " said Helen seriously** .
" 但 我 做 想 只是 这样的 一个 展览 , 阿姨 哈丽特 , " 说 海伦 严重地 .

“但我确实想要这样一个展览，哈丽特阿姨，”海伦认真地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hævn; həv][sʌm; səm] [fɔ:rtʃənət] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [rʌn] [ænd; ənd]
" **I should be glad to have some fortunate or unfortunate creature run and**

" 我 应该 是 高兴的 到 有 一些 幸运 或者 不幸 生物 跑步 和
[kraɪ]['æftər][em 'i:] . "
cry after me . "
哭 后 我 . "

“如果有什么幸运的或不幸的生物追着我跑哭，我会很高兴的。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] ['plæsɪdli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ðɪ][moʊst]
" **Well , " said Miss Tewksbury placidly , " we are about to ignore the most**

" 出色地 , " 说 错过 特克斯伯里 平静地 , " 我们 是 关于 到 忽略 这 最多
[ɪm'presɪv] [fækt] , ['æftər][ɔ:l] . "
impressive fact , after all . "
感人的 事实 , 后 全部 . "

“好吧，”特克斯伯里小姐平静地说，“我们终究还是要忽略这个最令人印象深刻的事实。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ænt] ['hɛri:ət] ? " [-]
" **What is that , Aunt Harriet ?** " [**210**]
" 什么 是 那 , 阿姨 哈丽特 ? " [-]

“那是什么，哈丽特阿姨？”[210]

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ɑːˈzɑːliːə] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːˈzɑːliːə][ɪz][ðə; ðɪ]
" **Why , child , these people are from Azalia , and for us Azalia is the**
" 为什么 , 孩子 , 这些 人们 是 从 阿扎莉娅 , 和 为了 我们 阿扎莉娅 是 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] . "
centre of the universe . "
中心 的 这 宇宙 . "
“孩子，这些人来自阿扎利亚，对我们来说，阿扎利亚就是宇宙的中心。”

" [ɑː] , [dəʊnt] [prɪˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [tʃɑːrmd] , [daɪr] [ænt] .
" **Ah , don't pretend that you are not charmed , dear aunt .**
" 啊 , 不 假装 那 你 是 不是 迷住了 , 亲爱的 阿姨 .
“啊，亲爱的姑妈，别装了，你其实也被迷住了。”
[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [mɪs] [ˈhɔːrnzbi] ,
We shall have the pleasure of meeting the handsome Miss Hornsby ,
我们 将 有 这 乐趣 的 会议 这 英俊的 错过 霍恩斯比 ,
我们将有幸见到美丽的霍恩斯比小姐。

[ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [ˈmɪstər] . [ˈguːlsbi] [hɪmˈself] — [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and probably Mr . Goolsby himself — and certainly the distinguished general .
和 大概 先生 . 古尔斯比 他自己 — 和 当然 这 杰出的 一般的 .
"
"
"
可能还有古尔斯比先生本人——当然也包括那位杰出的将军。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈiːfreɪɪm] [ˈbʌkstən][hæz; həz][ə; eɪ] [klaɪr] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈmaːkt] [mɪs]
" **I only hope Ephraim Buxton has a clear conscience to - day ,** " **remarked Miss**
" 我 仅有的 希望 以法莲 巴克斯顿 有 一个 清除 良心 到 - 天 , "
[ˈtuːksbɜːi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] .
Tewksbury with unction .
特克斯伯里 和 功能 .
“我只希望埃弗雷姆·巴克斯顿今天问心无愧，”特克斯伯里小姐充满感情地说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈguːlsbi] ,
" **Did you observe the attitude of the general toward Mr . Goolsby ,**
" 做过 你 观察 这 态度 的 这 一般的 朝向 先生 . 古尔斯比 ,
“你注意到将军对古尔斯比先生的态度了吗？”
[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈguːlsbi] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ? " [æskt] [ˈhelən] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]
and that of Mr . Goolsby toward the general ? " **asked Helen , ignoring the**
和 那 的 先生 . 古尔斯比 朝向 这 一般的 ? " 问 海伦 , 忽略 这

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌkstən] .
allusion to Dr . Buxton .
典故 到 博士 . 巴克斯顿 .
“那么古尔斯比先生对将军的态度呢？”海伦问道，完全无视了古尔斯比先生指的是巴克斯顿医生的说法。

" [ðə; ðɪ][laɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [druː] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈneɪkɪd] [aɪ] .
" **The line that the general drew was visible to the naked eye .**
" 这 线 那 这 一般的 画 曾是 可见的 到 这 裸 眼睛 .
“将军画的线肉眼可见。”
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈguːlsbi] [druː] [noʊ][laɪn] .
But Mr . Goolsby drew no line .
但 先生 . 古尔斯比 画 不 线 .

但古尔斯比先生并没有划定界限。
[hiː; hi][ɪz] [ˈfrendli] [ænd; ænd] [fəˈmɪliər] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
He is friendly and familiar on principle .
他 是 友好的 和 熟悉的 在 原则 .
他为人友善亲切。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['brʊk.laɪn] [ri'pɔ:rtər] ,
I was reminded of the ' Brookline Reporter ,
我 曾是 提醒 的 这 - 布鲁克莱恩 记者 ,
这让我想起了《布鲁克莱恩记者报》,

- [wɪtʃ] [ə'l(j)u:d] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] - [taɪmz] - [æz; əz][ɪts] [ɪ'sti:md]
' which alluded the other day to the London ' Times ' as its esteemed
- 哪个 暗示 这 其他 天 到 这 伦敦 - 《时代周刊》 - 作为 它是 尊敬的
[kən'tempərəri] .
contemporary .
当代的 .

' 前几天还提到伦敦《泰晤士报》是它尊敬的同代报纸。
[ðə; ði][ʼæfəb(ə)l][ʼdʒen(ə)rəl][ɪz][ʼmɪstər] . - [ɪ'sti:md] [kən'tempərəri] . "
The affable general is Mr . Goolsby's esteemed contemporary . "
这 和蔼可亲 一般的 是 先生 . 尊敬的 当代的 . "

这位和蔼可亲的将军是古尔斯比先生尊敬的同代人。
" [maɪ] [dɪr] [tʼaɪld] , " [sed] [mɪs] [ʼtu:ksbɜ:i] , [ʼsʌmwʌt] [ʼæŋkʃəsli] ,
" My dear child , " said Miss Tewksbury , somewhat anxiously ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 错过 特克斯伯里 , 有些 焦虑地 ,
“我亲爱的孩子,”特克斯伯里小姐有些焦虑地说。

" [aɪ][hoʊp] [jɔ:; jər] [kwɪr] [kən'si:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ri'zʌlt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ʼɪlnəs] . " [-]
" I hope your queer conceits are not the result of your illness . " [211]
" 我 希望 你的 酷儿 奇想 是 不是 这 结果 的 你的 疾病 . " [-]
“我希望你那些古怪的想法不是你的疾病造成的。”[211]

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ri'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
" No , they are the result of my surroundings .
" 不 , 他们 是 这 结果 的 我的 周围环境 .
不, 它们是我所处环境的结果。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʼtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pri'tend] [tu:; tə][maɪ'self] , [ʼevər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ʼwɑ:ʃɪŋtən] ,
I have been trying to pretend to myself , ever since we left Washington ,
我 有 到过 尝试 到 假装 到 我 , 曾经 自从 我们 左边 华盛顿 ,
自从离开华盛顿以来, 我一直试图自欺欺人。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʼtrævɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʼkʌntri] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ʼpri:tens] .
that we are traveling through a strange country ; but it is a mere pretense .
那 我们 是 旅行 通过 一个 奇怪的 国家 ; 但 它 是 一个 仅仅 虚伪 .
我们以为自己正在穿越一个陌生的国度; 但这不过是装腔作势罢了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʼtraɪɪŋ] [tu:; tə][ʼverɪfaɪ][sʌm; səm] [ʼpri:vɪəs] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ʼbɑ:rbəɪzəm][ænd; ənd]
I have been trying to verify some previous impressions of barbarism and
我 有 到过 尝试 到 核实 一些 以前的 印象 的 野蛮 和
[ʼɪftləsnəs] . "
shiftlessness . "
懒散 . "
我一直在试图验证之前对野蛮和懒惰的一些印象。

" [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ʼtu:ksbɜ:i] ,
" Well , upon my word , my dear , " exclaimed Miss Tewksbury ,
" 出色地 , 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 错过 特克斯伯里 ,
“哦, 我的天哪, 亲爱的,”特克斯伯里小姐惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ʼæmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
" I should think you had had ample opportunity . "
" 我 应该 思考 你 有 有 充足 机会 . " "
“我想你应该有很多机会吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [vjuː] ,
" **I have been trying to take the newspaper view** ,
" 我 有 到过 尝试 到 拿 这 报纸 看法 ,
我一直试图从报纸的角度看待问题,

" ['helən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ɜːrniʃtnəs] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
" **Helen went on with some degree of earnestness** , " **but it is impossible** .
" 海伦 去 在 和 一些 程度 的 认真 , " 但 它 是 不可能的 .
海伦带着几分认真继续说道：“但这不可能。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kə'rekt] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] , [ænt] ['həri:ət] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['feɪməs] .
We must correct the newspapers , **Aunt Harriet** , **and make ourselves famous** .
我们 必须 正确的 这 报纸 , 阿姨 哈丽特 , 和 制作 我们自己 著名的 .
哈丽特阿姨, 我们必须纠正报纸上的错误, 让自己出名。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
Everything I have seen that is not to be traced to the result of the war
一切 我 有 已见 那 是 不是 到 是 追踪 到 这 结果 的 这 战争
[bi'ləŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .
belongs to a state of arrested development .
属于 到 一个 状态 的 被捕 发展 .
我所看到的一切, 凡是与战争无关的, 都属于一种发展停滞的状态。

" [mɪs] ['tuːksbəri] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə]
" **Miss Tewksbury was uncertain whether her niece was giving a new turn to**
" 错过 特克斯伯里 曾是 不确定 无论 她 侄女 曾是 给予 一个 新的 转动 到
[hɜːr; hər] ['droʊləri] ,
her drollery ,
她 笑话 ,
“特克斯伯里小姐不确定她的侄女是否在给她的幽默风格增添了新的元素。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [steərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs]
so she merely stared at her ; but the young lady seemed to be serious
所以 她 仅仅 凝视 在 她 ; 但 这 年轻的 女士 似乎 到 是 严肃的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
于是她只是盯着她看; 但这位年轻女士看起来很严肃。

" [daʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , [ænt] ['həri:ət] .
" **Don't interrupt me** , **Aunt Harriet** .
" 不 打断 我 , 阿姨 哈丽特 .
“别打断我, 哈丽特阿姨。”

[ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɑːləʊ] [bleɪd] , [ðə; ði] [træns]
Give me the opportunity you would give to Dr . **Barlow Blade** , **the trance**
给 我 这 机会 你 会 给 到 博士 . 巴洛 刀刃 , 这 发呆
[ˈmiːdiəm] .
medium .
中等的 .
请给我您给予通灵师巴洛·布莱德博士的机会。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ɪn] [-]
Everything I see in [212]
一切 我 看 在 [-]
我在[212]中看到的一切

[ðɪs] ['kʌntri] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] ,
this country belongs to a state of arrested development ,
这 国家 属于 到 一个 状态 的 被捕 发展 ,
这个国家处于发展停滞的状态。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .
and it has been arrested at a most interesting point .
和 它 有 到过 被捕 在 一个 最多 有趣的 观点 .

而且它是在一个非常有趣的时刻被阻止的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] .
It is picturesque .
它 是 如画 .

风景如画。

[,aɪˈtiː][ɪz][kəˈlɒniəl] .
It is colonial .
它 是 殖民 .

这是殖民时期的产物。

[aɪ][,eɪˈem] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðɪs] [fækt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dwelt] [ɑːn][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
I am amazed that this fact has not been dwelt on by people who write about the
我 是 惊叹 那 这 事实 有 不是 到过 居住 在 经过 人们 WHO 写 关于 这
[saʊθ] . "
South . "
南 . "

令我惊讶的是，那些描写南方的人竟然没有深入探讨这一事实。

" [ðə; ðɪ][kənˈsɜːrvətɪzəm] [ðæt] [prɪˈvents, priˈvents] [ˈprɑːgres] , [ɔːr][stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ]
" The conservatism that prevents progress , or stands in the way of it , is a
" 这 保守主义 那 阻止 进步 , 或者 站立 在 这 方式 的 它 , 是 一个
[kraɪm] ,
crime .
犯罪 ,

“阻碍进步或妨碍进步的保守主义是一种犯罪。”

" [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] [təˈgeðər] [ˈfɜːrmlɪ] .
" said Miss Tewksbury , pressing her thin lips together firmly .
" 说 错过 特克斯伯里 , 紧迫 她 薄的 嘴唇 一起 牢牢 .

“特克斯伯里小姐说着，紧紧地抿着她那薄薄的嘴唇。”

[fiː; ji][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv]
She had once been on the platform in some of the little country towns of
她 有 一次 到过 在 这 平台 在 一些 的 这 小的 国家 城镇 的
[nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
New England .
新的 英格兰 ,

她曾经在新英格兰一些小镇的站台上待过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [pɪθ] [ænd; ənd] [ˈfluːənsɪ] .
and had made quite a reputation for pith and fluency .
和 有 制成 相当 一个 名声 为了 髓 和 流利度 .

他以言简意赅、流畅自如的表达方式而闻名。

" [ɑː] , [daɪr] [ænt] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
" Ah , dear aunt , that sounds like an extract from a lecture .
" 啊 , 亲爱的 阿姨 , 那 声音 喜欢 一个 提炼 从 一个 演讲 .

“啊，亲爱的姑妈，这听起来像是演讲稿里的节选。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈprɑːgres] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈʌðər] .
We can have progress in some things , but not in others .
我们 能 有 进步 在 一些 事物 , 但 不是 在 其他的 .

我们在某些方面可以取得进步，但在其他方面则不然。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈprəʊɡrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈviːnjənsɪs] , [ˈkɒmfəts] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] ,
We have progressed in the matter of conveniences , comforts , and luxuries ,
我们有 进展 在这 事情的 便利设施 , 舒适 , 和 奢侈品 ,
[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] ?
but in what other directions ?
但 在 什么 其他 方向 ?

我们在便利、舒适和奢侈品方面取得了进步，但在其他方面又取得了哪些进步呢？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Are we any better than the people who lived in the days of Washington ,
是 我们 任何 更好的 比 这 人们 WHO 居住地 在 这 天 的 华盛顿 ,
[ˈdʒefərsən] , [ænd; ənd] [ˈmædɪsn] ?
Jefferson , and Madison ?
杰斐逊 , 和 麦迪逊 ?

我们比生活在华盛顿、杰斐逊和麦迪逊时代的人们更优秀吗？

[ɪz][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ˈeni] [ˈhaɪər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is the standard of morality any higher now than it was in the days of the
是 这 标准 的 道德 任何 更高 现在 比 它 曾是 在 这 天 的 这
[əˈpɒsəlz] ? "
apostles ? "
使徒 ? "

如今的道德标准比使徒时代更高吗？

" [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , [ˈhelən] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] .
" Don't talk nonsense , Helen , " said Miss Tewksbury .
" 不 讲话 废话 , 海伦 , " 说 错过 特克斯伯里 .

“别胡说八道，海伦，”特克斯伯里小姐说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [-]
" We have a higher civilization [213]
" 我们 有 一个 更高 文明 [-]

“我们拥有更高的文明[213]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ˈwɪtnɪst] .
than the apostles witnessed .
比 这 使徒 目击者 .

比使徒们所见证的还要多。

[məˈræləti][ɪz] [prəˈɡresɪv] . "
Morality is progressive . "
道德 是 进步 . "

道德是进步的。

" [wel] , " [sed] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , " said Helen , with a sigh ,
" 出色地 , " 说 海伦 , 和 一个 叹 ,

“唉，”海伦叹了口气说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [dɪˈskaːrdɪd] [ʃuː -] [ˈbʌklz] [ænd; ənd] [niː -] [ˈbrɪtʃɪz] . "
" it is a pity these people have discarded shoe - buckles and knee - breeches . "
" 它 是 一个 遗憾 这些 人们 有 丢弃 鞋 - 扣环 和 膝盖 - 马裤 . "

“可惜这些人已经弃用了鞋扣和及膝短裤。”

" [jʊr; jər] [kwɪr] [ˈnəʊʃnz] [meɪk] [em ˈiː] [ˈθɜːrstɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] ,
" Your queer notions make me thirsty , child , " said Miss Tewksbury ,
" 你的 酷儿 概念 制作 我 渴 , 孩子 , " 说 错过 特克斯伯里 ,

“你那些古怪的想法让我口渴了，孩子，”特克斯伯里小姐说道。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] .
producing a silver cup from her satchel .
生产 一个 银 杯子 从 她 书包 .

她从挎包里掏出一只银杯。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] . "

" I must get a drink of water . "

" 我 必须 得到 一个 喝 的 水 . "

“我得喝口水。”

" [pər'mɪt][em 'i:], ['mædəm] , " [sed][ə; eɪ]['sɔ:nərəs][vɔɪs][br'haɪnd][ðem; ðəm]; [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l]

" Permit me , madam , " said a sonorous voice behind them ; and a tall

" 允许 我 , 女士 , " 说 一个 响亮的 嗓音 在后面 他们 ; 和 一个 高的

[ˈdʒent(ə)lmən][si:zd][ðə; ði][kʌp] ,

gentleman seized the cup ,

绅士 查获 这 杯子 ,

“请允许我, 夫人,”他们身后传来一个洪亮的声音; 一位身材高大的绅士拿起杯子,

[ænd; ənd][bɔ:r][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and bore it away .

和 钻孔 它 离开 .

然后把它挖走。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dr'stɪŋɡwɪft][ˈdʒen(ə)rəl] ! " [ɪk'skleɪmd][ˈhelən][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk][ˈwɪspər] ,

" It is the distinguished general ! " exclaimed Helen in a tragic whisper ,

" 它 是 这 杰出的 一般的 ! " 惊呼 海伦 在 一个 悲惨 耳语 ,

“是那位杰出的将军!”海伦悲恻地低声惊呼道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈspi:tʃɪz] . "

" and he must have heard our speeches . "

" 和 他 必须 有 听到 我们的 演讲 . "

“他肯定听到了我们的演讲。”

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][tʊk][ðem; ðəm][daʊn] , " [sed][mɪs][ˈtu:ksbəri][ˈsnæpɪʃli] .

" I hope he took them down , " said Miss Tewksbury snappishly .

" 我 希望 他 采取 他们 向下 , " 说 错过 特克斯伯里 轻蔑地 .

“我希望他把它们都取下来了,”特克斯伯里小姐不耐烦地说。

" [hi:; hi][wɪl][ɪ'sti:m][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmpəθaɪzər] . "

" He will esteem you as a sympathizer . "

" 他 将要 尊重 你 作为 一个 同情者 . "

“他会把你视为同情者。”

" [dɪd][aɪ][seɪ][ˈeniθɪŋ][rɪ'dɪkjələs] , [ænt][ˈhəri:ət] ? "

" Did I say anything ridiculous , Aunt Harriet ? "

" 做过 我 说 任何事物 荒谬的 , 阿姨 哈丽特 ? "

“我说错什么话了吗, 哈丽特阿姨? ”

" [dɪr][em 'i:] !

" Dear me !

" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][dr'stɪŋɡwɪft][ˈdʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd][mɪs][ˈtu:ksbəri][traɪ'ʌmfəntli] .

you must ask your distinguished general , " replied Miss Tewksbury triumphantly .

你 必须 问 你的 杰出的 一般的 , " 回复 错过 特克斯伯里 凯旋而归 .

“你得去问问你那位尊贵的将军,”特克斯伯里小姐得意洋洋地回答道。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɡɑ:r.wʊd][rɪ'tɜ:rnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪn'sɪstɪd][ɑ:n][ˈfetʃɪŋ][mɔ:r] .

General Garwood returned with the water , and insisted on fetching more .

一般的 加伍德 返回 和 这 水 , 和 坚持 在 获取 更多的 .

加伍德将军带着水回来了, 并坚持要再去取一些。

[ˈhelən][əb'zɜ:rvd][[-]

Helen observed [214]

海伦 观察到 [-]

海伦观察到[214]

[ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
that he held his hat in his hand , and that his attitude was one of
那 他 握住 他的 帽子 在 他的 手 , 和 那 他的 态度 曾是 一 的
[ʌn'stʌdɪd] ['defərəns] .
unstudied deference .
未经研究的 尊重 .

他手里拿着帽子，姿态自然流露出一种不加修饰的恭敬。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [telz] [em 'iː; , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ['tuːksbəri]
" The conductor tells me , madam , " he said , addressing himself to Miss Tewksbury
" 这 导体 讲述 我 , 女士 , " 他 说 , 解决 他自己 到 错过 特克斯伯里
,
,
,
,
“列车长告诉我，夫人，”他转向特克斯伯里小姐说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ɑː'zɑːliːə] .
" that you have tickets for Azalia .
" 那 你 有 门票 为了 阿扎莉娅 .

“你有 Azalia 的演唱会门票。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [maɪ'self] ,
I am going in that direction myself ,
我 是 去 在 那 方向 我 ,

我自己也正朝着那个方向发展。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I should be glad to be of any service to you .
和 我 应该 是 高兴的 到 是 的 任何 服务 到 你 .

我非常乐意为您效劳。

[ɑː'zɑːliːə] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
Azalia is a poor little place , but I like it well enough to live there .
阿扎莉娅 是 一个 贫穷的 小的 地方 , 但 我 喜欢 它 出色地 足够的 到 居住 那里 .

阿扎利亚是个贫穷的小镇，但我很喜欢它，所以就住在那里了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [təʊld] [em 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] .
I suppose that is the reason the conductor told me of your tickets .
我 认为 那 是 这 原因 这 导体 讲述 我 的 你的 门票 .

我想这就是列车员告诉我你车票信息的原因吧。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ] (ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
He knew the information would be interesting . "
他 知道 这 信息 会 是 有趣的 . "

他知道这些信息会很有趣。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['tuːksbəri] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" Thank you , " said Miss Tewksbury with dignity .
" 感谢 你 , " 说 错过 特克斯伯里 和 尊严 .

“谢谢，”特克斯伯里小姐端庄地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [mɪs] ['juːstəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" You are very kind , " said Miss Eustis with a smile .
" 你 是 非常 种类 , " 说 错过 尤斯蒂斯 和 一个 微笑 .

“你真是太好了，”尤斯蒂斯小姐笑着说。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['gɑːr.wʊd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'ɡriːəb(ə)l] .
General Garwood made himself exceedingly agreeable .
一般的 加伍德 制成 他自己 非常 同意 .

加伍德将军表现得非常和蔼可亲。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
He pointed out the interesting places along the road ,
他 尖 出去 这 有趣的 地方 沿着 这 路 ,
他指出了沿途一些有趣的地方,

[geɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wɜ:ɾ; wər][æt; ət] [li:st] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
gave the ladies little bits of local history that were at least entertaining .
给予 这 女士们 小的 比特 的 当地的 历史 那 是 在 至少 娱乐 .
给女士们讲了一些当地历史小故事，至少挺有意思的。

[ɪn][ætˈlæntə] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊəɾz] , [hi:; hi] [dɾoʊv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
In Atlanta , where there was a delay of a few hours , he drove them over
在 亚特兰大 , 在哪里 那里 曾是 一个 延迟 的 一个 很少 小时 , 他 驾驶 他们 超过
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ldz] ,
the battle - fields ,
这 战斗 - 字段 ,
在亚特兰大，由于延误了几个小时，他驱车带他们穿过战场。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡræfɪk] [dɪˈskɾɪpʃənz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]
and by his graphic descriptions gave them a new idea of the heat and
和 经过 他的 形象的 描述 给予 他们 一个 新的 主意 的 这 热 和
[ˈfjʊəri][ʌv; əv][wɔ:ɾ] .
fury of war .
愤怒 的 战争 .
他生动的描述让他们对战争的残酷和暴行有了新的认识。

[ɪn] [ʃɔ:ɾt] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [əˈɡri:əb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [mɪs] [-]
In short , he made himself so agreeable in every way that Miss [215]
在 短的 , 他 制成 他自己 所以 同意 在 每一个 方式 那 错过 [-]
总之，他在各方面都表现得非常讨人喜欢，以至于小姐[215]

[ˈtu:ksbɜ:ɪ] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbəɾti] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] .
Tewksbury felt at liberty to challenge his opinions on various subjects .
特克斯伯里 毛毡 在 自由 到 挑战 他的 意见 在 各种各样的 主题 .
特克斯伯里觉得可以自由地质疑他对各种问题的看法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌmbərləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had numberless little controversies about the rights and wrongs of the
他们 有 无数 小的 争议 关于 这 权利 和 错误 的 这
[wɔ:ɾ] ,
war ,
战争 ,
他们之间就战争的对错问题有过无数次的小争论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] [ˈprɔ:bləms] [ðæt] [ɡru:] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
and the perplexing problems that grew out of its results .
和 这 令人费解 问题 那 生长 出去 的 它是 结果 .
以及由此产生的令人困惑的问题。

[soʊ][fa:ɾ][æz; əz] [mɪs] [ˈtu:ksbɜ:ɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] - [lɑ:ɾdʒ]
So far as Miss Tewksbury was concerned , she found General Garwood's large
所以 远的 作为 错过 特克斯伯里 曾是 担心的 , 她 成立 一般的 - 大的
[ˈta:lərəns] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ,
tolerance somewhat irritating ,
宽容 有些 令人恼火的 ,
在特克斯伯里小姐看来，加伍德将军的宽容让她有些恼火。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [left] [hɜːr; həɹ][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
for it left her no excuse for the employment of her most effective
为了 它 左边 她 不 原谅 为了 这 就业 的 她 最多 有效的
[ˈɑːrgjuːmənts] .
arguments .
论点 .

因为这让她没有任何借口去运用她最有效的论点。

" [dɪd][juː; jʊ] [səˈrendər] [jʊɹ; jər][ˈpredʒudɪsɪz][æt; ət] [æpəˈmætəks] ?
" **Did you surrender your prejudices at Appomattox ?**
" 做过 你 投降 你的 偏见 在 阿波马托克斯 ?

“你在阿波马托克斯放弃了你的偏见吗？ ”

" [mɪs] [ˈtuːksbəri] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] .
" **Miss Tewksbury asked him on one occasion** .
" 错过 特克斯伯里 问 他 在 一 场合 .

“特克斯伯里小姐有一次问过他。”

" [oʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ; [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd] -
" **Oh , by no means ; you remember we were allowed to retain our side** -
" 哦 , 经过 不 方法 ; 你 记住 我们 是 允许 到 保持 我们的 边 -

[ɑːrmz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːrsɪz] ,
arms and our saddle - horses ,
武器 和 我们的 鞍 - 马匹 ,

“哦，当然不是；你还记得我们被允许保留我们的佩枪和马匹吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **he replied , laughing** .
" 他 回复 , 笑 .

他笑着回答道。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][ˈpredʒudɪsɪz] ,
" **I still have my prejudices** ,
" 我 仍然 有 我的 偏见 ,

我仍然保留着我的偏见，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ] [entərˈteɪnd] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
but I trust they are more important than those I entertained in my youth .
但 我 相信 他们 是 更多的 重要的 比 那些 我 娱乐 在 我的 青年 .

但我相信他们比我年轻时招待的那些人更重要。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] . "
Certainly they are less uncomfortable . "
当然 他们 是 较少的 不舒服 . "
当然，它们没那么不舒服。

当然，它们没那么不舒服。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌnrɪˈpentənt] ,
" **Well , " said Miss Tewksbury , " you are still unrepentant** ,
" 出色地 , " 说 错过 特克斯伯里 , " 你 是 仍然 不知悔改的 ,

“好吧,”特克斯伯里小姐说, “你还是毫无悔意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpredʒudɪsɪz] . "
and that is more serious than any number of prejudices . "
和 那 是 更多的 严肃的 比 任何 数字 的 偏见 . "
这比任何偏见都更严重。

这比任何偏见都更严重。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædli]
" **There is nothing to repent of , " said the general , smiling , a little sadly**
" 那里 是 没有什么 到 悔改 的 , " 说 这 一般的 , 微笑 , 一个 小的 令人遗憾的是

[æz; əz] [ˈhelən] [θɔːt] .
as Helen thought .
作为 海伦 想法 .

“没有什么可后悔的,”将军笑着说, 海伦心想, 他的笑容里带着一丝悲伤。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [pæst] [ə'wei] ['ʌtərli] .
" It has all passed away utterly .
" 它 有 全部 通过了 离开 完全地 .

“这一切都彻底过去了。”

[ðə; ði] [best] [wi:; wi] [-]
The best we [216]
这 最好的 我们 [-]

我们最好的[216]

[kæn; kən] [du:] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [si:mz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['nesəseri] .
can do is that which seems right and just and necessary .
能 做 是 那 哪个 似乎 正确的 和 只是 和 必要的 .

能做的就是做我认为正确、公正和必要的事。

[maɪ] ['du:ti] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] - , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ,
My duty was as plain to me in 1861 , when I was a boy of twenty ,
我的 责任 曾是 作为 清楚的 到 我 在 - , 什么时候 我 曾是 一个 男生 的 二十 ,
1861年, 当我还是个二十岁的年轻人时, 我的职责对我来说就非常明确。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
as it is to - day .
作为 它 是 到 - 天 .

就像今天一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['du:ti] [ðen] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [stɛɪt] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] ;
It seemed to be my duty then to serve my State and section ;
它 似乎 到 是 我的 责任 然后 到 服务 我的 状态 和 部分 ;

当时, 为我的州和地区服务似乎是我的职责;

[maɪ] ['du:ti] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [help] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['evriwɛr] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['ju:niən]
my duty now seems to be to help good people everywhere to restore the Union
我的 责任 现在 似乎 到 是 到 帮助 好的 人们 到处 到 恢复 这 联盟
,
,
,

我现在的职责似乎是帮助世界各地的好人重建联邦。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] . "
and to heal the wounds of the war . "
和 到 愈合 这 伤口 的 这 战争 . "

并治愈战争带来的创伤。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
" I'm very glad to hear you say so ,
" 我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 ,

听到你这么说, 我非常高兴。

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] ['helən] ['ʃɪvər] .
" exclaimed Miss Tewksbury in a tone that made Helen shiver .
" 惊呼 错过 特克斯伯里 在 一个 语气 那 制成 海伦 颤抖 .

“特克斯伯里小姐惊呼道, 语气让海伦不寒而栗。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌðərwaɪz] .
" I was afraid it was quite otherwise .
" 我 曾是 害怕的 它 曾是 相当 否则 .

我担心事实并非如此。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] ,
It seems to me , that , if I lived here ,
它 似乎 到 我 , 那 , 如果 我 居住地 这里 ,

我觉得, 如果我住在这里,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [heɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkɒŋkəd] [em ˈiː] ,
I should either hate the people who conquered me ,
我 应该 任何一个 恨 这 人们 WHO 征服 我 ,
我应该憎恨那些征服我的人,

[ɔːr] [els] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʊd] [weɪ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] . "
or else the sin of slavery would weigh heavily on my conscience . "
或者 别的 这 罪 的 奴隶制 会 称重 重度 在 我的 良心 . "
否则, 奴役的罪孽将沉重地压在我的良心上。

" [aɪ][kæən; kən] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːr,wʊd] ,
" **I can appreciate that feeling** , **I think** , " **said General Garwood** ,
" 我 能 欣赏 那 感觉 , 我 思考 , " 说 一般的 加伍德 ,
“我想我能体会那种感受,”加伍德将军说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [wʌn] — [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə]
" **but the American conscience is a very healthy one — not likely to succumb to**
" 但 这 美国人 良心 是 一个 非常 健康 — — 不是 可能 到 屈服 到
[ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [məˈleriəl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] ;
influences that are mainly malarial in their nature ;
影响 那 是 主要 疟疾 在 他们的 自然 ;
“但是美国人的良知非常健康——不太可能屈服于本质上具有疟疾性质的影响;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [sʌm; səm] [gʊd] [kæən; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkən]
and even from your point of view some good can be found in American
和 甚至 从 你的 观点 的 看法 一些 好的 能 是 成立 在 美国人
[ˈsleɪvəri] . "
slavery . "
奴隶制 . "
即使从你的角度来看, 美国奴隶制也有一些可取之处。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] .
" **I have never found it** , " **said Miss Tewksbury** .
" 我 有 绝不 成立 它 , " 说 错过 特克斯伯里 .
“我一直没找到它,”特克斯伯里小姐说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsleɪvəri] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [wʊd] [biː; bi]
" **You must admit that but for slavery the negroes who are here would be**
" 你 必须 承认 那 但 为了 奴隶制 这 黑人 WHO 是 这里 会 是
[ˈsævɪdʒɪz] [ɪn][ˈæfrɪkə] . [-]
savages in Africa . [217]
野蛮人 在 非洲 . [-]
“你必须承认, 如果没有奴隶制, 这里的黑人在非洲就会变成野蛮人。[217]

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此,

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] - [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
they have had the benefit of more than two hundred years' contact with
他们 有 有 这 益处 的 更多的 比 二 百 年 - 接触 和
[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
the white race .
这 白色的 种族 .
他们有幸与白种人接触了两百多年。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
If they are at all fitted for citizenship ,
如果 他们 是 在 全部 适配 为了 国籍 ,
如果他们具备公民资格的话,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the result is due to the civilizing influence of slavery .
这 结果 是 到期的 到 这 文明 影响 的 奴隶制 .

这一结果是奴隶制文明化影响的结果。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [væstli] ['betər] [ɔ:f] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtənz] ,

It seems to me that they are vastly better off as American citizens ,
它 似乎 到 我 那 他们 是 非常 更好的 离开 作为 美国人 公民 ,

在我看来，他们作为美国公民的生活要好得多。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðæn; ðən] [ðei] [wʊd] [bi;; bi]

even though they have endured the discipline of slavery , than they would be
甚至 尽管 他们 有 忍受 这 纪律 的 奴隶制 , 比 他们 会 是

[æz; əz]['sævɪdʒɪz][ɪn]['æfrɪkə] .

as savages in Africa .
作为 野蛮人 在 非洲 .

即使他们遭受过奴隶制的折磨，他们也比非洲的野蛮人要好得多。

" [mɪs] - [aɪz] [snæpt] .

" Miss Tewksbury's eyes snapped .
" 错过 - 眼睛 啪啪 .

“特克斯伯里小姐的眼神猛地一转。”

" [dɪd] [ðɪs] [meɪk] ['sleɪvəri] [raɪt] ?

" Did this make slavery right ?
" 做过 这 制作 奴隶制 正确的 ?

“这是否使奴隶制变得正确了？ ”

" [ʃi;; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smɑɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi:z] ['ɜ:rnɪstnəs] .

" Not at all , " said the general , smiling at the lady's earnestness .
" 不是 在 全部 , " 说 这 一般的 , 微笑 在 这 女士的 认真 .

“一点也不,”将军笑着说，对这位女士的认真态度感到欣慰。

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

" But , at least , it is something of an excuse for American slavery .
" 但 , 在 至少 , 它 是 某物 的 一个 原谅 为了 美国人 奴隶制 .

“但是，至少这在某种程度上为美国的奴隶制找了个借口。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['prɔ:vɪdəns] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

It seems to be an evidence that Providence had a hand in the whole
它 似乎 到 是 一个 证据 那 普罗维登斯 有 一个 手 在 这 所有的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɪznəs] .

unfortunate business .
不幸 商业 .

这似乎证明，冥冥之中自有天意，这起不幸事件中也发生了。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ænd] ['kɒntrəvɜ:sɪz] ,

" But in spite of these discussions and controversies ,
" 但 在 尽管如此 的 这些 讨论 和 争议 ,

“尽管存在这些讨论和争议，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'gri:əb(ə)] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ]

the general made himself so thoroughly agreeable in every way , and was so
这 一般的 制成 他自己 所以 彻底 同意 在 每一个 方式 , 和 曾是 所以

['θɔ:tf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

thoughtful in his attentions ,
周到 在 他的 注意 ,

将军在各方面都表现得非常和蔼可亲，而且体贴周到。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑː'zɑːliːə] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [dɪ'spouzɪd]
that by the time Helen and her aunt arrived at Azalia they were disposed
那 经过 这 时间 海伦 和 她 阿姨 到达的 在 阿扎莉娅 他们 是 处置
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] ['meni] [ɑːblə'geɪʃənz] ,
to believe that he had placed them under many obligations ,
到 相信 那 他 有 放置 他们 在下面 许多 义务 ,
当海伦和她的姑妈到达阿扎利亚时，她们已经倾向于认为他让她们背负了许多债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [soʊ] ;
and they said so ;
和 他们 说 所以 ;
他们也确实这么说了 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər]
but the general insisted that it was he who had been placed under
但 这 一般的 坚持 那 它 曾是 他 WHO 有 到过 放置 在下面
[ɑːblə'geɪʃənz] ,
obligations ,
义务 ,
但将军坚称是他自己承担了这些义务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [-]
and he declared it to be his intention [218]
和 他 声明 它 到 是 他的 意图 [-]
他宣称这是他的意图[218]

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz]
to discharge a few of them as soon as the ladies found themselves
到 释放 一个 很少 的 他们 作为 很快 作为 这 女士们 成立 他们自己
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bʌkstən][hæd; həd]
comfortably settled in the little town to which Dr . Buxton had
舒适地 定居 在 这 小的 镇 到 哪个 博士 . 巴克斯顿 有
['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .
banished them :
被放逐 他们 :
等这些女士们在巴克斯顿医生把她们流放到的小镇安顿下来后，就立即释放了其中几人。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[ɑː'zɑːliːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn]
Azalia was a small town , but it was a comparatively comfortable one
阿扎莉娅 曾是 一个 小的 镇 , 但 它 曾是 一个 比较 舒服的 一
.
:
.

阿扎利亚是个小镇，但相对来说生活比较舒适。
[fɔːr; fəɹ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
For years and years before the war it had been noted as the meeting -
为了 年 和 年 前 这 战争 它 有 到过 著名的 作为 这 会议 -
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæntəz] [træns'pɔːtɪd] [ðer; ðəɹ]
place of the wagon - trains by means of which the planters transported their
地方 的 这 车皮 - 火车 经过 方法 的 哪个 这 花盆 运输 他们的
[prə'duːs] [tuː; tə] ['mɑːrkit] .
produce to market .
生产 到 市场 .
在战争爆发前的很多年里，这里一直是种植园主们用篷车队将农产品运往市场的集合地点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)]
It was on the highway that led from the cotton - plantations of Middle
它 曾是 在 这 公路 那 引领 从 这 棉布 - 种植园 的 中间
[ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] .
Georgia to the city of Augusta .
乔治亚州 到 这 城市 的 奥古斯塔 .
它位于从佐治亚州中部棉花种植园通往奥古斯塔市的公路上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈstɑːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɛrdʒ] - [ˈkʊʊtʃɪz] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][meɪlɪz] .
It was also a stopping - place for the stage - coaches that carried the mails .
它 曾是 还 一个 停止 - 地方 为了 这 阶段 - 教练 那 携带 这 邮件 .
这里也是运送邮件的驿站马车的停靠站。
[ɑːˈzɑːliːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] ,
Azalia was not a large town , even before the war , when ,
阿扎莉娅 曾是 不是 一个 大的 镇 , 甚至 前 这 战争 , 什么时候 ,
即使在战前, 阿扎利亚也不是一个大城镇。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈmjuːnəti] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] ;
according to the testimony of the entire community , it was at its best ;
根据 到 这 见证 的 这 全部的 社区 , 它 曾是 在 它是最好的 ;
根据整个社区的证词, 当时正处于鼎盛时期;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ˈeni] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
and it certainly had not improved any since the war .
和 它 当然 有 不是 改进 任何 自从 这 战争 .
而且自战争以来, 情况肯定没有任何改善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈpraːɡres] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
There was room for improvement , but no room for progress , because
那里 曾是 房间 为了 改进 , 但 不 房间 为了 进步 , 因为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈpraːɡres] .
there was no necessity for progress .
那里 曾是 不 必要性 为了 进步 .
有改进的空间, 但没有进步的空间, 因为没有必要进步。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] .
The people were contented .
这 人们 是 满足 .
人们感到满足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
They were satisfied with things as they existed , though they had an honest
他们 是 使满意 和 事物 作为 他们 存在 , 尽管 他们 有 一个 诚实的
,
,
,
他们对现状感到满意, 尽管他们诚实地.....

[prəˈvɪnʃ(ə)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [ðæt] [-]
provincial faith in the good old times that [219]
省级 信仰 在 这 好的 老的 时代 那 [-]
省份对美好旧时光的信仰[219]

[wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
were gone .
是 已消失 .
走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'ɡret] — [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪj(ə)n] , [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hæd; həd]
They had but one regret — that the railroad station , four miles away , had
他们 有 但 一 后悔 — 那 这 铁路 车站 , 四 英里 离开 , 有
[bɪn] [neɪmd] [ɑː'zɑːli:ə] .
been named Azalia .
到过 命名 阿扎莉娅 :

他们唯一感到遗憾的是，四英里外的火车站被命名为阿扎利亚。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['steɪj(ə)n] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtər] - [tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] - [haʊs]
It is true , the station consisted of a water - tank and a little pigeon - house
它 是 真的 , 这 车站 由.....组成 的 一个 水 - 坦克 和 一个 小的 鸽子 - 房子
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
where tickets were sold ;
在哪里 门票 是 卖 ;
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
没错，这个车站由一个水箱和一个小鸽舍组成，车票就在那里出售；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɑː'zɑːli:ə] ['prɑːpər] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
but the people of Azalia proper felt that it was in the nature of an
但 这 人们 的 阿扎莉娅 恰当的 毛毡 那 它 曾是 在 这 自然 的 一个
['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] .
outrage to give so fine a name to so poor a place .
暴行 到 给 所以 美好的 一个 姓名 到 所以 贫穷的 一个 地方 :
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
但阿扎利亚镇的居民却认为，给如此贫穷的地方取如此美好的名字，简直是一种侮辱。

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm][sætɪs'fæk(ə)n] , [haʊ'evər] ,
They derived some satisfaction , however ,
他们 衍生的 一些 满意 , 然而 ,
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
不过，他们从中获得了一些满足感。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
from the fact that the world at large found it necessary to make a
从 这 事实 那 这 世界 在 大的 成立 它 必要的 到 制作 一个
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .
distinction between the two places .
区别 之间 这 二 地方 :
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
源于世界普遍认为有必要区分这两个地方。

[ɑː'zɑːli:ə][wʌz; wəz] [kɔːld] " [bɪɡ][ɑː'zɑːli:ə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪj(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] "
Azalia was called " Big Azalia , " and the railroad station was known as " "
阿扎莉娅 曾是 称为 " 大的 阿扎莉娅 , " 和 这 铁路 车站 曾是 已知 作为 " "
['lɪt(ə)l] [ɑː'zɑːli:ə] .
Little Azalia .
小的 阿扎莉娅 :
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
阿扎利亚被称为“大阿扎利亚”，而火车站则被称为“小阿扎利亚”。

" [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [ɔːr][pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] ,
" Away back in the forties , or perhaps even earlier ,
" 离开 后退 在 这 四十年代 , 或者 也许 甚至 早些时候 ,
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
“早在四十年代，甚至更早的时候，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]
when there was some excitement in all parts of the country in regard to
什么时候 那里 曾是 一些 激动 在 全部 部分 的 这 国家 在 看待 到
['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] ,
railroad building ,
铁路 建筑 ,
[wɜː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wɜːr][soʊld] ;
当时全国各地都对铁路建设充满热情，

[wʌn][ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz] [moʊst] ['feiməs] ['ɔ:rətəz] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] [tu:; tə][ɑ:'zɑ:li:ə]
one of Georgia's most famous orators had alluded in the legislature to Azalia
— 的 乔治亚州的 最多 著名的 演说家 有 暗示 在 这 立法机关 到 阿扎莉娅
[æz; əz] " [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['geɪtwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empəɪər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the natural gateway of the commerce of the Empire State of the
作为 " 这 自然的 网关 的 这 商业 的 这 帝国 状态 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

佐治亚州最著名的演说家之一曾在立法机构中提到阿扎利亚是“南方帝国州商业的天然门户”。

" [ðɪs] [faɪn] [freɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɑ:'zɑ:li:ə][ænd; ɐnd][ðər; ðər]
" This fine phrase stuck in the memories of the people of Azalia and their
" 这 美好的 短语 卡住 在 这 回忆 的 这 人们 的 阿扎莉娅 和 他们的
[pɑ:'sterəti] ;
posterity ;
后人 ;

“这句优美的短语深深地印在了阿扎利亚人民及其后代的记忆中；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələər] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ænd; ɐnd] [taɪm] , [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
and the passing traveler , since that day and time , has heard a good deal
和 这 通过 游客 , 自从 那 天 和 时间 , 有 听到 一个 好的 交易
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

自那时起，过路的旅客们都听到了不少关于它的故事。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['æpɪkəb(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər]
There is no doubt that the figure was fairly applicable before the railways were
那里 是 不 怀疑 那 这 数字 曾是 相当 适用的 前 这 铁路 是
[bɪlt] ;
built ;
建造 ;

毫无疑问，在铁路修建之前，这个数字相当适用；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [-]
for , as has been [220]
为了 , 作为 有 到过 [-]

因为，正如[220]

[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

解释道，

[ɑ:'zɑ:li:ə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
Azalia was the meeting - place of the wagon - trains from all parts of the
阿扎莉娅 曾是 这 会议 - 地方 的 这 车皮 - 火车 从 全部 部分 的 这
[steɪt] [ɪn]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .
State in going to market .
状态 在 去 到 市场 .

阿扎利亚是全州各地前往集市的篷车队的集合点。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['leɪdn] ['wægənz] [met][æt; ət][ɑ:'zɑ:li:ə] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl]
When the cotton - laden wagons met at Azalia , they parted company no more until
什么时候 这 棉布 - 满载 马车 遇见 在 阿扎莉娅 , 他们 分手了 公司 不 更多的 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] ['ɔ:gəst] .
they had reached August .
他们 有 达到 八月 .

当满载棉花的马车在阿扎利亚相遇时，它们就再也没有分开，直到八月才离开。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːˈzɑːliːə] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
The natural result of this was that Azalia , in one way and another ,
这 自然的 结果 的 这 曾是 那 阿扎莉娅 , 在 一 方式 和 其他 ,
由此自然而然地, 阿扎莉娅在某种程度上.....

[sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] — [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt]
saw a good deal of life — much that was entertaining , and a good deal that
锯 一个 好的 交易 的 生活 — 很多 那 曾是 娱乐 , 和 一个 好的 交易 那
[wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
was exciting .
曾是 激动人心 .

见识了很多人生百态——其中很多都很有趣, 也有很多令人兴奋。
[əˈhʌðər] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Another result was that the people had considerable practise in the art of
其他 结果 曾是 那 这 人们 有 大量 实践 在 这 艺术 的
[hɑːspɪtæləti] ;
hospitality ;
热情好客 ;

另一个结果是, 人们在待客之道方面积累了相当丰富的经验;
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈtævərn] ,
for it frequently happened that the comfortable tavern ,
为了 它 频繁地 发生 那 这 舒服的 酒馆 ,
因为经常会发生这样的情况: 舒适的小酒馆,

[wɪtʃ] - [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ˈnesəseri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd]
which Azalia's commercial importance had made necessary at a very early period
哪个 - 商业的 重要性 有 制成 必要的 在 一个 非常 早期的 时期
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of the town's history ,
的 这 镇上的 历史 ,

阿扎利亚的商业重要性使得这座城镇在早期历史上就不得不这样做。
[wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplæntəz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðer; ðər][ˈwægənz] , [ænd; ənd]
was full to overflowing with planters accompanying their wagons , and
曾是 满的 到 溢出 和 花盆 随同 他们的 马车 , 和
[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [ˈtrævlɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] .
lawyers traveling from court to court .
律师 旅行 从 法庭 到 法庭 .

车厢里挤满了陪同马车的花盆, 还有奔波于各个法院之间的律师。
[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈtaʊnzpiːpl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ,
At such times the worthy townspeople would come to the rescue ,
在 这样的 时代 这 值得 镇民 会 来 到 这 救援 ,
这时, 善良的镇民就会挺身而出, 伸出援手。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈleɪtɪd] [ˈweɪfərər] .
and offer the shelter of their homes to the belated wayfarer .
和 提供 这 庇护所 的 他们的 房屋 到 这 迟到的 旅行者 .
并为迟到的旅人提供住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ɑːˈzɑːliːə] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
There was another feature of Azalia worthy of attention .
那里 曾是 其他 特征 的 阿扎莉娅 值得 的 注意力 .
阿扎莉娅还有另一个值得注意的特点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪj(ə)n] — [ðə; ði]
It was in a measure the site and centre of a mission — the
它 曾是 在 一个 措施 这 地点 和 中心 的 一个 使命 — 这
[ˈhedkwɔːrtərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
headquarters , so to speak ,
总部 , 所以 到 说话 ,
从某种程度上说, 这里是任务的地点和中心——可以说是总部。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈefərt] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][æmˈbɪj(ə)n][ˈɪntuː] [ðæt]
of a very earnest and patient effort to infuse energy and ambition into that
的 一个 非常 认真 和 病人 努力 到 注入 活力 和 志向 进入 那
[ɪndɪˈskraɪbəbl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən][æz; əz][ðə; ði] [-]
indescribable class of people known in that region as the [221]
无法形容 班级 的 人们 已知 在 那 地区 作为 这 [-]
非常认真和耐心地努力将活力和抱负注入到该地区被称为[221]的那类难以描述的人群中。

[ˈpaɪni] - [wʊdz] " [ˈtæki] .
piny - woods " Tackies .
皮尼 - 树林 " 俗气 .
松树林“Tackies。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ɑːˈzɑːliːə][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz]
" Within a stone's throw of Azalia there was a scattering settlement of these
" 之内 一个 石头的 扔 的 阿扎莉娅 那里 曾是 一个 散射 沉降 的 这些
[ˈtæki] .
Tackies .
俗气 .
“在阿扎利亚附近, 零星散落着一些塔基人的聚居地。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːj(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðər][ˈevər]
They had settled there before the Revolution , and had remained there ever
他们 有 定居 那里 前 这 革命 , 和 有 剩余 那里 曾经
[sɪnz] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
since , unchanged and unchangeable ,
自从 , 未更改 和 不可改变的 ,
他们在革命前就定居在那里, 此后一直留在那里, 一成不变。

[stiːpt] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdesələt] [dɪˈskɪpʃn] ,
steeped in poverty of the most desolate description ,
浸泡 在 贫困 的 这 最多 荒凉 描述 ,
极度贫困, 极其凄凉。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst] [laɪvz; lɪvz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk] .
and living the narrowest lives possible in this great Republic .
和 活的 这 最窄 生活 可能的 在 这 伟大的 共和国 .
在这个伟大的共和国里, 过着最狭隘的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈɑːrθər] [hɪl] , [æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən]
They had attracted the attention of the Rev . Arthur Hill , an Episcopalian
他们 有 吸引 这 注意力 的 这 牧师 : 亚瑟 爬坡道 , 一个 圣公会
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
他们引起了圣公会牧师亚瑟·希尔的注意。

[huː] [kənˈsiːvd] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaːlɪd] [ˈset(ə)lmənt] [nɪr] [ɑːˈzɑːliːə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːld]
who conceived an idea that the squalid settlement near Azalia afforded a fine field
WHO 构思 一个 主意 那 这 肮脏的 沉降 靠近 阿扎莉娅 提供 一个 美好的 场地
[fɔːr; fər] [ˈmɪʃənəri] [ˈleɪbər] .
for missionary labor .
为了 传教士 劳动 .
有人认为, 阿扎利亚附近那处肮脏的定居点是传教士大展身手的好地方。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ɑːˈzɑːliːə] , [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Mr . Hill established himself in Azalia , built and furnished a little church in the
先生 . 爬坡道 已确立的 他自己 在 阿扎莉娅 , 建造 和 提供 一个 小的 教会 在 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

希尔先生在阿扎利亚定居下来, 并在当地建造并布置了一座小教堂。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈtʃærəti] .
and entered on a career of the most earnest and persevering charity .
和 进入 在 一个 职业 的 这 最多 认真 和 坚持不懈 慈善机构 .
于是, 他投身于最真诚、最坚持不懈的慈善事业。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [hɪz; ɪz][ˈleɪbər][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈwei] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ]
To all appearances his labor was thrown away ; but he was possessed by
到 全部 外貌 他的 劳动 曾是 抛掷 离开 ; 但 他 曾是 拥有 经过
[bəʊθ] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
both faith and hope ,
两个都 信仰 和 希望 ,

表面上看, 他的努力似乎付诸东流; 但他心中却充满信念和希望。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
and never allowed himself to be disheartened .
和 绝不 允许 他自己 到 是 沮丧 .
他从不让自己气馁。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmaːdɪst] [ˈfɔːrtʃən] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz]
All his time , as well as the modest fortune left him by his wife who was
全部 他的 时间 , 作为 出色地 作为 这 谦虚的 财富 左边 他 经过 他的 妻子 WHO 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他所有的时间和他已故妻子留给他的那份微薄的遗产,

[wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtæki] ;
was devoted to the work of improving and elevating the Tackies ;
曾是 奉献 到 这 工作 的 改善 和 提升 这 俗气 ;
致力于提高和提升塔基斯队水平的工作;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)]
and he never permitted himself to doubt for an instant that reasonable
和 他 绝不 允许 他自己 到 怀疑 为了 一个 立即的 那 合理的
[səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈkraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] .
success was crowning his efforts .
成功 曾是 加冕 他的 努力 .

他从未允许自己有丝毫怀疑, 合理的成功终将为他的努力画上圆满的句号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɪnɪkəl] . [-]
He was gentle , patient , and somewhat finical . [222]
他 曾是 温和的 , 病人 , 和 有些 金融 . [-]
他性情温和, 耐心十足, 但有点挑剔。[222]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈjuːstəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]
This was the neighborhood toward which Miss Eustis and her aunt had
这 曾是 这 邻里 朝向 哪个 错过 尤斯蒂斯 和 她 阿姨 有
[ˈdʒɜːniːd] .
journeyed .
旅程 .

这就是尤斯蒂斯小姐和她姑妈前往的街区。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [fɜ:r; fər] [ði:z] [ˈleɪdɪz] , [ˈmeɪdʒər][ˈheɪli:] , [ðə; ði][ˈdʒi:niəl][ˈtævərən] - [ˈki:pər] ,
Fortunately for these ladies , Major Haley , the genial tavern - keeper ,
幸运的是 为了 这些 女士们 , 主要的 海莉 , 这 和蔼可亲 酒馆 - 守门员 ,
幸运的是, 这些女士们遇到了和蔼可亲的酒馆老板哈利少校。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] [tu:; tə] [mi:t] [ˈevri] [treɪn] [ðæt] [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l]
had a habit of sending a hack to meet every train that stopped at Little
有 一个 习惯 的 发送 一个 黑客 到 见面 每一个 火车 那 停止 在 小的
[ɑ:ˈzɑ:li:ə] .
Azalia .
阿扎莉娅 .

他有个习惯, 就是派个黑客去迎接每一列停靠在小阿扎利亚的火车。
[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:fɪtəb(ə)l][ˈhæbɪt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ;
It was not a profitable habit in the long run ;
它 曾是 不是 一个 有利可图 习惯 在 这 长的 跑步 ;
从长远来看, 这不是一个有利可图的习惯;

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər][ˈheɪli:] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts] ,
but Major Haley thought little of the profits ,
但 主要的 海莉 想法 小的 的 这 利润 ,
但哈利少校并不看重利润。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈtrævələr] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [ˈri:z(ə)n]
so long as he was conscious that the casual traveler had abundant reason
所以 长的 作为 他 曾是 有意识的 那 这 随意的 游客 有 丰富 原因
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to be grateful to him .
到 是 感激的 到 他 .
只要他意识到, 这位偶然路过的旅客有充分的理由对他心存感激。

[ˈmeɪdʒər][ˈheɪli:] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Major Haley himself was a native of Kentucky ; but his wife was a
主要的 海莉 他自己 曾是 一个 本国的 的 肯塔基州 ; 但 他的 妻子 曾是 一个
[ˈdʒɔ:rdʒən] ,
Georgian ,
格鲁吉亚 ,
海利少校本人是肯塔基州人, 但他的妻子是佐治亚州人。

[ɪnˈherɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [θrɪft] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪˈkɑ:nəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒenəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [nu:] [mɔ:r]
inheriting her thrift and her economy from a generation that knew more
继承 她 节约 和 她 经济 从 一个 一代 那 知道 更多的
[əˈbaʊt] [ðə; ði][hænd] - [lu:m] ,
about the hand - loom ,
关于 这 手 - 织布机 ,
她继承了上一代人的节俭和经济习惯, 那一代人更了解手工织布机。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [kɑ:rdz] , [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
the spinning - wheel , and the cotton - cards , than it did about the piano .
这 旋转 - 车轮 , 和 这 棉布 - 牌 , 比 它 做过 关于 这 钢琴 .
纺车和棉花梳理机, 比钢琴更重要。

[ʃi:; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:kjələr]
She admired her husband , who was a large , fine - looking man , with jocular
她 钦佩 她 丈夫 , WHO 曾是 一个 大的 , 美好的 - 寻找 男人 , 和 诙谐
[ˈtendənsɪz] ;
tendencies ;
倾向 ;
她很欣赏她的丈夫, 他身材高大, 相貌英俊, 而且性格幽默;

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] - [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] ；
" **I've seen some monst'ous sick people around here** ；
" 我已经 已见 一些 - 生病的 人们 大约 这里 ；

“我在这里见过一些非常可怕的病人；

[ænd; ənd] [ɪf] - [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tæki] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] ['jɑ:ndər] ，
and if anybody'll look at them Tackies out on the Ridge yonder ，
和 如果 - 看 在 他们 俗气 出去 在 这 岭 远处 ；

如果有人愿意看看那边山脊上的那些塔基人，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:][ðeəz; ðəz] ['eni] [helθ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ， [ðen] [aɪl] [gɪv] [ʌp] .
and then tell me there's any health in this neighborhood , then I'll give up .
和 然后 告诉 我 有 任何 健康 在 这 邻里 ， 然后 患病的 给 向上 .

然后你告诉我这个社区还有任何健康问题，那我就放弃。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] [wi:l] [fɪks] [ʌp][fɔ:r; fər] - [ɪm] .
I don't know how in the wide world we'll fix up for 'em .
我 不 知道 如何 在 这 宽的 世界 出色地 使固定向上 为了 - 呃 .

我真不知道我们该如何才能帮他们解决这个问题。

[ðæt] - - ['nɪgər] [went][ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [mʌtʃ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv] ， [ænd; ənd] [ti:] -
That everlastin ' nigger went and made too much fire in the stove , and tee -
那 - - 黑鬼 去 和 制成 也 很多 火 在 这 火炉 ， 和 球座 -

[tʊtəli] [ru:ənt][maɪ] [laɪt] - [bred] ；
totally ruint my light - bread ；
完全 毁坏 我的 光 - 面包 ；

那个该死的黑鬼在炉子里生了太多火，把我做的白面包彻底毁了；

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kraɪd] ， [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] ；
I could ' a ' cried , I was so mad ；
我 可以 - 一个 - 哭 ， 我 曾是 所以 疯狂的 ；

我当时气得都快哭了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tɑ:p][ɜ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['di:nɪn] - - [ru:m] [ɪz] [tɔ:r] [ʌp][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]
and then on top er that the whole dinin ' - room is tore up from top to
和 然后 在 顶部 呃 那 这 所有的 迪宁 - - 房间 是 撕裂 向上 从 顶部 到

[ˈbɑ:təm] . "
bottom . "
底部 . "

而且，整个餐厅从上到下都被翻了个底朝天。”

" [wel] ， " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ， " [wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ，
" **Well , " said the major , " we'll try and make ' em comfortable** ，
" 出色地 ， " 说 这 主要的 ， " 出色地 尝试 和 制作 - 呃 舒服的 ；

“好吧，”少校说，“我们会尽量让他们感到舒适。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
and if they ain't comfortable it won't be our fault .
和 如果 他们 不是 舒服的 它 惯于 是 我们的 过错 .

如果他们感到不舒服，那也不是我们的错。

[dʒest][ju:; jʊ] [wɜ:rl] [ɪn] ， [ænd; ənd] [-]
Jest you whirl in , and [224]
笑话 你 旋转 在 ， 和 [-]

就像你旋转着，然后[224]

[pʊt][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [gri:n] ['kaʊnti] [stɑɪl] ， [mə'ri:ə] .
put on some of your Greene County style , Maria .
放 在 一些 的 你的 格林 县 风格 ， 玛丽亚 .

玛丽亚，穿上你格林县的风格吧。

[ðætəl] [fetʃ] - [ɪm] . "
That'll fetch 'em . "

那将 拿来 - 呃 . "

这样就能把他们招来。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [fetʃ] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [fi:d] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [mə'ri:ə] .
" It may fetch 'em , but it won't feed 'em , " said the practical Maria .

" 它 可能 拿来 - 呃 , 但 它 惯于 喂养 - 呃 , " 说 这 实际的 玛丽亚 .

“它或许能把它们弄来，但却喂不饱它们，”务实的玛丽亚说道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
The result was ,

这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [wen] ['helən] ['ju:stəs][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ænt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊɹ] ['lɪt(ə)]
that when Helen Eustis and her aunt became the guests of this poor little

那 什么时候 海伦 尤斯蒂斯 和 她 阿姨 成为 这 客人 的 这 贫穷的 小的

['kʌntri] ['tævəɹn] ,
country tavern ,

国家 酒馆 ,

当海伦·尤斯蒂斯和她的姑妈成为这家简陋乡村小酒馆的客人时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ʊʊnli] [ə'gri:əbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,
they were not only agreeably disappointed as to their surroundings ,

他们 是 不是 仅有的 欣然 失望的 作为 到 他们的 周围环境 ,

他们不仅对周围环境感到失望，而且还感到欣喜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['betər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but they were better pleased than they would have been at one of the

但 他们 是 更好的 高兴 比 他们 会 有 到过 在 一 的 这

[moʊst] [prɪ'tenʃəs] [kærəvən'seri:z] .
most pretentious caravansaries .

最多 装腔作势 商队旅馆 .

但他们比住在最装腔作势的商队旅馆里要满意得多。

[hoʊ'tel] ['lʌkʃəri] [ɪz][kʌmfətəbl; kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə]
Hotel luxury is comfortable enough to those who make it a point to

酒店 奢华 是 舒服的 足够的 到 那些 WHO 制作 它 一个 观点 到

[ə'pri:ʃiət] [wʌt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] ;
appreciate what they pay for ;

欣赏 什么 他们 支付 为了 ;

对于那些懂得珍惜自己所付报酬的人来说，酒店的奢华程度已经足够舒适了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ɪm'pa:rt] , [nɔ:r] ['kɑ:mpenset] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but the appointments of luxury can neither impart , nor compensate for the

但 这 预约 的 奢华 能 两者都不 传授 , 也不 补偿 为了 这

[læk] [ʌv; əv] ,
lack of ,

缺少 的 ,

但奢华的装饰既不能赋予，也不能弥补缺失的，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [mɪ'stɪriəsli] [kən'veɪz] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔ:r] [remɪ'nɪsɪns] [ʌv; əv] [hoʊm] .
the atmosphere that mysteriously conveys some impression or reminiscence of home .

这 气氛 那 神秘地 传递 一些 印象 或者 怀旧 的 家 .

那种神秘地传递出某种家乡印象或回忆的氛围。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
In the case of Helen and her aunt ,

在 这 案件 的 海伦 和 她 阿姨 ,

以海伦和她姑姑为例，

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈpætərn] [ɑːn]
this impression was conveyed and confirmed by a quilt of curious pattern on
这 印象 曾是 传递 和 确认的 经过 一个 被子 的 好奇的 图案 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
one of the beds in their rooms .
一 的 这 床 在 他们的 房间 .

他们房间的一张床上铺着一条图案奇特的被子，这印证了这种印象。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" My dear , " said Miss Tewksbury , after making a critical examination ,
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 特克斯伯里 , 后 制作 一个 批判的 考试 ,
"亲爱的,"特克斯伯里小姐仔细打量了一番后说道。

" [jʊr; jər] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [æz; əz] [ðɪs] .
" your grandmother had just such a quilt as this .
" 你的 祖母 有 只是 这样的 一个 被子 作为 这 .

你奶奶就有一床这样的被子。

[jes] , [fɪː ʃɪ][hæd; həd] [tuː] .
Yes , she had two .
是的 , 她 有 二 .

是的，她有两个孩子。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈmlðər]
I remember the first one was quite a bone of contention between your mother
我 记住 这 第一的 一 曾是 相当 一个 骨 的 争论 之间 你的 母亲
[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

我记得第一次这件事曾让你母亲和我争论不休。

[ænd; ənd][soʊ] [-]
and so [225]
和 所以 [-]

因此[225]

[jʊr; jər] [ˈgrænmlðər] [meɪd] [tuː] .
your grandmother made two .
你的 祖母 制成 二 .

你奶奶做了两个。

[aɪ] [dɪˈkler] , " [mɪs] [ˈtuːksbəri] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈkæriz] [em ˈiː] [bæk]
I declare , " Miss Tewksbury continued , with a sigh , " it quite carries me back
我 宣布 , " 错过 特克斯伯里 持续 , 和 一个 叹 , " 它 相当 携带 我 后退
[tuː; tə][oʊld] [taɪmz] . " to old times . " "
到 老的 时代 . " "

“我承认,”特克斯伯里小姐叹了口气，继续说道，“这让我仿佛回到了过去。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [meɪd] , " [sed] [ˈhelən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" It is well made , " said Helen , giving the stitches a critical examination ,
" 它 是出色地 制成 , " 说 海伦 , 给予 这 针脚 一个 批判的 考试 ,
"做工很好,"海伦一边仔细检查缝线一边说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪktli] [mætʃt] .
" and the colors are perfectly matched .
" 和 这 颜色 是 完美 匹配 .

“而且颜色搭配得非常完美。”

[ˈriːəli] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː][fɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiəriːz] .
Really , this is something to think about , for it fits none of our theories .
真的 , 这 是 某物 到 思考 关于 , 为了 它 适合 没有任何 的 我们的 理论 .

这确实值得深思，因为它与我们的任何理论都不相符。

[pər'hæps] , [ænt] [ˈhəri:ət] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] -
Perhaps , Aunt Harriet , we have accidentally discovered some of our long -
也许 , 阿姨 哈利特 , 我们 有 偶然 发现 一些 的 我们的 长的 -
[lɔ:st] [ˈrelatɪvz] .
lost relatives .
丢失的 亲属 .

哈利特阿姨，或许我们无意中发现了一些失散多年的亲戚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [kwɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It would be nice and original to substitute a beautiful quilt for the
它 会 是 好的 和 原来的 到 代替 一个 美丽的 被子 为了 这
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈstrɔ:beri] - [mɑ:rk] . "
ordinary strawberry - mark . "
普通的 草莓 - 标记 . "

用漂亮的拼布被代替普通的草莓图案，会显得既美观又别致。

" [wel] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈtu:ksbəri] ,
" Well , the sight of it is comforting , anyhow , " said Miss Tewksbury ,
" 出色地 , 这 视线 的 它 是 令人感到安慰 , 无论如何 , " 说 错过 特克斯伯里 ,
“嗯，不管怎样，看到它让人感到欣慰，”特克斯伯里小姐说道。

[rɪ'spa:ndɪŋ, rɪ'spa:ndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈsɪriəs] [ˈhju:mər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər]
responding to the half - serious humor of her niece by pressing her
回应 到 这 一半 - 严肃的 幽默 的 她 侄女 经过 紧迫 她
[θɪn] [lɪps] [tə'geðər] ,
thin lips together ,
薄的 嘴唇 一起 ,

她抿紧薄唇，回应侄女半开玩笑的话语。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪ] [ˈrɪŋlɪts] .
and tossing her gray ringlets .
和 抛掷 她 灰色的 环状物 .

她甩了甩灰色的卷发。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] , [ə; eɪ][ˈni:groʊ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [stɔ:kt]
As she spoke , a negro boy , apparently about ten years old , stalked
作为 她 辐 , 一个 黑人 男生 , 显然 关于 十 年 老的 , 跟踪
[ʌŋ.serə'moʊniəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
unceremoniously into the room ,
不体面地 进入 这 房间 ,

她说话间，一个看起来大约十岁的黑人男孩大摇大摆地走进房间。

[ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
balancing a large stone pitcher on his head .
平衡 一个 大的 石头 投手 在 他的 头 .

他头顶着一个大石罐，保持平衡。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
His hands were tucked beneath his white apron ,
他的 双手 是 塞进去 下面 他的 白色的 围裙 ,
他的双手藏在白色围裙下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
and the pitcher seemed to be in imminent danger of falling ;
和 这 投手 似乎 到 是 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 ;
投手似乎随时都有可能摔倒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
but he smiled and showed his white teeth .
但 他 微笑 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

但他笑了，露出了洁白的牙齿。

" [aɪ] [kʌm] [ˈfɜː, ˈfɛr][tɛr] [fɛtʃ] [dɪʃ] [jər] [ˈpɪtʃər] [ɜːr; ər][ˈwɔːtər] , [-]
" **I come fer ter fetch dish yer pitcher er water , [226]**
" 我 来 fer 特尔 拿来 盘子 你的 投手 呃 水 , [-]
"我来给你拿水壶，[226]

[mæm] .
ma'm .
女士 .
女士。

[mɪs] - [ˈriːə] [seɪ] [ʃiː, ʃi] [spek] [juː; jʊ][læk][ˈfɜː, ˈfɛr][hæv; həv] - [ɪm] [raɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][diː] [wel] . " **Miss ' Ria say she speck you lak fer have ' im right fresh from de well . "**
错过 - 莉娅 说 她 斑点 你 拉克 fer 有 - 我是 正确的 新鲜的 从 德 出色地 . "
莉亚小姐说她觉得你好像想把刚从井里捞出来的水拿来。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [juːl] [draːp][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [mɪs] [ˈjuːstəs] .
" **Aren't you afraid you'll drop it ? " said Miss Eustis .**
" 不是 你 害怕的 你会 降低 它 ? " 说 错过 尤斯蒂斯 .
"你不怕把它掉地上吗？"尤斯蒂斯小姐说。

" [bɔː] - , [ˈnoʊəm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪn] .
" **Lor ' , no'm ! " exclaimed the boy , emphasizing his words by increasing his grin .**
" 洛尔 - , 不 ! " 惊呼 这 男生 , 强调 他的 字 经过 增加 他的 咧嘴笑 .
"Lor', no'm! "男孩喊道，同时咧嘴一笑，强调了自己的话语。

" [aɪ] [bɪn] - [dis] [əˈweɪ] [sens] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [bɪgə(r)] [dæŋ][maɪ] [ɪl] - [ˈbʌdi] .
" **I been ca'um dis away sence I ain't no bigger dan my li'l ' buddy .**
" 我 到过 - 迪斯 离开 感觉 我 不是 不 大 担 我的 小 - 伙伴 .
"我从小就这么想的，因为我并不比我的小伙伴大。"

[mɪs] - [ˈriːə] , [ʃiː, ʃi] [seɪ] [dæt] - [meɪk] [aɪ][soʊ][baʊ; boʊ] - [legd] . " **Miss ' Ria , she say dat w'at make I so bow - legged . "**
错过 - 莉娅 , 她 说 数据 - 制作 我 所以 弓 - 腿 . "
"莉娅小姐说，这就是我罗圈腿的原因。"

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈtuːksbɜːɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] ,
" **What is your name ? " inquired Miss Tewksbury , with some degree of solemnity ,**
" 什么 是 你的 姓名 ? " 询问 错过 特克斯伯里 , 和 一些 程度 的 严肃 ,
"你叫什么名字？"特克斯伯里小姐略带严肃地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .
as the boy deposited the pitcher on the wash - stand .
作为 这 男生 已存 这 投手 在 这 洗 - 站立 .
男孩把水壶放在洗漱台上。

" [ˈmæmi] [ʃiː, ʃi] [seɪ] [aɪ] [ən] [neɪm] [ˈwɪləm] ,
" **Mammy she say I un name Willum ,**
" 妈咪 她 说 我 联合国 姓名 威廉 ,
"妈妈说我叫威廉，

[bʌt; bət][maːrʒ][meɪdʒ] [ɪn] [diː] - [foʊks] [deɪ] [ˈdiːɪes] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [bɪl] .
but Mars Maje en de turrer folks dey des calls me Bill .
但 火星 马杰 英文 德 - 各位 戴 德斯 呼叫 我 账单 .
但是 Mars Maje en de turrer 的人们都叫我 Bill。

[aɪ] [ɔːf] [ɪn] [sɔːt][ɪn][diː] [skuːl] - - [uːz] [ɔːl] [deɪ] [wʌn] [deɪ] ,
I run'd off en sot in de school - ' ouse all day one day ,
我 跑了 离开 英文 酒 在 德 学校 - - 房子 全部 天 一 天 ,
有一天，我跑出去，在学校宿舍里待了一整天。

[bʌt; bət][dæt] [mʌs] - - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bæd] [deɪ] , [kɑ:zeɪ][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [jɪr] [ʌm; əm] [seɪ]
but dat mus ' ' a ' been a mighty bad day , kaze I ain't never year um say
但 数据 音乐 - - 一个 - 到过 一个 强大的 坏的 天 , 风 我 不是 绝不 年 嗯 说
-
wherrer
-
但那一定是糟糕的一天, 因为我从没.....嗯.....说.....

[aɪ] [wəz] [neɪm] ['wɪləm] , [ɜ:r; ər] -
I wuz name Willum , er wherrer
我 伍兹 姓名 威廉 , 呃 -
我名叫威廉, 呃, 在哪儿

[aɪ] [wəz] ['di'i'es] [neɪm] [bɪl] .
I wuz des name Bill .
我 伍兹 德斯 姓名 账单 .
我当时的名字叫比尔。

[mɪs] - ['ri:ə] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] [dæt] - [teɪnt] [meɪk] [noʊ] - - [foʊks] - [neɪm] [ɪz] ,
Miss ' Ria , she say dat ' taint make no diffunce w'at folks ' name is ,
错过 - 莉娅 , 她 说 数据 - 污点 制作 不 - - 各位 - 姓名 是 ,
莉娅小姐说, 人们的名字是什么并不重要。

[lɔ:ŋ] [ɛz] [deɪ] [kʌm] - [deɪ] [jɪr] - [foʊks] - - [æt; ət][ʌm; əm] . "
long ez dey come w'en dey year turred folks holl'in ' at um . "
长的 易 戴 来 - 戴 年 - 各位 - - 在 嗯 . "
long ez dey come w'en dey year turred people holl'in' at um."

" [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [tʃaɪld] ?
" Don't you go to school , child ?
" 不 你 去 到 学校 , 孩子 ?
“孩子, 你不去上学吗? ”

" [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['sɪmpəθi] .
" Miss Tewksbury inquired , with dignified sympathy .
" 错过 特克斯伯里 询问 , 和 凝重 同情 .
“特克斯伯里小姐带着庄重的同情问道。”

" [aɪ][stɑ:rt][ɪn][wʌns] , " [sed] ['wɪljəm] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [-]
" I start in once , " said William , laughing , " but [227]
" 我 开始 在 一次 , " 说 威廉 , 笑 , " 但 [-]
“我一开始就.....”威廉笑着说, “但是[227]

[məʊz] - [taɪm] [aɪ][ɡɪt]'[dɑ:r][di:] ['nɪɡər] [mæn] - [du:][di:] ['ti:tʃɪn] - - [snætʃ] [di:] [bʊk] [aʊtn] [maɪ]
mos ' time I git dar de nigger man w'at do de teachin ' tuck'n snatch de book out'n my
莫斯 - 时间 我 git 达尔 德 黑鬼 男人 - 做 德 教学 - - 抢夺 德 书 外出 我的
[hæn] - [ɪn] [seɪ] [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] ['ʌpər] - [saɪd] [daʊn] .
han ' en say I got ' im upper - side down .
汉 - 英文 说 我 得到 - 我是 上 - 边 向下 .
大多数时候, 我见到那个教书的黑鬼, 他会一把抢走我手里的书, 然后说我把他弄得头晕目眩。

[aɪ][toʊl] - [ɪm][dæt][di:]['oʊnliɪst] [wei] -
I tole ' im dat de onliest way w'at
我 托勒 - 我是 数据 德 只有 方式 -
我告诉我这是唯一的方式

[aɪ][kɪn] [ɡɪt][maɪ]'[les(ə)n] , [ɪn] [den][dæt] ['nɪɡər] [mæn] - [læm][em 'i:][saɪd][di:] [hed] .
I kin git my lesson , en den dat nigger man tuck'n lam me side de head .
我 亲属 git 我的 课 , 英文 丹 数据 黑鬼 男人 - 拉姆 我 边 德 头 .
我明白了我的道理, 然后那个黑鬼把我的头按在了一边。

[den] ['ætə] [sku:l] [bɪn] [tɜ:rn] [aʊt] , [aɪ][ɪz][haɪd] - [saɪd][di:] [roʊd] ,
Den atter school bin turn out , I is hide myse'f side de road ,
丹 更 学校 垃圾桶 转动 出去 , 我 是 隐藏 - 边 德 路 ,
放学后, 我躲在路边,

[ɪn] - [dæt] ['nɪgər] [mæn] [kʌm] - [bɔ:ŋ] , [aɪ][ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] [rɑ:k]
en w'en dat nigger man come ' long , I up wid a rock
英文 - 数据 黑鬼 男人 来 - 长的 , 我 向上 宽 一个 岩石
当那个黑鬼走过来时, 我拿着一块石头站了起来。

[ɪn] [aɪ] [fetʃt] - [ɪm][ə; eɪ][klɪp][dæt] ['mɑ:ti] [naɪ]
en I fetched ' im a clip dat mighty nigh
英文 我 已获取 - 我是 一个 夹子 数据 强大的 夜
我给他找来一段非常精彩的视频

['dʌb(ə)l] - [ɪm] [ʌp] .
double ' im up .
双倍的 - 我是向上 .
双倍奉还。

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['nevər] [ɪz] [jɪr] [noʊ] ['nɪgər] [mæn] ['hɑ:lər][læk][dæt] ['nɪgər] [mæn] .
You ain't never is year no nigger man holler lak dat nigger man .
你 不是 绝不 是 年 不 黑鬼 男人 抱怨 拉克 数据 黑鬼 男人 .
你永远不会像那个黑鬼一样大声喊叫。

[hi:; hi] - [ɪn] [toʊl]
He run't en tole
他 - 英文 托勒
他跑了, 然后走了

[mɑ:rz] - [dæt][di:] - [wəz] ['ætə] - [ɪm] . [mɑ:rz] - [hi:; hi][traɪ][ter]['kwaɪət] - [ɪm] ,
Mars Peyt dat de Kukluckers wuz atter ' im . Mars Peyt he try ter quiet ' em ,
火星 - 数据 德 - 伍兹 更 - 我是 : 火星 - 他 尝试 特尔 安静的 - 呃 ,
Mars Peyt dat de Kukluckers wuz atter 'im. Mars Peyt he try ter quiet 'em,

[bʌt; bət][dæt] ['nɪgər] [mæn] [dʌn] [ɡɔ:n] ! "
but dat nigger man done gone ! "
但 数据 黑鬼 男人 完毕 已消失 ! "
但是那个黑鬼已经走了!

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ?
" Don't you think you did wrong to hit him ?
" 不 你 思考 你 做过 错误的 到 打 他 ?
“你不觉得你打他是错的吗? ”

" [mɪs] ['tu:ksbəri] [æskt] .
" Miss Tewksbury asked .
" 错过 特克斯伯里 问 .
“特克斯伯里小姐问道。

" [dæt] - [mɪs] - ['ri:ə] [seɪ] .
" Dat w'at Miss ' Ria say .
" 数据 - 错过 - 莉娅 说 .
“这就是Ria小姐说的。”

[ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [bi:; bi] [jeɪm] [zɜ:r; ər] - [baɪ] [ɡʊd] [raɪts] ;
She say I oughter be shame er myse'f by good rights ;
她 说 我 应该 是 耻辱 呃 - 经过 好的 权利 ;
她说我应该因自己的正当权利而感到羞愧;

[bʌt; bət] - [dæt] ['nɪgər] [mæn]['wɑ:ntər] [kʌm] ['hɜ:rtɪn] - [maɪ] ['fi:lɪn] - ['fɜ:, 'fer]
but w'at dat nigger man wanter come hurtin ' my feelin ' fer
但 - 数据 黑鬼 男人 想要 来 受伤 - 我的 感觉 - fer
但那个黑鬼为什么要伤害我的感情?

- [aɪ] ['setɪn] - ['dɑːr] ['stʌdiɪn] - [maɪ] ['les(ə)n] ['di'i'es][hɑːrd][ɛz]
w'en I settin ' dar studyin ' my lesson des hard ez
- 我 塞廷 - 达尔 在学习 - 我的 课 德斯 难的 易

当我坐下来认真学习我的课程时，一切都很困难

[aɪ][kɪn] , [raɪt] [spænʃk] [aʊtɪn] [di:] [bʊk] ?
I kin , right spank out'n de book ?
我 亲属 , 正确的 打屁股 外出 德 书 ?

我亲属，对吧，把书打出来？

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [wəz] ['ʌpər] - [saɪd] [daʊn] , [-] [di:] ['les(ə)n] [ɪn] ['dɑːr] [ɔːl] [di:] [taɪm] ,
en spozen she wuz upper - side down , wa'n't de lesson in dar all de time ,
英文 - 她 伍兹 上 - 边 向下 , 想 德 课 在 达尔 全部 德 时间 ,
en spozen 她上下颠倒, wa'n't de lesson in dar all de time,

[kɑːzeɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [^wain] [spɪl] [aʊt] ?
kaze how she gwine spill out ?
风 如何 她 格温 洒 出去 ?

卡泽，她怎么会泄露出去？

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] — [ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] — [wen] [-]
" William was very serious — indeed , he was indignant — when [228]
" 威廉 曾是 非常 严肃的 — 的确 , 他 曾是 愤怒 — 什么时候 [-]
“威廉当时非常严肃——事实上，他很愤慨——[228]

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][^ɑːrgjumənt] .
he closed his argument .
他 关闭 他的 争论 .

他结束了他的论点。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ][aʊt] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :
He turned to go out , but paused at the door , and said :
他 转向 到 去 出去 , 但 暂停 在 这 门 , 和 说 :
他转身要出去，但在门口停了下来，说道：

" [mɪs] - ['riːə] [sei] ['sʌpər] [biː; bi] ['redi] - [məʊz] - - [ɛf'ʊʊ] - [juː; jʊ] [kɪn] [tɜːrn] - [raʊn] - ,
" Miss ' Ria say supper be ready ' mos ' ' fo ' you kin turn ' roun ' ,
" 错过 - 莉娅 说 晚餐 是 准备好 - 莫斯 - - fo - 你 亲属 转动 - 圆 - ,
“Ria小姐说晚饭准备好了，你可以转身了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sei] [iː^ɛf][juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd] [aʊt] [ʃiːl] [hæv; həv][aɪ ^tiː] [sɒnt] [ʌp] .
but she say ef you too tired out she'll have it sont up .
但 她 说 ef 你 也 疲劳的 出去 壳 有 它 儿子 向上 .
但她说如果你太累了，她会把它收起来。

" ['wɪljəm] [pɔːzd] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [smækt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
" William paused , rolled his eyes toward the ceiling , smacked his mouth , and
" 威廉 暂停 , 滚动 他的 眼睛 朝向 这 天花板 , 猛击 他的 嘴 , 和
[^ædɪd] :
added :
额外 :

威廉顿了顿，翻了个白眼，咂了咂嘴，补充道：

" [aɪ] [^wain] [fetʃ] [ɪn][di:] ['bætər] - [keɪks] - .
" I gwine fetch in de batter - cakes myse'f .
" 我 格温 拿来 在 德 连击 - 蛋糕 - .
“我会自己去拿面糊蛋糕。”

" [mɪs] [^tuːksbəri] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [^hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ;
" Miss Tewksbury felt in her soul that she ought to be horrified at this recital ;
" 错过 特克斯伯里 毛毡 在 她 灵魂 那 她 应该 到 是 惊恐万分 在 这 独奏会 ;
“特克斯伯里小姐内心深处觉得，她应该对这场朗诵感到震惊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmjuːzd] .
but she was grateful that she was not amused .
但 她 曾是 感激的 那 她 曾是 不是 觉得好笑 .

但她庆幸自己没有逗乐。

" [ænt] [ˈhəriːət] , " [kraɪd] [ˈhelən] , [wen] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
" Aunt Harriet , " cried Helen , when William had disappeared , " this is better than
" 阿姨 哈丽特 , " 哭 海伦 , 什么时候 威廉 有 消失 , " 这 是 更好的 比
[ðə; ðɪ] [ˈsiːʃəːr] .
the seashore .
这 海滨 .

“哈丽特姨妈,”威廉消失后, 海伦喊道, “这里比海边好多了。”

[aɪ][,eɪˈem] [strɔːŋɡər] [ɔːlˈredi] .
I am stronger already .
我 是 更强 已经 .

我已经变得更强壮了。

[maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [ˈhenri] [piː] . [ˈbæsɪt] , [ðə; ðɪ][ˈnɑːvəlɪst] , [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
My only regret is that Henry P . Bassett , the novelist , is not here .
我的 仅有的 后悔 是 那 亨利 P . 巴塞特 , 这 小说家 , 是 不是 这里 .

我唯一的遗憾是小说家亨利·P·巴塞特没能来到这里。

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The last time I saw him , he was moping and complaining that his
这 最后的 时间 我 锯 他 , 他 曾是 忧郁 和 抱怨 那 他的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [ɡɔːn] ,
occupation was almost gone ,
职业 曾是 几乎 已消失 ,

我上次见到他时, 他垂头丧气地抱怨说他的工作快要没了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪps] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [ðem; ðəm] .
because he had exhausted all the types — that's what he calls them .
因为 他 有 筋疲力尽的 全部 这 类型 — 那就是 什么 他 呼叫 他们 .

因为他已经把所有类型都用光了——他是这么称呼它们的。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkærəktərz] ,
He declared he would be compelled to take his old characters ,
他 声明 他 会 是 被迫 到 拿 他的 老的 人物 ,

他宣称他将被迫重新启用他以前的角色,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] .
and give them a new outfit of emotions .
和 给 他们 一个 新的 全套服装 的 情绪 .

给他们穿上一套全新的情感装束。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] ! "
Oh , if he were only here ! "
哦 , 如果 他 是 仅有的 这里 ! "

哦, 他要是在这里就好了!

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][sʌm; səm] [-]
" I hope you feel that you are , in some [229]
" 我 希望 你 感觉 那 你 是 , 在 一些 [-]

“我希望你觉得你在某些方面是[229]

[sens] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ˈhelən] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] [ˈsɑːləmli] .
sense , responsible for all this , Helen , " said Miss Tewksbury solemnly .
感觉 , 负责的 为了 全部 这 , 海伦 , " 说 错过 特克斯伯里 庄严地 .

“海伦, 这一切的责任都在你身上,”特克斯伯里小姐严肃地说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] , [ænt] [ˈhəri:ət] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈni:grʊʊ] ? "
" **Do you mean the journey , Aunt Harriet , or the little negro ?** "
" 做 你 意思是 这 旅行 , 阿姨 哈丽特 , 或者 这 小的 黑人 ? "
" 您指的是旅途本身, 哈丽特阿姨, 还是那个小黑孩? "

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
" **My dear child , don't pretend to misunderstand me .**
" 我的 亲爱的 孩子 , 不 假装 到 误解 我 .
" 我亲爱的孩子, 不要假装听不懂我的话。"

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl]
I can not help feeling that if we had done and were doing our whole
我 能 不是 帮助 感觉 那 如果 我们 有 完毕 和 是 正在做 我们的 所有的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
我忍不住觉得, 如果我们已经尽到了全部职责,

[ðɪs] — [ðɪs] [pʊr] [ˈni:grʊʊ] — [ɑ:] , [wel] !
this — this poor negro — Ah , well !
这 — 这 贫穷的 黑人 — 啊 , 出色地 !
这个——这个可怜的黑人——唉, 好吧!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
it is useless to speak of it .
它 是 无用 到 说话 的 它 .
谈论这件事毫无意义。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈmɪʃənəri] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər][taɪd] .
We are on missionary ground , but our hands are tied .
我们 是 在 传教士 地面 , 但 我们的 双手 是 系 .
我们身处传教区, 却无能为力。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈlɪzəbəθ] - [wɜ:r; wər] [hɪr] !
Oh , I wish Elizabeth Mappis were here !
哦 , 我 希望 伊丽莎白 - 是 这里 !
哦, 我希望伊丽莎白·马皮斯也在这里!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] . "
She would teach us our duty . "
她 会 教 我们 我们的 责任 . "
她会教导我们我们的职责。

" [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [ti:tʃ] [em ˈi:] [maɪn] , [ænt] [ˈhəri:ət] , " [sed] [ˈhelən] [ˈsɪriəsli] .
" **She wouldn't teach me mine , Aunt Harriet , " said Helen seriously .**
" 她 不会 教 我 矿 , 阿姨 哈丽特 , " 说 海伦 严重地 .
"哈丽特阿姨不肯教我她的那门课,"海伦严肃地说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkɑ:mən] [sens] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] -
" **I wouldn't give one grain of your common sense for all that Elizabeth Mappis**
" 我 不会 给 一 粮食 的 你的 常见的 感觉 为了 全部 那 伊丽莎白 -
[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈspʊʊkən] .
has written and spoken .
有 书面 和 说 .
"伊丽莎白·马皮斯所写所讲的一切, 我都不愿用你那点常识来换取。"

[wʌt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][waɪld] [ˈθiəri:z] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ?
What have her wild theories to do with these people ?
什么 有 她 荒野 理论 到 做 和 这些 人们 ?
她那些稀奇古怪的理论跟这些人有什么关系?

[ʃiː, ʃi][ækts][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
She acts like a man in disguise .
她 行为 喜欢 一个 男人 在 伪装 .

她装扮成男人。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; həɹ] [straɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hə'ræŋ] ,
When I see her striding about , delivering her harangues ,
什么时候 我 看 她 大步走 关于 , 运送 她 长篇大论 ,

当我看到她大步走来，发表她的演说时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn][ʃiː, ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kəʊhaɪd] [buːts] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɪmjələs]
I always imagine she is wearing a pair of cowhide boots as a sort of stimulus
我 总是 想象 她 是 穿着 一个 一对 的 牛皮 靴子 作为 一个 种类 的 刺激
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][,mæskjə'lɪnəti] .
to her masculinity .
到 她 男性气质 .

我总是想象她穿着一双牛皮靴，以此来展现她的男性魅力。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪm][glæd][ʃiː, ʃi] ['ɪznt] [hɪr] .
I'm glad she isn't here .
我是 高兴的 她 不是 这里 .

我很高兴她不在。

" [ɔːrdn'erəli] , [mɪs] ['tuːksbəri] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] - ;
" Ordinarily , Miss Tewksbury would have defended Mrs . Elizabeth Mappis ;
" 按说 , 错过 特克斯伯里 会 有 辩护 太太 . 伊丽莎白 - ;

“通常情况下，特克斯伯里小姐会为伊丽莎白·马皮斯夫人辩护；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['wʊmən] — [æz; əz] [-]
but she remembered that a defense of that remarkable woman — as [230]
但 她 记得 那 一个 防御 的 那 卓越 女士 — 作为 [-]

但她记得，为那位杰出的女性辩护——[230]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['ɪntələkt] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['kɜːrɪdʒ] — [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [æt; ət]
remarkable for her intellect as for her courage — was unnecessary at
卓越 为了 她 智力 作为 为了 她 勇气 — 曾是 不必要 在

[ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
all times , and , in this instance ,
全部 时代 , 和 , 在 这 实例 ,

她的才智和勇气都令人瞩目——但无论何时，这都是不必要的，而且，在这种情况下，

[æbsə'lʊːtli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
absolutely uncalled for .
绝对地 未命名 为了 .

完全没有必要。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Moreover , the clangor of the supper - bell , which rang out at that moment ,
而且 , 这 铿锵 的 这 晚餐 - 钟 , 哪个 响铃 出去 在 那 片刻 ,

此外，就在这时，响起了晚餐铃声。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [draʊnd] [aʊt] [wət'evər] [mɪs] ['tuːksbəri] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
would have effectually drowned out whatever Miss Tewksbury might have chosen to
会 有 有效地 溺水 出去 任何 错过 特克斯伯里 可能 有 选定 到
[seɪ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
say in behalf of Mrs . Mappis .
说 在 代表 的 太太 . - .

这样一来，特克斯伯里小姐无论想代表马皮斯夫人说什么，都会被淹没在她的声音中。

[ðə; ði] [ˈbɛl.rɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈlɪt(ə)l][ˈniːgrʊʃ] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
The bellringer was William , the genial little negro whose acquaintance the ladies
这 钟声敲响者 曾是 威廉 , 这 和蔼可亲 小的 黑人 谁 熟人 这 女士们

[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

敲钟人是威廉，那位和蔼可亲的小黑人，女士们都认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋkʃn] [ðæt] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and he performed his duty with an unction that left nothing to be
和 他 执行 他的 责任 和 一个 功能 那 左边 没有什么 到 是

[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

他尽职尽责，表现得无可挑剔。

[ðə; ði] [bɛl] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][juːz][bəʊθ][hændz][ɪn] [ˈswɪŋɪŋ]
The bell was so large that William was compelled to use both hands in swinging
这 钟 曾是 所以 大的 那 威廉 曾是 被迫 到 使用 两个都 双手 在 摇摆

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

这口钟非常大，威廉不得不双手才能把它摇动起来。

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [frʌm; frəm][wʌn]
He bore it from the dining - room to the hall , and thence from one
他 钻孔 它 从 这 用餐 - 房间 到 这 大厅 , 和 因此 从 一

[vəˈrændə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] ,
veranda to the other ,
阳台 到 这 其他 ,

他把它从餐厅搬到大厅，然后又从一个走廊搬到另一个走廊。

[ˈmeɪkɪŋ] [flʌs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ert] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtævərn]
making fuss enough to convince everybody that those who ate at the tavern
制作 大惊小怪 足够的 到 说服 大家 那 那些 WHO 吃 在 这 酒馆

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [miːlz] [prɪˈperd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
were on the point of enjoying another of the famous meals prepared under the
是 在 这 观点 的 享受 其他 的 这 著名的 餐 准备 在下面 这

[suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪliː] .
supervision of Mrs . Haley .
监督 的 太太 . 海莉 .

大惊小怪地让所有人都相信，在酒馆里吃饭的人即将享用另一顿由海莉夫人监督烹制的著名佳肴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd]
There was nothing in the dining - room to invite the criticism of Helen and
那里 曾是 没有什么 在 这 用餐 - 房间 到 邀请 这 批评 的 海伦 和

[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

餐厅里没有任何东西会引起海伦和她姑妈的批评。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪtɪk(ə)] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns]
even though they had been disposed to be critical ; there was no evidence
甚至 尽管 他们 有 到过 处置 到 是 批判的 ; 那里 曾是 不 证据

[ʌv; əv] [ˈslætərnlɪ] [ˈmænɪdʒmənt] .
of slatternly management .
的 邋遢地 管理 .

尽管他们原本倾向于批评，但没有证据表明管理马虎。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ni:t] .
Everything was plain , but neat .
一切 曾是 清楚的 , 但 整洁的 .

一切都很朴素，但很整洁。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [-]
The ceiling was [231]
这 天花板 曾是 [-]

天花板是[231]

[haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['waɪtnəs] ,
high and wide ; and the walls were of dainty whiteness ,
高的 和 宽的 ; 和 这 墙壁 是 的 纤巧 白人 ;

高大宽阔；墙壁呈淡白色。

[rɪ'li:vɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['brækɪt] - [ʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] [ʃaɪni] ['kra:kəri] [ænd; ənd]
relieved here and there by bracket - shelves containing shiny crockery and
松了口气 这里 和 那里 经过 括号 - 货架 包含 闪亮的 陶器 和
[ˈglæsweɪ] .
glassware .
玻璃器皿 .

不时有摆放着闪亮瓷器和玻璃器皿的托架，为空间增添了一抹亮色。

[ðə; ði] [ɔɪl] - [læmps] [geɪv] [ə; eɪ] ['meləʊ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [ju'ni:k] ['peɪpər] [ʃeɪdz]
The oil - lamps gave a mellow light through the simple but unique paper shades
这 油 - 灯 给予 一个 醇厚 光 通过 这 简单的 但 独特的 纸 色调

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] .
with which they had been fitted .
和 哪个 他们 有 到过 适配 .

油灯透过其所配的简单而独特的纸质灯罩，散发出柔和的光芒。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]
Above the table , which extended the length of the room , was suspended a
多于 这 桌子 , 哪个 扩展 这 长度 的 这 房间 , 曾是 暂停 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][fænz] .
series of large fans .
系列 的 大的 粉丝 .

桌子横跨整个房间，桌子上方悬挂着一排大型风扇。

[ði:z] [fænz][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['hesəsəri] [tu:; tə]
These fans were connected by a cord , so that when it became necessary to
这些 粉丝 是 连接 经过 一个 绳索 , 所以 那 什么时候 它 成为 必要的 到

[ku:l] [ðə; ði] [ru:m] ,
cool the room ,
凉爽的 这 房间 ,

这些风扇通过电线连接在一起，这样当需要给房间降温时，

[ɔ:r][tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] [ðə; ði] [flaɪz] , [wʌn] [smɔ:l] ['ni:grəʊ] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
or to drive away the flies , one small negro , by pulling a string ,
或者 到 驾驶 离开 这 苍蝇 , 一 小的 黑人 , 经过 拉 一个 细绳 ,

或者为了驱赶苍蝇，一个黑人小孩拉动一根绳子。

[kʊd; kəd] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] ['mʊʊ(ə)n] .
could set them all in motion .
可以 放 他们 全部 在 运动 .

可能会引发这一切。

['oʊvər] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['mɪsɪz] . ['heili:] [prɪ'zæɪdɪd] .
Over this dining - room Mrs . Haley presided .
超过 这 用餐 - 房间 太太 . 海莉 主持 .

海莉夫人就主持着这间餐厅的日常运作。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] , [səˈriːn] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwaːtʃfl] ,
She sat at the head of the table , serene , cheerful , and watchful ,
她 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 安详 , 快乐 , 和 警惕 ,
她坐在餐桌的主位上, 神态安详, 神情愉悦, 目光炯炯。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɒnts][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [eɪt][æt; ət][ðə; ði][bɔːrd] .
anticipating the wants of each and every one who ate at the board .
预期 这 想要 的 每个 和 每一个 — WHO 吃 在 这 木板 .
预判每一位在餐厅用餐者的需求。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [siːts] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ]
She invited Helen and her aunt to seats near her own , and somehow
她 受邀 海伦 和 她 阿姨 到 座位 靠近 她 自己的 , 和 不知何故
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəm; ðəm] ,
managed to convince them ,
管理 到 说服 他们 ,
她邀请海伦和她姑妈坐在她附近的座位上, 并且设法说服了她们。

[ˈvetərən] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɜːz][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli]
veteran travelers though they were , that hospitality such as hers was richly
老将 旅行者 尽管 他们 是 , 那 热情好客 这样的 作为 她的 曾是 丰富
[wɜːrθ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
worth paying for :
值得 付费 为了 .
即便他们是经验丰富的旅行者, 也觉得像她这样的热情好客绝对值得付费。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juːl] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] ,
" **I do hope you'll make out to be comfortable in this poor little neighborhood ,**
" 我 做 希望 你会 制作 出去 到 是 舒服的 在 这 贫穷的 小的 邻里 ,
“我真心希望你能在这个简陋的小社区里过得舒适自在。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tiː] ,
" **she said as the ladies lingered over their tea ,**
" 她 说 作为 这 女士们 徘徊不去 超过 他们的 茶 ,
“她说着, 女士们便继续喝茶。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] — [ðə; ði] [kɪˌɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpəz] — [hæd; həd] [-]
after the other boarders — the clerks and the shopkeepers — had [232]
后 这 其他 寄宿生 — 这 职员 和 这 店主 — 有 [-]
在其他寄宿者——职员和店主——之后[232]

[ˈboʊltɪd][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [fer] .
bolted their food and fare .
螺栓连接 他们的 食物 和 票价 .
他们狼吞虎咽地吃光了食物和伙食。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
" **I have my hopes , and I have my doubts .**
" 我 有 我的 希望 , 和 我 有 我的 疑虑 .
我既抱有希望, 也有疑虑。

- [ˈɡɑːr,wʊd] [sez] [jʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə][mend][jər; jər] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Gener'l Garwood says you're come to mend your health , " she continued ,
- 加伍德 说道 你是 来 到 修补 你的 健康 , " 她 持续 ,
“加伍德将军说你是来调养身体的,”她继续说道。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
regarding the ladies with the critical eye of one who has had something
关于 这 女士们 和 这 批判的 眼睛 的 — WHO 有 有 某物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəlz] ;
to do with herbs and simples ;
到 做 和 草药 和 简单 ;
用一位曾接触过草药和草药配方的人的挑剔眼光看待这些女士;

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪn] - [maɪ] [best] [tu:; tə] [pɪk] [ʌʊt] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ,
" **and I've been tryin ' my best to pick out which is the sick one ,**
" 和 我已经 到过 尝试 - 我的 最好的 到 挑选 出去 哪个 是 这 生病的 一 ,
" "我一直在努力找出哪个是病患者，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:rd] ['mætər] .
but it's a mighty hard matter .
但 它是 一个 强大的 难的 事情 .
但这的确是个棘手的问题。

[jet] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [baɪ] [lʊks] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [foʊks] [lʊkt] [bæd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [bæd] ,
Yet I won't go by looks , because if folks looked bad every time they felt bad ,
然而 我 惯于 去 经过 看起来 , 因为 如果 各位 看起来 坏的 每一个 时间 他们 毛毡 坏的 ,
但我不会以貌取人，因为如果人们每次心情不好时看起来也很糟糕，
[ðeid] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['maɪti] [pi:kt] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] — ['wɪljəm] ,
they'd be some mighty peaked people in this world off and on — William ,
他们会 是 一些 强大的 巅峰 人们 在 这 世界 离开 和 在 — 威廉 ,
他们会是这个世界上时而巅峰、时而低谷的一些人——威廉

[rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [hɑ:t] ['bætər] - [keɪks] . "
run and fetch in some hot batter - cakes . "
跑步 和 拿来 在 一些 热的 连击 - 蛋糕 . "
快去拿些热乎乎的煎饼来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'vælɪd] , " [sed] ['helən] .
" **I am the alleged invalid , " said Helen .**
" 我 是 这 据称 无效的 , " 说 海伦 .
“我就是那个所谓的残疾人，”海伦说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [br'twɪ:n] [maɪ] [ənt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['fæməli]
" **I am the victim of a conspiracy between my aunt here and our family**
" 我 是 这 受害者 的 一个 阴谋 之间 我的 阿姨 这里 和 我们的 家庭
[frɪzɪ(ə)n] . — [ənt] ['həri:ət] ,
physician . — Aunt Harriet ,
医生 . — 阿姨 哈丽特 ,
“我是我姑妈和我们家医生合谋的受害者。”——哈丽特姑妈

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bʌkstən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [həʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
what do you suppose Dr . Buxton would say if he knew how comfortable
什么 做 你 认为 博士 . 巴克斯顿 会 说 如果 他 知道 如何 舒服的
[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] ?
we are at this moment ?
我们 是 在 这 片刻 ?
你觉得如果巴克斯顿博士知道我们现在感觉这么舒服，他会说什么？

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [ɔ:rdər] [ju: 'es] [ɔ:f] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] .
I dare say he would write a letter , and order us off to some other point .
我 敢 说 他 会 写 一个 信 , 和 命令 我们 离开 到 一些 其他 观点 .
"
"
"
我敢说他会写封信，命令我们去别的地方。

" [maɪ] [ni:s] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbɜ-i] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [eksplə'neɪ(ə)n] , " [hæz; həz] [wi:k] [lʌŋz] ,
" **My niece , " said Miss Tewksbury , by way of explanation , " has weak lungs ,**
" 我的 侄女 , " 说 错过 特克斯伯里 , 经过 方式 的 解释 , " 有 虚弱的 肺 ,
“我的侄女，”特克斯伯里小姐解释说，“肺部功能较弱。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [fækt] . "
but she has never permitted herself to acknowledge the fact . "
但 她 有 绝不 允许 她自己 到 承认 这 事实 . "
但她始终不允许自己承认这个事实。

" [wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] ！
" **Well , my goodness** ！
" 出色地 , 我的 善良 ！

“我的天哪！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['heili:] , " [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] , [wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [233]
" **exclaimed Mrs . Haley , " if that's all , we'll have her sound and well in** [233]
" 惊呼 太太 . 海莉 , " 如果 那就是 全部 , 出色地 有 她 声音 和 出色地 在 [233]
]]]

“海莉太太惊呼道，‘如果只是这样的话，我们就能让她恢复健康了。’[233]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [taɪm] .
a little or no time .
一个 小的 或者 不 时间 .

几乎没有时间。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hækin] - [kɔ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rækin] - [peɪn][ɪn][maɪ]
when I was her age I had a hackin ' cough and a rackin ' pain in my
什么时候 我 曾是 她 年龄 我 有 一个 黑客攻击 - 咳嗽 和 一个 货架 - 疼痛 在 我的
[breɪst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
breast night and day ,
胸部 夜晚 和 天 ,

我像她那么大的时候，经常剧烈咳嗽，而且日夜胸口都隐隐作痛。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɔ:f] [tɪl] [maɪ] [oʊn] [blʌd] [kɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [em 'i:] .
and I fell off till my own blood kin didn't know me .
和 我 跌倒 离开 直到 我的 自己的 血 亲属 没有 知道 我 .

我一路墮落，以至于连我的血亲都不认识我了。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [gɪv] [em 'i:][ʌp] ; [bʌt; bət][oʊld] [mɪs] ['pɔ:li] ['flændərz] [ɪn] ['hænkɔk] , [raɪt] - -
Everybody give me up ; but old Miss Polly Flanders in Hancock , right j'inin ' - -
大家 给 我 向上 ; 但 老的 错过 波莉 弗兰德斯 在 汉考克 , 正确的 - -
['kaʊnti] [frʌm; frəm] [gri:n] ,
county from Greene ,
县 从 格林 ,

大家都放弃我吧；但是汉考克的老波莉·弗兰德斯小姐，就在格林县附近，

[ʃi:; ʃi] [sent] [em 'i:][wɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][sʌm; səm] ['mʌlɪn] [ti:] ,
she sent me word to make me some mullein tea ,
她 发送 我 单词 到 制作 我 一些 慕合怀特 茶 ,
她捎信给我，让我泡杯毛蕊花茶。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [swi:t] [mɪlk] [raɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ;
and drink sweet milk right fresh from the cow ;
和 喝 甜的 牛奶 正确的 新鲜的 从 这 奶牛 ;
喝刚从奶牛身上挤下来的甜牛奶；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪv] ['nevər] [noʊd] [wʌt] [wi:k] [lʌŋz] [wʌz; wəz] .
and from that day to this I've never know'd what weak lungs was .
和 从 那 天 到 这 我已经 绝不 知道 什么 虚弱的 肺 曾是 .
从那天起，我就再也知道肺虚弱是什么感觉了。

[aɪ] ['rekən] [ju:l] [bi:; bi] ['maɪti] ['loʊnsəm] [hɪr] ,
I reckon you'll be mighty lonesome here ,
我 估计 你会 是 强大的 寂寞 这里 ,

我觉得你在这里会非常孤独。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪlɪ:]['æftər] ['wɪljəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bætər] -
" **said Mrs . Haley after William had returned with a fresh supply of batter** -
" 说 太太 . 海莉 后 威廉 有 返回 和 一个 新鲜的 供应 的 连击 -
[kerks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

“威廉带着新一批面糊蛋糕回来后，海莉太太说道，”

" [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][fəʊks] ['maɪtɪ] ['neɪbərlɪ] , [wʌns][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] - [ɪm] .
" **but you'll find folks mighty neighborly , once you come to know ' em** .
" 但 你会 寻找 各位 强大的 邻里 , 一次 你 来 到 知道 - 呃 .
“但是一旦你了解了他们，你就会发现他们非常友善。”

[ænd; ʌnd] , [bles] ['gʊdnəs] , [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] ! — ['haʊdi] , ['emə] [dʒeɪn] ?
And , bless goodness , here's one of ' em now ! — Howdy , Emma Jane ?
和 , 保佑 善良 , 这里是 — 的 - 呃 现在 ! — 你好 , 艾玛 简 ?
谢天谢地，现在就有一个！——你好，艾玛·简？

" [ə; eɪ][tɔ:l] , [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
" **A tall , ungainly - looking woman stood in the door of the dining - room leading**
" 一个 高的 , 笨拙的 - 寻找 女士 站立 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 领导
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
to the kitchen .
到 这 厨房 .

“一个身材高挑、相貌笨拙的女人站在通往厨房的餐厅门口。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [[ʊd] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['pɑ:vərtɪ] .
Her appearance showed the most abject poverty .
她 外貌 显示 这 最多 卑贱 贫困 .
她的外表显示出极其赤贫的模样。

[hɜ:r; hər] ['dɜ:rtɪ] ['sʌŋbə:nɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ɑ:n]
Her dirty sunbonnet had fallen back from her head , and hung on
她 肮脏的 遮阳帽 有 倒下 后退 从 她 头 , 和 悬挂 在
[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

她脏兮兮的遮阳帽从头上滑落，挂在了肩膀上。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [greɪ] ['kʌlər] ,
Her hair was of a reddish - gray color ,
她 头发 曾是 的 一个 微红 - 灰色的 颜色 ,
她的头发是红灰色的。

[ænd; ʌnd][ɪts] ['fræzld] [ænd; ʌnd]['tæŋg(ə)ld] [kən'dɪ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
and its frazzled and tangled condition suggested that the woman had recently
和 它是 疲惫不堪 和 纠缠不清 状况 建议 那 这 女士 有 最近
[pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] ;
passed through a period of extreme excitement ;
通过了 通过 一个 时期 的 极端 激动 ;
她凌乱不堪、纠缠不清的发型表明，这位女士最近经历了一段极度兴奋的时期；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['pra:mptli] [kə'rektɪd] [-]
but this suggestion was promptly corrected [234]
但 这 建议 曾是 及时 已更正 [-]
但这一说法很快被纠正[234]

[baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] — [ə; eɪ] [peɪl] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]
by the wonderful serenity of her face — a pale , unhealthy - looking face , with
经过 这 精彩的 宁静 的 她 脸 — 一个 苍白 , 不良 - 寻找 脸 , 和
['sʌŋkən] [aɪz] , [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] ,
sunken eyes , high cheek - bones ,
凹陷 眼睛 , 高的 脸颊 - 骨头 ,

她脸上那份奇妙的宁静——一张苍白、看起来不太健康的脸，眼窝深陷，颧骨高耸——

[ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] [ðæt] [si:md] ['nevəɹ][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌblɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [smaɪl] :
and thin lips that seemed never to have troubled themselves to smile :
和 薄的 嘴唇 那 似乎 绝不 到 有 麻烦 他们自己 到 微笑 :
还有那薄薄的嘴唇，似乎从来不屑于微笑：

[ə; eɪ][bɜ:rnt] - [aʊt] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][hæd; həd]
a burnt - out face that had apparently surrendered to the past , and had
一个 烧焦的 - 出去 脸 那 有 显然 投降 到 这 过去的 , 和 有
[noʊ][hoʊp][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['fju:tʃəɹ] .
no hope for the future .
不 希望 为了 这 未来 :
一张饱经风霜、似乎已经向过去屈服、对未来毫无希望的脸。

[ðə; ði] ['pʃʊrɪtən] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [dres] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:m] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][fi:; fi] ['ri:əli]
The Puritan simplicity of the woman's dress made her seem taller than she really
这 清教徒 简单 的 这 女性的 裙子 制成 她 似乎 更高 比 她 真的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这位女士穿着清教徒式的简朴服饰，使她看起来比实际身高更高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
but this was the only illusion about her .
但 这 曾是 这 仅有的 错觉 关于 她 :
但这是她身上唯一的幻象。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [hɜ:r; həɹ] ['mænər] [wʌz; wəz]
Though her appearance was uncouth and ungainly , her manner was
尽管 她 外貌 曾是 粗野 和 笨拙的 , 她 方式 曾是
[ʌnɪm'bærəst] .
unembarrassed .
毫不尴尬 :

虽然她外表粗鲁笨拙，但她的举止却毫不羞怯。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [aɪ 'ti:]
She looked at Helen with some degree of interest ; and to the latter it
她 看起来 在 海伦 和 一些 程度 的 兴趣 ; 和 到 这 后者 它
[si:md] [ðæt] ['mɪzəri] ,
seemed that Misery ,
似乎 那 苦难 ,
她饶有兴趣地看了海伦一眼；而海伦似乎觉得，米塞莉，

['hoʊpləs] [bʌt; bət] [ʌnə'bæft] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [æt; ət][wʌns] [pə'θetɪk]
hopeless but unabashed , gazed at her with a significance at once pathetic
绝望 但 毫不掩饰 , 凝视 在 她 和 一个 意义 在 一次 可怜的
[ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] .
and appalling .
和 令人震惊 :

他绝望却毫不掩饰地凝视着她，眼神中流露出既可怜又可怕的意味。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] : [ˈheɪliːz] [ˌsæljʊˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
In response to Mrs . Haley's salutation , the woman seated herself in the doorway ,
在 回复 到 太太 : 海莉的 问候 , 这 女士 坐着 她自己 在 这 门口 ,
[ænd; ənd] [saɪd] .
and sighed .
和 叹了口气 :

听到海莉太太的问候，那女人便在门口坐了下来，叹了口气。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪəd] , [ˈemə] [dʒeɪn] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhaʊdi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪliː] ,
" You must be tired , Emma Jane , not to say howdy , " said Mrs . Haley ,
" 你 必须 是 疲劳的 , 艾玛 简 , 不是 到 说 你好 , " 说 太太 : 海莉 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 :

“艾玛·简，你一定很累了，连句‘你好’都没有，”海莉太太笑着说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
The woman raised her right hand above her head ,
这 女士 提高 她 正确的 手 多于 她 头 ,
女人将右手举过头顶，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [draːp] [ˈhelpləsli] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ləp] .
and allowed it to drop helplessly into her lap .
和 允许 它 到 降低 无助地 进入 她 膝 :
然后任由它无助地掉落在她的腿上。

" [tiː] - [ʌd] ! [ˈlɔːdi] , [ˈlɔːdi] !
" Ti - ud ! Lordy , Lordy !
" ti - ud ! 老天 , 老天 !
“Ti-ud! 老天，老天！ ”

[haʊ] [kɪn] [ə; eɪ] [pɔːr] - [laɪk] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [tiː] - [ʌd] ?
how kin a pore creetur ' like me be ti - ud ?
如何 亲属 一个 孔隙 溪流 - 喜欢 我 是 ti - ud ?
像我这样的毛茸茸的小家伙有多亲近？

[heɪnt]
Hain't
没有
不

[aɪ] [ðɛz] [ˈneɪtəli] [meɪd] [aʊtn] - ? " [-]
I thes natally made out'n i'on ? " [235]
我 这些 出生时 制成 外出 - ? " [-]
我出生时就认识了？ [235]

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [gəʊ] [soʊ] [fɜːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈemə] [dʒeɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪliː] ,
" Well , I won't go so fur as to say that , Emma Jane , " said Mrs . Haley ,
" 出色地 , 我 惯于 去 所以 毛皮 作为 到 说 那 , 艾玛 简 , " 说 太太 : 海莉 ,
“嗯，我不会那样说，艾玛·简，”海莉太太说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [tʌf] .
" but you're mighty tough .
" 但 你是 强大的 艰难的 :
但你非常坚强。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːrˈself] . "
Now , you know that yourself . "
现在 , 你 知道 那 你自己 : "
现在，你自己也知道了。

" **Yes'n** — **yes'n** .

“是的——是的。

[aɪm] [meɪd] [aʊtɪn] - .
I'm made out'n i'on .
我是 制成 外出 - .

我被搞砸了。

[ˈlɔːdi] , [ˈlɔːdi] !
Lordy , Lordy !
老天 , 老天 !

我的天哪！

[aɪ] [ðɛz] [ˈneɪtəli] [hʊʊn][ˈfɜː, ˈfɛr][sʌm; səm] [ən] [tɛr] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æŋ; ən] - [tɛl] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː]
I thes natally hone fer some un ter come along an ' tell me what makes me
我 这些 出生时 磨练 fer 一些 联合国 特尔 来 沿着 一个 - 告诉 我 什么 制作 我
- [ʌp] [æŋ; ən] - [wɔːk] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] - [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] ,
h'ist up an ' walk away over yan'ter the railroad track ,
- 向上 一个 - 走 离开 超过 - 这 铁路 追踪 ,
我天生渴望有人能来告诉我，是什么让我起身离开，走到铁路另一边去。

[æŋ; ən] - [set] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɛl] [ðə; ði] [ɪnˈdʒaɪn] [[ʌvz] [baɪ] .
an ' set thar tell the ingine shoves by .
一个 - 放 那里 告诉 这 发动机 推搡 经过 .

并告诉引擎推进。

[aɪ] [wɪʃt] [sʌm; səm] [ən] [ʌd] [ʌp] [æŋ; ən] - [tɛl] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈrestləs] [æŋ; ən] - - ,
I wisht some un ud up an ' tell me what makes me so restless an ' oneasy ,
我 愿望 一些 联合国 ud 向上 一个 - 告诉 我 什么 制作 我 所以 不安 一个 - - ,
我希望有人能告诉我，是什么让我如此焦躁不安。

[iːˈɛf][aɪ ˈtiː] [heɪnt]
ef it hain't
ef 它 没有

如果它不是

- [kɔːz] [aɪm] - .
' cause I'm hongry .
- 原因 我是 - .

因为我饿了。

[aɪ] [ðɛz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] .
I thes wisht they would .
我 这些 愿望 他们 会 .

我希望他们能这样做。

[ˈpæsɪn] - [ɑːn][baɪ] , [aɪ][ˈsez] [tɛr] [maɪˈself] , [es] - [aɪ] : - [ˈemə] [dʒeɪn] [ˈstʌki] , - [es] - [aɪ] , - [iːˈɛf]
Passin ' on by , I sez ter myself , s ' I : ' Emma Jane Stucky , ' s ' I , ' ef
帕辛 - 在 经过 , 我 sez 特尔 我 , s - 我 : - 艾玛 简 斯塔基 , - s - 我 , - ef
路过，我对自己说，我：“艾玛·简·斯塔基,”我说道，“ef

[juː; jʊ] [noʊ] [wʊts] [gʊd] [ˈfɜː, ˈfɛr][jʊr; jər] [ˈhʊʊlsəm] , - [es] - [aɪ] , - [juːl] [sniːk] [ɪn][ɑːn] [mɪs] [ˈheiliː] ,
you know what's good fer your wholesome , ' s ' I , ' you'll sneak in on Miss Haley ,
你 知道 是什么 好的 fer 你的 健康 , - s - 我 , - 你会 潜行 在 在 错过 海莉 ,
你知道什么对你的健康有益，所以，你会偷偷溜进海莉小姐的房间。

- [kɔːz] [juːl] [fiːl] [ˈbetər] , - [es] - [aɪ] , - [iːˈɛf][juː; jʊ][dəʊnt][noʊ] [məˈrɛn] [tɛl] - [ɜːr; ər] [ˈhaʊdi] ,
' cause you'll feel better , ' s ' I , ' ef you don't no more'n tell ' er howdy ,
- 原因 你会 感觉 更好的 , - s - 我 , - ef 你 不 不 更多 告诉 - 呃 你好 ,
因为你会感觉好些，所以，如果你不再跟她打招呼了，

- [es] - [aɪ] . ['lɔ:di] , ['lɔ:di] !
" s " I . Lordy , Lordy !
- s - 我 . 老天 , 老天 !

' s' I. 老天啊，老天啊！

[aɪ] ['dʌnər] [wʌt] [ʌd] - [kʌm] [ɜ:r; ər][em 'i:]
I dunner what ud " come er me
我 邓纳 什么 ud - 来 呃 我

我不知道接下来会发生什么

[i:'ef]
ef
ef
ef

[aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [bɪn] [meɪd] [aʊtn] - . "
I hadn't a bin made out'n i'on . "
我 之前没有 一个 垃圾桶 制成 外出 - . "

我当时没做任何准备工作。

" ['emə] [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heili:] , [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['hju:məriŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" Emma Jane , " said Mrs . Haley , in the tone of one who is humoring a child ,
" 艾玛 简 , " 说 太太 . 海莉 , 在 这 语气 的 一 WHO 是 幽默 一个 孩子 ,
“艾玛·简,”海莉太太用哄小孩的语气说道。

" [ði:z] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] . "
" these ladies are from the North . "
" 这些 女士们 是 从 这 北 . "

“这些女士来自北方。”

" - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['helən] [ænd; ænd][hɜ:r; hær] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Yes'n , " said the woman , glancing at Helen and her aunt with the
- , " 说 这 女士 , 瞥了一眼 在 海伦 和 她 阿姨 和 这
['feɪntɪst] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
faintest expression of pity ;
最微弱 表达 的 遗憾 ;

“是的,”女人说着, 瞥了一眼海伦和她的姑妈, 脸上带着一丝怜悯的神情;

" - , [aɪ] [hə:n] [tel] [ju:; jʊ][hæd; həd] - .
" yes'n , I hearn tell you had comp'ny .
" - , 我 听 告诉 你 有 - .

“是的, 我听说你有个公司。”

[hɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [lɔ:ŋ] [weɪz] ['fʌm] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] , [-]
Hit's a mighty long ways fum this , the North , hain't it , [236]
热门歌曲 一个 强大的 长的 方式 烟雾 这 , 这 北 , 没有 它 , [-]

距离这里还有很长的路要走, 北方, 不是吗? [236]

[mɪs] ['heili:] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] -
Miss Haley — a long ways fuder'n
错过 海莉 — 一个 长的 方式 -

海莉小姐——还有很长的路要走

- ?
Tennisy ?
- ?

坦妮西?

[wel] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [aɪ] ['pɪti] [ʌm; əm] ['fʌm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
Well , the Lord knows I pity um fum the bottom of my heart ,
出色地 , 这 主 知道 我 遗憾 嗯 烟雾 这 底部 的 我的 心 ,

唉, 老天知道我从心底里怜悯他。

[ðæt] [aɪ][du:] — [ə; eɪ] - ['bi:n] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪz] ['flʌm] [hoʊm] . "
that I do — a - bein ' such a long ways fum home . "
那 我 做 — 一个 - 是 - 这样的 一个 长的 方式 烟雾 家 . "
没错——离家这么远。

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˌtenə'si:] , " [sed] ['helən] ['plezntli] ,
" **The North is ever so much farther than Tennessee , " said Helen pleasantly ,**
" 这 北 是 曾经 所以 很多 更远 比 田纳西州 , " 说 海伦 愉快 ,
“北方比田纳西州远得多,”海伦愉快地说。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][toʊn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['heili:] ;
almost unconsciously assuming the tone employed by Mrs . Haley ;
几乎 不知不觉 假设 这 语气 受雇 经过 太太 . 海莉 ;
几乎是下意识地模仿了海莉夫人的语气;

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] ['veri] [koʊld][ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz]
" **but the weather is so very cold there that we have to run away sometimes**
" 但 这 天气 是 所以 非常 寒冷的 那里 那 我们 有 到 跑步 离开 有时
.
"
:
"
:
"
.
“但是那里的天气太冷了，我们有时不得不逃走。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['hʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stʌki] , [hʌŋɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:n] [ɑ:rmz] .
" **You're right , honey , " said Mrs . Stucky , hugging herself with her long arms .**
" 你是 正确的 , 蜂蜜 , " 说 太太 . 斯塔基 , 拥抱 她自己 和 她 长的 武器 .
“你说得对，亲爱的,”斯塔基太太说着，用她长长的手臂抱住了自己。

" [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] ['flʌm][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" **I wisht I could run away fum it myself .**
" 我 愿望 我 可以 跑步 离开 烟雾 它 我 .
“我真希望自己能逃离这一切。”

[ɪ:'ef][aɪ] [-] [meɪd] [aʊtn] - , [aɪ] ['dʌnər] [həʊ] [aɪ'd][stæn] - [aɪ 'ti:] .
Ef I wa'n't made out'n i'on , I dunner how I'd stan ' it .
ef 我 想 制成 外出 - , 我 邓纳 如何 ID 斯坦 - 它 .
如果我没被选中，我不知道我会怎么支持它。

['lɔ:di] !
Lordy !
老天 !
我的天哪！

[wen] [ðə; ði][wɪn] - [sets][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [hɪt][ɪn] - [ə'baʊt] [rʌnz] [ˌem 'i:] [plʌm] [dɪstræktɪd] .
when the win ' sets in from the east , hit in - about runs me plum distracted .
什么时候 这 赢 - 套 在 从 这 东方 , 打 在 - 关于 跑步 我 李子 注意力分散 .
当胜利从东方到来时，击中内侧让我完全分心。

[hɪt] [kɪlz] [lɑ:ts][æn; ən] - [lɑ:ts][ɜ:r; ər][foʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [meɪd] [aʊtn] - [laɪk][ˌem 'i:] .
Hit kills lots an ' lots er folks , but they hain't made out'n i'on like me .
打 杀戮 很多 一个 - 很多 呃 各位 , 但 他们 没有 制成 外出 - 喜欢 我 .
枪击会杀死很多人，但他们都没能像我一样活下来。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stʌki] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd]
" **While Mrs . Stucky was describing the vigorous constitution that had enabled**
" 尽管 太太 . 斯塔基 曾是 描述 这 蓬勃 宪法 那 有 已启用
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] ,
her to survive in the face of various difficulties ,
她 到 存活 在 这 脸 的 各种各样的 困难 ,
“当斯塔基夫人描述她如何凭借强健的体魄在各种困难面前生存下来时，

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪs,hæps] ,
and in spite of many mishaps ,
和 在 尽管如此 的 许多 事故 ,
尽管遭遇了许多挫折 ,

[ˈmɪsɪz] . ['heili:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɪtlz] .
Mrs . Haley was engaged in making up a little parcel of victuals .
太太 . 海莉 曾是 已订婚的 在 制作 向上 一个 小的 包裹 的 食物 .
海莉太太正在准备一小包食物。

[ðɪs] [fɪː; fɪ] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
This she handed to the woman .
这 她 递交 到 这 女士 .
她把 这个 递给了 那个 女人。

" ['θæŋki] - [duː] !
" **Thanky - do !**
" 谢谢 - 做 !
“谢谢！ ”

['θæŋki] - [duː] , [mæm, mɑ:m, məm] !
thanky - do , ma'am !
谢谢 - 做 , 女士 !
谢谢您，女士！

[em 'iː][æŋ; ən] - [maɪ] - [set] [daʊn] [æŋ; ən] - ['wɑ:ləp] [ðɪs] [ʌp] , [æŋ; ən] - [seɪ] [-]
Me an ' my son'll set down an ' wallop this up , an ' say [237]
我 一个 - 我的 - 放 向下 一个 - 重击 这 向上 , 一个 - 说 [-]
我和我儿子会坐下来，狠狠地揍它一顿，然后说[237]

['θæŋki] - [duː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æŋ; ən] - ['ætə] [wɪə(r)] [dʌn] [wiːl] [waɪp] ['aʊər; ɑ:r] - , [æŋ; ən] - [seɪ]
thanky - do all the time , an ' atter we're done we'll wipe our mouves , an ' say
谢谢 - 做 全部 这 时间 , 一个 - 更 是 完毕 出色地 擦拭 我们的 - , 一个 - 说
['θæŋki] - [duː] . "
thanky - do . "
谢谢 - 做 . "
我们要时时刻刻都说谢谢，完事之后我们会擦擦手，再说声谢谢。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] - [θɪŋk] [wɪə(r)] ['maɪti] [kwɪr] [fʊks] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heili:] ,
" **I reckon you ladies'll think we're mighty queer folks down here , " said Mrs . Haley ,**
" 我 估计 你 - 思考 是 强大的 酷儿 各位 向下 这里 , " 说 太太 . 海莉 ,
“我想你们女士们会觉得我们这里的人非常古怪，”海莉太太说。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] , ['æftər]['mɪsɪz] . ['stʌki] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ;
with an air of apology , after Mrs . Stucky had retired ;
和 一个 空气 的 道歉 , 后 太太 . 斯塔基 有 退休 ;
斯图基太太退休后，她带着歉意说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə] [tri:t] [ðæt] [pʊr] - [aʊt] [ʌv; əv]
" **but I declare I can't find it in my heart to treat that poor creetur ' out of**
" 但 我 宣布 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 对待 那 贫穷的 溪流 - 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
“但我发誓，我实在不忍心把那可怜的小家伙从路上赶走。”

[aɪ][set][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ,
I set and look at her sometimes ,
我 放 和 看 在 她 有时 ,
我有时会坐下来看看她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['hevər] [bʌdʒ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['kraɪn] - .
and I wish I may never budge if I don't come mighty nigh cryin ' .
和 我 希望 我 可能 绝不 预算 如果 我 不 来 强大的 夜 哭泣 - .

我希望，除非我哭得泣不成声，否则我永远不会动摇。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hɑːrdli] ['fɪtɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] ['fɪtɪn] - [tuː; tə][daɪ] ,
She ain't hardly fittin ' to live , and if she's fittin ' to die ,
她 不是 几乎 适合 - 到 居住 , 和 如果 她是 适合 - 到 死 ,
她几乎不适合活着，如果她适合死去，

[ʃiːz] [lɑːts] ['betər] ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn][ʌv; əv][fʊks] .
she's lots better off than the common run of folks .
她是 很多 更好的 离开 比 这 常见的 跑步 的 各位 .
她的生活条件比普通人好得多。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['maɪti] [wəːɪ:səm] .
But she's mighty worrysome .
但 她是 强大的 令人担忧的 .
但她真是让人操心。

[ʃiː; ʃi] ['pestəz] [em 'iː][lɑːts] - [aɪ]['evər] [let][ɑːn] . "
She pesters me lots mor'n I ever let on . "
她 烦人精 我 很多 - 我 曾经 让 在 . "
她总是缠着我，但我从来没表现出来过。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['tuːksbəri] .
" **The poor creature ! " exclaimed Miss Tewksbury .**
" 这 贫穷的 生物 ! " 惊呼 错过 特克斯伯里 .
“可怜的家伙！”特克斯伯里小姐惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['truːli] ['sɑːri] . "
" **I am truly sorry for her — truly sorry . "**
" 我 是 真的 对不起 为了 她 — 真的 对不起 . "
“我真的为她感到难过——真的非常难过。”

" [ɑː] ! [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['helən] .
" **Ah ! so am I , " said Helen .**
" 啊 ! 所以 是 我 , " 说 海伦 .
“啊！我也是，”海伦说。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I propose to see more of her .**
" 我 提出 到 看 更多的 的 她 .
“我打算多见见她。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)] . "
I am interested in just such people . "
我 是 感兴趣的 在 只是 这样的 人们 . "
我对这类人很感兴趣。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiliː] ['draɪli] ,
" **Well , ma'am , " said Mrs . Haley dryly ,**
" 出色地 , 女士 , " 说 太太 . 海莉 干巴巴地 ,
“好吧，夫人，”海莉太太冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sek] [fʊks] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [juːv] [kʌm] [hɪr] ,
" **if you like sech folks it's a thousand pities you've come here ,**
" 如果 你 喜欢 sech 各位 它是 一个 千 可惜 你已经 来 这里 ,
“如果你喜欢六位这样的人，那你来这里真是太可惜了。”

[fɔːr; fər] [juːl] [ɡɪt][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ɪm] .
for you'll git a doste of ' em .
为了 你会 git 一个 - 的 - 呢 .
因为你会得到一些。

[jɛzm] , [ðæt][ju:; jʊ][wɪl] ; [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ɪm] ['ðætəl] [læst][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Yes'm , that you will ; a doste of 'em that'll last you as long as you live ,
是的 , 那 你 将要 ; 一个 - 的 - 呃 那将 最后的 你 作为 长的 作为 你 居住 ,
是的, 你会的; 一大包够你吃一辈子了。

[ɪf][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
if you live to be one of the patrioks .
如果 你 居住 到 是 一 的 这 -
如果你有幸成为爱国者之一。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['emə] [-]
And you nee'nter be sorry for Emma [238]
和 你 - 是 对不起 为了 艾玛 [-]
你不必为艾玛感到难过[238]

[dʒeɪn] ['stʌki] ['ni:ðər] .
Jane Stucky neither .
简 斯塔基 两者都不 .
简·斯图基也不是。

[dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , ['dʒesʊʊ] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɔ:n] - [ɑ:n][ˈfɜː, ˈfər] ['twenti] [jɪr] ,
Jest as you see her now , jesso she's been a - goin ' on fer twenty year ,
笑话 作为 你 看 她 现在 , 杰索 她是 到过 一个 - 去 - 在 fer 二十 年 ,
你现在看到的她, 其实已经这样过了二十年了。

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
an ' jest as you see her now ,
一个 - 笑话 作为 你 看 她 现在 ,
就像你现在看到的她那样, 开个玩笑吧。

['dʒesʊʊ] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɛvɪ] [sɛns] ['enɪbɑ:di] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['noʊɪn]
jesso she's been a - lookin ' ev'ry sence anybody around here has been a - knowin
杰索 她是 到过 一个 - 在看 - 每一个 感觉 任何人 大约 这里 有 到过 一个 - 知道
- [hɜ:r; hər] . "
" **her** . "
- 她 . "

自从附近有人认识她以来, 杰索就一直在四处张望。
" [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [wʌn] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Her history must be a pathetic one , " said Miss Tewksbury with a**
" 她 历史 必须 是 一个 可怜的 一 , " 说 错过 特克斯伯里 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“她的过去一定很悲惨,”特克斯伯里小姐叹了口气说道。

" [hɜ:r; hər] [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈheɪli:] .
" **Her what , ma'am ? " asked Mrs . Haley .**
" 她 什么 , 女士 ? " 问 太太 . 海莉 .
“她的什么, 夫人?”海莉太太问道。

" [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] .
" **Her history , the story of her life , " responded Miss Tewksbury .**
" 她 历史 , 这 故事 的 她 生活 , " 回应 错过 特克斯伯里 .
“她的过往, 她的人生故事,”特克斯伯里小姐回答道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] . "
" **I dare say it is very touching . "**
" 我 敢 说 它 是 非常 接触 . "
“我敢说这非常感人。”

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第9/11页

" [wɛl] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heili:] ,
" **Well** , **ma'am** , " **said Mrs . Haley** ,
" 出色地 , 女士 , " 说 太太 . 海莉 ,
“好的，夫人，”海莉太太说。

" [ˈemə] [dʒeɪn] [ˈstʌki] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ðər; ðər] [ded] [paɪnz] [aʊt] [ðər; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪn]
" **Emma Jane Stucky is like one of them there dead pines out there in the clearin**
" 艾玛 简 斯塔基 是 喜欢 一 的 他们 那里 死的 松树 出去 那里 在 这 清除
.
.
.
.
.
“艾玛·简·斯塔基就像林间空地上那些枯死的松树一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈælmənæk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:s] - [ræk] ,
If you had a stack of almanacs as high as a hoss - rack ,
如果 你 有 一个 堆 的 年鉴 作为 高的 作为 一个 霍斯 - 架子 ,
如果你有一堆像马架一样高的年鉴，

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsæpi] .
you couldn't pick out the year she was young and sappy .
你 不能 挑选 出去 这 年 她 曾是 年轻的 和 感伤的 .
你无法确定她年轻多愁善感的那一年是哪一年。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] - [nɑ:t] ,
She must ' a ' started out as a light'd knot ,
她 必须 - 一个 - 开始 出去 作为 一个 - 结 ,
她最初一定是一个发光的结，

[æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [ˈtʌfər] [jɪr] [ɪn] [æn; ən] - [jɪr] [aʊt] , [tɪl] [naʊ] [ʃiːz] -
an ' she's been a - gittin ' tougher year in an ' year out , till now she's tougher'n
一个 - 她是 到过 一个 - 吉廷 - 更难 年 在 一个 - 年 出去 , 直到 现在 她是 -
[ðə; ði] [ˈtʌfəst] .
the toughest .
这 最难 .

她一年比一年坚强，直到现在她比最坚强的人还要坚强。

[ˈnoʊəm] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['heili:] , [rɪˈplaɪn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
No'm , " continued Mrs . Haley , replying to an imaginary argument ,
诺姆 , " 持续 太太 . 海莉 , 回复 到 一个 假想 争论 ,
“不，”海莉太太继续说道，仿佛在回应一个假想的争论。

" [aɪ] [eɪnt] - [-] - [ðə; ði] [pʊr] - — [ðə; ði] [bɔ:rd] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] .
" **I ain't predijiced ag'in ' the poor creetur ' — the Lord knows I ain't** .
" 我 不是 - 再次 - 这 贫穷的 溪流 - — 这 主 知道 我 不是 .
“我并没有对那个可怜的家伙抱有偏见——上帝知道我没有。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] , [noʊ] - [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪt] [frʌm; frəm] [em ˈiː] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈskrɪmpjən] . " [-]
If I was , no vittels would she git from me — not a scrimption . " [239]
如果 我 曾是 , 不 - 会 她 git 从 我 — 不是 一个 节俭 . " [-]
如果我是，她就别想从我这里得到任何食物——一分钱也别想省。 [239]

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈkaʊntənəns] , " [sed] [ˈhelən] .
" **I never saw such an expression on a human countenance , " said Helen** .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 表达 在 一个 人类 面容 , " 说 海伦 .
“我从未在人的脸上见过这样的表情，”海伦说。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

" Her eyes will haunt me as long as I live . "

" 她 眼睛 将要 出没 我 作为 长的 作为 我 居住 . "

" 她的眼神将永远萦绕在我的脑海中。 "

" [bles] [jɔːr; jər] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [tʃaɪld] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪliː] ;

" Bless your soul and body , child ! " exclaimed Mrs . Haley ;

" 保佑 你的 灵魂 和 身体 , 孩子 ! " 惊呼 太太 . 海莉 ;

" 愿你的灵魂和身体都得到祝福, 孩子! "海莉太太惊呼道;

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ðæt] [pʊr] - [lʊks] [ˈpestər] [juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə]

" if you're going to let that poor creetur's looks pester you , you'll be worried to

" 如果 你是 去 到 让 那 贫穷的 - 看起来 纠缠 你 , 你会 是 担心 到

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

" 如果你让那可怜的小家伙的眼神一直困扰着你, 你会担心死的。 "

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

as certain as the world .

作为 肯定 作为 这 世界 .

就像世界一样确定无疑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌndɜːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [dʒest] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θər] - [mʌst; məst][biː; bi]

There's a hunderd in this settlement jest like her , and ther ' must be

有 一个 一百 在 这 沉降 笑话 喜欢 她 , 和 那里 - 必须 是

[məˈrɛn] [ðæt] ,

more'n that ,

更多 那 ,

这个村子里像她一样的人至少有一百个, 而且肯定不止这些。

[oʊld] [æn; ən] - [jʌŋ] , - [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] - [ˈgræniːz] .

old an ' young , ' cause the children look to be as old as the'r grannies .

老的 一个 - 年轻的 , - 原因 这 孩子们 看 到 是 作为 老的 作为 - 奶奶们 .

老少咸宜, 因为孩子们看起来和他们的奶奶一样老。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪn] - [ˈpaɪni] - [wʊdz] [ˈtæki] .

I reckon maybe you ain't used to seein ' piny - woods Tackies .

我 估计 或许 你 不是 用过的 到 看到 - 皮尼 - 树林 俗气 .

我猜你可能不习惯看到松树林里的塔基人。

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] ,

Well , ma'am , you wait till you come to know ' em ,

出色地 , 女士 , 你 等待 直到 你 来 到 知道 - 呃 ,

女士, 您等了解他们之后就知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - - [baɪ] [lʊks] ,

and if you are in the habits of bein ' ha'nted by looks ,

和 如果 你 是 在 这 习惯 的 是 - - 经过 看起来 ,

如果你习惯于在意别人的外貌,

[juːl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʊs] - [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

you'll be the wuss ha'nted mortal in this land ,

你会 是 这 懦夫 - 凡人 在 这 土地 ,

你将成为这片土地最懦弱、最令人厌恶的凡人。

- [lesn] [ɪts] [ðem; ðəm] [ðæts] [ɡɑːt] [ðə; ðɪ] - - [ˈæftər] - [ɪm] .

' less'n it's them that's got the sperrit - rappin's after ' em .

- 更少 它是 他们 那就是 得到 这 斯佩里特 - 后 - 呃 .

除非是他们被幽灵说唱追赶。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“TV

[ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈhəʊmwəɹd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] ,
Mrs . Stucky , making her way homeward through the gathering dusk ,
太太 . 斯塔基 , 制作 她 方式 回家 通过 这 采集 黄昏 ,
斯塔基太太在暮色渐浓中往家走去,

[muːvd] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
moved as noiselessly and as swiftly as a ghost .
已搬 作为 无声 和 作为 迅速地 作为 一个 鬼 .
像幽灵一样悄无声息、迅速移动。

[ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [sænd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [saʊnd] ,
The soft white sand beneath her feet gave forth no sound ,
这 柔软的 白色的 沙 下面 她 脚 给予 前进 不 声音 ,
她脚下柔软的白沙没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈfɔːrwəɹd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [-]
and she seemed to be gliding forward , rather than [240]
和 她 似乎 到 是 滑翔 向前 , 相当 比 [-]
她似乎是在向前滑行，而不是[240]

[ˈwɔːkɪŋ] ;
walking ;
步行 ;

步行;

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːkwəɹd] [ˈemfəsis] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ]
though there was a certain awkward emphasis and decision in her
尽管 那里 曾是 一个 肯定 尴尬的 强调 和 决定 在 她
[ˈmuːvmənts] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhjuːmən][ɪn][ðer; ðər] [səˈdʒestʃənz] .
movements altogether human in their suggestions .
移动 共 人类 在 他们的 建议 .
虽然她的动作中带有某种笨拙的强调和决定，但她所暗示的一切都完全是人性化的。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
The way was lonely .
这 方式 曾是 孤独 .

这条路很孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
There was no companionship for her in the whispering sighs of the tall
那里 曾是 不 友谊 为了 她 在 这 耳语 叹息 的 这 高的
[paɪnz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
pinesthat stood by the roadside ,
松树 那 站立 经过 这 路边 ,
路边高大的松树低声叹息，却无法陪伴她。

[noʊ] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ðæt] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ˌoʊvərˈhed] ,
no friendliness in the constellations that burned and sparkled overhead ,
不 友善 在 这 星座 那 烧伤 和 闪闪发光 开销 ,
头顶燃烧闪烁的星辰中，没有一丝友善。

[noʊ][ˈhɑːspɪtəb(ə)][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ɡliːmd] [ˈfeɪntli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
no hospitable suggestion in the lights that gleamed faintly here and there
不 好客 建议 在 这 灯 那 闪闪发光 淡淡的 这里 和 那里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .
from the windows of the houses in the little settlement .
从 这 视窗 的 这 房屋 在 这 小的 沉降 .
在小村落里，房屋窗户间零星透出的微弱灯光，丝毫没有给人以友好的感觉。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] .
To Mrs . Stucky all was commonplace .
到 太太 . 斯塔基 全部 曾是 平凡 .

对斯塔基太太来说，这一切都稀松平常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][fɪː; jɪ] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
There was nothing in her surroundings as she went toward her home ,
那里 曾是 没有什么 在 她 周围环境 作为 她 去 朝向 她 家 ,
她往家走去，周围空无一人。

[tuː; tə] [lend] [wɪŋz] [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [suːpərˈstɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iːgər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] [ɑːn]
to lend wings even to her superstition , which was eager to assert itself on
到 借 翅膀 甚至 到 她 迷信 , 哪个 曾是 渴望的 到 断言 本身 在
[ɔːl] [əˈkeɪʒənz] .
all occasions .
全部 场合 .

甚至连她的迷信也插上了翅膀，这种迷信总是渴望在任何场合都展现出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] — [ə; eɪ]
It was not much of a home to which she was making her way — a
它 曾是 不是 很多 的 一个 家 到 哪个 她 曾是 制作 她 方式 — 一个
[ˈlɪt(ə)l][ɔːg] - [ˈkæbɪn][ɪn][ə; eɪ][paɪn] [ˈθɪkɪt] ,
little log - cabin in a pine thicket ,
小的 日志 - 舱 在 一个 松树 灌木丛 ,
她要去的方地方算不上什么像样的家——只是松树林里的一间小木屋。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [haʊ]
surrounded by a little clearing that served to show how aimlessly and how
包围 经过 一个 小的 清理 那 服务 到 展示 如何 漫无目的地 和 如何
[ˈhoʊpləsli] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][ˈenədʒi][kʊd; kəd] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .
hopelessly the lack of thrift and energy could assert itself .
绝望地 这 缺少 的 节约 和 活力 可以 断言 本身 .

周围是一小片空地，这恰恰说明了缺乏节俭和活力会如何漫无目的地、无可救药地表现出来。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [miːn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðer; ðər] [best] ,
The surroundings were mean enough and squalid enough at their best ,
这 周围环境 是 意思是 足够的 和 肮脏的 足够的 在 他们的 最好的 ,
即便在最好的情况下，周围环境也已经够糟糕、够肮脏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [miːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈskwɑːlɪd]
but the oppressive shadows of night made them meaner and more squalid
但 这 压迫性的 阴影 的 夜晚 制成 他们 更卑鄙 和 更多的 肮脏的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] .
than they really were .
比 他们 真的 是 .

但夜晚的阴影使它们看起来比实际更卑鄙、更肮脏。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ˈaɪnz] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [-]
The sun , which shines so lavishly in that region , appeared to [241]
这 太阳 , 哪个 闪耀 所以 慷慨地 在 那 地区 , 出现 到 [-]
那个地区阳光灿烂，似乎[241]

[ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði][ˈskwɑːləɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊərz] [ˈklæmbərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbrʊkən] - [daʊn]
glorify the squalor , showing wild passion - flowers clambering along the broken - down
荣耀 这 肮脏不堪 , 显示 荒野 热情 - 花朵 攀爬 沿着 这 破碎的 - 向下
[fens] [ʌv; əv][paɪn] [poʊlz] ,
fence of pine poles ,
栅栏 的 松树 杆子 ,
美化破败的景象，展现野生的西番莲沿着破旧的松木栅栏攀爬生长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪ'st'stɪr] [vaɪn] ['rʌnɪŋ] ['hɛltɜː] - ['skeltə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kæbɪn] .
and a wistaria vine running helter - skelter across the roof of the little cabin .
和 一个 紫藤 藤 跑步 杂乱 - 滑梯 穿过 这 屋顶 的 这 小的 舱 .
一株紫藤蔓在小木屋的屋顶上肆意蔓延。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hɪd][ɔːl] [ðɪs] [kəm'pli:tli] .
But the night hid all this completely .
但 这 夜晚 隐藏 全部 这 完全地 .
但夜色将这一切完全掩盖了。

[ə; eɪ][dɪm] , [veɪg] [bleɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] [tʃɑːrd] [paɪn] - [nɑːts] ,
A dim , vague blaze , springing from a few charred pine - knots ,
一个 暗淡 , 模糊的 火焰 , 弹簧 从 一个 很少 烧焦的 松树 - 绳结 ,
几根烧焦的松木结节间燃起一丝昏暗模糊的火光,

[meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
made the darkness visible in the one room of the cabin ; and before it ,
制成 这 黑暗 可见的 在 这 一 房间 的 这 舱 ; 和 前 它 ,
使小屋里唯一一间房间里的黑暗变得清晰可见; 而在它面前,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his elbows on his knees and his chin in his hands ,
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 双手 ,
他双肘撑在膝盖上, 双手托着下巴,

[sæt] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
sat what appeared to be a man .
卫星 什么 出现 到 是 一个 男人 .
坐着一个看起来像男人的人。

[hiː; hi] [wɔːr] ['niːðər] [koʊt][nɔːr] [juːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] .
He wore neither coat nor shoes , and his hair was long and shaggy .
他 穿着 两者都不 外套 也不 鞋 , 和 他的 头发 曾是 长的 和 毛茸茸 .
他既没穿外套也没穿鞋, 头发又长又蓬乱。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [bʌd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['stʌki] .
" Is that you , Bud ? " said Mrs . Stucky .
" 是 那 你 , 芽 ? " 说 太太 . 斯塔基 .
“是你吗, 巴德? ”斯塔基太太问道。

" [waɪ] , ['huːd] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪ 'tiː][wəz] , [mɔː] ? " [rɪ'plaɪd] [bʌd] ,
" Why , who'd you reckon it wuz , maw ? " replied Bud ,
" 为什么 , 谁会 你 估计 它 伍兹 , 嘴 ? " 回复 芽 ,
“哎呀, 你觉得是谁呢, 妈? ”巴德回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['sændɪ]
looking up with a broad grin that was not at all concealed by his thin , sandy
寻找 向上 和 一个 广阔 咧嘴笑 那 曾是 不是 在 全部 暗 经过 他的 薄的 , 沙
[brɪd] .
beard .
胡须 .

他抬起头, 脸上挂着灿烂的笑容, 稀疏的沙色胡须丝毫遮不住他的笑容。

" [ə; eɪ] - ['sɔːrtər] [θɪŋk] , [iː'ef] [ðeɪ] - [ʊz][ter] [ketʃ] [juː; jʊ][^wain] [ɑːn] [ðæt] [ə'weɪ] ,
" A body'd sorter think , ef they ' uz ter ketch you gwine on that away ,
" 一个 - 分拣机 思考 , ef 他们 - 乌兹 特尔 双体帆船 你 格温 在 那 离开 ,
“有人会想, 如果他们想抓住你, 你会怎么做,

[ðæt] [juː; jʊ] - [spektəd] [ter][faɪnd][sʌm; səm] [greɪt] ['sʌmbɑːdi] [zɜːr; ər] ['nʌðər] [ə; eɪ] - - - [ɪn] [hɪr] .
that you ' spected ter find some great somebody er nuther a - roostin ' in here .
那 你 - 受监视 特尔 寻找 一些 伟大的 某人 呃 另一个 一个 - - - 在 这里 .
你希望在这里找到一些很棒的人或其他什么人。

" ['mɪsɪz] . ['stʌki] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] , [stɜ:rd] [ðə; ði][paɪn] - [nɑ:ts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv]
" **Mrs . Stucky , by way of responding , stirred the pine - knots until they gave**
" 太太 : 斯塔基 , 经过 方式 的 回应 , 搅拌 这 松树 - 绳结 直到 他们 给予
[fɔ:rθ] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [sætɪs'fæktəri] [laɪt] ,
forth a more satisfactory light ,
前进 一个 更多的 令人满意的 光 ,
"斯塔基太太回应道, 她拨弄着松木结, 直到它们发出更明亮的光芒。"

[hʌŋ] [hɜ:r; hær] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['bedpəʊst] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['wɪrəli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] ,
hung her bonnet on the bedpost , and seated herself wearily in a rickety chair ,
悬挂 她 引擎盖 在 这 床柱 , 和 坐着 她自己 疲劳 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 ,
[ðə; ði] [-]
the [242]
这 [-]
她把帽子挂在床柱上, 疲惫地坐在摇摇晃晃的椅子上, [242]

[lu:s] [plænks][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:ɹ] ['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [æz; əz][ʃi; jɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] .
loose planks of the floor rattling and shaking as she moved about .
松动的 木板 的 这 地面 嘎嘎作响 和 摇晃 作为 她 已搬 关于 :
她走动时, 松动的木板发出嘎嘎作响的声音, 地板也随之摇晃。

" [naʊ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n][dɪd][ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ 'ti:][wəz] , [mɔ:ɹ] ? " [pə'sɪstɪd] [bʌd] , [stiɪl]
" **Now , who in the nation did you reckon it wuz , maw ?** " **persisted Bud , still**
" 现在 , WHO 在 这 国家 做过 你 估计 它 伍兹 , 嘴 ? " 持续 芽 , 仍然
[ˈɡrɪnɪŋ] ['plæsɪdli] .
grinning placidly :
咧嘴笑 平静地 :
"那么, 你觉得全国谁最厉害呢, 妈? "巴德一边说着, 一边依然面带微笑, 继续追问。

" [sʌm; səm] [ɡreɪt] ['sʌmbɑ:di] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stʌki] ,
" **Some great somebody ,** " **replied Mrs . Stucky ,**
" 一些 伟大的 某人 , " 回复 太太 : 斯塔基 ,
"某个了不起的人,"斯塔基太太回答道。

['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [ɡreɪ] [hær] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] [sʌn] .
brushing her gray hair out of her eyes and looking at her son .
刷牙 她 灰色的 头发 出去 的 她 眼睛 和 寻找 在 她 儿子 :
她拨开挡在眼前的灰白头发, 看着她的儿子。

[æt; ət] [ðɪs] [bʌd] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nʊʊ] [lɔ:ŋɡər] .
At this Bud could contain himself no longer .
在 这 芽 可以 包含 他自己 不 更长 :
这时, 巴德再也按捺不住了。

[hi:; hi] [læft] ['ɔ:lmoʊst] [ʌp'rɔ:riəsli] .
He laughed almost uproariously .
他 笑了 几乎 哄堂大笑 :
他几乎是放声大笑。

" [wel] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - !
" **Well , the great Jemimy !**
" 出色地 , 这 伟大的 - !
"哦, 伟大的杰米! "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['laʊdəɹ] [ðæn; ðən]['evər] .
" **he exclaimed , and then laughed louder than ever .**
" 他 惊呼 , 和 然后 笑了 更大声 比 曾经 :
"他惊呼一声, 然后笑得比以往任何时候都更大声。"

" - [ju:; jʊ] [bɪn] ?
" **Wher've you been ?**
" - 你 到过 ?
你去了哪里?

" ['mɪsɪz] . ['stʌki] [æskt] , [wen] ['bʌdz] [mɜ:rθ] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .

" **Mrs . Stucky asked , when Bud's mirth had subsided .**
" 太太 . 斯塔基 问 , 什么时候 芽的 欢笑 有 平静下来 .

“巴德的笑声渐渐平息后，斯塔基太太问道。”

" [ə'weɪ] ['oʊvər] ['jændər] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] , " [sed] [bʌd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:'zɑ:li:ə] .

" **Away over yander at the depot , " said Bud , indicating Little Azalia .**
" 离开 超过 扬德 在 这 仓库 , " 说 芽 , 表明 小的 阿扎莉娅 .

“在车站那边走，”巴德指着小阿扎利亚说。

" [æn; ən] - [aɪ] [fɑ:tʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [meɪ] - [pɑ:ps] [tu:] .

" **An ' I fotch you some May - pops too .**
" 一个 - 我 福特 你 一些 可能 - 流行音乐 也 .

“我还给你弄了些五月汽水。”

[aɪ][dɪd] [ðæt] !

I did that !
我 做过 那 !

我做到了！

[aɪ] [si:d] - [ɪm] [waɪl] [aɪ][wəz] [ə; eɪ] - [ˈwaɪn] - [lɔ:ŋ] , [æn; ən] - [aɪ]['sez] [ter] [maɪ'self] ,

I seed ' em while I wuz a - gwine ' long , an ' I sez ter myself , sezee ,
我 种子 - 呃 尽管 我 伍兹 一个 - 格温 - 长的 , 一个 - 我 sez 特尔 我 , 塞齐 ,

我一边走一边播种，然后我对自己说，说，

- [ju:; jʊ][dʒes] [wert] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tel] [aɪ] [kʌm] - [lɔ:ŋ] [bæk] , [æn; ən] - [aɪ] [teɪk] [æn; ən] - [teɪk] [ju:; jʊ]

' You jess wait thar tell I come ' long back , an ' I'll take an ' take you
- 你 杰西 等待 那里 告诉 我 来 - 长的 后退 , 一个 - 患病的 拿 一个 - 拿 你

[ter] [mɔ:] ,

ter maw ,
特尔 嘴 ,

你就在那儿等着我回来，我会带你到我妈那儿去。

- .

' sezee .
- 塞齐 .

' sezee。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)n] - ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [raɪt] [æt; ət]

" **Although this fruit of the passion - flowers was growing in profusion right at**
" 虽然 这 水果 的 这 热情 - 花朵 曾是 生长 在 丰富 正确的 在

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the door ,
这 门 ,

“虽然西番莲的果实就在门口大量生长，

['mɪsɪz] . ['stʌki] [geɪv] [ðɪs] [groʊn] [mæn] , [hɜ:r; hər] [sʌn] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [-]

Mrs . Stucky gave this grown man , her son , to understand [243]
太太 . 斯塔基 给予 这 生长 男人 , 她 儿子 , 到 理解 [-]

斯图基夫人让这个成年男人，她的儿子，明白了[243]

[ðæt] [meɪ] - [pɑ:ps] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [brɔ:t] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'di:d] .

that May - pops such as he brought were very desirable indeed .
那 可能 - 流行音乐 这样的 作为 他 带来 是 非常 理想 的确 .

他带来的那种五月花确实非常受欢迎。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fɜ:dʒɪt] - [ɪm] , " [ʃi; ʃi] [sed] .

" **I wonder you didn't fergit ' em , " she said .**
" 我 想知道 你 没有 弗吉特 - 呃 , " 她 说 .

“我真想知道你有没有忘记他们，”她说。

" [hu:] ? [em 'i:] ! " [ik'skleɪmd] [bʌd] .
" **Who ? me ! " exclaimed Bud .**
" WHO ? 我 ! " 惊呼 芽 .

“谁？我！”巴德惊呼道。

" [aɪ][dʒes] [laɪk] ['fɜː, 'fɛr][ter] [si:] ['enɪbɑːdɪ] [ketʃ] [em 'i:] - - - [ɪm] .
" **I jess like fer ter see anybody ketch me fergittin ' ' em .**
" 我 杰西 喜欢 fer 特尔 看 任何人 双体帆船 我 - - - 呢 .

“我只是想看看有没有人发现我忘了他们。”

[naʊ] [aɪ][dʒes] [wʊd] .
Now I jess would .
现在 我 杰西 会 .

现在我愿意。

[aɪ] ['nevər] [i:t] [ə; eɪ][wʌn] , ['nʌðər] — [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn] .
I never eat a one , nuther — not a one .
我 绝不 吃 一个 — , 另一个 — 不是 一个 — .

我一个也不吃，一个也不吃。

" ['mɪsɪz] . ['stʌki] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .
" **Mrs . Stucky made no response to this , and none seemed to be necessary .**
" 太太 . 斯塔基 制成 不 回复 到 这 , 和 没有任何 似乎 到 是 必要的 .

“斯图基夫人对此没有回应，而且似乎也没有必要回应。”

[bʌd] [sæt][ænd; ɐnd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪrd] , [ænd; ɐnd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] .
Bud sat and pulled his thin beard , and gazed in the fire .
芽 卫星 和 拉 他的 薄的 胡须 , 和 凝视 在 这 火 .

巴德坐了下来，揪了揪稀疏的胡须，凝视着火堆。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [læft] [ænd; ɐnd] [sed] :
Presently he laughed and said :
目前 他 笑了 和 说 :

他随即笑着说：

" [aɪ][dʒes] [bet][ə; eɪ] ['hɑːs] [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [hu:] [aɪ] [siːd] ; [naʊ] [aɪ][dʒes] [bet] [ðæt] .
" **I jess bet a hoss you couldn't guess who I seed ; now I jess bet that .**
" 我 杰西 赌注 一个 霍斯 你 不能 猜测 WHO 我 种子 ; 现在 我 杰西 赌注 那 .

“我敢打赌你猜不出我支持谁；现在我敢肯定。”

" ['mɪsɪz] . ['stʌki] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hɛr] [feɪs] ['θɔːtfəli] ,
" **Mrs . Stucky rubbed the side of her face thoughtfully ,**
" 太太 . 斯塔基 摩擦 这 边 的 她 脸 深思熟虑 ,

斯图基太太若有所思地揉了揉脸颊。

[ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huːm] [bʌd] [hæd; həd]
and seemed to be making a tremendous effort to imagine whom Bud had
和 似乎 到 是 制作 一个 巨大的 努力 到 想象 谁 芽 有

[siːn] .
seen .
已见 .

似乎在竭尽全力地想象巴德看到了谁。

" - - [noʊ][mæn] , [ɪn] - - [noʊ][ɑːˈzɑːliːə][fəʊks] .
" **' Twer'n't no man , en ' twer'n't no Azalia folks .**
" - - 不 男人 , 英文 - - 不 阿扎莉娅 各位 .

“他不是男人，也不是阿扎利亚人。”

- - [ə; eɪ][gæl] . "
' Twuz a gal . "
- - 一个 女孩 . "

“她是个女孩。”

" [ə; eɪ][gæl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈstʌki] .
" **A gal ! " exclaimed Mrs . Stucky .**
" 一个 女孩 ! " 惊呼 太太 : 斯塔基 :

“是个姑娘！”斯塔基太太惊呼道。

" - , [ə; eɪ][gæl] ,
" **Yes'n , a gal ,**
" - , 一个 女孩 ,

“是的，一个女孩，

[æn; ən] - [ɪ:'ef][ʃi:; ʃi] [-] [ə; eɪ] - [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒes] [teɪk] [æn; ən] - [nɑ:k] [maɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] .
an ' ef she wa'n't a zooner you may jess take an ' knock my chunk out .
一个 - ef 她 想 一个 - 你 可能 杰西 拿 一个 - 敲 我的 块 出去 :

如果她不是个傻瓜，你可能会把我打得鼻青脸肿。

" ['mɪsɪz] . [ˈstʌki] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['kjʊəriəsli] .
" **Mrs . Stucky looked at her son curiously .**
" 太太 : 斯塔基 看起来 在 她 儿子 奇怪的是 :

斯图基太太好奇地看着她的儿子。

[hɜ:r; həɹ][kʊʊld] [greɪ] [aɪz] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]
Her cold gray eyes glittered in the firelight as she [244]
她 寒冷的 灰色的 眼睛 闪闪发光 在 这 火光 作为 她 [-]

她冰冷的灰色眼睛在火光中闪闪发光，她[244]

[held] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
held them steadily on his face .
握住 他们 稳步 在 他的 脸 :

他将它们稳稳地放在脸上。

[bʌd] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'i:zɪli] ,
Bud , conscious of this inspection , moved about in his chair uneasily ,
芽 , 有意识的 的 这 检查 , 已搬 关于 在 他的 椅子 不安地 ,

巴德察觉到有人在打量他，不安地在椅子上挪动着身子。

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
shifting his feet from one side to the other .
转变 他的 脚 从 一 边 到 这 其他 :

他左右挪动着双脚。

" - - [noʊ][sæl] ['bædʒər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlæfɪŋ] [ʃi:pɪʃli] ; " - -
" **' Twer'n't no Sal Badger , " he said , after a while , laughing sheepishly ; " ' twer'n't**
" - - 不 萨尔 獾 , " 他 说 , 后 一个 尽管 , 笑 羞怯地 ; " - -

[noʊ][mə'ri:ə] [ˈmæθju:z] ,
no Maria Matthews ,
不 玛丽亚 马修斯 ,

“他可不是萨尔·巴杰，”过了一会儿，他不好意思地笑着说；“他可不是玛丽亚·马修斯。”

- - [noʊ] [lu:] ['hɔ:rnzbi] , [æn; ən] - - [noʊ] ['mɑ:rθə] [dʒeɪn] ['wɪljəmz] , [ˈnʌðər] .
' twer'n't no Lou Hornsby , an ' ' twer'n't no Martha Jane Williams , nuther .
- - 不 卢 霍恩斯比 , 一个 - - 不 玛莎 简 威廉姆斯 , 另一个 :

既不是 Lou Hornsby，也不是 Martha Jane Williams。

[ʃi:; ʃi] [wəz] [ə; eɪ][bræn] - - [nu:] [gæl] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [went] [ter][ðə; ði] ['tævərn] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] . "
She wuz a bran ' - new gal , an ' she went ter the tavern , she did . "
她 伍兹 一个 麸 - - 新的 女孩 , 一个 - 她 去 特尔 这 酒馆 , 她 做过 : "

她是个初出茅庐的姑娘，她去了酒馆，真的去了。

" [aɪv] [dʌn] [sɔ:; - ɜ:r; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈstʌki] ['plæsɪdli] .
" **I've done saw ' er , " said Mrs . Stucky placidly .**
" 我已经 完毕 锯 - 呃 , " 说 太太 : 斯塔基 平静地 :

“我见过她，”斯塔基太太平静地说。

" [juː; jʊ] [dʌn] [sɔː] - [ɜːr; ər] , [mɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] .

" **You done saw ' er , maw ! " exclaimed Bud .**
" 你 完毕 锯 - 呃 , 嘴 ! " 惊呼 芽 .

“你看到她了，妈！”巴德惊呼道。

" [wel] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - !
" **Well , the great Jemimy !**
" 出色地 , 这 伟大的 - !

“哦，伟大的杰米！”

[wɒts] [hɜːr; həɪ] [neɪm] , [mɔː] ? "
What's her name , maw ? "
是什么 她 姓名 , 嘴 ? "

她叫什么名字，妈？

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][noʊ] [neɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stʌki] .
" **They didn't call no names , " said Mrs . Stucky .**
" 他们 没有 称呼 不 姓名 , " 说 太太 . 斯塔基 .

“他们没有骂人，”斯图基太太说。

" [ðeɪ] [dʒes][sɔːt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æɪn; ən] - ['ɡɔːməŋdaɪzɪd] [ɑːn] ['wɒfəlz] [æɪn; ən] - ['bætər] - [keɪks] ,
" **They jess sot thar , an ' gormandized on waffles an ' batter - cakes ,**
" 他们 杰西 酒 那里 , 一个 - 暴食 在 华夫饼 一个 - 连击 - 蛋糕 ,
[æɪn; ən] - ['dɪdnt] [kɔːl][noʊ] [neɪmz] .
an ' didn't call no names .
一个 - 没有 称呼 不 姓名 .

“他们就坐在那儿，狼吞虎咽地吃着华夫饼和面糊蛋糕，也没骂人。”

[hɪt] [meɪd] [em 'iː] ['drɪbl] [æɪt; ət][ðə; ði] [muːf] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] . "
Hit made me dribble at the mouf , the way they went on . "
打 制成 我 运球 在 这 口 , 这 方式 他们 去 在 . "

他们那样继续下去，让我忍不住对着嘴巴运球。

" [wəz] [fiː; ji] ['pɜːrti] , [mɔː] ? "
" **Wuz she purty , maw ?** "
" 伍兹 她 漂亮 , 嘴 ? "

“她漂亮吗，妈妈？”

" [aɪ][sɔːt][æɪn; ən] - [lʊkt] [æɪt; ət][ʌm; əm] , " ['mɪsɪz] . ['stʌki] [went] [ɑːn] ,
" **I sot an ' looked at um , " Mrs . Stucky went on ,**
" 我 酒 一个 - 看起来 在 嗯 , " 太太 . 斯塔基 去 在 ,

“我坐下来看了看他，”斯塔基太太继续说道。

" [æɪn; ən] - [aɪ] - [lʊʊd] ['meɪbi] [ðə; ði][wɔːr] - [kʌm] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][oʊld] [ən] [æɪn; ən] - [hɜːr; həɪ]
" **an ' I ' lowed maybe the war moughter come betwixt the old un an ' her**
" 一个 - 我 - 低 或许 这 战争 - 来 中间 这 老的 联合国 一个 - 她
[ɡʊd] [lʊks] .
good looks .
好的 看起来 .

“我心想，也许战争会阻碍老人和她美好的容貌。”

[ðə; ði] ['tʌðər] [wʌn] [lʊks] ['maɪti] [slɪk] , [bʌt; bət] , ['lɔːdi] !
The t'other one looks mighty slick , but , Lordy !
这 另一个 一 看起来 强大的 光滑 , 但 , 老天 !

另一个看起来非常酷炫，但是，我的天哪！

[fiː; ji] [-]
She [245]
她 [-]

她[245]

[heɪnt] [naɪ] [ɛz] [slɪk] [ɛz] [ðæt] [ˌerˈɑːr] [luː] [ˈhɔːnzbi] ; [ˈjɪt] [ʃiːz] [gɑːt][lɑːts] [pɜːtiːɜː] [ˈməʊʃənz] . " **hain't nigh ez slick ez that ar Lou Hornsby ; yit she's got lots purtier motions** . "

没有 夜 易 光滑 易 那 ar 卢 霍恩斯比 ; yit 她是 得到 很多 更漂亮 运动 . "

她不像 Lou Hornsby 那样滑溜溜的；不过她有很多更漂亮的动作。

" [wel] , [aɪ] [siːd] - [ɜːr; ər] , [mɔː] , " [sed] [bʌd] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] . **" Well , I seed ' er , maw , " said Bud , gazing into the depths of the fireplace** . "

出色地 , 我 种子 - 呃 , 嘴 , " 说 芽 , 凝视 进入 这 深度 的 这 壁炉 .

“嗯，我看到了，妈妈，”巴德说着，凝视着壁炉深处。

" [ˈætə] [ðə; ði][ɪnˈdʒaɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈsnɔːrtɪn] - [baɪ] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][brˈhaɪnd][ðə; ði] [hæk] [wɔːr] [ðeɪ] **" Atter the ingine come a - snortin ' by , I jumped up behind the hack whar they** "

更 这 发动机 来 一个 - 吸食 - 经过 , 我 跳了起来 向上 在后面 这 黑客 码头 他们

[pʊts][ðə; ði] [trʌŋks] , **puts the trunks** ,

放置 这 树干 ,

“引擎轰鸣而过后，我跳到他们放行李箱的棚子后面，

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [glɪmp] - [ən] - [ɜːr; ər] ; [æn; ən] - [iːˈɛf][ʃiː; ʃɪ] [heɪnt] [ˈpɜːrti] , **an ' I got a right good glimp ' un ' er ; an ' ef she hain't purty** ,

一个 - 我 得到 一个 正确的 好的 一瞥 - 联合国 - 呃 ; 一个 - ef 她 没有 漂亮 ,

我好好地瞥了她一眼；如果她不漂亮，

[ðen] [aɪ] [ˈdʌnər] [wʌt] [ˈpɜːrti] [ɪz] . **then I dunner what purty is** .

然后 我 邓纳 什么 漂亮 是 .

那我以后就不知道漂亮是什么意思了。

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wəz] , [mɔː] ? " **What'd you say her name wuz , maw ? "**

什么 你 说 她 姓名 伍兹 , 嘴 ? "

妈，你刚才说她叫什么名字？

" [ˈlɔːdi] , [dʒes][hɑːrk][tər][ðə; ði] ! **" Lordy , jess hark ter the creetur !** "

" 老天 , 杰西 听着 特尔 这 溪流 !

“老天，听听这怪物的声音！ ”

[heɪnt] **Hain't**

没有

不

[aɪ][dʒes] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈhɒləd] , [æn; ən] - [toʊl][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [heɪnt] [kɔːld] [noʊ] [neɪmz] ? " **I jess this minute hollered , an ' tole you that they hain't called no names ? "**

我 杰西 这 分钟 大声喊叫 , 一个 - 托勒 你 那 他们 没有 称为 不 姓名 ? "

我刚才大声喊了一声，告诉你他们没骂人？

" [aɪ] - [loʊd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] - [həːn] **" I ' lowed maybe you moughter hearn** "

" 我 - 低 或许 你 - 听

“我允许也许你听到

[ðə; ði] [neɪm] [neɪmd] , [æn; ən] - [ðen] - [aɪˈtiː] , " [sed] [bʌd] , [stiɪl] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] . **the name named , an ' then drapt it , " said Bud , still gazing into the fire** .

这 姓名 命名 , 一个 - 然后 - 它 , " 说 芽 , 仍然 凝视 进入 这 火 .

“说出名字，然后把它挂起来，”巴德一边说着，一边仍然凝视着火焰。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðæt] [oʊl] [hæk] [lɒk] [bɪg] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ! " **" I tell you what , she made that ole hack look big , she did ! "**

" 我 告诉 你 什么 , 她 制成 那 奥莱 黑客 看 大的 , 她 做过 ! "

“我跟你讲，她让那个老家伙看起来很厉害，真的！ ”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ][ɜ:r; əɹ][stɑ:rt][ˈkreɪzi] , [bʌd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] ,
" You talk like you er start crazy , Bud ! " exclaimed Mrs . Stucky , leaning over ,
" 你 讲话 喜欢 你 呃 开始 疯狂的 , 芽 ! " 惊呼 太太 : 斯塔基 , 倾斜 超过 ,
"巴德，你说话就像疯了一样！"斯塔基太太俯身过来，惊呼道。

[ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and fixing her glittering eyes on his face .
和 定影 她 闪闪发光 眼睛 在 他的 脸 .
她闪亮的双眼紧紧盯着他的脸。

" [ˈlɔ:di] !
" Lordy !
" 老天 !
"我的天哪！ "

[wɒts] [ʃi:; ʃɪ][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɜ:r; əɹ][em ˈi:] ?
what's she by the side er me ?
是什么 她 经过 这 边 呃 我 ?
她在我旁边干什么？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [aʊtɪn] - ?
Is she made out'n i'on ?
是 她 制成 外出 - ?
她是不是在做爱？

" [ˈbʌdz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪˈmi:diətli] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈflɪkərɪŋ] [smaɪl] [tʊk]
" Bud's enthusiasm immediately vanished , and a weak , flickering smile took
" 芽的 热情 立即地 消失了 , 和 一个 虚弱的 , 闪烁 微笑 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
possession of his face . [246]
拥有 的 他的 脸 . [-]
"巴德的热情立刻消失了，脸上露出了虚弱的、闪烁的笑容。[246]

" [ˈnoʊəm] — [ˈnoʊəm] ; [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [heɪnt] [meɪd] [aʊtɪn] - !
" No'm — no'm ; that she hain't made out'n i'on !
" 诺姆 — 不 ; 那 她 没有 制成 外出 - !
"不——不；她没有在.....上做出决定！ "

[ʃi:z] [lɑ:ts] - [ju:; jʊ][ɪz] — [lɑ:ts] [ˈlɪt(ə)l] .
She's lots littler'n you is — lots littler .
她是 很多 - 你 是 — 很多 小 .
她比你小得多——小得多。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] [ʃi:z] [ˈsa:ri] . "
She looks like she's sorry . "
她 看起来 喜欢 她是 对不起 . "
她看上去很抱歉。

" [ˈsa:ri] !
" Sorry !
" 对不起 !
"对不起！

[wʌt] [ˈfɜ:, ˈfer] ? "
What fer ? "
什么 fer ? "
有什么用？

" [ˈsa:ri] [ˈfɜ:, ˈfer][wi:; wi] - [ɔ:l] .
" Sorry fer we - all .
" 对不起 fer 我们 - 全部 .
"对不起，对不起大家。"

" ['mɪsɪz] . ['stʌki] ['ʊkt] [æʔ; ət][hɜ:r; həʔ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs . Stucky looked at her son with amazement , not unmixed with**
" 太太 : 斯塔基 看起来 在 她 儿子 和 惊愕 , 不是 未混合的 和
[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

斯图基太太惊讶地看着她的儿子，其中也夹杂着一丝愤慨。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membəʔ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] .
Then she seemed to remember something she had forgotten .
然后 她 似乎 到 记住 某物 她 有 被遗忘的 .

然后她似乎想起了什么忘记的事情。

" ['sɑ:ri] ['fɜ:; ,fəʔ][wi:; wi] - [ɔ:l] , ['hʌni] , [wen] [wi:; wi][ɜ:r; əʔ][gɑ:t] [ðɪs] [ɡreɪt] [bɪɡ] [paɪl][ɜ:r; əʔ]['tævərn]
" **Sorry fer we - all , honey , when we er got this great big pile er tavern**
" 对不起 fer 我们 - 全部 , 蜂蜜 , 什么时候 我们 呃 得到 这 伟大的 大的 桩 呃 酒馆
['vɪtəlz] ?
vittles ?
食物 ?

“亲爱的，对不起，我们所有人都要面对这么多酒馆食物残渣啊？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [fel] [tu:; tə] ,
" **she asked with a smile ; and then the two fell to ,**
" 她 问 和 一个 微笑 ; 和 然后 这 二 跌倒 到 ,

她笑着问道；然后两人倒下了，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['heɪli:z] ['tjærəti] .
and made the most of Mrs . Haley's charity .
和 制成 这 最多 的 太太 : 海莉的 慈善机构 .

并充分利用了海莉夫人的慈善捐助。

[æʔ; ət][ðə; ði]['tævərn] ['helən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həʔ] [ænt] [sæt] [lɔ:ŋ] [æʔ; ət][ðer; ðəʔ] [ti:] ,
At the tavern Helen and her aunt sat long at their tea ,
在 这 酒馆 海伦 和 她 阿姨 卫星 长的 在 他们的 茶 ,

在酒馆里，海伦和她的姑妈坐了很久，一边喝茶一边聊天。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['gɑ:siɪp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['heɪli:] , [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd]
listening to the quaint gossip of Mrs . Haley , which not only took a wide
聆听 到 这 古雅 闲话 的 太太 : 海莉 , 哪个 不是 仅有的 采取 一个 宽的

[ænd; ʌnd] [ɛntər'teɪnɪŋ] [reɪndʒ] ,
and entertaining range ,
和 娱乐 范围 ,

聆听海莉太太那些古怪的闲聊，不仅内容广泛且引人入胜，

[bʌʔ; bət] ['entərd] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] [ðæt] [hɜ:r; həʔ] [gests] [fəʊnd] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .
but entered into details that her guests found extremely interesting .
但 进入 进入 细节 那 她 客人 成立 极其 有趣的 .

但她描述的细节却让她的客人们觉得非常有趣。

[mɪs] - [neɪm] [ri'maɪndɪd] ['mɪsɪz] . ['heɪli:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['leɪdi]
Miss Tewksbury's name reminded Mrs . Haley of a Miss Kingsbury , a Northern lady
错过 - 姓名 提醒 太太 : 海莉 的 一个 错过 金斯伯里 , 一个 北方 女士
,
:
,

特克斯伯里小姐的名字让海莉太太想起了金斯伯里小姐，一位北方女士。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [sku:l] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] " [rɪt] [ə; eɪ] [fɔr] -
who had taught school in Middle Georgia , and who had " writ a sure -
WHO 有 教授 学校 在 中间 乔治亚州 ; 和 WHO 有 " 写 一个 当然 -
[ɪˈnʌf] [bʊk] ,
enough book ,
足够的 书 ;

他曾在佐治亚州中部教过书，并且“写过一本非常可靠的书”。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒi:niəl][ˈlændleɪdi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] .
" as the genial landlady expressed it .
" 作为 这 和蔼可亲 房东 表达 它 .

正如那位和蔼可亲的女房东所说。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ðɪs] " [fɔr] - [ɪˈnʌf] " [bʊk] — [ə; eɪ] [smɔ:l]
She went to the trouble of hunting up this " sure - enough " book — a small
她 去 到 这 麻烦 的 打猎 向上 这 " 当然 - 足够的 " 书 — 一个 小的
[sku:l] [ˈdɪkʃənəri] — [ænd; ənd] [-]
school dictionary — and [247]
学校 字典 — 和 [-]

她费尽周折才找到这本“确凿无疑”的书——一本小型学校词典——[247]

[geɪv] [ˈmeni] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
gave many reminiscences of her acquaintance with the author .
给予 许多 回忆录 的 她 熟人 和 这 作者 .

她回忆起与这位作者相识的诸多往事。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɑ:rlər] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑ:r,wʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
In the small parlor , too , the ladies found General Garwood awaiting them ;
在 这 小的 客厅 , 也 , 这 女士们 成立 一般的 加伍德 等待中 他们 ;

在小客厅里，女士们还发现加伍德将军正在等着她们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [kwɔrt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈfɔ:miŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
and they held quite a little reception , forming the acquaintance , among others ,
和 他们 握住 相当 一个 小的 接待 , 成型 这 熟人 , 之中 其他的 ,
[ʌv; əv] [mɪs] [lu:] [ˈhɔrnzbi] ,
of Miss Lou Hornsby ,
的 错过 卢 霍恩斯比 ,

他们举办了一场小型招待会，并因此结识了包括卢·霍恩斯比小姐在内的许多人。

[ə; eɪ] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
a fresh - looking young woman ,
一个 新鲜的 - 寻找 年轻的 女士 ,

一位容光焕发的年轻女子，

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [fɔ:r; fər] [ˈevri]
who had an exclamation of surprise or a grimace of wonder for every
WHO 有 一个 感叹 的 惊喜 或者 一个 鬼脸 的 想知道 为了 每一个
[ˈsteɪtmənt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
statement she heard and for every remark that was made .
陈述 她 听到 和 为了 每一个 评论 那 曾是 制成 .

她听到的每一句话、听到的每一句话，都会发出惊讶的感叹或露出疑惑的表情。

[mɪs] [ˈhɔrnzbi] [ˈɔ:lsou] [went] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Miss Hornsby also went to the piano ,
错过 霍恩斯比 还 去 到 这 钢琴 ,

霍恩斯比小姐也走到钢琴旁，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] " ['nelɪ] [ɡreɪ] " [ænd; ənd] " ['lɪlɪ] [deɪl] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk]
and played and sang " Nelly Gray " and " Lily Dale " with a dramatic
和 玩 和 唱 " 内莉 灰色的 " 和 " 百合 戴尔 " 和 一个 戏剧性
[ˈfɜːrvər] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
fervor that could only have been acquired in a boarding school .
热情 那 可以 仅有的 有 到过 获得 在 一个 登机 学校 .

他们演奏并演唱了《内莉·格雷》和《莉莉·戴尔》，那种热情洋溢的表演只有在寄宿学校才能培养出来。

[ðə; ði] [rev] . ['ɑːrθər] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðər; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The Rev . Arthur Hill was also there , a little gentleman ,
这 牧师 . 亚瑟 爬坡道 曾是 还 那里 , 一个 小的 绅士 ,
亚瑟·希尔牧师也在那里，他是个矮小的绅士。

[huːz] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ˈmaːdɪst] [dɪ'pɔːrtmənt] [bɪ'təʊkənd] [bəuθ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]
whose side - whiskers and modest deportment betokened both refinement and
谁 边 - 胡须 和 谦虚的 仪态 标记 两个都 精炼 和
[ˌsensə'bɪlətɪ] .
sensibility .
感性 .

他的鬓角和谦逊的举止既体现了优雅，又体现了感性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
He was very cordial to the two ladies from the North ,
他 曾是 非常 亲切 到 这 二 女士们 从 这 北 ,
他对来自北方的两位女士非常热情友好。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['geɪəti] [ʌv; əv]
and strove to demonstrate the liberality of his cloth by a certain gaiety of
和 努力 到 证明 这 自由主义 的 他的 布 经过 一个 肯定 欢乐 的
['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzɪŋ] .
manner that was by no means displeasing .
方式 那 曾是 经过 不 方法 令人不快 .

他努力以某种令人愉悦的举止来展现自己衣着的慷慨，这种举止绝非令人反感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He seemed to consider himself one of the links of sociability , as well as
他 似乎 到 考虑 他自己 一 的 这 链接 的 社交性 , 作为 出色地 作为
['mæstər][ʌv; əv] ['serəməniːz] ;
master of ceremonies ;
掌握 的 仪式 ;

他似乎认为自己是社交圈的纽带之一，也是活动的主持人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and he had a way of speaking for others that suggested considerable
和 他 有 一个 方式 的 请讲 为了 其他的 那 建议 大量
[ˈsoʊʃ(ə)l][tækt][ænd; ənd] [vɜːrsə'tɪlətɪ] .
social tact and versatility .
社会的 策略 和 多功能性 .

他能以他人的身份发言，这表明他具有相当的社交技巧和适应能力。

[ðʌs] , [wen] [-]
Thus , when [248]
因此 , 什么时候 [-]

因此，当[248]

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kəːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,
there was a lull in the conversation , he started it again ,
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 对话 , 他 开始 它 再次 ,
谈话间出现了一段沉默，他又重新开始说话。

[ænd; ɐnd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ][vɪˈvæsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz] [ˈhelən]
and imparted to it a vivacity that was certainly remarkable , as Helen
 和 传授 到 它 一个 活泼 那 曾是 当然 卓越 , 作为 海伦
 [θɔːt] .
thought .
 想法 .

海伦认为，这赋予了它一种非凡的活力。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈmoʊmənt] , [hi; hi] [si:zd] [mɪs] [ˈhɔrnzbi] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ɔ:f]
At precisely the proper moment , he seized Miss Hornsby , and bore her off
 在 恰恰 这 恰当的 片刻 , 他 查获 错过 霍恩斯比 , 和 钻孔 她 离开
 [hoʊm] ,
home ,
 家 ,

他抓住时机，一把将霍恩斯比小姐带回了家。

[ˈtɪtəɪŋ] [ˈswi:tli] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]
tittering sweetly as only a young girl can ; and the others , following the
 窃笑 甜蜜地 作为 仅有的 一个 年轻的 女孩 能 ; 和 这 其他的 , 下列的 这
 [ɪgˈzæmp(ə)l] [ðʌs] [ˈhæpɪli] [set] ,
example thus happily set ,
 例子 因此 快乐地 放 ,
 她发出只有小女孩才能发出的甜美咯咯笑声；其他人也纷纷效仿，开心地跟着这个榜样。

[left] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
left Helen and her aunt to themselves ,
 左边 海伦 和 她 阿姨 到 他们自己 ,
 留下海伦和她姑妈单独相处,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðæt] ['taɪərd][trævəlɜːz, 'trævlɜːz][ɑːr; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and to the repose that tired travelers are supposed to be in
 和 到 这 休息 那 疲劳的 旅行者 是 据称 到 是 在

[nɪːd] [ʌv; əv] .
need of .
 需要 的 .

让疲惫的旅行者得到他们所需要的休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
They were not long in seeking it .
 他们 是 不是 长的 在 寻求 它

他们很快就找到了它。

"[aɪ] ['wʌndər] , "[sed] ['helən] , ['æftər][ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,
" I wonder , " said Helen , after she and her aunt had gone to bed ,
" 我 想知道 , " 说 海伦 , 后 她 和 她 阿姨 有 已消失 到 床 ,
"我想知道,"海伦和她姑妈上床睡觉后说道。

"[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [rɪ'gɑːrd][juː 'es][æz; əz] ['enəmi] ?

" if these people really regard us as enemies ?
" 如果 这些 人们 真的 看待 我们 作为 敌人 ？
"如果这些人真的把我们视为敌人？"

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [kɔːzd] [mɪs] ['tuːksbəri] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] ['æŋgrəli] .
" **This question caused Miss Tewksbury to sniff the air angrily** .
" 这 问题 导致 错过 特克斯伯里 到 嗅 这 空气 愤怒地 .
这个问题让特克斯伯里小姐生气地吸了吸鼻子。

" [preɪ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ?
 " **Pray** , **what** **difference** **does** **it** **make** ?
 " 祈祷 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?
 "请问, 这有什么区别呢? "

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [oʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] [ˈhelən] .
" **Oh , none at all !** " **said Helen** .
" 哦 , 没有任何 在 全部 ! " 说 海伦 .

“哦，一点儿也没有！”海伦说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **I was just thinking** .
" 我 曾是 只是 思维 .

我刚才在想事情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [geɪ] .
The little preacher was tremendously gay .
这 小的 牧师 曾是 非常 同性恋 .

这位小牧师是个十足的同性恋。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [skerts] .
His mind seemed to be on skates .
他的 头脑 似乎 到 是 在 冰鞋 .

他似乎心不在焉。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɡlaɪdɪd] [əˈraʊnd]
He touched on every subject but the war , and that he glided around
他 感动 在 每一个 主题 但 这 战争 , 和 那 他 滑翔 大约
[ˈɡreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

他几乎谈到了所有话题，唯独避而不谈战争，而且他应对得非常得体。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][wɔːr] [daʊn] [hɪr] . " [-]
No doubt they have had enough of war down here . " [249]
不 怀疑 他们 有 有 足够的 的 战争 向下 这里 . " [-]

毫无疑问，他们在这里已经受够了战争。[249]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] .
" **I should hope so ,** " **said Miss Tewksbury** .
" 我 应该 希望 所以 , " 说 错过 特克斯伯里 .

“但愿如此，”特克斯伯里小姐说。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [tʃaɪld] : [juː; jʊ] [niːd] [rest] .
" **Go to sleep , child : you need rest** .
" 去 到 睡觉 , 孩子 : 你 需要 休息 .

“孩子，去睡觉吧，你需要休息。”

" [ˈhelən] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [ədˈvaɪs][æt; ət][wʌns] .
" **Helen did not follow this timely advice at once** .
" 海伦 做过 不是 跟随 这 及时 建议 在 一次 .

海伦并没有立即听从这个及时的建议。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ]
From her window she could see the constellations dragging their glittering
从 她 窗户 她 可以 看 这 星座 拖拽 他们的 闪闪发光
[prəˈseɪ(ə)n] [ˈwestwərd] ;
procession westward ;
游行 向西 ;

从她的窗户望出去，可以看到繁星闪烁，浩浩荡荡地向西行进；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɹ; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɹz; wəz] ['wɪspəɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] and she knew that the spirit of the night was whispering gently in the tall 和 她 知道 那 这 精神 的 这 夜晚 曾是 耳语 轻轻地 在 这 高的 [paɪnz] , pines , 松树 ,

她知道，夜的精灵正在高大的松树间轻轻低语。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] . but her thoughts were in a whirl . 但 她 想法 是 在 一个 旋转 .

但她的思绪却一片混乱。

[ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] , The scenes through which she had passed , and the people she had met , 这 场景 通过 哪个 她 有 通过了 , 和 这 人们 她 有 遇见 , [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; were new to her ; 是 新的 到 她 ;

她所经过的景色和遇到的人，对她来说都是全新的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɹ; əv] [ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] and she lay awake and thought of them until at last the slow - moving 和 她 躺 醒 和 想法 的 他们 直到 在 最后的 这 慢的 - 移动 [stɑːrɜː] [left] [hɜːr; hər] [ræpt] [ɪn] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wɹz; wəz] [nɑːt] [ə'raʊzɪd] stars left her wrapped in sleep — a sleep from which she was not aroused 明星 左边 她 包装 在 睡觉 — 一个 睡觉 从 哪个 她 曾是 不是 被唤醒 [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [ʃʊk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['tævərn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [bel] , until William shook the foundations of the tavern with his melodious bell , 直到 威廉 摇晃 这 基础 的 这 酒馆 和 他的 悦耳动听 钟 ,

她躺在床上辗转反侧，想着他们，直到最后缓慢移动的星辰将她包裹在睡梦中——直到威廉用他那悦耳的铃声震动了酒馆的地基，她才从睡梦中醒来。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . informing everybody that the hour for breakfast had arrived . 通知 大家 那 这 小时 为了 早餐 有 到达的 .

通知大家早餐时间到了。

[ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , ['wɪljəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] Shortly afterward , William made his appearance in person , bringing an abundance 不久 之后 , 威廉 制成 他的 外貌 在 人 , 带来 一个 丰富 [ɹ; əv] [freʃ] , [klɪr] ['wɔːtər] . of fresh , clear water . 的 新鲜的 , 清除 水 .

不久之后，威廉亲自现身，带来了大量的清澈淡水。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] . He appeared to be in excellent humor . 他 出现 到 是 在 出色的 幽默 .

他看起来心情很好。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? " What did you say your name is ? " 什么 做过 你 说 你的 姓名 是 ?

你刚才说你叫什么名字？

" ['helən] [æskt] . " Helen asked . " 海伦 问 .

海伦问道。

[ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
William chuckled , as if he thought the question was in the nature of a
威廉 轻笑 , 作为 如果 他 想法 这 问题 曾是 在 这 自然 的 一个
[dʒɔʊk] .
joke .
开玩笑 .

威廉轻笑了一声，仿佛觉得这个问题像个玩笑。

" [aɪm] [neɪm] - [ˈwɪləm] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn] [maɪ] [ˈmæmi] [-]
" I'm name ' Willum , ma'am , en my mammy [250]
" 我是 姓名 - 威廉 , 女士 , 英文 我的 妈咪 [-]

“我的名字叫威廉，夫人，还有我的妈妈[250]

[ʃiː; ʃi] [neɪm] - - [dʒeɪn] , [ɪn] [diː][ˈbeɪbi][ʃiː; ʃi] [neɪm] - - .
she name ' Sa'er Jane , en de baby she name ' Phillypeener .
她 姓名 - - 简 , 英文 德 婴儿 她 姓名 - - .

她给她起名叫“萨尔简”，给孩子起名叫“费城人”。

[mɪs] - [ˈriːə][ʃiː; ʃi] [seɪ] [dæɪt][ˈbeɪbi][ɪz][diː] [ˈlaɪklɪ] - [ˈnɪgər] [ˈbeɪbi] - [ʃiː; ʃi] [bɪn] [siː] [sens] [diː]
Miss ' Ria she say dat baby is de likelies ' nigger baby w'at she y'ever been see sence de
错过 - 莉娅 她 说 数据 婴儿 是 德 可能性 - 黑鬼 婴儿 - 她 永远 到过 看 感觉 德
[wɔːr]
war
战争

莉亚小姐说那孩子很可能是个黑鬼孩子，你从战争以来见过她吗？

[ɪn] [aɪ] [spek] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
en I speck she is ,
英文 我 斑点 她 是 ,

在我看来，她就是。

[kɑːzeɪ] [mɪs] - [ˈriːə] [eɪnt] [bɪn] [tɔːk] [dæɪt] [əˈweɪ] - [baʊt] - [ˈnɪgər] [ˈbeɪbi] - [kʌm] - [lɔːŋ] . "
kaze Miss ' Ria ain't been talk dat away ' bout eve'y nigger baby w'at come ' long . "
风 错过 - 莉娅 不是 到过 讲话 数据 离开 - 回合 - 黑鬼 婴儿 - 来 - 长的 . "

kaze Miss 'Ria 并没有谈论每个黑人宝宝的遭遇。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

" [mɪs] [ˈtuːksbəri] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Miss Tewksbury inquired .
" 错过 特克斯伯里 询问 .

“特克斯伯里小姐问道。

" [aɪ] - , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈplæsɪdli] .
" I dunno'm , " said William placidly .
" 我 - , " 说 威廉 平静地 .

“我不知道，”威廉平静地说。

" [mɪs] - [ˈriːə][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm][lɑːts][ˈoʊldər][dæn] -
" Miss ' Ria she says I'm lots older dan w'at
" 错过 - 莉娅 她 说道 我是 很多 老 担 -

“Ria小姐说我比她大得多。”

[aɪ] [lʊks] [ter][biː; bi] , [ɪn] [aɪ] [spek]
I looks ter be , en I speck
我 看起来 特尔 是 , 英文 我 斑点

我看起来像，然后我打听

[dæts] [soʊ] , [kɑ:zeɪ] ['mæmi] [sai] [deɪ] [gɑ:t] [ter] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rʌnt] - [mʌŋst] [ɔ:l] - .
dat's so , kaze mammy sey dey got ter be a runt ' mongst all folks's famblies .
数据 所以 , 风 妈咪 赛 戴 得到 特尔 是 一个 矮子 - 其中 全部 - 家庭 .

就是这样，kaze mammy 说他们必须成为所有人家庭中的一个弱者。

" ['helən] [læft] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [went] [ɑ:n] :
" Helen laughed , and William went on :
" 海伦 笑了 , 和 威廉 去 在 :

海伦笑了，威廉继续说道：

" ['mæmi] [seɪ] [oʊl] [mɪs] [^wain] [kʌm] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
" Mammy say ole Miss gwine come see you all .
" 妈咪 说 奥莱 错过 格温 来 看 你 全部 .

“妈妈说老格温小姐来看你们了。”

[mɑ:rz] - [^wain] [brɪŋ] [ɜ:r; əɹ] . "
Mars Peyt gwine bring er . "
火星 - 格温 带来 呃 . "

Mars Peyt 会把她带来。

" [hu:] [ɪz][oʊld] [mɪs] ?
" Who is old Miss ?
" WHO 是 老的 错过 ?

“这位老小姐是谁？ ”

" ['helən] [æskt] .
" Helen asked .
" 海伦 问 .

海伦问道。

['wɪljəm] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'mju:zmənt] .
William gazed at her with unfeigned amusement .
威廉 凝视 在 她 和 慥 娱乐 .

威廉带着毫不掩饰的戏谑目光凝视着她。

" ['dʌnər] [hu:] [oʊl] [mɪs] [ɪz] ?
" Dunner who ole Miss is ?
" 邓纳 WHO 奥莱 错过 是 ?

“邓纳是谁？ ”

[ˈlɔ:di] !
Lordy !
老天 ！

我的天哪！

[ju:; jʊ] [di:] [ɛfju:'es] - [foʊks] - [eɪnt] [noʊ] [oʊl] [mɪs] .
you de fus ' folks w'at ain't know ole Miss .
你 德 fus - 各位 - 不是 知道 奥莱 错过 .

你们这些不了解老密西西比的乡巴佬。

[ʃi:; ʃɪ] [mɑ:rz] - [oʊn] ['mæmi] , [dæts] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ,
She Mars Peyt's own mammy , dat's who she is ,
她 火星 - 自己的 妈咪 , 数据 WHO 她 是 ,

她是玛斯·佩特的亲生母亲，她就是玛斯·佩特的亲生母亲。

[ɪn] [i:'ɛf] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [læk] [deɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['kʌmɪn] - ,
en ef she come lak dey say she comin ' ,
英文 ef 她 来 拉克 戴 说 她 即将到来 - ,

如果她来了，他们说她来了，

- [biː; bi][diː][ɛfjuː'ɛs] - [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [fɒt] [ɪn] [dɪʃ] [jər] ['tævərn] [ləsn] - - [ɪn'dʊərəns]
hit'll be de fus ' time she y'ever sot foot in dish yer tavern less'n ' twuz indurance
- 是 德 fus - 时间 她 永远 酒 脚 在 盘子 你的 酒馆 更少 - - 耐久性
[ɜːr; ər][diː][wɔːr] .
er de war .
呃 德 战争 .

hit'll be de fus' time she y'ever sot foot in dish yer tavern less'n 'twuz indurance er de war.
[mɪs] - ['riːə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [-]
Miss ' Ria say she [251]
错过 - 莉娅 说 她 [-]
'Ria小姐说她[251]

[wɪʃ] [tər] ['gʊdnəs] [oʊl]
wish ter goodness ole
希望 特尔 善良 奥莱
祝愿好运

[mɪs] - [ʌd] [sen] - [wɜːrd][ɪː'ɛf][ʃiː; ʃɪ] [^wain] [steɪ] [tər] ['dɪnər]
Miss ' ud sen ' word ef she gwine stay ter dinner
错过 - ud sen - 单词 ef 她 格温 停留 特尔 晚餐
小姐“ud sen”说她会留下来吃晚饭。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kɪn] [fɪks] [ʌp] [sʌmpɪn] [nər] [naɪs] .
so she kin fix up somepin n'er nice .
所以 她 亲属 使固定向上 一些 n'er 好的 .
所以她把一些东西修好。

[aɪ] [də'noʊ] - [mɪs] ['hæli] ['kʌmɪn] - [ɜːr; ər][noʊ] , [bʌt; bət][oʊl] [mɪs] ['kʌmɪn] - , [ʃoʊ] ,
I dunno whe'er Miss Hallie comin ' er no , but ole Miss comin ' , sho ,
我 不知道 - 错过 哈莉 即将到来 - 呃 不 , 但 奥莱 错过 即将到来 - , 鞋子 ,
我不知道哈莉小姐什么时候来, 但是老小姐来了, 笑,

[kɑːzeɪ][aɪ] [dʌn] [bɪn] [jɪr] [ʌm; əm]['sesoʊ] . "
kaze I done been year um sesso . "
风 我 完毕 到过 年 嗯 性爱 . "
kaze 我一年来一直嗯 sesso。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] ['hæli] ?
" **And who is Miss Hallie ?**
" 和 WHO 是 错过 哈莉 ?
“那么, 哈莉小姐是谁呢? ”

" ['helən] [ɪn'kwaiəd] , [æz; əz] ['wɪljəm] [stɪl] ['lɪŋɡə] .
" **Helen inquired , as William still lingered .**
" 海伦 询问 , 作为 威廉 仍然 徘徊不去 .
“海伦问道, 威廉仍然徘徊不去。”

" [mɪs] ['hæli] — [ʃiː; ʃɪ] — - , - -
" **Miss Hallie — she — dunno'm , ceppin '**
" 错过 哈莉 — 她 — - , - -
“哈莉小姐——她——不知道, ceppin'

[ʃiː; ʃɪ][dɪ'i'es] [steɪz] ['dɑːr] - [lɔːŋ] [wɪd]
she des stays dar ' long wid
她 德斯 停留 达尔 - 长的 宽
她一直待在那儿

[ʌm; əm] .
um :
嗯 .
嗯。

[mɪs] - [ˈriːə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmaɪti] [kwɜː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] - [ˈfʊks] [wəz] [kwɜː] [læk] [mɪs] [ˈhæli] .
Miss ' Ria say she mighty quare , but I wish turrer folks wuz quare lak Miss Hallie .
错过 - 莉娅 说 她 强大的 广场 , 但 我 希望 - 各位 伍兹 广场 拉克 错过 哈莉 .

'Ria小姐说她非常正直, 但我希望更多的人像Hallie小姐一样正直。

" [ˈwɪljəm] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈheiliː] .
" William stayed until he was called away , and at breakfast Mrs . Haley
" 威廉 入住 直到 他 曾是 称为 离开 , 和 在 早餐 太太 . 海莉
[ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
imparted the information which ,
传授 这 信息 哪个 ,

威廉一直待到被叫走, 早餐时, 海莉太太告诉了他以下信息:

[ɪn] [ˈwɪljəmz] [ˈlɪŋɡʊʊ] , [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈskræpi] .
in William's lingo , had sounded somewhat scrappy .
在 威廉的 行话 , 有 听起来 有些 不屈不挠 .

用威廉的话来说, 听起来有点儿粗鲁无礼。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈmʌðər] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
It was to the effect that General Garwood's mother would call on the ladies
它 曾是 到 这 影响 那 一般的 - 母亲 会 称呼 在 这 女士们
[ˈdʊərɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .
during their stay .
期间 他们的 停留 .

事情的经过是这样的: 加伍德将军的母亲会在女士们逗留期间去拜访她们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈheiliː] [leɪd] [ɡreɪt] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
Mrs . Haley laid great stress on the statement .
太太 . 海莉 铺设 伟大的 压力 在 这 陈述 .

海莉夫人非常重视这份声明。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ˈhelən] [sed] [ˈræðər] [ˈdraɪli] .
" Such an event seems to be very interesting , " Helen said rather dryly .
" 这样的 一个 事件 似乎 到 是 非常 有趣的 , " 海伦 说 相当 干巴巴地 .

“这样的活动看起来很有意思,”海伦语气平淡地说。

" [jezm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheiliː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliər] [ˈemfəˈsɪs] ,
" Yes'm , " said Mrs . Haley , with her peculiar emphasis ,
" 是的 , " 说 太太 . 海莉 , 和 她 奇特 强调 ,

“是的, 夫人,”海莉太太用她特有的强调语气说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈruːθə] [tʊk] [em ˈiː] [bæk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ˈtɑːkiːn, -kɪn, ˈtei-] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs]
" it ruther took me back when I heard the niggers takin ' about it this
" 它 拉瑟 采取 我 后退 什么时候 我 听到 这 黑鬼 拿 - 关于 它 这
[ˈmɔːrnɪŋ] - .
mornin ' .
早晨 - .

“今天早上听到黑鬼们谈论这件事, 真是让我大吃一惊。”

[ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈdaːkənd] [maɪ] [dɔːr] , [aɪv] [dʌn] [-]
If that old lady has ever darkened my door , I've done [252]
如果 那 老的 女士 有 曾经 变暗 我的 门 , 我已经 完毕 [-]

如果那位老太太曾经来过我家, 我已经[252]

[fərˈɡɔːt] [aɪ ˈtiː] .
forgot it .
忘了 它 .

忘了。

[ʃiːz] [ˈmaɪti] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈneɪbərli] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈheiliː] [went] [ɑːn] ,
She's mighty nice and neighborly , " Mrs . Haley went on ,
她是 强大的 好的 和 邻里 , " 太太 . 海莉 去 在 ,

“她人非常好, 也很有邻里情谊,”海莉太太继续说道。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['helən] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ænt] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dəʊnt][goʊ][aʊt]
in response to a smile which Helen gave her aunt , " but she don't go out
在 回复 到 一个 微笑 哪个 海伦 给予 她 阿姨 , " 但 她 不 去 出去
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

海伦对姑姑笑了笑，姑姑回答说：“但她不常出门。”

[oʊ] , [ʃi:z] [naɪs][ænd; ənd] [praʊd] ; [lɔ:rd] , [ɪf] [praɪd] - [ʌd] [kɪl] [ə; eɪ]['bɔ:di] ,
Oh , she's nice and proud ; Lord , if pride ' ud kill a body ,
哦 , 她是 好的 和 自豪的 ; 主 , 如果 自豪 - ud 杀 一个 身体 ,
哦, 她既和善又骄傲; 老天, 如果骄傲能害死人的话,

[ðæt] [oʊld] - [oʊ'mɑ:n] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ded] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
that old ' oman would ' a ' been dead too long ago to talk about .
那 老的 - 阿曼 会 - 一个 - 到过 死的 也 长的 前 到 讲话 关于 .
那位老妇人去世太久了，不值得一提。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [praʊd] — [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] - - .
They're all proud — the whole kit and b'ilin ' .
它们是 全部 自豪的 — 这 所有的 成套工具 和 - - .
他们都很自豪——整个团队和所有成员。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪnt] [bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] ['tævərn] ,
She mayn't be too proud to come to this here tavern ,
她 可能不会 是 也 自豪的 到 来 到 这 这里 酒馆 ,
她或许不太愿意光顾这家小酒馆。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [hɪr] .
but I know she ain't never been here .
但 我 知道 她 不是 绝不 到过 这里 .
但我知道她从来没见过这里。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [praɪd] ['draɪvz] [aʊt] [greɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
The preacher used to say that pride drives out grace , but I don't believe it ,
这 牧师 用过的 到 说 那 自豪 驱动 出去 优雅 , 但 我 不 相信 它 ,
牧师过去常说骄傲会驱逐恩典，但我并不相信这种说法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] - [ʌd] [stri:p] [ðə; ði] [gɑ:rwʊdz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪv] [gɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] ;
because that ' ud strip the Garwoods of all they've got in this world ;
因为 那 - ud 条 这 加伍德 的 全部 他们有 得到 在 这 世界 ;
因为那样会剥夺加伍德一家在这个世界上拥有的一切；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] . "
and I know they're just as good as they can be . "
和 我 知道 它们是 只是 作为 好的 作为 他们 能 是 . "
我知道他们已经尽力做到最好了。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ] [bɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæli] , " [sed] ['helən] .
" I heard the little negro boy talking of Miss Hallie , " said Helen .
" 我 听到 这 小的 黑人 男生 说 的 错过 哈莉 , " 说 海伦 .
“我听到那个小黑人男孩在谈论哈莉小姐，”海伦说。

" [preɪ] , [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
" Pray , who is she ?
" 祈祷 , WHO 是 她 ?
请问，她是谁？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈheili:] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
" Mrs . Haley closed her eyes , threw her head back , and laughed softly .
" 太太 . 海莉 关闭 她 眼睛 , 扔 她 头 后退 , 和 笑了 轻轻 .
海莉太太闭上眼睛，仰起头，轻轻地笑了。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **The poor child** !
" 这 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪn] - ['evrɪ] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" **I declare , I feel like cryin ' every time I think about her** .
" 我 宣布 , 我 感觉 喜欢 哭泣 - 每一个 时间 我 思考 关于 她 .

“我坦白说，每次想到她，我都想哭。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [fə'loːn] [pʊr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['evər] [let] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
She's the forlornest poor creetur the Lord ever let live , and one of the best .
她是 这 孤寂 贫穷的 溪流 这 主 曾经 让 居住 , 和 一 的 这 最好的 .

她是上帝赐予生命的最可怜的生灵，也是最优秀的生灵之一。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ɡɪt] [tɔːr] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪ; θɪŋz]
Sometimes , when I git tore up in my mind , and begin to think that everything's
有时 , 什么时候 我 git 撕裂 向上 在 我的 头脑 , 和 开始 到 思考 那 一切都是

[rɔːŋ] - [end] [ˈfɔːrmoʊst] ,
wrong - end foremost ,
错误的 - 结尾 首先 ,

有时，当我内心充满挣扎，开始觉得一切都糟透了——尤其是结局方面，

[aɪ] [dʒes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]
I jess think of [253]
我 杰西 思考 的 [-]

我只想到[253]

[ˈhæli] ['gɑːr,wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)] .
Hallie Garwood , and then I don't have no more trouble .
哈莉 加伍德 , 和 然后 我 不 有 不 更多的 麻烦 .

哈莉·加伍德，然后我就再也没有麻烦了。

" [bəʊθ] ['helən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈheiliː]
" **Both Helen and her aunt appeared to be interested , and Mrs . Haley**
" 两个都 海伦 和 她 阿姨 出现 到 是 感兴趣的 , 和 太太 . 海莉

[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

“海伦和她姑妈似乎都很感兴趣，海莉太太继续说道:”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜːndən] ; [aɪ] ['rekən] [juːv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə]
" **The poor child was a Herndon ; I reckon you've heard tell of the Virginia**
" 这 贫穷的 孩子 曾是 一个 赫恩登 ; 我 估计 你已经 听到 告诉 的 这 弗吉尼亚州

Herndons .
赫恩登斯 .

“可怜的孩子姓赫恩登；我想你一定听说过弗吉尼亚赫恩登家族的事迹。”

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['eθəl] ['gɑːr,wʊd] ; [ænd; ənd] ,
At the beginning of the war , she was married to Ethel Garwood ; and ,
在 这 开始 的 这 战争 , 她 曾是 已婚 到 埃塞尔 加伍德 ; 和 ,

[bles] [jɔːr; jər] [laɪf] ,
bless your life ,
保佑 你的 生活 ,

战争初期，她嫁给了埃塞尔·加伍德；愿你平安。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈmærid] [məˈren] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [kɪld] .
she hadn't been married more'n a week before Ethel was killed .
她 之前没有 到过 已婚 更多 一个 星期 前 埃塞尔 曾是 被杀 .

埃塞尔遇害时，她结婚还不到一个星期。

- - [ɪn] [noʊ] [ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒes] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃ] .
'Twa'n't in no battle , but jess in a kind of skirmish .
- - 在 不 战斗 , 但 杰西 在 一个 种类 的 小规模冲突 .

'Twa'n't in no battle, jess in a kind of flurmist.

[ðeɪ] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæli] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr]
They fotch him home , and Hallie come along with him , and right here
他们 福特 他 家 , 和 哈莉 来 沿着 和 他 , 和 正确的 这里
[ʃiːz] [bɪn] [evɹɪ] [sens] .
she's been ev'ry sence .
她是 到过 每一个 感觉 .

他们把他送回家，哈莉也跟着他一起回来了，从那以后她就一直在这里。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˈmaɪtɪ] [kwɛr] .
She does mighty quare .
她 做 强大的 广场 .

她画的方格非常漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [wɛr] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [blæk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [ˈnoʊwɛr] [ləsn] [ɪts]
She don't wear nothin ' but black , and she don't go nowhere less'n it's
她 不 穿 什么也没有 - 但 黑色的 , 和 她 不 去 无处 更少 它是
[ˈsʌmhweə] [wɛr] [ðeəz; ðəz] [ˈsɪknəs] .
somewheres where there's sickness .
某个地方 在哪里 有 疾病 .

她只穿黑色衣服，而且除了有疾病的地方，她哪儿也不去。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] .
It makes my blood run cold to think about that poor creetur .
它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 到 思考 关于 那 贫穷的 溪流 .

一想到那可怜的小家伙，我就不寒而栗。

[ˈtrʌb(ə)l] [hɪts] [sʌm; səm] [foʊks] [ænd; ənd] [ɡlɑːnsɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hɪts] [sʌm; səm] [ænd; ənd]
Trouble hits some folks and glances off , and it hits some and
麻烦 点击量 一些 各位 和 眼神 离开 , 和 它 点击量 一些 和

[taː(r); taː(r), təː(r)] [aɪ ˈtiː] [stɪks] .
thar it sticks .
那里 它 棍子 .

有些人遭遇麻烦后毫发无损，而有些人遭遇麻烦后却难以摆脱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɡoʊ] - [baɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [praʊd]
I tell you what , them that it gives the go - by ought to be monst'ous proud
我 告诉 你 什么 , 他们 那 它 给予 这 去 - 经过 应该 到 是 - 自豪的
.
.
.

我告诉你，那些给予它许可的人应该感到无比自豪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈhelən] [ænd; ənd]
" **This was the beginning of many interesting experiences for Helen and**
" 这 曾是 这 开始 的 许多 有趣的 经历 为了 海伦 和
[hɜːr; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

“这对于海伦和她的姑姑来说，是许多有趣经历的开始。”

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][kən'sɪdərəb(ə)] ['kʌmfərt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['heɪlɪːz] ['dʒiːniəl][ˈgɑːsɪp] .
They managed to find considerable comfort in Mrs . Haley's genial gossip .
他们 管理 到 寻找 大量 舒适 在 太太 : 海莉的 和藹可亲 闲话 :
他们从海莉太太轻松愉快的闲聊中得到了相当大的安慰。

[aɪ 'tɪː] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [-]
It amused and instructed [254]
它 觉得好笑 和 指示 [-]
它既有趣又有教益[254]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stændərd] , [hæf] - ['sɪriəs] , [hæf]
them , and , at the same time , gave them a standard , half - serious , half
他们 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 给予 他们 一个 标准 , 一半 - 严肃的 , 一半
- ['kɑːmɪk(ə)] ,
- **comical** ,
- 滑稽 ,
他们, 同时, 也赋予了他们一种标准的、半严肃半滑稽的.....

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meɪʒər] [ðer; ðər][oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri]
by which to measure their own experiences in what seemed to them a very
经过 哪个 到 措施 他们的 自己的 经历 在 什么 似乎 到 他们 一个 非常
[kweɪnt] ['neɪbərhʊd] .
quaint neighborhood .
古雅 邻里 .
以此来衡量他们在他们看来非常古雅的街区中的体验。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,
They managed , in the course of a very few days ,
他们 管理 , 在 这 课程 的 一个 非常 很少 天 ,
在短短几天内, 他们就做到了

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
to make themselves thoroughly at home in their new surroundings ; and ,
到 制作 他们自己 彻底 在 家 在 他们的 新的 周围环境 ; 和 ,
让自己完全适应新的环境; 并且,

[waɪl] [ðeɪ] [mɪst] [mʌtʃ] [ðæt] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæd; həd][ˈtoʊld][ðem; ðəm]
while they missed much that tradition and literature had told them
尽管 他们 错过 很多 那 传统 和 文学 有 讲述 他们
[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ,
they would find ,
他们 会 寻找 ,
虽然他们错过了许多传统和文学作品中告诉他们会找到的东西,

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər][kɪjərɪ'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
they found much to excite their curiosity and attract their interest .
他们 成立 很多 到 激发 他们的 好奇心 和 吸引 他们的 兴趣 .
他们发现了很多能激发他们好奇心和兴趣的东西。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kæərɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hevi] - [lɪmd]
One morning , an old - fashioned carriage , drawn by a pair of heavy - limbed
— 早晨 , 一个 老的 - 造型 运输 , 绘制 经过 一个 一对 的 重的 - 有肢的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
一天早晨, 一辆老式马车, 由两匹四肢粗壮的马拉着,

['lʌmbərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] [dɔːr] .
lumbered up to the tavern door .
笨重的 向上 到 这 酒馆 门 .
他蹒跚地走到酒馆门口。

[ˈhelən] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] .
Helen watched it with some degree of expectancy .
海伦 观看 它 和 一些 程度 的 预期 .

海伦带着几分期待观看了这部影片。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpænlz]
The curtains and upholstering were faded and worn , and the panels
这 窗帘 和 室内装潢 是 褪色 和 磨损 , 和 这 面板
[wɜ:r; wər] [ˈdɪndʒɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
were dingy with age .
是 昏暗的 和 年龄 .

窗帘和软垫已经褪色破旧，床板也因年代久远而显得脏兮兮的。

[ðə; ðɪ] [ˈni:ɡroʊ] [ˈdraɪvər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [əbˈsi:kwɪəs] .
The negro driver was old and obsequious .
这 黑人 司机 曾是 老的 和 低三下四 .

那个黑人司机年纪大了，却卑躬屈膝。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] , [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [let] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
He jumped from his high seat , opened the door , let down a flight of steps ,
他 跳了起来 从 他的 高的 座位 , 打开 这 门 , 让 向下 一个 航班 的 步骤 ,
他从高高的座位上跳下来，打开门，走下一段台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔ:f] , [ðə; ðɪ] [noʊvembər] [sʌn] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed]
and then stood with his hat off , the November sun glistening on his bald head
和 然后 站立 和 他的 帽子 离开 , 这 十一月 太阳 闪闪发光 在 他的 秃 头
.
.
.

然后他脱下帽子站在那里，十一月的阳光照在他的光头上闪闪发光。

[tu:] [ˈleɪdɪz] [əˈlaɪt] .
Two ladies alighted .
二 女士们 下车 .

两位女士下了车。

[wʌn] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [əˈreɪd] [ɪn] [di:p]
One was old , and one was young , but both were arrayed in deep
一 曾是 老的 , 和 一 曾是 年轻的 , 但 两个都 是 排列 在 深的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

一位年老，一位年轻，但两人都身着丧服。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [streɪt] [bæk]
The old lady had an abundance of gray hair that was combed straight back
这 老的 女士 有 一个 丰富 的 灰色的 头发 那 曾是 梳理过的 直的 后退
[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [-]
from her [255]
从 她 [-]

这位老太太有很多灰白的头发，梳得笔直地向后梳着[255]。

[ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] , [ɡeɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
forehead , and her features , gave evidence of great decision of character .
前额 , 和 她 特征 , 给予 证据 的 伟大的 决定 的 特点 .

她的额头和五官都显示出她性格中坚定的决心。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] , [ˈlʌstrəs] [aɪz] ,
The young lady had large , lustrous eyes ,
这 年轻的 女士 有 大的 , 光泽的 眼睛 ,

这位年轻女子有一双明亮动人的大眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ɪn][streɪndʒ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɑːmbər]
and the pallor of her face was in strange contrast with her sombre
和 这 苍白 的 她 脸 曾是 在 奇怪的 对比 和 她 阴沉
[ˈdreɪpəri] .
drapery .
布料 .

她苍白的脸色与她深色的衣袍形成了奇异的对比。

[ðiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈleɪdɪz][frʌm; frəm][ˈweɪvz-li][æz; əz][ðə; ði][ˈgɑːr,wʊd][pleɪs][wʌz; wəz][kɔːld];
These were the ladies from Waverly, as the Garwood place was called;
这些 是 这 女士们 从 韦弗利 , 作为 这 加伍德 地方 曾是 称为 ;
这些女士来自韦弗利, 因为加伍德庄园当时就叫韦弗利。

[ænd; ənd][ˈhelən][ænd; ənd][hɜːr; hər][ænt][met][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər].
and Helen and her aunt met them a few moments later.
和 海伦 和 她 阿姨 遇见 他们 一个 很少 时刻 之后 .

几分钟后, 海伦和她的姑姑也见到了他们。

"[aɪ][eɪˈem][soʊ][pliːzd][tuː; tə][miːt][juː; jʊ], "[sed][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi],
" I am so pleased to meet you, " said the old lady,
" 我 是 所以 高兴 到 见面 你 , " 说 这 老的 女士 ,
“很高兴见到你,”老太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ðæt][meɪd][hɜːr; hər][feɪs][ˈbjʊːtɪf(ə)l].
with a smile that made her face beautiful.
和 一个 微笑 那 制成 她 脸 美丽的 .

她笑容灿烂, 容光焕发。

"[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][mɪs][ˈtuːksbəri].
" And this is Miss Tewksbury.
" 和 这 是 错过 特克斯伯里 .

“这位是特克斯伯里小姐。”

[ˈriːəli][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][maɪ][sʌn][spiːk][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðæt][aɪ][siːm][tuː; tə][noʊ][juː; jʊ].
Really, I have heard my son speak of you so often that I seem to know you.
真的 , 我 有 听到 我的 儿子 说话 的 你 所以 经常 那 我 似乎 到 知道 你 .
说真的, 我儿子经常提起你, 我好像都认识你了。

[ðɪs][ɪz][maɪ][ˈdɔːtər][ˈhæli].
This is my daughter Hallie.
这 是 我的 女儿 哈莉 .

这是我的女儿哈莉。

[ʃiː; ji][ˈdʌznt][goʊ][aʊt][ˈɔːf(ə)n][bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ˈkʌmɪŋ][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə]-[deɪ]. "
She doesn't go out often, but she insisted on coming with me to - day."
她 不 去 出去 经常 , 但 她 坚持 在 未来 和 我 到 - 天 . "
她不常出门, 但今天她坚持要跟我一起来。

"[aɪm][ˈveri][glæd][juː; jʊ][keɪm], "[sed][ˈhelən],
" I'm very glad you came, " said Helen,
" 我是 非常 高兴的 你 来了 , " 说 海伦 ,
“我很高兴你来了,”海伦说。

[ˈsɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][peɪl][jʌŋ][ˈwʊmən][ˈæftər][ðə; ði][gˈriːtɪŋz][wɜːr; wər][ˈoʊvər].
sitting by the pale young woman after the greetings were over.
坐着 经过 这 苍白 年轻的 女士 后 这 问候 是 超过 .

问候结束后, 坐在那位面色苍白的年轻女子旁边。

"[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlʌvli], "[sed][ˈhæli],
" I think you are lovely, " said Hallie,
" 我 思考 你 是 迷人的 , " 说 哈莉 ,
“我觉得你很可爱,”霍莉说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuən][ʌv; əv][wʌn][hu:] [ɪz] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn]
with the tone of one who is settling a question that had previously been
和 这 语气 的 一 WHO 是 安顿 一个 问题 那 有 之前 到过
[di'beɪtɪd] .
debated .
辩论 .

语气像是在解决一个之前已经讨论过的问题。

[hɜ:r; hær] [klɪr] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪnəsns] , [ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ʌn'dɪmd] [baɪ] ['trʌb(ə)] ,
Her clear eyes from which innocence , unconquered and undimmed by trouble ,
她 清除 眼睛 从 哪个 无辜 , 未被征服的 和 未变暗 经过 麻烦 ,
[ʃoʊn] [fɔ:rθ] ,
shone forth ,
闪耀 前进 ,

她清澈的双眸中闪耀着纯真无邪的光芒，这份纯真并未被苦难所磨灭。

[ˈfɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['helɪnz] [feɪs] .
fastened themselves on Helen's face .
系紧 他们自己 在 海伦的 脸 .

它们紧紧地贴在了海伦的脸上。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
The admiration they expressed was unqualified and unadulterated .
这 钦佩 他们 表达 曾是 不合格的 和 纯正的 .

他们表达的钦佩之情毫无保留，纯粹真挚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
It was the [256]
它 曾是 这 [-]

这是[256]

[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
admiration of a child .
钦佩 的 一个 孩子 .

对孩子的崇拜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] :
But the eyes were not those of a child :
但 这 眼睛 是 不是 那些 的 一个 孩子 :

但他的眼睛不像孩子的眼睛：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['helən] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][oʊld] ['peɪntɪŋz] ,
they were such as Helen had seen in old paintings ,
他们 是 这样的 作为 海伦 有 已见 在 老的 绘画 ,

它们就像海伦在古代绘画中看到的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑ:s] [ðæt] [si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [brɪ'b:ŋd] ['defɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði]
and the pathos that seemed part of their beauty belonged definitely to the
和 这 感伤 那 似乎 部分 的 他们的 美丽 属于 确实 到 这

[pæst] .
past .
过去的 .

而她们美丽中似乎蕴含的悲情，无疑已经属于过去了。

" [aɪ] ['lʌvli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['helən] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **I lovely ?** " **exclaimed Helen in astonishment , blushing a little** .
" 我 迷人的 ? " 惊呼 海伦 在 惊讶 , 脸红 一个 小的 .

“我，亲爱的？”海伦惊讶地惊呼道，脸颊微微泛红。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] . "
" **I have never been accused of such a thing before** . "
" 我 有 绝不 到过 被告 的 这样的 一个 事物 前 . "

“我以前从未被指控过这种事。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , " ['hæli] [went] [ɑ:n] ['plæsɪdli] ,
" You have such a beautiful complexion , " Hallie went on placidly ,
" 你 有 这样 一个 美丽的 肤色 , " 哈莉 去 在 平静地 ,
" 你的肤色真好 , "哈莉平静地说。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [sti:l] [fɪkst] [ɑ:n] ['helɪnz] [feɪs] .
her eyes still fixed on Helen's face .
她 眼睛 仍然 固定的 在 海伦的 脸 .
她的目光仍然停留在海伦的脸上。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] — [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:ld][em 'i:] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
" I had heard — some one had told me — that you were an invalid .
" 我 有 听到 — 一些 — 有 讲述 我 — 那 你 是 一个 无效的 .
"我听说——有人告诉我——你是个病人。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ri] .
I was so sorry .
我 曾是 所以 对不起 .
我感到非常抱歉。

" [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] [dru:pt] , [ænd; ənd] ['hæli] [saɪd] ['dʒentli] .
" The beautiful eyes drooped , and Hallie sighed gently .
" 这 美丽的 眼睛 下垂 , 和 哈莉 叹了口气 轻轻地 .
美丽的眼睛耷拉下来, 哈莉轻轻叹了口气。

" [maɪ][ɪn'vælɪd,ɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] ,
" My invalidism is a myth , " Helen replied ,
" 我的 残疾 是 一个 神话 , " 海伦 回复 ,
"我的残疾是个谣言 , "海伦回答说。

['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [ɑ:n]
somewhat puzzled to account for the impression the pale young woman made on
有些 困惑 到 帐户 为了 这 印象 这 苍白 年轻的 女士 制成 在
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
她有些困惑, 不知道那位面色苍白的年轻女子究竟给她留下了怎样的印象。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ʌʊər; ɑ:r][fæməli] [fɪ'zɪ(ə)n] .
" It is the invention of my aunt and our family physician .
" 它 是 这 发明 的 我的 阿姨 和 我们的 家庭 医生 .
"这是我姑姑和我们家医生的发明。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [maɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] ,
They have a theory that my lungs are affected ,
他们 有 一个 理论 那 我的 肺 是 做作的 ,
他们有一种理论认为我的肺部受到了影响,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] [wɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] . "
and that the air of the pine - woods will do me good . "
和 那 这 空气 的 这 松树 - 树林 将要 做 我 好的 . "
松林里的空气对我有益。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæli] ,
" Oh , I hope and trust it will , " exclaimed Hallie ,
" 哦 , 我 希望 和 相信 它 将要 , " 惊呼 哈莉 ,
"哦, 我希望也相信会的 , "霍莉惊呼道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈz:rnɪstnəs] [ðæt] [ˈhelən] [kʊd; kəd] [treɪs] [tu:; tə][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˈbeɪsɪs][bʌt; bət]
with an earnestness that Helen could trace to no reasonable basis but
和 一个 认真 那 海伦 可以 痕迹 到 不 合理的 基础 但
[æfektɪv(ə)n] .
affectation .
做作 .

海伦觉得这种真诚毫无道理可言，只是装腔作势罢了。

" [oʊ] , [aɪ] [-]
" Oh , I [257]
" 哦 , 我 [-]

“哦，我[257]

[du:] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] !
do hope it will !
做 希望 它 将要 !

希望如此！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] . "
You are so young — so full of life . "
你 是 所以 年轻的 — 所以 满的 的 生活 . "

你还这么年轻，这么有活力。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˈgrævəti] ,
" My dear child , " said Helen , with mock gravity ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 海伦 , 和 嘲笑 重力 ,

“我亲爱的孩子，”海伦故作严肃地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
" I am older than you are — ever so much older .
" 我 是 老 比 你 是 — 曾经 所以 很多 老 .

我比你年纪大——比你大得多。

[ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsɪlkən] [ˈlæʃɪz] [ˈrestɪd]
" The lustrous eyes closed , and for a moment the long silken lashes rested
" 这 光泽的 眼睛 关闭 , 和 为了 一个 片刻 这 长的 丝 睫毛 休息
[əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:k] .
against the pale cheek .
反对 这 苍白 脸颊 .

“那双明亮的眼睛闭上了，长长的丝状睫毛轻轻地贴在苍白的脸颊上。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈhelən] [əˈpi:lɪŋli] .
Then the eyes opened , and gazed at Helen appealingly .
然后 这 眼睛 打开 , 和 凝视 在 海伦 吸引人的 .

然后，那双眼睛睁开了，充满爱意地凝视着海伦。

" [oʊ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" Oh , impossible !
" 哦 , 不可能的 !

“哦，不可能！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
How could that be ?
如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] [ɪn] - . "
I was sixteen in 1862 . "
我 曾是 十六 在 - . "

1862年我十六岁。

" [ðen] , " [sed] ['helən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['twenti] - [faɪv] . "
" **Then** , " **said Helen** , " **you are twenty - seven** , **and I am twenty - five** . "
" 然后 , " 说 海伦 , " 你 是 二十 - 七 , 和 我 是 二十 - 五 . "
" 那么,"海伦说, "你二十七岁, 我二十五岁。"

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] !
" **I knew it — I felt it** !
" 我 知道 它 — 我 毛毡 它 !
" 我就知道——我感觉到了! "

" [ɪk'skleɪmd] ['hæli] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [ˌæni'meɪʃ(ə)n] .
" **exclaimed Hallie** , **with pensive animation** .
" 惊呼 哈莉 , 和 沉思的 动画片 .
" 哈莉若有所思地惊呼道。"

['helən] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] .
Helen was amused and somewhat interested .
海伦 曾是 觉得好笑 和 有些 感兴趣的 .
海伦觉得有趣, 也有些感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [pr'kju:liər] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['hæli] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tu:; tə]
She admired the peculiar beauty of Hallie ; but the efforts of the latter to
她 钦佩 这 奇特 美丽 的 哈莉 ; 但 这 努力 的 这 后者 到
[rɪ'pres] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
repress her feelings ,
抑 她 情怀 ,
她欣赏哈莉独特的美貌; 但哈莉努力压抑自己的感情,

[tu:; tə] [ri:tʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [self] - [ɪ'feɪsmənt] ,
to reach , as it were , the results of self - effacement ,
到 抵达 , 作为 它 是 , 这 结果 的 自己 - 抹杀 ,
达到, 或者说, 达到自我谦逊的效果,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gɜ:rl] .
were not at all pleasing to the Boston girl .
是 不是 在 全部 令人愉悦 到 这 波士顿 女孩 .
这让那位波士顿女孩非常不高兴。

['mɪsɪz] . ['gɑ:r,wʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['tu:ksbəri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][æt; ət] [wʌns] .
Mrs . Garwood and Miss Tewksbury found themselves on good terms at once .
太太 . 加伍德 和 错过 特克斯伯里 成立 他们自己 在 好的 条款 在 一次 .
加伍德太太和特克斯伯里小姐很快就相处融洽。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)l] ['ri:dɪŋ] , ['si:znd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flek(ə)n] , [hæd; həd] [led] [mɪs] ['tu:ksbəri]
A course of novel reading , seasoned with reflection , had led Miss Tewksbury
一个 课程 的 小说 阅读 , 经验丰富的 和 反射 , 有 引领 错过 特克斯伯里
[tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['sʌðərn] ['leɪdɪz] [-]
to believe that Southern ladies [258]
到 相信 那 南方 女士们 [-]
经过一段时间的小说阅读和思考, 特克斯伯里小姐认为南方淑女[258]

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['fæməlɪz] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] [ðə; ðɪ] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['fæk(ə)ltɪ] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] .
of the first families possessed in a large degree the Oriental faculty of laziness .
的 这 第一的 家庭 拥有 在 一个 大的 程度 这 东方 学院 的 懒惰 .
早期家族大多具有东方人特有的懒惰天性。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz] [læŋɡwɪd] ['kri:tʃərz] ,
She had pictured them in her mind as languid creatures ,
她 有 如图所示 他们 在 她 头脑 作为 慵懒的 生物 ,
她脑海中将它们想象成慵懒的生物,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈretənʊː][ʌv; əv][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ˈkæəri][ðər; ðər][ˈsmelɪŋ] - [sɔːlts] ,
with a retinue of servants to carry their smelling - salts ,
和 一个 随从 的 仆人 到 携带 他们的 闻起来 - 盐 ;
他们带着一队仆人，专门负责携带醒神盐。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l][er][wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːf][fænz] .
and to stir the tropical air with palm - leaf fans .
和 到 搅拌 这 热带 空气 和 棕榈 - 叶子 粉丝 .
并用棕榈叶扇搅动热带空气。

[mɪs][ˈtuːksbəri][wʌz; wəz][pliːzd][ˈræðər][ðæn; ðən][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrˌwʊd]
Miss Tewksbury was pleased rather than disappointed to find that Mrs . Garwood
错过 特克斯伯里 曾是 高兴 相当 比 失望的 到 寻找 那 太太 . 加伍德
[dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz][hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌðərn][ˈwʊmən] .
did not realize her idea of a Southern woman .
做过 不是 意识到 她 主意 的 一个 南方 女士 .
特克斯伯里小姐很高兴地发现，加伍德太太并没有像她想象的那样成为南方女性。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈlʌmbəriŋ][ˈkæərɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ] ,
The large , lumbering carriage was something ,
这 大的 , 伐木 运输 曾是 某物 ,
那辆庞大笨重的马车真是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪkweɪtɪd][ˈdraɪvər][ˈθreɪnd][tuː; tə][liːd][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌmwʌt][ˈroʊˈmæntɪk]
and the antiquated driver threatened to lead the mind in a somewhat romantic
和 这 过时的 司机 威胁 到 带领 这 头脑 在 一个 有些 浪漫的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

而那台老旧的汽车可能会让人产生一种浪漫的联想；
[bʌt; bət][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈfæbi][ˈɪnʌf][tuː; tə][biː; bi][rɪˈgɑːrdɪd][æz; əz][ˈreliks][ænd; ənd][rɪˈmaɪndəz]
but both were shabby enough to be regarded as relics and reminders
但 两个都 是 破旧 足够的 到 是 认为 作为 遗物 和 提醒
[ˈræðər][ðæn; ðən][æz; əz][ˈæktɪv][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
rather than as active possibilities .
相当 比 作为 积极的 可能性 .
但两者都破败不堪，只能被视为遗迹和纪念物，而不是积极的可能性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrˌwʊd][wʌz; wəz][braɪt][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][er][ʌv; əv][rɪˈfaɪnmənt][əˈbaʊt]
Mrs . Garwood was bright and cordial , and the air of refinement about
太太 . 加伍德 曾是 明亮的 和 亲切 , 和 这 空气 的 精炼 关于
[hɜːr; hər][wʌz; wəz][prəˈnaʊnst][ænd; ənd][ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
her was pronounced and unmistakable .
她 曾是 发音 和 毋庸置疑 .
加伍德夫人聪明热情，举止优雅，气质高贵，令人印象深刻。

[mɪs][ˈtuːksbəri][təʊld][hɜːr; hər][ðæt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌkstən][hæd; həd][ˌrekəˈmendɪd][ɑːˈzɑːliːə][æz; əz]
Miss Tewksbury told her that Dr . Buxton had recommended Azalia as
错过 特克斯伯里 讲述 她 那 博士 . 巴克斯顿 有 受到推崇的 阿扎莉娅 作为
[ə; eɪ][ˌsænəˈteriəm] .
a sanitarium .
一个 疗养院 .
特克斯伯里小姐告诉她，巴克斯顿医生推荐阿扎利亚疗养院。

" [ˈiːfreɪɪm][ˈbʌkstən] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrˌwʊd] .
" **Ephraim Buxton !** " **exclaimed Mrs . Garwood** .
" 以法莲 巴克斯顿 ! " 惊呼 太太 . 加伍德 .
“埃弗雷姆·巴克斯顿！”加伍德太太惊呼道。

" [waɪ] , [juː; jə] [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ðæt] ['iːfreiim] ['bʌkstən] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
" **Why , you don't tell me that Ephraim Buxton is practising medicine in Boston ?**
" 为什么 , 你 不 告诉 我 那 以法莲 巴克斯顿 是 练习 药品 在 波士顿 ？
" 你难道没告诉我埃弗雷姆·巴克斯顿在波士顿行医吗？ "

[ænd; ʌnd] [duː] [juː; jə] ['riːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
And do you really know him ?
和 做 你 真的 知道 他 ？
你真的了解他吗？

[waɪ] , ['iːfreiim] ['bʌkstən] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] ['swiːthɑːrt] !
Why , Ephraim Buxton was my first sweetheart !
为什么 , 以法莲 巴克斯顿 曾是 我的 第一的 亲爱的 ！
哎呀，埃弗雷姆·巴克斯顿可是我的初恋啊！

" [ˈmɪsɪz] . - [læf] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [-]
" **Mrs . Garwood's laugh was pleasant to hear , [259]**
" 太太 : 笑 曾是 令人愉快的 到 听到 , [-]
" 加伍德太太的笑声令人愉悦， [259]

[ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [blʌʃɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
and her blushes were worth looking at as she referred to Dr .
和 她 脸红 是 值得 寻找 在 作为 她 指 到 博士 .
[ˈbʌkstən] .
Buxton .
巴克斯顿 .
当她提到巴克斯顿医生时，她脸上的红晕真是令人忍俊不禁。

[mɪs] ['tuːksbəri] [læft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bʌt; bət] ['prɪmli] .
Miss Tewksbury laughed sympathetically but primly .
错过 特克斯伯里 笑了 同情地 但 纯粹 .
特克斯伯里小姐带着同情但又略显拘谨的笑容笑了笑。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [roʊ'mæntɪk] , " ['mɪsɪz] . ['gɑːr,wʊd] [went] [ɑːn] , [æn; ən] [ə; eɪ] [hæf] - ['hjuːmərəs] ,
" **It was quite romantic , " Mrs . Garwood went on , an a half - humorous ,**
" 它 曾是 相当 浪漫的 , " 太太 : 加伍德 去 在 , 一个 一个 一半 - 幽默 ,
[hæf] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .
half - confidential tone .
一半 - 机密的 语气 .
"那真是太浪漫了，"加伍德太太继续说道，语气半开玩笑，半是悄悄话。

" ['iːfreiim] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['skɑːlər] .
" **Ephraim was the school teacher here , and I was his eldest scholar .**
" 以法莲 曾是 这 学校 老师 这里 , 和 我 曾是 他的 长子 学者 .
"以法莲是这里的老师，我是他最年长的学生。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [griːn] , [ænd; ʌnd] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [best] - ['hɑːtɪd] , [moʊst] ['dʒenərəs]
He was young , green , and awkward , but the best - hearted , most generous
他 曾是 年轻的 , 绿色的 , 和 尴尬的 , 但 这 最好的 - 心地 , 最多 慷慨的
[ˈmɔːrt(ə)l] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
mortal I ever saw .
凡人 我 曾经 锯 :
他年轻、稚嫩、笨拙，但却是我见过的最善良、最慷慨的人。

[aɪ] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
I made quite a hero of him . "
我 制成 相当 一个 英雄 的 他 : "
我把他捧成了英雄。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['tuːksbəri] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
" **Well , " said Miss Tewksbury , in her matter - of - fact way ,**
" 出色地 , " 说 错过 特克斯伯里 , 在 她 事情 - 的 - 事实 方式 ,
"嗯，"特克斯伯里小姐用她那平淡的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['veri] [hə'roʊɪk] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən] .
" I have never seen anything very heroic about Dr . Buxton .
" 我 有 绝不 已见 任何事物 非常 英勇 关于 博士 : 巴克斯顿 :
" 我从未在巴克斯顿博士身上看到任何英雄气概。"

[hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [ænd; ənd] [pri'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [pɪlz] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['dɑ:ktɜ:z] . "
He comes and goes , and prescribes his pills , like all other doctors ."
他 来 和 去 , 和 规定 他的 药片 , 喜欢 全部 其他 医生 : "
他来来去去, 开开药, 就像其他医生一样。

" [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:r,wʊd] , ['læfɪŋ] .
" Ah , that was forty years ago , " said Mrs . Garwood , laughing .
" 啊 , 那 曾是 四十 年 前 , " 说 太太 : 加伍德 , 笑 :
" 啊, 那是四十年前的事了, "加伍德太太笑着说。

" [ə; eɪ]['hɪroʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .
" A hero can become very commonplace in forty years .
" 一个 英雄 能 变得 非常 平凡 在 四十 年 :
" 四十年后, 英雄会变得非常普通。"

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkstən][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [daɪ] , [gʊd] [mæn] .
Dr . Buxton must be a dear , good man .
博士 : 巴克斯顿 必须 是 一个 亲爱的 , 好的 男人 :
巴克斯顿医生一定是一位和蔼可亲的好人。

[ɪz][hi:; hi] ['mærid] ? " Is he married ? "
是 他 已婚 ? "
他结婚了吗?

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbɜ:ɪ] .
" No , " said Miss Tewksbury .
" 不 , " 说 错过 特克斯伯里 :
" 不, "特克斯伯里小姐说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][dʒenə'reɪ(ə)n] . "
" He has been wise in his day and generation ."
" 他 有 到过 明智的 在 他的 天 和 一代 : "
"他生于他所处的时代, 是一位智者。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" What a pity ! " exclaimed the other .
" 什么 一个 遗憾 ! " 惊呼 这 其他 :
"太可惜了! "另一个人惊喊道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['hæpi] .
" He would have made some woman happy .
" 他 会 有 制成 一些 女士 快乐的 :
他本可以让某个女人感到幸福。

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:r,wʊd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [tʊ:t]
" Mrs . Garwood asked many questions concerning the physician who had once taught
" 太太 : 加伍德 问 许多 问题 有关 这 医生 WHO 有 一次 教授
[sku:l] [æt; ət][ɑ:'zɑ:li:ə] ;
school at Azalia ;
学校 在 阿扎莉娅 ;
"加伍德夫人问了很多关于那位曾在阿扎利亚教过书的医生的问题;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['leɪdɪz] [-]
and the conversation of the two ladies [260]
和 这 对话 的 这 二 女士们 [-]
以及两位女士的对话[260]

[ˈfaɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ][reɪndʒ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɔ:l] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [saʊθ] .
finally took a range that covered all New England , and , finally , the South .
最后 采取 一个 范围 那 涵盖 全部 新的 英格兰 , 和 , 最后 , 这 南 .
最终, 其辐射范围覆盖了整个新英格兰地区, 最终又覆盖了南部地区。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][ðər; ðər]
Each was surprised at the remarkable ignorance of the other ; but their
每个 曾是 惊讶 在 这 卓越 无知 的 这 其他 ; 但 他们的
[ˈɪɡnərəns] [ˈkʌvəd] [ˈdɪfrənt] [fi:ldz] ,
ignorance covered different fields ,
无知 涵盖 不同的 字段 ,
两人都对对方惊人的无知感到惊讶; 但他们的无知之处却不尽相同。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fæktz][ænd; ənd][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz]
so that they had merely to exchange facts and information and experiences
所以 那 他们 有 仅仅 到 交换 事实 和 信息 和 经历
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [entərˈteɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
in order to entertain each other .
在 命令 到 招待 每个 其他 .
因此, 他们只需要交流事实、信息和经验, 就能互相娱乐。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [ˈdelɪkətli] ,
They touched on the war delicately ,
他们 感动 在 这 战争 轻柔地 ,
他们委婉地谈到了战争。

[ðoʊ] [mɪs] [ˈtu:ksbəri] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌ; əv] [rɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ˈeni] [ɡreɪt]
though Miss Tewksbury had never cultivated the art of reserve to any great
尽管 错过 特克斯伯里 有 绝不 栽培 这 艺术 的 预订 到 任何 伟大的
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .
虽然特克斯伯里小姐从未真正培养过矜持的艺术。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌ; əv] [ˈfræŋknəs] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
At the same time there was no lack of frankness on either side .
在 这 相同的 时间 那里 曾是 不 缺少 的 坦率 在 任何一个 边 .
与此同时, 双方都毫不含糊。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **My son has been telling me of the little controversies he had with you**
" 我的 儿子 有 到过 讲述 我 的 这 小的 争议 他 有 和 你
,
.
,
"我儿子跟我说过他跟你之间发生的一些小争执,

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:rˌwʊd] .
" **said Mrs . Garwood .**
" 说 太太 . 加伍德 .
"加伍德夫人说道。"

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [ˈferli] [ˈbrɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rgju:mənts] . "
" **He says you fairly bristle with arguments .** "
" 他 说道 你 相当 鬃 和 论点 . "
他说你很容易就跳出来争辩。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnevər] [hɜ:rd] [hæf][maɪ][ˈɑ:rgju:mənts] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈtu:ksbəri] .
" **The general never heard half my arguments ,** " **replied Miss Tewksbury .**
" 这 一般的 绝不 听到 一半 我的 论点 , " 回复 错过 特克斯伯里 .
"将军根本没听进去我一半的论点,"特克斯伯里小姐回答说。

" [hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [ɛm 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . "

" **He never gave me an opportunity to use them** . "

他 绝不 给予 我 一个 机会 到 使用 他们 . "

“他从来没给我机会使用它们。”

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['veri] [kən'sɜ:rvətɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:r,wʊd] ,

" **My son is very conservative** , " **said Mrs . Garwood** ,

" 我的 儿子 是 非常 保守的 , " 说 太太 . 加伍德 ,

“我儿子思想很保守,”加伍德太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [fɑ:nd][praɪd] .

with a smile in which could be detected a mother's fond pride .

和 一个 微笑 在 哪个 可以 是 检测到 一个 母亲的 喜爱 自豪 .

她脸上带着笑容，其中流露出母亲慈爱的骄傲。

" [æftər][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .

" **After the war he felt the responsibility of his position** .

" 后 这 战争 他 毛毡 这 责任 的 他的 位置 .

战后，他感到自己肩负着重大的责任。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

A great many people looked up to him .

一个 伟大的 许多 人们 看起来 向上 到 他 .

很多人都敬仰他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [wi:; wi][hæd; həd][nɒʊ] [lɔ:] [ænd; ənd][nɒʊ] [kɔ:rts] ,

For a long time after the surrender we had no law and no courts ,

为了 一个 长的 时间 后 这 投降 我们 有 不 法律 和 不 法院 ,

投降后的很长一段时间里，我们没有法律，也没有法院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and there was a great deal of confusion .

和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 困惑 .

现场一片混乱。

[oʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] !

Oh , you can't imagine !

哦 , 你 不能 想象 !

哦，你无法想象！

['evri] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] . " [-]

Every man was his own judge and jury . " [261]

每一个 男人 曾是 他的 自己的 法官 和 陪审团 . " [-]

每个人都是自己的法官和陪审团。[261]

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [təʊld] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbəri] .

" **So I've been told** , " **said Miss Tewksbury** .

" 所以 我已经 到过 讲述 , " 说 错过 特克斯伯里 .

“我听人这么说过,”特克斯伯里小姐说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [nɒʊ] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

" **Of course you know something about it** ,

" 的 课程 你 知道 某物 关于 它 ,

“你当然了解一些这方面的信息。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nɒʊ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but you can have no conception of the real condition of things .

但 你 能 有 不 概念 的 这 真实的 状况 的 事物 .

但你可能对事物的真实情况一无所知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌp'hi:v(ə)l] ['klʌmɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

It was a tremendous upheaval coming after a terrible struggle ,

它 曾是 一个 巨大的 动荡 未来 后 一个 糟糕的 斗争 ,

这是一场巨大的动荡，发生在经历了一场可怕的斗争之后。

[ænd; ɐnd][maɪ] [sʌn] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [fʊd; fəd] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] .

and my son felt that some one should set an example of prudence .
和 我的 儿子 毛毡 那 一些 一 应该 放 一个 例子 的 谨慎 .

我儿子觉得应该有人以身作则，树立谨慎行事的榜样。

[hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][ɪz] , [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,

His theory was , and is , that everything was for the best ,
他的 理论 曾是 , 和 是 , 那 一切 曾是 为了 这 最好的 ,

他的理论过去是，现在仍然是，一切都是最好的安排。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [fʊd; fəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and that our people should make the best of it .
和 那 我们的 人们 应该 制作 这 最好的 的 它 .

我们的人民应该充分利用这个机会。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:r,wʊd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]

I think he was right , " Mrs . Garwood added with a sigh , " but I don't
我 思考 他 曾是 正确的 , " 太太 . 加伍德 额外 和 一个 叹 , " 但 我 不

[noʊ] . "

know . "

知道 . "

“我觉得他是对的，”加伍德太太叹了口气补充道，“但我也确定。”

" [waɪ] , [ʌnˈkwestʃənəbli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtu:ksbəɪ] .

" Why , unquestionably ! " exclaimed Miss Tewksbury .
" 为什么 , 毫无疑问 ! " 惊呼 错过 特克斯伯里 .

“当然！”特克斯伯里小姐惊呼道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ;

She was going on to say more ;
她 曾是 去 在 到 说 更多的 ;

她还想继续说下去；

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:mənts] :

she felt that here was an opening for some of her arguments :
她 毛毡 那 这里 曾是 一个 开幕 为了 一些 的 她 论点 :

她觉得这是阐述她某些论点的机会：

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [ˈhæli] ,

but her eyes fell on Hallie ,
但 她 眼睛 跌倒 在 哈莉 ,

但她的目光却落在了哈莉身上。

[hu:z] [peɪl] [feɪs] [ænd; ɐnd][ˈsɑ:mbər][gɑ:rb] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] -

whose pale face and sombre garb formed a curious contrast to the fresh -
谁 苍白 脸 和 阴沉 外衣 形成 一个 好奇的 对比 到 这 新鲜的 -

[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .

looking young woman who sat beside her .
寻找 年轻的 女士 WHO 卫星 旁 她 .

她苍白的脸色和阴沉的衣着与坐在她旁边的容貌清丽的年轻女子形成了奇特的对比。

[mɪs] [ˈtu:ksbəɪ] [pɔ:zd] .

Miss Tewksbury paused .
错过 特克斯伯里 暂停 .

特克斯伯里小姐停顿了一下。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ?

" Did you lose any one in the war ?
" 做过 你 失去 任何 一 在 这 战争 ?

“你在战争中失去亲人吗？”

" ['hæli] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" Hallie was asking softly .
" 哈莉 曾是 问 轻轻 .

“哈莉轻声问道。”

" [aɪ][bɔ:st][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['brʌðər] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] .
" I lost a darling brother , " Helen replied .
" 我 丢失的 一个 亲爱的 兄弟 , " 海伦 回复 .

“我失去了一位亲爱的哥哥，”海伦回答说。

['hæli] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['helɪnz] [ɑ:rm] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [hænd] .
Hallie laid her hand on Helen's arm , a beautiful white hand .
哈莉 铺设 她 手 在 海伦的 手臂 , 一个 美丽的 白色的 手 .

哈莉把手放在海伦的胳膊上，那是一只漂亮的白皙的手。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['dʒestʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'res] .
The movement was at once a gesture and a caress .
这 移动 曾是 在 一次 一个 手势 和 一个 抚摸 .

这个动作既是一种姿态，也是一种爱抚。

" [dɪr] [hɑ:rt] !
" Dear heart !
" 亲爱的 心 !

“亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [-]
" she said , " you must come and [262] .
" 她 说 , " 你 必须 来 和 [-]

她说，“你必须来[262]

[si:] [em 'i:] .
see me .
看 我 .

看看我。

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [tə'geðər] .
We will talk together .
我们 将要 讲话 一起 .

我们会一起谈谈。

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sa:roʊfl] .
I love those who are sorrowful .
我 爱 那些 WHO 是 悲伤 .

我爱那些悲伤的人。

" [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] [poʊ'spoʊnd] [hɜ:r; hər]['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðeɪ]
" Miss Tewksbury postponed her arguments , and after some conversation they .
" 错过 特克斯伯里 推迟 她 论点 , 和 后 一些 对话 他们

[tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
took their leave .
采取 他们的 离开 .

“特克斯伯里小姐推迟了她的论点，经过一番交谈后，他们告辞了。”

" [ænt] ['həri:ət] , " [sed] ['helən] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ði:z]
" Aunt Harriet , " said Helen , when they were alone , " what do you make of these .
" 阿姨 哈丽特 , " 说 海伦 , 什么时候 他们 是 独自的 , " 什么 做 你 制作 的 这些

[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

“哈丽特姨妈，”海伦趁她们独处时说，“你觉得这些人怎么样？”

[dɪd][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ?
Did you see that poor girl , and hear her talk ?
做过 你 看 那 贫穷的 女孩 , 和 听到 她 讲话 ?

你看到那个可怜的女孩了吗? 听到她说话了吗?

[ʃiː; ʃi] [tʃɪld] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [em 'i:] . "
She chilled me and entranced me ."
她 冷藏 我 和 着迷 我 . "

她让我不寒而栗, 又让我着迷。

" [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbɜ:i] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)] ,
" Don't talk so , child , " said Miss Tewksbury ; " they are very good people ,
" 不 讲话 所以 , 孩子 , " 说 错过 特克斯伯里 ; " 他们 是 非常 好的 人们 ,
"别这么说, 孩子,"特克斯伯里小姐说, "他们都是很好的人。"

[mʌtʃ] ['betər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
much better people than I thought we should find in this wilderness .
很多 更好的 人们 比 我 想法 我们 应该 寻找 在 这 荒野 .

比我想象中在这片荒野中遇到的要好得多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] . "
It is a comfort to talk to them ."
它 是 一个 舒适 到 讲话 到 他们 . "

和他们交谈让人感到安慰。

" [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] , " [sed] ['helən] .
" But that poor girl , " said Helen .
" 但 那 贫穷的 女孩 , " 说 海伦 .

“可怜的那个女孩,”海伦说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [em 'i:] .
" She is a mystery to me .
" 她 是 一个 神秘 到 我 .

“她对我来说是个谜。”

[ʃiː; ʃi] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ] ,
She reminds me of a figure I have seen on the stage ,
她 提醒 我 的 一个 数字 我 有 已见 在 这 阶段 ,

她让我想起我在舞台上看到的一个人。

[ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌm; səm] [oʊld] [bʊk] .
or read of in some old book .
或者 读 的 在 一些 老的 书 .

或者从某些古书中读到过。

" [wen] [ɑ:'zɑ:li:ə] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
" When Azalia heard that the Northern ladies had been called on by the mistress
" 什么时候 阿扎莉娅 听到 那 这 北方 女士们 有 到过 称为 在 经过 这 情妇

[ʌv; əv] ['weɪvɜːli] ,
of Waverly ,
的 韦弗利 ,

“当阿扎莉娅听说韦弗利的女主人召见了北方的女士们时,

[ðæt] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:rmz]
that portion of its inhabitants which was in the habit of keeping up the forms
那 部分 的 它是 居民 哪个 曾是 在 这 习惯 的 保持 向上 这 表格

[ʌv; əv] [soʊʃə'bɪləti] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæmp(ə)] ,
of sociability made haste to follow her example ,
的 社交性 制成 匆忙 到 跟随 她 例子 ,

当地居民中那些有社交习俗的人, 都争相效仿她的做法。

[soʊ] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
so that Helen and her aunt were made to feel at home in spite of
所以 那 海伦 和 她 阿姨 是 制成 到 感觉 在 家 在 尽管如此 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因此，尽管海伦和她的姑妈并不情愿，却也感到宾至如归。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['gɑːr.wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kɔːlər] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['sekʃənl]
General Garwood was a frequent caller , ostensibly to engage in sectional
一般的 加伍德 曾是 一个 频繁 呼叫者 , 表面上 到 从事 在 分段式
[ˈkɒntrəvɜːsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tuːksbəri] ,
controversies with Miss Tewksbury ,
争议 和 错过 特克斯伯里 ,
加伍德将军经常来访，表面上是为了与特克斯伯里小姐进行地区性争论。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [-]
which he seemed [263]
哪个 他 似乎 [-]
他似乎[263]

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kiːnli] ;
to enjoy keenly ;
到 享受 敏锐地 ;
尽情享受；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['heiliː] [əb'zɜːrɪd] [ðæt] [wen] ['helən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['rerli]
but Mrs . Haley observed that when Helen was not visible the general rarely
但 太太 . 海莉 观察到 那 什么时候 海伦 曾是 不是 可见的 这 一般的 很少
[prəˈlɔːŋd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .
prolonged his discussions with her aunt .
延长 他的 讨论 和 她 阿姨 .
但海莉夫人注意到，当海伦不在场时，将军很少会延长与她姑妈的谈话时间。

[ðə; ðɪ] [rev] . [ˈɑːrθər] [hɪl] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌregjuˈlærəti] ;
The Rev . Arthur Hill also called with some degree of regularity ;
这 牧师 . 亚瑟 爬坡道 还 称为 和 一些 程度 的 规律性 ;
亚瑟·希尔牧师也经常打电话来；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['helən] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ,
and it was finally understood that Helen would , at least temporarily ,
和 它 曾是 最后 理解 那 海伦 会 , 在 至少 暂时地 ,
最终人们明白，海伦至少暂时会.....

[teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [luː] ['hɔːrnzbi] [æz; əz][ˈɔːrgənɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
take the place of Miss Lou Hornsby as organist of the little Episcopal church in
拿 这 地方 的 错过 卢 霍恩斯比 作为 管风琴师 的 这 小的 圣公会 教会 在
[ðə; ðɪ] ['tæki] ['set(ə)lmənt] ,
the Tacky settlement ,
这 俗气 沉降 ,
接替卢·霍恩斯比小姐，担任塔基定居点小型圣公会教堂的管风琴师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['guːlsbi] , [ðə; ðɪ][fæt][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] ,
as soon as Mr . Goolsby , the fat and enterprising book - agent ,
作为 很快 作为 先生 . 古尔斯比 , 这 胖的 和 进取 书 - 代理人 ,
古尔斯比先生，这位肥胖而又精明的图书经纪人，刚一出现，

[hæd; həd][led][ðə; ðɪ] [fer] [luː(ː)ɪːzə][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] .
had led the fair Louisa to the altar .
有 引领 这 公平的 路易莎 到 这 坛 .
他引领美丽的露易莎走上了圣坛。

[ðɪs] [ˈwedɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn] - [ˈsoʊ](ə)l] **This wedding occurred in due time , and was quite an event in Azalia's social**
这 婚礼 发生 在 到期的 时间 , 和 曾是 相当 一个 事件 在 - 社会的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

这场婚礼如期举行，在阿扎利亚的社交史上是一件大事。

[ˈguːlsbi] [wʌz; wəz] [staʊt] , [bʌt; bət] [ˈgælənt] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɔːrnzbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑːləərəbli] [ˈhænsəm]
Goolsby was stout , but gallant ; and Miss Hornsby made a tolerably handsome
古尔斯比 曾是 肥硕 , 但 英勇 ; 和 错过 霍恩斯比 制成 一个 勉强可以接受 英俊的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,
古尔斯比身材魁梧，但风度翩翩；霍恩斯比小姐则是一位颇为漂亮的新娘。
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈɡɪɡ(ə)l] [wen] [hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
notwithstanding a tendency to giggle when her deportment should have been
虽然 一个 趋势 到 傻笑 什么时候 她 仪态 应该 有 到过
[ˈdɪɡnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 :

尽管她有时会在应该保持端庄的场合咯咯地笑。

[ˈhelən] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːr,wʊd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [əˈweɪ] ,
Helen furnished the music , General Garwood gave the bride away ,
海伦 提供 这 音乐 , 一般的 加伍德 给予 这 新娘 离开 ,
海伦负责音乐，加伍德将军牵着新娘的手将她交给新郎。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpriːtʃər] [riːd] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [kwɪt] [ɪmˈpresɪvli] ; [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the little preacher read the ceremony quite impressively ; so that with the
和 这 小的 牧师 读 这 仪式 相当 令人印象深刻 ; 所以 那 和 这
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərz] ,
flowers and other favors ,
花朵 和 其他 恩惠 ,

那位小牧师朗读仪式词朗读得非常精彩；于是，连同鲜花和其他礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdɪnər] — [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪliː] [kɔːld] [æn; ən] " [ɪnˈfeər] " — [ðə; ði]
and the subsequent dinner — which Mrs . Haley called an " unfair " — the
和 这 随后的 晚餐 — 哪个 太太 : 海莉 称为 一个 " 不公平 " — 这
[əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] .
occasion was a very happy and successful one .
场合 曾是 一个 非常 快乐的 和 成功的 — :

随后的晚宴——海莉夫人称之为“不公平的”——却非常成功，令人愉快。

[əˈmʌŋ] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [nɑːt][æz; əz][ɪnˈvartɪd] [gests] , [bʌt; bət][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]
Among those who were present , not as invited guests , but by virtue of their
之中 那些 WHO 是 展示 , 不是 作为 受邀 客人 , 但 经过 美德 的 他们的
[ʌnɪmˈpɔːrtns] , [wɜːr; wər] [-]
unimportance , were [264]
不重要 , 是 [-]
出席者中，有[264]，他们不是受邀的客人，而是因为他们地位不高。
[ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [bʌd] .
Mrs . Stucky and her son Bud .
太太 : 斯塔基 和 她 儿子 芽 :
斯图基太太和她的儿子巴德。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnebəz] ,
They were followed and flanked by quite a number of their neighbors ,
他们 是 随后 和 侧翼 经过 相当 一个 数字 的 他们的 邻居 ,
他们身后跟着不少邻居，两侧也围着他们。

[hu:] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['festl] [si:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [kɜ:ri'ɑ:səti] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]
who gazed on the festal scene with an impressive curiosity that can not be
WHO 凝视 在 这 节日 场景 和 一个 感人的 好奇心 那 能 不是 是
[dr'skraɪbd] .
described .
描述 .

他带着一种难以言喻的好奇心凝视着这节日盛况。

[peɪl] - [feɪst] , [waɪd] - [aɪd] , [stæt'u'esk] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ɪn'tɜ:rprətið] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd]
Pale - faced , wide - eyed , statuesque , their presence , interpreted by a vivid
苍白 - 面对 , 宽的 - 眼睛 , 雕像般的 , 他们的 在场 , 翻译 经过 一个 生动
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

面色苍白，双目圆睁，身姿挺拔，他们的存在，经由丰富的想象力诠释。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
might have been regarded as an omen of impending misfortune .
可能 有 到过 认为 作为 一个 预兆 的 即将到来的 不幸 .
这或许被视为即将发生不幸的预兆。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kʌmpəni] ,
They stood on the outskirts of the wedding company ,
他们 站立 在 这 郊区 的 这 婚礼 公司 ,
他们站在婚礼公司外围，

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] ['ɪntrəst] .
gazing on the scene apparently without an emotion of sympathy or interest .
凝视 在 这 场景 显然 没有 一个 情感 的 同情 或者 兴趣 .
他凝视着眼前的景象，似乎没有丝毫同情或兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [nu:] ['keɪpər][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [hæd; həd]
They were there , it seemed , to see what new caper the townspeople had
他们 是 那里 , 它 似乎 , 到 看 什么 新的 跳跃 这 镇民 有
[kən'klu:did] [tu:; tə][kʌt] ,
concluded to cut ,
结束 到 切 ,
他们似乎到那里是为了看看镇民们又策划了什么新的闹剧。

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] ['sɔ:ləmlɪ] ,
to regard it solemnly ,
到 看待 它 庄严地 ,
严肃对待它，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:ɹ; wər][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
and to regret it with grave faces when the lights were out and the
和 到 后悔 它 和 严重 面孔 什么时候 这 灯 是 出去 和 这
[fæn'tæstɪk] [prə'se(ə)n] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
fantastic procession had drifted away to the village .
极好的 游行 有 漂移 离开 到 这 村庄 .

当灯光熄灭，盛大的游行队伍缓缓消失在村庄中时，人们脸上露出了懊悔的神情。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
The organ in the little church was a fine instrument , though a small one .
这 器官 在 这 小的 教会 曾是 一个 美好的 乐器 , 尽管 一个 小的 一 .
小教堂里的管风琴虽然体积小，但却是一件精美的乐器。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpriːtʃəz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪˈtiː]
It had belonged to the little preacher's wife , and he had given it
它 有 属于 到 这 小的 传教士的 妻子 , 和 他 有 给定 它
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to the church .
到 这 教会 .

它原本属于那位小牧师的妻子，后来他把它捐给了教会。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪˈtiː][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ˌaɪˈtiː] ,
To his mind , the fact that she had used it sanctified it ,
到 他的 头脑 , 这 事实 那 她 有 用过的 它 圣化 它 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi]
and he had placed it in the church as a part of the sacrifice he
和 他 有 放置 它 在 这 教会 作为 一个 部分 的 这 牺牲 他
[felt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
felt called on to make in behalf of his religion .
毛毡 称为 在 到 制作 在 代表 的 他的 宗教 .

他将它放在教堂里，作为他觉得自己应该为自己的宗教做出的牺牲的一部分。
[ˈhelən] [pleɪd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [skɪl] — [ə; eɪ] [skɪl] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
Helen played it with uncommon skill — a skill born of a passionate appreciation
海伦 玩 它 和 罕见 技能 — 一个 技能 出生 的 一个 热情的 欣赏
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ɪts][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [-]
of music in its highest [265]
的 音乐 在 它是 最高 [-]
海伦以非凡的技巧演奏了这首曲子——这种技巧源于她对最高水平音乐的热情欣赏[265]

[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

形式。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [hɪl] [ˈlɪsnd] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈtrænst] , [bʌt; bət] [ˈhelən] [pleɪd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
The Rev . Mr . Hill listened like one entranced , but Helen played unconscious of
这 牧师 . 先生 . 爬坡道 听着 喜欢 一 着迷 , 但 海伦 玩 无意识 的
[hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
his admiration .
他的 钦佩 .

希尔牧师听得入了迷，但海伦却装作没察觉到他的赞赏。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] ,
On the outskirts of the congregation she observed Mrs . Stucky ,
在 这 郊区 的 这 会众 她 观察到 太太 . 斯塔基 ,
[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈsændɪ] [her] , [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈkoʊmd] ,
and by her side a young man with long , sandy hair , evidently uncombed ,
和 经过 她 边 一个 年轻的 男人 和 长的 , 沙 头发 , 显然 未梳理的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] .
and a thin stubble of beard .
和 一个 薄的 茬 的 胡须 .

她身边站着一位留着长长的沙色头发、显然没有梳理的年轻男子。
还有稀疏的胡茬。

[ˈhelən] [sɔː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [pʊl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,
Helen saw this young man pull Mrs . Stucky by the sleeve ,
海伦 锯 这 年轻的 男人 拉 太太 . 斯塔基 经过 这 袖子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] .
and a thin stubble of beard .
和 一个 薄的 茬 的 胡须 .
海伦看到这个年轻人拽着斯塔基太太的袖子，

[ænd; ənd][də'rekt][hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

and direct her attention to the organ .
和 直接的 她 注意力 到 这 器官 .

并引导她的注意力集中到管风琴上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['helɪnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Instead of looking in Helen's direction ,
反而 的 寻找 在 海伦的 方向 ,

他没有看向海伦的方向，

[ˈmɪsɪz] . ['stʌki] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][held][ðem; ðəm]
Mrs . Stucky fixed her eyes on the face of the young man and held them
太太 . 斯塔基 固定的 她 眼睛 在 这 脸 的 这 年轻的 男人 和 握住 他们

[ðer; ðər] ;

there ;
那里 ;

斯图基太太的目光紧紧地盯着那个年轻人的脸，久久不愿移开；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] .
but he continued to stare at the organist .
但 他 持续 到 盯 在 这 管风琴师 .

但他仍然盯着管风琴演奏者看。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪz] [æt; ət][wʌns] ['mɔ:rnf(ə)] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] — [nɔ:t] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðæt]
It was a gaze at once mournful and appealing — not different in that
它 曾是 一个 目光 在 一次 悲哀 和 上诉 — 不是 不同的 在 那

[rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
respect from the gaze of any of the queer people around him ,
尊重 从 这 目光 的 任何 的 这 酷儿 人们 大约 他 ,

那是一种既悲伤又迷人的眼神——在这方面，与他周围任何一位同性恋者的眼神并无二致。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [mɪs] ['ju:stəs] ['streɪndʒli] .
but it affected Miss Eustis strangely .
但 它 做作的 错过 尤斯蒂斯 奇怪的 .

但这却对尤斯蒂斯小姐产生了奇怪的影响。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [,aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ['lʊʊnlɪnəs] , [dɪ'sper] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
To her quick imagination , it suggested loneliness , despair , that was the
到 她 快的 想像力 , 它 建议 孤独 , 绝望 , 那 曾是 这

[mɔ:r] ['trædʒɪk][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [aɪsə'leɪʃn] .
more tragic because of its isolation .
更多的 悲惨 因为 的 它是 隔离 .

在她敏锐的想象力看来，这象征着孤独和绝望，而这种孤独和绝望更增添了悲剧色彩。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'ba:di] [ðə; ði] [mju:t] , [pent] - [ʌp] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [hoʊl] [dʒenɜ'eɪʃənz] .
It seemed to embody the mute , pent - up distress of whole generations .
它 似乎 到 体现 这 沉默的 , 五角星 - 向上 痛苦 的 所有的 几代人 .

它似乎体现了整整几代人默默承受的、压抑的痛苦。

[ˈsʌmhaʊ] ['helən] [felt] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] .
Somehow Helen felt herself to be playing for the benefit of this poor creature .
不知何故 海伦 毛毡 她自己 到 是 玩耍 为了 这 益处 的 这 贫穷的 生物 .

海伦不知怎的觉得自己是在为这个可怜的家伙而战。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [mɑ:rtʃ] ['səʊndɪd] ['grændli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] , [ðen] [keɪm]
The echoes of the wedding - march sounded grandly in the little church , then came
这 回声 的 这 婚礼 - 行进 听起来 宏伟 在 这 小的 教会 , 然后 来了

[ə; eɪ] ['sɔ:ftli] [pleɪd] ['ɪntərlu:d] ,
a softly played interlude ,
一个 轻轻 玩 插曲 ,

婚礼进行曲的回声在小教堂里庄严地响起，随后是一段轻柔的间奏。

[ænd; ənd] ['fɑ:nəli] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [-]
and finally a solemn benediction , in [266]
和 最后 一个 庄严 祝福 , 在 [-]

最后，庄严地祝福[266]

[wɪtʃ] [sə'lɪsɪtu:d] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['hæpɪnəs] [ə; eɪ] [swi:t] ['wɔːrɪŋ] .
which solicitude seemed to be giving happiness a sweet warning .
哪个 关怀 似乎 到 是 给予 幸福 一个 甜的 警告 .

这种关切似乎是在给幸福一个甜蜜的警告。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɔ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
As the congregation filed out of the church ,
作为 这 会众 已提交 出去 的 这 教会 ,

当会众鱼贯走出教堂时，

[ðə; ði][ˈɔ:rgən] [sent] [ɪts] ['sɑ:nərəs] ['ekouz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kraʊd] — ['ekouz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
the organ sent its sonorous echoes after the departing crowd — echoes that were
这 器官 发送 它是 响亮的 回声 后 这 离开 人群 — 回声 那 是

['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪn] [paɪnz] ,
taken up by the whispering and sighing pines ,
已采取 向上 经过 这 耳语 和 叹息 松树 ,

管风琴悠扬的回声在离去的人群后回荡——这回声被松树的低语和叹息声所抬起。

[ænd; ənd] [bɔːrɪn] [fɑ:r][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and borne far into the night .
和 出生 远的 进入 这 夜晚 .

一直持续到深夜。

['mɪsɪz] . ['stʌki] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [aʊt] ;
Mrs . Stucky did not go until after the lights were out ;
太太 . 斯塔基 做过 不是 去 直到 后 这 灯 是 出去 ;

斯图基太太直到灯熄灭后才离开；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and then she took her son by the hand ,
和 然后 她 采取 她 儿子 经过 这 手 ,

然后她牵起儿子的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ləʊnli] ['kæbɪn][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
and the two went to their lonely cabin not far away .
和 这 二 去 到 他们的 孤独 舱 不是 远的 离开 .

于是两人前往不远处他们那间偏僻的小屋。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['kɪndld] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
They went in , and soon had a fire kindled on the hearth .
他们 去 在 , 和 很快 有 一个 火 点燃 在 这 炉 .

他们走了进去，很快就在壁炉上生起了火。

[noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
No word had passed between them ; but after a while ,
不 单词 有 通过了 之间 他们 ; 但 后 一个 尽管 ,

他们之间没有任何交流；但过了一会儿，

[wen] ['mɪsɪz] . ['stʌki] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɜːr; hər] [paɪp] , [ʃiː; ʃɪ]
when Mrs . Stucky had taken a seat in the corner , and lit her pipe , she
什么时候 太太 . 斯塔基 有 已采取 一个 座位 在 这 角落 , 和 点燃 她 管道 , 她

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

斯图基太太在角落里坐下，点燃烟斗后，大声说道：

" ['lɔ:di] ！
" **Lordy** ！
" 老天 ！

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ！
what a great big gob of a man ！
什么 一个 伟大的 大的 戈布 的 一个 男人 ！

真是个大嘴巴！

[aɪ] ['dʌnər] [wʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ɜ:r; ər][ðə; ði] [jɛθ] [lu:] ['hɔrnzbi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] -
I dunner what on the face er the yeth Lou Hornsby could ' a ' been a -
我 邓纳 什么 在 这 脸 呃 这 耶特 卢 霍恩斯比 可以 - 一个 - 到过 一个 -
['dri:mɪn] - [ə'baʊt] .
dreamin ' about .
梦境 - 关于 .

我不知道卢·霍恩斯比脸上究竟在想些什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - [gɪɡlɪn] - [ə'raʊn] -
From the way she's been a - gigglin ' aroun ' -
从 这 方式 她是 到过 一个 - 咯咯笑 - 周围 -

从她一直咯咯笑的样子来看

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ʃi:d] - [ə; eɪ] - [sɔ:t][hɜ:r; hər][kæp][ˈfɜː; ˈfɛr][ðə; ði] - . "
I'd ' a ' thought she'd ' a ' sot her cap fer the giner'l . "
ID - 一个 - 想法 棚 - 一个 - 酒 她 帽 fer 这 - . "

我原以为她会为小伙子戴上帽子。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ！ " [sed] [bʌd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] .
" **I say it ！ " said Bud , laughing loudly .**
" 我 说 它 ！ " 说 芽 , 笑 高声 .

“我说得对！ ”巴德大笑着说。

" - [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] - - [ʌd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ？
" **Whatter you reckon the giner'l ' ud ' a ' been a - doin ' all that time ？**
" - 你 估计 这 - - ud - 一个 - 到过 一个 - 做 - 全部 那 时间 ？

“你觉得那艘小艇在那段时间里都干了些什么？ ”

[aɪ] [si:] - [ɜ:r; ər] [naʊ] , [ə; eɪ] - [gɪɡlɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['setɪn] - - [ɜ:r; ər][kæp][ˈfɜː; ˈfɛr][ðə; ði] - .
I see ' er now , a - gigglin ' an ' a - settin ' ' er cap fer the giner'l .
我 看 - 呃 现在 , 一个 - 咯咯笑 - 一个 - 一个 - 塞廷 - - 呃 帽 fer 这 - .

我现在看到她了，咯咯笑着，把帽子戴在了小提琴上。

['lɔ:di] , [jes] ！ "
Lordy , yes ！ "
老天 , 是的 ！ "

天哪，没错！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第10/11页

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [brɪtwɪkst] [ju:; jə][æŋ; ən] - [lu:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['stɑki] ['grɪmli] .
" **What's the matter betwixt you an ' Lou ?** " **asked Mrs . Stucky grimly .**
" 是什么 这 事情 中间 你 一个 - 卢 ? " 问 太太 . 斯塔基 阴沉地 .
“你和卢之间到底出了什么事？”斯塔基太太冷冷地问道。

" - [teɪnt] [bɪn] [noʊ] [- -]
" ' **Taint been no [267]**
" - 污点 到过 不 [- -]
“Taint 没有[267]

[taɪm] [sɛnst] [ju:; jə] [wəz] [ə; eɪ] - ['toʊtɪn] - ['wɔ:tər]['fɜ:, 'fɛr][hɜ:r; hɜr][mɑ:] ,
time senst you wuz a - totin ' water fer her ma ,
时间 森斯特 你 伍兹 一个 - 托廷 - 水 fer 她 玛 ,
时间让你想起你当时正在给她妈妈带水，

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊn] - [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
an ' a - hangin ' aroun ' whilst she played the music in the church thar .
一个 - 一个 - 悬挂 - 周围 - 而 她 玩 这 音乐 在 这 教会 那里 .
她在教堂里演奏音乐的时候，我就在附近闲逛。

" [bʌd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [læf] .
" **Bud continued to laugh .**
" 芽 持续 到 笑 .
巴德继续大笑。

" [bʌt; bət] , ['lɔ:di] !
" **But , Lordy !**
" 但 , 老天 !
“但是，我的天哪！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] ,
" **his mother went on ,**
" 他的 母亲 去 在 ,
“他母亲接着说，

" [aɪ] ['rekən] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['toʊtɪn] - ['wɔ:tər][æŋ; ən] - [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - - ['fɜ:, 'fɛr] [ðɪ] [jər]
" **I reckon you'll be a - totin ' water an ' a - runnin ' er'n's fer thish yer**
" 我 估计 你会 是 一个 - 托廷 - 水 一个 - 一个 - 跑步 - - fer thish 你的
['jæŋki] [gæɪ] [wʌt] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rdʒɪn][ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][dʒes] [naʊ] . " **Yankee gal what played on the orgin up thar jess now .** " **" 扬基 女孩 什么 玩 在 这 起源 向上 那里 杰西 现在 . " 我估计你现在得提着水，跑去给那个在老家玩的美国佬姑娘送礼物了。”**

" [wel] , [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] ['telɪn] - , " [sed] [bʌd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [brd] [rɪ'flektɪvli] .
" **Well , they hain't no tellin ' , " said Bud , rubbing his thin beard reflectively .**
" 出色地 , 他们 没有 不 告诉 - , " 说 芽 , 擦 他的 薄的 胡须 反思地 .
“嗯，谁也不准，”巴德一边若有所思地揉着稀疏的胡须一边说道。

" [ʃi:z] ['maɪti] [sprai] - [lɔ:n] [ɜ:r; ər] [ðæt] ['ɔ:rdʒɪn] , [æŋ; ən] - [ʃi:z] [gɑ:t] ['maɪti] ['pɜ:rti] ['hɑ:nz, 'hænz]
" **She's mighty spry ' long er that orgin , an ' she's got mighty purty han's**
" 她是 强大的 轻快 - 长的 呃 那 起源 , 一个 - 她是 得到 强大的 漂亮 韩的
[æŋ; ən] - ['nɪmb(ə)] ['fɪŋgəz] ,
an ' nimble fingers ,
一个 - 灵活 手指 ,
“她比原先更敏捷，而且她有一双非常漂亮的手和灵活的手指。”

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi:ˈɛf][ʃi:; ʃi] - [ʊz] [tər] [lɛt] [daʊ̃n] [hɜ:̃r; hər] - - , [ʃi:d] [bi:; bi] [plʌm] [ˈredɪ] [tər][flaɪ] . "
 an ' **ef** **she** ' **uz** **ter** **let** **down** **her** **ha'r** , **she'd** **be** **plum** **ready** **ter** **fly** . "
 一个 - ef 她 - 乌兹 特尔 让 向下 她 - , 棚 是 李子 准备好 特尔 飞 . "

如果她放下头发，她就完全可以飞翔了。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊ̃m][dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] - , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] .
 " **She** **walked** **home** **wi** ' **the** **giner'l** , " **said** **Mrs** . **Stucky** .
 " 她 步行 家 wi - 这 - , " 说 太太 . 斯塔基 .

“她和小火车一起走回家了，”斯塔基太太说。

" [aɪ] [si:d] - [ɜ:r; ər] , " [sed] [bʌd] .
 " **I** **seed** ' **er** , " **said** **Bud** .
 " 我 种子 - 呃 , " 说 芽 .

“我播种了，”巴德说。

" [hi:; hi] [sent] [sʌm; səm] - [gælz] [hoʊ̃m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
 " **He** **sent** **some** **yuther** **gals** **home** **in** **the** **carriage** ,
 " 他 发送 一些 - 女孩们 家 在 这 运输 ,

“他派了一些年轻姑娘乘马车回家，

[æ̃n; ə̃n] - [hɪm; ɪm][æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈjæŋki] [gæl] [went] [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - [daʊ̃n] [ðə; ði][roʊ̃d] .
 an ' **him** **an** ' **the** **Yankee** **gal** **went** **a** - **walkin** ' **down** **the** **road** .
 一个 - 他 一个 - 这 扬基 女孩 去 一个 - 步行 - 向下 这 路 .

于是他和那个北方姑娘沿着路散步去了。

[hi:; hi] [hʌmpt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðɪs] [əˈweɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][gæl] [tʌk] [aɪ ˈti:] , [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:f] [ðeɪ] [pʊt] .
 He **humped** **up** **his** **arm** **this** **away** , **an** ' **the** **gal** **tuck** **it** , **an** ' **off** **they** **put** .
 他 驼背 向上 他的 手臂 这 离开 , 一个 - 这 女孩 塞进 它 , 一个 - 离开 他们 放 .

他抬起胳膊，把胳膊伸到一边，那姑娘把胳膊藏好，然后他们就走了。

" [bʌd] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
 " **Bud** **seemed** **to** **enjoy** **the** **recollection** **of** **the** **scene** ; **for** **he** **repeated** ,
 " 芽 似乎 到 享受 这 回忆 的 这 场景 ; 为了 他 重复 ,

“巴德似乎很享受回忆那一幕；因为他反复说道，

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v][tu:; tə] [seɪ] : " [jes] , [səˈri:] !
 after **waiting** **a** **while** **to** **see** **what** **his** **mother** **would** **have** **to** **say** : " **Yes** , **siree** !
 后 等待 一个 尽管 到 看 什么 他的 母亲 会 有 到 说 : " 是的 , 西里 !

等了一会儿，想看看他母亲会说什么：“是的，先生！”

[ʃi:; ʃi] [tʌk] [aɪ ˈti:] , [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:f] [ðeɪ] [pʊt] .
 she **tuck** **it** , **an** ' **off** **they** **put** .
 她 塞进 它 , 一个 - 离开 他们 放 .

她把它塞好，然后他们就把它放走了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [groʊ̃n] [mæ̃n] , [hɜ:̃r; hər] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊ̃t]
 " **Mrs** . **Stucky** **looked** **at** **this** **grown** **man** , **her** **son** , **for** **a** **long** **time** **without**
 " 太太 . 斯塔基 看起来 在 这 生长 男人 , 她 儿子 , 为了 一个 长的 时间 没有

[ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
 saying **anything** , **and** [**268**]
 说 任何事物 , 和 [-]

“斯图基太太盯着这个成年男子，她的儿子，看了很久，一句话也没说，[268]

[ˈfaɪnəli] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] : " [wel] , [ˈhʌni] , [ju:; jʊ] -
 finally **remarked** **with** **something** **very** **like** **a** **sigh** : " **Well** , **honey** , **you** **neenter**
 最后 评论 和 某物 非常 喜欢 一个 叹 : " 出色地 , 蜂蜜 , 你 -

[bɪˈgrʌdʒ] - [ɪm] - [wɔ:k] .
 begrudge ' **em** **the'r** **walk** .
 怨恨 - 呃 - 走 .

最后他叹了口气，说道：“好吧，亲爱的，你不应该嫉妒他们走路。”

[hɪts] [ə; eɪ] [lɒːŋ] [weɪz] [θruː] [ðə; ði][sæn] - . " **Hit's a long ways through the san** ' . "

热门歌曲 一个 长的 方式 通过 这 圣 - . "

“击球穿过圣地很远。”

" [lɒːdi] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːti] [lɒːŋ] **" Lordy , yes'n ! " exclaimed Bud with something like a smile ; " it's a mighty long** " 老天 , - ! " 惊呼 芽 和 某物 喜欢 一个 微笑 ; " 它是 一个 强大的 长的 [weɪz] , **ways** , 方式 ,

“天哪，是的！”巴德带着一丝微笑惊呼道；“路途可真够远的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði][gæl][dʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] . **but the giner'l had the gal wi ' ' im** . 但 这 - 有 这 女孩 wi - - 我是 .

但是那个女孩和他在一起。

[hiː; hi][dʒes] [hʌmpt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʌk] [aɪ 'tiː] , [æŋ; ən] - [ɔːf] [ðeɪ] [pʊt] . **He jess humped up his arm , an ' she tuck it , an ' off they put** . 他 杰西 驼背 向上 他的 手臂 , 一个 - 她 塞进 它 , 一个 - 离开 他们 放 .

他抬起胳膊，她把它塞进被窝，然后他们就离开了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] . **" It was even so** . " 它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd] [ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] . **General Garwood and Helen walked home from the little church** . 一般的 加伍德 和 海伦 步行 家 从 这 小的 教会 .

加伍德将军和海伦从小教堂步行回家。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒːŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌŋ] . **The road was a long but a shining one** . 这 路 曾是 一个 长的 但 一个 灼灼 一 .

这条路虽然漫长，但前路光明。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði][sænd] [ʃoʊn] [waɪt] , [seɪv] [wer] ['lɪt(ə)l] [drɪfts] [ænd; ənd] ['edɪz] [ʌv; əv][paɪn] **In the moonlight the sand shone white , save where little drifts and eddies of pine** 在 这 月光 这 沙 闪耀 白色的 , 节省 在哪里 小的 漂移 和 涡流 的 松树 - ['niːdlz] [hæd; həd] ['gæðərd] . - **needles had gathered** . - 针 有 聚集 .

月光下，沙子闪着白光，只有松针堆积成的小堆和旋涡处略显斑驳。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [əb'strʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'spektɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æŋ; ən] **But these were no obstruction to the perspective , for the road was an** [ævənuː] , [brɔːd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , **avenue , broad and level** , 大街 , 广阔 和 等级 ,

但这并没有妨碍视线，因为这条路是一条宽阔平坦的大道。

[ðæt] [lɒːst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'koːz][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [paɪnz] , [ɪntə(ː)'leɪsɪŋ] **that lost itself in the distance only because the companionable pines , interlacing** 那 丢失的 本身 在 这 距离 仅有的 因为 这 友善的 松树 , 交织

[ðer; ðər] [baʊz] , **their boughs** , 他们的 树枝 ,

它消失在远方，只是因为那些枝繁叶茂的松树，枝条交错，相映成趣。

[kən'traɪvd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [bəʊθ] [veɪg] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] — [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt]
contrived to present a background both vague and sombre — a background that
人为的 到 展示 一个 背景 两个都 模糊的 和 阴沉 一个 背景 那
[rɪ'sɪːdɪd] [ɑːn] [ə'prəʊtʃ] ,
receded on approach ,
消退 在 方法 ,
刻意营造出一种既模糊又阴郁的背景——一种随着走近而逐渐远去的背景。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'veləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːˈzɑːliːə][ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbəːb] .
and finally developed into the village of Azalia and its suburbs .
和 最后 发达 进入 这 村庄 的 阿扎莉娅 和 它是 郊区 .
最终发展成为阿扎利亚村及其郊区。

[ə'ɒːŋ] [ðɪs] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈhaɪweɪ] [ˈhelən] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːr,wʊd] [went] .
Along this level and shining highway Helen and General Garwood went .
沿着 这 等级 和 灼灼 公路 海伦 和 一般的 加伍德 去 .
沿着这条平坦明亮的公路，海伦和加伍德将军一路前行。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ðæt] [ˌpriː'sɪːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr]
The carriages that preceded them , and the people who walked with them or
这 马车 那 之前 他们 , 和 这 人们 WHO 步行 和 他们 或者
[ˈfaːləʊd] ,
followed ,
随后 ,
走在他们前面的马车，以及与他们同行或跟随他们的人们，

[geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈseʃənl] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
gave a sort of processional pomp and movement to the [269]
给予 一个 种类 的 游行队伍 盛大场面 和 移动 到 这 [-]
给[269]赋予了一种游行的盛大场面和动感

[ˈɡælənt] - [ˈwedɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [aɪˈtiː] ,
gallant Goolsby's wedding — so much so that if he could have witnessed it ,
英勇 - 婚礼 — 所以 很多 所以 那 如果 他 可以 有 目击者 它 ,
他非常期待古尔斯比的婚礼——如果他能亲眼见证的话，

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈbʊzəm] [wʊd] [hæv; həv] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [praɪd] .
his manly bosom would have swelled with genuine pride .
他的 男子气概 怀 会 有 肿胀 和 真的 自豪 .
他那充满男子气概的胸膛里一定会涌起由衷的自豪感。

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][juː; jʊ] [geɪv] [juːˈes][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [triːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The music you gave us was indeed a treat , " said the general .**
" 这 音乐 你 给予 我们 曾是 的确 一个 对待 , " 说 这 一般的 .
“你们演奏的音乐真是太棒了，”将军说道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈbɑːɡɪnd] [ˈfɔːr; fər] , " [ˈhelən] [rɪˈplaɪd] .
" **It was perhaps more than you bargained for , " Helen replied .**
" 它 曾是 也许 更多的 比 你 讨价还价 为了 , " 海伦 回复 .
“这或许比你预想的要多，”海伦回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] , [bʌt; bət][aɪ]
" **I suppose everybody thought I was trying to make a display , but I**
" 我 认为 大家 想法 我 曾是 尝试 到 制作 一个 展示 , 但 我
[kwɔt] [fərˈɡɑːt][maɪˈself] .
quite forgot myself .
相当 忘了 我 .
“我想大家都以为我是在作秀，但我完全忘了自己是谁。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] ['kri:tʃərz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] — [du:][ju:; jʊ]
 I was watching its effect on one of the poor creatures near the door — do you
 我 曾是 观看 它是 影响 在 一 的 这 贫穷的 生物 靠近 这 门 — 做 你
 [kɔ:l][ðem; ðəm] ['tæki] ? "
 call them Tackies ? "
 称呼 他们 俗气 ? "

我当时正在观察它对门口附近一只可怜的小动物的影响——你们管它们叫“塔基斯”吗？

" [jes] , ['tæki] .
 " Yes , Tackies .
 " 是的 , 俗气 .

“是的，土包子。”

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] [pɜr] ['kri:tʃə] — [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] .
 Well , we are all obliged to the poor creature — man or woman .
 出色地 , 我们 是 全部 有义务 到 这 贫穷的 生物 — 男人 或者 女士 .

我们都应该帮助这个可怜的人——无论男女。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [bʌd] ['stʌki] .
 No doubt the fortunate person was Bud Stucky .
 不 怀疑 这 幸运 人 曾是 芽 斯塔基 .

毫无疑问，那个幸运儿是巴德·斯塔基。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
 I saw him standing near his mother .
 我 锯 他 常设 靠近 他的 母亲 .

我看到他站在他母亲旁边。

[bʌd] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
 Bud is famous for his love of music .
 芽 是 著名的 为了 他的 爱 的 音乐 .

巴德以热爱音乐而闻名。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] , [bʌd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
 When the organ is to be played , Bud is always at the church ;
 什么时候 这 器官 是 到 是 玩 , 芽 是 总是 在 这 教会 ;

每当教堂要演奏管风琴时，巴德总会在教堂里；

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] ['weɪvə-li] ,
 and sometimes he goes to Waverly ,
 和 有时 他 去 到 韦弗利 ,

有时他会去韦弗利，

[ænd; ænd] [meɪks] ['hæli] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
 and makes Hallie play the piano for him while he sits on the floor of
 和 制作 哈莉 玩 这 钢琴 为了 他 尽管 他 坐着 在 这 地面 的
 [ðə; ði][və'rændə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
 the veranda near the window .
 这 阳台 靠近 这 窗户 .

他坐在阳台窗户附近的地板上，让哈莉为他弹钢琴。

[bʌd] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] . "
 Bud is quite a character . "
 芽 是 相当 一个 特点 . "

巴德真是个很有个性的人。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['helən] ['dʒentli] .
 " I am so sorry for him , " said Helen gently .
 " 我 是 所以 对不起 为了 他 , " 说 海伦 轻轻地 .

“我真为他感到难过，”海伦轻声说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['pɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **I doubt if he is to be greatly pitied , " said the general .**
" 我 怀疑 如果 他 是 到 是 非常 可怜的 , " 说 这 一般的 .

“我怀疑他是否值得同情,”将军说。

" [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] ,
" **Indeed , as the music was for him , and not for us ,**
" 的确 , 作为 这 音乐 曾是 为了 他 , 和 不是 为了 我们 ,
“的确, 音乐是为他而作, 而不是为我们而作,

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['envɪd] . " [-]
I think he is to be greatly envied . " [270]
我 思考 他 是 到 是 非常 令人羡慕 . " [-]

我认为他非常值得羡慕。 [270]

" [aɪ] [siː] [naʊ] , " [sed] ['helən] ['læfɪŋ] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] . "
" **I see now , " said Helen laughing , " that I should have restrained myself . "**
" 我 看 现在 , " 说 海伦 笑 , " 那 我 应该 有 克制 我 . "

“我现在明白了,”海伦笑着说, “我应该克制一下自己。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['selfɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləntli] .
" **The suggestion is almost selfish , " said the general gallantly .**
" 这 建议 是 几乎 自私 , " 说 这 一般的 英勇地 .

“这个建议几乎是自私的,”将军英勇地说。

" [wel] , [jɔːr; jər] [naɪts] [hɪr] [ɑːr; ər]['faɪnər][ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , " ['helən] [rɪ'mɑːkt] , ['fliːɪŋ] [tuː; tə]
" **Well , your nights here are finer than music , " Helen remarked , fleeing to**
" 出色地 , 你的 夜晚 这里 是 更精细 比 音乐 , " 海伦 评论 , 逃离 到

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)] [θiːm] .
an impersonal theme .
一个 不具个人色彩 主题 .

“嗯, 你们这里的夜晚比音乐还要美妙,”海伦说道, 然后把话题转移到了 一个无关紧要的话题上。

" [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪ'daʊt] [ræps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,
" **To walk in the moonlight , without wraps and with no sense of discomfort ,**
" 到 走 在 这 月光 , 没有 卷饼 和 和 不 感觉 的 不适 ,

“在月光下漫步, 不穿任何衣物, 也感觉不到任何不适,”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][em 'iː] .
in the middle of December , is a wonderful experience to me .
在 这 中间 的 十二月 , 是 一个 精彩的 经验 到 我 .

12月中旬对我来说是一次美妙的经历。

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ;
Last night I heard a mocking - bird singing ;
最后的 夜晚 我 听到 一个 嘲讽 - 鸟 歌唱 ;

昨晚我听到一只嘲鸫在唱歌;

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [hæz; həz] [brɪn] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪliː] [ɪf] ['wɔːtə,melənz] [ɑːr; ər][raɪp] . "
and my aunt has been asking Mrs . Haley if watermelons are ripe . "
和 我的 阿姨 有 到过 问 太太 : 海莉 如果 西瓜 是 成熟 . "

我姑姑一直在问海莉太太西瓜熟没熟。

" [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][æt; ət] ['weɪvəli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]
" **The mocking - birds at Waverly , " said the general , " have become something**
" 这 嘲讽 - 鸟类 在 韦弗利 , " 说 这 一般的 , " 有 变得 某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌndər] [hæliːz] ['mænɪdʒmənt] .
of a nuisance under Hallie's management .
的 一个 滋扰 在下面 哈莉的 管理 .

将军说: “韦弗利的嘲鸫在哈莉的管理下, 已经成了个麻烦。”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
There is a great flock of them on the place ,
那里 是 一个 伟大的 群 的 他们 在 这 地方 ,
那里有一大群这样的鸟。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ðei] [sɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
and in the summer they sing all night .
和 在 这 夏天 他们 唱歌 全部 夜晚 .
夏天的时候，他们整夜唱歌。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][jɔr; jər] ['wɪndəʊ]
It is not a very pleasant experience to have one whistling at your window
它 是 不是 一个 非常 令人愉快的 经验 到 有 一 吹口哨 在 你的 窗户
[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] . "
the whole night through . "
这 所有的 夜晚 通过 . "
整晚都有人对着窗户吹口哨，这可不是什么愉快的经历。

" [ˈmɪsɪz] . ['heili:] , " [riˈma:kt] ['helən] ,
" **Mrs . Haley , " remarked Helen ,**
" 太太 : 海莉 , " 评论 海伦 ,
“海莉夫人,”海伦说道。

" [sez] [ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ma:kɪŋ] - [bɜ:rdz] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðær][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r]
" **says that there are more mocking - birds now than there were before the war**
" 说道 那 那里 是 更多的 嘲讽 - 鸟类 现在 比 那里 是 前 这 战争
,
.
,
“说现在嘲鸫的数量比战前更多了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðei] [sɪŋ] ['laʊdəɹ] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] . "
and that they sing louder and more frequently . "
和 那 他们 唱歌 更大声 和 更多的 频繁地 . "
而且他们唱歌的声音更大、更频繁了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndəɹ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'sentɪd] . [-]
" **I shouldn't wonder , " the general assented . [271]**
" 我 不应该 想知道 , " 这 一般的 同意 . [-]
“我不应该感到惊讶,”将军表示赞同。[271]

" [ˈmɪsɪz] . ['heili:] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætəɹz] .
" **Mrs . Haley is quite an authority on such matters .**
" 太太 : 海莉 是 相当 一个 权威 在 这样的 事情 .
“海莉夫人在这方面很有权威。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [k'wɒʊts] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjənz] . "
Everybody quotes her opinions . "
大家 引号 她 意见 . "
人人都引用她的观点。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , " ['helən] [went] [ɑ:n] ,
" **I took the liberty the other day , " Helen went on ,**
" 我 采取 这 自由 这 其他 天 , " 海伦 去 在 ,
“前几天我擅自做了这件事,”海伦继续说道。

" [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈku:] ['klʌks] . "
" **of asking her about the Ku Klux . "**
" 的 问 她 关于 这 库 克鲁克斯 . "
“问她关于三K党的事。”

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
" **And , pray , what did she say ?**
" 和 , 祈祷 , 什么 做过 她 说 ?

“那么，请问，她说了什么？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kɪjəriˈɑːsəti] .
" **the general asked with some degree of curiosity .**
" 这 一般的 问 和 一些 程度 的 好奇心 .

将军带着几分好奇问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stɑːrɪz] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] - [hɜːrd] [tel] - [ʌv; əv]
" **Why , she said they were like the shower of stars — she had ' heard tell ' of**
" 为什么 , 她 说 他们 是 喜欢 这 淋浴 的 明星 — 她 有 - 听到 告诉 - 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“她说，它们就像流星雨——她听说过它们。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] . -
but she had never seen them . ' -
但 她 有 绝不 已见 他们 . -

但她从未见过他们。

[bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊər] [ˈriːəli] [əˈkɜːrd] ! - "
But , ' said I , ' you have no doubt that the shower really occurred ! ' "
但 , - 说 我 , - 你 有 不 怀疑 那 这 淋浴 真的 发生 ! - "

“但是，”我说，“你肯定毫不怀疑那场阵雨真的发生了！ ”

" [hɜːr; hər] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmɑːkt] .
" **Her illustration was somewhat unfortunate , " the general remarked .**
" 她 插图 曾是 有些 不幸 , " 这 一般的 评论 .

“她的插图有点不尽人意，”将军评论道。

" [oʊ] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] , " [ˈhelən] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , by no means , " Helen replied .**
" 哦 , 经过 不 方法 , " 海伦 回复 .

“哦，绝不是，”海伦回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **She looked at me with a twinkle in her eyes ,**
" 她 看起来 在 我 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 ,

她看着我，眼里闪着光芒。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ðɪ] [stɑːrɪz] [ðæt] [fel] , [ˈæftər] [ɔːl] .
and said she had heard that it wasn't the stars that fell , after all .
和 说 她 有 听到 那 它 不是 这 明星 那 跌倒 , 后 全部 .

她说她听说，坠落的其实并不是星星。

" [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
" **Talking thus , with long intervals of silence ,**
" 说 因此 , 和 长的 间隔 的 沉默 ,

“就这样说着，中间穿插着长时间的沉默，

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [ruːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ðɪ] [ˈtævərən] ,
the two walked along the gleaming road until they reached the tavern ,
这 二 步行 沿着 这 闪闪发光 路 直到 他们 达到 这 酒馆 ,

两人沿着阳光普照的道路走着，直到到达酒馆。

[wer] [mɪs] [ˈjuːstəs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪliː] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [vəˈrændə] .
where Miss Eustis found her aunt and Mrs . Haley waiting on the broad veranda .
在哪里 错过 尤斯蒂斯 成立 她 阿姨 和 太太 . 海莉 等待 在 这 广阔 阳台 .

尤斯蒂斯小姐发现她的姑妈和海莉太太正在宽阔的阳台上等候。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , " [sed] [ˈhelən] ,
" **I don't think he is very polite , " said Helen ,**
" 我 不 思考 他 是 非常 有礼貌的 , " 说 海伦 ,
"我觉得他不太有礼貌,"海伦说。

[ˈæftər][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt][hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
after her escort had bade them good night , and was out of hearing .
后 她 护送 有 巴德 他们 好的 夜晚 , 和 曾是 出去 的 听力 .
她的护送人员向他们道了晚安, 然后就走开了, 听不见他们说话。

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [-]
" **He offered me his arm , [272]**
" 他 提供 我 他的 手臂 , [-]
他向我伸出了胳膊, [272]

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ,
and then , after we had walked a little way ,
和 然后 , 后 我们 有 步行 一个 小的 方式 ,
然后, 我们走了一小段路之后,

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈbɔːŋ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][baɪ] [mɑːtʃɪŋ] [ˈɪndiən] [faɪl] .
suggested that we could get along more comfortably by marching Indian file .
建议 那 我们 可以 得到 沿着 更多的 舒适地 经过 行军 印度 文件 .
有人建议我们排成印度式队列行进, 这样会更舒服些。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈheiliː] [læft] [ˈlaʊdli] .
" **Mrs . Haley laughed loudly .**
" 太太 : 海莉 笑了 高声 :
海莉太太大笑起来。

" [waɪ] , [bles] [jɔːr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] , [ˈhʌni] !
" **Why , bless your innocent heart , honey !**
" 为什么 , 保佑 你的 清白的 心 , 蜂蜜 !
“哎呀, 亲爱的, 你真是个纯洁无辜的人啊! ”

[ðæt] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - .
that ain't nothin ' .
那 不是 什么也没有 - - .

那算什么。

[ðə; ðɪ][ˈsændz] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,
The sand's too deep in the road ,
这 沙子的 也 深的 在 这 路 ,

路上的沙子太厚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæθs] [tuː] - [fɔːr; fər][fʊks][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [^wain] [əˈbɔːŋ] [jɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .
and the path's too narrer for folks to be a - gwine along yarm - in - arm .
和 这 路径的 也 - 为了 各位 到 是 一个 - 格温 沿着 亚姆 - 在 - 手臂 :
而且这条路太狭窄了, 人们无法挽着胳膊沿着它走。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !
主!

[dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] - .
don't talk about perliteness .
不 讲话 关于 - .
不要谈论珍珠岩。

[ðæt] [ˈmænz] [ˈmænərz] [ɪz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈbetərən] - . "
That man's manners is somethin ' better'n perliteness . "
那 男人的 礼仪 是 某物 - 比 - . "
那个人的礼貌比珍珠岩还好。

" [wel] , " [sed] ['helɪnz] [ænt] ,
" **Well** , " **said Helen's aunt** ,
" 出色地 , " 说 海伦的 阿姨 ,

“嗯,”海伦的姑妈说。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [trʌdʒ] [θru:] [ðə; ði][sænd][ɪn] [ðæt]
" **I can't imagine why he should want to make you trudge through the sand in that**
" 我 不能 想象 为什么 他 应该 想 到 制作 你 跋涉 通过 这 沙 在 那
[stɑɪ] . "
style . "
风格 . "

“我无法想象他为什么要让你以那种方式在沙滩上跋涉。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , " [sed] ['helən] .
" **It is probably an output of the climate** , " **said Helen** .
" 它 是 大概 一个 输出 的 这 气候 , " 说 海伦 .

“这很可能是气候变化的结果,”海伦说。

" [wel] , [naʊ] , ['hʌni] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['heili:] , " [ɪf] [hi:; hi][eɪ es 'ti:][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [dʌblju: 'aɪ]
" **Well , now , honey** , " **remarked Mrs . Haley** , " **if he ast you to walk wi**
" 出色地 , 现在 , 蜂蜜 , " 评论 太太 . 海莉 , " 如果 他 最 你 到 走 wi
- - [ɪm] ,
' ' **im** ,
- -
- - 我是 ,

“好了, 亲爱的,”海莉太太说道, “如果他要你陪他走,

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .
he had his reasons .
他 有 他的 原因 .

他有他的理由。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] ['i:'deɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
I've got my own idee , " **she added with a chuckle** .
我已经 得到 我的 自己的 想法 , " 她 额外 和 一个 轻笑 .

“我也有自己的想法,”她笑着补充道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [noʊ] ['hi:z] ['mɑ:nstrəs] [fa:nd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊks]
" **I know one thing — I know he's monstrous fond of some of the Northron folks**
" 我 知道 一 事物 — 我 知道 他是 滔天 喜爱 的 一些 的 这 诺斯伦 各位
.
:
.

“我知道一件事——我知道他非常喜欢北方的一些人。”

[eɪnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hə:n] , [haʊ] , - - [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
Ain't you never hearn , how , endurin ' of the war ,
不是 你 绝不 听 , 如何 , - - 的 这 战争 ,

你难道从未听说过, 如何忍受战争吗?

[ðeɪ] [fa:tʃ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒər] [əˈlɔ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [hæli:z] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - ['berɪd] - [ɪm]
they fotch home a Yankee soldier along wi ' Hallie's husband , an ' buried ' em
他们 福特 家 一个 扬基 士兵 沿着 wi - 哈莉的 丈夫 , 一个 - 埋葬 - 呃
[saɪd][baɪ][saɪd] ?
side by side ?
边 经过 边 ?

他们把一个北方士兵和哈莉的丈夫一起带回了家, 然后把他们并排埋葬了?

[ðeɪ] [tel] [ɛm ˈi:] [ðæt] [hæli:z] [ˈhʌzbənd] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈjæŋki] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]
They tell me that Hallie's husband an ' the Yankee was mighty nigh the same age
他们 告诉 我 那 哈莉的 丈夫 一个 - 这 扬基 曾是 强大的 夜 这 相同的 年龄
,
:
,

他们告诉我，哈莉的丈夫和那个北方佬年纪相仿。

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɔ:rtər][ˈfeɪvər] .
an ' had a sorter favor .
一个 - 有 一个 分拣机 偏爱 -

而且还有排序功能。

[ɪf] [ðæts] [-]
If that's [273]
如果 那就是 [-]

如果那是[273]

[soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheili:] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ,
so , " said Mrs . Haley , with emphasis ,
所以 , " 说 太太 : 海莉 , 和 强调 ,

“所以,”海莉夫人强调道。

" [ðen] [tu:] [ˈmɑ:ti] [ˈlaɪkli] [tʃæps] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
" then two mighty likely chaps was knocked over on account of the everlastin '
" 然后 二 强大的 可能 小伙子们 曾是 敲门 超过 在 帐户 的 这 - -
[ˈnɪgər] .
nigger .
黑鬼 .

“然后，两个非常有希望的小伙子因为那个该死的黑鬼而被撞倒了。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] ,
" All this was very interesting to Helen and her aunt ,
" 全部 这 曾是 非常 有趣的 到 海伦 和 她 阿姨 ,

“海伦和她的姑姑对这一切都非常感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and they were anxious to learn all the particulars in regard to the young
和 他们 是 焦虑的 到 学习 全部 这 细节 在 看待 到 这 年轻的
[ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈberɪəl] [æt; ət] [ˈweɪvə-li] .
Federal soldier who had found burial at Waverly .
联邦 士兵 WHO 有 成立 葬礼 在 韦弗利 .

他们迫切想要了解在韦弗利发现的那位年轻联邦士兵的全部细节。

" [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheili:] , " [aɪl] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] .
" What his name was , " said Mrs . Haley , " I'll never tell you .
" 什么 他的 姓名 曾是 , " 说 太太 : 海莉 , " 患病的 绝不 告诉 你 .

“他叫什么名字,”海莉太太说,“我永远不会告诉你。”

[oʊld] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] - [ˈdraɪvər] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][lɑ:ts] [məˈren]
Old Prince , the carriage - driver , can tell you lots more'n
老的 王子 , 这 运输 - 司机 , 能 告诉 你 很多 更多

老王子, 也就是马车夫, 还能告诉你更多。

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

[hi:; hi] [faʊn] - - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊn] - , [æn; ən] - [hi:; hi] [fɑ:tʃ] - [ɪm] [hoʊm] .
He foun ' ' em on the groun ' , an ' he fotch ' em home .
他 发现 - - 呢 在 这 地面 - , 一个 - 他 福特 - 呢 家 -

他在地上找到了它们, 然后把它们带回了家。

[ˈprɪns] [ˈjuːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈnɪɡər] [bɪfɔːr] [ˈfriːdəm] [kʌm] [aʊt] ,
Prince use to be a mighty good nigger before freedom come out ,
王子 使用 到 是 一个 强大的 好的 黑鬼 前 自由 来 出去 ,
在《自由》发行之前, Prince 曾经是个非常优秀的黑人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtɪ] [ˈbetərən] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but now he ain't much better'n the balance of 'em .
但 现在 他 不是 很多 比 这 平衡 的 - 呃 .
但现在他跟其他人也好不到哪儿去。

[ˈjuː; jʊ][ɔːl] - [ɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈjuː; jʊ][gʊð][ˈoʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
You all ' ill see him when you go over thar ,
你 全部 - 患病的 看 他 什么时候 你 去 超过 那里 ,
你们过去的时候都会见到他的。

- [ˈhiːz] [ɪn][æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈkɑːnstənt] .
bekaze he's in an ' out of the house constant .
- 他是 在 一个 - 出去 的 这 房子 持续的 .
因为他经常进出这所房子。

[ˈhiːl] [tel] [ˈjuː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [ˈpɜːrlaɪt] .
He'll tell you all about it if you're mighty perlite .
地狱 告诉 你 全部 关于 它 如果 你是 强大的 珍珠岩 .
如果你足够聪明, 他会把一切都告诉你。

[foʊks] [ɪz][gɔːt][soʊ] [ðeɪ] [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈpɜːrlaɪt][tuː; tə] [ˈnɪɡər] [sɛns] [ðə; ði][wɔːr] .
Folks is got so they has to be mighty perlite to niggers sence the war .
各位 是 得到 所以 他们 有 到 是 强大的 珍珠岩 到 黑鬼 感觉 这 战争 .
伙计们, 他们必须非常坚定才能让黑鬼感受到战争。

[ˈɪt] [aɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrlaɪt][tuː; tə][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈprɪns] ,
Yit I'll not deny that it's easy to be perlite to old Uncle Prince ,
yit 患病的 不是 否定 那 它是 简单的 到 是 珍珠岩 到 老的 叔叔 王子 ,
我不会否认, 对老普林斯叔叔来说, 做个讨好的人很容易。

- [ˈhiːz] [ˈmaɪti] [ˈpɜːrlaɪt] [hiˈself] .
bekaze he's mighty perlite hisself .
- 他是 强大的 珍珠岩 他自己 .
因为他自己就是强大的珍珠岩。

[ˈhiːz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈnɪɡər] .
He's what I call a high - bred nigger .
他是 什么 我 称呼 一个 高的 - 繁殖 黑鬼 .

他就是我所说的高贵黑鬼。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈheiliː] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] ,
" **Mrs . Haley said this with an air of pride** ,
" 太太 : 海莉 说 这 和 一个 空气 的 自豪 ,
“海莉夫人带着一丝自豪的语气说道,

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ɪɪ][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈprɪnsɪz] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] . [
as if she were in some measure responsible for Uncle Prince's good breeding . [
-]
274]
-]

仿佛她对王子叔叔的良好教养负有某种责任似的。 [274]

[viː]
V
V

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈhelən] [ˈjuːstəs][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] [lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs]
It came to pass that Helen Eustis and her aunt lost the sense of loneliness
它 来了 到 经过 那 海伦 尤斯蒂斯 和 她 阿姨 丢失的 这 感觉 的 孤独
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [əˈpresɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
which they had found so oppressive during the first weeks of their visit .
哪个 他们 有 成立 所以 压迫性的 期间 这 第一的 周 的 他们的 访问 .
结果， 海伦·尤斯蒂斯和她的姑妈不再感到她们在来访的头几个星期里一直感到如此压抑的孤独感了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .
In the people about them they found a never - failing fund of entertainment .
在 这 人们 关于 他们 他们 成立 一个 绝不 - 失败 基金 的 娱乐 .
他们从周围的人身上找到了取之不尽的乐趣。
[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [tuː] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
They found in the climate , too , a source of health and strength .
他们 成立 在 这 气候 , 也 , 一个 来源 的 健康 和 力量 .
他们还在气候中发现了健康和力量的源泉。

[ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] ; [ðə; ði][fɑːr] ,
The resinous odor of the pines was always in their nostrils ; the far ,
这 树脂状的 气味 的 这 松树 曾是 总是 在 他们的 鼻孔 ; 这 远的 ,
松树的树脂香气总是萦绕在他们的鼻孔里；远处，
[feɪnt] [ˈʌndə,təʊnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ðə; ði][ˈwaɪndz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]
faint undertones of music the winds made in the trees were always in their ears
头晕的 弦外之音 的 音乐 这 风 制成 在 这 树木 是 总是 在 他们的 耳朵
.
.
.

风吹过树林时发出的微弱音乐声，总是萦绕在他们的耳边。
[ðə; ði] [prəˌvɪnʃɪˈælɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts]
The provinciality of the people , which some of the political correspondents
这 省 的 这 人们 , 哪个 一些 的 这 政治的 通讯员
[dɪˈskraɪb] [æz; əz] [dɪˈstresɪŋ] ,
describe as distressing ,
描述 作为 令人痛心 ,
一些政治记者将民众的狭隘思想描述为令人担忧的。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈmerɪkən] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ðæt] [ðiːz]
was so genuinely American in all its forms and manifestations that these
曾是 所以 真的 美国人 在 全部它是 表格 和 表现 那 这些
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
Boston women were enabled to draw from it ,
波士顿 女性 是 已启用 到 画 从 它 ,
它在各个方面和表现形式上都如此地道美国特色，以至于这些波士顿女性能够从中汲取养分。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [er] .
now and then , a whiff of New England air .
现在 和 然后 , 一个 闻 的 新的 英格兰 空气 .
偶尔，会闻到一丝新英格兰的气息。

[ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] .
They recognized characteristics that made them feel thoroughly at home .
他们 认可 特征 那 制成 他们 感觉 彻底 在 家 .
他们发现了一些让他们感到宾至如归的特色。

[pər'hæps] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['helən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt]
Perhaps , so far as Helen was concerned , there were other reasons that
也许 , 所以 远的 作为 海伦 曾是 担心的 , 那里 是 其他 原因 那
[ˈrekənsaɪld][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
reconciled her to her surroundings .
和解 她 到 她 周围环境 .
或许, 就海伦而言, 还有其他原因让她能够接受周围的环境。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld] .
At any rate , she was reconciled .
在 任何 速度 , 她 曾是 和解 .
总之, 她已经和解了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
More than this , she was happy .
更多的 比 这 , 她 曾是 快乐的 .
不仅如此, 她还很开心。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [ænd; ənd] [-]
Her eyes sparkled , and [275]
她 眼睛 闪闪发光 , 和 [-]
她的眼睛闪闪发光, [275]

[ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [helθ] [blu:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
the roses of health bloomed on her cheeks .
这 玫瑰 的 健康 盛开 在 她 脸颊 .
她双颊泛起了健康的红晕。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈtrɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪənsɪ] [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
All her movements were tributes to the buoyancy and energy of her
全部 她 移动 是 致敬 到 这 浮力 和 活力 的 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
她的一切举手投足都体现了她天性中的轻盈和活力。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrektər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ˈenərdʒɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] , [wen] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
The little rector found out what this energy amounted to , when , on one occasion ,
这 小的 校长 成立 出去 什么 这 活力 金额 到 , 什么时候 , 在 一 场合 ,
这位小校长有一次亲身体验到了这种能量的威力,

[hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] .
he proposed to accompany her on one of her walks .
他 建议的 到 陪伴 她 在 一 的 她 散步 .
他提议陪她散步。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈheɪli:]
It was a five - mile excursion ; and he returned , as Mrs . Haley
它 曾是 一个 五 - 英里 短途旅行 ; 和 他 返回 , 作为 太太 : 海莉
[ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , " [ə; eɪ] [ju:st] - [ʌp][mæn] .
expressed it , " a used - up man .
表达 它 , " 一个 用过的 - 向上 男人 .
这是一次五英里的远足; 正如海莉太太所说, 他回来时“筋疲力尽”。

" [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] , [ðə; ðɪ] [ˈweɪvə-li] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈdrɪvn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [baɪ]
" One morning , just before Christmas , the Waverly carriage , driven in great state by
" 一 早晨 , 只是 前 圣诞节 , 这 韦弗利 运输 , 驱动 在 伟大的 状态 经过
[ˈʌŋk(ə)l] [prɪns] ,
Uncle Prince ,
叔叔 王子 ,
“一天早晨, 就在圣诞节前夕, 韦弗利家的马车, 由普林斯叔叔隆重地驾驶着,

[dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ;
drew up in front of the tavern ;
画 向上 在 正面 的 这 酒馆 ;

停靠在酒馆前；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
and in a few moments Helen and her aunt were given to understand
和 在 一个 很少 时刻 海伦 和 她 阿姨 是 给定 到 理解
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] ,
that they had been sent for ,
那 他们 有 到过 发送 为了 ,

片刻之后，海伦和她的姑妈便明白，她们是被叫来的。

[ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] , [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][æt; ət]
in furtherance of an invitation they had accepted, to spend the holidays at
在 进一步 的 一个 邀请 他们 有 公认 , 到 花费 这 假期 在
[ˈweɪvəli] .
Waverly :
韦弗利 :

为了履行他们接受的邀请，前往韦弗利度过假期。

" [oʊl] [mɪs] [wɒd] - [ə; eɪ] - [kʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , "
" Ole Miss would ' a ' come , " said Uncle Prince , with a hospitable chuckle , "
" 奥莱 错过 会 - 一个 - 来 , " 说 叔叔 王子 , 和 一个 好客 轻笑 , "
[bʌt; bət][fɪ:; jɪ]['sɔ:rtər]['eɪlɪn] - ;
but she sorter ailin ' ;
但 她 分拣机 艾琳 - ;

“老小姐本来会来的，”普林斯叔叔笑着说，“但她有点不舒服；

[ɪn] [mɪs] ['hæli] , [fɪ:; jɪ][dæt] ['bɪzi] [dæt][fɪ:; jɪ] [eɪnt] - [gɔ:t] [taɪm] ['fɜ:; 'fər][ter] - - [raʊn] - ;
en Miss Hallie , she dat busy dat she ain't skacely got time fer ter tu'n ' roun ' ;
英文 错过 哈莉 , 她 数据 忙碌的 数据 她 不是 - 得到 时间 fer 特尔 - - 圆 - ;

哈莉小姐太忙了，根本没时间转圈；

[soʊ] [deɪ] - [sɔ:rt] ['ætə] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['dɪ'ies] [laɪk] [ju:; jʊ] [wəz] [hoʊm] [foʊks] .
so dey tuck'n sort atter you , ma'am , des like you wuz home folks .
所以 戴 - 种类 更 你 , 女士 , 德斯 喜欢 你 伍兹 家 各位 .

所以他们会照顾好你，女士，就像你在家一样。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [meɪd] ,
" The preparations of the ladies had already been made ,
" 这 准备工作 的 这 女士们 有 已经 到过 制成 ,

女士们已经做好了准备，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [gri:n] [paɪnz] [ɪn]
and it was not long before they were swinging along under the green pines in
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 摇摆 沿着 在下面 这 绿色的 松树 在
[ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] [-]
the old - fashioned [276]
这 老的 - 造型 [-]

没过多久，他们就荡着老式的[276] 秋千，在绿色的松树下荡来荡去。

[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
vehicle :
车辆 :

车辆。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪsts] ,
Nor was it long before they passed from the pine forests ,
也不 曾是 它 长的 前 他们 通过了 从 这 松树 森林 ,

不久之后，他们便离开了松树林。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][li; laiv] - [oʊks] [ðæt] ['feɪdɪd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ʌv; əv]
and entered the grove of live - oaks that shaded the walks and drives of
和 进入 这 树林 的 居住 - 橡树 那 阴影 这 散步 和 驱动 的
[ˈweɪvəli] .
Waverly .
韦弗利 .

然后进入了为韦弗利的步道和车道遮荫的橡树林。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)lɪ] [və'rændə][ɪn]
The house itself was a somewhat imposing structure , with a double veranda in
这 房子 本身 曾是 一个 有些 气势磅礴 结构 , 和 一个 双倍的 阳台 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

房子本身是一座颇为气派的建筑，前面有双层阳台。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɪ'mens] [pɪləs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] .
supported by immense pillars , and surrounded on all sides by magnificent trees .
有 经过 巨大 柱子 , 和 包围 在 全部 侧面 经过 壮丽 树木 .
由巨大的柱子支撑，四周环绕着参天大树。

[hɪr] , [æz; əz] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
Here , as Helen and her aunt had heard on all sides ,
这里 , 作为 海伦 和 她 阿姨 有 听到 在 全部 侧面 ,
正如海伦和她姑妈从各方听到的那样，

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] — [æn; ən]
a princely establishment had existed in the old time before the war — an
一个 王子 建立 有 存在 在 这 老的 时间 前 这 战争 — 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['lævɪʃ] [hɑ:spɪ'tæləti] .
establishment noted for its lavish hospitality .
建立 著名的 为了 它是 奢华的 热情好客 .
在战前，曾有一家贵族府邸，以其奢华的待客之道而闻名。

[hɪr] ['vɪzɪtər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [frʌm; frəm]
Here visitors used to come in their carriages from all parts of Georgia , from
这里 访客 用过的 到 来 在 他们的 马车 从 全部 部分 的 乔治亚州 , 从
[saʊθ] [,kæərə'laɪnə] ,
South Carolina ,
南 卡罗莱纳 ,

过去，游客们从佐治亚州各地，甚至南卡罗来纳州等地，乘着马车来到这里。

[ænd; ənd][ɪ'ɪ:v(ə)n][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ]
and even from Virginia — some of them remaining for weeks at a
和 甚至 从 弗吉尼亚州 — 一些 的 他们 其余的 为了 周 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

甚至还有来自弗吉尼亚州的人——有些人一待就是好几个星期。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [dʌl] ['neɪbərhʊd] [lɔ:ŋ] ['si:znz] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [fe'stɪvəti] ,
and giving to the otherwise dull neighborhood long seasons of riotous festivity ,
和 给予 到 这 否则 乏味的 邻里 长的 季节 的 暴乱的 节日 ,
并为原本沉闷的社区带来漫长而热闹的节日庆典，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] .
which were at once characteristic and picturesque .
哪个 是 在 一次 特征 和 如画 .
它们既具有特色又风景如画。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] ,
The old days had gone to come no more ,
这 老的 天 有 已消失 到 来 不 更多的 ,
旧时光一去不复返了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .
but there was something in the atmosphere that seemed to recall them .
但 那里 曾是 某物 在 这 气氛 那 似乎 到 记起 他们 .
但空气中似乎弥漫着某种气息，让人想起他们。

[ðə; ði] ['stertli] [jet] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:rkitektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌɡɪd]
The stately yet simple architecture of the house , the trees with their rugged
这 庄严 然而 简单的 建筑学 的 这 房子 , 这 树木 和 他们的 崎岖
[ænd; ənd] [ɪ'no:rməs] [trʌŋks] ,
and enormous trunks ,
和 巨大的 树干 ,
房屋庄严而简洁的建筑风格，以及树木粗壮巨大的树干，

[ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] — ['evriθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] —
the vast extent of the grounds — everything , indeed , that came under the eye —
这 广阔的 程度 的 这 理由 — 一切 , 的确 , 那 来了 在下面 这 眼睛 —
[si:md] [tu;; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][pæst] .
seemed to suggest the past .
似乎 到 建议 这 过去的 .
广阔的场地——实际上，映入眼帘的一切——似乎都在诉说着过去的故事。

[ə; eɪ] [-]
A [277]
一个 [-]
A[277]

['blækənd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈstætʃu:][leɪ] [praʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['weðər] -
blackened and broken statue lay prone upon the ground hard by the weather -
变黑 和 破碎的 雕像 躺 易于 之上 这 地面 难的 经过 这 天气 -
[ˈbi:tn] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [lɔ:n] [sɪns] [draɪ] .
beaten basin of a fountain long since dry .
被打败 盆地 的 一个 喷泉 长的 自从 干燥 .
一尊焦黑破损的雕像俯卧在地上，紧挨着早已干涸的喷泉水池，水池饱经风霜。

[tu:] [tɔ:l] ['grænit] ['kɑ:ləmz] , [ðæt] [wʌns] ['gɑ:rdɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gertweɪ] ,
Two tall granite columns , that once guarded an immense gateway ,
二 高的 花岗岩 列 , 那 一次 守卫 一个 巨大 网关 ,
两根高耸的花岗岩柱，曾经守护着一座巨大的城门，
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] ['frægməntəri] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [tu:] [kə'lɑ:s(ə)l][læmps] .
supported the fragmentary skeletons of two colossal lamps .
有 这 片段 骷髅 的 二 庞大 灯 .
支撑着两盏巨型灯具的残骸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][na:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
There was a suggestion not only of the old days before the war ,
那里 曾是 一个 建议 不是 仅有的 的 这 老的 天 前 这 战争 ,
这不仅让人联想起战前的旧时光，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] — [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
but of antiquity — a suggestion that was intensified by the great hall ,
但 的 古代 — 一个 建议 那 曾是 加强 经过 这 伟大的 大厅 ,
[ðə; ði] [haɪ] ['si:lɪŋz] , [ðə; ði][waɪd] ['faɪəpleɪsɪz] ,
the high ceilings , the wide fireplaces ,
这 高的 天花板 , 这 宽的 壁炉 ,
但那是古老的——宏伟的大厅、高高的天花板和宽阔的壁炉更加强化了这种感觉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
and the high mantels of the house itself .
和 这 高的 壁炉架 的 这 房子 本身 :

还有房子本身高高的壁炉架。

[ðɪ:z] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪrd] [ʔæspekt][tu:; tə] ['weɪvəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtə] ;
These things somehow gave a weird aspect to Waverly in the eyes of the visitors ;
这些 事物 不知何故 给予 一个 诡异的 方面 到 韦弗利 在 这 眼睛 的 这 访客 :

在游客眼中, 这些事情不知何故给韦弗利带来了一种怪异的印象;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [bru:did]
but this feeling was largely atoned for by the air of tranquillity that brooded

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
over the place ,
超过 这 地方 ,

但笼罩着此地的宁静氛围很大程度上缓解了这种感觉。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tərli] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rtɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and it was utterly dispersed by the heartiness with which they were

['welkəmd] .
welcomed .
欢迎 :

他们受到的热情欢迎彻底驱散了这些疑虑。

" [hɪr] [wi:; wi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ɪkskleɪmd] [ʌŋk(ə)] [prɪns] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" Here we is at home , ma'am , " exclaimed Uncle Prince , opening the

" 这里 我们 是 在 家 , 女士 , " 惊呼 叔叔 王子 , 开幕 这
['kærɪdʒ] - [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] ['bəʊɪŋ] [loʊ] ;
carriage - door , and bowing low ;

运输 - 门 , 和 鞠躬 低的 ;
“夫人, 我们到家了。”王子叔叔说着, 打开马车门, 深深鞠了一躬;

" [ɪn] [jɑ:n] - [kʌm] [oʊl] [mɪs] [ɪn] [mɪs] ['hæli] .
" en yon ' come ole Miss en Miss Hallie .
" 英文 远 - 来 奥莱 错过 英文 错过 哈莉 :

“你们来了, 老小姐和哈莉小姐。

" [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪt] ['helən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ænt] [rɪ'si:vd] ,
" The impression which Helen and her aunt received ,

" 这 印象 哪个 海伦 和 她 阿姨 已收到 ,
海伦和她姑妈所感受到的印象是:

[ænd; ʌnd][wʌn] [wɪt] [ðeɪ] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ,
and one which they never succeeded in shaking off during their visit ,

而他们在访问期间始终未能摆脱的一件事,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [-]
was that they were regarded as members of the family who [278]

曾是 那 他们 是 认为 作为 成员 的 这 家庭 WHO [-]
因为他们被视为家庭成员[278]

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [steɪ] .
had been away for a period , but who had now come home to stay .

他曾离开一段时间, 但现在已回家定居。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)] [həʊsts] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ðɪs] [ɪm'pre(ə)n] ,
Just how these gentle hosts managed to impart this impression ,
只是 如何 这些 温和的 主持人 管理 到 传授 这 印象 ,

这些和蔼可亲的主人究竟是如何给人留下这种印象的呢?

[ˈhelən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtuːksbəri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ；
Helen and Miss Tewksbury would have found it hard to explain ；
海伦 和 错过 特克斯伯里 会 有 成立 它 难的 到 解释 ；

海伦和特克斯伯里小姐会觉得很难解释这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɔːst] [ɑːrt][ˈiːv(ə)n][ɪn]
but they discovered that the art of entertaining was not a lost art even in
但 他们 发现 那 这 艺术 的 娱乐 曾是 不是 一个 丢失的 艺术 甚至 在
[ðə; ði][ˈpaɪni] [wʊdz] .
the piny woods .
这 皮尼 树林 .

但他们发现，即使在松树林中，待客之道也并非失传的艺术。

[ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæksədənts] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every incident , and even accidents , contributed to the enjoyment of the
每一个 事件 , 和 甚至 事故 , 贡献 到 这 享受 的 这
[ɡests] .
guests .
客人 .

每一次事件，甚至每一次意外，都为宾客们增添了乐趣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈweðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [pliːz] .
Even the weather appeared to exert itself to please .
甚至 这 天气 出现 到 发挥 本身 到 请 .

就连天气似乎也竭尽全力取悦我们。

[ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Christmas morning was ushered in with a sharp little flurry of snow .
圣诞节 早晨 曾是 引导 在 和 一个 锋利的 小的 阵雪 的 雪 .

圣诞节早晨，飘起了一阵轻柔的雪花。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [ˈfleɪks] ,
The scene was a very pretty one , as the soft white flakes ,
这 场景 曾是 一个 非常 漂亮的 一 , 作为 这 柔软的 白色的 薄片 ,

眼前的景象非常美丽，柔软的白色雪花飘落，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈnærɪz] [wɪŋ] ,
some of them as large as a canary's wing ,
一些 的 他们 作为 大的 作为 一个 金丝雀的 翼 ,

有些只有金丝雀翅膀那么大，

[fel] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæɡˈnɒʊliə] .
fell athwart the green foliage of the live - oaks and the magnolias .
跌倒 横穿 这 绿色的 叶子 的 这 居住 - 橡树 和 这 木兰树 .

横亘在橡树和玉兰树的绿叶间。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈaʊər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈhelən] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
" **This is my hour !** " **exclaimed Helen enthusiastically** .
" 这 是 我的 小时 ! " 惊呼 海伦 踊跃 .

“这是我的时刻！”海伦兴奋地喊道。

" [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈhæli] [ˈsɪmpli] .
" **We enjoy it with you ,** " **said Hallie simply** .
" 我们 享受 它 和 你 , " 说 哈莉 简单地 .

“我们和你们在一起很开心，”哈莉简单地说。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
During the afternoon the clouds melted away , the sun came out ,
期间 这 下午 这 云 融化 离开 , 这 太阳 来了 出去 ,

午后云层散去，太阳出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][skaɪ] .
and the purple haze of Indian summer took possession of air and sky .
和 这 紫色的 阴霾 的 印度 夏天 采取 拥有 的 空气 和 天空 .
印度夏季的紫色薄雾笼罩了天空和空气。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈweðər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]
In an hour the weather passed from the crisp and sparkling freshness of
在 一个 小时 这 天气 通过了 从 这 脆 和 闪闪发光 新鲜 的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
短短一个小时，天气就从冬日清爽明亮的景象变成了另一种模样。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [ˈmelənkɑːli] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .
to the wistful melancholy beauty of autumn .
到 这 怅惘 忧郁 美丽 的 秋天 .
致那令人伤感忧郁的秋日之美。

" [ðɪs] , " [sed] [ˈhæli] [ˈdʒentli] , " [ɪz][maɪ][ˈaʊər] .
" This , " said Hallie gently , " is my hour .
" 这 , " 说 哈莉 轻轻地 , " 是 我的 小时 .
“这是,”哈莉温柔地说,“我的时刻。”

" [ʃiː; ʃɪ] [-]
" She [279]
" 她 [-]
她[279]

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [vəˈrændə][wɪð; wɪθ] [ˈhelən] .
was standing on the broad veranda with Helen .
曾是 常设 在 这 广阔 阳台 和 海伦 .
我和海伦站在宽阔的阳台上。

[fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [gɜːrl] ;
For reply , the latter placed her arm around the Southern girl ;
为了 回复 , 这 后者 放置 她 手臂 大约 这 南方 女孩 ;
作为回应，后者将手臂搭在了南方女孩的肩上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and they stood thus for a long time ,
和 他们 站立 因此 为了 一个 长的 时间 ,
他们就这样站了很久。

[ðer; ðər] [θɔːts] [ˈraɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈmelədi] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei]
their thoughts riming to the plaintive air of a negro melody that found its way
他们的 想法 边缘 到 这 哀怨 空气 的 一个 黑人 旋律 那 成立 它是 方式
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
across the fields and through the woods .
穿过 这 字段 和 通过 这 树林 .
他们的思绪与一首哀婉动人的黑人旋律交织在一起，这旋律传遍了田野和树林。

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈweɪvəli] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] [friː] ,
Christmas at Waverly , notwithstanding the fact that the negroes were free ,
圣诞节 在 韦弗利 , 虽然 这 事实 那 这 黑人 是 自由的 ,
尽管黑人是自由的，但韦弗利的圣诞节依然热闹非凡。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [plænˈteɪnɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
was not greatly different from Christmas on the Southern plantations before the
曾是 不是 非常 不同的 从 圣诞节 在 这 南方 种植园 前 这
[wɔːr] .
war .
战争 .
与战前南方种植园的圣诞节并没有太大区别。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [slɛrvz] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [pleɪs] ,
Few of the negroes who had been slaves had left the place ,
很少 的 这 黑人 WHO 有 到过 奴隶 有 左边 这 地方 ,
那些曾经是奴隶的黑人中, 只有少数人离开了那里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [nu:] [həʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
and those that remained knew how a Christmas ought to be celebrated .
和 那些 那 剩余 知道 如何 一个 圣诞节 应该 到 是 著名 .
而留下来的人则知道圣诞节应该如何庆祝。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sɔŋz] , [dɑ:nst] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd]
They sang the old - time songs , danced the old - time dances , and played
他们 唱 这 老的 - 时间 歌曲 , 跳舞 这 老的 - 时间 舞蹈 , 和 玩
[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [pleɪz] .
the old - time plays .
这 老的 - 时间 演出 .
他们唱着古老的歌曲, 跳着古老的舞蹈, 表演着古老的戏剧。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentl,wʊmən] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
All this was deeply interesting to the gentlewomen from Boston ;
全部 这 曾是 深 有趣的 到 这 淑女们 从 波士顿 ;
这一切都深深吸引了来自波士顿的女士们;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [left] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][bəʊθ] ,
but there was one incident that left a lasting impression on both ,
但 那里 曾是 一 事件 那 左边 一个 持久 印象 在 两个都 ,
但有一件事给他们两人都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and probably had its effect in changing the future of one of them .
和 大概 有 它是 影响 在 变化 这 未来 的 一 的 他们 .
而且可能对其中一人的未来产生了影响。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
It occurred one evening when they were all grouped around the fire in the drawing
它 发生 一 晚上 什么时候 他们 是 全部 分组 大约 这 火 在 这 绘画
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

那天晚上, 他们都围坐在客厅的壁炉旁。
[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['kʊldə][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The weather had grown somewhat colder than usual ,
这 天气 有 生长 有些 更冷 比 通常 ,
天气比往常略微冷了一些。

[ænd; ənd][bɪg] ['hɪkəri] [ɔ:gz][wɜ:r; wər][paɪld] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] .
and big hickory logs were piled in the wide fireplace .
和 大的 山胡桃木 日志 是 堆积 在 这 宽的 壁炉 .
宽大的壁炉里堆满了粗大的山核桃木柴。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [[-]]
At the suggestion [280]
在 这 建议 [[-]]
根据建议[280]

[ʌv; əv] ['hæli] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
of Hallie the lights had been put out ,
的 哈莉 这 灯 有 到过 放 出去 ,
哈莉家的灯都灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
and they sat in the ruddy glow of the firelight .
和 他们 卫星 在 这 红润 辉光 的 这 火光 .
他们坐在火光映照的火光中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'di:d] .
The effect was picturesque indeed .
这 影响 曾是 如画 的确 .
效果确实非常优美。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['weɪn,skætɪŋ; 'weɪn,skɑːtɪŋ] [glɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
The furniture and the polished wainscoting glinted and shone ,
这 家具 和 这 抛光 护墙板 闪闪发光 和 闪耀 ,
家具和擦得锃亮的护墙板闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæ,dɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bræs] ['ændaɪənz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and the shadows of the big brass andirons were thrown upon the ceiling ,
和 这 阴影 的 这 大的 黄铜 铁架 是 抛掷 之上 这 天花板 ,
巨大的黄铜壁炉架的影子投射在天花板上，

[wer] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [dæns] , [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə]
where they performed a witch's dance , the intricacy of which was amazing to
在哪里 他们 执行 一个 女巫的 舞蹈 , 这 复杂 的 哪个 曾是 惊人的 到
[bɪ'hoʊld] .
behold .
看哪 .
在那里，他们表演了女巫之舞，其精妙程度令人叹为观止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] ,
It was an interesting group ,
它 曾是 一个 有趣的 团体 ,
这是一个很有意思的小组。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['riːdʒənz] .
representing the types of much that is best in the civilization of the two regions .
代表 这 类型 的 很多 那 是 最好的 在 这 文明 的 这 二 地区 .
代表了这两个地区文明中最优秀的许多方面。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
Their talk covered a great variety of subjects ,
他们的 讲话 涵盖 一个 伟大的 种类 的 主题 ,
他们的谈话涵盖了各种各样的主题，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts]
but finally drifted into reminiscences of the war — reminiscences of its incidents
但 最后 漂移 进入 回忆录 的 这 战争 — 回忆录 的 它是 事件
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪts] ['pæʃnz] .
rather than its passions .
相当 比 它是 激情 .
但最终还是陷入了对战争的回忆——回忆的是战争中的种种事件，而不是战争中的激情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , " [sed] [mɪs] ['juːstəs] ,
" I have been told , " said Miss Eustis ,
" 我 有 到过 讲述 , " 说 错过 尤斯蒂斯 ,
“我听说,”尤斯蒂斯小姐说，

" [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['juːniən][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ['berɪd] .
" that a dead Union soldier was brought here during the war , and buried .
" 那 一个 死的 联盟 士兵 曾是 带来 这里 期间 这 战争 , 和 埋葬 .
“战争期间，一名阵亡的联邦士兵被运到这里埋葬。”

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['evər] [noʊn] ？
Was his name ever known ？
曾是 他的 姓名 曾经 已知 ？

他的名字是否为人所知？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ．
" There was a long pause ．
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 ．

“一阵长久的沉默。”

[ˈdʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd] [geɪzɪd] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ．
General Garwood gazed steadily into the fire ．
一般的 加伍德 凝视 稳步 进入 这 火 ．

加伍德将军目光坚定地凝视着火焰。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [saɪd] ['dʒentli] ．
His mother sighed gently ．
他的 母亲 叹了口气 轻轻地 ．

他的母亲轻轻叹了口气。

[ˈhæli] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] ['helɪnz] ['ʃoʊldər] ， [roʊz][frʌm; frəm]
Hallie , who had been resting her head against Helen's shoulder , rose from
哈莉 ， WHO 有 到过 休息 她 头 反对 海伦的 肩膀 ， 玫瑰 从
[hɜːr; hər] [tʃer] ，
her chair ．
她 椅子 ．

哈莉一直靠在海伦的肩膀上，这时她从椅子上站了起来。

[ænd; ænd][ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ．
and glided from the room as swiftly as a ghost ．
和 滑翔 从 这 房间 作为 迅速地 作为 一个 鬼 ．

然后像幽灵一样迅速地滑出了房间。

" [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ， " [sed] ['helən] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ．
" Perhaps I have made a mistake , " said Helen in dismay ．
" 也许 我 有 制成 一个 错误 ， " 说 海伦 在 沮丧 ．

“也许我犯了个错误，”海伦沮丧地说。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] — " [-]
" The incident was so strange — " [281]
" 这 事件 曾是 所以 奇怪的 — " [-]

“这起事件非常奇怪——”[281]

" [noʊ] ， [mɪs] ['juːstəs] ， [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ， " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd] ， ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" No , Miss Eustis , you have made no mistake , " said General Garwood , smiling a
" 不 ， 错过 尤斯蒂斯 ， 你 有 制成 不 错误 ， " 说 一般的 加伍德 ， 微笑 一个
['lɪt(ə)l] ['sædli] ．
little sadly ．
小的 令人遗憾的是 ．

“不，尤斯蒂斯小姐，你没有弄错，”加伍德将军说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [wʌn] ['moʊmənt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ．
" One moment — " He paused as if listening for something ．
" — 片刻 — " 他 暂停 作为 如果 聆听 为了 某物 ．

“稍等一下——”他停顿了一下，似乎在听什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] ．
Presently the faint sound of music was heard ．
目前 这 头晕的 声音 的 音乐 曾是 听到 ．

这时，隐隐约约传来音乐声。

[aɪˈtiː] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk][ˈpɑːrlər][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm]
It stole softly from the dark parlor into the warm firelight as if it came
它 偷窃 轻轻 从 这 黑暗的 客厅 进入 这 温暖的 火光 作为 如果 它 来了
[frʌm; frəm][faːr] [əˈweɪ] .
from far away .
从 远的 离开 .

它轻柔地从昏暗的客厅溜进温暖的炉火旁，仿佛来自遥远的地方。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːr,wʊd] .
" One moment , " said General Garwood .
" 一 片刻 , " 说 一般的 加伍德 .

“稍等片刻，”加伍德将军说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhæli] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .
" It is Hallie at the piano .
" 它 是 哈莉 在 这 钢琴 .

“是哈莉在弹钢琴。”

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgæðərd] [koʊˈhɪrənsi] ,
" The music , without increasing in volume , suddenly gathered coherency ,
" 这 音乐 , 没有 增加 在 体积 , 突然 聚集 连贯性 ,
“音乐音量没有增大，却突然变得连贯起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [gruːp] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [soʊ]
and there fell on the ears of the listening group the notes of an air so
和 那里 跌倒 在 这 耳朵 的 这 聆听 团体 这 笔记 的 一个 空气 所以
[ˈpleɪntɪv] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
plaintive that it seemed like the breaking of a heart .
哀怨 那 它 似乎 喜欢 这 打破 的 一个 心 .

聆听者们耳边响起一段凄美的旋律，仿佛是心碎的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][æn; ən][ˈekəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv]
It was as soft as an echo , and as tender as the memories of
它 曾是 作为 柔软的 作为 一个 回声 , 和 作为 投标 作为 这 回忆 的
[ʌv] [ænd; ənd] [juːθ] .
love and youth .
爱 和 青年 .

它像回声一样轻柔，像爱情和青春的回忆一样温柔。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [ˈhæli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" We have to be very particular with Hallie , " said the general , by way of
" 我们 有 到 是 非常 特别的 和 哈莉 , " 说 这 一般的 , 经过 方式 的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“我们必须对哈莉格外小心，”将军解释道。

" [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒər][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈberiŋ] - [graʊnd] [ɪz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" The Union soldier in our burying - ground is intimately connected with her
" 这 联盟 士兵 在 我们的 埋葬 - 地面 是 亲密 连接 和 她
[bɪˈriːvmənt] [ænd; ənd][ˈʌʊərz] .
bereavement and ours .
丧亲之痛 和 我们的 .

“我们墓地里的这位联邦士兵与她的丧亲之痛，以及我们的丧亲之痛，都紧密相连。”

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [pʊr] [hɑːrt] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrniŋ] .
Hers is the one poor heart that keeps the fires of grief always burning .
她的 是 这 一 贫穷的 心 那 保持 这 火灾 的 悲伤 总是 燃烧 .

她那颗可怜的心，让悲伤的火焰永不熄灭。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] . "
I think she is willing the story should be told . "
我 思考 她 是 愿意的 这 故事 应该 是 讲述 . "

我认为她愿意让这个故事被讲述出来。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [els] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['nevər] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] . " [-]
" Yes , " said his mother , " else she would never go to the piano . " [282]
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " 别的 她 会 绝不 去 到 这 钢琴 . " [-]

“是的,”他母亲说, “否则她永远不会去弹钢琴。”[282]

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [sed] ['helən] .
" I feel like a criminal , " said Helen .
" 我 感觉 喜欢 一个 刑事 , " 说 海伦 .

“我觉得自己像个罪犯,”海伦说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz] ? "
" How can I apologize ? "
" 如何 能 我 道歉 ? "

我该如何道歉？

" [aɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd] .
" It is we who ought to apologize and explain , " replied General Garwood .
" 它 是 我们 WHO 应该 到 道歉 和 解释 , " 回复 一般的 加伍德 .

“应该是我们道歉和解释才对,”加伍德将军回答说。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːðər] [eksplə'neɪ](ə)n][nɔːr][ə'pɔːlədʒi] [wɪl] [biː; bi]
" You shall hear the story , and then neither explanation nor apology will be
" 你 将 听到 这 故事 , 和 然后 两者都不 解释 也不 道歉 将要 是
['nesəserɪ] .
necessary .
必要的 .

“你会听到这个故事, 到那时, 既不需要解释也不需要道歉。”

" ['vaɪ, 'vi:]
" VI
" 六年级

VI

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [prɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
A summons was sent for Uncle Prince , and the old man soon made his
一个 传票 曾是 发送 为了 叔叔 王子 , 和 这 老的 男人 很快 制成 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

传唤王子叔叔的通知发出后, 老人很快就出现了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [ɪk'spektənt] ['ætɪtuːd] .
He stood in a seriously expectant attitude .
他 站立 在 一个 严重地 怀孕 态度 .

他神情严肃而充满期待地站在那里。

" [prɪnz] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd] , " [ðɪːz] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" Prince , " said General Garwood , " these ladies are from the North .
" 王子 , " 说 一般的 加伍德 , " 这些 女士们 是 从 这 北 .

“王子,”加伍德将军说, “这些女士来自北方。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['juːniən]['soʊldʒər][juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
They have asked me about the dead Union soldier you brought home during the
他们 有 问 我 关于 这 死的 联盟 士兵 你 带来 家 期间 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

他们问起过你在战争期间带回家的那位阵亡的联邦士兵。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] . "
I want you to tell the whole story . "
我 想 你 到 告诉 这 所有的 故事 . "

我希望你把整个故事都讲出来。

" [tel] - [baʊt] [di:] [wʌt] , [mɑ:s] ['peitən] ?
" Tell ' bout de what , Marse Peyton ?
" 告诉 - 回合 德 什么 , 马尔斯 佩顿 ?

“说说什么吧，佩顿先生？ ”

" [bəʊθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ni:groʊz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
" Both astonishment and distress were depicted on the old negro's face as he
" 两个都 惊讶 和 痛苦 是 描绘 在 这 老的 黑人的 脸 作为 他
[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
asked the question .
问 这 问题 .

“老黑人问出这个问题时，脸上既有惊讶又有痛苦的表情。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə'raɪt] .
He seemed to be sure that he had not heard aright .
他 似乎 到 是 当然 那 他 有 不是 听到 好的 .

他似乎确信自己听错了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:niən]['soʊldʒər][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hoʊm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər][frʌm; frəm]
" About the Union soldier you brought home with your young master from
" 关于 这 联盟 士兵 你 带来 家 和 你的 年轻的 掌握 从
[vər'dʒɪniə] . " [-]
Virginia . " [283]
弗吉尼亚州 . " [-]

“关于你和你的小主人从弗吉尼亚州带回来的那个联邦士兵。”[283]

" [wɔ:r] [mɪs] ['hæli] , [mɑ:s] ['peitən] ?
" Whar Miss Hallie , Marse Peyton ?
" 码头 错过 哈莉 , 马尔斯 佩顿 ?

“哈莉小姐，佩顿夫人，您好吗？ ”

[dæt][hɜ:r; hər][ɪn]['dɑ:r][wɪd][di:] - ? "
Dat her in dar wid de peanner ? "
数据 她 在 达尔 宽 德 - ? "

她是在达尔威德皮纳吗？ ”

" [jes] , [ʃi:z] [ɪn][ðər; ðər] . "
" Yes , she's in there . "
" 是的 , 她是 在 那里 . "

“是的，她在里面。”

" [aɪ] - [loʊd] [ʃi:; ʃi][ʊz] - ,
" I ' lowed she uz some'r's ,
" 我 - 低 她 乌兹 - ,

“我允许她成为别人的，

[kɑ:zeɪ][aɪ] [noʊ] - [teɪnt] [^wain] ['nevər][du:][^fɜ:; ^fər][ter][gɪt][dæt] [^tʃɪli] [raɪld] [ʌp] - [baʊt] [dem] [oʊl] [taɪmz] ;
kaze I know ' tain't gwine never do fer ter git dat chile riled up ' bout dem ole times ;
风 我 知道 - 污点 格温 绝不 做 fer 特尔 git 数据 智利 激怒 向上 - 回合 民主 奥莱 时代 ;

我知道，我永远不会让那个孩子对那些老事感到愤怒；

[ɪn] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [^wʌndər] [i:ˈɛf]
en it'll be a mighty wonder ef
英文 它将 是 一个 强大的 想知道 ef

那将是一个巨大的奇迹

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [ketʃ] [kɑːl] - [ɪn][ˈdɑːr] [wɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
she don't ketch col ' in dar whar she is . "
她 不 双体帆船 科尔 - 在 达尔 码头 她 是 . "
她不在她所在的达尔。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːr,wʊd] ; " [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][wɔːrm] .
" No , " said General Garwood ; " the room is warm .
" 不 , " 说 一般的 加伍德 ; " 这 房间 是 温暖的 .
“不,”加伍德将军说,“房间很暖和。”

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] . "
There has been a fire in there all day . "
那里 有 到过 一个 火 在 那里 全部 天 . "
里面一整天都着火了。

" [ˈjæsɜː, ˈjɑːsɜː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] - [wʌn][ɪn][ˈdɑːr][dis][ˈmɔːrnɪn] - ,
" Yasser , I know I builted one in dar dis mornin ' ,
" 亚瑟 , 我 知道 我 - 一 在 达尔 迪斯 早晨 - ,
“亚瑟, 我知道我今天早上建了一个,

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][dæɪt][diː] [dræft] [ˈdesi] [taɪmz] [lʊk] [laɪk] [deɪ] [kʌm] [boʊf] [weɪz] .
but I take notice dat de drafts dese times look like dey come bofe ways .
但 我 拿 注意 数据 德 草稿 这些 时代 看 喜欢 戴 来 波菲 方式 .
但我注意到, 这些时候的草稿似乎有两种不同的版本。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][tʊːl] [ˈmæntl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
" The old man stood near the tall mantel , facing the group .
" 这 老的 男人 站立 靠近 这 高的 壁炉架 , 面向 这 团体 .
老人站在高高的壁炉架旁, 面对着众人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrv(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
There was nothing servile in his attitude : on the contrary , his manner ,
那里 曾是 没有什么 奴性的 在 他的 态度 : 在 这 相反 , 他的 方式 ,
他的态度中丝毫没有卑躬屈膝之气: 相反, 他的举止,

[wen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [səˈdʒestɪd] [ˈiːzi] ,
when addressing the gentleman who had once been his master , suggested easy ,
什么时候 解决 这 绅士 WHO 有 一次 到过 他的 掌握 , 建议 简单的 ,
[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈfekʃənət] , [fəˈmɪliˈærəti] .
not to say affectionate , familiarity .
不是 到 说 亲热 , 熟悉 .
在与曾经是自己主人的那位先生交谈时, 表现出一种轻松、甚至可以说是亲切的熟悉感。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][wʌns] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ænd]
The firelight , shining on his face , revealed a countenance at once rugged and
这 火光 , 灼灼 在 他的 脸 , 揭晓 一个 面容 在 一次 崎岖 和
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .
火光照在他的脸上, 映出他既粗犷又友善的面容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmər][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
It was a face in which humor had many a tough struggle with dignity .
它 曾是 一个 脸 在 哪个 幽默 有 许多 一个 艰难的 斗争 和 尊严 .
这是一张幽默与尊严之间经历了无数艰难斗争的脸。

[ɪn] [lʊks] [ænd; ænd][tuʊn] , [ɪn][wɜːrd][ænd; ænd][ˈdʒestʃər] ,
In looks and tone , in word and gesture ,
在 看起来 和 语气 , 在 单词 和 手势 ,
从眼神、语气、言语和举止上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:lɪər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [z:r'bænəti] [ðæt] [kæn; kən]
there was unmistakable evidence of that peculiar form of urbanity that can
那里 曾是 毋庸置疑 证据 的 那 奇特 形式 的 城市化 那 能
[nɑ:t][bi:; bi] [di'səʊfi'eɪtɪd] [frʌm; frəm][dʒen'tɪləti] . [-]
not be dissociated from gentility . [284]
不是 是 分离 从 绅士风度 . [-]

有确凿的证据表明，这种独特的都市风尚与绅士风度密不可分。[284]

[ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:; wər] [mɔ:;r] [ə'pærənt] , [pər'hæps] , [tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:; hər] [ənt] [ðæn; ðən]
These things were more apparent , perhaps , to Helen and her aunt than
这些 事物 是 更多的 明显 , 也许 , 到 海伦 和 她 阿姨 比
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ,
to those who ,
到 那些 WHO ,

或许，这些事情对于海伦和她的姑妈来说比对于其他人来说更为明显。

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊ'fi'eɪʃn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['prɪnsɪz]
from long association , had become accustomed to Uncle Prince's
从 长的 协会 , 有 变得 习惯 到 叔叔 王子的
[pɪ,kju:li:'ærəti:z] .
peculiarities .
特殊性 .

由于长期的交往，已经习惯了王子叔叔的怪癖。

" [dem] [taɪmz] [eɪnt] ['nevər][gɑ:t] [kli:n] [aʊtŋ] [maɪ][mɪn] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['hi:groʊ] ,
" Dem times ain't never got clean out'n my min ' , " said the old negro ,
" 民主 时代 不是 绝不 得到 干净的 外出 我的 最小 - , " 说 这 老的 黑人 ,
"那些日子从未真正从我的记忆中抹去，"老黑人说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɛns] [aɪ] - ['oʊvər][ʌm; əm] , [dæt][aɪ] ['dʌnər] - [ter] [bɪ'ɡɪn]
" but it bin so long sence I runn'd over um , dat I dunner wharabouts ter begin
" 但 它 垃圾桶 所以 长的 感觉 我 - 超过 嗯 , 数据 我 邓纳 - 特尔 开始
"
skacely . "
" . "

“但是自从我撞到他之后已经过了很久，我都不知道该如何开始了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:r,wʊd] .
" You can tell it all in your own way , " said General Garwood .
" 你 能 告诉 它 全部 在 你的 自己的 方式 , " 说 一般的 加伍德 .
"你可以用自己的方式讲述这一切，"加伍德将军说。

" ['jæsə-, 'jɑ:sə-] , [dæts][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [pi: 'oʊ] - [wei] .
" Yasser , dat's so , but I fear'd it's a mighty po ' way .
" 亚瑟 , 数据 所以 , 但 我 担心 它是 一个 强大的 波 - 方式 .
“没错，但我担心这是一条非常强大的道路。”

[bles] [joʊ] - [soʊl] , ['hʌni] , " ['ʌŋk(ə)l] [prɪns] [went] [ɑ:n] , " [deɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [taɪmz] ,
Bless yo ' soul , honey , " Uncle Prince went on , " dey was rough times ,
保佑 哟 - 灵魂 , 蜂蜜 , " 叔叔 王子 去 在 , " 戴 曾是 粗糙的 时代 ,
“愿上帝保佑你，宝贝，”普林斯叔叔继续说道，“那段日子很艰难。”

[ɪn] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ter][em 'i:][dæt][i:'ef] [deɪ] [wəz] [ter] [kʌm] - [raʊn] - [-] [hɪt] -
en it look like ter me dat ef dey wuz ter come ' roun ' ag'in hit '
英文 它 看 喜欢 特尔 我 数据 ef 戴 伍兹 特尔 来 - 圆 - 再次 打 -
在我看来，他们似乎又要回来了。

[ju:d] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [ræŋk] [rʌnər] ['fɜ:; , 'fer][ter] [ketʃ] [wʌn] ['nɪgər] [mæn] -
u'd take a mighty rank runner fer ter ketch one nigger man w'at
你会 拿 一个 强大的 秩 跑步者 fer 特尔 双体帆船 — 黑鬼 男人 -
你居然会找个厉害的跑腿的来抓一个黑鬼？

[aɪm][gɑ:tɪ][sʌm; səm] - ['kweɪntəns] [wɪd] .
I'm got some ' quaintance wid .
我是 得到 一些 - 古雅 宽 -

我跟他有些“熟识”。

[deɪ] [wəz] [rʌf] [taɪmz] , [bʌt; bət] [deɪ] [-] [rʌf] - [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['fʌst] .
Dey wuz rough times , but dey wa'n't rough ' long at fust .
戴伊 伍兹 粗糙的 时代 , 但 戴 想 粗糙的 - 长的 在 fust -

那段时期很艰难，但一开始并没有持续太久。

[ʃu:] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[deɪ] [wəz] [dæt] [slɪk] [dæt] [deɪ] [i:z] [wi:; wi] - [ɔ:l] [raɪt] [daʊn] - [mʌŋ] - [di:] [wʊs] [kaɪnd][ɜ:r; ər]
dey wuz dat slick dat dey ease we - all right down ' mongs ' de wuss kind er
戴 伍兹 数据 光滑 数据 戴 舒适 我们 - 全部 正确的 向下 - 蒙格斯 - 德 懦夫 种类 呃

- ,
tribblylation ,
- ,

他们那么狡猾，让我们都安然无恙地下来，就像懦夫一样，他们很狡猾。

[ɪn] [wi:; wi] [eɪnt] [nʌŋ] [ən]
en we ain't none un
英文 我们 不是 没有任何联合国

我们都不在

[ju: 'es] [noʊ] [aɪ 'ti:] - [wi:; wi][ɜ:r; ər] [dʌŋ] ['dɑ:r] .
us know it twel we er done dar .
我们 知道 它 - 我们 呃 完毕 达尔 -

我们知道十二，我们完成了。

" [aɪ] [noʊ] [dɪs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [mɪs] ['ju:stəs]
" I know dis , " the old man continued , addressing himself exclusively to Miss Eustis
" 我 知道 迪斯 , " 这 老的 男人 持续 , 解决 他自己 只 到 错过 尤斯蒂斯

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ænt] ;
and her aunt ;
和 她 阿姨 ;

“我知道这一点，”老人继续说道，语气完全是面向尤斯蒂斯小姐和她的姑妈。

" [aɪ] [noʊz] [dæt][wi:; wi] - [ɔ:l] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [lɔ:ŋ] [- -]
" I knows dat we - all wuz a - gittin ' ' long [285]
" 我 知道 数据 我们 - 全部 伍兹 一个 - 吉廷 - - 长的 [- -]

我知道我们都等了很久[285]

['mɑ:ti] [wel] , - [wʌŋ] [deɪ] [mɑ:s] ['peɪtən] ['dɑ:r] , [hi:; hi] [tʌk] - [en] - - [wɪd] [di:] ['ɑ:rmi] ;
mighty well , w'en one day Marse Peyton dar , he tuck ' n ' jinded wid de army ;
强大的 出色地 , - 一 天 马尔斯 佩顿 达尔 , 他 塞进 - n - - 宽 德 军队 ;

有一天，佩顿元帅和军队一起行动了；

[ɪn] [den] - - [lɔ:ŋ] - [ɛ'fʊʊ] - [wɜ:rd] [kʌm] [dæt][maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜ:] - [^wain] [ter] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]
en den ' twa'n't long ' fo ' word come dat my young marster w'at gwine ter college in
英文 丹 - - 长的 - fo - 单词 来 数据 我的 年轻的 大师 - 格温 特尔 大学 在

- ,
Ferginny ,
- ,

en den 'twa'n't long 'fo' word come dat my young marster w'at gwine ter college in Ferginny,

[dʌŋ] [gɔ:n] [ɪn] - [wɪd] [ʌm; əm] .
done gone en jinded wid um .
完毕 已消失 英文 - 宽 嗯 .

已经完成了，我和他一起。

[aɪ][æks] - , [aɪ][seɪ] , - [di:] [neɪm]
I ax myse'f , I say , w'at de name
我 斧头 - , 我 说 , - 德 姓名

我对自己说，这叫什么名字？

[ɜ:r; əɹ] [ˈgʊdnəs] [dʌz] [deɪ] [wɑ:nt] [wɪd] [bɔɪ]
er goodness does dey want wid boy
呃 善良 做 戴 想 宽 男生

天哪，他们真的想要那个男孩吗？

[laɪk] [dæt] ? [hɪts] [di:] [b:(r)dz] - , [mæm, mɑ:m, məm] , [dæt] [er 'ɑ:r] [ˈtɪlɪ] [-] [moʊ] - [dæn] [ˈwain]
like dat ? Hit's de Lord's trufe , ma'am , dat ar chile wa'n't mo ' dan gwine
喜欢 数据 ? 热门歌曲 德 主场 - , 女士 , 数据 ar 智利 想 莫 - 担 格温
[ɑ:n] [ˌsɪks'ti:n] ,
on sixteen ,
在 十六 ,

喜欢那个？女士，这是主的告白，智利十六岁那年不是莫丹格温，

[i:'ɛf] [hi:; hi] [wəz] [dæt] , [ɪn] [aɪ] - - [æks] - , [aɪ] [dɪd] ,
ef he wuz dat , en I up'n ' ax myse'f , I did ,
ef 他 伍兹 数据 , 英文 我 - - 斧头 - , 我 做过 ,

如果他是那样，然后我自作主张，我做到了。

- [dʌz] [di:] [wɔ:r] [wɑ:nt] [wɪd] ['berbi] [laɪk] [dæt] ? [mɪn] - [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [eɪnt] [fɪn] - [aʊt]
w'at does de war want wid baby like dat ? Min ' you , ma'am , I ain't fin ' out
- 做 德 战争 想 宽 婴儿 喜欢 数据 ? 敏 - 你 , 女士 , 我 不是 鳍 - 出去
战争到底想对付这样的孩子干什么？夫人，我真搞不懂。

[den] - [wɔ:r] [wəz] — [aɪ] [eɪnt] [noʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mɔ:;] [fi:; ji] [gɑ:t] . "
den w'at war wuz — I ain't know w'at a great big maw she got . "
丹 - 战争 伍兹 — 我 不是 知道 - 一个 伟大的 大的 嘴 她 得到 . "

战争爆发时——我不知道她有一张多么大的嘴。

" [maɪ] [sʌŋ] [ˈeθəl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:r,wʊd] ,
" My son Ethel , " said Mrs . Garwood ,
" 我的 儿子 埃塞尔 , " 说 太太 . 加伍德 ,

“我的儿子埃塞尔，”加伍德太太说。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,
the soft tone of her voice chiming with the notes of the piano ,
这 柔软的 语气 的 她 嗓音 鸣响 和 这 笔记 的 这 钢琴 ,
她柔和的嗓音与钢琴的音符交相辉映。

" [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [æt; ət] [ˈʃɑ:rlətsvɪl] .
" was attending the University of Virginia at Charlottesville .
" 曾是 参加 这 大学 的 弗吉尼亚州 在 夏洛茨维尔 .

“当时就读于弗吉尼亚大学夏洛茨维尔分校。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌsɪks'ti:n] . "
He was just sixteen . "
他 曾是 只是 十六 . "

他才十六岁。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [prɪns] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:]
" **Yassum** , " **said Uncle Prince** , **rubbing his hands together gently** , **and gazing into**
" 亚瑟姆 , " 说 叔叔 王子 , 擦 他的 双手 一起 轻轻地 , 和 凝视 进入
[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,
the glowing embers ,
这 发光 余烬 ,
"是的,"王子叔叔一边轻轻搓着手, 一边凝视着闪烁的余烬说道。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
as if searching there for some clue that would aid him in recalling the past .
作为 如果 搜索 那里 为了 一些 线索 那 会 援助 他 在 回忆 这 过去的 .
仿佛在那里寻找某种线索, 帮助他回忆起过去。

" , [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [wəz] ['di'i'es] [gɔ:n] [baɪ] [sɪks'ti:n] [jɪr] , [kɑ:zeɪ] - - [soʊ] ['mɑ:ti]
" **Yassum** , **my young marster wuz des gone by sixteen year** , **kaze ' twa'n't so mighty**
" 亚瑟姆 , 我的 年轻的 大师 伍兹 德斯 已消失 经过 十六 年 , 风 - - 所以 强大的
[b:ŋ] - [ɛfoʊ] - [dæt] ,
long ' fo ' dat ,
长的 - fo - 数据 ,
"Yassum, 我的年轻主人十六岁时就去世了, kaze 'twa'n't so mighty long 'for' dat,

[dæt][wi:; wi] - [ɔ:l] [sɒnt] - [ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bɑ:ks][ɜ:r; ər]['fɪksɪnz] [ɪn] [dɔɪnz] ['fɜ:; 'fər][ter] [ɡɪt]['dɑ:r][ɑ:n] ['hi:z]
dat we - all sont ' im a great big box er fixin's en doin's fer ter git dar on he's
数据 我们 - 全部 儿子 - 我是 一个 伟大的 大的 盒子 呃 修理 英文 行动 fer 特尔 git 达尔 在 他是
['bɜ:rfdeɪ] ;
birfday ;
生日 ;
dat we-all sont 'im a great big box er fixin's en doin's fer ter git dar on he's birfday;

[ɪn] [aɪ][sɔ:t] [-]
en I sot [286]
英文 我 酒 [-]

en I sot[286]

[ʌp] ['mɑ:ti] [naɪ] - [deɪ] ['traɪn] - [ter] [meɪk] [sʌm; səm] - [læsɪz] ['kændi][fɜ:; 'fər][ter] [pʊt] [ɪn]['dɑ:r][wɪd]
up mighty nigh twel day tryin ' ter make some ' lasses candy fer ter put in dar wid
向上 强大的 夜 - 天 尝试 - 特尔 制作 一些 - 姑娘们 糖果 fer 特尔 放 在 达尔 宽
[di:] - [dɔɪnz] .
de yuther doin's .
德 - 行动 .
熬了将近十二天, 试图做一些“女孩糖果”来搭配你的其他活动。

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [prɪns] [smaɪld] ['brɔ:dlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
" **Here Uncle Prince smiled broadly at the fire** .
" 这里 叔叔 王子 微笑 总体而言 在 这 火 .

“这时, 王子叔叔对着火堆露出了灿烂的笑容。”

" [ɪ:'ef] [deɪ] [wəz] ['sʌmpɪn] - - [dæt] ['tɪli] [laɪk] , [hɪt] [wəz] - [læsɪz] ['kændi] ;
" **Ef dey wuz sumpin ' w'at dat chile like , hit wuz ' lasses candy** ;
" ef 戴 伍兹 某某 - - 数据 智利 喜欢 , 打 伍兹 - 姑娘们 糖果 ;

"Ef dey wuz sumpin' w'at dat chile like, hit wuz 'lasses candy;

[ɪn] [aɪ] [seɪ] [ter][maɪ][oʊl] - [oʊ'mɑ:n] , [aɪ][dɪd] : - - ['mændi][dʒeɪn] , [aɪl] [meɪk] [di:] ['kændi] ,
en I say ter my ole ' oman , I did : ' ' Mandy Jane , I'll make de candy ,
英文 我 说 特尔 我的 奥莱 - 阿曼 , 我 做过 : - - 曼迪 简 , 患病的 制作 德 糖果 ,

当我对我的老伴说: “曼迪·简, 我会做糖果的。”

[ɪn] [den] -
en den w'en
英文 丹 -

en den w'en

[ʃiː; ji] [gʊd] [ɪn] [dʌn] , [aɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈhɑːləɹ]
she good en done , I'll up en holler
她 好的 英文 完毕 , 患病的向上 英文 抱怨

她做得很好，我会大声喊叫

[ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] , [ɪn] [den][juː; jʊ][kɪn] [pʊl] [aɪ ˈtiː] . -
fer you , en den you kin pull it . '
fer 你 , 英文 丹 你 亲属 拉 它 . -

给你，然后你就可以拉它了。

, [aɪ] [sed] [dem] - [wɜːrdz] .
Yassum , I said dem ve'y words .
亚瑟姆 , 我 说 民主 - 字 .

Yassum，我说了那些话。

[soʊ][diː][oʊl] - [oʊˈmɑːn] , [ʃiː; ji] [leɪ] [daʊn] - [krɔːs] [diː][beɪd] ,
So de ole ' oman , she lay down ' cross de baid ,
所以 德 奥莱 - 阿曼 , 她 躺 向下 - 叉 德 贝德 ,

所以，那个老女人，她躺在十字架上，

[ɪn] [aɪ][sɔːt] [ʌp] [ˈdɑːr] [ɪn] - [diː] - [læsɪz] .
en I sot up dar en b'iled de ' lasses .
英文 我 酒 向上 达尔 英文 - 德 - 姑娘们 .

我把姑娘们喝醉了。

[diː] - [læsɪz] - [juːd] [ˈblʌbəɹ] [ɪn] [aɪˈd][nɑːd] , [ɪn] [aɪˈd][nɑːd] [ɪn] [diː] - [læsɪz] - [juːd] [ˈblʌbəɹ] ,
De ' lasses ' u'd blubber en I'd nod , en I'd nod en de ' lasses ' u'd blubber ,
德 - 姑娘们 - 你会 大声哭 英文 ID 点头 , 英文 ID 点头 英文 德 - 姑娘们 - 你会 大声哭 ,

那些哭泣的姑娘们，我点头，我点头，那些哭泣的姑娘们，

[ɪn] [ɛfjuːˈɛs] [nuːz]
en fus news
英文 fus 消息

en fus 新闻

[aɪ] [noʊ] [diː] -
I know de '
我 知道 德 -

我知道 de '

[læsɪz] - [juːd] [dʌn] [biː; bi] [skɔːrtʃt] .
lasses ' u'd done be scorched .
姑娘们 - 你会 完毕 是 烧焦的 .

姑娘们，你们早就被烧焦了。

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] ,
Well , ma'am ,
出色地 , 女士 ,

好的，女士。

[aɪ] [tʌk] - [en] - [bɜːrnt] [ʌp] [ˈmaɪti] [naɪ] [ɛfʊʊ] - [ˈgælənz] [ɜːr; ər] - [læsɪz] [ɑːn][diː] [əˈkaʊnt] [ɜːr; ər][maɪ]
I tuck ' n ' burnt up mighty nigh fo ' gallons er ' lasses on de account er my
我 塞进 - n - 烧焦的 向上 强大的 夜 fo - 加仑 呃 - 姑娘们 在 德 帐户 呃 我的
[ˈnɑːdɪn] - ,
noddin ' ,
点头 - ,

我因为打瞌睡，喝掉了将近四加仑的酒。

[ɪn] [ˈbaɪmbaɪ] - [diː][oʊl] - [oʊˈmɑːn] [weɪk] [ʌp] , [ʃiː; ji] - [loʊ] [deɪ] [-] [noʊ] [ˈfɜː, ˈfer][aɪ ˈtiː] ;
en bimeby w'en de ole ' oman wake up , she ' low dey wa'n't no excusion fer it ;
英文 比梅比 - 德 奥莱 - 阿曼 唤醒 向上 , 她 - 低的 戴 想 不 远足 fer 它 ;

当阿曼醒来时，她没有任何借口；

[ɪn] [ʃoʊ] [nʌf] [deɪ] [-] , [kɑ:zeɪ] - [meɪk] [aɪ][nɑ:d][dæt] [ə'weɪ] ?
en sho nuff dey wa'n't , kaze w'at make I nod dat away ?
英文 鞋子 足够 戴 想 , 风 - 制作 我 点头 数据 离开 ?

是的，我不知道，风怎么能让我点头离开？

" [bʌt; bət][dæt][ˈkændi] [wəz] [ˈkændi] , [mɒn] , - [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [kʌm] ,
" **But dat candy wuz candy , mon , w'en she did come ,**
" 但 数据 糖果 伍兹 糖果 , 星期一 , - 她 做过 来 ,
“但是，当她来的时候，那糖果就是糖果，老兄。”

[ɪn] [den] [di:] [oʊl] - [oʊ'mɑ:n][ʃi:; ʃɪ] [tʌk] - [en] - [pʊl]
en den de ole ' oman she tuck ' n ' pull
英文 丹 德 奥莱 - 阿曼 她 塞进 - n - 拉

en den de ole 'oman she tuck 'n' pull

[aɪ'ti:] - [aɪ'ti:][ɡɪt] - [məʊz] - [raɪt] [waɪt] ; [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] , [hi:; hi] [tʌk] - [en] - [ɹɪt] [bæk] ,
it twel it git ' mos ' right white ; en my young marster , he tuck ' n ' writ back ,
它 - 它 git - 莫斯 - 正确的 白色的 ; 英文 我的 年轻的 大师 , 他 塞进 - n - 写 后退 ,
它十二岁了，它变得“最”白；而我的年轻主人，他把它塞进去并写回去，

[hi:; hi][dɪd] , [dæt][i:'ef] [deɪ] [wəz] [ˈeniθɪn] - [ɪn][dæt][bɑ:ks] - [meɪk] - [ɪm][ɡɪt][ˈpju:ni] [-]
he did , dat ef dey wuz anythin ' in dat box w'at make ' im git puny [287]
他 做过 , 数据 ef 戴 伍兹 任何东西 - 在 数据 盒子 - 制作 - 我是 git 弱小 [-]
他确实这么做了，因为盒子里有什么东西让他变得虚弱[287]

[wɪd][di:] [ˈhoʊmsɪknəs] , [hɪt] [ʊz][dæt][eɪ'ɑ:r] - [læsɪz] [ˈkændi] .
wid de homesickness , hit uz dat ar ' lasses candy .
宽 德 思乡之情 , 打 乌兹 数据 ar - 姑娘们 糖果 .

带着思乡之情，打断我们，那可是“姑娘们的糖果”。

, [hi:; hi] - [dɪd] ,
Yassum , he cert'n'y did ,
亚瑟姆 , 他 - 做过 ,

Yassum，他肯定做到了。

[kɑ:zeɪ] [deɪ] [tʌk] - [en] - [ri:d] [aɪ'ti:] [raɪt] [aʊtɪn] [di:] [ˈletər] [wɔ:r] [hi:; hi] [ɹɪt] [aɪ'ti:] .
kaze dey tuck ' n ' read it right out'n de letter whar he writ it .
风 戴 塞进 - n - 读 它 正确的 外出 德 信 码头 他 写 它 .

kaze dey tuck 'n' read it right out'n de letter whar he writ it.

" - [ɒ:ŋ] [ˈætə] [dæt] - [ɛf'oʊ] - [wi:; wi] - [ɔ:l][ɡɑ:t][di:] [wɜ:rd][dæt][maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [dʌn] -
" ' **Twa'n't long atter dat ' fo ' we - all got de word dat my young marster done jinded**
" - 长的 更 数据 - fo - 我们 - 全部 得到 德 单词 数据 我的 年轻的 大师 完毕 -

[ɪn'tɜ:r][di:][wɔ:r][wɪd][sʌm; səm] - [bɔɪz] - [bɪn] [æt; ət][di:] [seɪm] - [wɪd] - [ɪm] . [den] ,
inter de war wid some yuther boys w'at been at de same school'ouse wid ' im . Den ,
间 德 战争 宽 一些 - 男孩们 - 到过 在 德 相同的 - 宽 - 我是 . 丹 ,
“不久之后，我们都听说我年轻的主人在战争期间和一些跟他上同一所学校的年轻人一起阵亡了。然后，

[ɑ:n][tɑ:p][ɜ:r; ər][dæt] , [jər] [kʌm] [nu:z] [dæt][hi:; hi] [^wain] [ɡɪt] [ˈmæɹɪd] .
on top er dat , yer come news dat he gwine git married .
在 顶部 呃 数据 , 你的 来 消息 数据 他 格温 git 已婚 .

除此之外，还有消息说他要结婚了。

[bles] [joʊ] - [soʊl] , [ˈhʌni] , [dæt][ˈsɔ:rtər] - [em'ɪ:][ʌp] , [ɪn] [aɪ] [mɑ:rtʃ] [ɪn'tɜ:r][di:][bɪɡ] - [u:z] ,
Bless yo ' soul , honey , dat sorter rilded me up , en I march inter de big ' ouse ,
保佑 哟 - 灵魂 , 蜂蜜 , 数据 分拣机 - 我 向上 , 英文 我 行进 间 德 大的 - 房子 ,

亲爱的，愿上帝保佑你，那东西把我惹毛了，然后我走进了那栋大房子。

[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我做了。

[ɪn] [aɪ] [ʌp] - [en] - [tel] - [dæɪ][ʃiː; ʃi] ['betər] ['lemɪ] [ɡoʊ][ʌp][ˈdɑːr] [ɪn] [fetʃ] [dæt] [ˈtʃɪli] [hoʊm] ;
en I up ' n ' tell mistis dat she better lemme go up dar en fetch dat chile home ;
英文 我 向上 - n - 告诉 - 数据 她 更好的 让我 去 向上 达尔 英文 拿来 数据 智利 家 ;
我起来告诉夫人，她最好让我上去把那孩子带回家；

[ɪn] [den] - [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwaɪn] [sen] - [em ˈiː][ɑːn][ˈdɑːr][ˈfɜː, ˈfɛr][ter][biː; bi][wɪd] - [ɪm][ɪn][diː][wɔːr] ,
en den mistis say she gwine sen ' me on dar fer ter be wid ' im in de war ,
英文 丹 - 说 她 格温 sen - 我 在 达尔 fer 特尔 是 宽 - 我是 在 德 战争 ,
密斯提斯说她在战争中送我来与他同在，

[ɪn] [teɪk] [kiːr] [ən] -
en take keer un '
英文 拿 基尔 联合国 -
en take keer un '

[ɪm] . [dis][həʊlp][em ˈiː][ʌp] - , [kɑːzeɪ][aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bi^əti] ['nɪgər] [ɪn][dem] [deɪz] .
im . Dis holp me up might'ly , kaze I wuz a mighty biggity nigger in dem days .
我是：迪斯 霍尔普 我 向上 - , 风 我 伍兹 一个 强大的 大 黑鬼 在 民主 天 .
这帮了我很大的忙，因为我以前可是个大块头黑鬼。

[diː] [waɪt] [foʊks] [dʌn] [reɪz] [em ˈiː][ʌp] [raɪt] - [lɔːŋ] [wɪd][ʌm; əm] ,
De white folks done raise me up right ' long wid um ,
德 白色的 各位 完毕 增加 我 向上 正确的 - 长的 宽 嗯 ,
白人把我养大得很好，

[ɪn] [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ][mɪn] - [aɪ][ˈdi'i'es] [leɪd] [ɔːf] [ˈfɜː, ˈfɛr][ter][ɡoʊ][ʌp][ˈdɑːr] [ɪn] - ,
en way down in my min ' I des laid off fer ter go up dar in Ferginny ,
英文 方式 向下 在 我的 最小 - 我 德斯 铺设 离开 fer 特尔 去 向上 达尔 在 - ,
在我的脑海深处，我被解雇了，去弗金尼上去，

[ɪn] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɜː] [baɪ] [ˈhiːz] [ˈkɑːləɹ] [ɪn] [fetʃ] - [ɪm] [hoʊm] ,
en take my young marster by he's collar en fetch ' im home ,
英文 拿 我的 年轻的 大师 经过 他是 衣领 英文 拿来 - 我是 家 ,
揪住我年轻主人的衣领，把他带回家。

[ˈdi'i'es] [laɪk] [aɪ] [dʌn] - [hiː; hi][juːz] [ter] [ɡɪt] [ɪn][diː] -
des like I done w'en he use ter git in de hin'ouse
德斯 喜欢 我 完毕 - 他 使用 特尔 git 在 德 -
des 就像我以前在他用 ter git 进入他家时做的那样

[ɪn] - [lɔːŋ] [wɪd] [diː] [ˈtʃɪkɪnz] .
en bodder ' long wid de chickens .
英文 博德 - 长的 宽 德 鸡 .
和鸡一起长大。

" [dæt] [wəz] [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ][mɪn] - , [ˈdi'i'es] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [bles] [jʊʊ] - [soʊl] ,
" **Dat wuz way down in my min ' , des like I tell you , but bless yo ' soul ,**
" 数据 伍兹 方式 向下 在 我的 最小 - , 德斯 喜欢 我 告诉 你 , 但 保佑 哟 - 灵魂 ,
“那件事我一直记在心里，就像我跟你说的这样，但愿你平安。”

[ˈtʃɪli] , [hɪt] [dʌn] [dræp] [aʊt] - [məʊz] - - [ɛˈfoʊ] - [aɪ] [ɡɪt] [ter] - [ˈɡʌsti] , [ɪn][diː] - [-]
chile , hit done drap out ' mos ' ' fo ' I git ter ' Gusty , in de Nunited [288]
智利 , 打 完毕 垂帘 出去 - 莫斯 - - fo - 我 git 特尔 - 强风 , 在 德 - [-]
智利，击中完成 drap out 'mos' 'fo' 我 git ter 'Gusty，在 Nunited[288]

[stɛɪt] [ɜːr; ər] [ˈdʒɔːrdʒi] .
State er Georgy .
状态 呃 乔治 .
州政府官员乔治。

[tʰaɪm] [aɪ] [strʌk] [di:] ['reɪlroʊd] [aɪ] [kɪn] [si:] [di:] [tru:ps] [ə; eɪ] - - - , [ɪn] [jɪr] [di:] [drʌmz] [ə; eɪ] -
Time I struck de railroad I kin see de troops a - troopin ' , en year de drums a -
时间 我 击 德 铁路 我 亲属 看 德 军队 一个 - - - , 英文 年 德 鼓 一个 -
[ˈdrʌmɪn] - .
drummin ' .
鼓手 - .

当我撞上铁路时，我看到了军队列队行进，一年中，鼓声隆隆。

[di:] [treɪnz] [wəz] [ˈdiːi'es] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪd] [ʌm; əm] .
De trains wuz des loaded down wid um .
德 火车 伍兹 德斯 已加载 向下 宽 嗯 .

火车上装满了他们。

[let] - [loʊn] [di:] ['pæsɪndʒər] [kaɪ'ɑ:rz] , [deɪ] [wəz] [ɪn] [di:] [freɪt] - [bɑ:ksɪz] ['jɪt] ,
Let ' lone de passenger kyars , dey wuz in de freight - boxes yit ,
让 - 孤独 德 乘客 kyars , 戴 伍兹 在 德 货运 - 盒子 yit ,

别管那些乘客了，他们当时在货箱里。

[ɪn] [deɪ] [wəz] [di:] ['sæsi] [waɪt] [menz] [dæɪt] - [wɔ:k] - ['pɑ:n] ['tɑ:psaɪd] [di:] [graʊn] - .
en dey wuz de sassiest white mens dat yever walk ' pon topside de groun ' .
英文 戴 伍兹 德 最泼辣的 白色的 男士 数据 - 走 - 庞 上部 德 地面 - .

这是有史以来最时髦的白人男子走在地面上的方式。

[mʌn] , [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Mon , dey wuz a caution .
星期一 , 戴 伍兹 一个 警告 .

星期一，他们很谨慎。

[deɪ] [hæd; həd] ['nɪgər] [wɪd] [ʌm; əm] , [ɪn] [di:] ['nɪgər] [wəz]
Dey had niggers wid um , en de niggers wuz
戴伊 有 黑鬼 宽 嗯 , 英文 德 黑鬼 伍兹

他们和黑鬼在一起，黑鬼们

['sæsi] , [ɪn] [ɪ:'ef]
sassy , en ef
俏皮的 , 英文 ef

时髦的，en ef

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] - [freɪl] [wʌn] [ən] [ʌm; əm] [aʊt] , [aɪ] ['dʌnər] - [wʊd] [ɜ:r; ər] - [kʌm] [ən] [em 'i:] .
I hadn't a - frailed one un um out , I dunner w'at would er ' come un me .
我 之前没有 一个 - 虚弱 一 联合国 嗯 出去 , 我 邓纳 - 会 呃 - 来 联合国 我 .

我还没来得及好好教训她，我不知道她会怎么对我。

" [hɪt] - [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔ:ŋ] [weɪz] ['fʌm] ['dɛsi] [pɑ:rts] .
" **Hit cert'n'y wuz a mighty long ways fum dese parts .**
" 打 - 伍兹 一个 强大的 长的 方式 烟雾 这些 部分 .

“从这些地方到那里有很长的路要走。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [jər] ['fʌm]
I come down yer fum
我 来 向下 你的 烟雾

我下来了

- [ɪn] [ə; eɪ] ['wæɡɪn] -
Ferginny in a waggin w'en
- 在 一个 篷车 -

弗金尼坐在马车里

[aɪ] [wəz] [ˈdiːi'es] - [baʊt] [bɪɡ] [nʌf] ['fɜ: , 'fer] [ter] [hɔl] - [ə; eɪ] [plʌʊ] [streɪt] [ɪn] [di:] - ['fɜ:ɜ] ,
I wuz des ' bout big nuff fer ter hol ' a plow straight in de ' furrer ,
我 伍兹 德斯 - 回合 大的 足够 fer 特尔 霍尔 - 一个 犁 直的 在 德 - 更毛茸茸的 ,

我当时个子挺大，能直接把犁插进土里。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [lʊk] [laɪk] [ter][em 'i:][dæt] - [sek] [ə; eɪ][fɜ:r] [weɪz] .
but ' tain't look like ter me dat ' twuz sech a fur ways .
但 - 污点 看 喜欢 特尔 我 数据 - - sech 一个 毛皮 方式 .

但在在我看来，这不像是这么久远的事。

[ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [jɪr] [dem][kaɪˈɑ:r] - [wi:lz] [goʊ]
All day en all night long fer mighty nigh a week I year dem kyar - wheels go
全部 天 英文全部 夜晚 长的 fer 强大的 夜 一个 星期 我 年 民主 基亚尔 - 车轮 去
[ˈklɪkɪti] - [kla:k] ,
clickity - clock ,
点击 - 钟 ,

整整一天整夜，将近一周的时间里，那些车轮咔哒咔哒地转动着，

[ˈklɪkɪti] - [kla:k] , [ɪn] [dem] [goʊ] [ˈtjuː] - [ˈtjuː] - [ˈtjuː] , [ˈtjuː] - [ˈtjuː] - [ˈtjuː] , [ɪn] [aɪ ˈtiː] [lʊk]
clickity - clock , en dem ingines go choo - choo - choo , choo - choo - choo , en it look
点击 - 钟 , 英文 民主 引擎 去 choo - choo - choo , choo - choo - choo , 英文 它 看
[laɪk] [wiː; wi] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈwaɪn] [ɡɪt][ˈdɑ:r] .
like we ain't never gwine git dar .
喜欢 我们 不是 绝不 格温 git 达尔 .

咔嗒咔嗒的钟声，引擎发出呜呜呜呜，呜呜呜呜，看起来我们永远也到不了那里了。

[ˈjɪt] , [ɡɪt][ˈdɑ:r][wiː; wi][dɪd] ,
Yit , git dar we did ,
yit , git 达尔 我们 做过 ,

Yit, git dar 我们做到了，

[ɪn] - [teɪnt] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ˈfɜː, ˈfer][ter] [fɪn] - [di:] [pleɪs] [wɔ:r] [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɜː] [ɪz] .
en ' tain't take me long fer ter fin ' de place whar my young marster is .
英文 - 污点 拿 我 长的 fer 特尔 鳍 - 德 地方 码头 我的 年轻的 大师 是 .

en 'tain't take me long fer ter fin' de place whar my young marster is.

[aɪ][leɪd] [ɔ:f] [ter] [fetʃ] - [ɪm] [hoʊm] ; [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [aɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm][hiː; hi] -
I laid off ter fetch ' im home ; well , ma'am , w'en I look at ' im he skeer'd
我 铺设 离开 特尔 拿来 - 我是 家 ; 出色地 , 女士 , - 我 看 在 - 我是 他 -
[em 'i:] .
me .
我 .

我放下手头的工作去把他接回家；夫人，当我看到他时，他吓到我了。

, [juː; jʊ] [meɪ] [bli:v] [em 'i:][ɜ:r; ər][nɑ:t] [bli:v] [em 'i:] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]
Yassum , you may b'lieve me er not b'lieve me , but he [289]
亚瑟姆 , 你 可能 相信 我 呃 不是 相信 我 , 但 他 [-]

Yassum, 你可以相信我，也可以不相信我，但他[289]

- [em 'i:] .
skeer'd me .
- 我 .

吓到我了。

[di:] [bɔɪ] - [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] , [ˈdɑ:r][hiː; hi] [wəz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ɡrəʊd] - [ʌp]
Stiddier de boy w'at I wuz a - huntin ' fer , dar he wuz , a great big grow'd - up
更厚重 德 男生 - 我 伍兹 一个 - 亨廷顿 - fer , 达尔 他 伍兹 , 一个 伟大的 大的 长大 - 向上
[mæn] ,
man ,
男人 ,

Stiddier 那个我当时正在追捕的男孩，他当时已经是个高大成熟的男人了。

[ɪn] [bles] [joʊ] - [soʊl] , [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - [trɑ:mpɪn] - [raʊn] - [ˈdɑ:r][wɪd] [ɡreɪt] [bɪɡ] [buːts] [ɑ:n] , [ɪn] ,
en bless yo ' soul , he wuz a - trompin ' roun ' dar wid great big boots on , en ,
英文 保佑 哟 - 灵魂 , 他 伍兹 一个 - 跺脚 - 圆 - 达尔 宽 伟大的 大的 靴子 在 , 英文 ,
愿上帝保佑你，他穿着巨大的靴子在附近跺脚，

[mɒn] , [dei] [hæd; həd] ['spɜ:rərz] [ɑ:n][ʌm; əm] .

mon , dey had spurrers on um :
星期一 , 戴 有 马刺 在 嗯 :

星期一, 他们身上有马刺。

" [i:'ef][aɪ] ['hædnt] [ɜ:r; ər] [jɪr] - [ɪm] [læf] , [aɪ] - [ə; eɪ] - [noʊd] - [ɪm][ɪn][di:] [raʊn] - [wɜ:rl] - .

" **Ef I hadn't er year ' im laugh , I nev'd a - know'd ' im in de roun ' worl ' .**
" ef 我 之前没有 呃 年 - 我是 笑 , 我 - 一个 - 知道 - 我是 在 德 圆 - 世界 - .

“如果我没听到他笑, 我永远不会认识他。”

[aɪ] [seɪ] [ter] - , [es] - [aɪ] , [aɪl] ['di'i'es] [wert] [ɪn] [si:]

I say ter myse'f , s ' I , I'll des wait en see
我 说 特尔 - , s - 我 , 患病的 德斯 等待 英文 看

我说我自己, 我会等着看

[i:'ef]

ef
ef

ef

[hi:; hi] [noʊ] [hu:] [aɪ][ɪz] .

he know who I is .
他 知道 WHO 我 是 .

他知道我是谁。

[bʌt; bət] [ju:] !

But shoo !
但 嘘 !

但是, 快走!

[maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜ:] [noʊ] [em 'i:] [taɪm] [hi:; hi] [leɪz] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] ,

my young marster know me time he lays eyes on me ,
我的 年轻的 大师 知道 我 时间 他 躺下 眼睛 在 我 ,

我的年轻主人一见到我就认出了我,

[ɪn] [noʊ] ['su:nər] [ɪz][hi:; hi] [si:] [em 'i:][dæn][hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [wu:p] [ɪn] [rʌʃt] [æt; ət][em 'i:] .

en no sooner is he see me dan he fetched a whoop en rushed at me .
英文 不 很快 是 他 看 我 担 他 已获取 一个 哇哦 英文 匆忙 在 我 .

他一看到我就大叫一声, 朝我冲过来。

[hi:; hi] - [loʊ] : - [hə'loʊ] ,

He ' low : ' Hello ,
他 - 低的 : - 你好 ,

他低声说: “你好,

['dædi] ! [wɜ:r]

Daddy ! whar
爸爸 ! 码头

爸爸! 什么?

[di:] [neɪm] [ɜ:r; ər] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ] [raɪz] ['fʌm] ? -

de name er goodness you rise fum ? ' .
德 姓名 呃 善良 你 上升 烟雾 ? -

你的名字是善良的你崛起吗?

[hi:; hi] ['ɔ:lɜ:] [kɔ:l][em 'i:] ['dædi] [sens] [hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

He allers call me Daddy sence he been a baby .
他 过敏 称呼 我 爸爸 感觉 他 到过 一个 婴儿 .

他从小就叫我爸爸。

[di:] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [seɪ] [dæt] , [aɪ ˈti:] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈi:] - [baʊt] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [di:] [ˈfoʊks] [wəz] [æt; ət]
De minute he say dat , it come over me ' bout how lonesome de folks wuz at
德 分钟 他 说 数据 , 它 来 超过 我 - 回合 如何 寂寞 德 各位 伍兹 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他一说这话，我就想到那些独自在家的人有多么孤独。

[ɪn] [aɪ] [ˈdiːɪs] [græbd] - [ɪm] , [ɪn] - [loʊ] : - [ˈhʌni] , [ju:; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [goʊ] [bæk] [wɪd] [ˈdædi] . -
en I des grabbed ' im , en ' low : ' Honey , you better come go back wid Daddy . '
英文 我 德斯 抓住 - 我是 , 英文 - 低的 : - 蜂蜜 , 你 更好的 来 去 后退 宽 爸爸 . -
我一把抓住他，低声说：“宝贝，你最好跟爸爸回去。”

" [hi:; hi] [ˈso:rtər] [hʌg] [em ˈi:] [bæk] , [hi:; hi] [dɪd] , [ɪn] [den] [hi:; hi] [læf] ,
" **He sorter hug me back , he did , en den he laugh ,**
" 他 分拣机 拥抱 我 后退 , 他 做过 , 英文 丹 他 笑 ,
“他回抱了我一下，然后笑了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [deɪ] [-] [noʊ] [læf] [ɪn] [em ˈi:] ,
but I tell you dey wa'n't no laugh in me ,
但 我 告诉 你 戴 想 不 笑 在 我 ,
但我告诉你，他们不想看到我笑。

[ka:zeɪ] [aɪ] [dʌn] [si:] - [aɪ] [ˈwain] [lɔ:ŋ] - [ˈkɪndər] - [stɜ:bəns] [di:] [waɪt] [ˈfoʊks] [wəz] [ə; eɪ] -
kaze I done see w'iles I gwine long w'at kinder ' sturbance de white folks wuz a -
风 我 完毕 看 - 我 格温 长的 - 幼儿园 - 扰动 德 白色的 各位 伍兹 一个 -
[ˈgetɪn] - [ʌp] ,
gettin ' up ,
获得 - 向上 ,
kaze 我已经看到 w'iles 我 gwine long w'at kinder 'sturbance de white people wuz a-gettin up,

[ɪn]
en
英文
英文

[aɪ] [noʊd]
I know'd
我 知道
我知道

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈwain] [ter] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] [paɪl] - [ˈpɑ:n] [ˈtrʌb(ə)] .
dey wuz a - gwine ter be trouble pile ' pon trouble .
戴 伍兹 一个 - 格温 特尔 是 麻烦 桩 - 庞 麻烦 .
他们将会惹出很多麻烦。

[ˈjɪt] [ˈdɑ:r] [hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈlæfɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] - - - , [ɪn] - [mʌŋ] - [ɔ:l] [dem] - [menz] [
Yit dar he wuz a - laughin ' en a - projickin ' , en ' mongs ' all dem yuther mens [
yit 达尔 他 伍兹 一个 - 笑 - 英文 一个 - - - , 英文 - 蒙格斯 - 全部 民主 - 男士 [
-]
290]
-]
Yit dar he wuz a-laughin' en a-projickin', en 'mongs' all dem yuther mens[290]

[deɪ] [-] [nʌŋ] [ən] [ʌm; əm] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜ:] .
dey wa'n't none un um good - lookin ' like my young marster .
戴 想 没有任何联合国 嗯 好的 - 在看 - 喜欢 我的 年轻的 大师 .
他们没有一个像我年轻的主人那样英俊潇洒。

[aɪ] [dəʊnt] [ki:r] - [ˈkɪndər] [ˈkloʊz] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] , [deɪ] [fɪt] - [ɪm] ,
I don't keer w'at kinder cloze he put on , dey fit ' im ,
我 不 基尔 - 幼儿园 完形填空 他 放 在 , 戴 合身 - 我是 ,
我不在乎他穿了什么童装，反正他穿得合身。

[ɪn] [aɪ][dəʊnt] [ki:r] - [kraʊd] [hi:; hi][ɡɪt][ɪn] , [deɪ] [eɪnt] [nʌŋ] [ən] [ʌm; əm] [lʊk] [laɪk] - [ɪm] .
en I don't keer w'at crowd he git in , dey ain't none un um look like ' im .
英文 我 不 基尔 - 人群 他 git 在 , 戴 不是 没有任何联合国 嗯 看 喜欢 - 我是 .
我不在乎他混进哪个圈子, 反正里面没有一个长得像他。

[ɪn] - [teɪnt] [oʊni][em 'i:] [seɪ][dæt] ; [aɪ] [dʌŋ] [jɪr] [lɑ:ts][ɜ:r; ər] - [foʊks] [seɪ] [dem] - [wɜ:rdz] .
En ' tain't on'y me say dat ; I done year lots er yuther folks say dem ve'y words .
恩 - 污点 仅限 我 说 数据 ; 我 完毕 年 很多 呃 - 各位 说 民主 - 字 .
不只是我这么说; 我这些年来也听过很多其他的人们说过类似的话。

" [aɪ][ʌps] [ɪn] ['sez] , - : - ['hʌni] , [ju:; jʊ][ɡoʊ] - [b:ŋ] [ɪn] [ɡɪt][joʊ] - [θɪŋz] ,
" **I ups en sez , s'I : ' Honey , you go ' long en git yo ' things ,**
" 我 UPS 英文 sez , - : - 蜂蜜 , 你 去 - 长的 英文 git 哟 - 事物 ,
“我突然说, ‘亲爱的, 你去拿你的东西,’

[ɪn] [kʌm] [ɡoʊ][hoʊm] - [b:ŋ] [wɪd] ['dædi] .
en come go home ' long wid Daddy .
英文 来 去 家 - 长的 宽 爸爸 .
和爸爸一起回家吧。

[deɪ] [ɜ:r; ər] [weɪtɪn] - ['fɜ:; 'fer][ju:; jʊ] [daʊn] ['dɑ:r] - — ['di'i'es][soʊ] !
Dey er waitin ' fer you down dar ' — des so !
戴伊 呃 等待 - fer 你 向下 达尔 - — 德斯 所以 !
他们就在那儿等着你呢!

[den] [hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [kju:t] [laɪk] [hi:; hi] - -
Den he look at me cute like he us'ter w'en
丹 他 看 在 我 可爱的 喜欢 他 - -
他用那种可爱的眼神看着我, 就像他以前那样

[hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ]['berbi] ,
he wuz a baby ,
他 伍兹 一个 婴儿 ,
他当时还是个婴儿。

[ɪn] [hi:; hi] - [loʊ] , [hi:; hi][dɪd] :
en he ' low , he did :
英文 他 - 低的 , 他 做过 :
在他低下的时候, 他确实做到了:

" - [aɪm] ['maɪti] [ɡlæd][ju:; jʊ] [kʌm] , ['dædi] , [ɪn] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [brʌŋ] [joʊ] - [ɡʊd] ['kloʊz] ,
" **' I'm mighty glad you come , Daddy , en I hope you brung yo ' good cloze ,**
" - 我是 强大的 高兴的 你 来 , 爸爸 , 英文 我 希望 你 带来 哟 - 好的 完形填空 ,
“爸爸, 你来了我太高兴了, 希望你带了你的好衣服。”

[kɑ:zeɪ][ju:; jʊ]['di'i'es] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ['fɜ:; 'fer][ter][ɡoʊ][ɪn] - - [ɑ:n][maɪ] ['wɛdɪn] - . -
kaze you des come in time fer ter go in ' ten'ance on my weddin ' . '
风 你 德斯 来 在 时间 fer 特尔 去 在 - - 在 我的 婚礼 - . -
kaze you des come in time fer ter go in 'ten'ance on my weddin'.'

[den] [aɪ] - [loʊ] : - [ju:; jʊ] - - [bi:; bi][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [dæt] [ə'wei] ,
Den I ' low : ' You oughtn ' be a - talkin ' dat away ,
丹 我 - 低的 : - 你 - - 是 一个 - 谈话 - 数据 离开 ,
Den I 'low:'你应该把那件事说完,

['hʌni] . - [ɪn][di:] [neɪm] [ɜ:r; ər] ['ɡʊdnəs] [ɪz] [tʃɪlənz] [laɪk] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ter][du:] [wɪd] ['mæriɪn] - ? -
honey . W'at in de name er goodness is chilluns like you got ter do wid marryin ' ? ' .
蜂蜜 . - 在 德 姓名 呃 善良 是 孩子们 喜欢 你 得到 特尔 做 宽 结婚 - ? -
亲爱的。像你这样的孩子跟结婚有什么关系?

[wɪd] [dæt] , [hi:; hi] [ʌp] - [en] - [læf] , [bʌt; bət] - - [noʊ] ['læfɪn] - ['mætər] [wɪd][em 'i:] .
Wid dat , he up ' n ' laugh , but ' twa'n't no laughin ' matter wid me .
宽 数据 , 他 向上 - n - 笑 , 但 - - 不 笑 - 事情 宽 我 .
他听了这话哈哈大笑, 但对我来说, 这可不是开玩笑的事。

[ˈjɪt] - - [ˈdiːɪes] [laɪk] [hiː; hi] [tel] [em ˈiː] ,
Yit ' twuz des like he tell me ,
yit - - 德斯 喜欢 他 告诉 我 ,

Yit 'twuz des 就像他告诉我的那样，

[ɪn] - - [ˈmeni] [ˈaʊərz] - [ɛfˈoʊ] - [wiː; wi] [wəz] [ˈgæləˌpɪn] - [krɔːs] [diː] [ˈkʌntri] - [mɑːs] [ˈrændɒlf]
en ' twa'n't many hours ' fo ' we wuz gallopin ' cross de country to'ds Marse Randolph
英文 - - 许多 小时 - fo - 我们 伍兹 疾驰 - 叉 德 国家 - 马尔斯 兰道夫
[ˈhɜːndən] - [pleɪs] ;
Herndon ' place ;
赫恩登 - 地方 ;

不到两个小时，我们就飞奔穿过乡村，来到兰道夫·赫恩登侯爵的住处；

[ɪn] [ˈdɑːr] [wɔːr] [hiː; hi] [ˈmærid] .
en dar whar he married .
英文 达尔 码头 他 已婚 .

en dar whar 他结婚了。

[ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [bliːv] [em ˈiː] [ɜːr; ər] [nɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈdiːɪes] [ɛz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
En you may b'lieve me er not , ma'am , des ez you please ,
恩 你 可能 相信 我 呃 不是 , 女士 , 德斯 易 你 请 ,

女士，您可能不相信我，请您.....

[bʌt; bət] [dæt] [ˈkʌp(ə)] [wəz] [tuː] [ɜːr; ər] [diː] [pɜːtiːəst] [-]
but dat couple wuz two er de purtiest [291]
但 数据 夫妻 伍兹 二 呃 德 最纯洁的 [-]

但这对夫妇是两个最纯洁的人[291]

[tʃɪlənz] [juː; jʊ] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] ,
chilluns you ever laid eyes on ,
孩子们 你 曾经 铺设 眼睛 在 ,

你见过的孩子们，

[ɪn] [ˈdɑːr] [mɪs] [ˈhæli] [ɪn] [ˈdɑːr] [naʊ] [ˈfɜː, ˈfɛr] [ter] [joʊ] [juː; jʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [diː] [truː] [wɜːrd] .
en dar Miss Hallie in dar now fer ter show you I'm a - tellin ' de true word .
英文 达尔 错过 哈莉 在 达尔 现在 fer 特尔 展示 你 我是 一个 - 告诉 - 德 真的 单词 .

en dar Miss Hallie in dar now fer ter show you I'm a-tellin' de true word.

- [məʊz] - - [ɛfˈoʊ] - [diː] [ˈwɛdɪn] - [wəz] [ˈoʊvər] ,
' Mos ' ' fo ' de weddin ' wuz over ,
- 莫斯 - - fo - 德 婚礼 - 伍兹 超过 ,

'Mos' 'fo' de 婚礼结束了，

[nuːz] [kɑːm] [dæt] [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɜː] [ɪn] [diː] [foʊks] [wɪd] - [ɪm] [mʌs] - [goʊ] [bæk] [ter] [kæmps] ,
news com dat my young marster en de folks wid ' im mus ' go back ter camps ,
消息 com 数据 我的 年轻的 大师 英文 德 各位 宽 - 我是 音乐 - 去 后退 特尔 营地 ,

新闻网站称我的年轻主人和那些与他在一起的人必须回到集中营。

[ɪn] [bæk] [wiː; wi] [went] .
en back we went .
英文 后退 我们 去 .

然后我们就返回了。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈdɑːr] [wiː; wi] [wəz] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fɑːr] [weɪz] [ˈfʌm] [hoʊm] , [mɪs] [ˈhæli] [ə; eɪ]
" Well , ma'am , dar we wuz — a mighty far ways fum home , Miss Hallie a
" 出色地 , 女士 , 达尔 我们 伍兹 — 一个 强大的 远的 方式 烟雾 家 , 错过 哈莉 一个
- [ˈkraɪn] - ,
- **cryin ' ,**
- 哭泣 - ,

“哎呀，夫人，我们当时离家很远，哈莉小姐哭了起来。”

[ɪn] [di:] [wɔ:r] [˘wain] [ɑ:n] [ˈdi'i'es] [seɪm] [ɛz] [i:'ef] - - [raɪt] [aʊt] [ˈdɑ:r] [ɪn] [di:] [jɑ:rd] .
en de war gwine on des same ez ef ' twuz right out dar in de yard .
英文 德 战争 格温 在 德斯 相同的 易 ef - - 正确的 出去 达尔 在 德 院子 .
en de war gwine on des same ez ef 'twuz right out dar in deyard.

[maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜ] - [loʊ] [dæt] [aɪ] [ˈdi'i'es] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [kɑ:zeɪ] [hi:; hi] [ˈmɑ:ti] [naɪ] - [ˈfɜ:; ˈfɛr]
My young marster ' low dat I des come in time , kaze he mighty nigh pe'sh'd fer
我的 年轻的 大师 - 低的 数据 我 德斯 来 在 时间 , 风 他 强大的 夜 - fer
我的年轻主人“低调地告诉我我及时赶到，因为他几乎气疯了”

[ˈsʌmpɪn] -
sumpin '
某某 -
某事

- [nɛr] [gʊd] [tɛr] [i:t] .
' n'er good ter eat .
- n'er 好的 特尔 吃 .
'n'er good ter eat.

[aɪ] [wɜ:rl] [ɪn] , [aɪ] [dɪd] , [ɪn] [aɪ] [kʊk] - [ɪm] [sʌm; səm] [ɜ:r; ər] [di:] [raɪt] [ˈkɪndər] [ˈvɪtəlz] ;
I whirled in , I did , en I cook ' im some er de right kinder vittles ;
我 旋转 在 , 我 做过 , 英文 我 厨师 - 我是 一些 呃 德 正确的 幼儿园 食物 ;
我冲了进去，真的，然后我给他做了些合适的儿童餐；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [di:] [taɪm] [aɪ] [ˈkʊkɪn] - , [aɪ] [seɪ] [tɛr] - , [aɪ] [dɪd] ,
but all de time I cookin ' , I say ter myse'f , I did ,
但 全部 德 时间 我 烹饪 - , 我 说 特尔 - , 我 做过 ,
但我一直都在做饭，我对自己说，我做到了。

[dæt] [aɪ] [maʊt] [ɜ:r; ər] [kʌm] [tu:] [su:n] , [ɜ:r; ər] [aɪ] [maʊt] [ɜ:r; ər] [kʌm] [tu:] [leɪt] ,
dat I mought er come too soon , er I mought er come too late ,
数据 我 应该 呃 来 也 很快 , 呃 我 应该 呃 来 也 晚的 ,
我可能来得太早，也可能来得太晚。

[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [bles] - [i:'ef]
but I be bless ' ef
但 我 是 保佑 - ef
但我会得到祝福。

[aɪ] [kʌm] [ˈdi'i'es] [ɪn] [taɪm] .
I come des in time .
我 来 德斯 在 时间 .
我及时赶到。

" [hɪt] [went] [ɑ:n] [dɪs] [ə'weɪ] - .
" Hit went on dis away scan'lous .
" 打 去 在 迪斯 离开 - .
“Hit 继续远离 scan'lous。

[wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [wi:; wi] [stɑ:pt] , [ɪn] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪn] [wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] ,
We marched en we stopped , en we stopped en we marched ,
我们 行军 英文 我们 停止 , 英文 我们 停止 英文 我们 行军 ,
我们行进，然后停下；我们停下，然后继续行进。

[ɪn] - - [di:] [b:(r)dz] [ˈblesɪn] - [dæt] [wi:; wi] [rɪd] [ˈhɑ:sɪz] ,
en ' twuz de Lord's blessin ' dat we rid hosses ,
英文 - - 德 主场 祝福 - 数据 我们 摆脱 软管 ,
感谢主的祝福，我们摆脱了马匹，

[kɑ:zeɪ][i:ˈɛf][maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [bɪn] - [blaɪdʒ] - [tɜr][trɑ:mp] [θu:] [di:] [mʌd] [laɪk]
kaze ef my young marster had ' a ' bin ' blige ' ter tromp thoo de mud like
风 ef 我的 年轻的 大师 有 - 一个 - 垃圾桶 - 布莱吉 - 特尔 跺脚 噢 德 泥 喜欢
[sʌm; səm][ɜ:r; ər][dem] [waɪt] [menz] ,
some er dem white mens ,
一些 呃 民主 白色的 男士 ,
kaze ef 我的年轻主人有 'a' bin 'blige' ter tromp thoo de mud 就像一些白人男子一样,

[aɪ] [spek] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tɜr] [toʊt] - [ɪm] , [doʊ] [hi:; hi][ʊz] [ˈmaɪti] [sprɑɪ][ɪn] [tʌf] .
I speck I'd ' a ' had ter tote ' im , dough he uz mighty spry en tough .
我 斑点 ID - 一个 - 有 特尔 手提袋 - 我是 , 面团 他 乌兹 强大的 轻快 英文 艰难的 .
我想我应该把他带走，因为他非常敏捷强壮。

[ˈsʌmtaɪmz] [dem][eɪˈɑ:r] [bʌŋ] - [ˈɛlz] - [ju:d][dræp] [raɪt] [ɪn] - [mʌŋ] - [wɔ:r] [wi:; wi] - [ɔ:l] [wəz] ,
Sometimes dem ar bung - shells ' u'd drap right in ' mongs ' whar we - all wuz ,
有时 民主 ar 塞子 - 贝壳 - 你会 垂帘 正确的 在 - 蒙格斯 - 码头 我们 - 全部 伍兹 ,
有时候，那些贝壳就像塞子一样，你会把它们扔进我们所有人所在的“群落”里。

[ɪn] [dem] [wəz] [di:] [taɪmz] -
en dem wuz de times w'en
英文 民主 伍兹 德 时代 -
那时

[aɪ] [-]
I [292]
我 [-]
I[292]

[fi:l] [laɪk][aɪ] [ˈbetər] [goʊ][ɔ:f] - [ɪn] [haɪd] , [nɑ:t][dæt][aɪ] [wəz] [ˈeniweɪz] [ˈskɪri] ,
feel like I better go off some'r's en hide , not dat I wuz anyways skeery ,
感觉 喜欢 我 更好的 去 离开 - 英文 隐藏 , 不是 数据 我 伍兹 总之 斯凯里 ,
感觉我最好离开某个地方躲起来，倒不是说 我本来就很害怕。

[kɑ:zeɪ][aɪ] [-] ; [bʌt; bət][i:ˈɛf][wʌŋ][ɜ:r; ər][dem] [ʊr] [bʌŋ] - [ˈɛlz] [hæd; həd][ɜ:r; ər] [ˈstrʌkən] [emˈi:] ,
kaze I wa'n't ; but ef one er dem ur bung - shells had er strucken me ,
风 我 想 ; 但 ef 一 呃 民主 你的 塞子 - 贝壳 有 呃 打击 我 ,
kaze 我不想；但如果其中一个 er dem ur bung-shells 击中了我，

[aɪ] [ˈdʌnər] [hu:] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][tɜr][du:] [ˈhi:z] [ˈkʊkɪn] - [ɪn] [ˈhi:z] [ˈwa:ʃɪn] - .
I dunner who my young marster would ' a ' got ter do he's cookin ' en he's washin ' .
我 邓纳 WHO 我的 年轻的 大师 会 - 一个 - 得到 特尔 做 他是 烹饪 - 英文 他是 洗涤 - .
我不知道我年轻的主人会找谁来做这件事，他正在做饭和洗衣服。

" [hɪt] [went] [ɑ:n][dɪs] [əˈweɪ] , - [ˈbaɪmbaɪ][wʌŋ] [naɪt] , [wei] [ɪn][di:] [naɪt] ,
" Hit went on dis away , twel bimeby one night , way in de night ,
" 打 去 在 迪斯 离开 , - 比梅比 一 夜晚 , 方式 在 德 夜晚 ,
“Hit went on dis away, twel bemeby one night, way in de night,

[maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [kʌm] [wɔ:r] [aɪ] [wəz] [ˈleɪɪn] - , [ɪn] [ʌk] [emˈi:][baɪ][di:] [ˈʃoʊldər] .
my young marster come whar I wuz layin ' , en shuck me by de shoulder .
我的 年轻的 大师 来 码头 我 伍兹 躺着 - , 英文 壳 我 经过 德 肩膀 .
我的年轻主人来到我躺着的地方，一把抓住我的肩膀把我拽了下来。

[aɪ] [wəz] [ˈdiːləs]
I wuz des
我 伍兹 德斯
我当时

[waɪd] - [weɪk] [ɛz] - [hi:; hi] [wəz] , [ˈjɪt]
wide ' wake ez w'at he wuz , yit
宽的 - 唤醒 易 - 他 伍兹 , yit
宽阔的“醒来 ez w'at he wuz, yit

[aɪ] [eɪnt] [meɪk] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n] .
I ain't make no motion .
我 不是 制作 不 运动 .

我什么也没做。

[hiː; hi] [ʌk] [em ˈiː] [-] , [ɪn] - [loʊ] : - ['dædi] !
He shuck me ag'in , en ' low : ' Daddy !
他 壳 我 再次 , 英文 - 低的 : - 爸爸 !

他又把我甩了下来，低声说：“爸爸！ ”

[oʊ] , ['dædi] !
Oh , Daddy !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

[aɪm] [ˈwaɪn] [ɑːn][diː] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .
I'm gwine on de skirmish line .
我是 格温 在 德 小规模冲突 线 .

我要上前线了。

[aɪ] [spek] [wiː; wi] [ˈwaɪn] [ter][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] ['dɑːr] . -
I speck we gwine ter have some fun out dar . '
我 斑点 我们 格温 特尔 有 一些 乐趣 出去 达尔 . -

我想我们今晚会玩得很开心。

" [aɪ] - [loʊ] , [aɪ][dɪd] : - ['hʌni] , [juː; jʊ] [meɪk] - [æsti] [bæk] [ter] - ,
" I ' low , I did : ' Honey , you make ' aste back ter break'us ,
" 我 - 低的 , 我 做过 : - 蜂蜜 , 你 制作 - 速度 后退 特尔 - ,
“我低声说，我做了：‘亲爱的，你让我的背部受伤，’

[kɑːzeɪ][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] - [miːt] [ɪn] [sʌm; səm] - ['kɔːfi] . -
kaze I got some sossige meat en some gennywine coffee . '
风 我 得到 一些 - 肉 英文 一些 - 咖啡 . -

kaze，我弄到了一些香肠肉和一些金酒咖啡。

" [hiː; hi] [eɪnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] - [hiː; hi][ɡɪt] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] , [hiː; hi] - - [raʊn] - [ɪn] [kʌm]
" He ain't say nothin ' , but w'en he git little ways off , he tu'n ' roun ' en come
" 他 不是 说 什么也没有 - , 但 - 他 git 小的 方式 离开 , 他 - - 圆 - 英文 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“他什么也没说，但当他走开一段距离后，他又转过身回来了。”

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn] - [loʊ] : - [ɡʊd] [naɪt] , ['dædi] . -
he did , en ' low : ' Good night , Daddy . '
他 做过 , 英文 - 低的 : - 好的 夜晚 , 爸爸 . -

他低声说道：“晚安，爸爸。”

[aɪ] [leɪ] ['dɑːr] , [ɪn] [aɪ] [jɪr] [ən] - [deɪ] [stɑːrt] [ɔːf] .
I lay dar , en I year un w'en dey start off .
我 躺 达尔 , 英文 我 年 联合国 - 戴 开始 离开 .

我躺在那里，然后我一年后他们就开始了。

[aɪ] [jɪr] ['dɜː] [hʌsɪz] [ə; eɪ] - [snɔːrt] - [ɪn] - , [ɪn] ['dɜː] ['spɜːrərz] [ə; eɪ] - [dʒɪŋɡlɪn] - .
I year der hosses a - snort - in ' , en der spurrers a - jinglin ' .
我 年 德尔 软管 一个 - 哼哼 - 在 - , 英文 德尔 马刺 一个 - 景林 - .

我今年 der horses a-snort-in', en der spurers a-jinglin'.

[ɪˈɛf] [deɪ] - [wəz] [ə; eɪ] ['restləs] [hɪt] [ʊz] [em ˈiː][dæt] [naɪt] .
Ef dey yever wuz a restless creetur hit uz me dat night .
ef 戴 - 伍兹 一个 不安 溪流 打 乌兹 我 数据 夜晚 .

Ef dey yever wuz a restless creetur hit uz me that night.

[aɪ][di'ies][leɪ][dɑ:r][wid][maɪ][aɪz][raɪt][waɪd][ʻoʊpən],[ɪn][deɪ][steɪd][ʻoʊpən],[kɑ:zeɪ],
I des lay dar wid my eyes right wide open , en dey stayed open , kaze ,
我 德斯 躺 达尔 宽 我的 眼睛 正确的 宽的 打开 , 英文 戴 入住 打开 , 风 ,
我躺在那里, 眼睛睁得大大的, 而且一直睁着, kaze,

[ʻætə][-], [jər][kʌm][ʻdeɪlaɪt], [ɪn][- -]
atter w'ile , yer come daylight , en [293]
更 诡计 , 你的 来 日光 , 英文 [- -]
atter w'ile, yer come daylight, en[293]

[den][aɪ][ʻraʊstɪd][aʊt],[aɪ][dɪd],[ɪn][bɪlt][em'ɪ:][ə;eɪ][ʻfaɪər],
den I roused out , I did , en built me a fire ,
丹 我 惊醒 出去 , 我 做过 , 英文 建造 我 一个 火 ,
然后我爬起来, 真的, 然后给我生了一堆火。

[ɪn]- - [lɔ:nj]-[ɛfʻoʊ]-[aɪ][hæd;həd]- - [ə;eɪ]-[ʻfraɪn]-[ɪn][di:] [ʻkɔ:fi]- - ,
en ' twa'n't long ' fo ' I had break'us a - fryin ' en de coffee a'b'ilin ' ,
英文 - - 长的 - fo - 我 有 - 一个 - 油炸 - 英文 德 咖啡 - - ,
en 'twa'n't long 'fo' I had break'us a-fryin' en de coffee a'b'ilin',

[kɑ:zeɪ][aɪ][spektəd][maɪ][jʌŋ][mɑ:rstɜ-][ʻmɪnɪt];
kaze I spected my young marster eve'y minute ;
风 我 受监视 我的 年轻的 大师 - 分钟 ;
kaze 我每时每刻都在观察我的年轻主人;

[ɪn][hi:;hi][ʊz][wʌn][ɜ:r;ər][ʻdɛsi][jər][ʻkɪndər][foʊks]- - [wɑ:nt][ʻhi:z][ʻkɔ:fi][hɑ:t],
en he uz one er dese yer kinder folks w'at want he's coffee hot ,
英文 他 乌兹 一 呃 这些 你的 幼儿园 各位 - 想 他是 咖啡 热的 ,
en he uz one er dese yer kinder people w'at want he's coffee hot,

[ɪn][ɔ:l][di:] - [ʻvɪtəlz][ɑ:n][di:][dʒʌmp].
en all de yuther vittles on de jump .
英文全部 德 - 食物 在 德 跳 .

跳跃时所有的一切都已完成。

"[aɪ][weɪt][ɪn][aɪ][weɪt],[ɪn][stɪl][hi:;hi][eɪnt][kʌm].
" **I wait en I wait , en still he ain't come .**
" 我 等待 英文 我 等待 , 英文 仍然 他 不是 来 .
“我等啊等, 他还是没来。”

[hɪt]- - [lʊk][laɪk][ə;eɪ][ʻmaɪti][lɔ:nj][taɪm]- - [hi:;hi][steɪ]- - [weɪ];
Hit cert'n'y look like a mighty long time w'at he stay ' way ;
打 - 看 喜欢 一个 强大的 长的 时间 - 他 停留 - 方式 ;
Hit cert'n'y 看起来他会待很久很久;

[ɪn][ʻbaɪmbaɪ][aɪ][tʌk]- - [ɔ:f][tɛr][meɪk][sʌm;səm]- - , [kɑ:zeɪ][ʻmaɪti][naɪ]
en bimeby I tuck myse'f off ter make some inquirements , kaze mighty nigh
英文 比梅比 我 塞进 - 离开 特尔 制作 一些 - , 风 强大的 夜
en bimeby 我把自己藏起来去询问一些事情, kaze 非常近

[ɔ:l][ʻhi:z]- - [dʌn][gɔ:n][wɪd]-[ɪm].
all he's comp'ny done gone wid ' im .
全部 他是 - 完毕 已消失 宽 - 我是 .

他所有的伙伴都跟着他走了。

[aɪ][ʻnoʊtɪs][dæt][di:] [waɪt][menz][lʊk][æt;ət][em'ɪ:][ʻmaɪti][ʻkju:z]
I notice dat de white mens look at me mighty kuse
我 注意 数据 德 白色的 男士 看 在 我 强大的 库斯
我注意到白人男人都用一种很凶的眼神看着我。

-
w'en
-
当

[aɪ][æks][ʌm; əm] - [baʊt] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜː] ; [ɪn] ['baɪmbaɪ][wʌŋ] [ən] [ʌm; əm][ʌp] [ɪn] - [ləʊ] :
I ax um 'bout my young marster ; en bimeby one un um up en 'low :
我 斧头 嗯 - 回合 我的 年轻的 大师 ; 英文 比梅比 一 联合国 嗯 向上英文 - 低的 :
我问他关于我年轻的主人的事; 然后比姆比一个乌姆向上和低:

- [oʊl] [mæn] , [wɔ:ɾ] [joʊ] - [hæt] ? -
' Ole man , whar yo ' hat ? '
- 奥莱 男人 , 码头 哟 - 帽子 ? -
“老兄，你的帽子呢？”

['di'i'es][dæt] [ə'veɪ] .
des dat away .
德斯 数据 离开 :
离开日期。

[aɪ] [fi:l] [ɑ:n][maɪ]['heɪd] , [ɪn] , [bles] ['gʊdnəs] !
I feel on my haid , en , bless goodness !
我 感觉 在 我的 海德 , 英文 , 保佑 善良 !
我感觉我的头上, 嗯, 感谢上帝!

[maɪ][hæt] [dʌŋ] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][aɪ] - [spɑ:n] - [bæk] , [aɪ][dɪd] :
my hat done gone ; but I ' spon ' back , I did :
我的 帽子 完毕 已消失 ; 但 我 - 赞助 - 后退 , 我 做过 :
我的帽子不见了; 但我还是“偷”回来了, 真的:

- - [teɪnt] [noʊ] [taɪm] ['fɜː, 'fer][noʊ] ['nɪgər] [mæn]['fɜː, 'fer][ter][biː; bi] - - [baʊt] ['hiːz][hæt] , - ['di'i'es]
' ' Tain't no time fer no nigger man fer ter be bodder'n ' ' bout he's hat , ' des
- - 污点 不 时间 fer 不 黑鬼 男人 fer 特尔 是 - - 回合 他是 帽子 , - 德斯
[soʊ] .
so :
所以 :

“没时间让黑鬼去纠结他的帽子,”他说。

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['baɪmbaɪ][aɪ] [strʌk] [ʌp] [wɪd][sʌm; səm][ɜːr; ər][maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜː] - -
Well , ma'am , bimeby I struck up wid some er my young marster ' comp'ny
出色地 , 女士 , 比梅比 我 击 向上 宽 一些 呃 我的 年轻的 大师 - -
,
:
,

嗯, 夫人, 我当时和我的年轻主人公司的一些同事搭上了线。

[ɪn] [deɪ] [ʌp] - [en] - [tel] [ˌem 'iː][dæt] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rækɪt] [aʊt] ['dɑ:r] [ɪn] [diː] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] ,
en dey up ' n ' tell me dat dey had a racket out dar en de skirmish line ,
英文 戴 向上 - n - 告诉 我 数据 戴 有 一个 球拍 出去 达尔 英文 德 小规模冲突 线 ,
他们起来告诉我, 他们在前线附近闹事。

[ɪn] [deɪ] ['hætər] [rʌŋ][ɪn] , [ɪn] [deɪ] [spek] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜː] [biː; bi] - [lɔ:ŋ] .
en dey hatter run in , en dey speck my young marster be ' long terreckerly .
英文 戴 制帽匠 跑步 在 , 英文 戴 斑点 我的 年轻的 大师 是 - 长的 - .
en dey hatter run in, en dey speck my young master be 'long terreckerly.

[den][aɪ] [jɪr] [sʌm; səm] [ən] [seɪ][dæt] [deɪ] [spek] [diː] ['jæŋkiːz] [tʌk] [sʌm; səm] - [aʊt] [-]
Den I year some un say dat day speck de Yankees tuck some pris'ners out [294]
丹 我 年 一些 联合国 说 数据 天 斑点 德 洋基队 塞进 一些 - 出去 [-]
Den I year some un say dat day speck de Yankees tuck some pris'ners out[294]

['dɑ:r] , [ɪn] [den][aɪ] [noʊ] [dæt] [eɪnt] [ˈwain] [duː]['fɜː, 'fer][ˌem 'iː] .
dar , en den I know dat ain't gwine do fer me :
达尔 , 英文 丹 我 知道 数据 不是 格温 做 fer 我 :
dar, 然后我知道那对我没用。

[aɪ][dɪ'ies] - [bæk] [ter] [wɔ:r] [wi:; wi] [bɪn] ['kæmpɪn] - ,
I des runn'd back ter whar we been campin ' ,
我 德斯 - 后退 特尔 码头 我们 到过 露营 - ,
我跑回了我们露营的地方,

[ɪn] [aɪ] [maʊnt] [di:] ['hɑ:s] - [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [gʌn] [em 'i:] ,
en I mount de hoss w'at my young marster gun me ,
英文 我 山 德 霍斯 - 我的 年轻的 大师 枪 我 ,
当我骑上马, 我的年轻主人用枪指着 我时,

[ɪn] [aɪ][rɪd] [raɪt] [streɪt] [aʊt] [ter] [wɔ:r] [deɪ] [bɪn] ['faɪtɪn] - .
en I rid right straight out ter whar dey been fightin ' .
英文 我 摆脱 正确的 直的 出去 特尔 码头 戴 到过 战斗 - .
然后我直接骑车去了他们打架的地方。

[maɪ] [mɪn] - ['tɔl] - [em 'i:]
My min ' tol ' me
我的 最小 - 托尔 - 我
我的分钟告诉我

[deɪ] [wəz] ['sʌmpɪn] - - [nɜr] [rɔ:ŋ] [aʊt] ['dɑ:r] , [ɪn] [aɪ][let] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][rɪd]
dey wuz sumpin ' ' n'er wrong out dar , en I let you know , ma'am , I rid
戴 伍兹 某某 - - n'er 错误的 出去 达尔 , 英文 我 让 你 知道 , 女士 , 我 摆脱
['maɪtɪ] ['ef'eɪ'es] - ;
mighty fas ' ;
强大的 快 - ;
他们那里没什么不对劲的, 女士, 我告诉你, 我很快就离开了;

[aɪ] [meɪd] [dæt][oʊl] ['hɑ:s] [ɡɪt] [ʌp] ['fʌm] ['dɑ:r] .
I sholy made dat ole hoss git up fum dar .
我 圣洁 制成 数据 奥莱 霍斯 git 向上 烟雾 达尔 .
我真让那匹老马在那儿站起来了。

《自由乔和其他乔治亚素描》(Free Joe and Other Georgian Sketches)

第11/11页

[di:] [waɪt] [menz] [deɪ] ['hɑ:lər][æt; ət][em 'i:] - [aɪ] [pæs] ,
De white mens dey holler at me w'en I pass ,
德 白色的 男士 戴 抱怨 在 我 - 我 经过 ,

我经过时, 那些白人男子对我大喊大叫。

[bʌt; bət] - [taɪm] [deɪ] ['hɑ:lər][aɪ] [meɪk] [dæt] [men] - ['hi:z] [geɪt] .
but eve'y time dey holler I make dat creetur men ' he's gait .
但 - 时间 戴 抱怨 我 制作 数据 溪流 男人 - 他是 步态 .

但每次他们大喊大叫, 我都会让那家伙走开。

[sʌm; səm] [ən] [ʌm; əm][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bæn] - , [ɪn] [seɪ] [aɪ] ['rʌnɪn] - - [wei] ,
Some un um call me a country - ban ' , en say I runnin ' ' way ,
一些 联合国 嗯 称呼 我 一个 国家 - 禁止 - , 英文 说 我 跑步 - - 方式 ,

有些人叫我乡巴佬, 说我逃跑了,

[ɪn] [i:'ef][di:] ['pɪkɪts] ['hædnt] [ɔ:l] [bɪn] ['rʌnɪn] - [ɪn] ,
en ef de pickets hadn't all been runnin ' in ,
英文 ef 德 纠察队 之前没有 全部 到过 跑步 - 在 ,

en ef de pickets hadn't all been runnin' in,

[aɪ] [spek] - - [ə; eɪ] - [fetʃt] [di:][oʊ] ['nɪgər] [ʌp] [wɪd][di:] ['ɡʌnz] .
I speck dey'd ' a ' fetched de ole nigger up wid de guns .
我 斑点 - - 一个 - 已获取 德 奥莱 黑鬼 向上 宽 德 枪支 .

我猜他们把那个老黑鬼用枪抓了过来。

[bʌt; bət][dæt] ['nevər] [krɔ:s] [maɪ][mɪn] - [dæt] [deɪ] .
But dat never cross my min ' dat day .
但 数据 绝不 又 我的 最小 - 数据 天 .

但那天我根本没想过这件事。

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ]['heɪd][maɪ]['hɑ:s][di:] [wei] [di:] ['pɪkɪts] ['kʌmɪn] - ['fʌm] ;
" Well , ma'am , I haid my hoss de way de pickets comin ' fum ;
" 出色地 , 女士 , 我 海德 我的 霍斯 德 方式 德 纠察队 即将到来 - 烟雾 ;

“夫人, 我看着我的马儿迎面而来, 哨兵们来了;

[ɪn] [i:'ef] [deɪ] ['hædnt] [ɜ:r; əɪ] [bɪn] [soʊ] [mʌt] -
en ef dey hadn't er been so much underbresh
英文 ef 戴 之前没有 呃 到过 所以 很多 -

en ef dey hadn't er been so much underbresh

[ɪn] [soʊ] ['meni] - - , [aɪ] [spek] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [rʌn] [dæt] [ter] [def] :
en so many sassyfac saplin's , I speck I'd ' a ' run dat creetur ter def :
英文 所以 许多 - - , 我 斑点 ID - 一个 - 跑步 数据 溪流 特尔 定义 :

en so many sassyfac saplin's, I speck I'd 'a' run dat creetur ter def:

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ter] [wɔ:r]
but I got ter whar
但 我 得到 特尔 码头

但我到了那里

[aɪ] ['hætər] [goʊ] [sləʊ] , [ɪn] [aɪ]['di'ies] [pɪk] [maɪ] [wei] [raɪt] [streɪt] - [di:] [bes] - [aɪ] [kɪn] .
I hatter go slow , en I des pick my way right straight forrerd de bes ' I kin .
我 制帽匠 去 慢的 , 英文 我 德斯 挑选 我的 方式 正确的 直的 - 德 贝斯 - 我 亲属 .

我不喜欢慢吞吞的, 我会小心翼翼地选择正确的道路, 直奔我最好的朋友。

[aɪ] [eɪnt] ['hætər] [goʊ][soʊ] ['maɪti] [fɜːr] , [nʌdɜː] ,
I ain't hatter go so mighty fur , nudder ,
我 不是 制帽匠 去 所以 强大的 毛皮 , 努德 ,

我不是那种喜欢穿厚重皮草的人, 努德,

- [ɛfoʊ] - [aɪ] [kʌm] - [krɔːs] [diː] [pleɪs] [wɔːr] [deɪ] [hæd; həd][diː] ['skɜːrmɪʃ] ; [ɪn] ['flʌm] [dæt] [deɪ]
' fo ' I come ' cross de place whar dey had de skirmish ; en fum dat day
- fo - 我 来 - 叉 德 地方 码头 戴 有 德 小规模冲突 ; 英文 烟雾 数据 天

那天我偶然路过他们发生冲突的地方;

[tər] [dɪs]
ter dis
特尔 迪斯

ter dis

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siː] [noʊ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [laɪk] [dæt] . [deɪ] [wəz] [ə; eɪ][kæp] [jər] , [ə; eɪ][hæt] [-]
I ain't never see no lonesome place like dat . Dey wuz a cap yer , a hat [295]
我 不是 绝不 看 不 寂寞 地方 喜欢 数据 : 戴伊 伍兹 一个 帽 你的 , 一个 帽子 [-]

我从未见过如此寂寞的地方。他们戴着帽子, 一顶帽子[295]

[ˈjændər] , [ɪn] [diː] [graʊn] - [lʊk] [laɪk] [aɪ 'tiː] [wəz] ['di'i'es] [stroʊd] [wɪd] [ʌm; əm] .
yander , en de groun ' look like it wuz des strowed wid um .
扬德 , 英文 德 地面 - 看 喜欢 它 伍兹 德斯 散落的 宽 嗯 .

yander, 地面看起来像是被垃圾覆盖了。

[aɪ][stɑ:p] [ɪn] ['lɪs(ə)n] .
I stop en listen .
我 停止 英文 听 .

我停下来听。

[den] [aɪ][rɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ɪn] [den] [aɪ][stɑ:p] [ɪn] ['lɪs(ə)n] .
Den I rid on a little ways , en den I stop en listen .
丹 我 摆脱 在 一个 小的 方式 , 英文 丹 我 停止 英文 听 .

然后我骑马走了一小段路, 然后我停下来倾听。

['baɪmbaɪ][aɪ] [jɪr] ['hɑ:s] ['wɪkər; 'hwɪkər] , [ɪn] [den] [diː] -
Bimeby I year hoss whicker , en den de creetur w'at
比梅比 我 年 霍斯 柳条 , 英文 丹 德 溪流 -

Bimeby I year hoss whicker, en den de creetur w'at

[aɪm][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - , [hiː; hi]['wɪkər; 'hwɪkər] [bæk] , [ɪn] [duː]['di'i'es] [laɪk] [hiː; hi]['wɑːntər][goʊ] [wɔːr] [diː] -
I'm a - ridin ' , he whicker back , en do des like he wanter go whar de t'er
我是 一个 - 骑行 - , 他 柳条 后退 , 英文 做 德斯 喜欢 他 想要 去 码头 德 -

['hɑ:s] [ɪz] .
hoss is .
霍斯 是 .

我骑着, 他摇摇晃晃地回来, 然后做着他想去他马所在的地方的事。

[aɪ]['di'i'es] [dʒɪn] - [ɪm][diː] [reɪn] ; [ɪn] [diː][ɛfjuː'ɛs] [nuːz] [aɪ] [noʊ] ,
I des gin ' im de rein ; en de fus news I know ,
我 德斯 杜松子酒 - 我是 德 缰绳 ; 英文 德 fus 消息 我 知道 ,

I des gin 'im de rein; en de fus news I know,

[hiː; hi][tra:t] [raɪt] [ʌp] [tər] [diː][bɪg] [blæk] ['hɑ:s] - [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɜː] [rɪd] .
he trot right up ter de big black hoss w'at my young marster rid .
他 小跑 正确的 向上 特尔 德 大的 黑色的 霍斯 - 我的 年轻的 大师 摆脱 .

他小跑着来到我年轻主人骑的那匹大黑马跟前。

" [aɪ] [lʊk] ['lɪt(ə)l] [fɜːdɜː] , [aɪ][dɪd] , [ɪn] [aɪ] [siː] [foʊks]['laɪn] - [ɑ:n][diː] [graʊn] - .
" I look little fuder , I did , en I see folks lyin ' on de groun ' .
" 我 看 小的 更远 , 我 做过 , 英文 我 看 各位 躺着 - 在 德 地面 - .

“我再往前看一眼, 就看到有人躺在地上。”

[sʌm; səm] [wəʒ] ['dʌb(ə)l] - [ʌp] , [ɪn] [sʌm; səm] [wəʒ] ['leɪn] - [aʊt] [streɪt] .

Some wuz double ' up , en some wuz layin ' out straight .
一些 伍兹 双倍的 - 向上 , 英文 一些 伍兹 躺着 - 出去 直的 .

有些是叠在一起的, 有些是平躺着的。

[di:] [wɪn] - [bloʊ] [di:] [græs] - [ɪn] - , [bʌt; bət] [dem] [soʊdʒz] - [men] [deɪ] ['nevər] [mu:v] ;
De win ' blow de grass back'ards en forrerds , but dem sojer - men dey never move ;
德 赢 - 吹 德 草 - 英文 - , 但 民主 索杰 - 男人 戴 绝不 移动 ;

De win' blow de grass back'ards en forrerds, but dem sojer-men dey never move;

[ɪn] [den] [aɪ] [noʊ] [deɪ] [wəʒ] [ded] .
en den I know dey wuz dead .
英文 丹 我 知道 戴 伍兹 死的 .

然后我知道他们死了。

[aɪ] [lʊk] ['kloʊzər] ; [ɪn] ['dɑ:r] - ['pɑ:n] [di:] [graʊn] - , - [məʊz] - [raɪt] [æt; ət] [em 'i:] ,
I look closer ' ; en dar ' pon de groun ' , ' mos ' right at me ,
我 看 更近 ; 英文 达尔 - 庞 德 地面 - , - 莫斯 - 正确的 在 我 ,

我凑近一看; en dar 'pon de grun', 'mos' 就在我面前,

[wəʒ] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜ] ['leɪn] - [raɪt] [baɪ] [di:] [saɪd] [ɜ:r; ər] [wʌn] [ɜ:r; ər] [dem] ['jæŋki] [menz] .
wuz my young marster layin ' right by de side er one er dem Yankee mens .
伍兹 我的 年轻的 大师 躺着 - 正确的 经过 德 边 呃 一 呃 民主 扬基 男士 .

我的年轻先生就躺在洋基队的身边。

[aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [aɪ] [dɪd] , [ɪn] [rʌn] [ter] [wɔ:r] [hi; hi] [wəʒ] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [wəʒ] [dʌn] [gɔ:n] .
I jumped down , I did , en run ter whar he wuz ; but he wuz done gone .
我 跳了起来 向下 , 我 做过 , 英文 跑步 特尔 码头 他 伍兹 ; 但 他 伍兹 完毕 已消失 .

我跳了下去, 真的, 然后跑向他所在的地方; 但他已经不见了。

[maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmp] , [maɪ] [ni:z] [ʌk] , [ɪn] [maɪ] [hæn] - ['trɪmbəl] ;
My heart jump , my knees shuck , en my han ' trimble ;
我的 心 跳 , 我的 膝盖 壳 , 英文 我的 汉 - 特林布尔 ;

我的心跳加速, 我的双腿颤抖, 我的手也颤抖不已;

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [gɑ:t] [ter] [ɡɪt] [ə'weɪ] ['fʌm] ['dɑ:r] .
but I know I got ter git away fum dar .
但 我 知道 我 得到 特尔 git 离开 烟雾 达尔 .

但我知道我逃走了。

[hɪt] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [ɛfju:'ɛs] - [dæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dæt] ['jæŋki] [mæn] [bɪn] ['faɪtɪn] - ;
Hit look like at fus ' dat him en dat Yankee man been fightin ' ;
打 看 喜欢 在 fus - 数据 他 英文 数据 扬基 男人 到过 战斗 - ;

看起来他和那个洋基队的人一直在打架;

[bʌt; bət] ['baɪmbaɪ] [aɪ] [si:] [wɔ:r] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstɜ] [bɪn] [krɔ:l] [θu:] [di:] [wi:dz] [ɪn] [græs] [ter] [wɔ:r]
but bimeby I see whar my young marster bin crawl thoo de weeds en grass ter whar
但 比梅比 我 看 码头 我的 年轻的 大师 垃圾桶 爬行 噢 德 杂草 英文 草 特尔 码头
[di:] ['jæŋki] [mæn] [wəʒ] ['leɪn] - ;
de Yankee man wuz layin ' ;
德 扬基 男人 伍兹 躺着 - ;

但后来我看到我年轻的主人爬过杂草丛生的草地, 来到了那个美国佬躺着的地方;

[ɪn] [hi; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɑ:rm] [ən] - [di:] [mæn] - ['heɪd] , [ɪn] [-]
en he had one arm un ' de man ' haid , en [296]
英文 他 有 一 手臂 联合国 - 德 男人 - 海德 , 英文 [-]

他有一只手臂 un'de man'haid, en[296]

[di:] [ter] [hæn] - [wəʒ] [ɡrɪpt] [ɑ:n] ['hi:z] [kæn'ti:n] .
de ter han ' wuz gripped on he's canteen .
德 特尔 汉 - 伍兹 紧握 在 他是 食堂 .

de ter han' wuz gripbed on he's canteen.

[aɪ] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [mɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] ,
I fix it in my min ' , ma'am ,
我 使固定 它 在 我的 最小 - , 女士 ,

我马上就解决，女士。

[dæt] [maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [jɪr] [dæt] [jæŋki] [mæn] ['hɑ:lər] ['fɜ:, 'fer] ['wɔ:tər] ;
dat my young marster year dat Yankee man holler fer water ;
数据 我的 年轻的 大师 年 数据 扬基 男人 抱怨 fer 水 ;

那是我年轻的主人那年，那个美国佬大声喊着要水；

[ɪn] [hi:, hi] ['di'i'es] [meɪk] [aʊt] ['fɜ:, 'fer] [ter] [krɔ:l] [wɔ:r] [hi:, hi] [ɪz] , [ɪn] ['dɑ:r]
en he des make out fer ter crawl whar he is , en dar
英文 他 德斯 制作 出去 fer 特尔 爬行 码头 他 是 , 英文 达尔

en he des makeout fer ter crawl where he is, en dar

[aɪ] [faʊn] -
I foun ' -
我 发现 -

我发现

[ʌm; əm] [boʊf] .
um bofe .
嗯 波菲 .

嗯，bofe。

" [deɪ] [wəz] ['leɪn] - [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] [roʊd] ,
" **Dey wuz layin 'close by a little farm road ,**
" 戴伊 伍兹 躺着 - 关闭 经过 一个 小的 农场 路 ,

“他们躺在一条小农场路附近，

[ɪn] [nɑ:t] [soʊ] ['maɪti] [fɜ:r] [ɔ:f] [aɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kraʊn] - .
en not so mighty fur off I year a chicken crowin ' .
英文 不是 所以 强大的 毛皮 离开 我 年 一个 鸡 克劳因 - .

en 不是那么强大的毛皮脱落我一年来一只鸡啼叫。

[aɪ] [seɪ] [ter] - [dæt] [foʊks] [mɑst; məst] [bi:, bi] ['lɪvɪn] - [wɔ:r] [deɪ] ['tʃɪkɪnz] [kraʊn] - ;
I say ter myse'f dat sholy folks must be livin ' whar dey chickens crowin ' ;
我 说 特尔 - 数据 圣洁 各位 必须 是 生活 - 码头 戴 鸡 克劳因 - ;

我自己说，那些真正善良的人一定住在鸡鸣声此起彼伏的地方；

[ɪn] [aɪ] - - [maʊnt] [maɪ] [jʌŋ] - ['hɑ:s] ,
en I tuck'n ' mount my young marster's hoss ,
英文 我 - - 山 我的 年轻的 - 霍斯 ,

我骑上我年轻主人的马，

[ɪn] [raɪt] - [raʊn] - [di:] [saɪd] [ɜ:r; ər] [di:] [hɪl] [aɪ] [kʌm] - [krɔ:s] [ə; eɪ] [haʊs] .
en right ' roun ' de side er de hill I come ' cross a house .
英文 正确的 - 圆 - 德 边 呃 德 爬坡道 我 来 - 叉 一个 房子 .

en right 'roun' de side er de hill I come 'cross a house.

[di:] [foʊks] [wəz] [ɔ:l] [gɔ:n] ;
De folks wuz all gone ;
德 各位 伍兹 全部 已消失 ;

人都走了；

[bʌt; bət] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [tu:] - ['hɑ:s] ['wægɪn] [ɪn] [di:] [lɑ:t] [ɪn] [sʌm; səm] [gɪr] [ɪn] [di:] [bɑ:rn] ,
but dey wuz a two - hoss waggin in de lot en some gear in de barn ,
但 戴 伍兹 一个 二 - 霍斯 篷车 在 德 很多英文 一些 齿轮 在 德 谷仓 ,

但 dey wuz 是一辆两匹马车，在 de Lot 和一些装备在 de barn，

[ɪn] [aɪ] ['di'i'es] [ləʊpt] [bæk] ['ætə] [di:] - ['hɑ:s] , [ɪn] - [məʊz] - - [ɛ'fəʊ] - [ju:, jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
en I des loped back atter de yuther hoss , en ' mos ' ' fo ' you know it ,
英文 我 德斯 斜切 后退 更 德 - 霍斯 , 英文 - 莫斯 - - fo - 你 知道 它 ,

en I des loped back atter de yuther hoss, en 'mos' 'fo' you know it,

[aɪ][hæd; həd][dem] [hɪt] [ʌp] :
I had dem creeturs hitch up :
我 有 民主 溪流 拴住 向上 :

我让那些小家伙们搭上了车:

[ɪn][aɪ][went] [ɪn][gɑ:t][maɪ] [jʌŋ] [mɑ:rstə] [ɪn][di:] [ˈjæŋki] [mæn] - [wəz][wɪd] - [ɪm] ,
en I went en got my young marster en de Yankee man w'at wuz wid ' im ,
英文 我 去 英文 得到 我的 年轻的 大师 英文 德 扬基 男人 - 伍兹 宽 - 我是 ,
然后我去找了我的小主人和跟他在一起的那个美国佬,

[ɪn][aɪ] - [ʌm; əm][bæk] [ter][di:][kæmps] .
en I kyard um back ter de camps .
英文 我 - 嗯 后退 特尔 德 营地 :

en I kyard um back ter de camps.

[aɪ][gɑ:t][ʌm; əm][ˈdi'i'es][ɪn][taɪm] , [tu:] ,
I got um des in time , too ,
我 得到 嗯 德斯 在 时间 , 也 ,

我也及时拿到了。

[ˈkeɪz][aɪ][eɪnt] [-] [ˈferli] [stɑ:rt] - [ˌɛfʊə] - [aɪ] [jɪr] [bɪg][gʌŋ] , [bi:; bi] - [bæŋ] !
kase I ain't mo'n fairly start ' fo ' I year big gun , be - bang !
卡塞 我 不是 莫恩 相当 开始 - fo - 我 年 大的 枪 , 是 - 砰 !

kase 我不是 mo'n 公平地开始 'fo' I 年大枪, 砰!

[ɪn][den]
en den
英文 丹

恩登

[aɪ] [noʊd] [di:] [ˈjæŋki:z] [mʌs] - [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [bæk] .
I know'd de Yankees mus ' be a - comin ' back .
我 知道 德 洋基队 音乐 - 是 一个 - 即将到来 - 后退 :

我知道洋基队肯定会回来的。

[den][di:] [bʌŋ] - [ˈɛlz] - [gʌŋ] [ter] [bʌs] - ; [ɪn][aɪ][æks] - - [deɪ] [ˈfu:tɪŋ] - [æʔ; əʔ][em 'i:]
Den de bung - shells ' gun ter bus ' ; en I ax myse'f w'at dey shootin ' at me
丹 德 塞子 - 贝壳 - 枪 特尔 公共汽车 - ; 英文 我 斧头 - - 戴 射击 - 在 我
[ˈfɜ:, 'fer] ,
fer ,
fer ,

Den de bung-shells 'gun ter bus'; 我用斧子砍我自己, 他们为什么向我开枪,

[ɪn][aɪ][eɪnt] [ˈnevər] [fɪn] - [aʊt] - [meɪk] [deɪ][du:][aɪ 'ti:] .
en I ain't never fin ' out w'at make dey do it .
英文 我 不是 绝不 鳍 - 出去 - 制作 戴 做 它 :

我始终没弄明白他们为什么这么做。

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [aɪ][ɡɪt] [bæk] [ter][kæmps] , [ˈdɑ:r] [-]
" **Well , ma'am , w'en I git back ter camps , dar [297]**
" 出色地 , 女士 , - 我 git 后退 特尔 营地 , 达尔 [-]

“好吧, 夫人, 当我回到营地时, dar[297]

[wəz] [tɪp] [ˈhɜ:ndən] , - [hi:; hi][wəz] [oʊn] [ˈbrɛr] [ter] [mɪs] [ˈhæli] .
wuz Cunnel Tip Herndon , w'ich he wuz own br'er ter Miss Hallie .
伍兹 隧道 提示 赫恩登 , - 他 伍兹 自己的 兄弟 特尔 错过 哈莉 :

wuz Cunnel Tip Herndon, 他是Hallie小姐的亲兄弟。

[ˈmerbi] [juː; jʊ] [bɪn] [jɪr] [tel] [zɜːr; ər] [mɑːs] [tɪp] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi] - [wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti]
Maybe you been year tell er Marse Tip , ma'am ; he cert'ny wuz a mighty
或许 你 到过 年 告诉 呃 马尔斯 提示 , 女士 ; 他 - 伍兹 一个 强大的
[faɪn] [mæn] .
fine man .
美好的 男人 .

也许您已经告诉过她蒂普先生了，夫人；他确实是个非常优秀的人。

[mɑːs] [tɪp] , [hiː; hi] - [ʊz] [ˈdɑːr] , [ɪn] - - [bɜːŋ] - [ɛfˈoʊ] - [mɪs] [ˈhæli] [wəz] [ˈdɑːr] ,
Marse Tip , he 'uz dar , en ' twa'n't long ' fo ' Miss Hallie wuz dar ,
马尔斯 提示 , 他 - 乌兹 达尔 , 英文 - - 长的 - fo - 错过 哈莉 伍兹 达尔 ,
马斯·蒂普 (Marse Tip)，他是哈莉·乌兹·达尔 (Hallie wuz dar) 小姐，他很快就来了，

[kɑːzeɪ] [jiː; jɪ] [eɪnt] [lɪv; laɪv] [soʊ] [ˈmɑːti] [fɜːr] ;
kaze she ain't live so mighty fur ;
风 她 不是 居住 所以 强大的 毛皮 ;

kaze 她没有活得那么强大；

[ɪn] [mɪs] [ˈhæli] [seɪ] [dæɪt] [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɜː] [ɪn] [diː] [ˈjæŋki] [mæn] [mʌs] - [biː; bi] [brʌŋ] [hoʊm]
en Miss Hallie say dat my young marster en de Yankee man mus ' be brung home
英文 错过 哈莉 说 数据 我的 年轻的 大师 英文 德 扬基 男人 音乐 - 是 带来 家
-
terge'er .
- .

哈莉小姐说我的少爷和北方佬必须被带回家。

[soʊ] [deɪ] [brʌŋ] [ʌm; əm] .
So dey brung um .
所以 戴 带来 嗯 .

所以他们把他们带来了。

" [ˈʌŋk(ə)l] [prɪns] [pɔːzd] .
" Uncle Prince paused .
" 叔叔 王子 暂停 .

“王子叔叔停顿了一下。”

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æɪn; ən] [end] .
His story was at an end .
他的 故事 曾是 在 一个 结尾 .

他的故事到此结束了。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ; [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [rouz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
He stooped to stir the fire ; and when he rose , his eyes were full of
他 弯腰 到 搅拌 这 火 ; 和 什么时候 他 玫瑰 , 他的 眼睛 是 满的 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

他弯下腰拨弄火堆；当他站起身时，眼里噙满了泪水。

[ˈhʌmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Humble as he was ,
谦逊的 作为 他 曾是 ,

他为人谦逊，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsoʊldʒər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
he could pay this tribute to the memory of the boy soldier whom he had
他 可以 支付 这 贡 到 这 记忆 的 这 男生 士兵 谁 他 有
[nəːst] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ænd] [ɪn] [helθ] .
nursed in sickness and in health .
护理 在 疾病 和 在 健康 .

他可以以此方式缅怀他曾悉心照料过的少年士兵，无论健康还是疾病。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)] .

It was a stirring recital .
它 曾是 一个 搅拌 独奏会 .

这是一场激动人心的独奏会。

[pər'hæps][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['stɜːrɪŋ] [wen] [træns'fəːd] [tuː; tə]['peɪpər] .

Perhaps it is not so stirring when transferred to paper .
也许 它 是 不是 所以 搅拌 什么时候 转移 到 纸 .

或许把它写在纸上就没那么激动人心了。

[ðə; ði] ['ɜːrniʃtnəs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['fɜːrvər] , [ðə; ði][drə'mætɪk] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði]

The earnestness , the simplicity , the awkward fervor , the dramatic gestures , the

这 认真 , 这 简单 , 这 尴尬的 热情 , 这 戏剧性 手势 , 这

[juˈni:k] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [prɪns] ,

unique individuality of Uncle Prince ,

独特的 个性 的 叔叔 王子 ,

王子叔叔的真诚、朴实、笨拙的热情、戏剧化的举止以及他独特的个性，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [riːprə'djuːst] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ɑːn] [mɪs]

can not be reproduced ; but these things had a profound effect on Miss

能 不是 是 复制品 ; 但 这些 事物 有 一个 深刻的 影响 在 错过

[ˈjuːstəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] . [-]

Eustis and her aunt . [298]

尤斯蒂斯 和 她 阿姨 : [-]

无法重现；但这些事对尤斯蒂斯小姐和她的姑妈产生了深远的影响。[298]

[viː, aɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði][pɪˈænəʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] , ['kiːpɪŋ] , [æz; əz][,aɪˈtiː] [siːmd] ,

Throughout the narrative the piano had been going , keeping , as it seemed ,

自始至终 这 叙述 这 钢琴 有 到过 去 , 保持 , 作为 它 似乎 ,

在整个叙述过程中，钢琴声似乎一直在响起，一直持续着。

[ə; eɪ] [wɪrd] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['stɔːrɪ] .

a weird accompaniment to a tragic story .
一个 诡异的 伴奏 到 一个 悲惨 故事 .

为这则悲剧故事增添了一丝诡异色彩。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər] ,

This also had its effect ; for ,
这 还 有 它是 影响 ; 为了 ,

这也产生了一定的影响；因为，

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] -

so perfectly did the rhythm and sweep of the music accord with the heart -

所以 完美 做过 这 韵律 和 扫 的 这 音乐 符合 和 这 心 -

[ˈrendɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

rending conclusion ,

渲染 结论 ,

音乐的节奏和气势与令人心碎的结尾完美契合。

[ðæt] ['helən] , [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [les] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

that Helen , if her mind had been less preoccupied with sympathy ,

那 海伦 , 如果 她 头脑 有 到过 较少的 心事重重 和 同情 ,

如果海伦少一些同情心，

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
would probably have traced the effect of it all to a long series of
会 大概 有 追踪 这 影响 的 它 全部 到 一个 长的 系列 的
[rɪˈhəːsəlz] :
rehearsals :
排练 :

或许会将这一切的影响追溯到一系列漫长的排练：

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
in fact , such a suggestion did occur to her ,
在 事实 , 这样的 一个 建议 做过 发生 到 她 ,

事实上，她确实想到过这样的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ˈperiʃt] [ɪnstantli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti]
but the thought perished instantly in the presence of the unaffected simplicity
但 这 想法 遇难 即刻 在 这 在场 的 这 不受影响 简单
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] .
and the childlike earnestness which animated the words of the old negro .
和 这 孩子气 认真 哪个 动画 这 字 的 这 老的 黑人 .

但是，面对这位老黑人话语中流露出的朴实无华和孩童般的真诚，这个念头立刻消失了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsiːst] ,
The long silence which ensued — for the piano ceased ,
这 长的 沉默 哪个 随后 — 为了 这 钢琴 停止 ,

随之而来的是漫长的沉默——因为钢琴声停止了。

[ænd; ənd] [ˈhæli] [ˈnesəld] [æt; ət] [ˈhelɪnz] [saɪd] [wʌnz] [mɔːr] — [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːr,wʊd]
and Hallie nestled at Helen's side once more — was broken by General Garwood
和 哈莉 依偎 在 海伦的 边 一次 更多的 — 曾是 破碎的 经过 一般的 加伍德
:
:
:

哈莉再次依偎在海伦身边——却被加伍德将军打断了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒər] .
" **We were never able to identify the Union soldier** .
" 我们 是 绝不 有能力的 到 确认 这 联盟 士兵 .

“我们始终未能确认这名联邦士兵的身份。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv]
He had in his possession a part of a letter , and a photograph of
他 有 在 他的 拥有 一个 部分 的 一个 信 , 和 一个 照片 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

他身上带着一封信的残片和一张自己的照片。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] .
These were in an inner pocket .
这些 是 在 一个 内 口袋 .

这些物品都放在内袋里。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪj(ə)n] , [ænd; ənd]
I judge that he knew he was to be sent on a dangerous mission , and
我 法官 那 他 知道 他 曾是 到 是 发送 在 一个 危险的 使命 , 和
[hæd; həd] [left] [-]
had left [299]
有 左边 [-]

我认为他知道自己将被派去执行危险的任务，并且已经离开了[299]

[hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈvæljuəblz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pəˈzest] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his papers and whatever valuables he may have possessed behind him .
他的 文件 和 任何 贵重物品 他 可能 有 拥有 在后面 他 .
他的文件和他可能拥有的所有贵重物品都藏在他身后。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] .
The little skirmish in which he fell was a surprise to both sides .
这 小的 小规模冲突 在 哪个 他 跌倒 曾是 一个 惊喜 到 两个都 侧面 .
他阵亡的那场小规模冲突令双方都感到意外。

[ə; eɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfedərəl] [ˈkævəlɪmən] [roʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][æz; əz]
A scouting party of perhaps a dozen Federal cavalrymen rode suddenly upon as
一个 侦察 派对 的 也许 一个 打 联邦 骑兵 骑 突然 之上 作为
[ˈmeni] [kənˈfedərət] [ˈkævəlɪmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] .
many Confederate cavalrymen who had been detailed for special picket duty .
许多 南方邦联 骑兵 WHO 有 到过 详细的 为了 特别的 纠察 责任 .
一支由大约十二名联邦骑兵组成的侦察队突然袭击了同样数量的奉命执行特殊警戒任务的南方邦联骑兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ʃɑːrp] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [saɪdz] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] .
There was a short , sharp fight , and then both sides scampered away .
那里 曾是 一个 短的 , 锋利的 斗争 , 和 然后 两个都 侧面 四处逃窜 离开 .
双方进行了一场短暂而激烈的搏斗, 然后各自逃走。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfedərəl] [ˈɑːrmi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
The next day the Federal army occupied the ground . "
这 下一个 天 这 联邦 军队 占领 这 地面 . "
第二天, 联邦军队占领了这片土地。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [sed] [ˈhelən] , " [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [lɔːst] . "
" It is a pity , " said Helen , " that his identity should be so utterly lost . "
" 它 是 一个 遗憾 , " 说 海伦 , " 那 他的 身份 应该 是 所以 完全地 丢失的 . "
“真可惜,”海伦说, “他的身份就这样彻底失传了。”

" [ˈhæli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːr,wʊd] ,
" Hallie , my dear , " said Mrs . Garwood ,
" 哈莉 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 加伍德 ,
“哈莉, 亲爱的,”加伍德太太说。

" [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːˈniən][ˈsoʊldʒər] ?
" would it trouble you too much to get the photograph of the Union soldier ?
" 会 它 麻烦 你 也 很多 到 得到 这 照片 的 这 联盟 士兵 ?
“您能不能帮我弄到一张联邦士兵的照片? ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] —
If it is any trouble , my child —
如果 它 是 任何 麻烦 , 我的 孩子 —
如果有什么麻烦, 我的孩子——

" [ˈhæli] [went] [ˈswɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ]
" Hallie went swiftly out of the room , and returned almost immediately with
" 哈莉 去 迅速地 出去 的 这 房间 , 和 返回 几乎 立即地 和
[ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəɡræf] ,
the photograph ,
这 照片 ,
“哈莉迅速走出房间, 几乎立刻就拿着照片回来了。”

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhelən] , [huː] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ðɪ]
and handed it to Helen , who examined it as well as she could by the
和 递交 它 到 海伦 , WHO 检查 它 作为 出色地 作为 她 可以 经过 这
[dɪm] [ˈfaɪərlaɪt] .
dim firelight .
暗淡 火光 .
然后把它递给了海伦, 海伦借着昏暗的火光仔细地查看了一遍。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [sed] [ˈhelən] ,
" **The face is an interesting one , as well as I can make out , " said Helen ,**
" 这 脸 是 一个 有趣 的 一 , 作为 出色 地 作为 我 能 制作 出去 , " 说 海 伦 ,
" 据我观察, 这张脸很有意思," 海伦说。

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [lʊk] .
" **and it has a strangely familiar look .**
" 和 它 有 一个 奇怪 的 熟悉 的 看 .
" 而且它看起来似曾相识。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .
He was very young .
他 曾是 非常 年轻 的 .
他当时年纪很小。

" [fiː; fi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [ænt] .
" **She handed the picture to her aunt .**
" 她 递交 这 图片 到 她 阿姨 .
她把照片递给了她的姑姑。

[hɜːr; həər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] . [-]
Her face was very pale . [300]
她 脸 曾是 非常 苍白 . [-]
她的脸色非常苍白。 [300]

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] .
" **I can't see by this light , " said Miss Tewksbury .**
" 我 不能 看 经过 这 光 , " 说 错过 特克斯伯里 .
" 在这种光线下我什么也看不见," 特克斯伯里小姐说。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)] [ˈprɪns] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɔːt] [ə; eɪ] [læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪŋ] .
But Uncle Prince had already brought a lamp which he had been lighting .
但 叔叔 王子 有 已经 带来 一个 灯 哪个 他 有 到过 灯光 .
但是王子叔叔已经带来了一盏灯, 并且已经点亮了。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈtuːksbəri] ,
" **Why , my dear , " said Miss Tewksbury ,**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 特克斯伯里 ,
" 哎呀, 亲爱的," 特克斯伯里小姐说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [bəʊθ] [ɔː] [ænd; ənd] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] — " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
in a tone of voice that suggested both awe and consternation — " why , my dear ,
在 一个 语气 的 嗓音 那 建议 两个都 敬畏 和 惊愕 — " 为什么 , 我的 亲爱的 ,
她用一种既敬畏又惊愕的语气说道: “为什么, 亲爱的,

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈwendl] ! "
this is your brother Wendell ! "
这 是 你的 兄弟 温德尔 ! "
这是你哥哥温德尔!

" [oʊ] , [ænt] [ˈheri:ət] !
" **Oh , Aunt Harriet !**
" 哦 , 阿姨 哈丽特 !
" 哦, 哈丽特阿姨! "

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [soʊ] — [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
I thought so — I was afraid so — but are you sure ? "
我 想法 所以 — 我 曾是 害怕 的 所以 — 但 是 你 当然 ? "
我猜也是——我担心也是——但你确定吗?

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] .
" **As sure as that I am sitting here .**
" 作为 当然 作为 那 我 是 坐着 这里 .
" 我确信我现在就坐在这里。"

" ['helən] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" Helen burst into tears .
" 海伦 爆裂 进入 眼泪 .

海伦突然哭了起来。

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
" Oh , why didn't I recognize him ?
" 哦 , 为什么 没有 我 认出 他 ?

“哦，我怎么没认出他来呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] ?
How could I fail to know my darling brother ?
如何 可以 我 失败 到 知道 我的 亲爱的 兄弟 ?

我怎么可能不认识我亲爱的哥哥呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['hæli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [loʊ] [stuːl] , [ænd; ɛnd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['helən] .
Hallie rose from her low stool , and stood gazing at Helen .
哈莉 玫瑰 从 她 低的 凳子 , 和 站立 凝视 在 海伦 .

哈莉从矮凳上站起来，凝视着海伦。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Her face was pale as death ,
她 脸 曾是 苍白 作为 死亡 ,

她脸色苍白如死人，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [sə'prest] [ɡriːf] [ænd; ɛnd] ['pæʃ(ə)n] .
but in her eyes gleamed the fire of long - suppressed grief and passion .
但 在 她 眼睛 闪闪发光 这 火 的 长的 - 被抑制 悲伤 和 热情 .

但她的眼中却闪烁着长期压抑的悲伤和激情之火。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [træns'fɔːmd] .
She seemed like one transformed .
她 似乎 喜欢 一 转变 .

她仿佛变了一个人。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ɛnd] [ɪk'skleɪmd] :
She flung her white arms above her head , and exclaimed :
她 扔 她 白色的 武器 多于 她 头 , 和 惊呼 :

她高举白皙的双臂，高声喊道：

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [hɑːrt] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['treʒər] [hɪr] .
I knew that some poor heart would find its long - lost treasure here .
我 知道 那 一些 贫穷的 心 会 寻找 它是 长的 - 丢失的 宝藏 这里 .

我知道，某个可怜的人会在这里找到他失落已久的宝藏。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [aɪ 'tiː] !
I have felt it — I have dreamed it !
我 有 毛毡 它 — 我 有 梦见 它 !

我感受过——我梦见过！

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔr; jər] ['brʌðər] ！ "**Oh , I am so glad you have found your brother !**"
哦 ， 我 是 所以 高兴的 你 有 成立 你的 兄弟 ！ "

哦，我真为你找到哥哥感到高兴！

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , " [sed] ['helən] . [-]
" **Oh , but I should have known his picture ,** " **said Helen . [301]**
" 哦 ， 但 我 应该 有 已知 他的 图片 ， " 说 海伦 ． [-]

“哦，但我应该认得他的照片，”海伦说。[301]

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['tu:ksbəri] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
" **But , my dear child ,** " **said Miss Tewksbury , in a matter - of - fact way ,**
" 但 ， 我的 亲爱的 孩子 ， " 说 错过 特克斯伯里 ， 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ，

“但是，我亲爱的孩子，”特克斯伯里小姐用一种平淡的语气说道。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
" **there is every reason why you should not have known it** .
" 那里 是 每一个 原因 为什么 你 应该 不是 有 已知 它 ．

“你完全有理由不知道这件事。”

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wəz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [sent] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
This picture was taken in Washington , and he never sent a copy of it
这 图片 曾是 已采取 在 华盛顿 ， 和 他 绝不 发送 一个 复制 的 它
[hoʊm] .
home .
家 ．

这张照片是在华盛顿拍摄的，他从未将照片的副本寄回家。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
If he did , your father put it away among his papers .
如果 他 做过 ， 你的 父亲 放 它 离开 之中 他的 文件 ．

如果他真的有的话，你父亲应该把它放在他的文件堆里了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['wendl] [went] [ə'wei] . "**You were not more than twelve years old when Wendell went away** ." "
你 是 不是 更多的 比 十二 年 老的 什么时候 温德尔 去 离开 ． "

温德尔离开时，你不超过十二岁。

" [pər'hæps] [ɪf] ['hæli] [wɪl] [get][ðə; ðɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['letər] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:r,wʊd] [tu:; tə] [mɪs]
" **Perhaps if Hallie will get the fragment of letter ,** " **said General Garwood to Miss**
" 也许 如果 哈莉 将要 得到 这 分段 的 信 ， " 说 一般的 加伍德 到 错过
['tu:ksbəri] ,
Tewksbury ,
特克斯伯里 ，

“或许如果哈莉能找到那封信的残片的话，”加伍德将军对特克斯伯里小姐说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'fɜ:rm][jɔr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
" **it will confirm your impression** . "
" 它 将要 确认 你的 印象 ． "

它将证实你的印象。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['tu:ksbəri] .
" **Oh , it is no impression ,** " **replied Miss Tewksbury** .
" 哦 ， 它 是 不 印象 ， " 回复 错过 特克斯伯里 ．

“哦，这算不上什么印象，”特克斯伯里小姐回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pa:səbli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **I could not possibly be mistaken** .
" 我 可以 不是 可能 是 错误 ．

我不可能出错。

" [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈletər] , [wen] [prəˈduːst] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
" **The fragment of letter, when produced, proved to be in the handwriting of**
" 这 分段 的 信 , 什么时候 生产 , 已证实 到 是 在 这 手写 的
[tʃɑːrlz] [ˈɔz,bɔrn] [ˈjuːstəs] ;
Charles Osborne Eustis ;
查尔斯 奥斯本 尤斯蒂斯 ;

“经查明，这封信的残片确系查尔斯·奥斯本·尤斯蒂斯的笔迹；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsentəns] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
and there was one sentence in it that was peculiarly characteristic .
和 那里 曾是 一 句子 在 它 那 曾是 奇特地 特征 .

其中有一句话特别具有特色。

" [rɪˈmembər] , [daɪ] [ˈwendl] , " [aɪ ˈtiː] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt] [ˈɜːdʒd] [əˈgenst] [men] ;
" **Remember, dear Wendell, " it said, " that the war is not urged against men ;**
" 记住 , 亲爱的 温德尔 , " 它 说 , " 那 这 战争 是 不是 敦促 反对 男人 ;

“记住，亲爱的温德尔，”它说，“这场战争不是针对人类的；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
it is against an institution which the whole country, both North and South ,
它 是 反对 一个 机构 哪个 这 所有的 国家 , 两个都 北 和 南 ,
这是反对一个全国上下，无论南北，都支持的制度。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][rɪd] [ɪtˈself] [ʌv; əv] .
will be glad to rid itself of .
将要 是 高兴的 到 摆脱 本身 的 .

会很乐意摆脱它。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈhelɪnz] [θɔːts] .
" **It would be difficult, under all the circumstances, to describe Helen's thoughts .**
" 它 会 是 难的 , 在下面 全部 这 情况 , 到 描述 海伦的 想法 .

“在当时的情况下，要描述海伦的想法是很困难的。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgrætɪfaɪd] — [æt; ət][ðə; ði] [-]
She was gratified — she was more than gratified — at the [302]
她 曾是 满意 — 她 曾是 更多的 比 满意 — 在 这 [-]

她感到欣慰——她非常欣慰——[302]

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] ,
unexpected discovery ,
意外 发现 ,

意外发现

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ɡreɪv]
and she was grateful to those who had cared for her brother's grave
和 她 曾是 感激的 到 那些 WHO 有 关心 为了 她 兄弟 严重

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈskruːpjələs] [ker] .
with such scrupulous care .
和 这样的 一丝不苟的 关心 .

她对那些一丝不苟地照料她哥哥坟墓的人表示感激。

[ʃiː; ji] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
She felt more at home than ever .
她 毛毡 更多的 在 家 比 曾经 .

她感觉比以往任何时候都更有家的感觉。

[ðə; ði] [læst] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈsekʃənl] [rɪˈzɜːrv] ([ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [tɜːm]) [wʌz; wəz] [ˈbrəʊkən]
The last barrier of sectional reserve (if it may be so termed) was broken
这 最后的 障碍 的 分段式 预订 (如果 它 可能 是 所以 称为) 曾是 破碎的

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

最后一个区域储备障碍（如果可以这样称呼的话）被打破了。

[sɒʊ][fɑːr][æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ；[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [steɪ] ，
so far as she was concerned ; and during the remainder of her stay ,
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ； 和 期间 这 余 的 她 停留 ；
[hɜːr; hə] [truː] ['kærəktə] — [hɜːr; hə] ['wʊmənlinəs] ，
her true character — her womanliness ,
她 真的 特点 — 她 女性气质 ；

就她而言；在她逗留的剩余时间里，她的真实性格——她的女性特质——

[hɜːr; hə] ['tendərnəs] ，[hɜːr; hə] ['hjuːmə] — [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
her tenderness , her humor — revealed itself to these watchful and sensitive
她 压痛 ， 她 幽默 — 揭晓 本身 到 这些 警惕 和 敏感的
[ˈsʌðərnə] .
Southerners .
南方人 ；

她的温柔和幽默——都展现给了这些细心而敏感的南方人。

[iːv(ə)n] [mɪs] ['tuːksbəri] ，[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hæbɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hə]
Even Miss Tewksbury , who had the excuse of age and long habit for her
甚至 错过 特克斯伯里 ， WHO 有 这 原谅 的 年龄 和 长的 习惯 为了 她
[ˈpredʒudɪsɪz] ，
prejudices ,
偏见 ；

就连特克斯伯里小姐，尽管她以年龄和长期的不良习惯为借口来掩饰自己的偏见，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hə] [frendz] [lʌv] [hɜːr; hə] .
showed the qualities that made her friends love her .
显示 这 品质 那 制成 她 朋友们 爱 她 ；

她展现了让朋友们喜欢她的品质。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rektə] ，[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə] ，
In the language of the little rector , who made a sermon out of the matter ,
在 这 语言 的 这 小的 校长 ， WHO 制成 一个 讲道 出去 的 这 事情 ；
用那位就此事大作布道的小牧师的话来说，

" [ɔːl] [θɪŋz] [brɪ'keɪm] [hʊmə'ɒdʒɪːniəs] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **all things became homogeneous through the medium of sympathy and the**
" 全部 事物 成为 均质 通过 这 中等的 的 同情 和 这
[nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] .
knowledge of mutual suffering .
知识 的 相互的 痛苦 ；

“通过同情和对彼此苦难的了解，万物变得同质化了。”

" [ɪn][fækt] ，
" **In fact ,**
" 在 事实 ；

“实际上，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][sɒʊ] [ə'ɡriːəb(ə)] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [ænt] [tuː; tə]
everything was so agreeable during the visit of Helen and her aunt to
一切 曾是 所以 同意 期间 这 访问 的 海伦 和 她 阿姨 到
[ˈweɪvəri] — [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] ['meni] [deɪz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][set]
Waverly — a visit that was prolonged many days beyond the limit they had set
韦弗利 — 一个 访问 那 曾是 延长 许多 天 超过 这 限制 他们 有 放
— [ðæt] ['ʌŋk(ə)] [prɪns] [rɪ'mɑːkt] [ɑːn][aɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
— **that Uncle Prince remarked on it one night to his wife .**
— 那 叔叔 王子 评论 在 它 — 夜晚 到 他的 妻子 ；

海伦和她的姑妈来韦弗利拜访期间，一切都非常愉快——这次拜访比她们设定的时间延长了许多天——以至于普林斯叔叔一天晚上对他的妻子说了这件事。

" [aɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] [mæn] , - ['mændi][dʒeɪn] , " [sed] [hi; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [tu:] [aɪz] ,
" **I'm a nigger man** , ' **Mandy Jane** , " **said he** , " **but I got two eyes** ,
" 我是 一个 黑鬼 男人 , - 曼迪 简 , " 说 他 , " 但 我 得到 二 眼睛 ,
"我是个黑鬼，曼迪·简，"他说，"但我有两只眼睛。"

[ɪn] [deɪ] [ɜ:r; ər] [gʊd] [wʌnz] .
en dey er good ones .
英文 戴 呃 好的 一个 .

他们是好人。

- [-]
W'at [303]
- [-]

W'at[303]

[aɪ] [si:z] [aɪ] [noʊz] , [ɪn][aɪ] [tel] [ju; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [mɑ:s] ['peɪtən] [ɪz] [dʌn] [gɑ:t] ['strʌkən] . "
I sees I knows , **en I tell you right now** , **Marse Peyton is done got strucken** . "
我 看到 我 知道 , 英文 我 告诉 你 正确的 现在 , 马尔斯 佩顿 是 完毕 得到 打击 . "
我知道，我现在就告诉你，马尔斯·佩顿被击倒了。

" [dʌn] [gɑ:t] ['strʌkən] - [baʊt] [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] - ['mændi][dʒeɪn] .
" **Done got strucken 'bout what ?** " **inquired 'Mandy Jane** .
" 完毕 得到 打击 - 回合 什么 ? " 询问 - 曼迪 简 .

“到底发生了什么事？”曼迪·简问道。

" - [baʊt] [dæt] [jʌŋ] ['leɪdi] - [steɪn] - [jər] .
" ' **Bout dat young lady w'at stayin 'yer** .
" - 回合 数据 年轻的 女士 - 待在 - 你的 .

“关于那个住在你那儿的年轻女士。”

[oʊ] , [ju; jʊ] - ['hɑ:lər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [prɪns] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu; tə][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf]
Oh , you neenter holler , " **said Uncle Prince in response to a contemptuous laugh**
哦 , 你 - 抱怨 , " 说 叔叔 王子 在 回复 到 一个 轻蔑的 笑
[frʌm; frəm] - ['mændi][dʒeɪn] .
from 'Mandy Jane .
从 - 曼迪 简 .

“哦，你这没礼貌的家伙，”普林斯叔叔对曼迪·简的轻蔑的笑声说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪgər] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] - [aɪ] [si:z] . "
" **I ain't nothin 'but a nigger man** , **but I knows w'at I sees** . "
" 我 不是 什么也没有 - 但 一个 黑鬼 男人 , 但 我 知道 - 我 看到 . "
“我不过是个黑鬼，但我知道我看到了什么。”

" [jes] , [ju; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['nɪgər] [mæn] , " [sed] - ['mændi][dʒeɪn] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Yes , you is a nigger man** , " **said 'Mandy Jane triumphantly** .
" 是的 , 你 是 一个 黑鬼 男人 , " 说 - 曼迪 简 凯旋而归 .

“没错，你就是个黑鬼，”曼迪·简得意洋洋地说。

" [ɪ:'ɛf][ju; jʊ] [wəz] [ə; eɪ] ['nɪgər] - [oʊ'mɑ:n] [ju:d] [hæv; həv][lɑ:ts][moʊ] - [sens] [dæn] - [ju; jʊ][gɑ:t] .
" **Ef you wuz a nigger 'oman you'd have lots mo 'sense dan w'at you got** .
" ef 你 伍兹 一个 黑鬼 - 阿曼 你会 有 很多 莫 - 感觉 担 - 你 得到 .

“如果你是个黑人女人，你就会比你现在这样更有智慧。”

- , [dæt]['leɪdi] [ʌp] ['dɑ:r] [eɪnt] ['aʊər; ɑ:r][foʊks] .
W'y , dat lady up dar ain't our folks .
- , 数据 女士 向上 达尔 不是 我们的 各位 .

为什么，上面那位女士不是我们家人。

[ʃi; ʃɪ] ['maɪti] [naɪs] , [aɪ] [spek] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [eɪnt] ['aʊər; ɑ:r][foʊks] .
She mighty nice , I speck , but she ain't our folks .
她 强大的 好的 , 我 斑点 , 但 她 不是 我们的 各位 .

她人很好，我承认，但她不是我们家人。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [tɔːk] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][fʊks] [ˈjɪt] . "
She ain't talk like our folks yit . "
她 不是 讲话 喜欢 我们的 各位 yit . "

她说话不像我们老一辈人那样。

" [noʊ] [ˈmætər] - [baʊt] [dæt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [prɪns] .
" **No matter 'bout dat** , " **said Uncle Prince** .
" 不 事情 - 回合 数据 , " 说 叔叔 王子 .

“那都无所谓了，”普林斯叔叔说道。

" [aɪ] [eɪnt] [siːd] [noʊ][ˈhaɪsər] - [oʊˈmɑːn][dæn] -
" **I ain't seed no nicer ' oman dan w'at**
" 我 不是 种子 不 更漂亮 - 阿曼 担 -

“我没见过比这更漂亮的女人”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪn] [aɪ] [buːn] - [juː; jʊ]
she is , en I boun ' you
她 是 , 英文 我 奖励 - 你

她是，我爱你

[ʃiː; ʃɪ] [kɪn] [tɔːk] [ˈmɑːti] [swiːt] -
she kin talk mighty sweet w'en
她 亲属 讲话 强大的 甜的 -

她能说非常甜言蜜语

[ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
she take a notion .
她 拿 一个 概念 .

她有了个想法。

- [maɪ] [tuː] [aɪz] [tel] [ˌem ˈiː][diː] [nuːz] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
W'en my two eyes tell me de news I knows it ,
- 我的 二 眼睛 告诉 我 德 消息 我 知道 它 ,

当我的双眼告诉我消息时，我就知道了。

[ɪn] [mɑːs] [ˈpeɪtən] [dʌn] [gɑːt] [ˈstrʌkən] [lɔːŋ] [wɪd][dæt] [waɪt] - [oʊˈmɑːn] . "
en Marse Peyton done got strucken long wid dat white ' oman . "
英文 马尔斯 佩顿 完毕 得到 打击 长的 宽 数据 白色的 - 阿曼 . "

en Marse Peyton 和那个白人女人在一起很久了。

" [ɪn] [naʊ] [juː; jʊ] [^wain] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] - [ˈmændɪ] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **En now you gwine tell me** , " **said ' Mandy Jane with a fine assumption of**
" 恩 现在 你 格温 告诉 我 , " 说 - 曼迪 简 和 一个 美好的 假设 的

[skɔːrɪn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

“现在你才肯告诉我，”曼迪·简带着一丝轻蔑的语气说道。

" [dæt] [mɑːs] [ˈpeɪtən] [^wain] [ˈmæri] [wɪd][dæt] [waɪt] - [oʊˈmɑːn] [ɪn] [-]
" **dat Marse Peyton gwine marry wid dat w'ite ' oman en [304]**
" 数据 马尔斯 佩顿 格温 结婚 宽 数据 白色 - 阿曼 英文 [-]

“马斯·佩顿·格温与阿曼结婚[304]

[treɪps] [ɔːf] [ˈdɑːr] [ter] [ˈdɜː] [nɔːrf] ?
trapse off dar ter der Norf ?
陷阱 离开 达尔 特尔 德尔 诺夫 ?

trapse off dar ter der Norf?

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

[ˈnɪɡə] [mæn] , [juː; jʊ][gʊʊ][tə] [bed] - [ˌɛfʊʊ] - [juː; jʊ] [rʌn] - - - - . "

Nigger man , you go ter bed ' fo ' you run yo'se'f ' stracted . "

黑鬼 男人 , 你 去 特尔 床 - fo - 你 跑步 - - - - . "

黑鬼, 你还是去睡觉吧, 免得自己分心。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [wɔːr]

" I dunno whar

" 我 不知道 码头

我不知道哪里

[mɑːs] [ˈpeɪtən] [ˈwaɪn] , - [ˈmændi] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [siː] - [ɪm] [ˈtɑːkən] - - [lɔːŋ] [wɪd] [dæt] [waɪt]

Marse Peyton gwine , ' Mandy Jane , but I done see ' im talkin ' ' long wid dat white

马尔斯 佩顿 格温 , - 曼迪 简 , 但 我 完毕 看 - 我是 谈话 - - 长的 宽 数据 白色的

[ˈleɪdi] ,

lady ,

女士 ,

Marse Peyton gwine, “Mandy Jane, 但我没看到他跟那个白人女士说话,

[ɪn] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [hɜːr; hə] [wɪd]

en lookin ' at her wid

英文 在看 - 在 她 宽

看着她

[ˈhiːz] [aɪz] .

he's eyes .

他是 眼睛 .

他的眼睛。

[hʌ] ! [dɑːn] - [tel] [ˌem ˈiː] !

Huh ! don ' tell me !

嗯 ! 大学教师 - 告诉 我 !

咦! 别告诉我!

[ɪn] [dæt] [eɪnt] [ɔːl] , - [ˈmændi] [dʒeɪn] , " [ˈʌŋk(ə)l] [prɪns] [went] [ɑːn] : " [dæt] [bʌd] [ˈstʌki] ,

En dat ain't all , ' Mandy Jane , " Uncle Prince went on : " dat Bud Stucky ,

恩 数据 不是 全部 , - 曼迪 简 , " 叔叔 王子 去 在 : " 数据 芽 斯塔基 ,

“这还不是全部, ‘曼迪·简,’普林斯叔叔继续说道: “还有巴德·斯塔基,

[ˈhiːz] - - [ˈsniːkɪn] - - [raʊn] - [diː] [haʊs] [ʌp] [ˈdɑːr] .

he's f'rever'n eternally sneakin ' ' roun ' de house up dar .

他是 - - 偷偷摸摸 - - 圆 - 德 房子 向上 达尔 .

他一直在偷偷摸摸地绕着房子走。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːnt] [ˈsʌmpɪn] - [tə] [iːt] ,

One day he want sumpin ' ter eat ,

一 天 他 想 某某 - 特尔 吃 ,

有一天他想吃点东西,

[ɪn] [ˈhɛks] - [deɪ] [hiː; hi] [wɑːnt] [mɪs] [ˈhæli] [ˈfɜː, ˈfɛr] [tə] [pleɪ] [ɪn] [diː] - ,

en nex ' day he want Miss Hallie fer ter play en de peanner ,

英文 下一个 - 天 他 想 错过 哈莉 fer 特尔 玩 英文 德 - ,

第二天他想让哈莉小姐去玩,

[bʌt; bət] [ɔːl] [diː] [taɪm] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈwɑːtʃɪn] - [dæt] [eɪ ˈɑːr] [waɪt] [ˈleɪdi] [ˈflʌm] [diː] [nɔːrf] . "

but all de time I see ' im a - watchin ' dat ar white lady fum de Norf . "

但 全部 德 时间 我 看 - 我是 一个 - 观看 - 数据 ar 白色的 女士 烟雾 德 诺夫 . "

但我总是看到他盯着那个来自诺夫的白人女士看。

" [hʌ] ! " [ɪkˈskleɪmd] - [ˈmændi] [dʒeɪn] .

" Hush ! " exclaimed ' Mandy Jane .

" 嘘 ! " 惊呼 - 曼迪 简 .

“嘘!”曼迪·简喊道。

" [di'i'es] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ʼʌŋk(ə)l] [prɪns] .
" Des like I tell you ! " said Uncle Prince .
" 德斯 喜欢 我 告诉 你 ！ " 说 叔叔 王子 ；

“就像我告诉你的那样！”王子叔叔说道。

" [wel] , [di:] [ʼnæsti] , [ʼstɪŋkɪn] - , - - ！
" Well , de nasty , stinkin ' , oudacious villyun ！
" 出色地 , 德 可恶的 , 臭气熏天 - , - - ！

“真是个卑鄙、恶臭、厚颜无耻的恶棍！”

" [ʼkɑːməntəd] - [ʼmændi] [dʒeɪn] .
" commented ' Mandy Jane .
" 评论 - 曼迪 简 ；

曼迪·简评论道。

" [aɪ] [leɪ] [iː'ef]
" I lay ef
" 我 躺 ef

我躺下

[aɪ][goʊ][ʌp][ʼdɑːr] [ɪn] [set] [di:] [dɔːgz] [ɑːn] - [ɪm] , [ʼhi:l] [stɑːp] [ʼsniːkɪn] - - [raʊn] - [dis] [pleɪs] . "
I go up dar en set de dogs on ' im , he'll stop sneakin ' ' roun ' dis place . "
我 去 向上 达尔 英文 放 德 狗 在 - 我是 , 地狱 停止 偷偷摸摸 - - 圆 - 迪斯 地方 . "

我上去放狗咬他，他就不能再在这地方乱窜了。

" [let] - [ɪm] - [loʊn] , - [ʼmændi] [dʒeɪn] , [let] - [ɪm] - [loʊn] , " [sed] [ʼʌŋk(ə)l] [prɪns] [ʼsɑːləmli] .
" Let ' im ' lone , ' Mandy Jane , let ' im ' lone , " said Uncle Prince solemnly .
" 让 - 我是 - 孤独 , - 曼迪 简 , 让 - 我是 - 孤独 , " 说 叔叔 王子 庄严地 .

“别管他了，曼迪·简，别管他了，”普林斯叔叔严肃地说。

" [dæt][eɪ 'ɑːr] [bʌd] [ʼstʌki] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʼmæmi] ,
" Dat ar Bud Stucky , he got a mammy ,
" 数据 ar 芽 斯塔基 , 他 得到 一个 妈咪 ,

“那是巴德·斯塔基，他有个妈咪，

[ɪn] [maɪ] [mɪn] - [tel] [em 'iː] [dæt] [ʼhiːz] [ʼmæmi] [kɪn] [rʌn] [di:] - [ɪn] [trɪk] [juː; jʊ] .
en my min ' tell me dat he's mammy kin run de kyards en trick you .
英文 我的 最小 - 告诉 我 数据 他是 妈咪 亲属 跑步 德 - 英文 诡计 你 .

en my min' 告诉我 dat he's mammy kin run de kyards en trick you.

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] , - [ʼmændi] [dʒeɪn] .
Now you watch out , ' Mandy Jane .
现在 你 手表 出去 , - 曼迪 简 ；

现在你可要小心了，曼迪·简。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [-]
You go on [305]
你 去 在 [-]

你继续[305]

[ɪn] [duː] [di:] [ʼwɑːʃɪn] - , [laɪk] [juː; jʊ] [bɪn] [ʼdɔɪn] - ,
en do de washin ' , like you bin doin ' ,
英文 做 德 洗涤 - , 喜欢 你 垃圾桶 做 - ,

像你刚才那样做洗涤工作，

[ɪn] [den] [oʊl] [mɪs] [ʼstʌki] [wəʊnt] [gɪt] [ʼætə] [juː; jʊ] [wɪd] [di:] - [ɪn] - [juː; jʊ] .
en den ole Miss Stucky won't git atter you wid de kyards en cunjur you .
英文 丹 奥莱 错过 斯塔基 惯于 git 更 你 宽 德 - 英文 - 你 .

en den ole Miss Stucky won't get atter you wid de kyards en cunjur you.

[dæt] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] [gɑːt] [ɜːr; ər] [ʼmɑːti] [bæd] [aɪ] , [mɒn] .
Dat ole ' oman got er mighty bad eye , mon .
数据 奥莱 - 阿曼 得到 呃 强大的 坏的 眼睛 , 星期一 .

老阿曼的眼光太坏了，伙计。

" [viː,ɑr'ɑr'ɑɪ]
" **VIII**
" 八

第八

[ʌŋk(ə)l] [prɪns] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrɪvər] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd]
Uncle Prince , it appears , was a keen observer , especially where General Garwood
叔叔 王子 , 它 出现 , 曾是 一个 敏锐的 观察员 , 尤其 在哪里 一般的 加伍德
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

看来，普林斯叔叔是一位敏锐的观察者，尤其是在加伍德将军的事情上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][fækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] " [mɑːs] ['peɪtən] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
He had discovered a fact in regard to " Marse Peyton , " as he called
他 有 发现 一个 事实 在 看待 到 " 马尔斯 佩顿 , " 作为 他 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发现了一个关于他口中的“佩顿先生”的事实：

[ðæt] [hæd; həd][ɪ'ʊnli] ['berli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [oʊn] [maɪnd] — [ðə; ði]
that had only barely suggested itself to that gentleman's own mind — the
那 有 仅有的 仅仅 建议 本身 到 那 绅士的 自己的 头脑 — 这
[fækt][ðæt][hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['juːstəs][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [feɪz] [ɔːltə'geðər] [nuː] [ænd; ənd]
fact that his interest in Miss Eustis had assumed a phase altogether new and
事实 那 他的 兴趣 在 错过 尤斯蒂斯 有 假定 一个 阶段 共 新的 和
[ʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

那位先生自己也只是勉强想到了一件事——他对尤斯蒂斯小姐的兴趣已经进入了一个全新的、意想不到的阶段。

[ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɜːr; wər] [prə'haʊnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɛstər] [mɪs] ['tuːksbəri] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ]
Its manifestations were pronounced enough to pester Miss Tewksbury , but , strange
它是 表现 是 发音 足够的 到 纠缠 错过 特克斯伯里 , 但 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

它的表现非常明显，足以让特克斯伯里小姐感到困扰，但奇怪的是，

[niːðər] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,wʊd] [nɔːr] [mɪs] ['juːstəs] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
neither General Garwood nor Miss Eustis appeared to be troubled by them .
两者都不 一般的 加伍德 也不 错过 尤斯蒂斯 出现 到 是 麻烦 经过 他们 .
加伍德将军和尤斯蒂斯小姐似乎都没有受到这些事情困扰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [nuː] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri]
As a matter of fact , these two were merely new characters in a very old story
作为 一个 事情 的 事实 , 这些 二 是 仅仅 新的 人物 在 一个 非常 老的 故事
,
,
,

事实上，这两个人只不过是古老故事中的新角色而已。

[ðə; ði] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] [dwelt] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] ['kraːnɪk(ə)l] .
the details of which need not be described or dwelt on in this hasty chronicle .
这 细节 的 哪个 需要 不是 是 描述 或者 居住 在 在 这 仓促 编年史 .
此事的细节无需在这篇仓促的记述中描述或详述。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
It was not by any means a case of love at first sight .
它 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 案件 的 爱 在 第一的 视线 .
这绝非一见钟情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] :
It was better than that :

它 曾是 更好的 比 那 :

情况比这好得多:
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɜːmə] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɪm] , [ɔːr] [ˈpæ(ə)n]
it was a case of love based on a firmer foundation than whim , or passion
它 曾是 一个 案件 的 爱 基于 在 一个 更坚固 基础 比 一时兴起 , 或者 热情
, [ɔːr] [sentɪmentˈæləti] .
, or sentimentality .
 , 或者 感伤 .

这是一种建立在比一时兴起、激情或感伤更坚实基础上的爱情。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈhelən] [-]
At any rate , Helen [306]
在 任何 速度 , 海伦 [-]

总之，海伦[306]

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈstɔːlwɔrt] [ˈlʌvər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] , [əˈpærəntli] ,
and her stalwart lover were as happy , apparently ,
和 她 坚定的 情人 是 作为 快乐的 , 显然 ,

显然，她和她忠诚的爱人也同样幸福。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ðerˈʌv] .
as if they had just begun to enjoy life and the delights thereof .
作为 如果 他们 有 只是 开始 到 享受 生活 和 这 美味 其中 .

仿佛他们才刚刚开始享受生活和生活中的种种乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [mɪs] [ˈtuːksbəri] [kʊd; kəd] [siː] ;
There was no love - making , so far as Miss Tewksbury could see ;
那里 曾是 不 爱 - 制作 , 所以 远的 作为 错过 特克斯伯里 可以 看 ;

据特克斯伯里小姐所见，并没有发生性行为；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
but there was no attempt on the part of either to conceal the fact that
但 那里 曾是 不 试图 在 这 部分 的 任何一个 到 隐藏 这 事实 那
[ðeɪ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
they heartily enjoyed each other's companionship .
他们 衷心地 享受 每个 其他的 友谊 .

但两人都没有试图掩饰他们真心享受彼此陪伴的事实。

[bʌd] [ˈstʌki] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ;
Bud Stucky continued his daily visits for several weeks ;
芽 斯塔基 持续 他的 日常的 访问 为了 一些 周 ;

巴德·斯图基在接下来的几周里每天都来探望；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
but one day he failed to make his appearance ,
但 一 天 他 失败的 到 制作 他的 外貌 ,

但有一天他却没有出现。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and after a while news came that he was ill of a fever .
和 后 一个 尽管 消息 来了 那 他 曾是 患病的 的 一个 发烧 .

过了一段时间，传来消息说他发烧了。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈweɪvəri] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
The ladies at Waverly sent his mother a plentiful supply of provisions ,
这 女士们 在 韦弗利 发送 他的 母亲 一个 丰富 供应 的 条款 ,

韦弗利庄园的女士们给他的母亲送来了充足的食物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['hesəseri] ; [bʌt; bət] [bʌd] ['stʌki]
together with such delicacies as seemed to them necessary ; but Bud Stucky
一起 和 这样的 美味佳肴 作为 似乎 到 他们 必要的 ; 但 芽 斯塔基
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪst] [ə'weɪ] .
continued to waste away .
持续 到 浪费 离开 .

以及他们认为必要的各种美味佳肴；但巴德·斯塔基却日渐消瘦。

[wʌn] [deɪ] ['helən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəuteɪsts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ,
One day Helen , in spite of the protests of her aunt ,
一 天 海伦 , 在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 她 阿姨 ,
[hə'weɪ] .
有一天, 海伦不顾她姑妈的反对,

[set] [aʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
set out to visit the sick man ,
放 出去 到 访问 这 生病的 男人 ,

出发去探望病人,

['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæli] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd]
carrying a small basket in which Hallie had placed some broiled chicken and
携带 一个 小的 篮子 在 哪个 哈莉 有 放置 一些 烤制 鸡 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊm'meɪd] [waɪn] .
a small bottle of homemade wine .
一个 小的 瓶子 的 自制 葡萄酒 .

她提着一个小篮子, 里面装着哈莉烤的一些鸡肉和一小瓶自酿葡萄酒。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌki] ['kæbɪn] , [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] .
Approaching the Stucky cabin , she was alarmed at the silence that reigned within .
接近 这 斯塔基 舱 , 她 曾是 惊慌 在 这 沉默 那 统治 之内 .

走近斯塔基的小屋时, 她被屋内一片寂静吓了一跳。

[ʃi: ʃɪ] [nɑ:kt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ; [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi: ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən]
She knocked , but there was no response ; whereupon she pushed the door open
她 敲门 , 但 那里 曾是 不 回复 ; 于是 她 推动 这 门 打开
[ænd; ənd] ['entəd] .
and entered .
和 进入 .

她敲了敲门, 但无人应答; 于是她推开门走了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fa:lʊd] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn]
The sight that met her eyes , and the scene that followed , are still fresh in
这 视线 那 遇见 她 眼睛 , 和 这 场景 那 随后 , 是 仍然 新鲜的 在
[hɜ:r; hər] ['meməri] . [-]
her memory . [307]
她 记忆 : [-]

她眼前所见的景象, 以及随后发生的情景, 至今仍历历在目。[307]

[pʊr] [bʌd] ['stʌki] , [ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [self] , [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Poor Bud Stucky , the shadow of his former self , was lying on the bed .
贫穷的 芽 斯塔基 , 这 阴影 的 他的 以前的 自己 , 曾是 说谎 在 这 床 .

可怜的巴德·斯塔基, 早已失去了往日的风采, 躺在床上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,
His thin hands were crossed on his breast ,
他的 薄的 双手 是 交叉 在 他的 胸部 ,

他那双瘦削的手交叉放在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] .
and the pallor of death was on his emaciated face .
和 这 苍白 的 死亡 曾是 在 他的 瘦弱 脸 .

他那消瘦的脸上满是死神的惨白。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
His mother sat by the bed with her eyes fixed on his .
他的 母亲 卫星 经过 这 床 和 她 眼睛 固定的 在 他的 :
他的母亲坐在床边，目光始终注视着他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn] [wen] ['helən] ['entərd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; həər][sʌn] .
She made no sign when Helen entered , but continued to gaze on her son .
她 制成 不 符号 什么时候 海伦 进入 , 但 持续 到 目光 在 她 儿子 :
海伦进来时，她没有发出任何声音，只是继续凝视着她的儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bent][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] , [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
The young woman , bent on a mission of mercy , paused on the threshold ,
这 年轻的 女士 , 弯曲 在 一个 使命 的 怜悯 , 暂停 在 这 临界点 ,
这位年轻女子一心想行善，在门槛上停下了脚步。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] .
and regarded the two unfortunates with a sympathy akin to awe .
和 认为 这 二 不幸的 和 一个 同情 类似的 到 敬畏 :
他对这两位不幸的人充满了敬畏和同情。

[bʌd] ['stʌki] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Bud Stucky moved his head uneasily , and essayed to speak ,
芽 斯塔基 已搬 他的 头 不安地 , 和 尝试 到 说话 ,
巴德·斯塔基不安地动了动脑袋，试图开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but the sound died away in his throat .
但 这 声音 死亡 离开 在 他的 喉 :
但他喉咙里的声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'hʌðər] ['efərt] .
He made another effort .
他 制成 其他 努力 :
他再次尝试了一次。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['fiːbli] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æŋ; ən] [ʌn'ɜːrθli] , [ə; eɪ][faːr] - [ə'weɪ] [saʊnd] .
His lips moved feebly ; his voice had an unearthly , a far - away sound .
他的 嘴唇 已搬 虚弱地 ; 他的 嗓音 有 一个 超凡脱俗的 , 一个 远的 - 离开 声音 :
他的嘴唇微微翕动；他的声音带着一种不似人间、遥远的气息。

" [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
" Miss , he said , regarding her with a piteous expression in his sunken eyes ,
" 错过 , " 他 说 , 关于 她 和 一个 可怜的 表达 在 他的 凹陷 眼睛 ,
“小姐,”他说道，深陷的双眼中流露出怜悯的神情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [meɪk] [mɔː] [let][em 'iː][goʊ] .
" I wish you'd please , ma'am , make maw let me go .
" 我 希望 你会 请 , 女士 , 制作 嘴 让 我 去 :
“夫人，我希望您能让我妈妈放了我。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" He seemed to gather strength as he went on .
" 他 似乎 到 收集 力量 作为 他 去 在 :
“他似乎越走越有力。”

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [wertɪn] - ; [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [meɪk] - [ɜːr; ər]
" I'm all ready , an ' a - waitin ' ; I wish you'd please , ma'am , make ' er
" 我是 全部 准备好 , 一个 - 一个 - 等待 - ; 我 希望 你会 请 , 女士 , 制作 - 呃
[let][em 'iː][goʊ] . " let me go . "
让 我 去 : "
“我已经准备好了，正在等待；夫人，请您让她放我走吧。”

" [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? " [kraɪd] ['helən] ,
" Oh , what can I do ? " cried Helen ,
" 哦 , 什么 能 我 做 ? " 哭 海伦 ,
“哦，我能怎么办呢？”海伦哭着说。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑ:s] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['hju:mən]
seized with a new sense of the pathos that is a part of the humblest human
查获 和 一个 新的 感觉 的 这 感伤 那 是 一个 部分 的 这 最谦逊的 人类
[laɪf] . [-]
life . [308]
生活 . [-]

怀着一种新的感伤情怀，这种情怀是人类生活中最卑微的一部分。[308]
" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [meɪk] - [ɜ:r; ər][let][em 'i:][goʊ] .
" Please , ma'am , make ' er let me go .
" 请 , 女士 , 制作 - 呃 让 我 去 .
“夫人，求求您让她放了我吧。”

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['leɪn] - [hɪr] ['redi] [tu:] [hoʊl] [deɪz][æn; ən] - [θri:] [lɔ:ŋ] [naɪts] ,
I been a - layin ' here ready two whole days an ' three long nights ,
我 到过 一个 - 躺着 - 这里 准备好 二 所有的 天 一个 - 三 长的 夜晚 ,
我在这里躺了整整两天三夜，已经准备好了。

[bʌt; bət] [mɔ:] [ki:ps] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [ʌv; əv][em 'i:]; [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [let][em 'i:][goʊ] .
but maw keeps on a - watchin ' of me ; she won't let me go .
但 嘴 保持 在 一个 - 观看 - 的 我 ; 她 惯于 让 我 去 .
但是妈妈一直盯着我，不让我走。

[ʃi:z] [gɑ:t] - [ɜ:r; ər] [aɪz] [neɪld] [ɑ:n][em 'i:]['kɑ:nstənt] .
She's got ' er eyes nailed on me constant .
她是 得到 - 呃 眼睛 钉子 在 我 持续的 .
她一直盯着我看。

" ['helən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] .
" Helen looked at the mother .
" 海伦 看起来 在 这 母亲 .
海伦看着母亲。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒəlz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][sæt][boʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
Her form was wasted by long vigils , but she sat bolt upright in her chair ,
她 形式 曾是 浪费 经过 长的 守夜 , 但 她 卫星 螺栓 直立 在 她 椅子 ,
长时间的守夜让她身形消瘦，但她仍然笔直地坐在椅子上。

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [bə:nd] [ðə; ði][faɪrɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [wɪl] .
and in her eyes burned the fires of an indomitable will .
和 在 她 眼睛 烧伤 这 火灾 的 一个 不屈不挠 将要 .
她眼中燃烧着不屈不挠的意志之火。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] .
She kept them fixed on her son .
她 保留 他们 固定的 在 她 儿子 .
她一直盯着儿子看。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tel] [mɔ:] [tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] ?
" Won't you please , ma'am , tell maw to let me go ?
" 惯于 你 请 , 女士 , 告诉 嘴 到 让 我 去 ?
“夫人，您能不能告诉我妈放了我？”

[aɪm][soʊ]['taɪərd][ɜ:r; ər] [weɪtɪn] - .
I'm so tired er waitin ' .
我是 所以 疲劳的 呃 等待 - .
我等得好累。

" [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən][ˈekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
" **The plaintive voice seemed to be an echo from the valley of the shadow**
" 这 哀怨 嗓音 似乎 到 是 一个 回声 从 这 谷 的 这 阴影
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

“那哀怨的声音仿佛是从死亡阴影笼罩的山谷中传来的回声。”

[ˈhelən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈnæroʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈægənaɪzd][ˌkjʊriˈɑ:səti] , [θɔ:t] [ʃi;; ji] [sɔ:] [ðə; ði]
Helen , watching narrowly and with agonized curiosity , thought she saw the
海伦 , 观看 勉强 和 和 痛苦的 好奇心 , 想法 她 锯 这
[ˈmʌðəz] [lɪps] [mu:v] ;
mother's lips move ;
母亲的 嘴唇 移动 ;

海伦眯着眼睛，带着痛苦的好奇心，似乎看到母亲的嘴唇动了动；

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ˈɪju:d] [ˌðerˈfrʌm] .
but no sound issued therefrom .
但 不 声音 发布 由此 .

但是没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈpi:l] :
The dying man made another appeal :
这 垂死 男人 制成 其他 上诉 :

垂死之人再次发出呼吁：

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] !
" **Oh , I'm so tired !**
" 哦 , 我是 所以 疲劳的 !

“哦，我好累啊！”

[aɪm][ɔ:l] [ˈredi] , [æn; ən] - [ʃi;; ji][wəʊnt] [let][em ˈi:][goʊ] .
I'm all ready , an ' she won't let me go .
我是 全部 准备好 , 一个 - 她 惯于 让 我 去 .

我已经准备好了，但她不让我走。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ][ju: ˈes] - [ter][æks] - [ɜ:r; ər] , [ʃi:d] [let][em ˈi:][du:] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] ,
A long time ago when I us ' ter ax ' er , she'd let me do ' most anything ,
一个 长的 时间 前 什么时候 我 我们 - 特尔 斧头 - 呃 , 棚 让 我 做 - 最多 任何事物 ,

很久以前，当我还是她的时候，她几乎让我做任何事。

[æn; ən] - [naʊ] [ʃi;; ji][wəʊnt] [let][em ˈi:][goʊ] .
an ' now she won't let me go .
一个 - 现在 她 惯于 让 我 去 .

现在她不肯放我走。

[oʊ] , [ˈbɔ:di] !
Oh , Lordy !
哦 , 老天 !

我的天哪！

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][ɜ:r; ər] [weɪtɪn] - !
I'm so tired er waitin ' !
我是 所以 疲劳的 呃 等待 - !

我等得好累啊！

[pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æks] - [ɜ:r; ər][tu;; tə][let][em ˈi:][goʊ] . " [-]
Please , ma'am , ax ' er to let me go . " [309]
请 , 女士 , 斧头 - 呃 到 让 我 去 . " [-]

夫人，求求您放了我吧。[309]

[ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [ˈreɪzd] [hɜːr; həɹ] [klaːspt] [hændz] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Mrs . Stucky rose from her chair , raised her clasped hands above her head ,
太太 . 斯塔基 玫瑰 从 她 椅子 , 提高 她 紧握 双手 多于 她 头 ,
斯图基夫人从椅子上站起来, 将紧握的双手举过头顶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈweɪ] .
and turned her face away .
和 转向 她 脸 离开 .
她转过脸去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
As she did so , something like a sigh of relief escaped from her son .
作为 她 做过 所以 , 某物 喜欢 一个 叹 的 宽慰 逃脱 从 她 儿子 .
她这样做的时候, 她的儿子似乎松了一口气。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɑːn] [feɪs] [sprɛd] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
He closed his eyes , and over his wan face spread the repose and perfect
他 关闭 他的 眼睛 , 和 超过 他的 万 脸 传播 这 休息 和 完美的
[piːs] [ʌv; əv] [deθ] .
peace of death .
和平 的 死亡 .
他闭上了眼睛, 苍白的脸上浮现出死亡的安宁与宁静。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈɡen] [təːrd] [ðə; ði][bed] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [sɔː] [ˈhelən] [ˈwiːpɪŋ] [ˈdʒentli] .
Turning again toward the bed , Mrs . Stucky saw Helen weeping gently .
转弯 再次 朝向 这 床 , 太太 . 斯塔基 锯 海伦 哭泣 轻轻地 .
斯图基太太再次转身看向床边, 看到海伦正在轻轻地哭泣。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She gazed at her a moment .
她 凝视 在 她 一个 片刻 .
她凝视了她一会儿。

" - [juː; jʊ][ˈkraɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈbɪtərnəs] .
" **Whatter you cryin ' fer now ?** " **she asked with unmistakable bitterness .**
" - 你 哭泣 - fer 现在 ? " 她 问 和 毋庸置疑 苦味 .
“你现在又哭什么？”她带着明显的苦涩问道。

" [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ə; eɪ] - [waɪpt] [jɔː; jər] [fiːt] [ɑːn] - [ɪm] . [ˌiːˈf][juː; jʊ] [wəz] [^wain] [ter][kraɪ] ,
" **You wouldn't a - wiped your feet on ' im . Ef you wuz gwine ter cry ,**
" 你 不会 一个 - 擦拭 你的 脚 在 - 我是 . ef 你 伍兹 格温 特尔 哭 ,
你连擦脚都不会用他。如果你要哭,

[juː; jʊ][let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] - [fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ?
whyn't you let ' im see you do it ' fore he died ?
为什么? 你 让 - 我是 看 你 做 它 - 前 他 死亡 ?
为什么不在他死前让他亲眼看看你是怎么做到的?

[wʌt] [ɡʊd] [duː][,aɪ ˈtiː][duː] - [ɪm] [naʊ] ?
What good do it do ' im now ?
什么 好的 做 它 做 - 我是 现在 ?
现在这对他有什么好处呢?

[hiː; hi] [-] [meɪd] [aʊtn] - [laɪk][,em ˈiː] .
He wa'n't made out'n i'on like me .
他 想 制成 外出 - 喜欢 我 .
他不像我一样出类拔萃。

" [ˈhelən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Helen made no reply .**
" 海伦 制成 不 回复 .
海伦没有回答。

[ʃiː, ʃi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
She placed her basket on the floor , went out into the sunlight ,
她 放置 她 篮子 在 这 地面 , 去 出去 进入 这 阳光 ,
她把篮子放在地上, 走到阳光下。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ˈweɪvəli] .
and made her way swiftly back to Waverly .
和 制成 她 方式 迅速地 后退 到 韦弗利 .
然后她迅速返回了韦弗利。

[hɜːr; həɹ] [ˈdeɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪd] [ə; ei] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
Her day's experience made a profound impression on her ,
她 天 经验 制成 一个 深刻的 印象 在 她 ,
她当天的经历给她留下了深刻的印象。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
so much so that when the time came for her to go home ,
所以 很多 所以 那 什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 去 家 ,
所以, 当她该回家的时候,

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn][tuː; tə][bɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [ɡʊd] - [baɪ] .
she insisted on going alone to bid Mrs . Stucky good - by .
她 坚持 在 去 独自的 到 出价 太太 . 斯塔基 好的 - 经过 .
她坚持要独自去向斯塔基太太道别。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [dɔːr] - [sɪl] .
She found the lonely old woman sitting on her door - sill .
她 成立 这 孤独 老的 女士 坐着 在 她 门 - 窗台 .
她发现那位孤独的老妇人坐在门槛上。

[ʃiː, ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-]
She appeared to be gazing on the [310]
她 出现 到 是 凝视 在 这 [-]
她似乎正凝视着[310]

[ɡraʊnd] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [sʌn] - [ˈbʌːnɪt] [hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
ground , but her sun - bonnet hid her face .
地面 , 但 她 太阳 - 引擎盖 隐藏 她 脸 .
地面, 但她的遮阳帽遮住了她的脸。

[ˈhelən] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Helen approached , and spoke to her .
海伦 接近 , 和 辐 到 她 .
海伦走上前去, 和她说话。

[ʃiː, ʃi] [ɡeɪv] [ə; ei] [kwɪk] [ˈʌpwərd] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈtremblɪŋ] .
She gave a quick upward glance , and fell to trembling .
她 给予 一个 快的 向上 瞥一眼 , 和 跌倒 到 发抖 .
她迅速抬头瞥了一眼, 随即浑身颤抖起来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
She was no longer made of iron .
她 曾是 不 更长 制成 的 铁 .
她不再是钢铁之躯了。

[ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Sorrow had dimmed the fire of her eyes .
悲哀 有 调暗 这 火 的 她 眼睛 .
悲伤使她眼中的光芒黯淡了。

[ˈhelən] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hær][ˈvɪzɪt] , [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
Helen explained her visit , shook hands with her , and was going away ,
海伦 解释 她 访问 , 摇晃 双手 和 她 , 和 曾是 去 离开 ,
[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
when the old woman ,
什么时候 这 老的 女士 ,

海伦解释了她的来访, 和她握了握手, 正要离开时, 老妇人.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [kɔːld] [hɜːr; hær][tuː; tə][stɔːp] .
in a broken voice , called her to stop .
在 一个 破碎的 嗓音 , 称为 她 到 停止 .

她用哽咽的声音叫她住手。

[nɪr] [ðə; ði][paɪn] - [poʊl] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
Near the pine - pole gate was a little contrivance of boards that looked like a
靠近 这 松树 - 极 门 曾是 一个 小的 装置 的 板 那 看起来 喜欢 一个
[bɜːrd] - [træp] .
bird - trap .
鸟 - 陷阱 .

在松木杆栅门附近有一个用木板制成的小装置, 看起来像个捕鸟器。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] [went] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] .
Mrs . Stucky went to this , and lifted it .
太太 : 斯塔基 去 到 这 , 和 抬起 它 .

斯图基太太走到那里, 把它举了起来。

" [kʌm] [jər] , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [jɜːz] [sʌmpɪn] - [aɪ][ˈwɑːntər] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **Come yer , honey , " she cried , " yer's somepin ' I wanter show you .**
" 来 你的 , 蜂蜜 , " 她 哭 , " 你的 一些 - 我 想要 展示 你 .

“来吧, 宝贝,”她喊道, “我想给你看点东西。”

" [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] , [ˈhelən] [sɔː] [moʊldɪd][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] .
" **Looking closely , Helen saw molded in the soil the semblance of a footprint .**
" 寻找 密切 , 海伦 锯 模制 在 这 土壤 这 外表 的 一个 脚印 .

“仔细一看, 海伦发现泥土里似乎有个脚印。”

" [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ˈhʌni] , [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstʌki] ; " [ðæts] [hɪz; ɪz][ˈdɑːrlɪn] -
" **Look at it , honey , look at it , " said Mrs . Stucky ; " that's his darlin '**
" 看 在 它 , 蜂蜜 , 看 在 它 , " 说 太太 : 斯塔基 ; " 那就是 他的 亲爱的 -
[ˈpreʃəs] [træk] .
precious track .
宝贵的 追踪 .

“亲爱的, 快看, 快看,”斯塔基太太说, “那是他最宝贝的音轨。”

" [ˈhelən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈwiːpɪŋ] .
" **Helen turned , and went away weeping .**
" 海伦 转向 , 和 去 离开 哭泣 .

海伦转身哭着走了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [məˈmɔːriəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hær]
The sight of that strange memorial , which the poor mother had made her
这 视线 的 那 奇怪的 纪念馆 , 哪个 这 贫穷的 母亲 有 制成 她
[ˈraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

那座奇特的纪念碑, 是那位可怜的母亲为她设立的圣地,

[ˈlevnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hoʊl] [ˈæftər] - [laɪf] .
leavened the girl's whole after - life .
发酵的 这 女孩们 所有的 后 - 生活 .

这让女孩的整个来世都变得美好起来。

[wen] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ɑːˈzɑːliːə] ;
When Helen and her aunt came to take their leave of Azalia ,
什么时候 海伦 和 她 阿姨 来了 到 拿 他们的 离开 的 阿扎莉娅 ;
海伦和她姑妈来向阿扎利亚告别时,

[ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] . [
their going away was not by any means in the nature of a merry - making . [
他们的 去 离开 曾是 不是 经过 任何 方法 在 这 自然 的 一个 欢乐 - 制作 . [
-]
311]
-]

他们的离去一点也不像欢庆的场面。[311]

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈsɑːrʊfəli] , [ænd; ənd] [left] [ˈmeni] [ˈsɑːrʊflɪ] [ˈfrendz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
They went away sorrowfully , and left many sorrowful friends behind them .
他们 去 离开 悲伤地 , 和 左边 许多 悲伤 朋友们 在后面 他们 .
他们悲伤地离去，留下了许多悲伤的朋友。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [bel] - [ˈrɪŋər] [ænd; ənd] [pərˈveɪər] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈbætər] - [keɪks] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
Even William , the bell - ringer and purveyor of hot batter - cakes at Mrs .
甚至 威廉 , 这 钟 - 铃声 和 供应商 的 热的 连击 - 蛋糕 在 太太 .
[ˈheɪliːz] [hooˈtel] ,
Haley's hotel ,
海莉的 酒店 ,

就连威廉，那个在海莉太太的旅馆里敲钟卖热面糊蛋糕的人，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪj(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [ɔːf] .
walked to the railroad station to see them safely off .
步行 到 这 铁路 车站 到 看 他们 安全 离开 .
步行到火车站送他们安全出发。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːrɪwʊd] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ætˈlæntə] ;
General Garwood accompanied them to Atlanta ;
一般的 加伍德 伴随 他们 到 亚特兰大 ;
加伍德将军陪同他们前往亚特兰大；

[ænd; ənd] [ðuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈdiːpʊʃ][ɪn] [ðæt] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsɪti] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ʌnrəʊˈmæntɪk]
and though the passenger depot in that pushing city is perhaps the most unromantic
和 尽管 这 乘客 仓库 在 那 推动 城市 是 也许 这 最多 不浪漫的
[spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [kɑːr] - [fed] " [ɪn]
spot to be found in the wide world — it is known as the " Car - shed " in
点 到 是 成立 在 这 宽的 世界 — 它 是 已知 作为 这 " 车 - 棚 " 在
- — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [mɪs] [ˈjuːstəs] [ðæt] [hiː; hi]
Atlantese — it was there that he found courage to inform Miss Eustis that he
- — 它 曾是 那里 那 他 成立 勇气 到 通知 错过 尤斯蒂斯 那 他
[ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪr] [ɪn] [sɜːrt] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [helθ] ,
purposed to visit Boston during the summer in search not only of health ,
目的 到 访问 波士顿 期间 这 夏天 在 搜索 不是 仅有的 的 健康 ,
尽管这座熙熙攘攘的城市里的客运站可能是世界上最不浪漫的地方——在亚特兰蒂斯语中被称为“汽车棚”——但正是在那里，他鼓起勇气告诉尤斯蒂斯小姐，他打算在夏天去波士顿，不仅是为了寻求健康，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈjuːstəs] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [bəʊθ][ˈnætʃ(ə)rəl]
but of happiness ; and Miss Eustis admitted , with a reserve both natural
但 的 幸福 ; 和 错过 尤斯蒂斯 承认 , 和 一个 预订 两个都 自然的
[ænd; ənd][ˈpraːpər] ,
and proper ,
和 恰当的 ,

但指的是幸福；尤斯蒂斯小姐以一种既自然又恰当的矜持承认道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
that she would be very happy to see him .
那 她 会 是 非常 快乐的 到 看 他 :

她会非常高兴见到他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraːnɪk(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːr,wʊd] [tuː; tə]
It is not the purpose of this chronicle to follow General Garwood to
它 是 不是 这 目的 的 这 编年史 到 跟随 一般的 加伍德 到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Boston .
波士顿 :

本书的目的并非是跟随加伍德将军前往波士顿。

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpepərz] [wɪl] [ˈʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
The files of the Boston papers will show that he went there , and that ,
这 文件 的 这 波士顿 文件 将要 展示 那 他 去 那里 , 和 那 ,
波士顿报纸的档案将显示他去过那里, 而且,

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
in a quiet way , he was the object of considerable social attention .
在 一个 安静的 方式 , 他 曾是 这 目的 的 大量 社会的 注意力 :

他以一种低调的方式, 成为了社会各界关注的焦点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbrʊk,lain] [rɪˈpɔːrtər] " [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][moʊst]
But it is in the files of the " Brookline Reporter " that the longest and most
但 它 是 在 这 文件 的 这 " 布鲁克莱恩 记者 " 那 这 最长 和 最多
[ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈjuːstəs][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːr,wʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
graphic account of the marriage of Miss Eustis to General Garwood is to be
形象的 帐户 的 这 婚姻 的 错过 尤斯蒂斯 到 一般的 加伍德 是 到 是
[faʊnd] . [-]
found . [312]
成立 . [-]

但《布鲁克莱恩记者报》的档案中记载了尤斯蒂斯小姐与加伍德将军结婚的最长、最生动的报道。[312]

[aɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɪn]
It is an open secret in the literary circles of Boston that the notice in
它 是 一个 打开 秘密 在 这 文学 界 的 波士顿 那 这 注意 在
[ðə; ði] " [rɪˈpɔːrtər] " [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈhenri] [piː] . [ˈbæsɪt] ,
the " Reporter " was from the pen of Henry P . Bassett ,
这 " 记者 " 曾是 从 这 笔 的 亨利 P . 巴塞特 ,

在波士顿的文学圈里,《记者报》上的那则消息出自亨利·P·巴塞特之手已是公开的秘密。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] .
the novelist .
这 小说家 :

小说家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] " [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈkənˈstrʌkʃ(ə)n] " ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [ɑːn][ɔːl]
It was headed " Practical Reconstruction " ; and it was conceded on all
它 曾是 标题 " 实际的 重建 " ; 和 它 曾是 承认 在 全部
[saɪdʒ] [ðæt] ,
sides that ,
侧面 那 ,

它的标题是“务实重建”; 各方都承认,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [ɡɔːn] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] - [laɪn] ,
even if the article had gone no farther than the head - line ,
甚至 如果 这 文章 有 已消失 不 更远 比 这 头 - 线 ,

即使文章只有标题部分,

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
it would have been a very happy description of the happiest of events .
它 会 有 到过 一个 非常 快乐的 描述 的 这 最快乐 的 活动 .

那将是对一件最幸福的事情非常美好的描述。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
Corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

修改之处用下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

